This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

FROM THE LIBRARY OF
GERALD P. MANDER
TETTENHALL WOOD
STAFFORDSHIRE
*

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

MAP TO ILLUSTRATI

THE BOOK OF GOVERNORS:

THE HISTORIA MONASTICA OF THOMAS

BISHOP OF MARGÂ A. D. 840

EDITED FROM SYRIAC MANUSCRIPTS IN THE BRITISH
MUSEUM AND OTHER LIBRARIES

BY

E. A. WALLIS BUDGE, LITT. D., F. S. A.,
FORMERLY SCHOLAR OF CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE, AND TYRWHITT SCHOLAR,
ACTING ASSISTANT-KEEPER IN THE DEPARTMENT OF EGYPTIAN
AND ASSYRIAN ANTIQUITIES, BRITISH MUSEUM.

VOL. I.

THE SYRIAC TEXT, INTRODUCTION ETC.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co., LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD.
1893.

GULIELMO · EWART · GLADSTONE ·

CUI · SUMMAM · IN · IMPERIO · BRITANNICO · POTESTATEM · QUATER ·
ADEPTO · IN · REBUS · AERARII · PRAETER · ALIOS · FELICI ·

INTER · TOT · TALISQUE · LABORES · NIHILOMINUS · NON · DEFUIT · OTIUM ·
QUO · QUAESTIONES · A · PRIORIBUS · PARUM · EXERCITAS ·
LIBRO · SUO · EXIMIO · «JUVENTUS MUNDI» · ILLUSTRARET ·
MULTISQUE · ALIIS · SCRIPTIS · STUDIA · HOMERICA · PROMOVERET ·

CUIUS · ET · FAVOR · ET · CONSILIA · ULLO · IN · GENERE · STUDIORUM ·
VERSATIS · NUNQUAM · DEFECERUNT ·

HUNC · LIBRUM ·
UTPOTE · VIRO · ILLUSTRISSIMO · BENIGNISSIMO · IN · ME · IPSUM ·
MULTOS · PER · ANNOS · MAECENATI ·

D. D.

E. A. W. B.

PREFACE.

The object of the present work is to give in a convenient form the complete Syriac text of the "Book of Governors", together with an English translation and necessary notes.

The "Book of Governors", better known as the "Historia Monastica of Thomas of Margâ", was written in the Syriac language in the first half of the ninth century of our era. Its author Thomas was originally a monk in the famous Nestorian Monastery of Bêth ʿÂbhê, which was founded at the end of the sixth century by Jacob of Lâshôm, the modern Lasim near Kerkûk. Bêth ʿÂbhê was practically an offshoot of the "Great Monastery" of Mount Îzlâ near Nisibis, where the first Christian ascetics of Mesopotamia, under the direction of Mâr Awgîn of Clysma near Suez, established themselves in the early part of the fourth century. It was a building half fortress, half monastery, and it stood in a forest (hence the name Bêth ʿÂbhê, *i. e.*, "house of the forest") upon a mountain peak between two valleys on the right bank of the Great Zâb river. This monastery had been endowed with large estates and many possessions by several Persian noblemen, and

to it was given the proud title of the "King of Monasteries"; its society generally contained several members of noble Persian families. The monks of Bêth ʿÂbhê were renowned for their learning, and under the shadow of its walls the revision and re-arrangement of the "Ḥudhrâ" or Service-Book for all the Sundays of the Year were made, and the famous recension of the Syriac version of the "Paradise" of Palladius was completed. Attached to the monastery was a fine ecclesiastical library in which were preserved copies of histories and other works which are no longer extant. Four, if not five, of the Patriarchs of the Nestorian Church were educated at Bêth ʿÂbhê, and during the period of which we have any written record of its existence, *i. e.*, A.D., 595—850, at least one hundred of its sons became Bishops, Metropolitans, and Governors of Nestorian dioceses in Mesopotamia, Arabia, Persia, Armenia, Kurdistan and China.

Thomas, afterwards Bishop of Margâ and Metropolitan of Bêth Garmai, entered Bêth Âbhê A. D. 832, and for a few years he acted as secretary to Abraham the Patriarch and Catholicus, who sat at Seleucia from A. D. 837 to 850. He was a diligent student of the accounts of the lives of famous Nestorian ascetics who had been educated in or connected with Bêth ʿÂbhê, and having acquired an intimate knowledge of all matters concerning their lives and triumphs while they lived there, and of the details of their subsequent careers, he was persuaded by the monks severally and collect-

ively, and especially by his friend ʿAbhd-Îshôʿ, to write a history of their monastery and of its past inmates. After many entreaties Thomas undertook the work, and by making use of histories which are no longer extant, and of the traditions which he collected from aged men who were then living in Margâ and other places, he produced a narrative which forms a history of Nestorian monasticism and asceticism in the countries east of the Tigris for nearly three hundred years, and which is also a most precious supplement to the history of the Nestorian Church during a period of its existence of which little is known. He describes at some length the occasions upon which the Nestorian Church came into contact or conflict with the Persian kings, and he casts some new light upon events of contemporary history. The dispersion of the monks from Mount Îzlâ, the mission of the Nestorian Patriarch to Heraclius, the apostasy of Sahḍônâ, the stagnation of the Nestorian Church in the seventh century, the foundation of sixty schools and the introduction of church-music in Margâ, the conversion to Christianity of the peoples on the eastern and southern shores of the Caspian Sea, the missions of the Nestorian propaganda to southern Arabia, Persia and China, the decline of the Persian and the growth of the Arab power, *etc.*, are set forth with much clearness.

Like many Oriental writers Thomas is sparing in his use of dates, but his allusions to events, the periods of which are known, enable us to arrange a chronology of his monastery which is tolerably correct.

The geography of the Book of Governors is a difficult subject, chiefly because Thomas did not usually take the trouble to describe the positions of the villages and towns which he mentioned, assuming that his readers were well acquainted with them. In the map to this volume an attempt has been made to indicate roughly the position of many of the places mentioned therein, and this has been made possible chiefly by the help of the invaluable papers upon Mesopotamian and Persian geography by that illustrious Oriental scholar and traveller Sir H. C. Rawlinson, and by Prof. Hoffmann's *Auszüge aus Syrischen Akten Persischer Märtyrer*, Leipzig, 1880, in which the geography of the Nestorian dioceses is worked out with masterly ability. Many places mentioned by Thomas occur in no other book.

The Syriac text of the Book of Governors has been edited from four manuscripts, all of which agree in the general arrangement of the text and of its contents. The differences, be they true variant readings, or mis-spellings of words, or mistakes or omissions by the scribes, have been given at the foot of the text, and in no case has the text been altered without due notice of the fact being given. The peculiarities of the Nestorian system of vowel-points and punctuation and spelling have been reproduced from the MSS. as carefully as possible; emendations of the text and corrections of a few misprints are given in the notes to the translation.

The English translation has been made as literal

as possible, my chief aim being to reproduce what Thomas has said; new words or those of rare occurrence are discussed in the notes.

In the Introduction an attempt has been made to put together a series of facts concerning the origin and growth of Christian asceticism in Mesopotamia, which will, it is hoped, be useful to the student, for they bear directly upon the period which immediately precedes that with which Thomas, Bishop of Margâ, begins his history; a brief account of the founding of the Monastery of Rabban Hormuzd at Alḳôsh, based upon new information, has also been added. In places where the facts given by Thomas, Bishop of Margâ, could be advantageously supplemented, the text of contemporary letters by the Patriarch and Catholicus, Îshô'-yahbh III. of Adiabene has been given; his letters concerning the apostasy of Sahdônâ and the schism in the Persian Nestorian Church are of the first importance for the history of these events. They are also excellent examples of epistolary compositions in Syriac by a fluent and able writer, and linguistically they are of much value. The extracts from the Syriac version of the "Paradise" of Palladius explain Thomas' narrative, and form specimens of the contents of a work of which, so far as I know, nothing has hitherto been printed.

To Prof. Guidi of Rome, I am indebted for a collation of the Vatican MS. of the Book of Governors with the MS. B, and for marking the variants, and to Prof. Ugolini

of Rome for the copy from the Vatican MS. No. 157, foll. 52, 55, of part of a letter of Îshô'-yahbh III. concerning Sahdônâ the apostate. Prof. Hoffmann of Kiel has generously supplied me with a number of valuable notes upon points of history and geography and many suggestions concerning faulty readings of the text which I have most gratefully adopted. My thanks are also due to Messrs. Kegan Paul, Trench, Trübner and Co. for undertaking the publication of this work, and to Mr. Drugulin of Leipzig and Dr. Chamizer for the care which they have taken in printing it.

E. A. WALLIS BUDGE.

LONDON, June 29, 1893.

CONTENTS OF VOLUME I.

	PAGE
PREFACE	ix
INTRODUCTION:—	
THE MANUSCRIPTS OF THE BOOK OF GOVERNORS	xvii
THOMAS, BISHOP OF MARGÂ	xxiv
THE BOOK OF GOVERNORS AND ITS PLAN AND CONTENTS	xxvii
THE MONASTERY OF BÊTH 'ÂBHÊ	xli
THE ABBOTS OF BÊTH 'ÂBHÊ	lxx
CHRISTIAN MONASTICISM AND ASCETICISM IN MESOPOTAMIA	cxvii
RABBAN HORMUZD AND HIS MONASTERY AT ALKÔSH	clvii
A LIST OF THE PROPER NAMES WHICH OCCUR IN THE SYRIAC TEXT OF THE BOOK OF GOVERNORS	clxxiv
SYRIAC FORMS OF GREEK AND LATIN WORDS OCCURING IN THE HISTORY OF THOMAS OF MARGÂ	clxlix
THE BOOK OF GOVERNORS, SYRIAC TEXT:—	3
BOOK I	15
BOOK II	65
BOOK III	139
BOOK IV	192
BOOK V	252
BOOK VI	325

INTRODUCTION.

THE MANUSCRIPTS OF THE BOOK OF GOVERNORS.

The text of the "Book of Governors" by Thomas of Margâ as contained in this volume is edited from four MSS., indicated respectively by the letters A, B, C and Vat.

The MS. A belongs to the British Museum, where it is numbered Oriental 2,316. It was probably written in the early part of the XVIIth century, and consists of 182 paper leaves, measuring about $12\frac{1}{2}$ in. by $8\frac{1}{2}$. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 26 lines. The MS. is stained and damaged by water in places, and the text at the corners of some of the pages has been rubbed away. The quires were originally twenty-four in number, and are signed with letters; the 1st, 9th, 12th, 13th, and 14th—18th are defective, and quire no. 2 is wanting. Leaves are wanting after folios 6, 16, 23, 93, 111, 112, 113, 115, 116, 117, 119, 126, 148 and 180, and in several pages there are lacunae of one, two and more lines. The volume is written in a fine, bold Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink, and the ornamental designs at the end of each of the six books of the *Historia Monastica* are in green, red and yellow.

The volume comprises:

1. The History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—148. Table of Contents. Fol. 1.

Book I. Fol. 5*a*. Chapters 3—16, 33, and 34 are wanting, and chapters 17, 25 and 32 are defective.

Book II. Fol. 17*a*. Chapter 11 is wanting.

Book III. Fol. 53*a*. This book is in two sections; the first contains the life of Mâr Bâbhai, and the second that of Mâr Mâran-ʿammeh. The metrical homily on Mâr Mâran-ʿammeh begins on fol. 69*b*.

Book IV. Fol. 77*b*. Chapter 19 is wanting.

Book V. Fol. 106*b*. Chapters 6, 7, 11 and 17 are wanting, and chapters 8, 9, 10, 12—16 are defective.

Book VI. Fol. 118*a*. This book is in two sections; the first contains the life of Mâr Cyprian, and the second that of Mâr Gabriel. In the first section chapters 2, 3, 4 and 5 are wanting, and chapters 1, 6 and 7 are defective; in the second section the second and last chapters are defective.

On fol. 148 the MS. ends abruptly with the words ܘܡܬܘܒ ܐܢܐ (see the printed text p. 407). On fol. 46*b* is written on the margin ܚܘܣ ܗܒ ܕܟܬܘܒܘܬܗ; on fol. 54*b* (Book III. chap. 1) is the remark, ܚܘܣ ܠܟܘܠܟܠ ܕܠܟܘܢ ܕܩܪܝ ܐܢܘܢ ܕܡ ܒܒܐ ܗܟܢ ܗܘܕܪܐ; on fol. 67*a* (Bk. III. chap. 8) is a verse of poetry (see the printed text p. 166); and on fol. 122*a* (Book VI. chap. 7) is written on the margin ܚܘܣ ܕܡܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ.

The following glosses occur: ܥܘܦܕܝܡܝܐ is explained by ܢܩܦܐ ܕܪܩܝܐ (fol. 25*a*); ܒܘܕܝܐ is explained by ܒܕܝܐ (fol. 25*a*); ܦܣܢܟܐ is explained by ܥܡܝܩܐ (fol. 45*b*); and ܕܝܣܚܝܐ and ܦܠܓܕܐ are explained by ܦܚܩܝܐ (fol. 178*b*).

2. The Introduction to a history of Martyrs—incomplete. Fol. 149*a*. Begins ܐܡܪܐ ܘܡܫܕܪܘܗ. ܕܗܘܐ ܟܡܢܐܗܘܢ

ܦܬܓܡܐ ܚܕܐ ܡܫܠܡ ܘܠܗ ܕܕܪܕܩ ܘܠܗ ܕܐܠܝ ܡܥܪ ✡, and ends ܕܠܐ ܢܣܒ
ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܦܓܪܝܗܘܢ ܒܡܥܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܫܬܟܚ ܘܡܬܐܡܪ ܕܠܐ ܦܩܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܡܢ. ܕܡܫܠܡܬ ܠܐܡܢܐ ܕܕܘܪܫܐ ✡

3. The History of the persecution and slaughter of the holy Martyrs whose names we have mentioned above. Fol. 150*a*. ܬܫܥܝܬܐ ܗܝ ܕܗܘܬ ܒܪ̈ܕܘܦܝܗܘܢ ܘܒܩܛܠܗܘܢ ܕܣܗ̈ܕܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܐܬܟܬܒܘ ✡ ܟܬܝܒܐ ܥܒܕܬܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܘܣܗܕܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܝܘܢ ܬܪܝܢ ܫܢܐ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܡܢ ܒܬܪ ܘܬܝܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܐܬܬܣܝܡ
ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܫܡܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܫܒܘܪ ܕܝܘܢ ܬܪܝܢ ܫܢܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܕܫܢܝܢ
ܡܠܟܐ ܒܪܗ ܕܗܘܪܡܝܙܕ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܡܥ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܐܬܪܐ ܛܒܐ ܕܢܗܘܐ ܩܛܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܬܐ ܒܠܝܠܝܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܡܥܪ ✡

For other versions of this History of the Martyrdom of Simeon bar-Ṣabbâʿê, Archbishop and Catholicus of the Eastern Church see Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 1133, col. 2. No. 60, and p. 1140, col. 2. No. 2; and compare Assemânî, *Bibliotheca Orientalis*, tom. I. p. 2 ff.

4. The History of Joseph, the son of Jacob, by Mâr Basil. Fol. 176*a*. Incomplete at the end.

The MS. B is on paper, and is in my possession. It was written in 1888, and consists of 186 leaves, measuring 13½ in., by 9. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 25 lines. The quires are nineteen in number, and are signed with letters. The volume is written in a fine, bold Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—185.

The colophon reads:—

"[Here] endeth, by the help of our Lord and by the sustaining of His power, this book which is called the 'Book of Governors', that is, the histories and noble acts and excellent stories concerning the holy men and solitaries who have lived in the holy Monastery of Bêth 'Âbhê, [containing] the separate chapters of the books which set forth all the histories, which was composed by the pious man of God and spiritual philosopher, Mâr Thomas, Bishop of Margâ. May his prayers, and those of his master Mâr Jacob, and those of the saints whose triumphs he hath written down be a high wall [of defence] for all believers, but especially for the poor scribe, and for him that hath taken care for and hath paid for the copying of this spiritual work; and may the Lord God hold them worthy of the forgiveness of sins in the Day of Judgment, Amen."

"This book received ending and completion in the blessed month of Nîsân, on the thirteenth day, on the fifth day of the week, on the eve of the sixth [day] of the fast which is called '[The fast] of Lazarus',[1] in the year one thousand, eight hundred and eighty-eight of the birth of Christ our Lord. And to

[1] *I. e.*, the Thursday evening before Palm Sunday. The Greek Church celebrated the raising of Lazarus on the Saturday evening before Palm Sunday, but the Nestorians celebrate it on the Friday. For the "Saturday of Lazarus," or the "Saturday of the Resurrection of Lazarus" see Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 162, no. 37; p. 168, nos. 88, 89; p. 170, no. 27; and for the "Friday of Lazarus" ܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ see Wright, *op. cit.*, p. 189, no. 49. Compare also Du Cange, *Glossarium*, coll. 781, 1314; Payne Smith, *Thes.*, 1963; and especially Hoffmann's exhaustive note on this subject in Feige, *Die Geschichte des Mâr 'Abhdîshô'*, Kiel, 1890, p. 57.

God, the Lord of the universe, the Strengthener of our feebleness, and Sustainer of our weakness, be praise and confession and worship for ever and ever, Amen."

"It was written under [the shadow of] the Church of the triumphant martyr, the glorious man among the saints, the strenous athlete, Mâr Cyriacus,[1] which is [situated in] the blessed village of Tell Kêphê;[2] may its inhabitants be preserved from all harm by the prayers of him and his companions, yea and Amen."

"The priest Phransîs,[3] the man who is priest in name only, the most despicable and contemptible of all the human race, the son of Shamô,[4] the son of the deceased Phâghô of the family of Bêth-Dâbbesh, the man of Tell Kêphê, blackened and defiled these pages. It is not meet that his name should be mentioned in holy books because of the wickedness of his deeds and the abominableness of his manner of life, and he only maketh known his wretched name that he may pluck prayer for forgiveness from the mouth of pious readers. Prithee pray for him that he may be worthy

---

[1] The Church of Mâr Cyriacus is mentioned with that of the Virgin by Sachau, *Reise in Syrien und Mesopotamien*, p. 359.

[2] More correctly Tell Kêf. When Rich visited this village he found the ruins of seven churches here (see *Narrative of a Residence in Koordistan*, vol. ii. p. 103 ff.), but Sachau only mentions the Church of Mâr Cyriacus and the Church of Mart Maryam el-ʿadra (Mary the Virgin). According to Sachau (*Reise in Syrien*, p. 359) the place contains seven hundred well-built houses. I visited Tell Kêf in 1889 and 1890 and was very hospitably entreated by the priests.

[3] Perhaps "Francis" or a form of the Persian name ܦܪܢܣܝܣ mentioned in Bk. ii. chap. 32 (Syriac text, p. 109, l. 6).

[4] Hoffmann thinks that Shamô may be a *hypocoristicon* for شمس الدين.

of mercy at the last day; that he may stand with open face before the tribunal of the Creator; and that he may be placed in order in the series of the priests of the Lord Jesus, Amen."

"Blessed be God for ever and ever, and may His holy name be glorified from generation to generation for ever and ever, world without end."

The MS. C is on paper, and is in my possession. It was written in 1888, and consists of 316 paper leaves measuring $9\frac{1}{4}$ in., by $7\frac{1}{4}$. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 19 lines. The quires are thirty-two in number, and are signed with letters. The volume is written in a small, clear Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhe. Foll. 1—316.

The colophon reads:—"This book received ending and completion in the blessed month of the latter Kânôn, on the twenty-third day, on the Sabbath, on the eve of the third Sunday of Epiphany,[1] upon which day they sing the ܥܘܢܝܬܐ, "Come let us marvel", in the year one thousand, eight hundred and eighty-eight of the birth of Christ our Lord. And to God, the Lord of the universe, the Strengthener of our feebleness, and the Sustainer of our weakness, be praise and confession and worship for ever and ever, Amen. O reader, my master, pray for the sinful scribe Phransîs of Tell Kêf who is indued with the grade of the priesthood of

[1] The Gospel for the day is St. John I. 29—40; see Brit. Mus. Egerton MS. No. 681, fol. 25*b*, col. 2.

Aaron. Blessed be God for ever, and praised be His holy name from generation to generation for ever and ever, world without end."

The MS. Vat. belongs to the Library of the Vatican,[1] for which it was acquired by Andrew Scandar, and bears the number CLXV. It was written in the latter half of the XVIIth century, and consists of 328 paper leaves, measuring about 8 in. by 6 in. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 19 lines. The quires, which usually consist of five leaves, are thirty-two in number, and are signed with letters; the 22nd quire is signed ܡܒ instead of ܟܒ. The volume is written in a modern Nestorian hand, and generally speaking has few vowel-points.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—328.

"This book was finished on the sixth day (Friday[2]) of the Week of Summer [Sundays], after the Sunday [in which they sing the ܥܘܢܝܬܐ] "The life full of joys", in the blessed month Âbh (July), in the year one thousand, nine hundred and seventy-four of the Greeks (=A. D. 1663)".

The other principal MSS. of the *Historia Monastica* of Thomas of Margâ preserved in Europe are:—

[1] For a description of this MS. see Assêmânî, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, tom. iii. p. 331 ff.

[2] The ܥܘܢܝܬܐ for the first Sunday of the Week of Summer Sundays began with the words ܡܫܘܒ ܒܡܫܒܚܬܗ; that for the second ܠܟ ܡܢ ܡܪܢ; that for the third ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܩܘܠܣܐ; that for the fourth ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ; that for the fifth ܦܩܘܕܐ ܡܠܟܝܐ; that for the sixth ܠܡܥܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܦܘܩܕܢܐ and that for the seventh ܦܘܫ ܒܫܠܡ. See Brit. Mus. Egerton MS. No. 681, fol. 158*b*, col. 1. For the "seven Fridays of Summer" ܥܪ̈ܘܒܬܐ ܕܩܝܛܐ, see *B. O.*, iii. ii. p. 383, No. 37.

1. A paper MS. in the Bibliothèque Nationale at Paris consisting of 307 leaves; it is incomplete, and the end of the work from Book VI. chap. 6 is wanting. It was copied from MS. No. CLXV in the Vatican Library, and was collated with two other MSS. (CCCLXXXI and CCCLXXXII) which contain the entire work of Thomas. See Zotenberg, *Catalogue des MSS. Syriaques*, p. 216, col. 2. No. 286.

2. The paper MSS. Nos. CCCLXXXI and CCCLXXXII (A. 124, and A. 125) in the Vatican Library; the former contains the first four books of Thomas's *History*, and the latter the last two. See Mai, *Scriptorum Veterum Nova Collectio*, tom. v. pp. 47, 48.

3. A paper MS. which forms No. 179 of the collection acquired for Berlin by Dr. Sachau; it was copied for him in 1882.

THOMAS, BISHOP OF MARGÂ.

Thomas, better known as "Thomas of Margâ", was the son of one Jacob, a native of the village of Bêth Shârônâye[1] which was situated in the diocese of Salâkh. This province was divided into two parts, Inner Salâkh and Outer Salâkh, and was under the jurisdiction of the Metropolitan of Adiabene; Outer Salâkh was also called Salâkh dhĕ Narsê, or Salâkh dhĕ Babânes. Inner Salâkh was separated from Âdhôrbâijân by Mâr Mâran-ʿammeh, and was placed under the jurisdiction

[1] Probably identical with the village of Shîrwân in the district of Shîrwân; see Hoffmann, *Auszüge*, p. 220.

of the Bishop of Salâkh, in the place of the province of Dêbhwâr which he had taken from under his dominion.[1] According to Thomas of Margâ[2] we may safely assume that Inner Salâkh lay on the border of Âdhôrbâîjân, and that it was identical with Salaḳ al-Audî; we are then also probably correct in placing the bishopric of Salâkh in the territory round about Rawandiz, between Jebel el-Ḳandîl and the mountains which divide Persia from Turkey, that is to say about thirty or forty miles N. E. of Ḥazza or Irbîl (Arbela), and about eighty miles N. E. of Môṣul, the town on the right bank of the Tigris exactly opposite the mounds of Kouyunjik and Nebi Yûnus, which mark the site of Nineveh. The village of Bêth Shârônâyê, or Bêth Sherwânâyê, was situated in Inner Salâkh, and together with Bêth Nĕwâ,[3] Bêth Wark, or Bêth Warek,[4] Gôlâi,[5] and other villages, formed the home of the *Shahrîghân*, a class of wealthy hereditary, landed proprietors, "who, although they were nominally Christians, made confession that Christ was an ordinary man, and said, 'He was as one of the Prophets'".[6] In ancient days there lived in this district a number of these noblemen who professed the religion of the Magians. Nowhere in the Book of Governors does Thomas give the family name of his father, and we cannot therefore decide whether he was descended from a Persian family or not; it is, however, both possible and probable that he was. There is no doubt that his father's ancestors dwelt among heathen, for Thomas tells us that they had a

[1] See Vol. ii. p. 316. [2] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 245.
[3] See Vol. ii. p. 308. [4] See Vol. ii. p. 309.
[5] See Vol. ii. p. 243. [6] See Vol. ii. p. 310.

tradition that there were people living in the villages round about them who worshipped a magnificent tree which they called the "King of the forest",[1] because of a demon which appeared in it. Of the rank and position of Thomas's parents we also know nothing, but as Thomas became Bishop of Margâ, and as his brother Theodosius attained the dignity of Catholicus, we shall probably be right in assuming that they were the sons of parents of some wealth and standing, and that their family formed a part of that section of the inhabitants of Salâkh who in ancient times were Magians and who had embraced Christianity, and who had struggled to build and to maintain churches for the worship of Christ.

The exact date of the birth of Thomas is unknown, but as he himself tells us that he came to the Monastery of Bêth 'Âbhê when a youth (ܛܠܝܐ), in the 217th year of the Hijra, *i. e.*, A. D. 832, he must have been born after the beginning of the ninth century. In Book I. chap. 31, of his Book of Governors, and in other places, Thomas tells us that he used to act as secretary to Mâr Abraham,[2] the Catholicus and Patriarch who sat from A. D. 837 to 850. Mâr Abraham was originally a monk in Bêth 'Âbhê, and he afterwards became Abbot of that monastery; when he went down to Seleucia to occupy the patriarchal throne he took Thomas with him. Here Thomas performed his duties satisfactorily, and a few years later he was appointed Bishop of Margâ by his friend and patron the Patriarch Mâr Abraham. Within a very few years Thomas was raised by Mâr Abraham to the dignity of Metropolitan of

[1] See Vol. ii. p. 242. [2] See Vol. ii. pp. 103, 448, 462.

Bêth Garmai, a large and important church-province,[1] and it was in this capacity that he was present in 852[2] at the ordination of his brother Theodosius, who had been appointed Bishop of al-Anbâr by Sabhr-Ishô, and later Metropolitan of Gundê-Shâbhôr.

Of the date of the death of Thomas, nothing is known.

THE BOOK OF GOVERNORS AND ITS PLAN AND CONTENTS.

The Book of Governors is the largest and most important of the works which were written by Thomas, Bishop of Margâ and Metropolitan of Bêth Garmai, and as all the existing MSS. of the work agree in their arrangement of chapters and general contents we may

[1] For its extent and boundaries see Hoffmann, *Auszüge*, p. 253f.

[2] The authority for these statement is ʿAmr ibn-Mattai; see Assemânî, *B. O.*, iii. 1. p. 210. ثاداسيوس من باجرمى واسامه سبريشوع اسقفاً على الانبار ونقله الى مطرنه جنديسابور۞ Compare also وحضر اسياميد ثاداسيوس توما مطران باجرمى۞ Theodosius was thrown into prison by the Khalîfa Mutawakkil because of an accusation brought against him by Sergius the physician, who said that he was perpetually sending ambassadors with information to the Byzantine Greeks. Theodosius was afterwards examined and was asked to deny the truth of this statement upon oath, but he declined to take the oath on the ground that his law did not permit him to swear, whereupon he was taken back to prison. Theodosius remained three years in prison; he lived two years after he was liberated, and died in October A. D. 858, and was buried in the Monastery of Kĕlîl-Îshôʿ. See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. coll. 194, 198.

conclude that it has come down to us in the form in which it left the hands of its author. In one place Thomas records that he has written accounts of certain saints in "another book",[1] but it would seem that this work, which is no longer extant, unless a copy exists in some remote village in the mountains between Môṣul and Urmî, was merely a supplement to the Book of Governors, and not a composition of the length and importance of that of which the complete text is now published for the first time. It is evident too that Thomas considered the Book of Governors to be the most important of his writings, for beyond this solitary allusion to "another book" he makes no mention whatever of any other work by him, and all his references and quotations are made to chapters in the Book of Governors. His homily upon Mâr Mâran-ʿammeh, written in three hundred and seventy-eight lines in dodecasyllabic metre, is included in the third section of the Book of Governors, and as the words "Here endeth the third book" follow at the end, it is clear that its position is not accidental. That so able and learned a writer as Thomas, who flourished at a period notorious for its paucity of authors, both Nestorian and Jacobite, should have limited himself to the production of the Book of Governors, the Metrical Homily upon Mâr Mâran-ʿammeh, and the other work referred to above, is incredible; nevertheless other writings by him are unknown, and none of the enquiries which I made of priests and scribes at Môṣul and in the villages round about, elicited any information on this matter.

The composition of the Book of Governors must

[1] See Vol. ii. p. 655.

have extended over a period of several years. We know from Thomas himself that when he entered Bêth 'Âbhê in 832, none of his lives of the holy men of that house had been written,[1] and as he tells us several times[2] that he obtained the information which he is giving from Mâr Abraham while he acted as secretary to him, the Book of Governors could not have been finished before Thomas was appointed Bishop of Margâ. As Thomas is described as "Bishop of Margâ" in the title of his work, and not as "Metropolitan of Bêth Garmai", it is tolerably certain that it was completed, and that copies of it were in the hands of the scribes, before Mâr Abraham raised him to the latter dignity, which must, however, have taken place not later than 850, for in that year the Patriarch died.

The Book of Governors occupies an unique position in Syriac literature, and it fully deserves the veneration with which it has been and is still regarded by all classes of Nestorians to whom it is known. It must not be classed with compendious works like the "Chronicle" and "Ecclesiastical History" of Bar-Hebraeus, or with the ordinary "Lives of the Saints", in which the writer's only care is to exalt at every cost the characters of the saints, and to revel in narratives of miraculous events[3] and visions, or with the smaller histories of monasteries and their founders, which are frequently characterized by narrowness of mind and party spirit. Thomas was a monk in the Monastery of Bêth 'Âbhê,

---

[1] See Vol. ii. p. 266. [2] See Vol. ii. pp. 480, 477, 497.

[3] For miracles recorded by Thomas see especially pp. 243, 260, 305, and 647—655. That he believed in the appearance of angels and devils in bodily forms seems certain from pp. 84, 319, 404, *etc.*

and he shows great love for that house throughout his work. He was moved to write the histories of its holy men by the admiration which he felt for them and for their stern lives, and although in the course of his work he loses no opportunity of recording any fact which redounds to the glory of his house or to the praise of its past inmates, he is at the same time anxious to record the noble deeds of other ascetics in the countries round about Margâ, and wherever possible to give full and trustworthy accounts of matters which had a bearing upon the history of the Nestorian Church generally. A perusal of the Book of Governors will show that Bêth ʿÂbhê was no ordinary monastery, and that its inmates were often as famous for their high social position as for their asceticism and learning. Many of the monks and ascetics therein belonged to noble Persian and Arab families, and the far-reaching influence of its sons who had gone forth into all parts of Armenia, Kurdistan, Babylonia, Arabia, Persia, and even into remote China, gave that house a reputation which must have eclipsed that of all others during the period of its greatest glory. The glory of the monks of the Scete desert and of the Egyptian solitaries and ascetics of the Thebaïd was greatly enhanced by the sympathetic history of Palladius, Bishop of Hellenopolis, who traversed all Egypt, from Alexandria on the Mediterranean sea-coast in the north to rocky Syene in the south, in quest of materials for his work; and there is no doubt that Thomas of Margâ's ambition was to write a lasting memorial of the learned and ascetic band of monks of his beloved Monastery of Bêth ʿÂbhê which should be similar in every respect to the "Paradise" of Palladius. From his earliest youth the

traditions of the wonderful things which Rabban Mâr Îshô-ʿzĕkhâ, Bishop of Salâkh, had wrought in that country had been instilled into him,[1] and having come to Bêth ʿÂbhê he used to listen to the histories of certain of its past inmates, and by reason of the fervour which burned in him, he never failed to make enquiries concerning them, and endeavoured to learn about each one of them from the old men who were to be found there.[2] We may be certain from the general accuracy of his work that he kept careful notes of these traditions, and that whenever he met aged monks from other monasteries, or visited districts where Nestorian monasteries existed, he lost no opportunity of correcting his facts or of supplementing them with new matter obtained as far as possible at first hand.[3] The library of Bêth ʿÂbhê contained a large collection of books, many of which had been bequeathed by pious benefactors,[4] and his frequent quotations prove that Thomas made good use of them. With one book especially he was well acquainted, I mean the redaction of the "Paradise" of Palladius, made by ʿĂnân-Îshôʿ in the second half of the seventh century of our era. This learned monk was originally an inmate of the Great Monastery of Mount Îzlâ near Nisibis, and as his mind was continually fixed upon the lives and works of the ascetic fathers, he determined to visit Jerusalem and the Scete desert, where "he learned concerning all the manner of the lives of the ascetic fathers, whose histories and questions are written in books, and concerning their dwellings,

[1] See Vol. ii. p. 267. [2] See Vol. ii. p. 266.
[3] See Vol. ii. p. 462.
[4] See Vol. ii. pp. 174, 179, 239, 282, 299.

and the places in which they lived".[1] Having returned from Egypt he came to his old monastery, but soon after he left it on account of the dissensions which were taking place there, and came to Bêth ʿÂbhê where he devoted himself to study. His fame for learning became so great that when the Patriarch Îshô-yahbh III. wished to have the 'Ḥudhrâ', or Service-book for the whole year, drawn up, he selected ʿÄnân-Îshôʿ for the work. In addition to this he wrote a book upon philosophical divisions and definitions, a treatise upon the difficult words which occur in the writings of the fathers, and a work upon the different pronunciation and meaning of words which are spelt with the same letters. At the request of the Patriarch George, who sat from A.D. 661 to 680, he undertook to redact the "Book of Fathers", *i. e.*, the "Paradise" of Palladius, and the example of his work and his personality as exhibited in it so affected Thomas that in speaking of him he says, "the love of him is very dear and sweet to me",[2] and, "being inflamed by love for him I have written down his honourable memorial among the histories of the holy men who were his fellow-workers and associates".[3] ʿÄnân-Îshôʿs work consisted of six hundred chapters divided into fifteen books,[4] in each of which were fifteen sections, four hundred and thirty chapters upon general matters, and a large number of chapters which he neither numbered nor arranged in any definite order. He divided all these chapters into two volumes; in the first were the histories of ascetics compiled by Palladius and Jerome, and in the second were the

[1] See Vol. ii. p. 175. [2] See Vol. ii. p. 177.
[3] See Vol. ii. p. 192. [4] See Vol. ii. p. 190.

narratives of the Fathers and the 'Questions' which he himself had collected. The "Paradise" of Palladius must have been known in eastern monasteries long before ʿĂnân-Îshô undertook to edit, revise it and add to it, nevertheless it was ʿĂnân-Îshôʿs redaction of it which was "handed down and received in all the monasteries of the East", and Thomas says that "the fathers everywhere praise his ability and applaud his work". It was this redaction which Thomas knew thoroughly, it was from the "Questions"[1] in the second volume that he made so many quotations, and it was its concise and easy arrangement which influenced Thomas in the ordering of his own book. Making the necessary allowance for differences of climate and racial characteristics, there is scarcely an account of the life of a holy man

[1] The following are specimens of the 'Questions' asked by a 'brother', and answered by an 'old man'. Who is the pure monk? He who is remote from the delights of his body, and who rejoiceth in the love of his neighbours in the love of God; for as long as need ruleth in the soul, the expansion of the soul is produced. With what can we overcome desire? By the remembrance of the good things of the Spirit. If the desire for the good things which are to come doth not annul [that for] the things which are here, a man cannot overcome desire. How doth a man go forth from the world? By forsaking the happiness of his desire and by running as much as he is able in the fulfilment of the commandments; he that doeth thus shall not fall. By what is love made manifest? By the fulfilment of works, by the meditation of the spirit, and by the knowledge of belief. What are works? The keeping of the commandments of the Lord, and purity of the inner man, together with the labour of the outer man. What is remoteness from the world? The mind which overcometh the lust of the body. For if the body be not trampled down by the desire for endurance a man cannot conquer in his strife.

at Scete which does not find its counterpart in that of an ascetic at Bêth ʿÂbhê; and when we consider that the monasticism of Mesopotamia and the surrounding countries was derived directly from that of Scete and of the deserts of the Red Sea and of the Thebäid it is clear that it could not be otherwise. The monks and ascetics of Egypt found their historian in Palladius, and a true and enduring memorial of those of Bêth ʿÂbhê has been handed down to us by Thomas, Bishop of Margâ.

From several notices scattered throughout the Book of Governors we may obtain an idea of the plan and system of the work and how it came to be written. For many years before Thomas began to write the histories of the holy men of Bêth ʿÂbhê he had been accustomed to rehearse them before a fellow-monk called ʿAbhd-Îshôʿ, who on hearing them entreated Thomas to put them in writing to prevent their falling into oblivion. For many years Thomas declined to do this, and urged by way of excuse that the Catholic Church abounded in histories of holy men, and that a work on this subject by him was unnecessary; he also pleaded "inexperience of speech". ʿAbhd-Îshôʿ refused to accept these excuses, and whenever Thomas touched upon the histories of holy men of Bêth ʿÂbhê in conversation, he renewed his pleadings for a collected history of them; after Thomas had left Bêth ʿÂbhê ʿAbhd-Îshôʿ sent "many-lined epistles" to him repeating his request. At length the gentle water of his entreaty softened the clay of Thomas's understanding,[1] and by the united entreaties of Abhd-Îshôʿ (who came speci-

[1] See Vol. ii. p. 18.

ally to the monastery where Thomas lived to urge them), of Rabban Paul, and of the congregation of monks of Bêth ʿÂbhê, he undertook the work, attributing all their earnestness in the matter to the Divine Will. That Thomas fully appreciated the difficulties of his task we may learn from one of his remarks in the second book,[1] wherein he tells ʿAbhd-Îshôʿ that for many years he could not be persuaded to write down the histories which he had been accustomed to sow in his ears, because such work entails "severe labours", and cessation from daily duties, and the constant urging of the mind to make it bring into remembrance the things which have been stored up in it for a long time. Thomas began his task with the intention of writing the histories of the holy men of Bêth ʿÂbhê only, but[2] in the course of the work he found that in order to give his narrative historical sequence it was necessary to add to it accounts of some famous men who had not lived in that monastery.[3] Moreover, he felt bound to include in it the lengthy histories of Mâr Mâran-ʿammeh, Bishop of Adiabene, and of Bâbhai the Musician, which he wrote at the special request of Mâr Ḥasân, "the member of Christ", and son of Mâr Sabhr-Îshôʿ, Governor of Adiabene and Âthôr.[4] Thomas intended as far as possible to write an original work, but he states in his 'Apology' that although he will turn aside from the writings of others, yet wherever it is necessary he will add the record and narrative of others, in order to piece together and to harmonize the histories, and also such repetitions as show forth the style and manner

[1] See Vol. ii. p. 263.
[2] See Vol. ii. p. 286.
[3] See Vol. ii. p. 83.
[4] See Vol. ii. p. 286.

of the lives of the holy men. The histories which he records are of two classes:—(i) those which he found scattered here and there in the narratives of others, and in the ecclesiastical histories of ancient authors,[1] and (ii) those which did not exist in writing, and which were neither inscribed in works specially devoted to them, nor in other places, and which he learned from the aged men[2] who were to be found in Bêth ʿÂbhê while he lived there, and from other belief-worthy men from other monasteries. In short, Thomas was obliged to have recourse to written narratives for certain data, but like Palladius he added to these a series of facts of general importance which they had omitted to describe, together with many forgotten unwritten traditions: "and since", he says, "in the stories which are my own I do not repeat untrue things, I shew forth the trustworthiness of theirs."[3] As, however, other historians have omitted certain matters at their discretion, Thomas warns the reader that he claims the right to do the same.[4] To preserve a strictly chronological order in the arrangement of his histories Thomas finds a matter of no small difficulty, and he entreats the reader not to blame him when he finds that "one narrative is in advance of its correct position, and another is after it. For not all narratives will admit of being written down in chronological order, lest peradventure the root of history being severed, the narrative should lean to one side, and become like an animal which trieth to walk upon two of its four legs, a thing which it is not in any way possible to do."[5] And a little

[1] See Vol. ii. p. 21.
[2] See Vol. ii. p. 377.
[3] See Vol. ii. p. 21.
[4] See Vol. ii. p. 83.
[5] See Vol. ii. p. 217.

farther back[1] addressing 'Abhd-Îshô', to whom he dedicates his work, Thomas says, "Now although the order of the narratives of our work is destroyed and they do not possess the chronological sequence which it was expected they should possess, nevertheless according to my own opinion and according to the historical tradition which I have received from my fathers, I have preserved the order of the times, and of those who lived in them. And even if one person should be placed a little too late, and another a little too early, this is not a matter for blame and reproach, inasmuch as thy wisdom, O 'Abhd-Îshô', did entreat me to go round the whole circle of the ascetics who have lived in this monastery and through all the mass of their histories, and to bring them to light before thee."

At the very outset Thomas disclaims any wish to write a history of miracles,[2] his intention being to set down in writing only such things as are accepted by discreet and prudent men, always provided that they are not prejudicial to the truth in any particular. The credibility of the things which Thomas relates must, he thinks, rest with the reader and be dependent upon his faith, for "all things which have been, and which are, and which shall be, inasmuch as we have not been spectators of them, we must accept the saying concerning them in faith, for without it no single one of the things which are related, without seeing could we accept.[3] Those who have themselves laboured in the virtues of holy men, and have participated in the smallest degree in the great joy which is bestowed upon

[1] See Vol. ii. p. 213. [2] See Vol. ii. p. 24.
[3] See Vol. ii. p. 23.

prosperous toilers in the ascetic life, possess from within a firm conviction concerning these things, inasmuch as experience has taught them that these things which are stated are true."[1]

Although Thomas never loses an opportunity of praising monks and the profession of the ascetic life, he likewise when truth requires never shrinks from recording events which would certainly provoke adverse criticism on the part of the scoffer or unbeliever. Thus he gives a long and apparently just account of the circumstances which gave rise to the expulsion of the monks who lived in the outer cells of the Monastery of Îzlâ, and had married wives,[2] and of the causes which led to the departure of Jacob[3] the founder of the Monastery of Bêth ʿÂbhê; and although these things reflected no credit upon any of the principal movers in the matter Thomas tells the truth concerning them in plain, unmistakeable language. Another instance of his fairness is his care to record the history of the nun who after having "led the life of holy angels for forty years, fell through the working of Satan."[4] The deceit practised by certain members of the Church in raising Gregory of Seleucia to the dignity of Catholicus instead of Gregory, Metropolitan of Nisibis, as Khusrau had commanded; the quarrels which took place between Îshôʿ-yahbh III. and the monks of Bêth Âbhêʿ; the schism in the Persian Nestorian Church caused by Simon, Metropolitan of Rew-Ardashîr and Ḳaṭar, who refused obedience to Îshôʿ-yahbh as his diocesan; the heresy of the Mĕṣallĕyânê or monks who, refusing to

[1] See Vol. ii. p. 23. [2] See Vol. ii. p. 53.
[3] See Vol. ii. p. 59. [4] See Vol. ii. p. 74.

labour with their hands, professed to be able to obtain the salvation of their souls by prayer alone; the conversion of Sahdônâ to the doctrine of the Jacobites, etc., are described with an impartiality which is very unusual in a work like the Book of Governors.

It has been stated above that Thomas modelled his own work after the manner of that of Palladius, and it is clear that he was indebted to it for his knowledge of the lives of the principal ascetics of the deserts of Egypt. From his quotations, however, we see that he was well acquainted with all the principal Nestorian writers upon the ascetic life, and that he must have had access to Syriac translations of works—for there is no evidence that Thomas knew Greek—containing traditions not commonly found. Among the traditions may be mentioned those which assert that Manasseh "established[1] in the holy temple an idol with four faces" ܐܩܝܡ ܒܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܦܬܟܪܐ ܕܐܪܒܥ ܐܦܝ̈ܢ; and that Plato built for himself "a cell in the heart of the wilderness, beyond the habitation of man, and that he took the covenant of the blessed Moses, and meditated on the verse, 'Hear, O Israel, the Lord thy God is One', for three years, until God the Lord of all saw his toil and trouble and granted His mercy unto him, and he wrote saying, 'The God of the Jews is one in nature, and three in Persons', and behold this composition on His similarity of nature and unity, and on the Trinity of Persons and their attributes is in the books of the Church."[2] Usually Thomas gives his authority for every quotation; the greater number of those to which no names are

[1] See Vol. ii. p. 58. [2] See Vol. ii. 532.

attached are to be found in the "Questions of the Fathers."

The version of the Scriptures used by Thomas was the Pĕshîṭtâ, and his quotations from it are generally made with such care that we may assume that he did not rely entirely upon his memory. A quotation made by him from St. Matthew's Gospel (xxviii. 19, 20) has, however, an interesting variant,[1] for we read, "and behold I am with you all the days in which the world maintaineth the course of its generations" ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܕܒܪܗ ܡܬܩܝܡ ܥܠܡܐ ܒܡܘܠܕܘܗܝ*; here ܕܕܒܪܗ ܡܬܩܝܡ ܥܠܡܐ ܒܡܘܠܕܘܗܝ is the equivalent of the words ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ[2] in the Pĕshîṭtâ=ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

The Book of Governors is divided into six sections, in which there are 35, 44, 14, 25, 17 and 18 chapters respectively. The first section begins with the history of the founding of the Monastery of Mount Îzlâ at the beginning of the VIth century, and ends with an account of the murder of Khusrau A.D. 628; and the second section treats of events which took place between 630 and 754, *i. e.*, of the period of the greatest wealth and glory of Bêth ʿÂbhê. The third section records the lives of Bâbhai the musician and founder of schools, and of Mâran-ʿammeh, Metropolitan of Adiabene, which were written at the request of Mâr Ḥasân, a wealthy Persian noble; Bâbhai and Mâran-ʿammeh flourished in the middle of the VIIIth century; at the end of the third section the wonderful deeds of Mâran-

---

[1] See Vol. ii. p. 26.

[2] Compare the reading in *Evangeliarium hierosolymitanum*, ed. Lagarde, p. 318 ܘܗܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܘܥܕ ܫܘܠܡܗ ܠܥܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.

ammeh are recounted in a poem of four hundred and sixteen lines. The fourth section deals chiefly with the lives of Rabban Îshô'-yahbh and of Mâr Cyriacus, heads of the Monastery of Bêth 'Âbhê; these distinguished ascetics lived in the VIIIth century. The fifth section contains the lives of Shûbhḥâl-Îshô', Yahbhlâhâ and Ḳardagh his brother, Elijah, Bishop of Môḳân and Narses, Bishop of Shennâ; the sixth section is devoted to the lives of Rabban Cyprian, and Gabriel the Abbot of the Monastery of Bîrtâ, in the country of Margâ, and to a general summary of the names of the ascetics who flourished in other parts of Margâ.

THE MONASTERY OF BÊTH 'ÂBHÊ.

The exact situation of the Monastery of Bêth 'Âbhê is unknown, but it is quite clear that it must have stood in the mountains at a short distance from the Upper or Great Zâb, on its right bank, for when Basṭôhmagh the Persian nobleman and friend of Jacob, the founder of Bêth 'Âbhê, went to visit him, he rode from his estate of Bêth Zîwâ, which lay on the left bank, and crossed the river by the King's Bridge, and passing by the village of Esṭwân so came to Bêth 'Âbhê.[1] The monastery was built in the mountains to the south of Ḥerpâ in Saphsâphâ under Mount Niphates,[2] about sixty or seventy miles to the N. E. of Môṣul, and it is probable that a town or village also called Bêth 'Âbhê was situated near it. The country in its immediate neighbourhood seems not to have been suitable for growing fruit or vegetables which required

[1] See Vol. ii. p. 84.

[2] See *B. O.*, ii. p. 420; and Vol. ii. p. 153.

much heat, for Thomas particularly mentions that Rabban Ezekiel, who founded the monastery called after his name, used to send to Bêth ʿÂbhê "fruits and any good things which were not to be found here".[1] On the other hand it enjoyed a milder climate than Dâsen, the district which extends from Dâ'ûdîjâ along to the Upper Zâb, for Thomas tells us that when Mâr Abraham of Bêth Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ became an old man, he left his monastery on account of the cold and came to live at Bêth ʿÂbhê.[2] Like the ancient monasteries in the mountains near Nisibis, and the Monastery of Rabban Hormuzd near Alḳôsh, and the Monastery of Rabban Mâr Mattai on Jebel Maklûb, it must have stood some considerable way up in the mountains. Unlike many Nestorian monasteries, however, it enjoyed the great advantage of having near it a spring of water which flowed by a channel into a tank near the monastery buildings;[3] thus the monks were able to obtain fresh water daily, and had no need to collect rain water in stone cisterns hewn out of the rock. From two passages[4] in the Book of Governors we are able to see that the Monastery of Bêth ʿÂbhê was built upon a mountain peak between two valleys; in one flowed the river Zâb and in the other some tributary thereof. On one occasion, probably in the spring of the year (*i. e.*, February and March), when the snows on the mountains melt, and torrents of water pour themselves into every channel leading to the Tigris, both valleys were flooded, and the water rose and

---

[1] See Vol. ii. p. 103. [2] See Vol. ii. p. 214.

[3] For the account of the monk who opened the channel in order to lead water to his olive tree, see Vol. ii. p. 426.

[4] See Vol. ii. pp. 83, 404.

threatened to sweep away the monastery buildings; at this moment Rabban Jacob went forth and by his miraculous power he adjured the flood until its waters abated. These two valleys are also mentioned in the account of the vision which Abbâ Îshô'-dâdh saw when he was going up from the monastery to "his cell which was situated on the top of the ridge of the mountain which is between two valleys, to the right as thou goest up to the head of the spring, and opposite to the fortress which is called the "Little".[1] From this it is clear that the Zâb flowed on the eastern side of the monastery and it is probable that the Little Fortress was on the other side of the river. The mountain whereon Bêth 'Âbhê stood must have been well wooded, hence the name of the monastery Bêth 'Âbhê, ܒܶܝܬ ܥܰܒܶܐ "the house in the forest."[2]

The exact date when Bêth 'Âbhê was founded is unknown. It is usually assumed (upon the authority of Thomas, Bishop of Margâ), that it was established by Rabban Jacob, who was originally a monk in the Monastery of Mount Îzlâ, and who was born at Lâshôm, a village on the great road from Bagdad to Môṣul about thirty miles south of Kerkûk, in the middle of the sixth century of our era. Assemânî thought that Bêth 'Âbhê was founded by Rabban Bar-ḥadh-bhĕshabbâ, who, when Rabban Jacob came to him on his way to Bêth 'Âbhê, went with him to that monastery, and also tarried with him there until he was established as head therein.[3] It is difficult to under-

[1] See Vol. ii. p. 404.

[2] ܒܶܝܬ ܥܰܒܶܐ renders בֵּית יַעַר and בֵּית־הַיַּעַר in 1 Kings vii. 2, and Isaiah xxii. 8.

[3] See Vol. ii. p. 69.

stand why Thomas says nothing about the earlier foundation, if it existed. In the life of Rabban Hormizd it is said that after he had lived in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years he decided to depart from thence, and that he communicated his decision to a pious monk called Abraham, who had lived in the Monastery of Bêth ʿÂbhê[1] for thirteen years before he came to the Monastery of Bar-ʿIdtâ.[2] The Monastery of Rabban Hormizd was consecrated by "the Patriarch Tômarṣâ the Second", of whom the lists of Patriarchs say nothing, for they only mention *one* Tômarṣâ or Tamûzâ who sat from A. D. 384—392. Now Rabban Hormizd died at the age of eighty-seven years, having lived in his own monastery for twenty-two years—for he finished building it when he was sixty-five years of age—and in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years, and in the Monastery of Rîshâ for six years. From these facts it is clear that if the Monastery of Rabban Hormizd was consecrated by the Patriarch Tômarṣâ, the saint must have been living at the Monastery of Bar-ʿIdtâ in the middle of the fourth century; and as his friend Abraham had lived at the Monastery of Bêth ʿÂbhê for thirteen years before he came to the Monastery of Bar-ʿIdtâ it follows that the Monastery of Bêth ʿÂbhê must have existed at that early date, and that it flourished contemporaneously with the Monastery of Mâr Awgîn near Nisibis, and with the Monastery of Rîshâ, which was one of the oldest monastic foundations in the country round about Nineveh. This, however, is impossible, for it is a notorious

[1] ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ.
[2] See *infra*, 'Rabban Hormizd and his Monastery.'

fact that Christian monasticism was first introduced into Mesopotamia by Mâr Awgîn the Egyptian, who forsook his occupation as a pearl fisher in his native place on the "island of Clysma" near the modern Suez, and went to live at the Monastery of Pachomius in Egypt. After a short time he departed for Mesopotamia, and built a monastery in the mountains near Nisibis. The period of this saint's life is well known, for he was a friend of James of Nisibis, he watched the siege of Nisibis by Sapor, and in his days the Emperor Constantine died; Mâr Awgîn himself died A. D. 362, being an old man. It must be remembered that Saint Anthony, the founder of Egyptian monasticism, did not die until A. D. 356, and it is not credible that the Monasteries of Rabban Bar 'Idtâ and Bêth 'Âbhê were flourishing institutions before that date; moreover, if Bêth 'Âbhê had existed in the fourth century the fact would certainly have been known to Thomas, Bishop of Margâ, and we have sufficient experience of his desire to relate matters which redound to the glory of his monastery to know that he would never have omitted to place before us the facts which would prove that Bêth 'Âbhê was not only the "King of Monasteries",[1] but also that it was one of the most ancient. That Bêth 'Âbhê was an older foundation than Rabban Hormizd is almost certain, and that some form of monastic life was led by monks there before the arrival of Jacob of Lâshôm is also nearly certain; it is very doubtful, however, if the foundation of Rabban Hormizd is older than the latter part of the sixth century, if as old.

The Monastery of Bêth 'Âbhê is also mentioned

[1] See Vol. ii. p. 212.

in a very interesting collection of ecclesiastical histories from which Prof. Guidi has published some extracts,[1] but the notice is not sufficiently definite to help us in assigning an exact date to the founding of Bêth ʿÂbhê. After recording the capture of Dârâ in the fourteenth year of Khusrau, and certain particulars concerning the period in the history of the Nestorian Church when it was without a patriarch, and concerning Jazdîn the "advocate of the Church", the writer says ܡܚܣܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܡܪܝ، ܒܒܝ ܕܐܝܙܠܐ. ܗܢܐ ܕܒܬܪ ܪܒܢ ܡܪܝ، ܐܒܪܗܡ ܟܫܟܪܝܐ: ܗܘ ܕܒܪܗ ܠܗܘ ܠܕܝܪܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܐܚ̈ܐ ܥܡ̈ܠܬܢܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܗܘ ܠܕܝܪܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ ܕܒܢܐ ܠܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ. ܘܡܪܝ، ܐܠܝܐ ܕܒܢܐ ܠܕܝܪܐ ܥܠ ܟܐܦ ܕܩܠܬ ܠܘܬ ܚܣܢܐ ܥܒܪܝܐ.[2] ܘܡܪܝ، ܒܒܝ ܒܪ ܢܨܝ̈ܒܝܐ ܘܥܢܪ

"Now in those days Mâr Bâbhai of Îzlâ (who ruled that monastery after[3] Rabban Mâr Abraham of Kashkar),[4] and many toiling brethren who went forth from that monastery, I mean Mâr Jacob who founded the monastery of Bêth ʿÂbhê, and Mâr Elijah who built a monastery[5] on the bank of the Tigris near the Hebrew Fortress,[6] and Mâr Bâbhai bar-Nĕsibh[n]âyê, were shining brightly with the life of excellence".

About the date when Jacob of Lâshôm first came

[1] *Un Nuovo Testo Siriaco sulla storia degli ultimi Sassanidi* (Tiré des Actes du 8e Congrès International des Orientalistes, tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania).

[2] Guidi's emendation of ܥܒܪ̈ܝܐ for ܥܒܪܐ is certainly correct.

[3] This is a mistake, for Dâdh-Îshôʿ succeeded Abraham as head of Îzlâ; see Vol. ii. p. 42.

[4] See Vol. ii. p. 37. [5] *I. e.*, دير السعيد near Môṣul.

[6] See Vol. ii. pp. 337, 368, and 461.

to Bêth ʿÂbhê there is no doubt, for Rabban Îshôʿ-zĕkhâ, Rabban Bar ʿIdtâ and Thomas, Bishop of Margâ, all agree in saying that he arrived there in the fifth year of the reign of Khusrau, *i. e.*, A. D. 595 or 596.

The Monastery of Bêth ʿÂbhê consisted of a church and of a number of buildings which were gathered close around it. In these buildings certain rooms were set apart for the kitchen and other domestic offices, for the refectory and "common-room" of the brethren, for the library, for the entertainment of strangers, etc. A special "cell" was reserved for the use of the head of the monastery. It is impossible to form any exact idea of the size of the church of Bêth ʿÂbhê, and our only information concerning the building itself is derived from the allusions to it made by Thomas, Bishop of Margâ. During the lifetime of Rabban Jacob, that is at the end of the sixth century, the monastery contained eighty men,[1] and it is hardly likely that the church would be a large one; judging by the churches of monasteries which I have seen in the East the rough dimensions would be 70 feet×50 feet. In the days of Îshôʿ-yahbh III., *i.e.*, about A. D. 650, when the number of monks had risen to three hundred,[2] it was found necessary to build a new church, and it seems unlikely that this work would have been undertaken unless the old church had fallen into ruin or had become too small for the use of the community. The ܗܝܟܠܐ or church first built at Bêth ʿÂbhê was of clay and unbaked brick, and during the life-time of Rabban Jacob it was once almost swept away by a flood which filled both valleys and threatened to destroy it.[3] The constant

[1] See Vol. ii. p. 101. [2] See Vol. ii. p. 131.

[3] See Vol. ii. p. 83.

wear and tear of the walls by wind and weather, and the unsettling action of the river floods each spring upon the foundations induced the monks to build their second church in another place.

The second church at Bêth ʿÂbhê was built by Îshôʿ-yahbh III., the Patriarch and Catholicus, and son of Basṭôhmagh of Kuphlânâ the friend of Rabban Jacob the founder (or re-founder) of the monastery, soon after he became Catholicus, *i. e.*, between 647—657. Thomas describes it as a "splendid temple" and built at "great expense",[1] and Mâr Sabhr-Îshôʿ, Metropolitan Bishop of Bêth Garmai, and Mâr George, Metropolitan of Adiabene, and all the Bishops of Âthôr and Adiabene were present at its consecration. About a century later this second church had fallen into decay and "had become old through the lapse of years",[2] and Îshôʿ-yahbh the head of the monastery, a kinsman and namesake of Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, determined to pull it down and to build one of lime in its place. He seems to have set about the work in an able manner, for having gathered together workmen and hewers of stone, he took them to a quarry in the mountain of Dĕbhar Ḥephtôn near the Zâb, and showed them where to hew the stone. He next made rafts for transporting to the foot of the mountain the blocks of limestone intended for building the great buttress on the side of the rock upon which the new church was to stand, and he carried them on the backs of mules and donkeys to the site of the church. He then burned the limestone and pounded it into lime, and collected stones and burned bricks. Having removed

[1] See Vol. ii. p. 121. [2] See Vol. ii. p. 396.

the altar and the coffins and bodies of the holy men who were buried in the martyrium to the library, he began to pull down the "wide and massive old walls",[1] which had been built of stiff clay brought from Ḥadhattâ, a town on the left bank of the Tigris, a little below the mouth of the Upper or Great Zâb. When the monks of Bêth Âbhe saw their church being pulled down they murmured greatly against Îshôʿ-yahbh and offered the keenest opposition to his work, and to add to his troubles at this critical juncture the governor of Môṣul, "a greedy and avaricious man", fined the monastery fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £375 of our money. Thomas tells us that Îshôʿ-yahbh begun to build in "difficult times", and for monks to do such a thing in such times was a sure sign to the Muḥammadan ruler of Môṣul that they had more money than they knew what to do with, and he therefore acted in the usual manner. Meanwhile the work was going on, and the walls were rising, and the day fixed for the payment of the builder drew nigh; the first contract was for seven thousand *zûzê*, a sum equal to about £175 of our money and Îshôʿ-yahbh had not the wherewithal to pay. By a miracle, however, the money was produced, and when Îshôʿ-yahbh paid it to the builder he made a second contract for the completion of the work which was estimated to cost thirteen thousand *zûzê*, *i. e.*, about £325 of our money. This large sum was paid in a most providential manner,[2] and the rebuilding of the church was completed. Îshôʿ-yahbh waited for a year so that the foundations and walls might settle, and then he put on the roof. He

[1] See Vol. ii. p. 400. [2] See Vol. ii. p. 410.

had the intention of building the porter's lodge and the general buildings of the monastery with stones and lime, but unfortunately, he died on the second Friday after the Easter following the completion of his work.

Each of the three churches of Bêth 'Âbhê must have had a flat roof, above which rose either rectangular projections or domes, and each must have been lighted from windows cut high up in the walls.

As no plans or detailed descriptions of these churches have come down to us we are obliged to have recourse to the allusions to the various parts of them scattered through the work of Thomas of Margâ, and to the descriptions[1] of churches of monasteries now standing, to obtain an idea of their internal divisions and arrangements. The church of a monastery was oriented to the east, and contained three main divisions in its longitudinal base. At the extreme east end stood the altar,[2] ܡܕܒܚܐ or ܦܬܘܪܐ, raised upon a step or steps, which was approached from the ܒܝܡܐ—ܩܢܟܐ=κόγχη—βῆμα; this part of the church was kept closed by means of the "gates of the κόγχη" ܬܪ̈ܥܐ ܕܩܢܟܐ and the vail ܒܝܠܐ=βῆλα, *velum*. Strictly speaking, the ܩܢܟܐ was the circular projection from the east wall of the church in which the altar stood, and the ܒܝܡܐ was the space which was raised above the rest of the floor of the church to the height of three steps and by which the ܩܢܟܐ was approached[3]; we may see, however, that the word ܩܢܟܐ included both places, for the doors which led to the ܒܝܡܐ are called ܬܪ̈ܥܐ ܕܩܢܟܐ and not ܬܪ̈ܥܐ

[1] See Badger, The *Nestorians,* vol. I., p. 94ff.; and Petermann, *Reisen,* t. ii. p. 317.

[2] And upon the altar stood a cross; see Bk. V. chap. 15, Vol. ii. p. 543.

[3] Compare ܘܣܠܩ ܕܡܢ ܒܝܡ ܠܩܢܟܐ Bk. V. chap. 15, Vol. ii. p. 543.

ܕܒܝܡܐ. Above the "gates of the ܩܢܟܐ" stood the ܦܪܩܛܐ *i. e.*, φράκτης, or screen. The ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ portion of the church was approached by three steps called ܕܪ̈ܓܐ ܕܩܢܟܐ, and on each side of them was the bench-shaped wall called ܩܛܣܛܪܘܡܐ[1]=κατάστρωμα.

Below the ܒܝܬ ܒܡܐ was the ܢܘܣܐ, *i.e.*, ναός, which was set apart for the performance of choral services by the monks, and into which the laity were not allowed to enter. In the ܢܘܣܐ stood two lecterns; from that on the south side the ܩܪ̈ܝܢܐ, or extract from the Old Testament or from the Acts of the Apostles, was read by the deacon, and from that on the north the ܫܠܝܚܐ, or extract from the Epistles of St. Paul, by the sub-deacon. The ܢܘܣܐ, or place of the choir of the monastery,[2] or chancel, was raised the height of one step above the remaining portion of the floor at the west end of the church, (like the ancient Σωλεα),[3] and was divided from it by gates (=πύλαι ὡραῖαι), over which curtains ܐܦ̈ܝ ܢܘܣܐ were hung.

Below the ܢܘܣܐ, in that portion of the church called by the Greeks πνόναος, sat the male portion of the laity, and on the south or north side, or on both, but separated from the πρόναος by a lattice or grating, was the ܒܝܬ ܢܫ̈ܐ or place set apart for women.[4]

In the south-east corner, in the ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ, stood a

[1] See Vol. ii. pp. 342, 544.

[2] A part of the ܢܘܣܐ, or all of it, probably formed the ܒܝܬ ܬܫܡܫܬܐ or "place of the service" of Thomas of Margâ; see the Syriac text p. 312, l. 8, and Vol. ii. p. 551. That it must have been near the ܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ or martyrium we know from Bk. VI. chap. 7 (Vol. ii. p. 621).

[3] See Du Cange, *Glossarium*, col. 1513.

[4] In the larger churches the women also sat in galleries;

smaller altar dedicated to some saint, and close by stood the font; in or near this corner was the ܒܝܬ ܥܡܕܐ or place of baptism. In the north-east corner was a chamber called ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ "house of the saints", or ܒܝܬ ܣܗܕܐ "house of the martyrs", where the monks were buried; a door on its west side led into the ܒܝܬ ܣܘܒܥܐ or place where the after-supper service was said. The martyrium of Bêth ʿÂbhê contained a casket in which were preserved the relics of some of the Apostles which Îshôʿ-yahbh III. had stolen from Antioch,[1] and in it were buried five metropolitans and eighteen bishops.[2] When Îshôʿ-yahbh III. built the second church at Bêth ʿÂbhê their bodies were not disturbed, but when his namesake built the third church a century later they were removed to the library temporarily.

In front of the church was a portico ܐܣܛܘܐ, *i. e.*, στόα which usually extended along the entire length of the front of the church; the space between the pillars or supports of its roof was called ܒܝܬ ܐܣܛܘܢܐ, "the place of pillars", and the portion of the church immediately inside the west wall was called ܒܝܬ ܥܝܪܐ, or the place where the office for the night was sung.[3]

The plan of the arrangement of the various parts of an ancient Nestorian Church will be better understood from the following rough plan.[4]

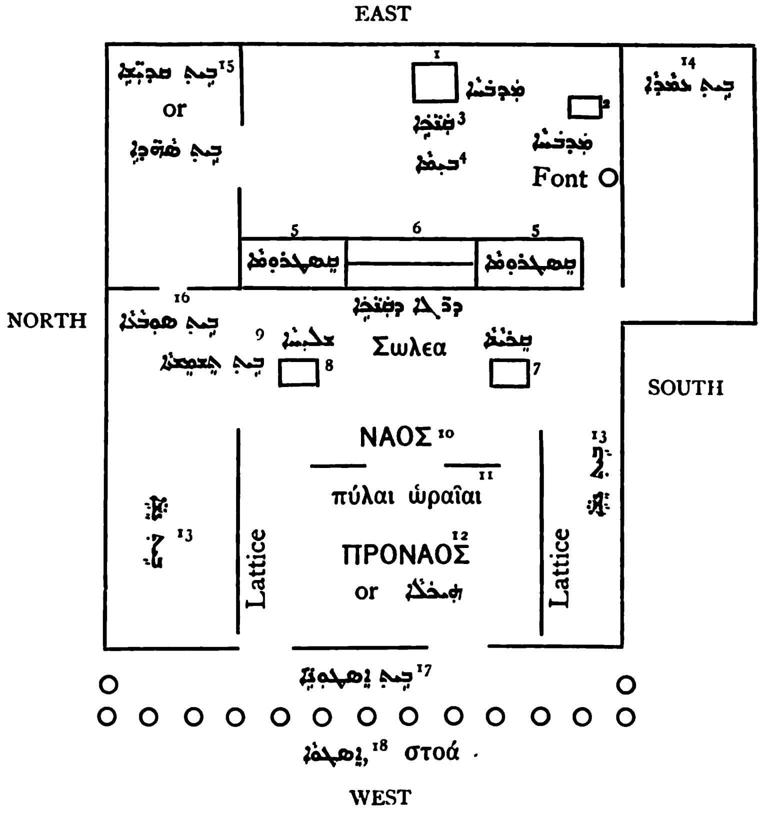
---

compare κατηχούμενα γυναικίνης Du Cange, *Glossarium*, col. 621.

[1] See Vol. ii. p. 127. [2] See Vol. ii. p. 238.

[3] The positions of these places are indicated by Thomas, who tells us that as Rabban Cyriacus was going into the portico from the temple, and as Sergius was going into the temple from the colonnade, they met each other in the "place of the watchers" *i. e.*, ܒܝܬ ܥܝܪܐ. See Vol. ii. p. 431.

[4] An excellent account of oriental ecclesiastical architecture



[1] Altar raised on steps or platform. [2] Altar dedicated to some saint. [3] The apse, κόγχη. [4] The *bîmâ*. [5] Bench-like wall, κατάστρωμα. [6] The steps of the apse. [7] The lectern from which the extracts from the Old Testament or Acts are read. [8] The lectern from which the extracts from St. Paul's Epistles are read. [9] The place where certain services were performed. [10] The naos, chancel, or choir of the monks. [11] The naos gates. [12] The *haiklâ* or 'temple' where the male portion of the laity sit. [13] The place set apart for women. [14] The place of baptism. [15] The martyrium. [16] The place where compline was said. [17] The colonnade. [18] The portico.

by Brockhaus will be found in Herzog, *Encyklopädie für Protestantische Theologie und Kirche*, under the heading Baukunst, Vol. ii. Leipzig, 1878.

About the middle of the seventh century the altar of Bêth ʿÂbhê was dressed with cloths which had been specially woven for the purpose in the island of Dîrên in the Persian Gulf by the command of George the Catholicus,[1] and in the days of Timothy the Catholicus (A. D. 780—820), the monastery received a gift of curtains for the choir, vestments, *etc.*, which had been specially woven in Gîlân and Dailôm for Mâr Shubhḥâl-Îshôʿ who was originally a monk at Bêth ʿÂbhê. This zealous man had been carrying on the Nestorian propaganda among the heathen living in the mountainous districts near the Caspian Sea, and was returning to his beloved monastery laden with gifts, "and everything which befitted the honour of his monastery",[2] when he was set upon by robbers and murdered.

Of the internal decoration or ornament of the church of Bêth ʿÂbhê we know nothing, but it is very probable that the interior of the first church was quite plain; whether the wealthy Îshôʿ-yahbh III. brought back from Asia Minor pictures for the second church which he built or not is an open question. The modern Nestorian churches are, in my opinion, greatly disfigured by the bad oleographs of saints which are hung about the walls.

The congregation of monks was summoned to the church by the sacristan by the sound of a board struck, and this means of assembling the monks was also used on all

[1] See Vol. ii. p. 188. [2] See Vol. ii. p. 484.

[3] Some interesting descriptions of modern Nestorian churches are given by Perkins, *A Residence of Eight Years in Persia*, p. 177; Southgate, *Narrative of a Tour through Armenia, Kurdistan, Persia and Mesopotamia*, vol. ii. p. 235; and Smith and Dwight, *Researches in Armenia*, vol. ii. p. 210.

special occasions, as for instance when Mâr Elijah exposed the monks who had been living with their wives in the outer cells of the monastery,[1] and when the Catholicus Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ attempted to steal the Evangeliarium set with gold and precious stones from the monastery.[2] The order for striking the board was, however, only to be given by the head of the monastery.[3]

The daily services in the church were seven in number, and the monks were careful to imitate the Psalmist who said,

> "Seven times a day do I praise thee,
> "Because of thy righteous judgments".[4]

The principal times of prayer were just before sunset, at dusk, at midnight, at day-break, and in the morning; the recluses and ascetics considered it to be their duty to pray always. At the services extracts from the Old and New Testaments were read; collects were said, and hymns, anthems and responsories were sung.[5] The Psalter was divided into a number of *Cathismata*[6] or ܗܘܠܠܐ a certain number of which were sung each day. At Bêth ʿÂbhê particular attention was paid to the singing, and several of its inmates were famous for their fine voices and for their knowledge of music. At the consecration of the second church at Bêth ʿÂbhê a young man called Jacob of Bêth Nûhâdhrâ was sent up to the ܒܝܡ *i. e.*, βῆμα, or raised portion of the church before the altar, to sing the psalms for the day, and his sweet

[1] See Vol. ii. p. 55. [2] See Vol. ii. p. 229.
[3] See Vol. ii. p. 55. [4] Psalm cxix. 164.
[5] Badger, *Nestorians*, vol. ii. p. 23.
[6] See Vol. ii. p. 292.

voice and fine singing so attracted the attention of a learned doctor, who had gone out to the porch to meditate upon the points of his discourse, that he was afterwards fain to confess that all the thoughts which he wished to gather together had been driven out of his mind.[1] When Îshô'-yahbh III. was Metropolitan of Arbela and wished to draw up in order the Canons of the Ḥudhrâ or service book, he was obliged to send to Bêth 'Âbhê to obtain the help of 'Ănân-Îshô' because he found that he alone possessed in a sufficient measure the art of literary composition and a good knowledge of music.[2] To these two able monks of Bêth Âbhê the Nestorian Church owes the arrangement of its "Cycle"[3] of services for every Sunday in the year, and for Lent and for the Fast of Nineveh, which has remained in use with comparatively little alteration until the present day. The condition of the services in the days of Îshô'-yahbh III. must have been very low, and no systematic arrangement of hymns and anthems seems to have existed; it is possible that he obtained new ideas on these subjects when he visited the churches at Antioch and Apamea, and that on his return to his diocese he endeavoured to introduce a system of choral services resembling that which was in use in the Byzantine churches.[4] But if the services of the church were in a relaxed and confused condition in the days of Îshô'-yahbh III., their state was worse

[1] See Vol. ii. p. 120.

[2] See Vol. ii. pp. 177, 189. [3] ܚܘܕܪܐ.

[4] On the origin of church poetry and music see the valuable work of Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Litteratur,* Munich, 1891, pp. 288, 323 ff.

when Bâbhai the musician took them in hand; this man was of commanding stature and fine presence, and had a "high, sweet voice like a trumpet".[1] He lived in the early part of the eighth century and was a native of Gĕbhîltâ, a town situated on the east bank of the Tigris, about eighteen miles from Karḥ Sâmarrâ on the road to Môṣul. The condition of the musical portions of the services was deplorable: all the tunes, melodies, airs, musical signs and accents (?), the final clauses of the prayers, the "stations" in the Psalms, the responses and anthems were confounded.[2] Each country and town and monastery and school had its own tunes and sang them in its own way, and if a teacher or a scholar happened to be away from his own school he was obliged to stand silent like an ignorant man. In those days the people were like the Jews when they were in Babylon, for they did not know how to perform the praises of the Lord.[3] Into this confusion Mâr Bâbhai, who must have been endowed with considerable musical talent, infused order, and he succeeded in making the nobles of the districts round about provide money to found and maintain at least twenty-four schools,[4] wherein the pupils were especially taught to perform the musical portions of the services of the Church in a careful and accurate manner. Every six months he made an inspection of each school and took care that the teaching and discipline were not relaxed; his method of teaching became so famous that it was called the "musical system of Rabban Bâbhai". Notwithstanding all the care and attention which Bâbhai

[1] See Vol. ii. p. 289.
[2] See Vol. ii. p. 293.
[3] See Vol. ii. p. 290.
[4] See Vol. ii. p. 296.

had given to the musical education of scholars within a very few years the effect of his labour had disappeared and his teaching was forgotten. Even in the well-kept Monastery of Bêth Âbhê the standard of musical learning was sinking very low, and one night Mâr Cyriacus had a vision[1] in the refectory in which it was shown to him that his monastery, which was at that period flourishing with wise and understanding men, and teachers, and expositors, should be brought low and humbled in everything, until the time when on account of the ignorance of the monks, it would be necessary to hire men to sing the nocturns and the other musical portions of the service, and to revise and arrange the tunes with refrains which were sung to the psalms and hymns. And this state of things actually came to pass, for the monks of Bêth ʿÂbhê were at length obliged to hire Solomon, surnamed Mâhdî, of Bêth Garmai, and Bâʿûth to teach the brethren how to read the service-books, and how to sing the hymns and responses, and also how to sing the hymns of consolation which were to be sung at the vigils of the dead. It is difficult to understand why the singing of the services in the churches of towns and villages should have become poor, for the clergy were permanent, and there were excellent male voices in each congregation with which a good choir could be formed, as any one who listens to the singing in such a church as that of Tell-Kêf near Môṣul will understand. With the monasteries, however, it was different. The voices available for the choir must usually have been chosen from among the young men who were serving their

[1] See Vol. ii. p. 445.

three years' probation in the monastery; at the end of their period they would depart to their separate cells, and their places might or might not be satisfactorily filled. The habits of the ascetic life were not calculated to promote good singing, and unless the vacancies in the choir could be filled from the novices the music of the services must necessarily suffer. Without some strong and energetic outside influence it was morally impossible for good singing to be maintained in any Oriental monastery for a length of time.

One of the most interesting portions of Bêth ʿÂbhê must have been the Library, ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ, of the Monastery; we have, unfortunately, no list of the books which were preserved there, but we may gain some idea of its contents from the allusions to it made by Thomas, Bishop of Margâ. That it would contain copies of the Old and New Testaments (some of them being probably written upon vellum), and Psalters and Service-Books of all kinds is only to be expected, but this would not be at the beginning of its formation. The first gift of a book to the Monastery of Bêth ʿÂbhê was made by Shamṭâ the son of "Yazdîn (or Yezdîn), the tax-gatherer", the "advocate of the Church, like Constantine and Theodosius, who built churches and monasteries in all the world, who was more beloved by Khusrau than was Joseph in the eyes of Pharaoh, from which cause he was renowned and famous in the kingdoms of the Greeks and Persians, and of whom it is said that he sent every morning regularly one thousand staters to the king".[1] When Khusrau had built his convent in honour of his Greek wife Shîrîn, "the Christian woman",[2]

[1] For the text see Guidi, *Un Nuovo Testo*, p. 17.

[2] See Vol. ii. p. 80.

he sent Shamṭâ, the son of Yazdîn, to the city of Edessa to bring from thence copies of the Scriptures, and Prayer Books, and Lectionaries to place in it. On his return with these he also brought back as a gift for Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê a large Service Book from which Rabban Jacob with his own hands made a number of copies for use in his monastery; and Thomas relates that in the greater number of them might be found written, "Mâr Shamṭâ, the son of Yazdîn, the prince of believers, gave this service book".[1] From this it appears that these copies existed in Thomas's days. Many of the books in the Library were written in the Great Monastery of Mâr Abraham at Îzlâ near Nisibis, and these must have been copied from manuscripts which had either been copied from works in the libraries of the monasteries founded by the disciples of Mâr Awgîn, or brought direct from Egypt by Mâr Abraham when he returned from his visit to the Desert of Scete.[2] Among these must be mentioned the works of ʿĂnân-Îshôʿ[3] the redactor of the "Book of Paradise", the editor of the Ḥudhrâ, and the author of (1), a volume of philosophical divisions and definitions, with a copious commentary, which he dedicated to his brother and entitled, "A Letter which a brother wrote to his brother; to the excellent and holy Mâr Îshôʿ-yahbh the Bishop [of Shennâ dhĕ Bêth Râmmân]": (2) a work on the correct reading and pronunciation of difficult words in the writings of the Fathers; (3) a work on the different pronunciation and signification of words that are spelt

[1] See Vol. ii. p. 82. [2] See Vol. ii. p. 39.
[3] See Vol. ii. pp. 174—177.

with the same letters.[1] ʿÂnân-Îshôʿ and his brother Îshôʿ-yahbh wrote many original works and it is very probable that they possessed many books which they had copied with their own hands; all their literary possessions came into the hands of their nephew John, who afterwards became Metropolitan of Adiabene, and he transferred them as a gift to the Library of Bêth ʿÂbhê.[2] Mâr John had a syncellus called Dindowai, whom he appointed Bishop of Maʿallthâ and Ḥĕnâithâ,[3] and he also bequeathed his library to the Monastery of Bêth ʿÂbhê. His successor Mâr Sergius, a pious and learned monk of Bêth ʿÂbhê, forsook his episcopal charge on the occasion of a raid made in his district by the savage dwellers in the country to the east and south-east of the Caspian Sea, and hoping for the repose of peace and for refreshing of spirit, he took all his books and came to Bêth ʿÂbhê,[4] where he died and was buried, having bequeathed his books to its library. Another benefactor of the Library of Bêth ʿÂbhê was Bâbhai, the musician and founder and organizer of schools, who wrote twenty-two funeral Orations arranged alphabetically, and Consolations, and Epistles, and Hymns of Praise, and "Blessings" upon brides and bridegrooms, and twenty-two hymns upon Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê, and a metrical homily upon Nestorius, *etc.*; all these works were to be found at Bêth ʿÂbhê.[5] But apart from books bound in ordinary leather the Library possessed at least one the binding of which was sufficiently valuable to arouse the cupidity

[1] See Vol. ii. p. 178; Wright, *Syriac Literature*, p. 843; and Hoffmann, *Opuscula Nestoriana*, pp. 2—49.

[2] See Vol. ii. p. 236.

[3] See Vol. ii. p. 238.

[4] See Vol. ii. p. 282.

[5] See Vol. ii. p. 299.

of the Catholicus himself. This book was a "Golden Evangeliarium", ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܗܒܢܝܐ, "splendid and beautiful", bound in fine gold and set with precious stones, ܡܨܒܬ ܒܕܗܒܐ ܛܒܐ ܘܒܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ, which had been bequeathed to the monastery by Îshô'-yahbh III. the Catholicus. The Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ,[1] "a proud and avaricious man", heard of the book, and went to Bêth 'Âbhê, intending to take it away with him to his seat at the Mĕdhînâthâ dhĕ Bêth Armâyê, *i. e.*, Seleucia and Ctesiphon.[2] The monks received him with the honour due to him and to themselves, and when he asked them to show him the book, Rabban Joseph, the head of the monastery, had no power to refuse to do so, for by the order of the Patriarch Îshô'-yahbh II. of Gĕdhâlâ,[3] Bêth 'Âbhê had been removed from the jurisdiction of the bishop of the diocese[4] in which it was situated, and was placed under that of the Patriarch. When the Patriarch had taken the book in his hands he was "consumed with desire for it, and he took it and placed it in his saddle-bags". Rabban Joseph remonstrated, but the Patriarch replied, "Ye solitaries have no need of this Book", and gave his men orders to set out on their journey as soon as possible. Meanwhile the board by which the congregation was assembled was struck, and the young men ran after him with sticks, and when they came up with him they buffeted him with their hands, and took the book away from him. The elders of the monastery apologized to him for the acts of their young brethren, and Rabban Joseph resigned the headship of the monastery.

[1] He sat from A. D. 701—729.
[2] See Vol. ii. p. 229. [3] He sat from A. D. 628—644.
[4] See Vol. ii. p. 21.

From the bequests recorded above it is clear that a monk had the power to dispose of his books as he pleased, and that they did not belong by right to his monastery, which had, no doubt, a common library; it is also clear that it was not the custom of the monks to approve of the sale of books. The only mention of such an act in the Book of Governors is found in the history of John of Dailôm,[1] where we read that after the death of this ascetic in the mountains of Dâsen one of his disciples took the books which he had written, and went down to the villages to sell them. On the other hand, the monks of the Scete desert held the view that monks ought not to possess many books, and "once when Abbâ Serapion the bishop went to visit one of the brethren he found [in his cell] a window full of books. And that brother said to him, 'Speak one sentence to me in which I may live'. And the old man said, 'What have I to say to thee? Thou hast taken that which belongeth to the orphans and the widows and hast laid it up in the window'. Abbâ Theodore of Pharme (?) brought down some beautiful books and went to Abbâ Macarius and said to him, 'Father, I have three books and they are superfluous for me, and the brethren ask me for them and they are superfluous for them: tell me then what I shall do'. The old man answered and said. 'The virtues of the ascetic life are beautiful, but the greatest of them all is poverty'. And when Theodore heard this he went and sold them and gave their price to the poor".[2]

[1] See Vol. ii. p. 227.

[2] ܐܫܟܚ ܗ̄ܘܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܣܪܦܝܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܟܘܬܐ ܕܡܠܝܐ ܟܬܒܐ ܡܢ ܟܬܒܐ. ܘܡܟܬܒܢ

When we consider the number of the Syriac writers who flourished during the first eight centuries of our era it seems very probable that when Thomas was an inmate of Bêth ʿÂbhê early in the ninth century the Library contained between seven hundred and a thousand volumes.

In the buildings at Bêth ʿÂbhê which surrounded the church and formed the monastery proper, ܒܝܬ ܓܘܐ, *i. e.*, "house of the community", a special cell was set apart for the head of the monastery, and apartments for the porter near the gate, and sleeping accommodation for the novices; it is also certain that a guest chamber was reserved for the use of strangers. The food for the monks was cooked in the kitchen ܒܝܬ ܫܒܐ,[1] which was cleaned and attended to by the ܫܒܘܥܝܐ, who may be compared to the ἑβδομαδάριοι whose duties lasted a week at a time; in an oven ܬܢܘܪܐ, in the kitchen the bread was baked.[2] Near the kitchen was the butler's pantry ܒܝܬ ܩܘܒܕܘܪܐ where those who laid the tables and took the food to them obtained supplies, and close by was the wine cellar ܒܝܬ ܢܡܣܐ wherein the wine was stored in skins.[3] The brethren sat together and ate their

ܟܘܪܬܐ ܚܕܐ ܕܡܠܚܐ ܠܗ ܗܘܐ ܐܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒ ܦܠܓܗ ܕܝܠܟ ܗܘ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܟ ܕܢܬܒܪ ܠܝ: ܕܢܦܩܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܐܪܡܠܬܐ ܘܫܒܩܗ ܒܟܘܠܗ܀
ܐܚ ܐܚܪܢܐ ܕܩܕܡܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܕܐܣܟܡܐ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܐܚܐ ܡܣܟܢܘܬܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܚܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܠܝܐ ܒܥܠܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܢܬ ܫܩܘܠ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܘܐܡܪ. ܢܦܩ ܠܟ ܗܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢܐ ܗܕܐ ܘܐܡܪ. ܐܣܟܡܐ ܗܢ ܕܢܦܩܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܬܠ ܡܢ
ܒܠܗܘܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܐܬܘ ܐܢܘܢ ܘܐܬܪܥܝܘ ܠܡܣܟܢܘܬܐ܀

From the *Sayings of the Fathers* by Palladius. On Poverty, Nos. 160, 161.

[1] See Syriac text pp. 60, l. 9; 67, l. 6; and Vol. ii. p. 442.

[2] See Vol. ii. p. 108.

[3] See Vol. ii. p. 437 f.

food in the common-room ܒܝܬ ܫܘܬܐ, and here on feast-days also came the ascetics who lived in separate cells.

The Monastery of Bêth Âbhê seems to have been supported by endowments made by pious benefactors, and not by a system of collecting alms from the faithful. As a large number of the monks who lived there from generation to generation were related to noble Persian families it is more than probable that they handed over to the common funds, lands or vineyards or olive trees or cattle or money for their maintenance. In the days of Rabban Jacob the monastery seems to have had few or no possessions, for Gabriel, the Metropolitan of Kerkûk, taunts the monks with the remark that Jacob "left them no possession in the land".[1] Basṭôhmagh, the Persian nobleman, was a friend of Jacob, and often visited him in his monastery, and his son Îshôʿ-yahbh, who afterwards became Catholicus, endowed the monastery with great and valuable possessions. A close friend of Îshôʿ-yahbh, George of Kaphrâ in Bêth Garmai, who likewise became Catholicus,[2] also endowed it with one of his estates called Bêth Ḥabbâ,[3] which seems to have been situated near Bêth ʿÂbhê; as long as these friends were alive, or their immediate relatives, it is unlikely that the monks would ever be in want. The Monastery of Bêth ʿÂbhê was in the zenith of its glory in the middle of the seventh century, but towards the end of it its prosperity dwindled and evil days drew nigh. The Muḥammadan power was in the ascendant and that of Persia on the wane, and although Muḥammadan rulers might leave an ancient

[1] See Vol. ii. p. 247.
[2] He sat from A. D. 661—680.
[3] See Vol. ii. p. 180.

Christian monastery unmolested, or even tolerate its existence, they would never supply funds for its maintenance. Moreover, the favour of local chiefs and governors which, in the East, is as subtle and as fleeting as a breath, would be suspended or quietly withdrawn, until it was seen how the Christian monasteries were treated by the victorious followers of Muḥammad the Prophet. Making allowance for exaggeration or over-statement of the case, we may obtain an idea of the state to which Bêth ʿÂbhê had come in the beginning of the eighth century from the following description of Gabriel, Metropolitan of Kerkûk:—"Of everything which they possessed, that is to say the estates which their fathers Mâr Îshôʿ-yahbh the Catholicus, and Mâr George the Catholicus, bequeathed to them, behold they are entirely destitute. No person is so utterly destitute as are they, and although they labour, that is to say, although they gather in and carry out, in seed time and in harvest, there is no profit to him that toileth therein".[1] Now Gabriel was appointed Metropolitan by the Catholicus Sĕlîbhâ-Zĕkhâ, and if he reported such a state of affairs at Bêth ʿÂbhê there is small wonder that the Catholicus thought that its monks had no need of an Evangeliarium bound in fine gold and set with precious stones. Truly the glory of the "king of monasteries" had departed!

One of the chief causes of the decay of the Monastery of Bêth ʿÂbhê was the levying of taxes and tribute upon it by the Muḥammadan governors; thus when Îshôʿ-yahbh the head of the monastery was straining every nerve to find the means for building

[1] See Vol. ii. p. 248.

the third church at Bêth ʿÂbhê, the governor of Môṣul mulcted the congregation of fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £ 375 of our money.[1] In the earlier parts ot the history of Bêth ʿÂbhê Thomas makes no mention of the payment of taxes, but in the days of Mâr Cyriacus, the head of the monastery at the end of the eighth century, we read that this ascetic was himself obliged to carry the "imperial tribute" ܡܕܐܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ, due from the monastery to Yazdînbadh, a village of Margâ;[2] the monk who accompanied him on his journey speaks of it as "all this money", but we cannot say how much it was. And on another occasion George, the head of the monastery, was obliged to go to Môṣul about the taxes,[3] but whether it was to beg for their remission or to pay what was due is not said. Mâr Cyriacus was greatly troubled by an Arab chief called ʿAmran bar-Muḥammad, who had by force taken many of the villages of Margâ, and who also wished to gain possession of the Monastery of Bêth ʿÂbhê by forcing the monks to sell both it and its estates[4] on very disadvantageous terms; Cyriacus, however, rejected his advances and put him to shame. One day when this Arab chieftain had sent horsemen to bring certain of the monks to him that he might negotiate with them for the possession of the monastery without being hampered by the presence of Mâr Cyriacus,[5] before the horsemen arrived with them at Amran's habitation, Mâr Cyriacus was carried there miraculously, and hid himself; when the monks had entered the room Cyriacus suddenly revealed himself,

[1] See Vol. ii. p. 402.
[2] See Vol. ii. p. 441.
[3] See Vol. ii. p. 465.
[4] See Vol. ii. p. 451.
[5] See Vol. ii. p. 452.

to the great astonishment of the horsemen who had left him standing in the porch. "At that time", says Thomas, "when there was no king, the Divine power worked on behalf of this poor monastery".[1]

After the death of Mâr Cyriacus, and during the lifetime of Mâr Timothy the Catholicus, an attempt was made to lift the Monastery of Bêth ʿÂbhê out of its troubles by Shûbhḥâl-Îshôʿ. This man was descended from an Arab family of Ḥêrtâ-dhĕ-Naʿmân, near Meshed ʿAlî, which had removed to the "Hebrew Fortress",[2] where Shûbhḥâl-Îshôʿ was born. He entered Bêth ʿÂbhê as a monk, and when he had served three years in the monastery he asked the brethren to allow him to farm their estate of Bêth Ḥabbâ, which had been given to them by George of Kaphrâ, who afterwards became Catholicus,[3] and he promised to give them farm produce of all kinds equal in amount to that which they obtained from Bêth Zîwâ. He next bought oxen, and hired ploughmen for whom he built a farm house, and he began to sow and to reap; his work was crowned with success and he began to give gifts to the monks in addition to what he had agreed to give, and the poor and the needy found in him a benefactor. When he had done this for a few years, and the monks had forgotten their times of stress, they began to cheat him by making their corn-measures larger than those in use among the merchants; but this he endured cheerfully.[4] One year, however, when the harvest was nearly ripe the monks made a plot to kill him, and had he not been warned of their intention, his life

[1] See Vol. ii. p. 453.
[2] See Vol. ii. pp. 337, 461.
[2] See Vol. ii. p. 470.
[4] See Vol. ii. p. 473.

would have paid the penalty for his kindness to them; as it was the man who had spent all his wealth on the Monastery of Bêth ʿÂbhê was obliged to flee, having with him nothing but his tunic and cloak and a wallet with three cakes of bread which had been given to him by a friendly monk. When Mâr Timothy the Catholicus heard this he was sorry, for he loved Bêth ʿÂbhê, and "honoured it with many gifts",[1] because it was first pointed out to him there[2] that he should become Catholicus; and when the monks went down to him as usual to ask for help he enquired of them how they and their crops did. They appear to have gained nothing by the flight of Shûbhḥâl-Îshôʿ which was caused by their attempt to murder him, for as soon as the crops of Bêth Ḥabbâ were ripe a cloud of locusts came and devoured them; this happened year after year and in a short time the monks were in their old destitute condition. Soon after the beginning of the ninth century the thievish Kurds from Kartaw plundered Bêth ʿÂbhê and carried away every thing of value from the monastery and from the cells. Under the rule of the Abbots Shubhḥâl-Mâran and Joseph the power and resources of the famous house practically disappeared, and there is little doubt that when Thomas entered it as a monk in 832 the disbanding of its society was close at hand. Of its subsequent history we know nothing, but it is probable that its buildings would afford a home for a few ascetics for many years.

[1] See Vol. ii. p. 477. [2] See Vol. ii. p. 383.

THE ABBOTS OF BÊTH 'ÂBHÊ.

I. JACOB OF LÂSHÔM IN BÊTH GARMAI.

Jacob, the first Abbot of Bêth 'Âbhê, was born at Lâshôm[1] in Bêth Garmai about the middle of the sixth century. Having studied the Scriptures for many years and taught them to other people, he became a monk in the Great Monastery of Mount Îzlâ when Dâdh-Îshô' was the head thereof; during seven years of his stay here he was the syncellus of Jacob, Bishop of Nisibis. He was a meek, humble man, and made himself the servant of his monastery. During the rule of Mâr Bâbhai, the third head of the Great Monastery, it was found that a number of the monks who dwelt in the outer cells there, following the custom of earlier times in Mesopotamian monasteries, had married wives and that they were living with them and their families in them. Mâr Bâbhai expelled these men and burnt their cells with fire, and believing that Jacob had known of their practices for some time past, he at once drove him out of the monastery with denunciations and execrations; Jacob took with him an old friend and disciple called Bâr-Nôn and set out for the mountains of Ḳardô, which were situated on the left bank of the Tigris, over against Gezîret ibn 'Omar, to lead the life of an anchorite. The ban which Mâr Bâbhai laid upon Jacob was of such a nature that Thomas, Bishop of Margâ, gives no details of it on account of his respect for Mâr Bâbhai, but refers the reader to the letter which Îshô'-yahbh of Gĕdhâlâ, who afterwards became Catholicus (he sat from A. D. 628—644), wrote to Jacob. The monks of Mount Îzlâ were perhaps a little tired

[1] In the days of Khusrau, the bishop of this town was called ܣܒܪܝܫܘܥ Sabhr-Îshô'; see Guidi, *Nuovo testo*, p. 8.

of the violent temper of Mâr Bâbhai, and when they saw the act of injustice which had been done to the meekest and most longsuffering of men they rebelled, and told their superior that either he must send and bring Jacob back or they would leave the monastery; as Bâbhai knew not whither Jacob had gone his position was one of difficulty. This quarrel in the Great Monastery cansed more serious dissensions to arise, and finally a number of the monks left it and went and built monasteries of their own at Nineveh and Erzerûm and in the country which lies between the Upper and Lower Zâb rivers; six of the brethren went to the Monastery of Bêth ʿÂbhê, from which statement we may probably assume that that monastic house was at that time already in existence. When Jacob arrived at Mount Ḳardô he took up his abode on a rock near the dwelling of another ascetic, and one day when he had gone down from his dwelling his neighbour went down and placed therein some of the herbs upon which he lived. On his return Jacob found the herbs, and thinking that they had been placed there by an angel he began to praise God; as he took up his Book of the Gospels to read therein a serpent, which he believed to be the Devil, dropped out, and by reason of his terror the book fell from his hands. Jacob's neighbour ran down to him, and rebuking him for being so soon overcome by the Enemy, told him to go from mountain to mountain until he should find a woman who would tell him what to do; when he had found her she told him to go back to the Great Monastery, and to be of good cheer, for it was decreed that he should found a monastery which should be great and famous throughout the East. She then gave him her much-worn Book of the Gospels

and took his in return; and Jacob returned to his cell on Mount Îzlâ. After he had lived there a short time, strife again broke out, and Jacob left his old home, and together with nine brethren set out for Bêth ʿÂbhê; on his way thither he came to Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ, who had been a monk in the Great Monastery, and who had left it among those who went forth therefrom after the expulsion of Jacob, and he tarried with him in the large monastery which he had built above his native village of Ḥadhôdh until he went to Bêth ʿÂbhê. Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ accompanied Jacob and his disciples to Bêth ʿÂbhê, and he helped them to found (or refound) that monastery; when his own monastery was becoming a ruin, his body, which had been buried there, was removed to the martyrium of Bêth ʿÂbhê. When Jacob arrived at Bêth ʿÂbhê he was welcomed with great joy by the brethren Benjamin, Peter, Paul, John, Adâdâ and Jesse, his old friends at the Great Monastery, who had set out for Bêth ʿÂbhê soon after he had left that house with his disciple Bar-Nôn on his way to Mount Ḳardô.

According to Thomas, Bishop of Margâ, and the authorities which he relies upon, Jacob came to Bêth ʿÂbhê in the fifth year of Khusraù II. Parwêz, *i. e.*, A. D. 595. Jacob was a friend of several Persian noblemen, and Basṭôhmagh, the father of Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, and Shamṭâ, the son of Yazdîn, helped him to provide for the needs of his monastery. In the days of Jacob the church of Bêth ʿÂbhê was built of mud, and both it and the monastery were nearly destroyed by fire and flood; in the extinguishing of the fire Jacob took an active part, and his adjurations[1] caused the

[1] In Vol. ii. p. 83, l. 6, for "he set bounds to it", read "he adjured it."

waters of the flood in the two rivers to subside. During the life-time of Jacob, the Monastery of Bêth 'Âbhê was visited by Mâr Bâbhai the Great, who had been appointed by the Metropolitans of Nisibis, Adiabene, and Kerkûk, to inspect the Nestorian monasteries and to root out from them all such monks as held the doctrines of the Mĕṣallĕyânê or "praying" monks, who professed to pass all their time in prayer, and who refused to do any work whatsoever; these men wandered about the towns and villages with women who were attached to their sect, and were a disgrace to the Church. At Bêth 'Âbhê Bâbhai found all things satisfactory, and he contented himself with suggesting certain alterations in the service, which, owing to a miracle which was worked in the church there, were not carried out.[1] Jacob died when he had ruled Bêth 'Âbhê for about twenty-five or thirty years, *i. e.*, probably between 615—625, at which time the monks in his monastery were numbered at eighty. He was a man of humble mind and gentle temper, and the first success of the Monastery of Bêth 'Âbhê was due to his personal influence over those with whom he came in contact there. His life and labours were written by many Nestorians, among whom may be mentioned Aphnî-Mâran, a disciple of Ḳâm-Îshô', the fourth Abbot of Bêth 'Âbhê, about A. D. 630;[2] Solomon bar-Gârâph, of the Monastery of Bar-Ṭûrâ near Bêth 'Âbhê, who lived about A. D. 690;[3] Îshô'-zĕkhâ who lived "in the days of the last Mâr Îshô'-yahbh, who built the new temple"[4] (about A. D. 650?); Sahdônâ the

[1] See Vol. ii. p. 97f. [2] See Vol. ii. pp. 74, 83.

[3] See Vol. ii. p. 72.

[4] I am not certain whether Thomas refers to Îshô'-yahbh III., the Catholicus, who built the second temple at Bêth 'Âbhê, or

Apostate, a disciple of Jacob, who also wrote a funeral oration upon him;[1] Gabriel, Metropolitan of Kerkûk, who lived at the end of the eighth century;[2] and Bâbhai the musician.[3]

During the lifetime of Jacob the Nestorian Church suffered greatly through the harsh treatment which it received at the hands of Khusrau II. Parwêz. When this king ascended the throne of Persia Îshô'-yahbh of Arzôn was Catholicus,[4] and between him and Khusrau there was great friendship, but since the Catholicus refused to go with Khusrau to the Greek emperor Maurice in Asia Minor, the king was wroth with him and all his love for him turned to hatred. Soon after Khusrau had gained the victory over Vararanes Îshô'-yahbh went down to visit Nu'mân, the Arab king of Ḥêrtâ, and when he arrived at the village of Bêth Ḳûsai he fell sick and died; when Hind the sister of Nu'mân heard this she went out and brought his body to the new convent which she had built, and buried him therein with great honour. Khusrau then appointed Sabhr-Îshô', Bishop of Lâshôm, Catholicus, and he was much honoured by him and by his two Christian wives,[5] Shîrîn the Aramean woman and Mary the Greek. When Sabhr-Îshô' died[6] Khusrau ordered that Gregory of Kashkar, Metropolitan of Nisibis, should be appointed Catholicus. Now this man had shown his zeal by attempting to correct the lives of certain members of the clergy, and

to Ishô'-yahbh, the Abbot of Bêth 'Âbhê, who built the third temple of stones and of lime.

[1] See Vol. ii. p. 112. [2] See Vol. ii. p. 247.

[3] See Vol. ii. p. 299. [4] He sat from A. D. 581—595.

[5] ܫܝܪܝܢ ܐܪܡܝܬܐ; see Guidi, *Nuovo testo*, p. 10.

[6] He sat from A. D. 596—604.

by driving out from the mountains round about Sinjâr the Mĕṣallĕyânê or "praying" monks, and he incurred great displeasure by applying some opprobrious epithet to a well-known man of Nisibis, called the "son of foxes", whom he found sacrificing a cock in a wood outside the city. Accusations against him poured in from all quarters, and at length Khusrau sent for him and ordered him to dwell in the Monastery of Shahdost; Sabhr-Îshôʿ wished to get rid of him from the church, but the bishops would not agree to the proposal. Finally the king ordered that he should go back to Kashkar, and there he built a monastery in a place called ܬܠ ܕܗܘ̈ܕܘܬܐ. When Shîrîn the wife of Khusrau knew of her husband's order to appoint Gregory Catholicus she exerted her influence and succeeded in obtaining the election of her countryman Gregory the Parthian to the headship of the Church; but her nominee behaved improperly and died after holding his office a few years.[1] When Khusrau saw what had been done by his wife he swore an oath[2]

[1] He died A. D. 607.

[2] The following is the text of a letter written by Îshôʿ-yahbh III. to Ḥênân-Îshôʿ a monk "his brother" soon after Khusrau had taken this oath; it forms no. 3 of the series written whilst Îshôʿ-yahbh was Bishop of Môṣul.

ܕܠܡܐ ܡܣܟܢܐ ܒܪܐ ܘܡܬܡܨܝܢܐ ܡܠܟ ܗܘܟܢܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ܕܠܟܝܗ ܠܡܥܒܕ ܗܘܐ. ܠܐܝܟܢ
ܡܦܝܣ ܒܥܠ ܡܠܟܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܬܪ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܟܐ ܫܒܩ ✡ ܐܪܐ ܠܟܘ ܕܒܘܠܐ ܡܚܕܬܐ
ܫܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܘ ܐܚܝ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܬ̈ܠܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܚܪܬܐ
ܗ̈ܘ ܡܫܠܡ ܠܝ ܕܩܕܡ ܐܬ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܒܬܪ. ܗܘ ܐܝܟ ܒܗܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܘܐܠܝܨܐ ܕܠܗ ܠܝ ܘܒܗ. ܘܫܠܡ ܕܝܢ ܚܕ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܡܢܗ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܫܡܗ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܒܬܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ.
ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܬܪܗ ܚܕܐ ܒܬܪܗ ܕܟܠ ܒܬܪ̈ܐ. ܒܗ ܒܠܗܘܢ ܐܦ ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܕܒܪܗ ܗܘ ܟܡܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܕܒܟܠܗ. ܒܗ ܝܘܡܢܐ ܒܪ ܒܬܪܗ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܒܘܬܐ

by the Sun that there should never be another Catholicus appointed as long as he lived, and so for many years the Nestorian Church was without a head. At this juncture the archdeacon Mâr Abbâ from Ctesiphon was elected to carry on the business of the patriarchate in the south, and Mâr Bâbhai the Abbot of the Great Monastery directed affairs in the north. In this unsatisfactory state the Nestorian Church languished until A.D. 628, when Khusrau was murdered by his two sons at the instigation of Shamṭâ,[1] the son of Yazdîn, whose property Khusrau had confiscated, and whose wife he had maltreated.

II. JOHN OF BÊTH GARMAI.

John of Bêth Garmai, the second Abbot of Bêth Âbhê, was a friend and companion of Rabban Jacob, but it was only by his express command that he undertook the rule of the monastery. He was probably one

[illegible]

[1] See the account in Guidi, *Nuovo Testo*, p. 24.

of the six monks who went to Bêth 'Âbhê when the great quarrel between the Abbot Bâbhai and the congregation took place, and when Jacob died he was nearly seventy years of age; he had taught in the schools of Mesopotamia for at least thirty years, and had been a monk for thirty years. He was an author of some repute and had written:—a brief chronicle, rules for novices and certain maxims, a history of Mâr Khodhâhwai the Persian, the founder of the Monastery of Bêth Ḥâlê near Môṣul, *etc.* When he had been Abbot for about six months he left Bêth 'Âbhê secretly and went to a mountain near Dâḳôḳ, where Mâr Ezekiel afterwards built his monastery: he entered this house and led a life of contemplation there until he died.[1] Thomas, Bishop of Margâ, gives no reason why John left his monastery, but from a long and interesting letter which Îshô'-yahbh of Adiabene wrote to the monks of Bêth 'Âbhê when he was Bishop of Môṣul before A. D. 628, it is clear that certain of them resisted the appointment of the pious old man; this letter gives an insight into the connexion which existed between the son of Basṭôhmagh and Bêth 'Âbhê, and helps us to understand the part which he took in the direction of its affairs. The Syriac text is printed in Vol. ii., pp. 104—106, and the translation is as follows:—

"To the brethren in his monastery concerning the appointment of a Head, to the dear and beloved God-loving brethren, Simon, John, Ḳâm-Îshô', Bar-Denḥâ, Daniel, Berâz-Sôrîn, Bar-Nôn, Îshô'-zekhâ, Aphnî-Mâran, and to all the holy brethren who are in the Monastery of Bêth' Âbhê, individually and collectively, Îshô'-yahbh your brother in the Lord, Peace.

[1] See Wright, *Syriac Literature*, p. 843, note 22.

"I have been waiting to be informed, O men [and] brethren, through the earnestness of your love, of the glorious departure of that holy head from this life in the flesh to the haven of everlasting life, and if I had not been fully acquainted with the wont of [your] community, and if I could have subdued with a mighty hand [my] love for those by and with whom I have been brought up, I might easily have been justly offended by such an act of contempt as this, not because of [the insult to my] position in the Church and to my renown, but because of the [breach of a custom] usually observed by those who are brethren and who have been brought up together. O [my] God-fearing brethren, may our Lord forgive and pardon you all these things in which ye have fallen short of the law of divine love in this matter, and may He confirm your hearts in true love always, Amen.

"Now as concerning that which I have heard that the matter of the headship of the monastery is still in the shipwreck (ܢܘܐܓܝܐ = ναυαγία) of doubt as far as ye are concerned, and that which was delivered to you in an everlasting covenant with the living word by your holy father ye have not unanimously confirmed and ratified, and that other [plans] have, by your consent, been considered and thought upon among you, I was anxious to come myself to you that we might discuss what was best for the community and also what was most glorious for God's holy name. But inasmuch as I was not able to do this, for I had already decided upon [going] a journey to the Patriarch, it appeared to me that I might be of service to you by [writing] a hurried epistle according to the law of spiritual love. Remember me, then, O pious men, me the participator in your love and the fellow disciple of your rules—for according to what I think, it is necessary for you to remember these things, because, as it seemeth, the affairs of [your] brotherhood are in an unhealthy state. Why hath the appellation of "Bishop" prepared for me alienation [from you]? Why hath the laying on of hands separated me from mingling with [your] community? Why hath the departure from the place [wherein ye are] begotten the departure of [your] minds [from me]? Why, I say? Hath any man among your number ever meditated or spoken or wrought

in those things which were beneficial for your community and which conduced to the glory of God more than myself? I speak as a fool, but everything which any man among you would have dared to do in those things which were meet for your glory and honour I myself have done, not merely in the measure which was your due, but in a much more glorious manner. Why then in this matter, which at the present moment is more worthy of anxious thought and care than any other, have ye allowed yourselves to be so overcome by [your] accustomed neglect [of myself] as not to invite me, your brother, to the general council of [your] monastery at the time which was proper? For I have in my possession the living testament which was made by the blessed mouth of your holy father, with steadfast speech, a few days before his death, concerning him who was fit to stand in the place of his ministration, and concerning whom—according to what I have heard—he also commanded on the day of his death. For fearing lest it might happen that his death would take place suddenly in such a way that he might be prevented from saying what he had meditated doing, he had delivered to me privately beforehand words concerning this matter—for he never imagined that after his death ye would allow yourselves to do anything without me, even as ye have at this present neglected to do what was necessary. And although I laid up in my mind our blessed father's speech that I might utter it at the proper time, yet nevertheless the grace of God which led him peacefully into the path of life gave him quietness of mind and understanding to tell it to you also on the day of his departure. And inasmuch as ye lived with him in peace for a long time he was already a head and a governor to you, and inasmuch as he hath appointed and established him to be your head (read ܪܫܐ) ye have acquired a head and a governor peacefully. Let no man, then, among you imagine that he left him without the secret armour of prayer and departed, nay, from the time when he set his heart upon him, and appointed him by his word, he committed to him the discipleship of his piety, by the hands of God. And if any man shall voluntarily alienate himself from the guardianship of this man, it must arise from fear, and if he doth not destroy the succour of the

prayer of the righteous man—even if he doth not also meditate any opposition and resistance—to which of the prudent and understanding men will he not appear a shameful and blameworthy person, besides [having to suffer] the torturing pain of the soul which smiteth him without advantage [to himself]? But God forbid that the pure sons of a righteous father, and of the pure discipleship of a holy head, and my own beloved brethren and fellow disciples should ever suffer such things at all, or that they should be heard of among them; nay [concerning them let there be heard at all times] those things which are fair and which appertain to brethren, and which produce benefit for the community and praise to God's name. Take heed then, O beloved brethren, to your God-loving brother Mâr John the elder—to the testing of whose virtues a period but little short of seventy years hath been given, of these he hath passed [the last] thirty in leading blamelessly the life of a solitary, and the other years before these he hath passed in leading the perfect life of an instructor in the schools—and to yourselves, but especially to the old and honourable man who is in your midst. He was a receiver of instruction and a teacher who was associated with our blessed father, and now, by the command of our father, he hath been crowned over all these things with the crown of headship. Receive then this man as one who hath been appointed by God by an excellent election in the Lord with all joy like pure children of God, and with your hands and lips, but especially with your hearts, confirm to him the matter of headship by the help of God. And the God of peace shall be with you, and He shall confirm you in the monastery in which ye shall live unmoved all the days of your lives; and in your inner man Christ shall dwell in belief, and in your hearts in love; and your root and foundation shall be firm, so that ye may be able to attain with all the Saints the hope of everlasting life by the grace and mercy of our Lord Jesus Christ, to Whom be glory for ever, Amen. But now since the Enemy of our good deeds is accustomed to cast the seeds of his wiles and crafts upon clean fields, the matter is one worthy of fear lest he also cast among you a stumbling-block to your merit as [he did] among the Apostolic band.

Take heed then, O my brethren, lest any one of you be overtaken by such folly, and he rend your worthy dignity discordantly, and the God-loving head who hath been appointed to you by our Lord, do ye who are in the Spirit establish with a humble spirit, until he be delivered from the snare of Satan in which he hath been snared by his own will; and be ye perfect in one spirit for the work of righteousness, even as ye have been called with the one hope of your calling to the glory of God and for our consolation. And as for myself, inasmuch as I am well acquainted with the multitude of obstacles which are wont to come in the way in matters like unto this, and because also I cannot remain here [merely] to be able to administer, according to my power, healthful corrections of each matter which breaketh out in a refractory manner among you, I am compelled to write you a brief letter, not in my capacity as head and governor, but as an elder brother. If any man would contend with the God-loving head who hath been appointed to you by the command of Rabban and by the will of God, let him not continue in Bêth ʿÂbhê, that he may neither disturb his brethren nor do harm to himself, but let him depart quietly and in peace and without anger, to the place where he can find rest and profit. And if it happeneth that such an one shall, through lack of understanding, be able to speak against this word because of myself, saying, "Who is this [man] who hath commanded us to do these things?" he will afterwards learn from events [themselves] and become informed, if he be a fearer of God; perhaps also he may be in need of some little repentance that he may be able to find the freedom of speech of the children of peace. God hath called us, O men and brethren, to peace, therefore let us pursue peace and the building up one of another. And let these few things which I have written to you be sufficient to show you the wish of my mind in the desire for your welfare, and that all my anxious care is that ye may be fair and that ye may speak fair, and that God may be praised in you, that I also may be glad. Whatever is necessary concerning this matter I will make known in a letter to our God-loving father Mâr Metropolitan, and I am also about to inform our father Mâr

Patriarch with the living speech, God helping me. And ye yourselves, knowing these things, be diligent both to preserve the unity of the spirit in the bond of peace, and to excel in the work of the Lord. May He in His grace perfect you in every good work so that ye may do His will at all times, Amen. Pray also for me that I may pass the rest of my days in a life pleasing to the will of God."

III. PAUL.

Of Paul, the third Abbot of Bêth ʿAbhê, we know nothing, except that he was one of the first party who left the Great Monastery and came to Bêth ʿÂbhê; he must have been an old man when elected to the headship of the monastery, and as Thomas, Bishop of Margâ, says nothing about him except that he was the third Abbot, we may conclude that he was neither remarkable for learning nor ability. From the twelfth letter of the series which Îshôʿ-yahbh of Adiabene wrote while he was Bishop of Môṣul we may gain some idea of the difficulties of Paul as Abbot of Bêth ʿÂbhê, and we may see that he was a little angry that Paul did not come and discuss them with him and take his advice upon them. Paul, it would seem, had been in the habit of speaking the truth plainly to the brethren concerning the manner of their lives, and he had acted the part of a master overmuch. "As regards the brethren", says the Bishop, "be not to them a teacher as unto thyself, but only a monitor of the commands of our Lord and of the doctrines of the Fathers; and when thou hast reminded them persuade them to keep them. If they are negligent judge them in love, and if they are contumacious testify to them concerning thy departure. If they entreat thee to remain, persuade

them to keep the commandments; and if they do not keep them, they have then already informed thee that it is unnecessary for thee to remain with them. If it be necessary to depart, lay before them plainly the causes of [thy] departure, and depart blamelessly and without anger, and without leaving behind thee any just cause of accusation for hasty tongues . . . . . . And as regards the former customs of the place which it may be necessary to change, fight against them by degrees, first of all permitting to remain that which is good, and then abrogate that which is less good."[1]

---

[1] ܕܠܘܬ ܐܒܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܕܐܬܡܢܝ ܠܦܪܢܣܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܠܘܬܗ
ܠܝܫ ܕܡܢܝ ܥܠܝܟ ✡ ܥܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܐܦ ܢܦܫܟ ܠܡܕܡ ܕܦܘܩܕܢܐ ܠܟ. ܘܐܢ ܕܐܬܦܠܓܬ
ܚܣܝܐ ܦܘܫܛ ܠܡܬܬܠܡܘ. ܠܗ ܥܒܕܐ ܢܒܓܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܡܬܠ ܗܘܐ. ܠܟܢ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܡܫܩܠ ܒܚܘܒܐ. ܒܟܠ ܥܘܬܕܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܢܕܥ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ.
ܘܠܦܩܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܒܥܡܠܐ: ܡܫܒܚ ܠܟ ܥܡܝܢ ܕܐܢ ܕܘܟܬܐ ܠܟܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܘܝܐ
ܢܬܒܥ ܠܟ: ܐܠܐ ܬܬܚܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܫܬܪܪ ܡܬܚܙܝ ܚܢܢ ܠܟܠ ܕܝܢ.
ܘܬܬܠܘܐ ܒܟܠ ܡܘܬܒܝܢ ܘܬܬܬܚܝܒ ܐܢܬ. ܐܬܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܡܕܡ ܗܟܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܐܦ ܗܕܐ ܐܢܬ. ܡܬܚܝܒ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܬܒܥܘ ܒܟܠ ܡܘܬܒܝܢ ܡܫܬܚܠܦ
ܒܥܒܕܘ. ܘܐܬܦܪܫ ܥܠ ܡܫܘܬܐ ܗܘܝ ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܚܫܒ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܫܠܠܝܢ ܥܒܕܐ.
ܐܦ ܠܡܠܟܐ ܕܐܒܐ ܡܫܡܫ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܡܣܬܒܪܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܝ ܗܢܘܢ ܠܥܒܕܐ ܗܘ
ܕܡܫܠܠܝܢ. ܠܒܢܝ ܕܝܢ ܕܒܫܡܝ: ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܫܟܝܪ. ܐܠܐ ܡܬܥܡܕܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܢ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܒܬܪܗ ܐܢܘܢ. ܐܦܢ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ. ܐܢ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܦܩܘܕ ܐܢܘܢ ܥܠ ܥܡܪܝܗ. ܐܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܟ
ܠܡܣܒ. ܐܦܣ ܐܢܘܢ ܠܡܦܪܫ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܢܬܛܪܘܢ: ܐܘܕܥܘܟ ܡܢ ܟܕܘ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ
ܠܟ ܠܡܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܢ ܐܠܨܐ ܠܡܦܪܫ. ܣܝܡ ܩܕܡܝܗܘܢ ܓܠܝܐܝܬ ܥܠ̈ܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ.
ܘܦܪܘܫ ܕܠܐ ܥܕܠܬܐ ܘܕܠܐ ܪܘܓܙܐ. ܘܕܠܐ ܫܒܩ ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪܟ ܥܠܬܐ ܟܐܢܐ ܠܠܫܢ̈ܐ
ܡܣܪ̈ܗܒܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܠܚܘܕ ܠܡܣܒܠ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ. ܐܝܢܝܢ ܡܥܝܕܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܕܐܬܪܐ ܕܡܬܒܥܝܐ: ܕܢܬܚܠܦܢ ܩܪܘܒ ܠܘܩܒܠܗܝܢ ܒܡܬܝܚܘܬܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ. ܘܩܕܡ
ܟܠ ܕܢܫܒܩ ܕܢܩܘܐ ܐܝܬܝܗ ܕܛܒܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܨܝܪ. ܥܠ ܫܪܟ ܠܡܫܬܪܝܘ.

Here must be given a brief record of the life of Îshô -yahbh, the son of Basṭôhmagh, the Persian nobleman of Kuphlânâ in Adiabene. Basṭôhmagh had been an intimate friend of Rabban Jacob, and a supporter of his monastery, and the welfare and glory of Bêth ʿÂbhê depended for many years upon the frequent gifts which this enlightened man and his generous son made to it. With the management of the internal affairs of the monastery Basṭôhmagh had probably little to do, but his son Îshôʿ-yahbh took a very active and personal part in its administration, and whenever possible he tried to keep the appointment of Abbot in his own hands. The history of the advancement of Îshôʿ-yahbh is practically the history of the progress of Bêth ʿÂbhê.

Îshôʿ-yahbh was a disciple of Rabban Jacob of Bêth Âbhê in the early part of the seventh century, and he had studied at Nisibis where his syncellus bore the name of Hormizd;[1] at a comparatively early age he

[illegible]

1 [illegible]

was appointed Bishop of Môṣul, where he lived until at least 628. After this period he became Metropolitan of Arbela and Môṣul, and in 644, on the death of Mârʿammeh, he was elected Catholicus. He lived through many of the troubled years of the wars of Khusrau with the Greeks,[1] and he was an eye-witness of the calamities which befell the Nestorian Church on the death of Yazdîn,[2] the "advocate of the Christians", and he was

ܫܠܡ܀ ܗܦܟܬ ܐܡܪܬܐ ܐܘ ܢܦܫܐ. ܘܠܬܘܗܦܟܐ ܕܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܡܠܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܡܝܢܐ.
ܡܢܐ ܗܘ ܕܝܠ ܢܦܫܘܬܗ. ܕܠܟܠ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܕܝܕܥܬܗ ܡܣܬܟܠܐ ܠܗ ܒܗܘܦܟܗ ܕܪܘܚܐ.
ܗܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܓܒܪܐ ܓܘ ܦܘܪܫܢܐ ܡܣܝܟ ܐܠܐ ܬܘܟܠܢܐ ܕܒܕܘܒܪܗ ܒܦܘܫܩܗ
ܕܬܘܕܝܬܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܐܠܐ ܠܡܘܕܝܬܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܪܕ ܪܕܐ. ܠܡܫܡܫܘ
ܡܢ ܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܡܬܝܕܥܐ ܠܡܦܠܣܘ ܠܗܘܢ ܩܘܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗܘ. ܬܘܒ ܐܠܐ
ܕܠܡܫܡܫ ܠܐܒܗܬܗ. ܘܫܝܢܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܐܬܐܘ ܠܝ ܠܡܥܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܝܗܒ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܘܫܝܢܐ ܠܡܬܢܒ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܕܥܠܡܐ܀

[1] ܕܠܘܬ ܐܢܫ ܡܫܟܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܬܡܠܠ ܠܩܕܡܝܗ ܒܡܠܟܐ

ܫܠܡ܀ ܡܛܠ ܕܚܟܡܬܐ ܕܣܦܪܐ ܐܘܣܦ ܠܡܠܦܘ ܠܗܘܢ ܕܢܠܡܕܘܢ ܐܘ ܡܕܡ. ܘܥܕܡܐ
ܕܡܫܬܠܛ ܒܗܘܢ ܠܟܠ ܗܦܟܘ ܕܡܬܠ ܐܘܪܚܐ ܗܦܟܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ ܒܠܫܢܐ
ܕܥܡܗ ܐܢܫܐ ܥܡܝܩܐ ܠܗ ܗܟܢܐ ܕܬܘܪܬܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܫܘܬܦ ܕܦܘܠܚܢ ܐܢܫܐ
ܡܫܡܫܢ ܕܣܦܪܐ. ܒܗܟܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗ. ܘܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܚܝܢ ܠܗ ܕܡܢ ܗܕ ܐܠܠܐ
ܕܒܗܘܢ. ܕܡܫܢ ܕܡܠܦܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܒܕܡܠ ܡܬܡܫܚܢ ܕܐܒܗܬܐ ܕܗܘܘܢ
ܒܗܟܢܐ ܥܒܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܟܢ ܐܘ ܒܣܦܪܐ. ܕܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ ܒܣܦܪܐ ܕܦܠܓܐ. ܗܫܒܐ ܠܗ
ܒܗܕܐ ܕܡܠܦܢܘ. ܐܦ ܒܡܬܠܐ ܘܠ ܒܐܠܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܥܕ ܗܠܝܢ.
ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܡܫܢ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܒܗܬܐ. ܡܢ ܓܝܪ ܒܗ ܠܗ ܐܘܕܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ
ܡܫܒܚܐ ܕܬܘܪܐ: ܡܘܕܝܢ ܠܐܝܕܝܗܘܢ ܕܡܫܢ ܕܒܗܠ ܡܢ ܠܗ. ܐܘܣܦ ܓܝܪ ܐܦ ܡܫܠܡܝܢ
ܕܒܝܬܐ ܡܫܒܚ ܦܓܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܗܐ ܢܬܦܠܓܘ ܡܢ ܟܠ ܕܒܫܐ ܐܡܝܢ܀

[2] ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܡܪܐ ܕܡܫܚ ܝܠܡܬܐ. ܡܛܠ ܐܘܠܝܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܐܘ ܕܫܘܒܚܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܐ ܘܦܠܚܐ ܕܥܕܬܐ ܡܢܗ ܗܟܢܐ. ܡܬܡܠܠ ܒܡܕܢ ܫܠܡ܀ ܐܝܬ
ܐܚܪܢ ܕܢܗ ܡܫܡ ܐܢܫ ܐܘ ܡܫܚܐ ܕܠܗܘܢ. ܠܡܫܚ ܘܒܫܘܬܦܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܥܕܘ ܗܘܐ.
ܗܘ ܒܫܘܬܐ ܕܒܗܬܐ: ܕܠܟܠܢ ܕܒܫܦܪܗ ܐܢܫ ܒܡܕܢܬܐ ܕܦܪܘܩܢ ܢܬܬܪܨܐ. ܫܡܗ

well acquainted with the events which led to the murder of Khusrau; his letters to his friends upon these and other matters are of considerable interest, and have in addition philological value. At Môṣul he was very zealous in the cause of the Nestorians, and he succeeded in preventing the Jacobites from building a church there; according to Bar-Hebraeus he effected this by bribery. In 630 he was sent on a mission to Heraclius by Bôrân, the daughter of Khusrau, under the direction of Îshô̆ʿ-yahbh II. the Catholicus, the object of which was to promote peace between the Persians and the Greeks, and with him was Sahdônâ the Apostate. The mission was successful in every way, and Îshô̆ʿ-yahbh took the opportunity while passing through Antioch of carrying off a chest containing relics of the

[illegible]

Apostles, which he brought to Bêth ʿÂbhê and deposited in the martyrium. On the return journey an event took place which disturbed the Church for many years, that is the conversion of Sahdônâ, Bishop of Arîwân in Bêth Garmai, to the opinion of the Jacobites and to the Monophysite doctrine. While they were passing through Apamea they set out with John, Bishop of the Scattered of the country of Damascus, to hold a discussion with the monks of a certain Jacobite monastery there, and having been beaten in argument the monks invited them to go into their monastery to see their abbot; John the Bishop and Îshôʿ-yahbh declined to enter, but Sahdônâ feeling himself equal to the occasion went in, and after a very short time was converted by the abbot. Thomas, Bishop of Margâ, thinks that Sahdônâ was bewitched by the abbot, who is reported to have been a sorcerer, and that as soon as he bowed his head under the old man's hand, he lost his reason. Sahdônâ was a disciple of Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê and the author of several works, and the adoption of the dogma of the Jacobites by a man of such ability, and by one who stood in such a position, was a serious blow to the Nestorian interest. Îshôʿ-yahbh his friend appears to have had some influence in appointing him to the orthodox city of Mâḥôzê dhĕ Arîwân, and his defection was a great grief to him. In five very interesting letters[1] written by Îshôʿ-yahbh while he was Metropolitan of Arbela and Môṣul, he explains the circumstances which led up to his apostacy, and from one of them we are able to see clearly that Sahdônâ's doubts about the dogma held by the Nestorians of the two Natures of

[1] The text is given in Vol. ii. pp. 132—147.

Christ, were not of long standing. Îshố-yahbh accuses him of having held secretly the views which afterwards made him so infamous to the Nestorian Church until he saw that there was no possibility of his being appointed to the post which he most desired, *viz.*, the bishopric of Adiabene, and that when he saw that this prize had slipped through his hands he cast in his lot with the Nestorian community of Arîwân and became their bishop. After stating in brief what is the substance of the doctrine of the two Natures of Christ, Îshố-yahbh goes on to refer to the "absurd composition" which Sahdônâ wrote, entitled the "Fictitiousness of Faith", and which he hid from him. But Îshố-yahbh heard rumours of the work and asked him if he had written it, and when he admitted that he had, he asked him to produce it; when he had read it he privately rebuked Sahdônâ, who straightway promised amendment. Shortly afterwards Îshố-yahbh heard that he had not fulfilled his promise, whereupon he sent two dear brethren to him with a letter of further rebuke; when Sahdônâ had read this he brought forth his work and expunged sixteen chapters in their presence, and wrote a letter of grateful thanks to Îshô-yahbh. Notwithstanding this recantation Sahdônâ betook himself to his chief supporter, who appears to have held a high position in the Church, and according to Îshố-yahbh, endeavoured to stir him up to enmity against himself. Îshố-yahbh refers to his work ܗܘܦܟ ܣܘܟ̈ܠܐ "Refutation of heretical opinions", and advises the clergy and people of Arîwân to read both it and another work which he had written against Sahdônâ's opinions when they first appeared in the Church, and he urges them to dismiss that "silly man" from his office of bishop. The letter

in which the whole matter is briefly described is of great interest for the study of the ecclesiastical history of the time, and a running version of it is as follows:—

To my beloved brethren the God-loving, venerable, believing and renowned Clergy in the holy Church of Mâḥôzê dhĕ Arîwân, Îshô'-yahbh your brother in the Lord. Peace.

O my brethren, we have committed a fault, both ye and I, which is worthy of absolution. And now that this fault hath through itself become revealed, and hath, although having perceived it I tried to hide it, kicked out, causing great confusion and tumult, and hath cast away from it the covering of its shame, and hath stood forth impudently in the sight of all, it is necessary that I myself should come to you that we may together meditate upon what it is needful to do, and that we should give a healthy mending to the injury which hath been done. For we erred when we raised to the exalted position of headship, by reason of a small outward manifestation of excellence of conduct and a hope [for further excellence], a man lacking in understanding, who varied the instability of his thoughts by a multitude of changes of opinion, [through] not having perceived beforehand his defection from the orthodox faith which happened in a secret chamber a short time before, when by the evil desire of the love of dominion he was drawn to corrupt [p. 133] the confession of truth by his stupid subtleties. Only in this he was very crafty, and he hid in secret that silly treatise on the perversion of his opinion until he had, with an abandonment worthy of suffering, seized the dominion over you. But, as I have said,[1] we deserve forgiveness because we were carried away by error, and because the disease of changeableness of the man was not of long standing, and because this changeableness took place suddenly and was wrought in a secret chamber, and because we never had been acquainted with this evil habit of instability in him, and because also with diabolical craft he manifested his foul belief only before those who were able to bestow upon him in return that which he was most

[1] Read ܐܡܪܬ.

anxious to possess, namely the Bishopric of Adiabene. And having fallen from this with the loss of his hope, an evil fate cast him into an orthodox city, that is to say to you, who have with strivings even unto blood, cleansed through a length of years the evil seed of Satan from among you. And ye have purified the dwelling-place of your habitation and your believing Church from all the error of a plurality of forms of those who with the oneness of Person (ܩܢܘܡܐ), that is to say oneness of Nature (ܟܝܢܐ), destroy the confession of our belief with the corruption of their blasphemies. And behold ye are this day by the grace of God one body of orthodox men which shineth gloriously with the rays of the vivifying light of the one adorable and glorious Person (ܦܪܨܘܦܐ) of our Lord Jesus Christ; Who is God over all; Who hath equality of utterance with His Father in a perfect Person (ܩܢܘܡܐ), and Who hath also equality of utterance with us in the perfect speech of Person (ܩܢܘܡܐ); Who showeth forth the unity of the manifestation of Lordship perfectly in the glorious Person (ܦܪܨܘܦܐ) of two forms; Whose human body when shining with the rays of Godhead appeareth to the eyes to be man, but to the mind God, the sustainer of the universe. And in the unity of the Divine Image (ܨܠܡܐ) every one shall recognize God, and every knee shall bow, and every tongue shall confess Him. No man then shall teach his fellow-citizen, or his brother, and say, "Know the Lord (ܡܪܝܐ)", for we all know Him and we all adore Him. This then, in a few words, is the name and power and scope of the unity of our Lord. But certain erring men in time past through their lack of understanding, that is to say audacity, having fallen from this mystery, have set many stupid obstacles against the word of truth, and having become foolish in their mind have become aliens from the life of God. And moreover also the written and unwritten Divine word, which is in the Holy Church, hath in the mouth of her ministers in all generations led the objection of daring men from the pasture of the inheritance of the Lord, until this time of our sojourning, which is the old age of the world. And I was thinking, O my beloved brethren, that now that the world hath become worn out and old and very aged, and hath already declined, that is to say [now that] the human

understanding hath also perished and can no longer be a discoverer of evil, that is to say a silly receiver of vain imaginations, such stumbling-blocks as these must remain of necessity, and we, that is all of us who are under the wings of orthodoxy and to whom hath come the lot of inheritance in the holy house of God, would rest a little from the injury of their offence. But now that the error of ignorance [p. 134] hath broken out at this time from a foolish, old, worn out and shaken mind through a man void of understanding, whom a temporary fate hath brought [read ܐܝܬܝܗ] to the city of your habitation in the name of governorship, it is necessary for our reconciliation that it be disturbed, and that we should give the necessary explanation for this stupid offender. Now he was a lover of this species of heresies, and [desired] that they should acquire in the world through him the evil fame of renown, and therefore that silly man was himself led astray and turned aside to contemptible folly. And he wrote an absurd composition, entitled "The fictitiousness of faith", without either entreaty on the part of men or the need of necessity, which he hid from myself and from all those who are like unto me until that time of which I have spoken before. And with difficulty and after that he had received the service of dominion over you, when by the command of the rulers of the age time brought us all to the city of your habitation, on remembering slightly some rumour which [I had heard] a short time before I asked him if he had written anything according to what I had heard. And having confessed that he had written something I asked him why he had hidden it from me. Then being near and he having uttered some feeble apology for this I demanded that he should bring before me what he had written. And when he had brought it and I had found it to be of an evil nature, I rebuked him privately and secretly with a severe reproof, and being moved by the severity of the reproof, he promised, but untruthfully, to correct the things which he had wickedly written. And having believed him to be a man who had but recently erred I hoped that he had corrupted his belief not from natural wickedness of mind, but from the evilness of pride; and I defined for him a time for amendment which was more than the

need of the matter required, and I departed from thence, having hidden his error in silence. Now he did not only not fulfil his promise, but he also went to his supporters who made him confident by their speeches, and he was strengthened to confirm his babble (ܒܕܝܗ) by the help of those whom he imagined to be sufficiently powerful to support him. And when I heard of the fraud which he had practised upon truth I wrote an exhortation and entreaty to him in brotherly feeling, and I made two dear brethren and fellow-disciples of his and mine participators in the secret of the matter, and I sent them to him promptly, and I commanded them not to inform any one of you concerning these things, in order that I might not make an evil cause for the man who was seeking an evil cause. And when he had read those things which I wrote to him, and had heard also those things which were said to him by those God-loving brethren, he manifested a deceitful pretence and brought forth this silly book, and at their instigation expunged sixteen chapters in the presence of the brethren, and he dismissed them in peace with a letter of gratitude to myself. And when those God-loving brethren had arrived and had informed me concerning the obedience of the silly man, I rejoiced and thanked our Lord that He had not allowed His feeble servant to fall from the good hope of orthodoxy of belief. And that silly man, wishing to reprove me because I had erred [in believing] in him in vain, and to make known to every man that he was working the will of Satan, rose up straightway after the departure of those God-loving brethren from him [p. 135], and took my letter to him and carried it diligently to that honourable head, through relying upon whom he had dared to fall into that silly wickedness. Now this he did with wicked craft and diabolical artifice that he might stir him up to enmity against me, and to fight against me, and this was, as ye have already heard, the cause of the sedition (στάσις) against me from which arose wickedly all those things which have troubled the world. These things then did that stupid man work by the agency of Satan, and he set himself [to be] an occasion of evil to all those who wished to try and to know if there existed among the children of the Church, that is to say among the supporters of truth, any love

of belief. So then if the zeal of the love of the truth which is in you, that is the zeal of the whole Church of God, be stirred up, and reject and cast out from among you that man lacking in understanding, those [who are like unto him] will be warned and will cease to make manifest themselves in such like things. But if you, that is the whole Church of God, cease from that silly man, and allow him to remain in the honourable position of headship, like unto one who hath in no way offended, then will those men be strengthened and encouraged to advance in opposition until they dare to attempt greater things. Thus even as now shall be fulfilled that which is said, "Shall the Son of Man come and find faith on the earth?" (St. Luke xviii. 8). It is necessary then, O beloved brethren, those whom God hath reared in a noble discipleship from of old until this present, for you to be a chaste spectacle and a beautiful form to all believing men in every place. For many generations ye have preserved uninjured the surety of orthodoxy, and the fair fame of your correctness of belief hath flown into every soul of the Church, and especially because I, the feeble one, have also preached the testimony of your excellence everywhere, and I have shown my fellow-disciples and companions in orthodoxy to all men, must ye, in very deed, manifest the might of your belief by the proof of deeds, and ye must not allow to exist among you a place for corrupt faith to enter therein through a stupid man whom time and occasion have brought to you. For ye know, O truly wise men, that from a small spark a fire is kindled, and from this evil entrance of the [doctrine of] the unity of the Person of Christ many forms of blasphemies against God and against His government [will arise], and wretched men will lapse into wickedness. For that one Person (ܦܪܨܘܦܐ) must, of necessity, indicate one Nature, ye all know like teachers of God, although that ignorant and stupid man thought it to be impossible and that by this ܦܪܨܘܦܐ we should understand the word ܩܢܘܡܐ, that is to say ܩܢܘܡܐ by the word ܦܪܨܘܦܐ, even as that silly writer was himself anxious to demonstrate, the necessity of the ancient opinions upon the words forbiddeth, even as ye also know and every man is acquainted with [this fact], although that man void of understanding doth not possess any such opinions. And

that a single constitution and a single ܩܢܘܡܐ are not able to arise from Godhead and manhood, even as that stupid writer hath stated, the impossibility of matters proclaimeth as it were with a loud voice to all men; the silly man then, vainly laboured [p. 136] to beat down the bounds of impossibility with stupid assistance. And had he not been the most ignorant of men he would never have dared to have written error like unto this in a book, but would have kept it in his heart, although he talked freely about the stupidity of his being entrapped by error like unto this, even as others who have fallen sick in such matters have reserved them for their opinion and speech only, and have never dared to commit them to writing. Now therefore, O beloved brethren, inasmuch as the diabolical error against the true belief began to manifest itself among you it is your very right and bounden duty, more than all [other] men to stand mightily against it, that by the little breath of the fire of your zeal ye may quickly persuade the stirrer up of the war [to desist from his] opposition against the truth, and that by the outcome of matters ye may confirm to yourselves all the fair renown which ye have acquired, and that ye may find for me your beloved friend—but rather for the whole Church of God—a subject for boasting against error, and a matter for joy of the soul, and a cause for thanksgiving and praise to God. Behold now ye have with you by the grace of God also that little book which is called *Huppakh Ḥushâbhê*, which was composed many years before this senseless opinion spread abroad, about the time when this error began to appear in the admonition of certain men, and it sufficiently rebuketh the lack of understanding of those who err by the refutation of rational opinions. Behold, moreover, I sent to you with this little book also a copy of that little book which I wrote to correct the writings of that stupid man, at the time when I still had good hope of him, which he like a seditious man who stirreth up strife(?) and who uncovereth his shame, in the madness of his mind carried whither he did carry them with an evil intent, and to such a degree that he became the originator of this tumult which hath been stirred up against me, as well as of that against the whole Church of God. And it is a marvellous thing that

being absolutely ignorant of every thing concerning what was right, there should be found in him sufficient knowledge [to perform] this work of making a tumult in the Church of God. Read then that work in order that ye may know what things happened through my care for him, and of his wicked cunning against the truth, and whatsoever is meet for the fear of God and for the love of the truth which is in you, and for the good hope of the whole Church of God concerning you, be ye diligent to carry out by the help of God. And may that merciful God by Whose hands cometh every good thing with which He maketh those who fear Him to abound, perfect you in all good to work His will always, all the days of your lives, Amen!

Îshô'-yahbh became Catholicus in 647, and as soon as he was established in his new office he built at Bêth 'Âbhê "a splendid temple, at great expense, and provided it with everything necessary for making the service glorious and impressive. Wishing to form a source of supply of monks for the service of the monastery generally and for his new church, he formed the intention of founding a school there near his cell into which he might import "teachers and masters and expositors", and where might gather together "many scholars". The monks, however, objected to this, and Ḳâm-Îshô' represented to the Catholicus that the monastery was intended to be a place where they were to pass their lives in weeping and mourning, and not a school for children, and that they could not lead a life of contemplation if the noise of the voices of the boys learning to sing the chants and hymns was always ringing in their ears. Finally, they added, that if he wished to build a school at all, it must be somewhere else in the land of Persia, the whole of which was under his dominion. To this the Catholicus answered that he intended to carry out

his plan, firstly because with his wealth he had endowed the monastery with earthly possessions, and secondly because he was, spiritually, lord of all monasteries and convents. When Ḳâm-Îshô' saw that the Catholicus had determined to build a school at Bêth 'Âbhê, he and Bĕrâz Sûrîn and seventy monks of the congregation went into the martyrium, and taking the coffin of Rabban Jacob they left the monastery by night in tears, and went forth to Ḥerpâ, a village of Saphsâphâ, and gathered together stones to build a monastery there. On the night, however, in which the monks departed, the Catholicus saw in a vision a mighty eagle bearing many eaglets upon his back flying away from the place in the martyrium where Rabban Jacob was buried, and he seemed to hear cries from the young ones as if their food had been taken away from them. When he came to himself he sent for the sacristan, who told him that Ḳâm-Îshô' and Bĕrâz Sûrîn and seventy monks had already departed, and that the whole body of monks was making ready to follow them; believing this vision to be a Divine indication that he was not to build the school in the monastery, he departed and built it in his native village of Kuphlânâ in Adiabene, and the monks returned to their cells.

Shortly after Îshô'-yahbh left Bêth 'Âbhê, Simon, the Metropolitan of Rew-Ardashîr in Persia and of the Ḳaṭrâyê, or Arabs of Ḳaṭar on the Persian Gulf, refused to acknowledge his authority, and the ingenuity of the Catholicus was taxed to the utmost to keep this important section of the Nestorian Church from breaking away for good and all. In a series of seven letters[1]

[1] The text is printed in Vol. ii. pp. 154—174.

he expostulates with Simon and with the various congregations under his charge, and he succeeded in healing the breach, at least for a time. In spite of the excuse which Îshôʿ-yahbh made when Ḳâm-Îshôʿ asked him to write a life of Rabban Jacob, that the compiling of books required "leisure of mind", he found time to write the history of Îshôʿ-sabhran, a convert from the religion of Zoroaster and a Christian martyr;[1] the "Refutation of Heretical Opinions"; and a number of exhortations, services, hymns, and offices of baptism, absolution and consecration. Three series of letters written while he was Bishop of Môsul, Metropolitan of Arbela, and Catholicus respectively, the texts of many of which are printed in this volume, attest his untiring zeal for the Church, and his careful watchfulness of every part of it even in the most remote lands. One of the greatest services which he did for the Church was the arrangement of the Ḥudhrâ, or Service-book for the Sundays of the whole year, for Lent, and for the fast of Nineveh, which he drew up with the help of Ănân-Îshôʿ, the redactor of the Book of Paradise of Palladius. During the life-time of Îshôʿ-yahbh the Monastery of Bêth ʿÂbhê reached its highest point of glory and renown, and here he was buried when he died in 658.

IV. ḲÂM-ÎSHÔʿ.

Of Ḳâm-Îshôʿ the fourth Abbot of the Monastery of Bêth ʿÂbhê, in the second quarter of the seventh century, we know very little, but Thomas, Bishop of Margâ, tells us that he was Abbot "for many years",

[1] See Wright, *Syriac Literature*, p. 843.

and that he was the teacher of such famous ascetics as Jacob of Bêth Nûhâdhrâ, who became the Abbot of the Monastery of Rabban Îshô‘-yahbh at Môṣul, and of Aphnî-Mâran, the author of many works and the founder of a famous monastery.[1] Shortly after he became head of Bêth ‘Âbhê he wrote to Îshô‘-yahbh, Bishop of Môṣul, saying that he felt unequal to perform satisfactorily the great task which he had undertaken, and among other things asking him to write a life of Jacob, the founder of Bêth ‘Âbhê; Îshô‘-yahbh's answer is fortunately extant and forms No. 18 of the series of letters which he wrote while Bishop of Môṣul. In it he begs the new head to be of good cheer, and to bear patiently and with courage the load which has been laid upon him, and he declines to write the life of Jacob on the ground of many daily distractions, pointing out that the work of compiling books needs leisure of mind ܢܝܚܐ ܕܡܘܫܟܬܐ. He refers in slighting terms to the negligent ways of the Metropolitan, and advises him either to bear the temptation and trouble which a certain "neighbour" is causing, or to appeal direct to the Patriarch; in either case he wishes him to make up his mind quickly.[2]

---

[1] See *B. O.*, iii. 1. p. 187, col. 2, at the foot.

[2] ܡܬܚܫܢܘܬܐ ܘܫܘܕܥܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܫܡܗ ܐܪܘܝܐ ܒܐܣܘܪܝܬܐ ܕܡܘܨܠ. ܠܟܝܢܐ
ܘܪܡܙ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܡܢܝܚܢܐ ܡܕܝ ܒܡܫܝܚܘܬ. ܡܬܡܢܥܢܘܬ ܒܡܕܝ ܐܠܗܐ * ܢܦܫܟ ܘܦܪܘܩܝ
ܢܟܪܝܬܐ ܒܛܪܝܢ. ܐܦ ܣܓܝܐ ܒܡܬܚܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܢ. ܘܥܠ ܢܬܚܫܒܘܢ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܠܡܪܢ. ܘܕܝܫܘܥ ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܠܘܗܝ. ܗܘܝܬܐ ܕܡܘܫܟܬܐ ܕܝܢ ܢܘܚܐ. ܐܢ
ܗܘܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢܐ ܢܬܟܫܦ ܠܟ ܐܘܪܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢܝܚ ܐܢܐ ܠܡܛܪܐ. ܥܠ ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܘܠܓܘܬܐ ܥܬܝܩܐ ܩܪܝܒ ܠܐܪܝܟܐ ܕܠܘܬ ܐܝܟ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܟ: ܠܐ ܢܥܒܕ
ܬܬܘܢܚܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܢܝܚܢܐ ܐܘ ܘܫܘܬܦ ܫܡܢܐ. ܡܬܡܨܝ ܠܟܐ ܒܨܠܘܬܗ ܘܐܬܝܐ ܒܫܠ

Under the direction of Ḳâm-Îshôʿ, the Monastery of Bêth ʿÂbhê attained a splendour which was never afterwards equalled, and the number of monks which at the death of Rabban Jacob had been eighty now rose to a total of three hundred. For the new church and its furniture, and for continual gifts and support, the monastery was indebted to its generous and wealthy patron Îshôʿ-yahbh, Bishop of Môṣul, the son of the Persian nobleman Basṭôhmagh; but Ḳâm-Îshôʿ, at a very early stage in his rule, showed this excellent man that there

---

ܕܢܗܘܐ ܠܗ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܥܠܡܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܚܡܫܡܐܐ ܟܒܫܘ
ܠܡܘܗܒܬܗ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܬ ܡܢܗ ܓܠܐ: ܐܦ ܗܘܐ ܟܒܫܘ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܕܢܦܪܘܫ ܠܗ. ܥܠ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܢܘܡܘܣ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܥܠܝܗ. ܐܦܠܐ
ܕܢܬܒܐ ܗܘܝܘ ܥܡܠܝܢ ܕܕܝܪ̈ܐ. ܠܗ ܓܒܪܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܝܠܝܢ ܘܐܬܩܢܘܢ. ܐܦ ܗܘܐ ܕܢܦܩ
ܣܘܟܠܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܢܫܐ ܚܝܠܐ ܡܢܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܝ: ܡܛܘܠ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܘܪ̈ܚܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܐܝܟܘ ܕܒܥܒܕܐ ܕܫܬܝܩܘܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܢܦܫܗ ܠܡܗܘܐ. ܐܠܐ ܦܩܕ ܘܣܡܗ ܘܐܝܟ ܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܠܗܘ ܕܡܘܣܝܩܐ ܐܢ ܗܟܢܐ
ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܐ ܥܠܡܐ ܡܢ ܓܢܣ ܗܠܝܢ: ܒܗܝ ܕܟܠ ܒܥܠ̈ܝ ܢܫܝܢ ܘܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܡܢܗܘܢ
ܕܝܢ ܠܡܣܒ ܘܠܡܬܒܥܘ: ܦܠܚܝܢ ܕܝܢ ܠܡܢܗ ܘܠܡܬܬܪܝܡܘ. ܒܗ ܒܥܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܗܘܐ ܠܝ
ܡܕܒܪܢܐ ܦܠܓܘܬܗܘܢ. ܘܐܢ ܐܝܬ ܡܬܩܪܒ ܡܢܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗ. ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܬܪ
ܬܠܡܝܕܐ ܘܕܝܪܝܐ ܠܡܠܟܐ. ܐܦ ܢܗܘܐ ܡܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܥܠܗ ܐܝܟ. ܦܩܕ ܗܘ ܗܟܢܐ ܡܢܐ
ܘܐܬܩܢܗ. ܘܡܪܝܩܝܢ ܠܡܬܠܐ ܐܬܪܐ. ܘܡܢܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܒܪܢܫ ܠܗܘ ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܠܐ ܐܢܫ ✡

ܠܡܬܚܝܐ ܕܝܢ ܕܦܘܪܢܣܗ. ܢܦܫܐ ܕܐܒܘܢ ܡܬܒܪܐ ܕܐܬܩܢܗ ܠܡܬܒܥ. ܡܬܦܠܐ ܐܦ
ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܐܦܠܐ ܓܒܪܐ ܢܟܦܐ ܡܢ ܗܘܓܢܐ ܢܩܘܦܐ ܕܒܠܚܘܕ. ܘܡܬܒܪܐ ܗܘܐ
ܕܡܬܬܥܝܪܘܬܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܡܘܬܒܐ ܗܟܢܐ. ܥܠ ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܩܕܐ ܠܝ ܡܬܝܠܗ.
ܐܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܘܢ ܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܕܠܐ ܒܗ ܫܬܩܐ ܢܦܫܗ. ܒܕܠܡܫܘܢ
ܒܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܐ ܕܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܚܕ̈ܐ. ܡܬܢܚܬܘܠܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ.
ܘܐܢ ܦܪܘܫܐ ܠܝ ܒܟܪܗ. ܕܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܒܡܫܡܫܢ. ܘܡܬܒܥܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܒ̈ܗܝܢ ܗܘ ܠܡܬܒܥ:
ܐܘ ܠܡܦܫܩܘ ܢܫܡܬܐ ܐܘ ܠܡܬܕܪܫ ܒܗܕ ܦܘܪܫܢܗ. ܘܠܡܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܒܥܒܕ ܓܒܪ. ܡܫܪܐ ܕܝܢ ܕܠܡܣܒ: ܐܘܪܚܬܗ ܡܗܘܐ ܐܘܪܚܬܗ. ܘܡܬܢܗܝܐ ܐܘܪܚܬܗ.
ܘܠܠܟܠ ܐܘܪܚܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܫܠܡ ܡܠܬܐ ܥܠܗ ✡

were certain matters connected with the monastery which the Abbot and his monks would only allow to be decided by themselves. Thus when Îshô'-yahbh III. determined to build a school there for training boys to become monks, Ḳâm-Îshô' and Bĕrâz Sûrin resisted him boldly, and when the Catholicus persisted in his intention, they, together with seventy of the monks of the congregation, took the body of Rabban Jacob from the martyrium, and departed to Ḥerpâ in Saphsâphâ where they began to build a monastery; warned in a vision Îshô'-yahbh gave up his plan and the monks returned to their monastery. In the days of Ḳâm-Îshô' lived 'Ănân-Îshô' the redactor of the Book of Paradise.

V. BĔRÂZ SÛRÎN.

Bĕrâz Sûrîn, the fifth Abbot of Bêth 'Âbhê, probably lived in the third quarter of the seventh century under the Catholicus George, who sat from A. D. 661—680; he was one of the most active of the monks who opposed the building of a school in the monastery there by the Catholicus Îshô'-yahbh III. George the Catholicus had been a great friend of Îshô'-yahbh III., to whom he owed his promotion in the church, and he had endowed the Monastery of Bêth 'Âbhê with a fine estate called Bêth Ḥabbâ. His care for this house was so great that he took pains while tarrying at Dîrên, a place on the chief island of Baḥrên in the Persian Gulf, to have cloths for the altar specially woven, and when his return from his patriarchal visitation was announced, a deputation of monks, led by Simon the "Beardless", went down to meet and salute him on his arrival at Ctesiphon and Seleucia. George was the author of some hymns

and songs of praise, and prayers, and a few discourses and canons,[1] and he wisely employed the famous ʿÂnân-Îshôʿ, who in his later days became a monk at Bêth ʿÂbhê, to redact the Book of Paradise of Palladius and to make such additions to it as he was able.

About this time there flourished Rabban Sabhr-Îshôʿ, who was surnamed Rôstâm, and who wrote histories of many famous ascetics.[2]

VI. RABBAN MÂR ABRAHAM.

Here, for convenience only, for no exact data concerning his period are extant, must be mentioned Rabban Mâr Abraham, the Abbot of the Monastery of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ, who on account of the cold of the country of Dâsen, where it was situated, came when an old man to Bêth ʿÂbhê and was elected Abbot. He was originally a monk in the Great Monastery of Îzlâ, and he afterwards became the Abbot of the Monastery of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ. Thomas, Bishop of Margâ, places his history after that of the Abbot Gabriel, who succeeded Bar-Ṣaumâ, but he tells us expressly that it should have been given earlier in the book.[3] When he came to Bêth ʿÂbhê he directed the affairs of that house and those of his own old monastery with great success, and the arrangement which he made that one steward should minister unto both monasteries continued in force for some time.

VII. BAR-ṢAUMÂ.

Bar-Ṣaumâ, the seventh Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, who sat from

[1] See *B. O.*, iii. 1. p. 153. [2] See Vol. ii. p. 210.
[3] See Vol. ii. p. 213.

686—701. Thomas of Margâ distinctly states[1] that Bar-Ṣaumâ succeeded Bĕrâz Sûrîn, otherwise it would seem that we ought to place Simon the "Beardless" sixth in the list of Abbots of Bêth ʿÂbhê, for when that monastery sent a deputation to its patron George the Catholicus, we read that the elders chose "suitable men to meet him and to salute the father of fathers, and they all entreated this honourable head of the monastery, Abbâ Simon, to be the agent by whose means the homage due to his holy fatherhood might be conveyed to him". Of Bar-Ṣaumâ Thomas says nothing.

VIII. GABRIEL OF SÎÂRZÔR.

Gabriel, surnamed the "Cow", came from the country between Arbela and Hamadân and was educated in the schools at Nisibis, and afterwards became a monk in the Great Monastery on Mount Îzlâ. He was a learned man and a good debater, and wrote several successful treatises against the "shorn[2] followers of Severus of Antioch", who lived in the Monastery of Ḳarṭĕmîn, which lay to the east of Mardîn. When Sahdônâ had been expelled from the Nestorian Church by Îshôʿ-yahbh III., Gabriel went to him at Edessa, and held a controversy with him and defeated him. He wrote a discourse to be read at Easter and several small narratives, but his chief work was a history of the martyrs of Ṭûr Bĕrâʿîn. He loved the Monastery of Bêth ʿÂbhê exceedingly, and revered its founder, for at the end of his life of Narsai, an Abbot of the Great

[1] See Vol. ii. p. 212.

[2] A term of contempt applied to the monks who shaved the whole head.

Monastery, he says, "It is sufficient for me to say in praise of Rabban Mâr Abraham and his congregation, that the holy Rabban Jacob, the founder of the Monastery of Bêth ʿÂbhê, went forth from it, for the Lord hath builded by his hands the king of monasteries". Gabriel was Abbot of the Great Monastery for a short time, but for some reason he left and came to Bêth ʿÂbhê.

IX. GEORGE OF NESHRÂ.

Of George of Neshrâ or Nishrâ, a village in Adiabene, who was surnamed "Bar-Ṣayyâdhê", *i. e.*, "son of fishermen", little is known; he lived under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, who sat from 686—701, and according to ʿAbhd-Îshôʿ wrote the "Book of Obedience."[1] The life of George was the first in the "Book of the Little Paradise", which was written by David, Bishop of the Kartaw Arabs, who flourished under the Patriarch Timothy (he sat from 780—828), at the request of Ḥawâz-Nâhêdh, a believer from the village of Bâshôsh near Môṣul. During the rule of George at Bêth ʿÂbhê three monks, Abhâ, Thomas, and Bar-ʿIdtâ, from the Monastery of Rabban Ṣĕlîbhâ, which was near Hêghlâ Omêd, a village on the Tigris, were falsely accused by their brethren of belonging to the sect of the hateful heretics called Mĕṣallĕyânê, and letters were sent to the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ informing him of this accusation.[2]

[1] ܟܬܒܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܥܒܕ ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܣܘܟܠܗ.

[2] The letters of accusation were sent to Ḥĕnân-Îshôʿ while he was staying in the Monastery of Jonah near Môṣul. This unfortunate man had been deposed for nearly two years through the machinations of John of Dâsen, Bishop of Nisibis, and after

The Patriarch wrote to their accusers saying that he had personally no knowledge whatever of the matters of which these three men were accused, and that he never interfered in the affairs of monks, but that as the accusation must be enquired into he wished this to be done by the Abbot and monks of Bêth ʿÂbhê. George and his colleagues examined the three monks, and finding that there was no ground for the accusation, reported this fact to the Patriarch, and the men returned to their cells by his order. George was buried at Bêth Âbhê in that part of the church called ܒܝܬ ܣܘܟܠܐ, *i. e.*, "place where the after-supper service" (or compline) was sung, which lay to the north of the choir.

X. SÂMÂ OF NESHRÂ.

Sâmâ, the tenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was the brother of George surnamed Bar-Ṣayyâdhê; his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs, and he was buried in the church at Bêth ʿÂbhê near his brother.

XI. NATHANIEL.

Nathaniel, the eleventh Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, and his life was

being thrown into prison for some days, was released and sent to a monastery in the mountains in charge of two of John's disciples. On the way these men threw him down a precipice and injured or broke one or both of his legs; for this reason he was surnamed the "Lame". The men thought he was dead and left him, but he was found by some shepherds who nursed him and brought him to the Monastery of Jonah, where he was buried in 701.

written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs; he was buried in the church of Bêth 'Âbhê. He wrote polemical treatises against the followers of Severus of Antioch, and the Manicheans (ܡܢܝܚܝܐ), and the people of the Arab district of Kanda (ܩܢܕܝܐ), and the Mândârâyê,[1] and a commentary on the Psalms of David.

XII. ṢĔLÎBHÂ THE ARAMEAN.

Ṣĕlîbhâ, the twelfth Abbot of Bêth 'Abhê, probably came from the country to the north of Bagdad; he flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshô', and his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs. He was buried in the church at Bêth 'Âbhê. During the lifetime of Ṣĕlîbhâ a serious famine took place in the country of Margâ, and some of the monks were obliged to retire to the mountainous districts where they could find berries to eat.[2]

XIII. GABRIEL, SURNAMED "LITTLE SPARROW".

Gabriel, the thirteenth Abbot of Bêth 'Âbhê, flourished at the end of the seventh century, and his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs; he was buried in the church at Bêth 'Âbhê.

XIV. JOSEPH OF SÎÂRZÔR.

Joseph, the fourteenth Abbot of Bêth' Abhê, came from the country of Sîârzôr or Shâhrâzûr, and was a kinsman

[1] The ܡܢܕܪܝܐ took their name from the Arab king المنذر; see *B. O.*, iii. 1. p. 224, and Payne Smith, *Thes.*, col. 2171.
[2] See Vol. ii. p. 225.

of Gabriel, surnamed the "Dancer", Bishop of Bêth Garmai; he came to the monastery during the lifetime of this old man, probably about A. D. 720. He lived a strict ascetic life, and was a man of lowly mind, and his virtues induced the brethren to make him their abbot. When he had held this office for four years the Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ, who succeeded Ḥĕnân-Îshô' in 701, came to Bêth 'Âbhê with the intention of carrying off a beautiful Evangeliarium bound in gold and set with jewels,[1] which had been bequeathed to the monastery by its famous patron the Patriarch, Îshô'-yahbh III. of Adiabene. Rabban Joseph resisted the Patriarch and rebuked him for his cupidity, and when he tried to remove it by force, the young coenobites fell upon him and buffeted him and took it away; the elders apologized to the Patriarch for the rough handling which he had received, but Rabban Joseph resigned his office, and left the monastery, and became the Abbot of the Monastery of Bar 'Idtâ. Soon after he came there an Arab called Ayâs, a member of the tribe of Dhûhl, the storekeeper of the monastery, asked and obtained permission from the monks to build a house for his cattle on their estate, and little by little he seized upon the fields round about it, and made them his own. For some reason he slew the steward and cast his body into a well, and next threatened the life of the Abbot Joseph. When Joseph heard this he went to Bâlâdh, a town situated on the east bank of the Tigris, about forty miles north of Môṣul, where he founded the monastery which is called after his name.[2]

[1] See Vol. ii. p. 229.
[2] See Vol. ii. p. 233, note 5.

XV. JOHN.

John, the fifteenth Abbot of Bêth 'Âbhê, was a nephew of 'Ânân-Îshô', who redacted the Book of Paradise for the Patriarch George (he sat from 661—680), and he entered the monastery as a youth during his uncle's lifetime. He was admirably constituted for leading the life of an ascetic, and the renown of his piety and abstinence caused him to be elected abbot of his monastery, and later Bishop of Bêth Bĕghâsh on the Upper Zâb, and finally Metropolitan of Adiabene by the Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ, who died in 728. He bequeathed to the library of Bêth Âbhê all the books which he had inherited from his uncle, and he showed his affection for that house in many other ways. John's syncellus was called Dindowai, and him he appointed Bishop of Ma'allthâ and Ḥenâithâ; this pious man likewise bequeathed his books to the library of Bêth 'Âbhê. John ruled as abbot for many years, and he was buried by the door of the screen (ܦܪܩܛܐ = φράκτης) of the martyrium.

About the period of John's rule the glory of Bêth Âbhê was much diminished, and Gabriel, surnamed the Dancer, a monk there who afterwards became Metropolitan Bishop of Kerkûk, says in a work which he composed that of all the estates which the Patriarchs Îshô'-yahbh III. and George bequeathed to them nothing whatever was left.[1]

XVI. AḤÂ.

Aḥâ, the sixteenth Abbot of Bêth Âbhê, was born at Awâkh, in the district of Ṭalânâ, in the country of Margâ;

---

[1] See Vol. ii. p. 248.

he and his brother Shûbhḥâl-Mâran were educated at Shalmath[1] and afterwards entered Bêth 'Âbhê; when John was elected Bishop of Bĕghâsh Aḥâ was elected Abbot of Bêth 'Âbhê. He was a man of fine presence but of humble and lowly mind. He lived a strict ascetic life and ate only a little bread and onion with some water each evening; in church he never lifted his eyes from the tops of his sandals from the beginning of the service to the end. Under the rule of the Patriarch Mâr Abhâ this Abbot was elected Metropolitan of Âthôr and Adiabene; his consecration took place between 740—750. Aḥâ took part in the deposition of Sûrîn the Patriarch in 754,[2] and he seems to have played his part in this difficult business with tact and skill; he lived a short time after this event, and died and was buried at Shalmath in Margâ.

About this time flourished Bâbhai of Gĕbhîltâ in Ṭirhân, who devoted himself to the task of founding schools in the country of Margâ, and of improving the musical portions of the Nestorian church-service; what Îshô'-yahbh of Adiabene did for the service-book that did Bâbhai for church music. Each country, town, and monastery had its own hymn and psalm tunes and sang them in its own way, and if a man happened to be in a church away from his home he could not join in the service, but had to stand silent like one ignorant. Bâbhai arranged the versicles, responses, final clauses, tunes for psalms and hymns, and drew up a set of

[1] For his dream in which he foresaw that he would become a bishop, see Vol. ii. p. 263.

[2] ܣܘܪܝܢ ܡܢܗ ܕܫܠܝܛܘܬ. ܠܡܦܩܗ ܠܐ ܐܬܩܒܠ ܒܡܘܬܒܗ . . . . ܘܡܢܗ ܡܛܪܢ ܕܐܬܬܫܝܡܘܢ ܡܬܢܠܡܢܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. col. 155.

directions to teach people how to use them. Being fully aware that any wide-spread system of reform flourishes best when it can be taught in schools, Bâbhai induced various Persian noblemen to supply money, and he succeeded in establishing at least twenty-four schools[1] wherein the "musical system of Rabban Bâbhai" was taught in the days of Aḥâ the Metropolitan. As five of them were founded in monasteries it seems that all monks did not so seriously object to the noise of the boy's voices as did Ḳâm-Îshôʿ, Abbot of Bêth ʿÂbhê.[2] Bâbhai was the author of many metrical compositions arranged alphabetically, and of "Consolations" and "Blessings".[3]

Here must be mentioned Mâranʿ-ammeh of Ḥaṭrê, or Ḥaṭrâ, in Ṭirhân, one of the disciples of Bâbhai the musician. This man was appointed teacher of the school of the village of Kĕphar ʿUzzêl, and his life there was in every way so remarkable that Mâr Aḥâ the Metropolitan elected him to the Bishopric of Salâkh in the room of Mâr Îshôʿ-zĕkhâ. Salâkh, the native country of Thomas, Bishop of Margâ, abounded at that time in Magianism, and the inhabitants thereof worshipped the sun, moon and stars, and trees of beautiful foliage, and here Mâranʿ-ammeh began to work a series of miracles, the narrative concerning which forms an important section of the Book of Governors. According to Thomas, Bishop of Margâ, he converted many of the Shahrîghân, a sect which regarded Christ as "one of the prophets" and as having no divinity; he

---

[1] For their names see Vol. ii. p. 295.
[2] See Vol. ii. p. 148.
[3] The text of one of his hymns is given on p. 300.

destroyed an ants' nest in the wall of the church at Neḥshôn by having it sprinkled with water in which he had washed the cross which he wore; he raised the son of a widow to life, and performed many miracles of a like nature; and he prophesied the downfall of the Shahrîghân, who were great land-owners in Salâkh, and their utter destruction by Ḥâtim bar-Sâlih, who was as yet unborn. On the death of Mâr Aḥâ he was appointed Metropolitan Bishop of Adiabene by the Patriarch Jacob, who sat from 753—772, and soon after he had taken office he made a re-distribution of the dioceses under his rule. In his day many members of religious houses had given themselves over to a vicious course of life, and Mâran-ʿammeh received a revelation to go and destroy the villages wherein they lived. He pleaded with the angel of the Lord that he could not destroy his own flock, and when he saw that the commands which he brought to him must perforce be carried out he fled to the desert and took refuge in a reedy swamp whither the spiritual being followed him, on the choice of being burned with fire in the reeds or going to fulfill his Lord's behests being placed before him once more, he promised with tears to execute the judgment which was decreed upon the wicked. When he had given his word the angel placed him back in his cell in one moment. Soon after this he set out from his monastery, and crossing the Zâb made his way into the mountainous country east of Margâ; here by his means the village of Bîrtâ was burned with fire; Bêth Ṭêḥûnai was swallowed up in the earth amid thunders and lightnings; Bêth ʿAinâthâ was destroyed by the blasts of a mighty wind; Ḥabbûshtâ (*or* Ḥebh-shûshtâ) was destroyed by his curses; Bêth Edhrê was

raided by the northern barbarians and its people were slain; Mayâ Ḳarîrê decayed and the estates there passed into other hands; at Bêth Ḳârdâgh the tower in which a Jacobite pillar-saint[1] lived was struck by the lightnings from a storm which rose in Gebel Mâḳlûb, and the pillar-saint himself was killed, according to the prophecy of Mâran-'ammeh; and the village of Ḥeṭrê became a ruin. In the days of Mâran-'ammeh there was a great famine, and the good man took a very active part in administering relief to the widows and orphans.[2]

XVII. ÎSHÔ'-YAHBH OF TELLÂ OF BÎRTÂ.

Îshô-yahbh, the seventeeth Abbot of Bêth 'Âbhê, was a kinsman of Îshô'-yahbh III. the Patriarch, and was born at Tellâ in the province of Bîrtâ, and he entered the monastery when John, Metropolitan of Adiabene, was abbot. When Aḥâ was made Metropolitan of Adiabene in the room of John, Îshô'-yahbh succeeded him as abbot, and when Abraham, Bishop of Nineveh, died Îshô'-yahbh was elected to fill his place. Here he lived until he became an old man, and he performed the episcopal office with such success that on the death of Ḥênân-Îshô' II., who sat from 774—780, the Bishops and Metropolitans made all arrangements to elect him to the patriarchate.[3] When

[1] On the origin of pillar-saints see the interesting article on Simeon Stylites (A. D. 395—451) by Nöldeke in his *Sketches from Eastern History*, English translation by J. S. Black, M. A., Edinburgh, 1892, p. 214.

[2] See Vol. ii. p. 338f.

[3] On p. 379, l. 15, for "so that he became the Patriarch", read "so that he might become the Patriarch".

Timothy, Bishop of Bêth Bĕghâsh, saw that it was the general wish to make Îshô‘-yahbh the Patriarch, he went to him secretly, and persuaded him that as he was an old man he would not be able to resist the attacks of Ephraim, Metropolitan of Gundê-Shâbhôr, and of Thomas, Bishop of Kashkar, both of whom were, with Timothy, candidates for the patriarchate; Timothy also promised to make him Metropolitan of Adiabene, and thus succeeded in causing him to refuse to be appointed Catholicus and Patriarch. Shortly after this, by some means or other, Timothy became Patriarch and in a few days he elected Îshô‘-yahbh Metropolitan of Adiabene. When the people of Adiabene saw that they had not been consulted in the election of Îshô‘-yahbh they refused to acknowledge him as their head, and being stirred up to rebellion by Joseph, Metropolitan of Merv, they took Rôsṭâm, Bishop of Ḥenâithâ, and made him Metropolitan of Arbela in the Mud Convent which is on the Tigris, below the Hebrew Fortress in Nineveh, and the Shahrîghân seated him on the Metropolitan throne of Bêth Mâr Ḳardâgh. Rôsṭâm at once seized upon the revenues of the see and gave himself up to a luxurious life, and one day when riding on a mule on his return from a drunken feast the dogs of Bêth Mâr Ḳardâgh surrounded the animal and he could not go on; Rôsṭâm was at last obliged to dismount, and as he did so these animals rushed upon him in a body and bit and worried him to death. When the people of Adiabene saw the fate of their unconsecrated bishop, they repented of their folly and inducted Îshô‘-yahbh with great honour.

In the days of Îshô‘-yahbh the church of Bêth ‘Âbhê, which had been built by his great namesake the Patriarch

from Adiabene, had become old and ruined, and the Abbot saw that it was necessary to rebuild it. He brought workmen and hewed limestone in the mountain of Dĕbhar Ḥephtôn, and brought it in rafts to the foot of the mountain peak upon which the Monastery of Bêth 'Âbhê stood; from the river it was carried to the site of the church by donkeys and mules. The altar and the coffins and bodies of the men who had been buried in the martyrium were removed to the library, and the walls of the church, massive even in their decay, were pulled down. Notwithstanding the active opposition of the brethren Îshô'-yahbh continued his work, and was, by a miracle, enabled to pay the heretic contractor whom he employed, two sums of seven and thirteen thousand pieces of money (*i. e.*, about £500) respectively. When the church was finished he intended to rebuild the other parts of the monastery and the porter's lodge, but he died shortly after Easter and was buried in Bêth Mâr Ḳardâgh in Adiabene. During Îshô'-yahbh's abbotship the governor of Môṣul mulcted the monastery of fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £375 of our money.

XVIII. CYRIACUS OF GĔBHÎLTÂ.

Cyriacus, the eighteenth Abbot of Bêth 'Âbhê, was born at Gĕbhîltâ in Ṭîrhân, and was the son of wealthy Christian parents; he was a disciple of Gûryâ, a disciple of Bâbhai the musician, and afterwards entered the Monastery of Bêth 'Âbhê when Mâr Aḥâ was the abbot, probably between 740 and 750. When he had passed through the three years of his novitiate he went to live in a cell by himself, and practised the most rigid

austerities. His daily food consisted of a dry crust which he ate at eventime dipped in salt and water, and when he was sitting, reading, eating or sleeping he used to bind his knees round with a thick leather strap, so that he could not by any means stretch out his legs. At night, when keeping vigil, he used to bend one knee like a camel and fasten a leather strap round the bent foot and thigh, and holding a rod, he stood all night in that painful position, like a crane standing on one foot; worn out by exhaustion he sometimes fell down fainting and when he had recovered himself he fastened the strap round the other foot and leg, and continued his watching until the day breathed. When the abbot Îshô'-yahbh died the choice of the brethren fell upon Cyriacus, who having been appointed abbot, at once deputed the temporal affairs of the house to the charge of one of the brethren, so that his own ascetic manner of life might not be interrupted. For some reason or other at this period of its history Bêth Âbhê fell into great trouble: the locusts ate up the seed corn, and food became scarce, and Cyriacus himself was obliged to go to Môṣul (?) to borrow from the merchants there, eight thousand *zûzê*, a sum equal to about £200 of our money, and to pay interest thereon. While the monastery was in this pitiable condition Cyriacus healed the son of an Arab of Môṣul who was sick unto death, and the grateful Arab in return paid the debt owed by the monks, and left two thousand *zûzê* (£ 50) with them for their most pressing needs. Notwithstanding, however, all the virtues of Cyriacus, the Monastery of Bêth 'Âbhê sank little by little into a deplorable condition under his rule, and within a few years after his

death the house which had educated four Patriarchs,[1] and had produced the editors of the Nestorian service-book for all the Sundays of the year, and the redactor of the "Book of Paradise" of Palladius, and the authors of works which for their learning and excellence were standard authorities on all spiritual and temporal matters throughout the length and breadth of the land, was obliged to hire the services of Solomon of Bêth Garmai and of Bâ'ûth to teach its monks how to read the service-books and to sing the hymns and responses. In a vision one day Cyriacus foresaw that forty-two of the monks were to become rulers in the Nestorian Church at home and abroad, now this actually came to pass, for Cyriacus became Bishop of Bâlâdh, George and Abraham became Patriarchs, ten were made Metropolitan Bishops and Bishops of Gîlân and Dailôm near the Caspian Sea, one became Bishop of Mûḳân, one became Metropolitan of China,[2] one became Bishop of Yemen and

[1] Îshô'-yahbh III. of Adiabene, George I. and George II., and Abraham who sat from 837 to 850. It is almost certain that Timothy was educated at Bêth 'Âbhê.

[2] ܒܝܬ ܨܝܢܝܐ The first Nestorian missionary arrived in China in the early part of the seventh century, although it seems that Christianity must have penetrated that country long before this time. Tradition assigns the evangelization of China to St. Thomas, and although this may be somewhat doubtful there is no doubt that Arnobius, who wrote about A. D. 300, reckoned the people of the Seres as Christians; compare "Enumerari enim possunt, atque in usum computationis venire, ea quae in India gesta sunt, apud Seras, Persas et Medos" *etc.*: *Adversus Gentes*, Leyden, 1651. lib. ii. p. 50. See also Le Quien, *Oriens Christianus*, tom. ii. col. 1269; Assemânî, *B. O.*, iii. ii. p. 403; Kircher, *China Illustrata*, pp. 57, 92; Raulin, *Hist. Eccles. Malabar*, Rome, 1745, p. 7; Du Halde, *Description de la Chine;* and

Ṣanʿâ, one became Metropolitan of Kerkûk, four became Bishops of Bêth Garmai, one became Bishop of Shôshan in Elam, two became Bishops of Bêth Bĕghâsh, three became Bishops of Margâ, one became Bishop of Nineveh, one became Bishop of Shennâ, and two became Bishops of Khânîshâbhôr.[1] There is little wonder that Thomas, Bishop of Margâ, was proud of the monastery which might be called the "Mother of Patriarchs and Bishops", and we may judge of the old reputation of the house for piety and learning by the fact that its sons were accepted without question as rulers of the churches even in remote Yemen and China.

In the days of Cyriacus an Arab called ʿAmran bar-Muḥammad made his way into Margâ, and having seized many of the villages round about he tried to force the brethren of Bêth ʿÂbhê to sell the monastery and its estates to him. The Abbot refused to entertain the proposition, and predicted a wretched fate for ʿAmran,

Gibbins, *Authentic Memoirs of the Christian Church in China*, Dublin, 1862, Introduction. The famous bilingual Chinese-Syriac inscription of Singan-fu (see Vol. ii. p. 379) was discovered in 1625, while some excavations were being made, and it is dated A. Gr. 1092 = A. D. 780—781. It is rectangular in shape and measures about $7^1/_2$ ft.×$3^1/_2$ ft.×9 in., and has upon it a figure somewhat like the Maltese Cross. "5 palmis lata, uno crassa, longa fere decem; ..... tenet crucisfiguram, non absimilem ei, quam Equites portant Melitenses" (Kircher, *Prodromus*, p. 52). The question of the genuineness of the Chinese part of the inscription has been raised by some writers, but I am assured by the Chinese scholar Prof. R. K. Douglas, Keeper of Oriental MSS. in the British Museum, that there is no doubt about it whatever.

[1] For their names see Vol. ii. p. 447. The names of the eleven others Thomas was unable to give.

whereupon this Arab sent men to lie in wait about the monastery to slay him; the men were unable to carry out their orders, for they were afraid of the miraculous fire which protected the abbot's body and which made his cell full of light. When Cyriacus had lived fifty years at Bêth 'Âbhê he was elected Bishop of Bâlâdh, but he only ministered in his new office for fifty days; he died about A. D. 800.

XIX. SHÛBHḤÂL-MÂRAN.

The nineteenth Abbot of Bêth 'Âbhê was Shûbhḥâl-Mâran of whom Thomas tells us little.

XX. JOSEPH II.

The twentieth Abbot of Bêth 'Âbhê was Joseph, a native of Bêth Mĕshainânê on the Lower Zâbh in Bêth Garmai. He lived a strictly ascetic life and fasted for many days at a time; for forty years he neither lifted up his head nor saw the ceiling of the temple. During the period of his rule Bêth 'Âbhê was plundered by the Kurds of Kartaw who carried off everything of value while he was peacefully sleeping his mid-day sleep in his cell. Joseph is the last Abbot of Bêth 'Âbhê mentioned by Thomas, and it is doubtful if he had a successor; he died in the year 832.

CHRISTIAN MONASTICISM AND ASCETICISM IN MESOPOTAMIA.

Of the origin of monasticism and of the causes which first led men to lead an ascetic life nothing

seems to be known with certainty. Thomas, Bishop of Margâ, adopting the opinion of other Christian writers, states boldly that Moses and Elijah the Great were the first ascetics, and that Christ and His Apostles and John the Baptist were their successors, and that the life of "virginity and holiness" (by which he means the "ascetic life") led by Moses und Elijah was the counterpart of that led by Christ and His Apostles.[1] At the same time, however, he says that "virginity and holiness descended from hand to hand among all nations, but especially among the pious armies of monks that exist in all quarters of the earth",[2] and it is clear that he wishes it to be understood that the successors of Moses, Elijah, Elisha, and the "sons of the prophets",[3] and John the Baptist were the Christian monks. In the fifth book[4] of the "Book of Governors" Thomas goes more fully into the question of the life of silence and contemplation led by heathen philosophers, and he quotes examples showing that certain eminent Greeks pursued a life of solitude, and he attempts to prove that they "became gods among men" thereby. The four Greeks to whom he refers are Pythagoras, Homer, Plato, and

[1] See Vol. ii. pp. 26, 27. [2] See Vol. ii. p. 27.

[3] In a chapter on the origin of the ascetic life ܥܠ ܗܝ ܕܡܢ ܐܡܬܝ ܡܫܬܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܡܢܘ ܥܒܝܕܐ ✠, by ʿAbhd-Îshôʿ of Nisibis it is said distinctly that the band of monks were anciently called "Sons of the Prophets" ܐܬܟܢܫܬ ܗܘܬ ܕܝܚܝܕ̈ܝܐ ܟܢܘܫܬܐ ܒܢ̈ܝ ܢܒܝ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ., and that they bore this name until they received the Gospel when they became known as ܢܦܘܩ̈ܐ *i. e.*, men who had "gone forth from the world". When the belief in Christ grew and increased they applied to themselves the appellation ܡܘܢܟܘܣ, *i. e.*, μοναχός.

[4] See Vol. ii. p. 530.

Hippocrates, but many of his statements concerning them are traditions, in support of which there seems to be no evidence forthcoming. Thus he makes Homer an alchemist and states that he could transmute metals[1] and make precious stones; Plato built himself a cell in the heart of the desert and taking the Old Testament with him, meditated for three years upon the verse "Hear, O Israel, the Lord thy God is One";[2] and Hippocrates by means of a life of solitude and silence learned how the child was formed in the womb of its mother. On the other hand his remarks concerning Pythagoras have the appearance of being taken from a more trustworthy source:—"Pythagoras, the master of philosophers, from the experience which he had gained during a long interval of time, said, 'Without the lying fallow of the body in restraint, and the silence of the tongue from speaking, philosophy[3] can never be acquired.' And he commanded all those who were being taught in his school to keep silence for five years, and the entrance to wisdom was taught by him in that school by hearing and sight only". That Pythagoras did inculcate the doctrine of silence for several years is well known, and it seems that his "school", entrance to which was obtained after probation only, which was to all

[1] See especially the excellent article *Chemie* by Hoffmann in Ladenburg's *Handwörterbuch der Chimie*, Breslau 1884, Bd. XVI. p. 2, pp. 516—530.

[2] Deuteronomy vi. 4. On the mythical nature of this and other similar statements concerning Plato see Zeller, *Plato and the Older Academy* (English translation by Alleyne and Goodwin), London 1876, p. 14.

[3] Thomas uses φιλοσοφεῖν to signify the practice of asceticism.

intents and purposes a religious institution wherein many of the members were celibates,[1] and several abstained from animal food, and had all things in common, is a nearer approach to the later Christian monastery than any thing else known to us at that early time.[2]

Coming nearer to the Christian era, the Essenes or Therapeutae,[3] as they are indifferently called, came very near to the ideal of the monastic life. They lived among the palm trees near the Dead Sea,[4] and devoted themselves to the study of divine philosophy, they gave their property to their relatives, they relinquished all business, they ate sparingly, they eschewed marriage, and passed their days in their monasteries celebrating sacred mysteries and praising God[5] Almighty.

[1] On these points see particularly Zeller, *History of Greek Philosophy*, (translated by Alleyne), London, 1881. Vol. I. pp. 306—532; Röth, *Geschichte unserer Abendländischen Philosophie*, two parts, Mannheim, 1846—1858; Chaignet, *Pythagore et la Philosophie Pythagoricienne*, 2 vols. Paris, 1873; and for statements on Pythagoras by classical writers see Ritter and Preller, *Historia Philosophiae Graecae et Romanae*, 1878.

[2] *I. e.*, about the end of the sixth century B. C. On the date of the birth of Pythagoras see Zeller, *op. cit.*, vol. I, p. 325, note I. Compare the description of the lives of Egyptian priests in Porphyry, *De Abstinentia*, lib. iv. §6ff.

[3] See Smith and Wace, *Dictionary of Christian Biography*, vol iv. art. **Philo.**

[4] Ab occidente litora Esseni fugiunt usque qua nocent, gens sola, et in toto orbe praeter ceteras mira, sine ulla femina, omni venere abdicata, sine pecunia, socia palmarum. In diem ex aequo convenarum turba renascitur large frequentantibus quos vita fessos ad mores eorum fortunae fluctibus agitat. Ita per seculorum milia (incredibile dictu) gens aeterna est, in qua nemo nascitur, tam fecunda illis aliorum vitae paenitentia est. Pliny, Nat. Hist. v. 17.

[5] Sozomen, *Hist. Eccles.*, i. 12.

Whether these people were Jews as Philo says, or whether they were Christians who had been converted by St. Mark as some have thought, it in nowise disturbs the fact that a set of men[1] lived an ascetic life near the Dead Sea. According to Josephus (*Antiquities*, xviii. 1. 5) they were about four thousand in number.

The home of Christian monasticism was Egypt, and the lives, habits and dress[2] of the strict ascetics of this country were diligently copied by monastic communities in all parts of the world. The first famous Egyptian ascetic was Paul of Thebes, the auctor vitae monasticae, who retired to the desert about A. D. 250 and died about 342, aged 113 years; Paul, however, strictly speaking belonged to the class of monks called "anchorites", and he seems to have trained no disciples; we must therefore consider Antony the Great to be the first Christian who succeeded in reducing the monastic life to a system,[3] and who left behind him a number of followers.[4] Soon after the profession of

[1] See Hospinianus, *De Monachis* (De Ethnicorum Monachis), Zürich, 1609, p. 10.

[2] On this point see Holstenius, *Codex Regularum*, Rome, 1661. Pars. ii. p. 565; Hospinianus, *op. cit.*, p. 58*b*; Evagrius, *Capita Practica* (in Migne, *Patrologiae*, tom. 40, col. 1222ff.); Cassianus, *De Institutis Coenobiorun*, lib. 1, capp. 3, 4.

[3] Verum certum est primo, ante S. Antonium monachorum patrem, nec coenobia, nec coenobitas in Aegypto aut alibi exştitisse; Assemânî, *B. O.*, iii. ii. p. 303. For his "Rules" see Holstenius, *Codex Regularum*, pars. i. p. 1 ff.; for his "*Twenty Discourses to his sons the monks*", and other works see Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 963 ff. and col. 1067; and compare Hospinianus, *De Monachis* (*De Origine et primis authoribus Eremiticae vitae*), pp. 15*b*, 18*a*. See also Vol ii. p. 30.

[4] Sozomen, *Hist. Eccles.*, i. 13.

the ascetic life became firmly established the monks divided themselves into two great classes,[1] namely, the solitaries or anchorites, and those who lived in communities. The monk μοναχὸς,[2] lived alone in a monastery or cell μοναστήριον,[3] which in Egypt might be made of mats, or reeds, or hewn out of the rock; a collection of such cells was called a laura λαύρα;[4] and the place where a number of monks lived under one roof and under one control was called a coenobium, κοινόβιον.[5] The solitary monk usually established himself in a place at no great distance from running water, and the laura and the coenobium were frequently built near a river or stream, or in some place near a spring; the laura and coenobium always contained a church.

[1] John Cassianus (*Collation* xviii. cap. iv. p. 513. ed. Rome 1588) divides the monks into three classes:—Tria sunt in Aegypto genera monachorum, quorum duo sunt optima, tertium tepidum atque omnimodis evitandum. Primum est coenobitatum, qui scilicet in congregatione pariter consistentes, unius senioris judicio gubernantur, cujus generis maximus numerus monachorum per universam commoratur Aegyptum. Secundum anachoretatum, qui prius in coenobiis instituti, jamque in actuali conversatione perfecti, solitudinis eligere secreta . . . . . Tertium reprehensibile Sarabaitarum est . . . . . (on this last class see *Collation* xviii. cap. 7).

[2] Graeca vox est, et significat hominem solitarium, qui solus vivit, et vitae solitariae genus elegit; Hospinianus, *De Monachis*, p. 1*a*.

[3] See Du Cange, *Glossarium*, coll. 792, 947, 948. 'Abhd-Îshô' explains ܡܘܢܣܛܪܝܐ by ܡܥܡܪܐ ܕܝܚܝܕ̈ܝܐ; see Mai, *Nova collectio*, tom. x., p. 287.

[4] See the introduction to Gregory Smith's *Christian Monasticism*, London, 1892.

[5] See Hospinianus on the words *monastery* and *coenobium*, in *De Monachis*, p. 3*b*.

The founding of the first coenobium is attributed to Pachomius.[1] The description of the lives, habits, dress, heresies, beliefs, *etc.*, of the early monks of Egypt has been so often set forth[2] that we may at once call attention to the facts connected with the establishment of Christian monasticism in Mesopotamia.

During the early years of the fourth century Antony the Great of Egypt had a wise disciple called Hilarion, who, having imbibed the system of divine philosophy from his master, set out for his native land of Palestine, and established there the monastic life and institutions similar to those of Egypt.[3] He lived near Gaza in a cell which was so small that he could neither stand

---

[1] See Vol. ii. p. 396; for his "Rules" see Cassianus, *De institutis renuntiantium*, Rome, 1588, p. 649ff.; and Holstenius, *Codex Regularum*, p. 63ff.

[2] Sozomen, *Hist. Eccles.* i. 12—14; vi. 31; Hospinianus, *De Monachis*, pp. 1—63; Thomassin, *Dictionnaire de Discipline Ecclésiastique*, Paris, 1856; Helyot, *Dictionnaire des Ordres Religieux*, Paris, 1846. (in Migne's *Encyclopédie Théologique*, tomi 20—23); Rufinus, *Vitae Patrum*; Cassianus, *De Institutis renuntiantium*, Rome, 1588; Palladius, *Hist. Laus.* (in Migne *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 34). If we may believe the accounts of those who visited the various abodes of the monks in Egypt, the numbers of men and women who retired to them were very great. Thus in the Monastery of Pachomius in the Thebäid fourteen hundred monks lived; at Oxyrhynchus there were twenty thousand monks and ten thousand nuns; the Natron Valley, Palladius tells us, was inhabited by five thousand ascetics of different kinds; and three thousand monks used to sit at the feet of Abbâ Ôr. Rufinus, who visited Egypt about A.D. 372, says that there were almost as many monks living in the deserts as there were in the towns; Quanti populi habentur in urbibus, tanta paene habentur in desertis.

[3] Sozomen, *Hist. Eccles.*, iii. 14.

upright nor lie down at full length in it, but his teaching was very successful, for in a short time he had a following of two or three thousand monks.[1] Into Syria the ascetic life was introduced by Aones very early in the fourth century, and the life led by his followers lacked nothing of the hardness of that of the monks of Egypt. They lived on grass and ate neither bread nor meat, they drank no wine,[2] they had neither house nor hut to dwell in, but lived on the open mountains day and night praising God. The monk Batthaeus, by long abstinence from food, had worms generally between his teeth; Halas did not taste bread until he was seventy years of age; and Heliodorus passed many nights without yielding to sleep, and only partook of food one day in seven.[3] From Syria Christian monasticism rapidly spread to Mesopotamia and Persia, and on the congenial soil of those countries it grew and throve. Before A. D. 325 James, Bishop of Nisibis, led the life of an ascetic, and in A. D. 330 began the fierce persecution of the Christians by Sapor, wherein monks perished by thousands. In the reign of this tyrant Mâr Mattai, the founder of the famous Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb near Môṣul, was put to death. These facts prove that many monasteries existed in the East even at that early period.

[1] Necdum tunc monasteria erant in Palaestina, nec quisquam monachum ante sanctum Hilarionem in Syria noverat: ille fundator et eruditor hujus conversationis et studii in hac provincia fuit. Habebat Dominus Jesus in Aegypto senem Antonium, habebat in Palaestina Hilarionem juniorem. St. Jerome. *Vit. Hilarion.*

[2] Sozomen, *Hist. Eccles.*, vi. 33.

[3] Sozomen, *Hist. Eccles.*, vi. 34.

It seems that the first Christian monastic settlement in Mesopotamia was made near Nisibis by an ascetic called Awgîn, and from the life[1] of this remarkable man we may glean some interesting facts which help to fill up gaps in the history of the transplanting of Christian monasticism and asceticism to Mesopotamia. Awgîn sprang from an Egyptian family who came from "Clysma an island of the sea" ܡܢ ܩܠܘܣܡܐ ܓܙܪܬܐ ܕܝܡܐ, which seems to have been situated near the modern town of Suez, and by trade he was a pearl-fisher.[2] One day when he was about to dive into the sea a divine manifestation appeared to him in the form of a fiery star which shone like the disk of the sun and ran along before him on the water, and he understood it to be a sign of divine protection. When he had followed his trade for twenty-five years he was able to still tempests and to save shipwrecked mariners by his spiritual gifts; he determined, however, to set out for another place and so made his way to the Monastery of Pachomius ܥܘܡܪܐ ܕܐܒܐ ܦܟܘܡܣ, where he became a baker of bread. Here he took his place among the brethren who attended to the table and cooked the food ܛܒܚܐ, and astonished them one day by going into the red-hot furnace ܦܘܪܢܐ, whence having knelt down and prayed he came forth uninjured; when the congregation knew what had happened all the monks came forth with the abbot at their head, and were blessed by him. On this Awgîn left the monastery and came to Egypt,

[1] The Syriac text has recently been published by Bedjan in the third part of his ܐܟܬܐ ܕܣܗܕܐ ܘܕܩܕܝܫܐ (*Acta Martyrum et Sanctorum*), Paris, 1892, pp. 376—480.

[2] ܐܘܡܢܗ ܗܘܐ ܘܢܚܬ ܒܝܡܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܬܗܘܡܘܗܝ ܕܝܡܐ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ.

where, having been informed by divine agency of his arrival all the monks came to meet him; having chosen seventy of these men he set out with them to go to "the dominion of the city Nisibis, in the country of Mesopotamia" ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬ ܢܨܝܒܝܢ܆ ܠܗܦܪܟܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. When they came near Nisibis they crossed the Maskas river (ܡܣܟܣ,[1] *i. e.*, Μασκᾶς of Xenophon), and "went down and passed over it at the south of the city, and they found a bed of reeds ܐܓܡܬܐ,[2] by the side of the river wherein they lived for seven days". While here Awgîn worked a miracle which raised a tumult in the city, and he and his brethren departed to Mount Îzlâ, on the south of the city, where they found a cavern wherein they lived for thirty years; his fame spread abroad and monks were gathered together to him from Egypt[3] and from the "remote islands of the sea", and their number amounted to 350 men. The brethren devoted themselves to good works, and they purchased 300 earthen jars ܩܘ̈ܠܝܢ which they filled with water each day and gave to thirsty travellers. Awgîn took an important part in the appointment of Jacob, Bishop of Nisibis, and he possessed great influence over several wealthy people in Nisibis whose diseases he had cured. When he had worked several miracles and had wrought many cures the governor of the district wrote to the Emperor Constantine and informed him concerning them, and how his son had been restored to life having been

[1] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 171; Wright, *Catalogue of Syr. MSS. in the British Museum*, p, 1129. A variant quoted by Bedjan calls the river ܗܘܪܡܝܣ.

[2] Var. ܐܓܡܐ ܘܠܩܘܒܠܗ ܢܗܪ.

[3] Compare *B. O.*, iii. ii. p. 864.

dead. In reply Constantine wrote:—"There are three persons in the world whom our Lord hath set as pillars in the four quarters thereof, who shine with the heavenly rays of light which have risen upon our manhood, who enlighten darkened minds, who reject and cast out from the understandings [of men] opinions of blackness and all the evil passions which the wicked husbandman hath sown in them, and they cultivate and cleanse the fields of their souls, and sow in them the good seed of the doctrine of Jesus our God; now these three marvellous men, who are in outward appearance feeble folk, pursue and abase the hosts of illustrious mighty men. With these strangers and needy men who make others rich, with these three combatants ܐܬܠܝܛܐ, hath our empire been long acquainted, [I mean] Antony in the land of Egypt, Hilarion on the sea-coast,[1] and Mâr Awgîn who hath departed from Egypt and hath come and dwelt in your quarter of the world which he enlighteneth. And we pray and entreat him to pray before our Lord that we and all the dominion of our empire may be preserved, and in the day when the mercy of the Sun of Righteousness, Jesus Christ, riseth upon us, may we be worthy [to receive] with them of the heavenly kingdom through their prayers to God which shall have been answered".[2] A short time before this letter was written Jacob, Bishop of Nisibis, began to build a church for Awgîn, and Mâr Mîlôs of Jerusalem contributed three hundred dînârs towards the expenses.

For some time before Jacob became Bishop of Nisibis he had had the desire to go to Mount Ḳardô

---

[1] See *supra*, p. cxxiii.

[2] For the Syriac text see Bedjan, *op. cit.*, p. 425.

to seek for the ark of Noah, and now he determined to ask Awgîn to go with him thither in quest of it; Awgîn was unable to accompany him, but he foretold that the search would be successful. Jacob set out on his journey, and when he arrived at the foot of the mountain, an angel appeared to him and led him to the place where the ark was buried, and putting his hand in the earth he drew forth a plank and gave it to him, and dismissed him; Jacob returned to Awgîn and showed him the plank, and from a piece thereof Awgîn made a cross which he placed in his cell, and which he afterwards buried in his monastery. Jacob next built a large 'monastery'[1] ܕܝܪܐ on Mount Ḳardô over the spot where the ark was buried, and invited Awgîn and his congregation to assist at its consecration. When Julian the Apostate arrived with his hosts at Nisibis, on the way to Ctesiphon, Awgîn had an interview with Jovianus, the captain of Julian's lifeguards, who promised to help and to protect the Church, and to whom Awgîn prophesied future glory.[2] After the death of Julian, and the cession of Nisibis and the other fortresses and provinces to the Persians by Jovianus in 363, Sapor advanced to occupy Nisibis. On his arrival he at once sent after Awgîn to come to him, and the old man set out with three disciples to go into the king's presence; because he could only walk slowly he sent his disciples on in advance and while awaiting his arrival Sapor

[1] Near this monastery was the village ܦܫܠܘܢ whither Sharezer fled when he had slain his father Sennacherib.

[2] The Syriac writer here states that Jovianus come from ܦܝܪܘܙ ܫܒܘܪ or Anbar, to Nisibis to beg Awgîn to pray that God would speedily break the head of the wicked man, *i. e.*, Julian.

questioned them concerning the situation of their monastery. When Awgîn had gone into the presence Sapor treated him with great honour, but the Magians and fire worshippers ܡܘܗܦ̈ܛܐ[1] began to dispute with him on matters of religion. In answer to them Awgîn proposed to the king that a fire should be kindled, and that the god who answered by the fire should be held to be the true God, and on this Sapor commanded that a large fire should be lit and that one of the Magians should go and stand up in it. The Magians tried to obey but were not able to approach the fire, whereupon Awgîn commanded one of the brethren to go into the fire; the monk at once leapt into the flames, but although the tongues of fire played around him on all sides during the long time which he stood in it, he was in nowise injured thereby, neither were his garments scorched. Then Sapor rejoiced and straightway believed in the God of Awgîn. Now Sapor had two sons; one had been slain by the heretic Mânî, and the other was possessed of a devil. When he saw the power of Awgîn he brought him to him, and the holy man expelled the devil, and urged him until he confessed that he was the god of the Magians, and exposed the wickedness of his followers. Sapor then asked Awgîn what he should give him, and the holy man replied:—"O Lord King, we ask neither gold nor silver from the realm of thy empire, but we beg that thou wilt command and that there shall be given to us little places by the roads and ways, that we may build upon them convents and monasteries in which

[1] *I. e.*, Pers. موبد; see Payne Smith, *Thes.*, col. 2045, and Nöldeke, *Geschichte der Perser*, p. 9, note 3.

we may relieve the wants of strangers; and give us power to go to Bêth Lâphât and to the country of the Hûzâyê and to build monasteries and convents where we please;" the king at once gave permission and the monks returned to their monastery with joy. Sapor again sent for Awgîn and gave him the village of ܗܡܕܠ, together with the mill which was attached thereto, and a warrant bearing the king's seal empowering him and his monks to build churches and monasteries wheresoever they went. A few days after this seventy-two brethren gathered together at the foot of the mountain, and having been blessed by Awgîn, each man holding his cross in his hand set out to found a monastery in the place whither Divine Grace should lead him; and these were their names:—Mâr Thomas, Mâr Gûryâ, Mâr Baṭṭâlâ, Mâr George, Mâr Ḳĕdhâlâ, Mâr Dâdhâ, Mâr Ṭâbhâ, Mâr Joannes, Mâr Elisha, Mâr Serapion, Mâr Gregory, Mâr Yâhô, Mâr-yahbh, Mâr Simeon of his pillar, Abhâ Simeon of Khuzistan, Mâr Ôlôg, Mâr Jehosaphat the martyr, Mâr Mîlînôs the martyr, Mâr Olâ, Mâr Joseph Bûsnâyâ, Mâr Bûsnâyâ, Mâr Daniel, Mâr Gabhrônâ, Mâr Isaac, Mâr Shâzî, Mâr Bar-shemesh, Mâr Ḥabbîbhâ, Mâr Gûlâ, Moses, Mâr Ḥadh-bhĕ-shabbâ-yamînâ, Mâr Sylvanus, Mâr Titus, Mâr Andrew, Mâr Ubîl bar-Baʿûth, Mâr Benjamin, Mâr Shabbû, Mâr John[1] of Apamea, Mâr John of Neḥal(?), Mâr John of Dailôm, Mâr John the Arab, Mâr George of Ṭûbam, Mâr Stephen, Mâr Malkâ, Mâr Isaiah, Mâr Yârêth, Mâr Phinehas, Mâr Aḥâ,[2] Mâr John the Little,

[1] One of Awgîn's disciples called John the Egyptian built a monastery at Gezîra; see *B. O.*, iii. ii. p. 864.

[2] He built the Monastery of the Bucket عمر الزرنوق *ibid.*, p. 864. For the finding of his remains see *ibid.* p. 148.

Mâr John of Kemûlâ,[1] Mâr Mĕrôlâ, Mâr Mîkhâi, Mâr Pâpâ, Rabban Salârâ, Abhâ Mîkhâ, Mâr Ḳâwmâ, Mâr Ḳayumâ, Mâr Abraham, Mâr Andrew, Abhâ Pôlâ, Mâr Ukhâmâ, Mâr Solomon, Mâr Amôn, Mâr Luke, Mâr Gĕnîbhâ, Mâr Bâbhai the scribe, Sergius Dôdâ, Mâr Shalîṭâ,[2] Mâr ʽAbhd-Îshôʽ, Mâr John bar-Kaldun, Mâr Shâîn, Mâr Abhûn, and Mâr Jonah. With these missionaries are reckoned Mârt Thecla and Stratonice, sisters of Awgîn.

According to the Syriac text Awgîn died on the 21st of Nîsân A. Gr. 674=A. D. 363, but there is some doubt about the accuracy of this date.

From the above we may see that in the third quarter of the fourth century the monastic life had taken deep root in Mesopotamia, and that one monastery alone had sent forth seventy-two missionaries; from other sources we know that the Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb near Môṣul, and the Monastery of Rîshâ were also flourishing institutions at that time, for the founder of the former was martyred by Sapor, and to the latter a number of refugees fled for shelter during the reign of Valens[3] (A. D. 364—378). In 385 three monks, ʽAbhdâ, ʽAbhd-Îshôʽ and Yahbh-lâhâ, built monasteries in Babylonia and Arabia.[4]

In the fifth century the increase and spread of the monastic life was very great,[5] and monasteries were founded in Armenia, Persia and the neighbouring coun-

[1] He was originally in the employ of Sapor, but became converted and joined Awgîn after the martyrdom of Shahdost in 332; see *B. O.*, iii. ii. p. 864.

[2] He built a monastery in Bêth Zabhdai.

[3] See Vol. ii. Bk. vi. chap. 1. p. 578.

[4] *B. O.*, iii. ii. p. 869.

[5] See *B. O.*, iii. ii. p. 873.

tries, and in the districts along the shores of the Persian Gulf; by the end of this century, however, a certain amount of laxity had crept into them, and several of the monks were married men who lived openly with their wives. Babhai or Bâbhûyah, by birth a Magian, the twenty-first Patriarch of the Nestorians, who lived during the reign of the Emperor Marcianus (A. D. 450—457), married a wife,[1] and in his days flourished Bar-Ṣaumâ, Metropolitan of Nisibis, Magnâ, the Patriarch who had been deposed, and Narsai a teacher of Nisibis; these men embraced the heresy of Nestorius and proclaimed it far and wide, and they openly allowed the bishops of their Church to marry the women who lived in the monasteries. Bar-Ṣaumâ married a nun who lived in his cell with him, and "he shamelessly proclaimed her to be his legal wife."[2] At a Synod held at Seleucia in 485 the permission for monks and nuns to marry was promulgated[3] الكهنة والديرانيين الذين لا يمكنهم ضبط نفوسهم احتجاجًا بقول فولوس[4] and at another synod held in 499 it was decreed that "the Catholicus and the minor priests and monks might marry one wife and beget children according to the Scriptures" أن يودن للجاثليق فمن دونه من الكهنة والرهبة في تزويج امراة واحدة

[1] *B. O.*. ii. p. 387, note 1; Budge, *Book of the Bee*, p. 117.

[2] ܘܐܦ ܠܗ ܠܒܪ ܨܘܡܐ ܕܝܪܝܬܐ ܗܘܬ ܥܡܗ ܒܩܠܝܬܗ. ܘܩܠ ܨܘܡܐ ܒܪܬ ܩܝܡܐ ܘܠܐ ܥܡܗ ܢܡܘܣܝܬܐ ܩܪܐ ܗܘܬ ܠܗ̇* See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. 63, and compare وبرصوما تزوّج بماموية الراهبة واطلق للبابا والكهنة التزويج, *B. O.*, iii. i. p. 66. col. 1.

[3] See *B. O.*, iii. ii. pp. 178, 872. [4] 1 Corinthians vii. 9.

[1] وطلب ولدها على ما جا فى الكتب; and the example of marrying set by Babhai and his friends was followed by the Patriarchs Shîlâ and Elisha,[2] and Paul. It is evident that at the end of the fifth and at the beginning of the sixth century the lives of many monks and ascetics had become lax, if not absolutely dissolute; against the corruption which had entered the monasteries the Patriarch Abhâ, who sat from A. D. 536—552, set his face firmly, and he refused to marry a wife that others might follow his example. During his rulè also it was decreed at the Synod held in 544 that no Patriarch or Bishop should marry.[3]

For the facts stated in the above portion of this chapter we have drawn upon works other than that of Thomas, Bishop of Margâ, but at this point the evidence of the Book of Governors may be introduced with advantage, for about the period when the Patriarch Abhâ ruled the Church, Abraham, the founder of the Great Monastery on Mount Îzlâ, from which came Jacob, the founder of Bêth ʿÂbhê, was pondering in his mind how to reform the habits of his ascetic countrymen. Abraham of Kashkar is said to have been baptized A. D. 502. He studied at Nisibis under his namesake Abraham, nephew of Narsai,[4] after which he went to Ḥêrtâ or Ḥîrtâ and converted some of the natives there. Later he went to the Scete desert where he took upon himself the order of the ascetic life, and he learned there the doctrine and principles of the strict Egyptian anchorites; he also visited Mount Sinai, and it is pretty

[1] See *B. O.*, iii. i. p. 430, col. 2.
[2] Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. 82.
[3] *B. O.*, iii. ii. p. 872.
[4] See Vol. ii. p. 37.

certain that he visited the holy places in Palestine. After a time he returned to Mesopotamia and established himself, like his predecessor Mâr Awgîn, in a cave on Mount Îzlâ near Nisibis. Here he became famous for the sternness of his life, and multitudes of monks flocked to him; according to Thomas, Bishop of Margâ, he was the inventor, *i. e.*, introducer, of the corona tonsure.[1] By great good fortune a copy of the "Rules" or "Canons" laid down by Abraham has come down to us, and as they are important for the study of the constitution of early Mesopotamian monasteries an English version of the Syriac text published in Mai, *Scriptorum Veterum*, Nova Collectio, tom. x. p. 290 ff., is here given.

The Canons which were laid down by Mâr Abraham the Great, the head of the ascetics in all Persia.[2]

CANON I.

First of all a life of tranquillity according to the command of the Fathers, and according to the word of the Apostle [Paul] which he spake to the Thessalonians [saying], "I ask from you, O my brethren, that ye abound more and more, and that ye study to be quiet, and to be occupied in your own matters".[3] And again he spake to them [saying], "We command and we entreat you by our Lord Jesus Christ that ye labour in quietness, and eat your bread".[4] And again Isaiah said, "The work of righteousness shall be peace, and the labour of righteousness quietness".[5] And again Abbâ Antony said,

[1] See Vol. ii. p. 40, note 4. "Regnum quod habent Clerici in Deo, designat Corona in capite"; see Hospinianus, *De Monachis* (De Origine Tonsurae Clericorum), p. 62*a*.

[2] For the Syriac text see Mai, *Scriptorum Veterum. Nova Collectio*, tom. x. p. 290 ff.

[3] Thessalonians iv. 11.

[4] 2 Thessalonians iii. 12.

[5] Isaiah xxxii. 17.

"When a fish is taken out of the water it dieth, even so doth the solitary who is brought outside his cell".[1] And again the holy Mark the solitary said, "If the body be not quiet, the mind cannot be quiet." Quietness then is preserved by these two causes, *viz.*, constant reading and prayer, or by the labour of the hands and meditation, according to that which Abbâ Isaiah spake and according to what the wise man [Solomon] spake, "Idleness begetteth a multitude of evils"; and again, "The man who doeth no work is at all times cast into lust". Therefore let us be constant in our cells in quietness, and let us flee from idleness, which is a thing that causeth loss, being firmly persuaded that if we allow it to remain it will be impossible for us either to bear leaves or to yield fruit, if indeed it happen not that we be altogether cut off from the life of the fear of God.

CANON II.

Concerning fasting [we learn] from the words of our Lord, "When the Son of Man hath been lifted up then shall they fast in those days";[2] and again the Apostle [Paul] said, "In much fasting";[3] and again "they were fasting and entreating God in prayer";[4] and again from the Fathers [we learn] that "fasting shall be a helper for us before God"; and again, "let us not be slack in obedience to fasting". Concerning the fruits of fasting and the helps which arise from it we may learn accurately from Moses, and Elijah, and Daniel and his companions, and our Saviour and the Apostles, and all the Fathers. Let us therefore preserve fasting inasmuch as it is the origin[5] of a multitude of virtues, and a guide to true life.

---

[1] Quemadmodum educti extra aquam pisces emoriuntur; ita accidit monacho quoque, si diu morabitur extra cellam suam. And again, Quemadmodum moriuntur pisces in aridam extracti; ita moritur monachus, qui extra cellam in civitatibus degit. See Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 1085.

[2] St. Matthew ix. 15. [3] 2 Corinthians xi. 27.

[4] Acts xiv. 23.

[5] Compare ܡܫܪܝܢܐ ܗܘ ܠܟܠ ܨܘܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܪܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܠܚܝܐ ܫܪܝܪܐ Chabot, *De S. Isaaci Ninivitae vita, scriptis et doctrina*, Paris, 1892, p. 80.

CANON III.

Concerning prayer, and reading, and the recital of the offices for the day and night [we may learn] from the word of our Redeemer, for He spake to them a parable that they should pray at all times, and be not remiss. And again, "Watch and pray at all times";[1] and again "Be watchful and pray that ye enter not into temptation".[2] And the Apostle [Paul] spake, "Be ye continual in prayer,[3] and be watchful therein, and give thanks". And also Mark said, "Prayer is the mother of virtues".

Concerning reading, when the Apostle wrote to his friend Timothy[4] he said, "Be zealous in reading, and in praying, and in doctrine until I come; meditate upon these things, and remain in them". And our Lord God said to Joshua, the son of Nun, "Let not this book of the Law depart from thy mouth, and meditate therein day and night".[5] And again Moses said to the people, "It shall be a sign upon thy hand, and a memorial between thine eyes".[6] And from the Fathers [we learn] that "without constant reading and entreaty of God, it is not possible for a fair manner of life to exist in the soul". And Mark the holy man said, "Pray to God and He shall open for thee the eyes of thy understanding, and thou shalt know the profit which [ariseth] from prayer and reading".

Concerning the services of the hours of prayer the Psalmist saith, "Seven times in the day have I praised thee because of thy righteous judgments",[7] and three times[8] in the day did

[1] St. Luke xxi. 36.
[2] St. Mark xiv. 38.
[3] Colossians iv. 2.
[4] 1 Timothy iv. 13.
[5] Joshua i. 8.
[6] Exodus xiii. 9.

[7] Psalm cxix. 164. The seven times of prayer in a monastery were:— ܘܥܕܢܐ, ܘܬܫܥ, ܘܪܡܫܐ, ܘܣܘܬܪܐ, ܘܠܠܝܐ, ܨܦܪܐ, ܬܠܬ; see Mai, *Nova Collectio*, x. p. 289, col. 2.

[8] Daniel vi. 10. Compare "Quinque sunt opera, quorum adjumento Dei benevolentia conciliatur. Primum, pura oratio; secundum, psalmorum decantatio; tertium, divinorum spiritus oraculorum lectio; quartum, peccatorum et mortis ac magni judicii cum animi dolore recordatio; quintum, manuum labor". Evagrius, in Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 1275. Antony said, "Ante omnia, orationem sine intermissione fundite"; *ibid.*, col. 963. See also the 10th *Collation* in Cassianus, *De Institutis Renuntiantium*, Rome 1588.

Daniel kneel upon his knees and pray and give thanks and praise before God.

CANON IV.

Of silence, and of meekness, and of solitude, and of how a man should not intrude speech when his brethren are talking, and of how he should speak with a gentle voice and not with noise and anger.

Concerning silence Jeremiah the prophet said, "Blessed is the man when he shall take thy yoke upon him in his youth, and shall sit by himself and shall keep silent because he hath taken thy yoke upon him".[1] And again to Abbâ Arsenius was it said in a revelation, "Arsenius, flee, be silent, and live in quietness";[2] and again, "Be silent and count thyself nothing".

And concerning solitude Jeremiah said, "O Lord God, the mighty One, I have not sat in the congregation of the scorners, but I have feared thy hand, and I have dwelt alone".[3]

And concerning meekness Isaiah said, "To whom shall I look, and in what shall I dwell if it be not in meekness, and in the lowly of spirit who trembleth at my word?" And our Lord said, "Learn of me, for I am meek and lowly in heart, and ye shall find rest for your souls".[5]

And that a man should not interrupt the speech of his brethren [we may learn] from the wise man [who said], "Speak not in the midst of narratives";[6] "silence is the fruit of wisdom";[7] and "he that speaketh much himself indicateth his lack of knowledge".

And that a man should speak in a gentle voice and not with noise and anger [we may learn] from the Apostle:—"Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and blasphemy

---

[1] Lamentations iii. 27.

[2] ܘܗܘ ܬܘܒ ܟܕ ܗܘ ܒܦܠܛܪܝܢ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܨܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܡܪܝ ܕܒܪܢܝ ܠܚܝ̈ܐ. ܘܫܡܥ ܬܘܒ ܩܠܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܪܣܢܝ. ܥܪܘܩ. ܫܬܘܩ. ܫܠܝ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܥܩܪ̈ܐ ܕܠܐ ܚܛܗܐ ✲ Palladius, *Sayings of the Fathers*, No. 2.

[3] Jeremiah xv. 17.

[4] Isaiah lxvi. 2.

[5] St. Matthew xi. 29.

[6] Ecclesiasticus xi. 8.

[7] Ecclesiasticus xx. 5.

be removed from you,[1] and let no hateful word go forth from your mouth"; and again, "Cease from wrath and let go displeasure".[2]

Let us then be careful to fulfil these things with all our might, for divine helps are hidden within them, and without them we are not able to please God.

CANON V.

During the forty days' fast a brother shall not go outside his cell without necessity, or without the permission of the community.

CANON VI.

A brother shall have no power to go round about among the monasteries, or in the towns or villages, unless it be on account of sickness, or by the permission of the community; he shall not, moreover, visit among the houses or eat with believers. And to speak briefly, no man shall have the power to leave his cell and to go forth to any place without the permission of the head of his monastery.[3]

CANON VII.

That no man shall murmur against his brother or slander him before his brethren or before any person whomsoever [we may learn] from the Psalmist [who said], "I have hated him that slandered his neighbour in secret";[4] and again, "Thou didst sit and meditate [wrong] against thy brother";[5] and also from the Apostle [who said], "Murmur ye not as certain of them have murmured".[6] Let us then be watchful against slander, that we become not participators with the Evil One.

[1] Ephesians iv. 31. [2] Psalm xxxvii. 8.

[3] Compare the words of Serapion, "Volumus ergo unum praeesse seniorem super omnes fratres, nec ab ejus consilio vel imperio quemquam sinistrum declinare, sed sicut imperio Domini cum omni laetitia obedire". See Migne, *Patrologiae*, Ser. Graeca, tom. 34, col. 971.

[4] Psalm ci. 5. [5] Psalm l. 20.

[6] 1 Corinthians x. 10.

CANON VIII.

On the first day of the week when the brethren are gathered together, whosoever shall come first to the church shall take the Holy Book and shall sit in the place which is set apart, and shall meditate upon it until all his brethren arrive, so that when each of them cometh his mind may be laid hold upon by the hearing of the reading, and they turn not aside to speech upon matters which are alien [to the day], or to narratives and rumours of battles and wars, or to conversation upon worldly matters, or to vain stories which do harm to the soul, or to that which is foreign to this life of excellence.

CANON IX.

Fasting shall not be abrogated except for causes such as these:—sickness of the body, the arrival of strangers, a long journey, or hard manual labour which lasteth the whole day. Let that brother, of whom it is known that he breaketh and maketh of none effect this holy boundary of fasting by reason of his slack and negligent manner of life, and for none of the above causes, know that he is an alien to our congregatien.

CANON X.

When brethren come and they are accepted, let them be tried three years in the monastery, and then, if they have borne themselves in a befitting manner, the brethren shall give them permission to build cells for themselves, or according to what the strength of the community sufficeth, let them help them as is customary. If there be empty cells let them be given to them. If on the other hand, they have not borne themselves in a seemly manner let them be dismissed and go their way in peace.

CANON XI.

If any man perceiveth that his brother despiseth [any] one of these things which are spoken above or below, let him not report the matter among his brethren and trouble them, or to the head of the monastery to vex him, for a troublesome word troubleth the heart of a man, but let him call him, and

speak to him privately according to the word of our Redeemer, "Rebuke him between thee and him only".[1] And if he [mendeth] not, rebuke him before two or three, and if he mendeth not then, let him be admonished before the whole community; and if he receiveth not correction before the whole community, let him know that he is an alien to our congregation.

Rabban Abraham lived until the rule of the Patriarch Sabhr-Îshô', who sat from 596—604, but at that time he is described as being an "old man"; the exact date of his death is unknown.[2] He was succeeded in the Abbotship of the Great Monastery by Dâdh-Îshô', a man famous as being the author of several works on the ascetic life;[3] he was formerly a monk in the Monastery of Rîshâ in Margâ,[4] and he was the first disciple of Abraham. Like his master he drew up a set of "Rules" or "Canons"[5], from which we may see what important restrictions were introduced into the monastic life by him. Under his direction a monk was bound to accept the doctrines of Diodorus, Theodore of Mopsuestia, and Nestorius,[6] and any one who held views different from them or from those of their followers, or who was attached to the "error of the heresy of those falsely

[1] St. Matthew xviii. 15.

[2] For writers of the life of Abraham see Vol. ii. p. 38.

[3] See Vol. ii. p. 42, note 4. [4] See Vol. ii. p. 43.

[5] For the Syriac text see Mai, *Nova Collectio,* tom. x. p. 393 ff.

[6] On the history of Nestorianism the following works give abundant information:—Assemânî, *B. O.*, iii. ii; Badger, *The Nestorians and their Rituals,* 2 vols., London, 1844; Stroza, *De Dogmatibus Chaldaeorum,* Rome, 1617; Doucin, *Histoire du Nestorianisme,* Paris, 1698; Fleury, *Histoire Ecclésiastique,* Paris 1722—1738; Etheridge, *The Syrian Churches; their early history, liturgies and literature,* London, 1846; Smith and Wace,

called 'Mĕṣallĕyânê'", or who did not curse and abominate it, was obliged to leave the congregation. The man who in any way disturbed the peace of the community, or who revealed the business of the monastery to outsiders, or who was disobedient, or who struck one of the brethren was to be expelled, and no boy or brother who could not read was to be received into the congregation. The coenobites were not to interfere in any way with those monks who lived in cells,[1] and they were not to change the times of service without the consent of the steward ܪܒ ܒܝܬܐ, who, however, could only act by the command of the Abbot. The monk

Dictionary of Christian Biography, vol. iv. p. 28 ff.; and Khayyath (G. E.), *Syri Orientales, seu Chaldaei Nestoriani et Romanorum Pontificum Primatus*, Rome, 1870. An interesting and good account of the origin of Nestorianism, and of the founding of the Nestorian Church, and of the various American, English and other missions to the Nestorians, is given by D'Avril in his *La Chaldée Chrétienne*, Paris, 1892. This little book should, however, be read in conjunction with Perkins' *Eight Years Residence in Persia,* and with Canon Maclean's recent account of the work done in Urmîâ by the missionaries sent out to that district under the auspices of the Archbishop of Canterbury.*

[1] *I. e.*, κελλιῶται or Anchorites, "qui cum sunt ad labores ineptissimi, et oneribus Monasterii impares, quietè tamen vivere exoptent; extra Monasteria, quae muris undique cinguntur, cellam collatâ pecuniâ cui Templum, vinea, et campus annexa sunt, quorum fructibus vivere possunt, coëmunt, ibique cum nonnullis sociis vivunt; cum dies festus agitur, ad Monasterium procedunt, et Officiis celebrandis assistunt; quibus finitis, ad cellam regrediuntur, et domestica negotia obeunt, et cum libuerit, precibus operam dant". Du Cange, *Glossarium*, coll. 630, 631.

* Maclean and Browne, *The Catholicos of the East and his People; being the impression of five years' work in the Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission: an account of the Nestorians, etc.*, London, 1892. 8vo.

who neglected vigils was not allowed to communicate, and no monk was allowed to do work on Sundays, or on festivals or on the eves of vigils lest his fatigue should cause him to be careless during the services; any brother found guilty of neglecting service in the church became a "stranger to the congregation". A brother might only be absent through illness or through fatigue caused by travelling, or by the special permission of the Abbot. The habit of leaving the monastery to visit even among believers was discouraged,[1] and any monk who did so more than three times was not received into the congregation again. It is a remarkable fact that at this period no regulations concerning the dress[2] or food[3] of monks seem to have been laid down, and it is very doubtful if the opinions of Antony[4] and Evagrius[5] concerning women were fully endorsed in any Mesopotamian monastery in the middle of the sixth century. But whatever may have been the strictness of the life led by monks on Mount Îzlâ, it is quite

[1] On the effect upon a monk of the sight of men and worldly conversation see Chabot, *Isaaci Ninivitae*, pp. 90, 91.

[2] In his *Capita Practica*, Evagrius explains the symbolism of the monastic dress: thus the girdle ζώνη, indicated the sign of restraint; the staff ῥάβδος, indicated the staff of life; the sheepskin μηλωτή, indicated the constant bearing of the mortification of Jesus in the body; the covering of the head κουκούλιον, indicated the grace of God, and the naked hands indicated the absence of hypocrisy.

[3] It seems doubtful if they strictly obeyed Antony's dictum, "Carnes ne comedas omnino".

[4] Mulierem ad te accedere ne permittas, nec habitaculum tuum ingredi patiaris; quoniam post illam ira graditur.

[5] Γυνή, ἔστιν ἀφροσύνη λογικὰς ψυχὰς ἐπὶ ἀκαθαρσίαν προσκαλουμένη.

certain that its rigour was much increased under the rule of Bâbhai the third Abbot of the Great Monastery. This man was born at Bêth 'Ainâthâ in Bêth Zabhdai about the middle of the sixth century; he became a disciple of Mâr Abraham, and on the death of Îshôʿ-dâdh succeeded to the rule of the monastery.[1] He was a prolific writer upon ecclesiastical matters, and some eighty-four works[2] were composed by him;[3] he was a wise and learned man, but slightly hasty in speech and harsh in command.[4] His fame as an ascetic and reformer was quickly noised abroad, and his zeal in the cause of his faith was so great that it drew forth a letter of commendation from Îshôʿ-yahbh of Adiabene while he was Bishop of Môṣul,[5] and he is specially mentioned by

[1] See Vol. ii. p. 47.

[2] In the work of Moses bar-Kephâ on the Soul (see Braun, *Moses bar-Kephâ*, Freiburg, 1891, p. 135) is a quotation from the Commentary on the Centuries of Evagrius; Moses bar-Kephâ was born A. D. 815, was made Bishop of Môṣul in 863, and died 903.

[3] See *B. O.*, iii. i. 94 ff.; Assemânî, *Catal. Vat.* iii. p. 367 ff.

[4] See Vol. ii. p. 47.

[5] The text of this letter reads:—

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܡܪܝ ܒܒܝ ܪܒܐ ܕܢܨܝܚܐ ܡܫܒܚܐ ܕܥܘܡܪܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ܀
ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܡܫܒܚܬ ܡܪܝ ܒܒܝ. ܒܝܕ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܫܠܡ܀ ܐܠܐ ܒܥܘܒܕܐ
ܕܠܐ ܡܬܢܝܚ ܗܘܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܗܦܟܬܗ ܕܟܝܢܐ ܐܘ ܐܝܟ. ܕܠܗ ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܕܟܠ
ܐܦܝܗܝ܇ ܐܦ ܠܡܠܐܟܝܢ ܕܫܡܝܐ ܚܕܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܥܠ ܚܕܐ ܕܡܬܬܒܐ. ܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܕܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ܇ ܘܣܘܓܐܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܝܕܗܘܢ. ܘܠܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ܇
ܡܛܠ ܕܡܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ ܒܝܬܐ. ܘܒܝܕܗ ܒܟܠܗ ܕܡܪܢܐ ܢܦܫܬܐ
ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܘܫܛܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܡܣܬܒܪܢܘܬ ܕܝܢ
ܒܠܚܘܕܝܗܝ ܕܠܒܐ. ܢܦܫ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܗܝܢ. ܘܕܠܗ ܒܗ ܗܘܐ.
ܒܪܝܫܝܬܗ ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܐܢܫܐ ܒܚܫܘܒܐ ܘܒܢܝ ܕܐܬܩܢܝܘ ܠܐܘܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܫ ܕܝܢ
ܘܒܗܝ ܕܐܝܟ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܗܬܐ. ܘܕܡܫܬܒܚ ܡܢ ܟܠܗ ܚܕܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܝܢܐ.

the ecclesiastical writer whose work has been made known to us by Guidi.[1] About the year 594 or 595 Elijah, a monk in the Great Monastery, discovered that certain of the monks in the "outer cells" were living with their wives and families, and having summoned the congregation he exposed them and their manner of life, and they were at once expelled and their habitations burnt with fire.[2] There is no evidence to show that these men who married wives formed an exception to the rule of celibates, but it seems rather that they were a survival of that class of married monks which was fast dying out under the rule of reformers

ܫܘܠܡܐ ܕܝܪ̈ܝܐ. ܕܒܘܩ̈ܐ ܠܗ ܠܫܢ̈ܐ ܢܗܘܘܢ ܒܥܝ̈ܢܐ ܩ̈ܢܘܢ ܢܩܦܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܩܠܘܢܐ.
ܘܗܘܠܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܢܠܡ ܕܒܕܘܢܐ ܕܗܘܦܐ ܢܬܗܦܟ ܢܬܒܕܘ ܗܦܟ ܕܕܐ ܗܦܟܢܐ.
ܡܬܠܡܕ̈ܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܒܟܒ̈ܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗ ܕܠܐ ܡܬܓܡܪܝܢܘܬܐ. ܘܡܥܒܕ ܠܥܘܡܪܐ ܥܡܘܡܐ
ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܡܬܓܒܝܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܠܐܒܕܐ ܒܗ ܒܥܒܘܕܐ ܕܒܘܠܚܐ ܠܐ ܢܬܠܘܢܝܗܝ ܡܠܬܐ.
ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܠܐ ܕܦܘܫ ܗܟܢܐ ܡܕܒܪ ܠܐܠܗܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܗܘ̈ܦܟܐ ܕܟܕܝܘܬܗ.
ܘܬܘܕܝܬܐ ܥܒܝܕܐ ܗܠܝܢ ܠܡܓܝܒܘܬܗ ܡܢ ܐܬܠܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܥܘܡܪܐ. ܠܓܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗܕ
ܗܘܓܝܢܘܗ ܕܥܡܘ̈ܐ ܒܕܒܪ̈ܐ. ܒܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܝܢ ܗܘ ܠܗܕ ܕܒ̈ܢܐ ܠܘ ܐܢܘܢ
ܡܓܝܡ ܒܥܠ ܕܠܐ ܗܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܟܘܢܘ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪܫܐ ܗܝܡ̈ܢܐ ܕܓܪܓ ܦܠܓܘ̈ܬܐ.
ܒܗܢܐ ܠܗܕ ܥܘܗܕܢܐ ܡܬܗܦܟܢܐ ܠܐ ܠܡܥܒܪܐ ܐܢܘܢ ܠܕ̈ܥܒܕܐ. ܐܦ ܠܗܕ ܗܘ ܥܠܡܝܐ ܕܐܬܐ.
ܒܕ ܥܕܐ ܡܬܗܕܐ ܡܢܐ ܗ̄ܘܐ. ܒܒܕܠܬܗ ܡܢ ܒܕܘܡܐ ܝܕܥ. ܐܠܐ ܕܘܟܝܐ ܕܠܗܘܒܕܠ ܐܠܗܐ ܥܡܪܐ
ܗܘܐ ܐܬܬܠܕ ܠܗ. ܘܒܕ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܕܬܐ ܕܡܕܘܪܬܗ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܪܗ ܢܦܩܘܢ ܠܬܬܗܘܢ
ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ. ܠܓܒܝܢ ܗܠܡ ܗܘܒܠ ܥܙܝܙܐ ܕܥܕܬܐ ܒܒܠܓܒܢ̈ܐ ܕܥܡܘܕܐ. ܘܠܟܬܝܒ̈ܐ ܘܠܐ
ܡܬܓܦܩܢܐ ܥܘ̈ܬܐ ܕܒܥܘܬܗܘܢ. ܒܕ ܟܠܗ ܚܙܐ ܕܒܥܘܬܗܘܢ ܕܠܟܠܗ ܡܘܡܕܐ ܗܘܐ
ܥܘܕܐ ܕܓܠܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܕ ܒܘܗܕܐ ܕܟܠܗܒܬܗ ܡܗܡܢܐ ܠܝܢ ܕܠܫܒܐ ܠܕܘܥܕܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ.
ܕܠܐ ܒܗܘܟܠ ܢܟܕܐ ܠܡܕܒܪܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܥܕܪܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܘܪܫ ܠܗܘܢ ܠܡܬܦܬܚܘ ܒܥܘܗܕܐ
ܕܐܘܓܠܝܢ ܒܥܘܒܕܗ ܕܡܥܢܫܐ. ܘܡܢ ܡܬܓܢܐ ܒܡܥܘܬܐ ܕܒܒܠܓܒ̈ܐ ܘܡܢ ܕܓܒܐ ܕܒܬ̈ܝܐ
ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܝܪܐ. ܥܘܗܕܐ ܕܓܠܝܢ ܡܬܢܝܚ ܒܥܒܘܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܒܓܝܬܘܬܗ
ܢܦܩܘܢ ܐܢܫܝ̈ܢ. ܒܓܝܬܘܬܗ ܠܒܘܢܝܐ ܕܥܦܪܘܗܝ ܗܘ ܠܗܕ ܕܒ̈ܢܐ ܐܢܫܝܢ *

[1] *Nuovo Testo Syriaco*. p. 19. [2] See Vol. ii. p. 58.

like Bâbhai. After the expulsion of the married men the zealous Elijah accused Jacob, a fellow monk, of being cognizant of the existence of women in the monastery, because his cell was situated not far from their dwellings, and the tumult raised against him was so great that he was obliged to leave the monastery with the accusations and denunciations and curses of Bâbhai ringing in his ears. Jacob went to Mount Ḳardô, but at the advice of a holy woman[1] he returned to the Great Monastery, where he stayed for a short time; the relations between Bâbhai and himself were, however, so strained[2] that he departed to Margâ, and founded (or refounded) the Monastery of Bêth ʿÂbhê. The expulsion of Jacob caused a revolt[3] among the monks in the Great Monastery, and in consequence of it several of them left and went to live in Margâ, Bêth Zabhdai, Dâsen, *etc.* When Khusrau refused to allow a Patriarch to be appointed, and the Church was without a head, Bâbhai was appointed inspector of monasteries by the Archbishops of Bêth Garmai, Adiabene and Nisibis, with the special object of rooting out from them all men tainted with the heresy of the Mĕṣallĕyânê; he performed this work with such zeal and success, and ruled the Church with such skill during this difficult period, that on the death of Khusrau in 628 he would certainly have been elected Patriarch had he not declined to accept this dignity. When Îshôʿ-yahbh II. was appointed Catholicus in 628 Bâbhai returned to his cell in the Great Monastery; the exact

[1] See Vol. ii. p. 76. [2] See Vol. ii. p. 77.

[3] For the attack on Bâbhai by Gabriel the Dancer, see Vol. ii. p. 246.

date of his death is unknown, but it seems to have taken place about 630.[1]

---

[1] The following is the text of an interesting letter written to the monks of the Great Monastery on the death of Bâbhai by Îshô'-yahbh, Bishop of Môṣul.

[illegible]

In the early part of this chapter the main facts relating to the introduction of Christian monasticism in Mesopotamia, and to its growth in that country until the death of Bâbhai the Abbot of the Great Monastery about 630, have been given; as Thomas, Bishop of Margâ, is our best and only great authority upon the subject from that period until the middle of the ninth century, the reader is referred to the translation of his work in the second volume, and it only remains for us to indicate briefly the manner of a monk's life at Bêth ʿÂbhê.

In Syriac the common residence of monks was called ܕܝܪܐ, ܥܘܡܪܐ, ܡܫܟܢܐ, and ܩܘܢܘܒܝܢ (κοινόβιον), and the inhabitants thereof bore the names ܕܝܪܝܐ, ܥܘܡܪܝܐ, ܥܢܘܝܐ, and ܐܚܐ "brethren". Solitaries were ܝܚܝܕܝܐ, dwellers in deserts were ܡܕܒܪܝܐ, recluses were ܚܒܝܫܐ, weepers were ܐܒܝܠܐ, anchorites were ܡܬܒܩܝܐ, and pillar-saints were ܐܣܛܘܢܝܐ. The habitations

[illegible]

of solitaries were called ܝܚܝ̈ܕܝܐ, and Dâdh-Îshôʿ distinguishes between ܐܚ̈ܐ ܕܩܠܝܬܐ "brethren in cells", and ܐܚ̈ܐ ܕܩܘܢܘܒܝܘܢ "brethren in the coenobium". Each man was obliged to work for three years in the service of the monastery, and after that time he might, by the permission of the Abbot, go and live in a cell by himself; such a man was called ܩܘܢܘܒܝܐ, or 'coenobite', and was for any offence committed rebuked by the ܪܒ ܒܝܬܐ or "steward". The senior members of a monastery were named ܣܒ̈ܐ "grey old men", and the abbot's titles were ܪܝܫ ܕܝܪܐ, ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ, ܪܒܢܐ, ܪܒܢ, ܐܒܐ; the ܡܕܒܪܢܐ or "director" had considerable influence in the monastery. The monk in the monastery wore a tunic ܟܘܬܝܢܐ, a girdle ܙܘܢܪܐ, a cloak ܐܠܠܐ, a covering for the head ܟܘܣܝܬܐ, sandals ܡܣܐܢ̈ܐ, and a cross ܨܠܝܒܐ; in his hand he carried a staff ܚܘܛܪܐ. On the tonsure of monks see Assemânî, *B. O.*, III. II. p. 896. Originally the monk was supposed to pray seven times a day, but gradually the habit of praying four times only became common; the solitary brethren usually prayed always. In summer the monk worked from dawn until the day became hot, and from that time to the sixth hour he read and meditated; from the sixth to the ninth hour he ate and rested, and from the ninth hour until evening he worked. In winter he read from dawn to the third hour, from the third to the sixth hour he worked, from the sixth to the ninth hour he rested, and from the ninth to the twelfth hour he worked.[1] Sundays, Festivals and eves of vigils were general holidays. As the coenobites might leave the monastery by the permission of the Abbot it is

[1] For the Syriac text see Mai, *Scriptorum Veterum*, Nova Collectio, p. 290, col. 1.

possible that they sometimes visited their friends and relations,[1] but such visits must have been few and far between. The work of the coenobites consisted of cooking food and serving it in the refectory, of ploughing and sowing the monastery fields, of reaping the harvest, of tying up the vines and of gathering grapes and olives, of waiting upon strangers, *etc.*; it is probable that these duties were taken by bodies of monks in turn. In the church, to which every one was bound to go on Sundays, Festivals and eves of vigils, the ܩܪܘܝܐ or "reader" performed duties connected with the service of the altar; the ܗܘܦܕܝܩܢܐ *i. e.*, ὑποδιάκονος, attended to the keeping of the church; the ܡܫܡܫܢܐ or "minister" took part in the celebration of the Eucharist; the ܩܫܝܫܐ read the service; the ܐܪܟܕܝܩܘܢ or archdeacon presided over the arrangement of the service in the church, and was bound to be present at the ordinations of priests, consecration of churches, *etc.*, the ܐܦܝܣܩܘܦܐ *i. e.*, ἐπίσκοπος consecrated churches, and ordained priests and deacons; above him in rank was the ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ or Metropolitan; and at the head of all the Nestorian Church was the Patriarch or Catholicus.[2]

The life of a solitary dweller in a cell must have been one of great difficulty, for he had not only to combat the foes of his spiritual life, but he was some-

[1] Compare Antony's rule, "Consanguineos tuos ne revisas, nec te conspiciendum ab illis sinas, nec adeas illos."

[2] The head of the Nestorian Church at Seleucia and Ctesiphon was originally consecrated at Antioch, and he was called "Bishop of Seleucia and Ctesiphon"; next "Archbishop of Seleucia and Ctesiphon"; next the "Great Metropolitan", and finally the "Great Catholicus, Metropolitan of Seleucia and Ctesiphon"; the title "Patriarch" was also given to him.

times in danger of suffering bodily harm at the hands of robbers; John of Ḥadhattâ was carried away from his cell to be a captive in the hand of Dailôm or Dêlûm.[1] Whatever may have been done in the coenobium of Bêth 'Âbhê it is quite certain that the dwellers in cells round about that house reproduced as far as the climate would admit, the austerities of the ascetics of Scete. Antony used to say, "The cell of a solitary is the fiery furnace of Babylon where the three children found the son of God, and it is the pillar of fire wherein God spake with Moses";[2] the cell of Cyriacus was also filled with fire,[3] and the Book of Governors is full of allusions to the protection which a monk's cell affords to him.[4] Abbâ Macarius "told the brethren in Scete to flee as soon as the service in the church was ended, and one of the elders said, 'Father, what place have we to flee to except this wilderness?' Macarius said, 'Flee in this wise', and

[1] Once when thieves came to rob his cell Macarius not only helped them to do it, but rendered them assistance in bearing away their plunder; another father, when thieves had broken into his cell, begged them to be quick about their work before the brethren should arrive to help him. When thieves came into the cell of another father he said to the brethren, "Let them do their work, and let us do ours". On another occasion a father brought to some robbers in his cell a basin and entreated them to wash their feet; they were so ashamed by his kindness that they retreated.

[2] ܐܒܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܩܠܝܬܗ ܕܝܚܝܕܝܐ ܐܬܘܢܐ ܗܘ ܕܒܒܠ. ܐܝܟ ܕܬܠܬܐ ܛܠܝ̈ܐ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܟܚܘ. ܘܥܡܘܕܐ ܕܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܡܠܠ܀

[3] See Vol. ii. p. 456.

[4] Compare "quando in cellâ suâ est, cum Deo loquitur; egrediens autem de cellâ, cum daemonibus est". Rosweyde, *Vitae Patrum*, p. 661. col. 1. No. 33.

laying his hand upon his mouth he went to his cell and shut the door and sat there;"[1] with this compare Bâbhai's speech, Vol. ii. p. 98. A monk should guard himself carefully from sin, for although God beareth with the sins of worldly people He will not endure sin in monks.[2] Absolute peace and quietness were necessary for a monk, for "once when Abbâ Arsenius went to visit the brethren in a certain place, the wind whistled through the reeds which grew there, and he said, 'What is this noise?' and they said, 'It is the reeds shaken by the wind'. And he said to them 'Verily, I say to you, if a man dwelling in solitude heareth only the chirp of a sparrow, his heart cannot find that solitude which it requireth; how much less then can ye who have all this noise of these reeds'"?[3]

The strict ascetic slept very little, but the fathers were not agreed about the amount of sleep necessary for a man. Of Arsenius it is said that on Saturday evenings he used to turn his back upon the sun setting in the west behind him, and stretching out his hands

---

[1] ܐܒܐ ܡܛܘܝܣ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܚܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܢ ܫܓܫܐ ܗܘܐ ܚܕܐ. ܚܕܘܬܗ ܐܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒ ܡܢ ܗܕܐ. ܐܚܝ. ܠܐܚܐ ܠܝܬ ܠܝ ܕܢܚܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܕܠܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠ ܦܘܡܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܗܕܐ ܚܕܘܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܩܠܝܬܗ. ܘܐܚܕ ܗܘܐ ܬܪܥܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ★. Compare also the saying of the fathers ܫܒܩܬܐ ܠܟܦܘ ܠܝ, and ܡܫܒܩ ܗ̄ܘ ܠܗ ܫܒܩܬܐ.

[2] ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܗܐ ܕܥܠܡܝܐ ܡܣܝܒܪ. ܠܚܛܗܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܝܐ ܠܐ ܡܣܝܒܪ ★

[3] ܐܙܠ ܒܙܒܢ ܐܒܐ ܐܪܣܢܝܘܣ ܠܘܬ ܐܚܐ ܠܕܘܟܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܩܢܝܐ ܬܡܢ ܕܢܒܛܝܢ. ܘܢܫܒܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܗܘ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܩܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܩܢܝܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܫ ܕܝܬܒ ܫܠܝܐ ܒܫܠܝܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܨܦܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܠܒܗ ܫܠܝܐ ܗܘ ܕܒܥܐ. ܟܡܐ ܒܝܬܪ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܢܐ ܩܠܐ ܕܩܢܝܐ ܗܠܝܢ ★

heavenward he prayed until the sun rose in front of him, when he refreshed his eyes with a little sleep;[1] on the ordinary nights of the week he slept standing. He himself used to say that one hour's sleep was sufficient for a healthy monk.[2] Because the devils came to Pachomius in the night time[3] he entreated God to enable him to do without sleep by day and by night, and this gift was granted to him for a certain time,[4] and because his heart was pure he used to see the invisible God as in a mirror; for fifteen years Pachomius and his syncellus John slept sitting in the middle of their cell and they never supported themselves against the wall. Sisoes to overcome sleep at night placed himself upon the jutting crag of a rock, but an angel removed him from this dangerous position, and commanded him not to do this again, and not to transmit this tradition to any one else.[5]

---

[1] ܒܪܡܫܐ ܕܫܒܐ ܕܢܓܗ ܚܕܒܫܒܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܠܨܠܘܬܐ ܡܢ ܒܡܥܪܒܗ. ܘܡܢܝܚ ܗܘܐ ܐܢܦܘܗܝ ܠܗ ܫܢܬܐ ܟܕ ܡܢܝܠ. ܒܫܒܬܐ ܕܝܘܡܝ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܒܩܘܡܬܗ. ܘܟܕ ܡܠܠ ܒܡܠܘܗܝ ܡܢ ܫܥܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ✡

[2] ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܬܦܢܝܬ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܫܥܬܐ ܠܗ ܠܚܣܝܢܐ ܕܝܕܥܝܢ ܚܕܐ ܫܢܬܐ: ܠ ܢܣܒܘܗܝ ܡܠܝܚܐ.

[3] Some very curious information about the temptations of monks in the night time is given in Cassianus, *De Institutis Renuntiantium*, Collation xxii (De Nocturnis Illusionibus).

[4] ܘܒܥܐ ܕܒܠܠܘܬܐ ܫܐܕ̈ܐ ܠܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ. ܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܗ ܠܥܒܕ ܕܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܫܢܬܐ . . . . . ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܚܕ ܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܗ ܕܝܢ ܡܕܟܝܐ. ܘܚܙܐ ܕܕܟܐ ܗܘܐ ܠܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ.

[5] ܘܗܠܝܢ ܕܒܗ ܝܬܒ ܗܘܐ ܕܢܘܚ ܠܥܠܐ. ܘܬܒܥ ܡܠܐܟܐ ܠܥܠܠ ܡܢ ܥܠ ܕܫܥܥܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܦܩܕܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ ܗܟܢܐ. ܘܦܠܐ ܠܐܚܪܢ ܢܫܠܡܝܘܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ✡

Food and drink should be taken sparingly by a monk, for Abbâ John said, "If a king wisheth to subdue a hostile city he first of all cuts off the bread and water therefrom, and thus the foe is tortured by famine and submits to him; so also is it with the hostile passions of the body, for if a man leadeth a life of fasting and hunger his enemies are starved out of the soul."[1] And Abbâ Daniel said, "In proportion as the body waxeth the soul waneth; and as the body languisheth the soul waxeth."[2] Abbâ Isaac, the priest of the Cells, used to mix the ashes from the censer before the altar with his bread and eat it,[3] and a certain old man denied himself a draught of water for forty days; whenever he became hot he used to wash a potter's vessel, and fill it with water and hang it up before him. The brethren asked him, "Why and for what cause doest thou thus?" He said, "That I may labour the more, and receive the [greater] reward from God."[4] A monk who laughed while he was eating was rebuked by one of the fathers who told him to remember that he was eating by the

---

[1] ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܕܢܟܒܘܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܠܘܩܕܡ ܠܡܝܐ ܘܠܚܡܐ ܟܠܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܟܕ ܡܬܫܢܩܝܢ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܚܫܐ ܕܦܓܪܐ ܒܥܠܕܒܒܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܒܨܘܡܐ ܘܟܦܢܐ ܐܢܫ ܢܕܒܪ. ܡܬܡܚܠܝܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܀

[2] ܕܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܥܫܝܢ. ܗܟܢܐ ܡܬܡܚܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܡܚܝܠ. ܗܟܢܐ ܢܦܫܐ ܥܫܝܢܐ ܀

[3] ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܝܣܚܩ ܩܫܝܫܐ ܕܩܠܝ̈ܐ. ܕܩܛܡܐ ܕܦܝܪܡܐ ܕܩܕܡ ܡܕܒܚܐ. ܠܗ ܥܡ ܠܚܡܗ ܐܟܠ ܗܘܐ ܀

[4] ܚܕ ܗܘܐ ܣܒܐ ܫܢܝ ܘܬܐܒ ܥܠܡܐ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܕܠܐ ܫܬܐ ܡܝܐ. ܘܐܡܬܝ ܕܚܡ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܝܓ ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ. ܘܡܠܐ ܠܗ ܡܝܐ. ܘܬܠܐ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܐܚ̈ܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܘܡܢܐ ܥܠܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܗܟܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܐܣܓܐ ܥܡܠܐ ܘܐܣܒ ܐܓܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀

grace of God. Pambo never laughed or smiled, except once when the devils who teazed him dragged along a piece of wood to which they attached wings.[1]

The power of weeping while praying was greatly coveted by monks, and the fathers speak often of its salutary influence. Abbâ Poemen said that a solitary should always weep for his sins with such earnestness that all the singers and music in the world could not make him desist;[2] Abbot Isidore wept for his sins and said that if he were permitted to see them all, three or four men could not weep with him sufficiently;[3] a certain old man described tears as the "land of promise";[4] Abbâ Poemen accounted Arsenius blessed because he had wept for himself in this world, and added, "He who weepeth not in this world, shall weep for ever in the next;"[5] and Macàrius explained the words, "Flee from mankind", by a man dwelling in a cell and weeping

1 [illegible]

Abbâ Amôn said that laughter drove the fear of God out of the soul.

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

for his sins.[1] A monk was enjoined to read holy books diligently, "for the devils fear every time he readeth",[2] but he was bound to pray always, whether eating or drinking or journeying or working.[3]

The use of wine was eschewed entirely by strict ascetics: Poemen said that "it was not in the nature of monks", and a certain old man when a cup of wine was offered to him refused it, saying, "Take from me this death."[4]

The entrance of a woman into an ascetic's cell was strictly prohibited, and Abraham and Sisoes fled to the desert because in every other place there was a woman;[5] when Mark's mother came to see him he went out by the Abbot's orders to her, but he kept his eyes closed the whole time she was with him, and when a certain brother wished to carry his mother across a stream he first of all wrapped his hands in his turban cloth lest he should touch her body with them.[6] "A certain

---

[1] ܐܚܐ ܚܕ ܫܐܠ ܠܣܒܐ ܡܬܟܬܫ ܘܐܡܪ. ܙܢܝܐ ܠܝ ܦܓܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܟܢܘܫ ܡܢ ܒܣܝܡܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܢ ܡܢܐ ܢܣܒ ܗܘ ܕܐܟܢܘܫ ܡܢ ܒܣܝܡܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܕܗܝܟܠ ܒܬܟܠܬܗ ܡܐܟܠܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ܀

[2] ܐܡܪ ܣܒܐ. ܕܟܠ ܐܡܬܝ ܕܩܪܐ ܐܢܬ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܚܠܝܢ ܫܐܕܐ ܡܢܟ܀

[3] ܕܐܢ ܐܟܠ ܐܢܬ ܐܘ ܫܬܐ ܐܢܬ. ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܐܘ ܥܒܕܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܦܣܘܩ ܨܠܘܬܐ ܡܢ ܠܒܟ܀

[4] ܐܬܐܡܪ ܠܐܒܐ ܦܘܝܡܝܢ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܚܕ ܕܠܐ ܫܬܐ ܚܡܪܐ. ܘܐܡܪ ܣܒܐ ܦܘܝܡܝܢ. ܗܘ ܚܡܪܐ ܒܟܝܢܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܝܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܘܢܫܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܣܒܐ ܟܣܐ ܚܕ ܕܚܡܪܐ. ܘܐܙܕܝܗ ܚܕ ܣܒܐ. ܘܐܡܪ. ܣܒܘ ܡܢܝ ܠܡܘܬܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐ ܩܒܠܘ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܠܗܘܢ܀

[5] ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܠܝܬ ܐܢܬܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܕܒܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܠܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܡܥܠ܀

[6] When she asked him why he did so, he replied, ܕܦܓܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܢܘܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܡܠܒܫ ܐܢܐ ܗܘܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܘܡܬܠܗܒܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ܀

old man dwelt in a cell, and his desire said to him, 'Go, take to thyself a wife': and he straightway rose up and fashioned a figure out of clay, and made it in the likeness of a woman, and he said to himself, 'Behold thy wife; thou must now labour with all thy might to feed her.' And he toiled greatly at weaving mats, and after a few days, he rose up and fashioned the likeness of a daughter, and said to his desire, 'Behold thy wife hath brought forth, it is now necessary that thou shouldst labour the more that thou mayest keep alive thy wife and daughter, and that they may be clothed.' And having done this he wearied his body, and said to his desire, 'I am unable to bear this toil, and if I cannot endure labour a wife is not necessary for me;' and God saw his work and removed from him his desire, and he had rest."[1]

---

[1] ܣܒܐ ܗܘܐ ܚܕ ܝܬܒ ܒܩܠܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܘܫܒܗ. ܙܠ ܣܒ ܠܟ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܫܥܬܗ. ܩܡ ܓܒܠ ܡܢ ܛܝܢܐ. ܘܥܒܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܗ. ܗܐ ܐܢܬܬܟ. ܐܠܝܨ ܡܬܚܝܠ ܕܬܦܠܘܚ ܣܓܝ ܣܓܝ ܡܛܠ ܕܬܬܬܪܣܐ. ܘܦܠܚ ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܓܕܠ ܚܨܝܪܐ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ. ܩܡ ܘܥܒܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܚܘܫܒܗ. ܗܐ ܝܠܕܬ ܐܢܬܬܟ. ܐܠܝܨ ܗܫܐ ܕܬܦܠܘܚ. ܝܬܝܪ ܐܝܟ ܕܬܬܪܣܐ ܐܢܬܬܟ ܘܒܪܬܟ ܘܬܬܟܣܝܢ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܥܒܕ ܚܫܠܗ ܠܦܓܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܚܘܫܒܗ. ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܐܣܝܒܪ ܠܥܡܠܐ ܗܢܐ. ܘܐܢ ܥܡܠܐ ܠܐ ܡܣܝܒܪ ܐܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܢܬܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܝ. ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܥܡܠܗ. ܘܫܩܠ ܡܢܗ ܚܘܫܒܗ ܘܐܬܢܝܚ܀

RABBAN HORMIZD AND HIS MONASTERY.

Rabban Hormizd[1] was born at Bêth Lâphat,[2] ܒܝܬ ܠܦܛ, which is Shîrâz, ܫܝܪܙ, in the country of the Huzâyê ܗܘܙܝܐ and he flourished probably in the last half of the sixth or in the first half of the seventh century of our era. His parents were wealthy Christians, and were famous for almsgiving; his father was called Joseph and his mother Thecla ܬܩܠܐ. At the age of twelve he was sent to school, at eighteen he could repeat by heart the Psalms and the New Testament, and at twenty he wished to become a monk. He determined to go to Jerusalem to visit the holy places there and afterwards to retire to the Scete desert to live with the ascetic fathers there. He set out on his journey, but thirty-seven days later he was stopped by supernatural agency at Môṣul. In this town he tarried in a church called Bêth Ḥâlê,[3] where he found three ascetics who belonged to the Monastery of Rabban bar-'Idtâ;[4] their names were

---

[1] The following facts are taken from a life of Rabban Hormizd by Simon, the disciple of Mâr Yôzâdhâḳ, which I had copied from a manuscript in his monastery at Alḳôsh in 1892; the title reads ܒܫܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܬܒܝܢܢ ܫܘܥܝܬܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܥܠܝܐ ܘܕܘܒܪܘܗܝ ܐܠܗܝܐ ܕܡܪܝ ܗܘܪܡܝܙܕ ܢܨܝܚܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܬܒܗ ܕܝܢ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܘܙܕܩ. ܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܥܡ ܟܠܢ ܐܡܝܢ
For the translation of an account of this saint by 'Ammânûêl, Bishop of Bêth Garmai (died A. D. 1080), see Hoffmann, *Auszüge*, p. 19f.

[2] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 41, note 351.

[3] See Vol. ii. p. 102, note 7.

[4] The founder of this monastery was a contemporary of Bâbhai of Îzlâ and Jacob of Bêth 'Âbhê.

Abbâ Jacob of Kĕphâr Zamrâ,[1] ܐܒܐ ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܟܦܪ ܙܡܪܐ, John of Shâmrâḥ ܝܘܚܢܢ ܫܡܪܝܐ, and Ḥĕnân-Îshô' of Adiabene, ܚܢܢܝܫܘܥ ܚܕܝܒܝܐ. On the advice of these men he decided to become a monk in their monastery. Shortly after he set out with them, and on arriving there he was gladly received by Rabban Mâr Sabhr-Îshô', the head of that monastery, and by the whole assembly of monks, who were two hundred and sixty-four in number. After he had performed the work set apart for novices for a few months, he was brought before the ܩܘܢܟܐ (κόγχη) after the celebration of the Mysteries, and he received the tonsure at the hands of Mâr Sabhr-Îshô'. About this time devils and fiends appeared to him and tried to interrupt his prayers;[2] his manner of life was, however, so pleasing to God that He enabled him to raise a dead boy to life. He was once sent to buy oil for use in the choir, but finding twenty-seven men detained in prison for non-payment of taxes he paid their debts with the money intended for the purchase of the oil, and took back to the monastery oil which he had produced from water.

While Rabban Hormizd was still serving in the monastery Sylvanus, Bishop of Ḳardô, came to the monastery on business,[3] and discovered the virtues of

[1] Perhaps the same as ܟܦܪ ܙܡܘܪܐ, كَفَرْ زَمَّار, a town on the Tigris near Môṣul. See Payne Smith, *Thes.*, col. 1800.

[2] ܐܠܐ ܟܠܠܗܝܢ ܚܝܠܘܬܐ ܕܫܐܕܐ ܕܒܝܫܐ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܒܨܠܘܬܗ. ܡܢ ܠܚܡܝܢ ܫܕܝܢ ܡܫܐܠܝܢ: ܕܟܠ ܕܢ ܘܫܡܥ ܚܠܘܬܐ: ܘܡܬܚܡܣܢ ܐܦܝܢ ܚܘܫܒܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܒܗܘܢ ܘܗܕܝܐ. ܘܡܬܚܪܘܗܝ ܠܡܘܡܝܢ ܡܫܬܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܠܗܝܢ ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܗ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ✲

[3] The following incident happened during his stay. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܬܐ ܡܢܝܢܐ ܠܡܦܪܫܘ. ܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܢܬܠܘ ܕܡܘܡܝܬܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܘܡܫܡܫ

the young ascetic. After talking with him upon spiritual mysteries Sylvanus persuaded him that having now worked in the monastery for seven years he had served long enough, and Hormizd straightway prepared a separate cell for himself, and began to lead a very strict life. He fasted for ten days at a time and never lay down to sleep at nights, but prayed with tears the whole day and night and watched vigilantly; when he could not help sleeping a little he leaned against one of the walls of his cell, and so snatched a little sleep just sufficient for his most pressing bodily needs. As his body became emaciated and refined under this treatment, his spiritual vision became more acute and piercing, and he was able to understand "things near and far off."

When Rabban Hormizd had lived in the Monastery of Bar-'Idtâ for thirty-nine years an angel appeared to him in his cell, which became seven times brighter than the sun, and emitted a sweet scent. Near at hand there dwelt a pious monk called Abraham who had lived for thirteen years in the Monastery of Bêth 'Âbhê; to him Rabban Hormizd imparted his decision of leaving the Monastery of Bar-'Idtâ, and asked him to go with him. Abraham agreed to go with him on the con-

---

ܢܡܘܣܐ ܠܐܬܪ̈ܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܕܫ̈ܒܥ ܫܢ̈ܝܢ. ܡܟܝܠ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܢܡܘܣܗ. ܢܦܩ
ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܩ̈ܠܝܬܗ ܘܡܬܚܒܫܢܐ ܒܗ ܢܦܫܗ: ܘܐܬܚܝܠ ܒܥܡܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܒܣܪܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܗܘܘܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܒܝܬܐ ܡܟܝܠ ܫܠܗܒܘܬܐ ܗܘܬ ܝܩܝܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܗܘܐ. ܘܡܛܐ ܥܕܡܐ ܠܗ ܫܢ̈ܝܢ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗ̄ܘ̄ܘ: ܒܡܘܣܪܗ ܕܒܠܝܐ ܗ̄ܘ ܫܢܬܐ: ܘܒܬܗ̈ܠܬܗ
ܕܠܐ ܡܩ̈ܘܡܝܢ. ܘܗ̄ܘ̄ܘ ܒܠܗܕܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܕܡܟ ܢܝܚ ܐܠܐ ܙܥܘܪ: ܘܒܗܘ ܠܡܐ ܢܝܫܘܗܝ.
ܘܟܠܡܐ ܡܢ ܡܘܬܗܘܢ: ܡܠܟ ܡܢܐ ܐܬܟܠܠ ܠܗ ܡܢ ܕ̈ܡܘܬܗܝ ܕܝܘܡܝ. ܘܐܦ ܐܬܒܪܝܘ
ܐܬܚܘܝܘܢ ܥܡ ܡܕ̈ܒܪܐ: ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܠܗܝܐ: ܒܗ̇ܘ ܕܒܗ ܢܚܙܝܢ ܠܡܘܬܢܐ:
ܒܟܠܡܣ ܡܚܙܐ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܀

dition that he should serve him all his days.[1] After making this agreement Hormizd and Abraham tarried there other three months, and at the end of this period they had induced Rabban Mâr Yôzâdhâḳ, John the Persian, Îshô'-sabhran, Abbâ Adônâ (ܐܕܘܢܐ), and Rabban Simon, the disciple of Yôzâdhâḳ to leave the monastery and to depart with them by night to that of Abbâ Abraham of Rîshâ.[2] Here they all lived in peace for six or seven years, being supported by the believers who lived in the country of Margâ. They healed the sick and worked wonderful cures; the blind had their eyesight restored to them, and a man bitten by a mad dog in the village of Margâ (ܡܪܓܐ ܩܪܝܬܐ) was made whole. Finally the great spring near the monastery dried up, and Yôzâdhâḳ, Adônâ and Simon departed to Mount Ḳardô, and Abraham and Hormizd to Bêth 'Edhrai; but Îshô'-sabhran and John the Persian tarried there, as the supply of water sufficed for two men. In the mountain of Bêth 'Edhrai Hormizd found a rivulet of water, and there he took up his abode with Abraham of Bêth 'Âbhê; after three days, however, Abraham departed by the divine command to Nineveh, where he founded a monastery. When Hormizd had lived at Bêth 'Edhrai[3] near Alḳôsh for a short time, the inhabitants of the district came and offered to build

---

[1] Abraham says:—ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܬܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܥܡܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܟܠܗ ܝܘܡܬܗ܆ ܢܩܝܦ ܠܡܫܪܝܗ ܡܢ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ ܡܟܝܠ. ܘܗܘܐ ܝܬܝܪܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܐܘܪܚܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܟܪܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܡܐ ܠܝ ܕܐܬܟܢܫ ܦܠܓܘܬܐ ܘܢܦܪܘܫ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܟܠܝ ܢܩܝܦ ܐܢܐ ܠܟ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ..... ܘܡܘܬܒ ܐܢܐ ܐܘܡܝܬ ܗܢ ܐܝܟܢ ܠܡܬܝ ܡܚܕܘܬܗ ܕܐܝܬ ܗܘܝܘܬܐ: ܕܟܘܠܗ ܐܠܡܝܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܕܐܝܬ: ܕܟܠܗܘܢ ܡܩܝܡ ܒܢܝܘܗܝ܀

[2] This monastery was situated in Margâ.

[3] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 197.

him a monastery. Now the town of Arsham ܐܪܫܡ and the Monastery of Bezkîn were near Bêth Edhrai, and the people and monks thereof were Jacobites. The governor of Môṣul expelled the Jacobites from the district where Hormizd lived, and people from the country of Ḥâzêr went and dwelt there. About this time ʿAbhd-Îshôʿ, Bishop of Bêth Nûhdĕrân, went with Hormizd to Arsham and consecrated a Nestorian church there. The mighty cures which Hormizd wrought provoked the jealousy of the monks of Bezkîn, and ten of them came one night and beat him severely and left him for dead. Certain of these monks committed fornication with a woman[1] who gave birth to a son,

[1] ܐܢܬܬܐ ܘܣܝܐ ܠܗ ܗܘܬ ܢܨܝܒ ܣܓܝ ܡܢ ܒܢܝ ܦܘܠܚܢܐ ܗܕܐ ܒܘܣܡ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܐ ܒܚܝܬ
ܕܒܘܣܡ. ܐܢܬܬܗܘܢ ܗܘܬ ܠܟܘܡܪܐ ܕܟܠܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܝܬܐ ܕܟܘܪܐ ܕܟܗܢܐ. ܚܒܪܗ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܠܟܗܢ
ܓܠܝܐ ܒܡܬܩܦܣܢܘܬܐ ܒܬܪ ܠܡܘܪܐ ܕܝܠܗ ܘܢܡܘܣܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܗܝ ܕܗܢܘܢ ܠܟܘܢܐ ܡܬܡܨܥܢ
ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܕܟܘܡܪܐ ܗܠܝܢ: ܗܒܪܐ ܕܒܡܨܥܬܐ ܕܝܡܬܐ ܠܟܪܟܐ ܐܘ ܡܕܡ ܣܡܝܐ: ܘܠܡܘܠܐ
ܕܝܘܡܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܒܠܐ ܒܡܫܪܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܣܒܪܐ: ܒܟܢܫܝܬܐ ܗܕܡܘܢܐ
ܒܕܡܘܬ ܡܠܟܐ ܦܫܝܛܐ: ܡܬܬܕܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪܟܬܐ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܡܟܠ ܕܐܡܬܗ.
ܒܕܠܗܘܢ ܡܢ ܕܒܬܪܝܗ ܐܢܫܐ ܠܗܬܗܘܢ ܘܒܟܐ: ܘܟܝܢܝ ܡܠܟܝ ܒܪܐ ܕܒܪܐ ܒܓܒܪܐ ܗܝ:
ܒܦܘܗ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܗܘܝܘ ܕܠܗܬܗܘܢ ܐܢܫܗ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ: ܠܘܬ ܐܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܣܡܟܐ ܕܐܬܬܟܝܠܘ ܘܐܬܠܒܟܘ ܠܐܢܫܬܐ ܗܕܐ: ܒܝܬܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܐܬܪܐ ܕܕܝܪ
ܡܬܠܬ ܒܗܘܢ: ܘܢܦܩܘ ܡܠܟܐ ܗܘܢ ܠܘܬ ܒܝܬ ܒܝܬܐ ܠܗܘܦܟܗܘܢ: ܘܡܬܟܬܫܘ ܥܠ ܘܣܝܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܗܘܝܘ ܢܘܟܠܘܢ ܠܐܟܠܝܢ ܥܡܗ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܒܝܬܐ: ܠܐ ܡܨܝܐ
ܕܐܬܟܠܢ ܐܙܠܝܢ: ܡܛܠ ܢܬܦܪܣ ܕܒܠܐ. ܕܢ ܢܬܓܠܐ ܘܢܬܟܬܫ ܒ ܥܠܡܐ: ܟܕ ܒܕ
ܢܬܒܕ ܠ ܘܠܗ. ܘܣܝܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܗܢܘܢ: ܕܫܠܝܢ ܥܠ ܘܐܡܪܝ
ܠܗܘܢ. ܟܠ ܕܬܝܡܪܘܢ ܐܢܐ ܥܒܕܐ. ܘܗܢܘܢ ܫܡܗ ܒܠܠܐ ܗܘ ܣܡܝܟܝܗܘܢ: ܘܐܬܬ ܐܢܬܬܐ
ܡܪܕܘ ܘܐܬܩܢ ܥܡܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܫܐ ܠܒܣܘܠ ܡܣܪܬܗ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ ܡܬܠܡܠܗ
ܠܘܩܐ ܘܣܛܪܘܗ ܒܪܒܐ ܒܟܠ ܬܫܡܫ. ܡܫܠܡܠ ܗܒܝܐ ܘܢܚܡܘܗ: ܡܒܪܝܘܗ ܥܠ ܗܕܪܐ
ܕܡܬܪܒܝܐ ܕܒܒܝܬ ܥܠ ܒܪܗ ܘܐܘܠܕ. ܘܪܗܛܗ ܡܢܟܪ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܠܕ ܠܡܒܓܝܢܐ. ܘܐܬܕܒܪ
ܠܥܠܡܐ ܘܐܡܪܬܗ. ܕܗܘ ܕܡܬܡܪܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܝܕܝܥܐ ܕܡܫܡܠܝܢܐ: ܗܝ ܢܟܦ ܠܐܡܬܗ

and they brought her to Hormizd's cave and cast her down with her child upon the ground in a dying state; they then went and reported to the governor of Môṣul that Hormizd had defiled and slain her. When the governor arrived the woman was dead, but her child was living. Hormizd by his prayers[1] caused her to speak and say who had murdered her, and the child, who was only nine months old, was made miraculously to declare who was his father.[2] At this time the son of the Arab governor of Môṣul who was sick unto death was healed by Hormizd, whereupon the monks of Bezḳîn joined with those of the Monastery of Mâr Mattai[3] on

ܘܐܬܬܐ ܡܝܬܐ ܡܢ ܐܟܦܐ ܣܓܝܐܬܐ: ܒܟܠܗ ܕܢܝܩܐ ܟܠܗ ܡܩܕܫܬܐ ܗܘܪܡܝܙܕ: ܘܕܠܡܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢ: ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܫܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܘܗܘܝܢ ܡܬܠܐ. ܘܠܒܪܗ ܘܐܡܪܐ
ܫܒܩ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܕܗ ܗܘܠܝܢ ܟܡܐ: ܐܬܬܘܝܘ ܘܡܬܦܪܫ ܒܗ ܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܪܢ ✡

ܘܡܢ ܕܨܠܝܢ ܨܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ: ܐܬܦܬܚ ܠܗ ܟܠܒܐ ܗܘ ܘܐܡܠܠܬܗ ܐܡܪ ܠܗ.[1]
ܟܠܒܐ ܡܬܬܐ: ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܩܘܡ ܠܟ ܡܢ ܡܬܬܠܡܢ ܘܐܡܪ ܠܡܬܠܡܢ.
ܘܩܡ ܡܠܬܗ ܕܒܪܐ ܥܠ ܡܬܬܠܐ. ܢܦܫܐ ܕܐܡܐ ܒܒܘܪܟܬܗ: ܡܫܟܚܐ ܕܐܬܦܠܠ ܕܡܬܒܪܬܐ.
ܕܢܚ ܕܝܢ ܩܠܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܝ ܒܪܬܐ ܡܢܘ ܕܝܢܐ ܒܟ ܘܩܛܠܟ. ܘܗܝ
ܦܬܚܬ ܠܟܪܐ ܒܗ ܐܡܪܐ ܠܗ: ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܘܩܕܡ ܒܢܝ ܥܠܡܐ. ܕܒܥܕܢܐ ܕܒܢܝܢ ܘܗܘ ܒܗ
ܣܡܝܟ ܡܢܟܘܢ ܗܘܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܒܟܗ ܒܢܝܐ ܗܘ. ܘܠܡܫܡܗ ܘܒܝܬ ܕܘܝܐ ܒܗ: ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܗܢܝܢ ܐܬܡܘܝܢ ܠܗܘܐ ܕܗܘܬ ܒܟܠܠܐ ܘܡܬܠܗܘܢ. ܘܩܕܡ ܐܬܝܢ ܠܐ ܡܢܘ ܐܢܐ . . . .
ܘܡܬܒܝܢ ܡܢ ܟܠ ܗܘܐ ܠܐ ܡܠܠܝ.

ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܦܘܡܗ ܕܝܠܘܕܐ: ܘܐܡܪ ܕܗܘܐ ܗܘܬ. ܕܡܢ ܘܒܪܐ ܕܬܫܥܐ ܝܪܚܝܢ ܡܩܕܡ[2]
ܐܬܟܬܒܬ ܒܡܫܒܚܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗ ܒܥܡܡܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܐܬܬܐ ܡܢܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܐܬܬܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܒܚ ܠܟܠܗ
ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܠܠܝ ✡

[3] This monastery is about four hours' ride from Môṣul; it was founded by Mâr Matthew a disciple of Mâr Ȧwgîn, and is usually called ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܠܦܦ. See *B. O.*, ii. p. xcix; and Hoffmann, *Auszüge*, p. 175. The Persian sage Aphraates was at one time its Abbot, and it is famous as the burial place

Gebel Maḳlûb in making an attempt to slay him. On account of this an angel destroyed the Monastery of Bezḳîn. The fame of Hormizd increased greatly, and fifty of the disciples of Mâr Îth-Allâhâ joined themselves to him and built a church, and the natives of the country round about gave money to build a monastery. Among the contributors were Khôdhâhwai[1] of Bêth Ḳôphâ, "a village in the country of Nineveh", who sent seven talents of silver, and 'Ûḳbâ, the governor of Môṣul, who sent three talents of silver by the hands of his son ܫܥܝܒܝܢ Shâibîn, who had been cured of his sickness by Hormizd. The building of the monastery was completed in twenty months, and both it and the temple were consecrated by the Catholicus Tomarṣâ[2] II (ܛܘܡܪܨܐ ܬܢܝܢܐ). By this dignitary the new monastery was placed under the direct jurisdiction of the Nestorian Patriarch, and no Metropolitan or Bishop was to have any power over it.

During the building of the monastery Hormizd received a revelation to go to the Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb and to dig up the idol[3] which was buried there in the grave of Mâr Mattai. He set out early one morning and arrived there at sunset, and he succeeded in persuading the porter to allow him to enter, and to take him to the grave of the saint. When the porter had left him for the night

of Bar-Hebraeus, whose grave stands by the north wall in the north-east corner of the church. For descriptions of the monastery and its position see Rich, *Narrative of a Residence*, vol. ii. p. 98; and Badger, *The Nestorians*, Vol. i. p. 97.

[1] ܚܘܕܐܗܘܝ، ܒܪ ܩܘܕܫ ܡܢ ܒܝܬ ܩܘܦܐ, or ܚܘܕܐܗܘܝ ܒܪ ܩܘܕܫܝ ܩܘܦܝܐ

[2] On this name see Hoffmann, *Auszüge*, p. 21, note 159.

[3] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 21, note 157.

Hormizd prayed to God and He sent His angel to help him, and to open the grave, and to take out "from the deepest depth of the tomb" a little brass idol with eyes of blue beryl, and he gave it to the holy man, saying, "Seest thou this little absurd and despicable idol? In it is the error of the sons of this monastery." The angel then went on to explain to Hormizd that after the faith of the people of that country had been perverted by Cyril, Marcion the sorcerer persuaded them to place idols such as these in their temples and monasteries, and that Cyril, "the priest of demons and deacon of devils", was the first to introduce this practice, which he had learnt from an Egyptian sorceress called Ḳâḳî.[1] When Hormizd

[1] The text of this interesting passage reads:—ܐܬܪܐ ܓܝܪ ܗܢܐ
ܡܢ ܬܘܕܝܬܗ ܘܗܝܡܢܘܬܗ: ܐܛܥܝ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܐܬܪܐ. ܘܥܒܕܗ ܘܐܘܒܠܗ
ܨܝܕ ܚܟܡܬܗ ܕܚܪܫܬܐ ܩܩܝ ܩܩܝ. ܡܠܦܢܘܬܗ ܘܐܘܠ. ܘܩܪܐ ܠܗ: ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܐܟܡܬܗ
ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܕܦܠܚܬ. ܘܡܛܠ ܢܒܥܠ ܨܠܡܬܗ ܕܚܪܫܘܬܐ: ܘܡܢ ܫܠܛܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܢܣܝܗ
ܠܡܨܪܝܢ: ܘܦܩܕܬ ܠܟܘܫܝܐ ܕܩܩܝ ܡܕܝ ܡܕܝ. ܘܐܘܒܕ ܢܒܝܗ ܒܟܘܪܫܬܐ ܕܬܘܒܐ ܗܘ.
ܘܐܦܩ ܡܢ ܐܢܘܢ ܦܬܟܪܐ ܚܕ ܘܚܫܘܚܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܒܪܘܠܐ ܩܩܠܝܢ.* ܘܝܗܒܗ
ܠܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ ܐܢܬ ܗܢܐ ܦܬܟܪܐ ܘܚܫܘܚܐ ܥܒܝܕܐ ܘܫܝܛܐ. ܒܗܢܐ ܛܥܝܘ
ܛܥܝܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܕܝܪܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܥܕܬܐ ܡܕܝ ܡܕܝ ܐܬܛܥܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܐܘܪܝܟ:
ܒܡܫܪܝܬܐ ܐܠܗܐ ܠܩܘܪܝܠ ܗܢܐ ܢܚܫ: ܚܪܫܐ ܕܡܫܠܡܬܗ ܡܢ ܩܩܝ ܕܡܨܪܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܝܢܐ
ܡܠܦܢܘܬܗ: ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܠܐܦܝܣܩ ܒܡܫܪܘܬܗ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ ܠܩܘܪܝܠܘܣ ܕܝܪܝܐ: ܕܝܠܗ ܘܡܕܝ
ܘܦܪܫ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܠܗ ܒܢܒܝܗ. ܡܢ ܓܝܪ ܕܐܬܢܒܝܘ ܗܡܝܢܐܝܬ ܒܡܠܟܗ ܕܡܪܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܬܩܒܠܘ
ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܟܠܗ ܚܘܒܝ: ܡܢ ܗܘܦ ܠܐܘܦ ܩܢܛܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܢܒܝܐ ܢܒܥܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܝ ܘܫܒܩ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܟܠ ܐܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܒܥܠ ܒܗ ܒܠܩܘܪܐ. ܘܐܠܦ
ܐܢܘܢ ܕܢܣܓܕܘܢ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܘܐܠܗܝܢܗܘܢ (ܗ̄. ܟܠ ܚܫܝܫܐ ܕܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ)
ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܝܠܝ ܗܠܝܢ: ܕܝܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܘܕܝܢ

* A rare word. Payne Smith (*Thes.*, col. 1728) quotes the sing. ܩܩܠܝܢܐ from a Lexicon, but gives no example of its use.

had taken the little idol, the angel of God lifted him up and set him straightway in his cell. Next day he showed the idol to the one hundred and eleven monks who formed his congregation, and they rejoiced greatly, but the devil who dwelt in it began to complain of being made a sport and a laughing-stock for the people who had hitherto honoured him. After the consecration of the monastery a number of Jacobites and others[1] banded themselves to kill Hormizd, but while they were crossing[2] the Tigris the boat in which they were sitting stopped in mid-stream, and finally capsized and drowned all in it, except Pîthiôn the owner who was a Nestorian.

Hormizd continued to dispute with the Jacobites, and one day he prayed to God to enable him to go into the Monastery of Mâr Mattai and to destroy all

ܙܦ ܝܥܩܘܒܝܐ: ܟܠܗ ܢܗܘܘܢ ܡܬܐܠܨܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܒܕ ܡܕܡ. ܘܡܩܛܠܢܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܒܬܪܗܘܢ ܒܥܘܕܐ ܠܡܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢܗܘܢ ܕܒܫܘܬܐ ܡܕܘܢܬܐ ✡ ܒܕܓܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܦܪܘܩ ܠܗ
ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘ ܕܗܘܐ ܕܦܠܚܬܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢܐ ܕܡܪܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܟܠܗ ܣܓܝ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܦܬܓܡܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܚܫܒ ܒܗ ܘܡܣܬܟܠ. ܟܠܗ ܦܠܚܝܢ ܘܟܠܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܫܒܬܗܘܢ
ܚܛܝܐ ܘܚܫܘܟܐ ܘܡܬܒܬܐ. ܘܐܦ ܚܠܦ ܦܬܓܡܐ ܡܛܠܗܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܡܠܘܐ. ܡܛܠ ܕܢܝܐܠ
ܢܒܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܚܕܝܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܚܘܐ ܒܕܘܟܬܐ
ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܡܫܒܚܐ: ܕܡܬܢܝܚ ܐܝܬܝܗ ܚܝܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܩܕܝܫ ܚܝܠܐ ܒܥܕܬܐ. ܘܡܬܝܠܕܘ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܚܝܠܐ ܠܒܢܝܗܘܢ: ܘܠܒܢܝ ܒܢܝ ܘܠܗܘܢ
ܘܡܬܠܒܫܘ ܠܗܢܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܘܗܘܐ ܕܐܬܪܒܝܘ ܒܟܠ ܚܕ ܘܡܟܝܟܐ: ܒܝܕ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ.
ܕܒܗܘܢ ܒܚܟܡܐ ܕܡܪܐ ܗܝܡܢܐ ܘܠܝܚܝܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܐܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܠܝ ܠܡܫܬܡܥܘ
ܥܠܡܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܢܐ ܘܐܢܐ ܚܝܠ ܗܘܐ: ܟܠ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܠܒܢܝ ܕܒܗ ܡܢ ܗܕܐ
ܕܘܟܬܐ. ܒܗܝ ܕܐܬܚܝܠ ܡܢ ܗܕܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܒܕܘܟܐ ܐܠܗܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ✡

ܬܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܗܘܢ، ܘܥܡܐ ܚܠܝܡܐ ܘܣܓܝܐ ܠܟܠܗܘܢ. [1]

ܥܒܪܘ ܡܥܒܪܬܐ. [2]

the books in the library there; as soon as his prayer was ended an angel lifted him up and set him down straightway at its door. The divine power next unbolted for him the carefully closed doors, and led him from chamber to chamber until he brought him to the door of the library, which he opened for him and bade him enter therein. Hormizd turned hither and thither, and prayed to God to enable him to invent some means by which he might destroy the books of error, and straightway there bubbled up in the room[1] where he stood "a small rivulet of thick, evil-smelling water", in which he soaked all the books until they were destroyed. When this had been done the rivulet dried up, and the angel who had guided him into the monastery set him outside the door, and he departed to his convent. The fame of Hormizd increased greatly, and he secured the respect and protection of 'Ali,

[1] [illegible]

the new governor of Môṣul, by healing his son of a sickness.

Hormizd died in his own monastery aged eighty-seven years. He had lived in the world twenty years, in the Monastery of Rabban Bar-'Idtâ thirty-nine years, in the Monastery of Rîshâ six years, and in his own monastery twenty-two years.

The Monastery of Rabban Hormizd is situated twenty-eight or thirty miles to the north of Môṣul, and about a mile from the little Chaldean town of Alkôsh, which is famous as the birthplace of Nahum the Prophet. It is built about half way up the range of mountains which bounds the fertile plain of Môṣul on the north, and stands in a sort of amphitheatre, which is approached by a rocky path that leads through a narrow defile. The path has been made and paved by many generations of monks, who must have devoted an enormous amount of labour in bringing and placing the stones which pave it in their places. The view of the church is very imposing. Its building is of a dusky red colour and is supported upon an enormous rock into which solid masonry has been built. The situation of the church built in the Monastery of Bêth 'Âbhê by one of its abbots called Îshô'-yahbh (see Vol. ii. p. 398) must have been similar to this. On the outer wall of the church are a number of inscriptions recording repairs of the fabric and gifts made by pious benefactors, and the dates when they were made, and also the names of visitors to the monastery. It would be interesting to have copies of these, for they would no doubt furnish

data for the history of the monastery,[1] but when I was there no ladders were to be had nor poles and planks to make a scaffolding with which to reach them. In the rocks round about the church and buildings of the monastery are rows of caves hewn out of the solid rock, in which the stern ascetics of former generations lived and died. They have neither doors nor any protection from the inclemency of the weather, and the chill which they strike into the visitor gives an idea of what those who lived in them must have suffered from the frosts of winter and the drifting rain. Some of them have niches hewn in their sides or backs in which the monks probably slept, but many lack even this shred of comfort. The bodies of the dead may have been preserved in these. The cells are separate one from the other, and are approached by narrow terraces, but some of them are perched in almost inaccessible places, and, unless other means of entrance existed in former days, could only have been approached by the monks crawling down from the crest of the mountain and swinging themselves into them. I saw no marks of fire in any of the cells. Some cells have a

[1] One inscription which I copied reads:—ܐܬܚܕܬ ܠܫܘܪܐ ܗܢܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܗܢܘܢ ܒܐܝ̈ܕܝ ܚܛܝܐ ܕܘܝܕ ܒܪ ܡܩܕܫܐ ܐܪܓܘܢܫܐܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܣܠܡܣ ܟܬܝܒ ܒܫܢܬ ܐ....ܨܘ ܠܝܘܢ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ "This wall and these doors were restored by the hands of the sinner David, the son of Argônshah the elder, from the country of Salamâs.* Inscribed in the year one thousand, ...† hundred and ninety-six of the Greeks, and to God be glory!"

* Or Sâlâmas, in Arabic سَلْمَاس, a district on the western bank of the Sea of Urmî. See Nöldeke, *Gram. der Neusyrischen Sprache*, p. xxii.

† The letter here is indistinct, and I could not be certain what it was intended to be.

second small cave hewn out behind the larger one which is entered through an opening just large enough for a man of average size to crawl through. The view from the monastery is exceedingly fine, and westward the Tigris can be distinctly seen and even the mountains distant three hours' ride from Môṣul.

The monks belong to the order of Saint Antony, and live stern lives.[1] They eat meat at Christmas and Easter, but their usual food consists of boiled wheat and lentils and dark-coloured, heavy bread cakes. All wine and spirits are strictly forbidden. They meet at midnight, daybreak, sunset and at certain times of the day for prayer to which they are called by a bell; they have neither light nor fire. They drink rain water which is preserved in stone cisterns from year to year, and is always cold and good. Their hospitality is truly Oriental, and they share with the guest whatever they have. When Rich visited the monastery on the 19th of December 1820 their number was about fifty;[2] the number there in 1843 when Badger[3] visited it was thirty-nine: when Sachau was there in the winter of 1879—80[4] there were sixteen, and when I passed a night there on the 30th of November 1890 there were five or six less.[5]

---

[1] The report mentioned by Badger (*Nestorians*, vol. i. p. 103) concerning the life of the monks of Rabban Hormizd is not true of those who live there to-day.

[2] See *Narrative of a Residence in Koordistan*, vol. ii. p. 88 ff.

[3] See *The Nestorians and their Rituals*, vol. i. p. 102.

[4] See *Reise in Mesopotamien*, p. 365 f.

[5] Mr. Nimroud Rassam and myself were most kindly received by Ḳuss Yuannîs in the old monastery, and by Ḳuss Shmû'êl in the new monastery which is built on the plain at the foot

The exact date of the founding of the Monastery of Rabban Hormizd is not known, and some confusion has existed concerning which Hormizd is referred to in the title "Rabban Hormizd." Rich states[1] that this monastery was founded by "Tomarsa, Archbishop of Ctesiphon," A.D. 384—392, that Hormizd lived before the persecution of Jazdegerd, and that he was martyred in the thirty-sixth year of persecution, *i. e.*, the sixty-sixth of Shapur. Now there is mentioned by Assemânî (*B. O.*, I. p. 192, col. 1) a Bishop Hormizd who was martyred in this year, but he cannot have been the founder of the monastery, for as Assemânî says (*B. O.*, II. p. 418, col. 2), and as we may also see from the extracts of the history of Rabban Hormizd printed above (see pp. clix—clxvi), Rabban Hormizd must have been living after the Monastery of Bêth 'Âbhê was founded, because his friend Abraham the monk had lived there for thirteen years before he went to the Monastery of Rabban Bar-'Idtâ. Now Thomas of Margâ the zealous historian of the Monastery of Bêth Âbhê says in his work nothing which would justify us in assuming that the monastery of which he was a member was founded in the fourth century of our era, and he says quite plainly (see Vol. ii. p. 79) that Jacob, whom he and others consider to have been the founder of Bêth 'Âbhê, arrived in Margâ in the fifth year of Khusrau II, *i. e.*, A. D. 595. It is possible that Jacob may have re-founded Bêth 'Âbhê, but hardly

of the mountains. The latter priest could read Latin and talked Italian, and was a very intelligent and superior man. In his library I saw a manuscript copy of the *Homilies of Aphraates* which had been taken from the printed text edited by the late Professor Wright of Cambridge.

[1] *The Narrative of a Residence in Koordistan*, Vol. ii. p. 93.

probable, for Thomas, who never misses an opportunity of glorifying the 'king of monasteries', would have mentioned something concerning its earlier period of existence. The history of Rabban Hormizd says that his monastery was consecrated by the Patriarch Tômarṣâ II ܬܘܡܪܨܐ ܬܢܝܢܐ, but here is another difficulty, for the lists of the Patriarchs only mention *one* Tomarṣâ, whom the Jacobites call Tamuza ܬܡܘܙܐ (See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. coll. 41—43; and *B. O.*, ii. p. 400), and who sat from A. D. 384—392.

In ancient days the library of the monastery contained a number of very valuable MSS., but the Kurds destroyed by fire and water a large number of them, and I was told that an inundation of rain swept away about five hundred which had been placed for safety in a vault on the side of a hill.

The remains of Rabban Hormizd are buried under the altar at the east end of the church dedicated to him; close by are two chapels, one dedicated to the Holy Trinity and the other to the Four Evangelists. In a corridor which leads from the church to a kind of upper Chapel are the tombs of several Nestorian Patriarchs. On each tomb is an epitaph which records the name of the Patriarch buried therein, the number of years which he sat and the date of his death; upon each is a confession of faith. The names of the Patriarchs here buried in chronological order are:—

Name	Died	
1. Mâr Shem'ôn	5th of Âbh	A.Gr. ܐܘܡܛ 1849=A.D.1538
2. Mâr Shem'ôn	In the latter Teshrî ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܒܬܫܥܐ ܒܪܡܫܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ	„ ܐܘܥ 1870=A.D.1558

Name	Died	
3. Mâr Êlîyâ[1]	On the first Wednesday of the Week of the Apostles	A. Gr. [illegible] 1902=A.D. 1591
4. Mâr Êlîyâ	26th of Îyâr	" [illegible] 1928=A.D. 1617
5. Mâr Êlîyâ[2]	18th of Ḥazîrân [illegible]	" [illegible] 1971=A.D. 1659
6. Mâr Êlîyâ[3]	17th of Îyâr [illegible]	" [illegible] 2011=A.D. 1699
7. Mâr Êlîyâ	In the First Kânûn	" [illegible] 2034=A.D. 1722
8. Mâr Êlîyâ		" [illegible] 2115=A.D. 1803

1) The first portion of the first epitaph reads:—"In the living and immortal name, in the name of the Father, Son and Holy Ghost. From the time when I, Mâr Shemʿôn, became Catholicus and Patriarch of the East, I acknowledged God, the First Light; and I confessed and believed in His Son Jesus Christ, perfect God and perfect Man, two Natures, and two Persons [in] one outward form; and I loved His Spirit; and I adored His Sign (*i. e.*, the Cross); and I partook of His body and blood; and I died [relying] upon hope of Him."[4]

[1] He sat thirty-two years. [2] He sat forty-three years.

[3] He sat forty years. He died four years after he had built the great church of the martyrium in the church of Rabban Hormizd. [illegible]

[4] [illegible]

2) In the second epitaph the confession of faith is the same as in No. 1.

3) In epitaphs 3—8 the confession of faith is somewhat longer and reads:—"I confessed three Persons, the Father, Son and Holy Ghost, one true God, [of] everlasting Nature; and I believed in His Son our Lord Jesus Christ, conjointly perfect God and perfect Man, two Natures and two Persons in one form, of one creation and one will; Who suffered and was crucified and was buried, and He rose the third day as it is written, and ascended into heaven to His Father; and I adored His living and life-giving Cross, and I received His body and His blood [relying] on the hope of the remission of my Sins,[1] *etc.*"

Above the confession of faith in epitaphs Nos. 2—8 is a cross. In No. 4 around the four arms of the cross is written: "Through Thee will we thrust out our enemies, and because of Thy name will we tread down those that hate us. In the living and immortal name, the rich which cannot be made poor. Look to Him and hope in Him;" and in No. 8: "The Cross hath conquered, the Cross will conquer."[3]

---

[1] ܐܘܕܝܬ ܒܬܠܬܐ ܩܢܘܡܝܢ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܟܝܢܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܘܗܝܡܢܬ ܒܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܢܐܝܬ. ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܩܢܘܡܝܢ ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܚܫ ܘܐܙܕܩܦ ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ: ܘܠܨܠܝܒܗ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܣܓܕܬ: ܘܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܩܒܠܬ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܝ ܣܡܝܟܬ ✡

[2] ܒܟ ܢܕܘܫ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ ܘܡܛܠ ܫܡܟ ܢܕܘܫ ܠܣܢܐܝܢ ܒܫܡ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ܘܥܬܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܡܣܟܢ. ܚܘܪ ܠܘܬܗ ܘܣܒܪ ܒܗ ✡

[3] ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ ܨܠܝܒܐ ܢܙܟܐ.

A LIST OF THE PROPER NAMES WHICH OCCUR IN THE SYRIAC TEXT OF THE BOOK OF GOVERNORS.

ܐܒܐ, founder of Bêth Zĕâṭâ, 329.15.

ܐܒܐ ܒܪ ܩܝܡܐ, the anchorite, 384.18.

ܐܒ, the month, 408. note 3.

ܐܒܘ ܢܘܚ, of Anbar, 97.12.

ܐܒܪܡ, the Israelite, 161.19; 181.19.

ܐܒܪܗܡ, founder of Great Monastery, 3.13; 22.18; 31.1; 37.10; 90.3; 91.12.

ܐܒܪܗܡ, Archimandrite of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ, 7.7; 23.7; 92.9; 93.17; 97.14; 99.12.

ܐܒܪܗܡ, 'the friend of God', 19.21; 20.1; 22.19; 23.2; 29.20; 31.7; 32.11; 114.11; 157.6; 365.14.

ܐܒܪܗܡ, the Catholicus, 59.9; 163.1; 209.7; 232.10; 238.17; 249.1; 260.17; 265.1; 272.18; 276.9; 277.14; 279.16; 284.1; 290.4; 292.13.

ܐܒܪܗܡ, of Nethpâr, 87.18; 90.5.

ܐܒܪܗܡ, of Bêth Ḳôḳâ, 5.16; 59.15.

ܐܒܪܗܡ, Bishop of Nineveh, 121.8; 194.12.

ܐܒܪܗܡ, Bishop of Ḥadhattâ, 238.9.

ܐܒܪܗܡ, the Doctor, 26.5.

ܐܒܪܗܡ, the Lame, 145.19.

ܐܒܪܗܡ, the Expositor, 195.7.

ܐܒܪܗܡ, disciple of Sisoes, 327.8.

ܐܒܪܗܡ, the solitary, 329.18.

ܐܒܪܡ = ܐܒܪܗܡ, 187.2.

ܐܒܪܘܢ, monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7.

ܐܒܫܠܘܡ, son of David, 200.14.

ܐܓܪܦܘܣ, Agrippa, 104.12.

ܐܓܐ, monk of Bêth ʿÂbhê, 37.18.

ܐܕܐ, 37. note 5.

ܐܕܘܪܒܝܓܢ, Âdhôrbhâîjân, 155.15.

ܐܕܝ, a monk, 329.6.

ܐܕܡ, the first man, 65.5; 115.17; 138.1; 327.11; 362.11.

ܐܗܪܘܢ, high priest of Israel, 19.21.

ܐܘܓܝܢ, the Egyptian, 28.16; 81.13; 192.12; 235.16; 272.19; 273.14; 274. 20; 276.6; 291.6; 395.17; 300.3; 334.9.

ܐܘܪܦ, a city of Ṭalânâ, 115.11.

ܐܘܪܦ, a city of Ṭalânâ, 115. note 2.

ܐܘܪܚܡܐ, monk of Bêth ʿAbhê, 37.19.

ܐܘܢܐ, district north of Môṣul, 104.20.

ܐܘܣܛܬܝܘܣ, Eustathius, 292.13; 293.3; 310.5; 311.11.

ܐܘܦܝܪ, Ophir, 204.16.

ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ, Ur of the Chaldees, 22.19.

ܐܘܪܗܝ, Edessa, 47.4; 91.5.

ܐܘܪܚܐ ܥܒܝܬܐ, mountain pass near Bêth ʿÂbhê, 243.12.

ܐܘܪܫܠܡ, Jerusalem, 13.15; 21.5; 31.19; 78.19; 142,12; 204.8; 213.8; 223.19; 224.12; 306.11; 311.17; 332.3; 333 8.

ܐܚܐ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 114.10; 115.6; 116.9; 117.2; 118.5; 119.19; 120.13; 121.3; 123.3; 124.10; 125.17; 128.13; 136.17; 134.15; 135.21; 137.7; 144.1; 149.11; 150.4; 153.9; 194.13; 382.11.

ܐܚܐ, an ascetic, 329.20.

ܐܚܝܬܘܦܠ, Ahithophel, 200.17.

ܐܝܘܒ, Job of Uz, 182,11; 189.10.

ܐܝܘܒ ܦܪܣܝܐ, the Persian, 90.6.

ܐܝܘܒ, Monastery of, 314.10.

ܐܝܙܒܠ, wife of Ahab of Israel, 201.7.
ܐܝܙܒܝܠ, wife of Ahab of Israel, 397.15.

ܐܝܙܠܐ, Mount, near Nisibis, 3.13; 22.19; 23.10.

ܐܝܠܘܠ, the month, 391.12.

ܐܝܣ, of the tribe Shaibân, 7.19; 104.2.

ܐܝܣܚܩ, son of Abraham, 10.8; 31.8; 96.17; 114.11; 196.12; 189.7.

ܐܝܣܚܩ, a monk, 157.7; 329.10.

ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ, friend of Palladius, 87.21.

ܐܝܫܡܥܝܠ, son of Abraham, 32.11; 253.19.

ܐܝܫܡܥܝܠܝܐ, Ishmaelites, 29.18.

ܐܝܫܐ, monk of Bêth ʿÂbhê, 37.8.

ܐܝܟ ܕܠܓܫ, of Lâgesh (?), 328.16.

ܐܠܝܐ, ܐܝܠܝܐ, the Great, 21.2; 22.8; 29.2; 151.4; 177.19; 268.22; 284.22; 365.16.

ܐܠܝܐ, of Ḥîrtâ, 28.10; 30.15; 32.3; 37.14.

ܐܠܝܐ, of Môḳân, 12.15; 238.14.

252.14; 270.19; 271.3; 278.6; 279.3; 281.4; 284.21; 286.9; 289.2.

ܐܠܝܫܥ, Elisha of Israel, 21.14; 27.4; 96.2; 151.4; 243.19; 344.19; 398.18.

ܐܠܝܫܥ, Rabban, of Bêth 'Âbhê(?), 248.3.

ܐܠܝܫܥ, the ascetic, 239.4.

ܐܠܝܫܥ, the elder, 98.11.

ܐܠܝܫܥ, a monk, 268.6; 270.3.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ, ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܨܪܝܢ, Alexandria of Egypt, 53.13; 334.6.

ܐܡܐ ܕܛܘܪ ܣܝܢܝ, of Mount Zînai, 113.19.

ܐܡܘܠܢܫ, a village of Margâ(?), 395.12.

ܐܡܘܢܝܘܣ, Amonius, 268.19; 269.10; 382.2.

ܐܢܛܘܢܝܘܣ, Antony the Great, 22.8; 86.1; 119.5; 133.22; 334.9; 376.10.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ, Antioch, 6.8; 70.20; 71.15.

ܐܣܛܘܢ, Esṭwân, a village on the Zàbh, 48.12.

ܐܣܛܦܢܘܣ, Protomartyr, 262.2.

ܐܣܛܦܢܘܣ, of Margâ, 24.11.

ܐܣܛܦܢܘܣ, Bishop of Dâsen, 115.17.

ܐܣܛܪܛܝܓܐ, 315.13.15.

ܐܣܩܝܛܐ, the desert of Scete, 23.8; 53.9; 78.20; 135.9.

ܐܣܩܝܛܝܣ, the desert of Scete, 354.12.

ܐܦܠܘܢܝܣ, a Nitrian monk, 254.16.

ܐܦܡܝܐ, Apamea, 71.10.

ܐܦܢܝܡܪܢ, of the Great Monastery, 6.4; 42.9; 48.2; 60.15; 105.4; 130.17; 384.16.

ܐܦܢܝܡܪܢ, of Karkâ dhê Bêth Sĕlôkh, 68.8; 113.19.

ܐܦܪܝܡ, of Bêth Bôrê near Nineveh, 107.4.

ܐܦܪܝܡ, Monastery of, 144.1.

ܐܦܪܝܡ, Metropolitan of Elam, 197.15; 198.11.

ܐܦܪܝܡ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܐܩܪܐ, village of Margâ, 143.16.

ܐܩܪܘܢܝܬܐ, village near the Great Zàbh, 316.19.

ܐܪܒܝܐ, Arabia, 333.22.

ܐܪܒܝܠ, Arbela near Môṣul, 9.7; 79.16; 114.10; 197.21; 198.17; 382.11.

ܐܪܙܪܘܡ, Erzerûm, 37.20.

ܐܪܝܘܣ, Arius, 330.2.

ܐܪܠܝܐ, *Arlâyê*, a nickname(?), 238.12.

ܐܪܡܝܐ, the Prophet, 115.12; 282.13; 333.4.

ܐܪܡܝܐ, inhabitants of country round about Seleucia, 82.14; 85.15; 95.16; 102.9; 108.13; 384.2.

ܐܪܕܫܗܪܝܓ, the Shahrîgh, 161.4.

ܐܪܕܢܘܣ = ܐܪܕܢܝܘܣ [ܕ ܩܘܡܣܐ], 69.12.

ܐܪܣܢܝܘܣ, Arsenius, 22.13; 243.16; 334.9; 376.10.

ܐܫܥܝܐ, the Prophet, 163.10; 347.6; 369.6.

ܐܫܥܝܐ, of Scete, 119.2; 297.6.

ܐܫܥܝܐ, (ܒܪ ܐܦܬܠܝܐ), 254.18.

ܐܬܘܪ, the district near Môṣul, 74.2; 120.15; 139.14.

ܐܬܘܪܝܐ, Assyrians, 23.14; 186.17.

ܐܬܝܢܘܣ, the city of Athens, 23.21.

ܐܬܝܢܝܐ, Athenians, 298.6.

ܐܬܦܝ, the historian, 85.2; 88.9; 105.3.

ܒܒܝ, third Abbot of the Great Monastery, 4.2; 5.8; 25.11; 26.3; 30.12; 32.2; 33.18; 36.6; 51.14; 52.4; 54.13; 56.19; 63.22; 79.7.

ܒܒܝ, Bar-Nesîbhnâyê, the musician, 8.20; 140.12; 141.7; 142.1; 143.5; 144.13; 147.4; 148.13; 174.21; 217.16.

ܒܒܝ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܒܒܘܣܘܣ = ܒܒܘܣ, 227. note 4.

ܒܒܠ, Babylon the Great, 116.16; 142.2; 223.16; 302.21.

ܒܒܠܝܐ, Babylonians, 23. 14.

ܒܒܘܣ = ܒܒܘܣܘܣ, 227.10.

ܒܓܕܕ, Bagdad, 310.6; 383.7.

ܒܘܬܐܝܠ *or* ܒܘܬܝܠ, Monastery in Margâ(?), 143. note 3.

ܒܘܪܕܢܝܘܣ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܒܘܙܘܕ, head of the church at Shennâ, 292.15.

ܒܘܪܕܥܝܘܣ = ܒܘܪܕܢܝܘܣ, 238. note 5.

ܒܘܪܝܐ, the inhabitants of Bêth Bôrê, 107.7.

ܒܝܬ ܒܕܓܐ, a village in Margâ, 143.17; 162.22; 182.13.

ܒܝܬ ܐܝܠ = בֵּית־אֵל, Bethel, 198.16.

ܒܝܬ ܐܙܠܐ, a village of Margâ, 144.2.

ܒܝܬ ܐܕܘܢܝܐ, a district in Kurdistân(?), 198.3.

ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ, the country round about Seleucia, 82.14; 85.15; 95.16; 102.9; 108.13; 384.2.

ܒܝܬ ܒܓܫ, a district on the Upper Zâbh, 10.4; 106.12; 117.16; 124.9; 125.3: 195.2;

196.9; 213.7; 239.1; 293.14; 352.5; 345.24; 385.4.

ܒܝܬ ܒܓܫ, country of Bêth Bĕghâsh 345.24.

ܒܝܬ ܒܘܙܝܢ, a district in Kurdistân, 239.16.

ܒܝܬ ܒܘܕܪܐ, a village near Nineveh, 107.3.

ܒܝܬ ܓܘܪܐ, a village of Dâsen, 294.16.

ܒܝܬ ܓܘܡܐ, a village of Bêth Zabhdai, 80.17.

ܒܝܬ ܓܪܐ, in the mountains of Dâsen(?), 7.14; 61.6; 98.18; 381.3.

ܒܝܬ ܓܕܡܝܢ, see Vol. ii. p. 44, 25.3; 58.3; 60.21; 61.9; 66.17; 68.10; 69.12; 73.19; 80.18; 112.14; 238.20; 319.9; 345.12; 361.17; 372.9; 380.14.

ܒܝܬ ܕܘܪܩ, ܒܝܬ ܕܘܪܩ, a village in Salâkh, 150.20.

ܒܝܬ ܕܘܕܪܐ, a village in Adiabene(?), 153.17.

ܒܝܬ ܕܘܪܫ, a town on the Lower Zâbh, 239.4.

ܒܝܬ ܙܒܝܢ, a district near Gezîret ibn ʻOmar, 26.3; 37.20.

ܒܝܬ ܙܝܘܐ, a village in Margâ, 254.11.

ܒܝܬ ܙܒܕܝܐ = ܒܝܬ ܥܝܒ, 329.17.

ܒܝܬ ܚܢܢܐ, a village in Margâ, 80.20; 81.9.

ܒܝܬ ܚܘܠܛܝܠ, a monastery near Dâḳôḳ, 58.18; 59.7.

ܒܝܬ ܚܠܐ, Monastery of, near Môṣul, 58.19; 86.3.

ܒܝܬ ܚܡܝܪܐ, 398.12.

ܒܝܬ ܛܘܣܢ, ܒܝܬ ܛܘܣܝܢ, a Shahrîghan village, 161.2; 162.8; 181.7.

ܒܝܬ ܛܝܡܢ, a village of Margâ, 399.2.

ܒܝܬ ܝܘܢܝܐ, Asia Minor, 330.5; 335.1.

ܒܝܬ ܟܠܘܒܐ, a village of Bîrtâ in Margâ, 332.5; 338.4.

ܒܝܬ ܡܩܘܡܠܐ, or ܒܝܬ ܡܩܘܡܠܐ, see vol. ii. p. 447, 238.11.

ܒܝܬ ܡܕܘܬ, a village of Margâ, 357.6.

ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ, a district of Bêth Garmai, 319.10.

ܒܝܬ ܢܘܪܐ, a village in Salâkh, 150.11; 176.21.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ, a diocese near the Tigris, 62.2; 66.14.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ, a diocese along the Tigris, 353.4.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪ, a diocese along the Tigris, 104.21.

ܒܝܬ ܢܕܡܘܣ, a village in Margâ, 144.4.

ܒܝܬ ܥܝܒ, a village in Margâ, 144.2; 329.17.

ܒܝܬ ܣܘܣܝ, 399.13.

ܒܝܬ ܥܒܐ, the Monastery of, 1.2; 3.3; 4.1; 5.1; 15.16; 23.7; 25.2; 32.20; 37.18; 38.13; 41.19; 43.13; 45.11; 54.6; 67.20; 91.14; 139.4; 145.6; 167.2; 224.12; 251.4; 256.19; 293.6; 295.6; 302.9; 319.12; 324.4; 380.10; 389.8.

ܒܝܬ ܥܘܕܝܕ, a village of Margâ(?), 397.11.

ܒܝܬ ܥܕܢܐ, a district in Margâ, 26.3; 61.7; 162.12; 182.9.

ܒܝܬ ܥܪܒܝܐ, the district between Nisibis and Eski-Môṣul, 63.21.

ܒܝܬ ܥܕܪܐ, a village near Arbela, 145.21.

ܒܝܬ ܨܝܢܝܐ, China, 238.15.

ܒܝܬ ܦܕܓܪܐ, a village of Margâ, 344.17.

ܒܝܬ ܩܘܦ, a village on the Upper Zâbh, 392.15.

ܒܝܬ ܩܘܩܐ, Monastery of in Adiabene, 23.6; 89.15; 90.6; 381.15.

ܒܝܬ ܩܛܪܝܐ, a district on the Persian Gulf, 86.7; 95.13.

ܒܝܬ ܩܕܪܠ, ܒܝܬ ܩܕܪܠ, a village in Margâ, 144.3; 164.12 198.20; 201.5.

ܒܝܬ ܪܒܢ ܒܪ ܒܥܬܐ, Monastery of, 380.16.

ܒܝܬ ܪܘܝ, Bêth Rêwâi, 169.20.

ܒܝܬ ܪܗܘܡܝܐ, Asia Minor, 6.6; 69.7; 71.19.

ܒܝܬ ܪܡܢ, a city near Tekrît, 70.23; 292.3.

ܒܝܬ ܫܡܫܘܡ, ܒܝܬ ܫܡܫܘܡ, a village in Margâ, 61.2; 144.3.

ܒܝܬ ܫܝܪܘܢܝܐ, the village of Shîrwân(?), 109.21.

ܒܝܬ ܬܠܐ, a village of Margâ, 347.4.

ܒܝܬ ܬܪܡܝܐ, a village in Margâ, 144.4.

ܒܝܬ ܬܐܬܪ, a district near Môṣul, 168.8.

ܒܝܐ, Monastery of, 125.9.

ܒܝܫܘܝ, a monk of Scete, 327.10.

ܒܝܢܬܐ, a district in Margâ, 167.10; 181.1; 194.7; 239.17; 325.2; 327.21; 332.4; 345.19; 359.20; 362.17; 395.15.

ܒܟܝܫܘܥ ܒܪ ܡܣܘܣܝܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 225.8; 226.3.

ܒܠܕ, ܒܠܕ, a town close to Eski-Môṣul, 12.1; 34.19; 63.20; 104.20; 216.6; 238.6; 246.15; 248.10; 251.8; 296.21; 302.4; 383.7.

ܒܠܕܝܐ, ܒܠܕܝܐ, the people of Bâlâdh, 11.22; 246.8; 247.2.

ܒܝܠܫܐܨܪ, Belshazzar of Babylon, 182.17.

ܒܠܥܡ, Balaam, 31.7.

ܒܟܠܐ, a town in Adiabene, 47.3.
ܒܢܝܡܝܢ, the tribe of, 32.8; 40.17.
ܒܢܝܡܝܢ, a monk of Bêth 'Âbhê, 37.17.
ܒܢܝܩܝܐ, the people of Bêth Banîḳâ (?), 199.19.
(ܕ ܣܠܟ) ܒܪܝܐ, Outer Salâkh, 109.4.
ܒܣܛܘܡܓ, father of Îshô'-yahbh III., 5.3; 47.13; 48.7; 49.6; 69.11.
ܒܣܝܠܝܘܣ, Basil the Great, 219.1.
ܒܣܝܠܣ, Basil the Great, 219 note 2.
ܒܥܘܬ, Monastery of, 237.22.
ܒܥܠܐ, Baal, 29.2.
ܒܪ ܒܥܫܡܝܢ, Bishop of Seleucia, 262.6.
ܒܪ ܕܒܪܝܟܘܗܝ, of 'Ain Barḳê in Margâ, 59.6.
ܒܪ ܡܥܪܒܝܬܐ, a monk in the Great Monastery, 4.14; 38.9; 45.15.
ܒܪ ܩܘܛܐ, the Monastery of, 4.19; 41.13; 384.20.
ܒܪ ܥܘ, a monk in the Great Monastery, 33.20.
ܒܪ ܗܝܓܠܐ, the historian, 23.15; 47.1; 62.1; 73.8; 103.11; 380.16.
ܒܪ ܗܝܓܠܐ, the Gnostic, 36.18.
ܒܪ ܗܝܓܠܐ, of Haighlâ, 33.
ܒܪ ܨܘܡܐ, Abbot of Bêth 'Âbhê, 91.16.
ܒܪ ܢܘܢܐ, *i. e.*, George of Adiabene, 94.3; 99.10; 145.21.
ܒܪ ܬܘܠܡܝ, the Apostle, 262.4.
ܒܪܛܠܐ, a village on the Upper Zâbh, 329.10; 346.13.
ܒܪܘܙ, the warrior, 368.17.
ܒܪܝܗ ܒܣܘܡܝ, Abbot of Bêth 'Âbhê, 76.8; 77.22; 91.18.
ܒܪܝܓ, a village of Margâ, 143.15.
ܒܪܩܐ, Monastery of, 156.3; 169.17.
ܒܪܫܥ, a village of Saphsâphâ, 94.7; 136.12; 162.12; 163.4; 195.8; 239.17.

ܓܝܠܝܐ, the people of Gîlân, 253.7.
ܓܝܠܢ, a district near the Caspian Sea, 12.10; 259.5; 266.17; 278.10.
ܓܠܕܢ, a village of Margâ, 143.15; 346.8.
ܓܒܥܐ, Gibeah, 30.22.
ܓܒܝܒܬܐ, a village of Ṭîrhân, 141.16; 174.1; 175.2; 217.8.
ܓܒܪܐܝܠ, surnamed the Dancer, 8.1; 70.7; 101.10; 112.5; 113.22.

ܓܒܪܝܐܝܠ, surnamed the Cow, 7.6; 47.20; 90.12; 91.7; 92.5.

ܓܒܪܝܐܝܠ, surnamed Little bird, 54.8; 94.4.

ܓܒܪܝܐܝܠ, 14.3; 239.14; 325.2; 328.1; 331.3; 360.2; 362.5; 363.2; 364.2; 365.13; 367.5; 368.8; 369.19; 371.11; 372.14; 373.16; 374.4; 380.2; 381.20; 382.16; 385.16: 386.3; 387.2; 389.19; 390.21; 400.12; 401.2; 403.4; 406.14.

ܓܒܪܝܐܝܠ, 375.13.

ܓܒܪܝܐܝܠ, Monastery of, 292.18.

ܓܒܪܝܐܝܠ, Bishop of Margâ, 239.1.

ܓܓܘܠܬܐ, Golgotha, 261.20; 333.17.

ܓܕܠܐ, *i. e.*, Gudâl near Môsul, 63.21.

ܓܕܥܘܢ, Gideon, 402.10.

ܓܘܪܬܐ, a village in Margâ, 143.19.

ܓܘܠܓܠܢ, a district near Môṣul, 164.1.

ܓܘܦܢ, a town of Bêth Garmai, 321.4.

ܓܘܠܟ, a village in Inner Salâkh, 110.16.

ܓܘܠܝܕ, Goliath the Giant, 103.2.

ܓܘܪܓܐ, disciple of Bâbhai the musician, 146.13; 217.11.

ܓܝܚܙܝ, Gehazi, 27.2.

ܓܝܘܪܓܝܣ, of Bêth Garmai, 6.20; 80.16; 81.8.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Nisibis, 6.22; 81.21; 82.1; 83.11; 94.17; 95.11; 114.3; 120.7; 209.7.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Pĕrâth dhĕ Maishân, 7.1; 85.5; 86.6; 87.2; 88.6.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Elam, 238.7.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Abbot of Bêth 'Âbhê, 250.20.

ܓܝܘܪܓܝܣ, uncle of Timothy the Patriarch, 195.5.

ܓܝܘܪܓܝܣ, the "son of the fishermen", 54.7; 73.20; 94.2; 99.10.

ܓܝܘܪܓܝܣ = [illegible], George the Catholicus, 165.9; 166.12; 167.7; 185.13.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Bishop of Khânishâbôr, 239.4.

ܓܝܚܘܢ, the river Gihon, 31.2.

ܓܝܠܝܐ, the people of Gîlân, 238.10.

ܓܠܝܠܐ, Galilee, 276.19.

ܓܠܝܢܘܣ, Galen the physician, 135.2.

ܓܠܝܘܢܐ = ܓܠܝܘܢܐ ܕܝܘܚܢܢ [illegible], 156. note 1.

ܓܡܠܠܘܬܐ, a diocese in Adiabene, 156.4.

ܓܡܪ, Monastery of, 317.1.

ܓܠܦܬܐ, a village four miles N. of Bêth 'Âbhê, 59.21.

ܓܪܝܓܘܪ, of Tell Besmê, 5.5; 49.12; 50.3; 51.1.

ܓܪܝܓܘܪ, 329.9.

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ, Gregory Nazianzenus, 219.2.

ܓܪܗܘܢܝܬܐ, ܓܪܗܘܢܝܬܐ, a fountain(?) near Beth Âbhê, 108.19; 126.5; 211.18; note 5.

ܓܪܡܩܝܐ, the people of Bêth Garmai, 353.5.

ܕܐܪܒܘܪ, a district near Dâsen, 155.12.

ܕܐܣܢ, a district along the Upper Zâbh, 294.16; 155.17; 156.1; 355.5.

ܕܣܢ, a district along the Upper Zâbh, 37.22; 92.20.

ܕܪܝܟ, family at Tell Kêf, 409.5.

ܕܕܝܫܘܥ, Abbot of the Great Monastery, 24.8; 25.7; 26.8; 31.2; 37.11.

ܕܘܗܠܝܐ, a man of the tribe Dhuhl, 104.4.

ܕܘܝܕ, דָּוִיד, King of Israel, 37.8; 40.9; 65.16; 103.2, 115.19; 156.18; 158.11; 181.3; 197.3; 198.15; 200.17; 202.17; 204.6; 236.20; 243.18; 277.4; 291.6; 303.4; 377.8.

ܕܘܝܕ, Bishop of the Kartaw Arabs, 94.6; 99.9.

ܕܘܝܕ, Metropolitan of China, 238.12.

ܕܘܝܕ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܕܘܡܛ, a monk of Bêth 'Âbhê, 380.11; 389.7.

ܕܘܩܢܐ, a village of Naḥlâ dhĕ Malkâ, 98.2.

ܕܝܘܕܘܪܘܣ, Bishop of Bêth Bĕghàsh, 238.21.

ܕܝܠܘܡ, a country near the Caspian Sea, 12.16; 259.5; 268.8; 278.10.

ܕܝܠܘܡܝܐ, the people of Dailom, 101.4; 136.4; 238.10; 253.6; 266.18; 278.8.

ܕܝܢܟܘܣ, Bishop of Ma'allthâ, 7.22; 107.21; 135.19.

ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ, the author, 292.5.

ܕܝܪܐ ܕܓܕܫܐ, a monastery near Ḥadhattâ, 156.3; 169.17.

ܕܝܪܐ ܕܓܝܪܐ, the "Lime Monastery", 90.2; 321.22.

ܕܝܪܐ ܕܛܝܢܐ, the "Mud Monastery", 198.18.

ܕܝܪܐ ܕܩܘܕܢ, a monastery in Margâ, 161.22.

ܕܝܪܐ ܕܪܡܬܐ, a monastery in Margâ, 155.17.

ܕܝܪܐ ܕܒܙܓܐ, a monastery in Margâ, 24.11; 328.9.

ܕܪܝܢ, a town of Baḥrên, 86.9.

ܕܡܡܐ, a valley on the Lower Zâbh, 319.15.

ܕܢܝܐܝܠ, Daniel the Prophet, 115.20; 116.16; 321.12.

ܕܩܘܩ, a village near Lasim, 58.17.

ܕܪܝܘܫ, Darius the Mede, 182.17.

ܕܪܡܣܘܩ, Damascus, 72.4; 178.4.

ܕܩܠܬ, the Tigris, 53.17; 169.18; 174.2; 198.18; 249.19; 296.20; 293.6; 313.12; 315.1; 316.15; 382.20.

ܕܬܢ, Dathan the Israelite, 84.16; 161.18.

ܗܘܡܪܘܣ, Homer, 297.21.

ܗܘܡܝܪܘܣ, see ܗܘܡܪܘܣ, 297. note 8.

ܗܘܦܩܪܛܝܣ, Hypocrates the Physician, 298.20.

ܗܘܪܡܝܙܕ, Hôrmîzd IV., 5.2; 46.15; 62.21.

ܗܝܠܬܐ, a village on the Tigris, 199.5.

ܗܝܠܬܐ ܥܘܡܩܬܐ, a village on the Tigris, 53.16.

ܗܠܡܘܢ, a village on the Upper Ḥâbûr, 62.1.

ܗܝܡܙ, the fisherman of Ḥadhattâ, 315.16.

ܘܠܢܣ, Valens the Emperor, 330.2.

ܙܒܐ, the river Zâbhâ, 233.8; 313.17; 319.10; 322.2; 329.21.

ܙܕܘܢ ܒܪ ܦܪܘܟܐ, a Persian nobleman, 404.1.

ܙܢܓܢܘܪ, a Persian nobleman, 143.2.

ܙܪܘܒܒܠ, Zerubbabel, 142.20; 174.14; 204.18.

ܙܝܢ, mount of, 60.13; 130.19; 381.22.

ܙܟܐ ܫܘܒܚܐ, a monk in the Great Monastery, 37.22; 90.4; 93.7; 97.14.

ܙܟܝ, Zacchaeus, Bishop of Elam, 267.17.

ܙܟܝ, Zacchaeus of Bêth Mûlê, 238.11.

ܙܟܪܝܐ, Zechariah, 223.16; 302.20.

ܙܪܢ, a village of Bêth Bĕghâsh, 293.15.

ܚܒܠܬܐ, a village of Bêth Garmai, 61.3.

ܚܒܝܒܐ, of the Monastery of Gabriel, 381.12.

ܚܒܝܒܐ, a monk of the Great Monastery, 37.19; 328.20.

ܚܒܩܘܩ, Habakkuk, 159.20; 204.4; 321.12.

ܚܓܝ, Haggai, 204.4.

ܚܘܕܪ, village of, 38.10; 214.6; 238.11.

ܚܘܕܪܐ, see ܚܘܕܪ, 38.22.

ܚܕܝܒ, ܚܕܝܐܒ, Adiabene, 7.21; 8.5; 9.10; 10.11; 51.18; 67.11; 70.6; 73.20; 74.2; 78.13; 81.14; 89.7; 106,14; 120.4; 121.18; 139.4; 142.22; 153.7; 155.11; 171.19; 178.13; 197.17; 199.4; 216.1; 279.11; 314.6.

ܚܕܝܒܝܐ, the people of Adiabene, 10.14; 201.19; 353.5.

ܚܕܝܬܐ, al-Ḥadîtha, 8.11; 95.21; 130.16; 156.2; 198.7; 238.9; 315.13; 382.17; 385.1.

ܚܘܐ, Eve, 42.18; 393.21.

ܚܘܓܝܪ, ܚܘܓܐܝܪ, a Persian nobleman, 8.14; 136.10.

ܕܝܪܐ ܕܚܘܓܝܪ, Monastery of Ḥûgair, 136.15; 137.2.

ܚܘܝܠܐ, Havilah, 204.16.

ܚܘܪܝܒ, Horeb, 31.20.

ܚܙܩܝܐ, Hezekiah, 347.6.

ܚܙܩܝܐܝܠ, Ezekiel, 374.6.

ܚܙܩܝܐܝܠ, Monastery of, 59.2; 58.19.

ܚܙܪ, the river, 393.10.

ܚܐܪܬܐ, of Ṭîrhân, 143.18(?); 148.9; 167.10; 173.7.

ܚܐܪܬܐ, "at the end of the earth", 185.18.

ܚܐܪܬܐ, of Saphsâphâ, 239.17.

ܚܪܬܐ, on the river Ḥâzer, 393.9.

ܚܪܬܐ, 328.15.

ܚܝܪܬܐ, of the Arabs, 28.10; 88.15.

ܚܝܪܬܐ, of Naʿmân, 254.1.

ܚܪܒܬܐ, 321.4.

ܚܠܦܬܐ, a village of Saphsâphâ, 239.17; 240.20.

ܚܡ, Ham, 26.16.

ܚܡܕܝ, of Beni Taimlah, 314.5; 315.9.

ܚܡܪܒܬܐ, a village of Margâ, 312.20.

ܚܡܕܬܘܢ, (see ܚܡܕܬܘܢ), 178.13.

ܚܢܐ, Hannah, 96.12; 358.15; 363.13.

ܚܢܝܬܐ, ܚܢܝܬܐ, diocese of, 10.10; 108.1; 135.18; 136.5; 198.2; 383.12.

ܚܢܢܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 247.1.

ܚܢܢܝܐ, Ananias the liar, 370.16.

ܚܢܢܝܐ, "who ate vegetables", 8.10; 125,16; 126.13.

ܚܢܢܝܐ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܚܢܢܝܐ, Bishop of Gîlân, 238.12.

ܚܢܢܝܫܘܥ, the Patriarch, 37.14; 41.14; 53.21; 68.2; 91.19; 102.4; 194.16.

ܚܢܢܝܫܘܥ, surnamed the Red, 230.9.

ܚܢܢܝܫܘܥ, the author, from Bêth 'Âbhê, 244.13.

ܚܢܢܝܫܘܥ, a monk, 270.3.

ܚܢܢܝܫܘܥ, a monk of Bêth 'Âbhê, 218.8; 219.11.

ܚܢܝܣ, ܚܢܝܣ, Hinnis (Bavian), 144.3; 165.13; 167.9; 328.21.

ܚܣܢ, a Persian nobleman, 8.17; 139.12; 191.9.

ܚܣܢ ܒܪ ܥܠܝ, Ḥasan bar-'Ali, 88.11.

ܚܨܢܐ ܙܥܘܪܬܐ, *i. e.*, "Little Fortress", near Bêth 'Âbhê, 209.10.

ܚܨܢܐ ܥܒܪܝܐ, *i. e.*, "Hebrew Fortress", near Môṣul, 168.3; 198.18; 248.3; 254.2.

ܚܕܝܬܐ, a town on the Upper Zâbh, 178.13; 200.1; 353 note 2.

ܚܕܒ, a village in Margâ, 329.11.

ܚܕܬܐ ܕܠܬܚܬ, a village on the Lower Zâb, 66.17.

ܚܕܪܘܡ, a village of Margâ, 143.17.

ܚܕܝܙ, a village of Adiabene, 89.7.

ܚܪܢ, Harran, 288.12.

ܚܪܬܐ, a village of Saphsâphâ, 6.15; 76.6; 239.17.

ܚܬܡ ܒܪ ܨܠܚ, *i. e.*, Ḥâtim ibn Ṣâliḥ, 152.20; 153.2.

ܚܬܪ, a province of Salâkh, 150.20.

ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ, Mount Îzlâ near Nisibis, 93.14.

ܛܘܪ ܒܪܥܝܢ, Mount Berâ'în in Persia, 92.2.

ܛܘܪܐ ܕܙܝܢܝ, Mount Zinai, 60.13; 130.19.

ܛܘܪ ܙܝܬܐ, Mount of Olives, 21.16; 333.18.

ܛܘܪܐ ܕܡܢܝ, 381.12.

ܛܘܪ ܟܪܡܠܐ, Mount Carmel, 21.13.

ܛܘܪ ܣܝܢܝ, Mount Sinai, 21.13.

ܛܘܪܐ ܕܢܛܪܝܐ, the Nitrian mountain, 254.16.

ܛܘܪ ܬܒܘܪ, Mount Tabor, 21.15.

ܛܝܝܐ, the Arabs, 28.10; 88.11; 125.19; 132.6; 152.19; 153.16; 154.18; 168.1; 229.9; 243.2; 248.6; 281.9; 388.14.

ܛܝܡܬܐܘܣ, Bishop of Bêth Beghâsh, 10.4; 195.2; 196.9; 199.11; 198.11; 199.7; 201.16; 202.22; 207.3; 246.9; 248.1; 252.14; 253.13; 257.2; 258.8; 260.1; 263.9; 265.10; 267.2; 278.10; 279.11; 302.12; 310.15.

ܛܝܪܗܢ, the country about Sâmarra, 141.17.

ܝܠܠܬܐ, a district in Margâ, 115.11(?); 155.18.

ܝܠܠܠܬܐ *i. e.*, ܝܠܠܬܐ, 155. note 5.

ܝܟܕܝܗ, *i. e.*, ܝܟܕܗ, 148.8; 173.7; 217.8.

ܝܗܒ ܐܠܗܐ, ܝܗܒܐܠܗܐ, Metropolitan of Gîlân, 12.13; 238.10; 252.13; 263.14; 264.9; 265.4; 266.11; 267.3; 268.7; 270.3; 278.11.

ܝܗܒ ܡܪܢ, of Bêth Bĕghâsh, 345.24.

ܝܗܘܕ, ܝܗܘܕܐ, country of, 198.16; 204.30; 205.4.

ܝܗܘܕܐ, son of Jacob, 156.17.

ܝܗܘܕܐ, Judas Iscariot, 254.22.

ܝܗܘܕܝܐ, the Jews, 223.15; 233.2; 281.9; 286.20.

ܝܘܐܢܝܣ, St. John Chrysostom, 87.17.

ܝܘܝܕܥ, Zechariah vi. 10, 303.1.

ܝܘܚܢܢ, the Apostle, 326.13; 339.18.

ܝܘܚܢܢ, the brother of James, 104.3.

ܝܘܚܢܢ, the Baptist, 21.14; 134.4; 268.22.

ܝܘܚܢܢ, of Adiabene, 7.21; 105.6; 107.5; 112.17; 109.1; 117.15; 118.1; 120.1; 125.12; 135.20; 143.3; 145.19; 194.8.

ܝܘܚܢܢ, of Nêrâbh Barzai, 14.11; 329.12; 368.5.

ܝܘܚܢܢ, of the Monastery of Rîshâ, 369.8; 370.1; 371.19; 372.12; 374.17; 391.10.

ܝܘܚܢܢ, "Bishop of the Scattered", 79.2.

ܝܘܚܢܢ, Ḥadhattâ, 96.7.

ܝܘܚܢܢ, of Bêth Garmai, 5.15; 58.2; 59.1; 66.9.

ܝܘܚܢܢ, of Dailôm, 7.12; 96.10; 98.17; 99.13; 100.7.

ܝܘܚܢܢ, of Damascus, 72.4; 178.4.

ܝܘܚܢܢ, the writer, 23.5.

ܝܘܚܢܢ, the ascetic, 37.17.

ܝܘܚܢܢ, the monk, 375.8.

ܝܘܚܢܢ, an elder, 37.15.

ܝܘܚܢܢ, brother of ʿÂnân-Îshôʿ, 106.3.

ܝܘܢܕܒ, Metropolitan of Adiabene, 51.18.

ܝܘܢ, Greece, 334.21.

ܝܘܢܝܐ, Greeks, 46.16; 330.5; 335.1.

ܝܘܢܢ, Jonah the Prophet, 40.7; 180.11.

ܝܘܢܢ, the ascetic, 4.17; 41.4; 53.21.

ܝܘܣܦ, Joseph son of Jacob, 37.7; 46.8; 84.12; 97.21; 115.17; 116.16; 264.14.

ܝܘܣܦ, of Bêth Ḳôḳâ, 5.16; 59.15.

ܝܘܣܦ, of Shâhrâzûr, 101.8; 102.11; 103.11; 104.2.
ܝܘܣܦ, of Bêth ʿÂbhê, 113.20.
ܝܘܣܦ, of Beth Garmai, 13.10; 319.6; 321.21.
ܝܘܣܦ, son of Mari, 197.16; 198.8; 200.16; 201.14.
ܝܘܣܦ, Monastery of, 249.21.
ܝܘܪܕܢܢ, the river, 333.17; 339.18.
ܝܘܫܝܐ, the son of Zephaniah, 302.21.
ܝܙܕ, a Persian god, 284.3.
ܝܙܕܝܢ, the tax-gatherer, 47.4; 63.1.
ܝܙܕܝܢܐܒܕ, ܝܙܕܢܐܒܕ, Yazdînâbhâdh, 234.19; 386.16.
ܝܡܢ, al-Yaman, Yemen, 238.17.
ܝܡܢ, mountain of, 381.12.
ܝܢܝܣ, Jannes the magician, 176.13.
ܝܣܪܐܝܠ, *i. e.*, יִשְׂרָאֵל, 19.21; 20.2; 29.19; 32.7; 40.16; 204.12; 298.9; 299.20; 337.14.
ܝܣܪܐܝܠܝܐ, Israelites, 19.21; 204.14.
ܝܬܪܢ, son of Ḥemrân, 314.5; 315.9.
ܝܥܩܘܒ, Jacob, 10.8; 37.7; 46.8; 84.12; 96.18; 97.21; 100.3; 114.11; 157.7; 189.11; 196.12; 294.3.
ܝܥܩܘܒ, brother of Christ, 262.3.
ܝܥܩܘܒ, the Apostle, 262.3.
ܝܥܩܘܒ, brother of John, 104.13.
ܝܥܩܘܒ, father of John, 58.2.
ܝܥܩܘܒ, the writer of the Epistle, 291.4.
ܝܥܩܘܒ, of Edessa, 250.18.
ܝܥܩܘܒ, founder of Bêth ʿÂbhê, 4.1; 5.14; 25.2; 36.5; 31.8; 32.20; 33.6; 34.3; 35.8; 36.8; 38.17; 41.19; 43.13; 44.21; 46.7; 47.14; 48.4; 49.4; 55.3; 56.14; 57.1; 58.7; 59.13; 60.2; 61.5; 62.4; 65.12; 66.10; 75.6; 76.13; 77.17; 91.13; 92.4; 93.13; 113.1; 114.20; 118.7; 215.12; 227.4; 232.8; 236.1; 271.9; 278.16.
ܝܥܩܘܒ, of Bêth Nuhâdhrâ, 6.3; 66.14; 67.2.
ܝܥܩܘܒ, Bishop of Nisibis, 25.8.
ܝܥܩܘܒ, "the sacristan's son" 227.10.
ܝܥܩܘܒ, the Catholicus, 137.10; 153.13.
ܝܥܩܘܒ, father of Thomas of Margâ, 109.19.
ܝܥܩܘܒ, a monk in the Great Monastery, 37.18.
ܝܥܩܘܒ, a monk of Yânân, 381.12.
ܝܥܩܘܒ, Bishop of Margâ, 239.2.
ܝܘܨܕܩ, the son of Yôzâdâk, 174.14; 303.22.

ܝܫܘܥ, surnamed "Mâran-zĕkhâ", 238.20.

ܝܫܘܥ, of Bêth Garmai, 238.19.

ܝܫܘܥܕܕ, a monk of Bêth 'Âbhê, 10.22; 208.15; 209.6; 210.6.

ܝܫܘܥܙܟܐ of the "Lime Monastery", 90.2.

ܝܫܘܥܙܟܐ, Bishop of Kerkûk, 7.23; 108.8; 110.4; 112.2; 125.11; 126.7; 238.18; 321.22; 384.1.

ܝܫܘܥܙܟܐ, of Bêth 'Âbhê, 47.16; 49.21; 149.16.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Gĕdhâlâ, 34.19; 61.16; 63.20; 66.6; 67.2; 69.6.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Adiabene, 5.4; 6.5; 10.17; 11.2; 46.18; 47.13; 58.10; 70.4; 71.1; 72.7; 73.6; 77.2; 78.3; 80.2; 81.10; 82.2; 84.6; 87.1; 90.2; 102.8; 114.3; 120.6; 121.2; 142.13; 198.6; 199.4; 200.5; 201.20; 202.22; 203.3; 205.6; 206.4; 207.8; 210.6; 211.9; 213.18; 214.3; 215.10; 225.4; 228.3; 251.2; 382.12.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Tellâ, 10.3; 193.9; 194.4; 197.21.

ܝܫܘܥܝܗܒ, surnamed the "Long", 256.9.

ܝܫܘܥܝܗܒ, brother of 'Ânân-Îshô', 78.13; 106.6.

ܝܫܘܥܝܗܒ, a monk of Bêth 'Âbhê, 256.21.

ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ, 380.17.

ܝܫܘܥ ܟܫܝܫܗ, an ascetic of Margâ, 328.18.

ܟܘܪܝܩܘܣ, founder of a monastery near Môṣul, 58.19; 86.2.

ܟܘܪܝܫܝܫ, a native of Bâshôsh, 94.7.

ܟܘܫܛܐ, 381.4.

ܟܘܦܢܝܛܐ, a town near the mouth of the Lower Zâbh, 239.4.

ܟܘܣܪܘ, Khusrau II. Parwêz, [ܟܣܪܘ 5.2; 46.14;] 5.19; 46.15; 47.2; 49.20; 50.1; 52.3; 62.20; 63.4; 69.15.

ܟܘܣܪܘ, the Jacobite, 250.19. [See ܟܣܘܬܐ].

ܟܘܣܪܘ, a monk at Bêth 'Âbhê, 226.15; 227.1.

ܟܘܦܠܐ, a village in Adiabene, 69.11; 78.5.

ܟܠܕܝܐ, Chaldeans, 22.19.

ܟܠܩܕܘܢܝܐ, people of Chalcedon, 251.7.

ܟܢܘܢ, the month Kânôn, 408, note 2.

ܟܢܥܢܝܐ, Canaanites, 290.1.

ܟܣܘܣܛܘܣ, Xystus Bishop of Rome, 123.5.

ܟܦܪܐ ܚܘܪܫܐ, a village on the Upper Zâbh, 143.1; 144.10; 145.21; 148.19; 161.5; 174.16; 198.3; 200.3.

ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ, Kerkûk, 8.1; 51.18; 68.10; 70.7; 92.5; 238.19.

ܟܪܟܐ ܕܣܠܘܩܝܐ, Kerkûk, 112.14.

ܟܪܡܠܐ, Mount Carmel, 21.13.

ܟܪܣܛܝܢܐ, Christians, 63.19; 243.4; 263.4; 285.15; 289.5; 315.22; 349.10; 388.4.

ܟܪܬܘܝܐ, Kartaw Arabs, 99.9; 294.6; 321.1.

ܠܗܘܪܣܦܘܣ, ܠܗܘܪܣܦܣ, ܠܗܘܪܣܦܘܣ, a Persian nobleman, 143.3; 153.11; 170.4, and note 2.

ܠܘܙ, a village on the Zâbh, 361.18; 372.10.

ܠܘܝܐ, Levites, 190.15.

ܠܘܕܝܐ, a man of the al-Azd tribe, 386.8.

ܠܥܙܪ, ܠܥܙܪ, Lazarus, 239.1; 408.5.

ܠܝܠܕ, ܠܠܕ, a village on the Ḥâzer, 328.17.

ܠܫܘܡ, a village of Bêth Garmai, 25.3.

ܡܐܪܒ, a monk at Shennâ, 305.13; 308.12.

ܡܓܘܓ, Magog, 205.3.

ܡܓܘܫܐ, Magians, 110.17; 136.15; 322.5; 338.4; 348.18; 344.7.

ܡܕܝܢܝܐ, Midianites, 402.11.

ܡܘܐܒ, Moab, 31.6.

ܡܘܨܠ, الموصل, 168.8; 207.12; 222.6; 250.21; 294.19.

ܡܘܣܝܕܬܐ, ܡܘܣܝܢܕܬܐ, name of a well, 104.16, and note 4.

ܡܘܟܣ, a district in Armenia, 12.15; 238.14; 270.19; 278.6; 279.5; 281.4; 286.9.

ܡܘܫܐ, Moses the Great, 20.2; 21.2; 22.10; 26.19; 37.8; 65.7; 84.17; 115.18; 116.16; 157.5; 174.6; 192.2; 204.10; 209.14; 240.1; 289.21; 298.8; 334.1; 337.12.

ܡܚܘܙܐ, Ctesiphon and Seleucia, 61.4; 63.9; 69.12; 84.1.

ܡܒܘܙܝܐ, of Bêth Bôzâi, 239.10; 240.5; 386.8.

ܡܝܐ ܩܪܝܪܐ, Maya Ḳarîrê, 144.2; 163.21; 164.20; 182.21; 183.1.

ܡܚܢܣܝܐ, of Ḥennes, 165.12.

ܡܚܢܝܣ, *i. e.*, ܡܚܢܣܝܐ, 165. note 2.

ܡܝܠܐ, 113.2.

ܡܝܠܣ, Milles the writer, 127.16.

ܡܠܟܝܡ, 373.19; 389.4.

ܡܠܟܝܙܕܩ, Melchisedek, 53.11.

ܡܠܟܝܙܕܩܝܐ, Melchisedekians, 53.9.

ܡܗܒܘܕ, a Persian nobleman, 380.17.

ܡܢܝܟܝܐ, Manichees, 261.14.

ܡܢܫܐ, Manasseh, 32.12.

ܡܣܠܡܐ, ܡܣܠܡܗ = مسلمة 395, note 1. 143.3; 153.12; 393.11; 394.16; 395.1.

ܡܥܠܬܐ, ܡܥܠܬܐ, a village near Dehôk, 7.22; 107.21; 108.1; 135.20; 239.16; 383.12.

ܡܥܢܐ, 381.4.

ܡܨܪܝܢ, מִצְרַיִם, 53.10; 87.17; 116.16; 132.4; 187.2; 204.10; 334.7; 354.12.

ܡܨܪܝܐ, מִצְרִים, 115.19; 204.10.

ܡܩܛܢܐ, a village of Margâ, 143.18; 332.19.

ܡܩܪܝܣ, Macarius the Egyptian, 28.16; 53.12; 86.2; 275.2; 334.9; 327.10; 376.10.

ܡܪܓܐ, Margâ, 1.4; 3.4; 9.12; 11.15; 24.12; 61.2; 115.11; 143.5; 144.5; 153.10; 155.19; 156.10; 157.3; 160.8; 164.1; 172.3; 178.13; 179.9; 194.4; 200.1; 232.8; 234.19; 238.20; 239.2; 264.11; 271.10; 286.3; 325.3; 328.6; 332.4; 337.19; 344.21; 345.17; 387.13; 388.10; 407.18.

ܡܪܓܐ, Monastery of, 314.11.

ܡܪܕܐ, ܡܪܕܐ, a diocese of Adiabene, 156.4.

ܡܪܘ, Merv, 198.8.

ܡܪܘܬܐ, 392.17.

ܡܪܘܢ, the ascetic, 383.13.

ܡܪܘܗ, a boy from Nîrâm, 393.4.

ܡܪܝ, Marî, 197.16; 198.8; 200.16; 201.14.

ܡܪܝܗܒ, a monk of Mount Îzlâ (?), 4.21; 42.3; 43.2.

ܡܪܝܡ, the Mother of Christ, 42.18.

ܡܪܝܡ, Magdalene, 39.9.

ܡܪܢܐܡܗ, Bishop of Ḥadhattâ, 8.11; 126.4; 130.14; 131.6; 134.1; 223.3.

ܡܪܢܐܡܗ, Bishop of Shushan, 238.21.

ܡܪܢܙܟܗ, Metropolitan of Adiabene, 9.1; 125.7; 139.3; 140.11; 147.5; 148.6; 150.5; 153.7; 167.4; 169.7; 171.19; 172.2; 173.9; 174.18; 175.1; 191.8; 196.8; 197.20; 382.12.

ܡܪܩܘܣ, Mark the Monk, 221.4; 264.16; 274.13; 276.2; 300.10; 326.4; 384.21.

ܡܪܩܝܘܢܝܐ, Marcionites, 261.14.

ܡܪܩܣ, the Apostle, 87.16.

ܡܪܩܣ, Rabban, 108.20; 126.6.

ܡܥܪܬܐ ܕܒܝܬ ܠܘܬܐ, a district in Bêth Zabhdai, 7.14; 61.6; 99.18.

ܡܥܪܒ ܒܪܘܢ or ܡܥܪܒܒܪܘܢ, a fortified place in Salâkh (?), 14.11; 143.19; 320.13; 268.5; 269.1; 271.11; 274.17.

ܡܛܪܝܐ, a native of Ḥaṭrâ, 393.10.

ܡܪܘܕܡܝܢ, a village of Margâ (??) 346.19.

ܢܘܚ, of Bêth Ḳĕwâz, 392,17.

ܢܝܚܠ, a village of Margâ (?), 37.19.

ܢܚܠܐ, a district in Margâ, 155.18.

ܢܚܠܐ ܕܡܠܟܐ, a district in Margâ, 98.2.

ܢܚܡܝܬܐ = ܢܚܠܐ ܕܢܘܪܐ, 328.12.

ܢܝܠܘܣ, the river Nile, 219.21.

ܢܝܢܘܐ or ܢܝܢܘܐ, *i. e.*, נִינְוֵה, 37.14; 53.22; 58.10; 70.10; 79.10; 81.11; 107.3; 121.10; 159.8; 164.1; 180.12; 194.12; 198.18; 199.8; 223.1; 239.3; 381.1; 395.8.

ܢܝܢܘܝܐ, Ninevites, 39.11; 40.12; 194.12; 168.9; 353.4.

ܢܝܣܢ, the month Nîsân, 408.3.

ܢܩܛܪܝܘܣ, Nectarius, 81.13.

ܢܪܒ ܕܒܚܘܬܐ, a village of Margâ, 338.14; 344.2; 395.20; 400.9.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Nestorius, 145.9; 185.2.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Metropolitan of Adiabene, 279.12.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Monastery of, 314.11.

ܢܣܛܘܪܝܢܐ, Nestorians, 164.30; 165.7.

ܢܨܛܝܪ, Nastîr the writer, 22.13.

ܢܥܡܢ, Naaman the Syrian, 254.1; 294.17.

ܢܨܝܒܝܢ, Nisibis, 23.10; 28.11; 49.20; 50.3; 51.17; 62.3; 70.6; 78.14; 81.22; 82.8; 83.13; 85.11; 90.17; 112.6; 316.3; 383.6.

ܢܨܝܒܢܝܐ, people of Nisibis, 83.17.

ܢܦܪܐ, see ܗܝܟܠ ܒܪܟܐ, 109.4.

ܢܪܣܝ, Bishop of Shennâ, 12.21; 13.1; 239.3; 291.2; 292.2; 293.10; 294.21; 296.21; 299.8; 301.17; 304.14; 308.18; 309.12; 310.13; 314.19; 315.11; 316.1; 317.10.

ܢܪܣܝ, pupil of Bâbhai, 79.7.

ܢܪܣܝ, Abbot of the Great Monastery, 89.9; 91.10.

ܢܪܣܝ, "The Harp of the spirit", 145.18.

ܢܪܣܝ, of ʿAin Barḳê, 59.5.

ܢܬܢ, *i.e.*, נָתָן, the Prophet, 40.9.

ܢܬܢܐܝܠ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7; 94.3.

ܢܝܦܪܝܐ, a man of Nephar or Niffer(?), 87,18.

ܣܐܘܝܪܝܐ, followers of Severus of Antioch, 23.20; 91.2; 185.10; 249.5; 352.17; 353.17.

ܣܒܘܟܬ, a monk of Mount Îzlâ, 37.19.

ܣܒܪܝܫܘܥ, of Bêth Garmai, 5.7; 37.21; 49.18; 50.4; 51.3; 73.19; 139.14.

ܣܒܪܝܫܘܥ, surnamed Rôsṭâm, 7.5; 60.15; 89.4; 90.6.

ܣܒܪܝܫܘܥ, 381.16.

ܣܒܪܝܫܘܥ, a Persian nobleman, 191.9.

ܣܒܪܝܫܘܥ, a native of Nîrâm, 394.18.

ܣܕܘܡ, Sodom, 30.12; 180.5; 182.6.

ܣܕܘܡܝܐ, Sodomites, 32.10; 156.16; 157.18; 181.13.

ܣܛܪܘܒܐ, the Apostate, 25.9; 58.12; 61.21; 71.18.

ܣܛܪܘܦ, ܣܛܪܘܦ, a monk of Mount Îzlâ, 37.20.

ܣܘܣܐܝܣ, Sisoes, 22.13; 327.7.

ܣܘܪܝܢ, Sûrîn, 137.10.

ܣܛܢܐ, שָׂטָן, Satan, 209.17; 228.9; 253.10; 255.3; 256.4; 261.19; 303.16; 333.22; 345.21; 347.15; 352.6; 353.2; 383.9; 389.11; 390.16; 391.7; 395.12; 397.13; 399.3.

ܣܝܢܝ, Mount Sinai, 20.16; 21.13.

ܣܢܕܘܪܘܕ, district between Arbela and Hamadân, 90.15.

ܣܠܘܟܝܐ, the people of Salâkh, 112.14.

ܣܝܠܘܢܐ, Sylvanus, 22.12.

ܣܠܟ, ܣܠܝܟ, Salâkh, 9.2; 108.8; 109.2; 125.7; 126.8; 136.4; 149.14; 155.12; 176.13.

ܣܠܟ ܒܪܝܬܐ, Outer Salâkh, 109.4.

ܣܠܟ ܓܘܝܬܐ, Inner Salâkh, 110.16; 155.16; 384.3.

ܣܡܟܐ or ܣܡܟܐ, the Persian(?), 94.3.

ܣܢܘܛܐ, nickname of Simon, 94.10; 95.1.

ܣܢܥܪ, plain of Shinar, 26.18.

ܣܦܣܦܐ, Saphsâphâ of Margâ, 6.15; 76.7; 116.13; 143.14; 195.8; 239.18; 264.11.

ܣܪܐ, Sarah, wife of Abraham, 96.12.

ܣܪܓܝܣ, Bishop of Ḥĕnâithâ, 8.13; 108.4; 135.18; 136.1.

ܣܪܓܝܣ, of Bêth Garmai, 5.17; 60.20; 61.5.

ܣܪܓܝܣ, the κανονάρχος, 228.4; 286.15.

ܣܪܦܝܘܢ, Serapion, 334.10.

ܥܘܡܪܐ ܕܥܒܕܐ, Monastery of, 37.21.
ܥܒܕܝܫܘܥ, the friend of Thomas of Margâ, 15.6; 85.1; 90.13; 123,15; 324.5.
ܥܒܕܝܫܘܥ, of Kartaw, 381.17.
ܥܒܕܝܫܘܥ, 339.1.
ܥܒܪܝܐ, Hebrews, 68.8.
ܥܘܦܠ, a village of Inner Salâkh, 384.3.
ܥܘܪܒܝܐ, "Arab", 316.15.
ܥܘܬܒܝܣ, the Jacobite, 250.18.
ܥܝܠܡ, Elam, 167.5; 197.15; 198.11; 238.8.
ܥܝܢ ܕܒܪܐ, a village in Margâ, 59.6.
ܥܝܢ ܕܒܬܐ, *i. e.*, ܥܝܢ ܕܒܪܐ(?), 271.9.
ܥܠܝ, Eli the high priest, 27.1.
ܥܡܘܪܐ, Gomorrah, 180.5.
ܥܡܝܕܬܐ, a village of Margâ(?), 328.13.
ܥܡܢܘܐܝܠ, Immanuel, 163.3.
ܥܡܪܡ, father of Moses, 339.16.
ܥܢܢܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܒܘܙܝ, of Bêth Bôzâi, 11.15; 239.10; 240.5; 241.2; 242.5; 243.2; 244.18; 386.8; 387.4; 388.18; 400.8; 401.5.
ܥܢܢܝܫܘܥ, the redactor of the Book of Paradise, 6.18; 78.8; 79.14; 80.3; 86.12; 87.19; 106.2.
ܥܢܢܝܫܘܥ, an ascetic of Margâ, 328.15.
ܥܢܢܝܫܘܥ, monastery of, 385.2.
ܥܣܘ, Esau, 26.18; 37.7; 294.3.
ܥܩܘܠܐ, a town near Kufa, 85.19.
ܥܪܒܝܐ, "Arabs", 353.5.

ܦܐܝܣܝܘܣ, Paesius, 254.18.
ܦܐܠܘ, 409.4.
ܦܘܠܐ, Paul the Hermit, 22.7; 133.22.
ܦܘܠܝܢܝܐ, the followers of Paulinus, 177.21.
ܦܘܠܘܣ, Paul the Apostle, 156.19; 175.8; 178.3; 190.14; 197.5; 217.2; 241.22; 255.2; 257.8; 262.4; 304.20; 311.4; 331.3; 336.1; 339.18; 377.10; 402.12.
ܦܘܠܘܣ, the brother of Gabriel, 14.5; 360.14; 362.5; 363.1; 364.2; 365.5; 367.4; 370.10; 371.11; 372.4; 373.20; 374.13; 375.18; 380.14; 381.2; 390.13; 404.12.
ܦܘܠܘܣ, 70.6.
ܦܘܠܘܣ, a monk of Mount Îzlâ, 37.17.
ܦܘܠܘܣ, 66.11.
ܦܛܪܘܣ, the Apostle, 382.20.
ܦܛܪܘܣ, Bishop of Yemen, 238.16.

ܦܛܪܘܣ, a monk of Mount Îzlâ, 37.17.
ܦܛܪܘܣ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 323.18.
ܦܝܢܚܣ, Phinehas of Israel, 31.9.
ܦܝܬܓܘܪܘܣ, Pythagoras, 297.15.
ܦܬܝܘܢ, Pethion the Monk, 249.16; 381.8.
ܦܟܘܡ, Pachomius, 226.7; 334.9.
ܦܟܘܡܝܘܣ, Pachomius, 205.12.
ܦܠܕܝܘܣ, Palladius of Helleno-polis, 87.21; 308.15; 309.7.
ܦܠܘܛܐ, 321.19.
ܦܠܛܘܢ, Plato, 297.5.
ܦܠܣܛܝܐ, Philistines, 402.9.
ܦܡܒܘ, Pambo, 22.9.
ܦܢܘܐܝܠ, Penuel, 363.14.
ܦܦܢܘܛܝܘܣ, Paphnutius, 254.17.
ܦܪܘܟܢܓܕܪ, a Persian nobleman, 109.9.
ܦܪܘܒܘܕ, a Persian nobleman, 143.2.
ܦܪܢܪܣܐ=Farr+Narsê(?), 109.6.
ܦܪܢܣܝܣ, of Tell Kêf, 408, note 4; 409.3.
ܦܪܣ, Persia, 82.9; 86.9; 95.13.
ܦܪܣܝܐ, Persians, 23.14; 70.2; 82.1.

ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ, a district on the Shatt el-Arab, 81.20.

ܨܗܝܘܢ, Zion, 278.19; 306.12.
ܨܘܒܐ, Nisibis, 84.13.
ܨܘܒܐ, see ܚܕܝܒ ܕܡܚܘܙܬܐ, 143.18; 340.18; 348.17; 354.4; 362.18.
ܨܘܪܝܐ, people of Tyre, 204.16.
ܨܝܒܐ, Zeba, who cursed David, 198.15.
ܨܝܕܘܢܝܐ, Sidonians, 204,16.
ܨܝܢ, a village of Margâ, 346.21.
ܨܠܝܒܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7; 94.3.
ܨܠܝܒܐ, Monastery of, 53.16.
ܨܠܝܒܐ, the Aramean, 99.11.
ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ, the Patriarch, 15.17; 102.2; 103.9; 106.15; 112.15; 118.1; 141.20; 142.1.
ܨܠܝܡ, see under ܝܠܕܡ, 152.20.
ܨܢܥܐ, Sanaʿa, 238.18.
ܨܦܝ, a glen near the Zâbh, 381.7.
ܨܦܢܝܐ, Zephaniah the Prophet, 302.21.

ܩܐܝܢ, Cain, 26.15.
ܩܘܐܕ, Kawâdh, son of Pêrôz, 63.11.

ܩܘܣܛܘܢ, a diminutive of Constantine, 225.8.

ܩܘܦ, a village near Aḷrâ, 143.19; 164.7; 329.14; 369.21; 370.4.

ܩܘܦܝܐ, the people of Ḳôph in Margâ, 370.20.

ܩܘܦܪܐ, Cyprianus(?), 394.18.

ܩܘܦܪܝܢܐ, ܩܘܦܪܝܢܐ, ܩܘܦܪܝܢܐ, Cyprian, 312.15; 314.20; 344.12.

ܩܘܦܪܝܢܘܣ, Cyprianus, 13.12; 14.7; 325.2; 327.20; 330.19; 331.2; 332.2; 334.20; 336.22; 337.18; 338.7; 342.19; 343.20; 353.4; 357.13; 364.4; 368.6; 372.5; 374.12; 375.10; 406.13.

ܩܘܪܝܙܕ, son of Yazdîn, 63.6.

ܩܘܪܝ, Monastery of, 143.16.

ܩܘܪܚ, Korah, of Israel, 84.16; 161.18.

ܩܘܪܢܠܝܘܣ, Cornelius of Joppa, 222.16.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 11.6; 12.1; 216.5; 217.6; 221.2; 223.4; 225.5; 228.6; 230.20; 232.7; 238.6; 241.14; 242.9; 243.3; 244.20; 245.5; 246.12; 247.2; 248.12; 249.2; 251.9; 296.10; 299.13; 302.3.

ܩܘܪܝܩܘܣ, of Edessa, 239.2.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Church of at Tell Kêf, 408.10.

ܩܘܪܐ, *i. e.*, Cyrus of al-Ḥîrah, 145.18.

ܩܝܘܪܐ, the expositor, 61.3.

ܩܝܘܪܐ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 6.12; 66.7; 68.8; 74.13; 76.7; 81.7; 90.4; 91.17; 113.19.

ܩܛܘܪܐ, Keturah, 32.11.

ܩܛܪܓܠ=كناركك(?), 163.2.

ܩܪܕܓ, the syncellus of Îshôʿyahbh III, 90.1.

ܩܪܕܓ, brother of Yahbhlâhâ, 12.13; 253.13; 263.14; 264.9; 265.2; 266.11; 267.11; 268.9; 278.11.

ܩܪܕܓ, a native of Adiabene(?), 382.21.

ܩܪܕܓ, see ܩܪܕܓ ܢܝܫ, 198.20; 201.5; 216.2.

ܩܪܕܓܠܐ, see ܩܪܕܓ ܢܝܫ, 183.5.

ܩܪܕܘ, *i. e.*, Gebel al-Gûdî, 33.21; 41.21; 365.19; 366.10; 397.9; 368.8; 375.3.

ܩܪܛܡܝܢ, Monastery of near Mardîn, 91.2.

ܩܪܕܠܝܬܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân,

ܩܪܕܒܝܬܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 13.3; 292, note 1.

ܩܪܕܒܝܬܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 301.18.

ܪܫ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 13, note 1.

ܪܫ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 292.3.

ܪܫ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 79.22.

ܪܘܡܝܐ, the Byzantine Greeks, 70.2; 197.9; 369.8.

ܪܘܝܐ, people of Bêth Rewâi, 170.17.

ܪܘܣܝܫܘܥ, Bishop of Ḥĕnâithâ, 10.10; 198.2; 199.6; 200.2; 201.2; 202.15.

ܪܘܣܝܫܘܥ, Sabhr-Îshô', 60.16; 89.5.

ܪܘܣܝܫܘܥ, of Bêth Ḳôḳâ. 23.5.

ܪܘܣܬܩܐ, a province of Margâ, 345.20.

ܪܝ, Râi near Teheran, 270.5.

ܪܡܫܐ, Monastery of, 329.6.

ܪܡܫܐ, a deacon at Shalmath, 125.10.

ܪܡܘܢ, the rock Rimmon, 40.18.

ܪܝܘ ܐܪܕܫܝܪ, *i. e.*, ܪܝܘ ܐܪܕܫܝܪ, Rêw-Ardâshîr on the Tâb, 86.9.

ܪܚܢܐ, an ascetic, 406.13.

ܪܦܩܐ, Rebecca, 96.12.

ܪܫܐ, Monastery of, 24.11; 241.19; 381.11.

ܪܫ ܥܝܢܐ, 329.16.

ܪܫ ܥܝܢܐ, a village of Saphsàphâ, 264.11.

ܫܐܘܠ, Saul, King of Israel, 37.8; 115.20; 177.2; 197.3.

ܫܒܐ, Saba, 204.16.

ܫܒܘܪ, Sapor, King of Persia, 163.2; 182.18.

ܫܒܘܪܓܢ, a Persian nobleman, 164.7.

ܫܗܕܘܣܬ, ܫܗܕܘܣܬ, Bishop of Seleucia, 262.6; 294.16.

ܫܗܪܙܘܪ, a district between Arbela and Hamadân, 101.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, Metropolitan of Gîlân, 12.5; 238.9; 252.2; 253.17; 254.20; 256.11; 257.6; 259.4; 261.18; 262.10; 265.7; 266.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, brother of Mâr Aḥa, 116.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, Abbot of Shennâ, 302.7; 305.19; 308.13; 314.18; 315.6; 383.4.

ܫܘܩܐ ܕܚܕܒܫܒܐ, "Sunday Bazaar", 372.21.

ܫܘܫܢ, "Shûshan the Fortress" 238.21.

ܫܝܢܝ, a village in Margâ, 287.15.

ܫܝܒܢܝܐ, a Shaibân Arab, 104.2.

ܫܝܒܢܝܐ, the Shaibân Arabs, 104.5.

ܫܝܓܪ, Sinjâr, 383.4.

ܫܝܡܘܢ, near Bêth ʿÂbhê, 243.12.

ܫܝܘܠ, Sheol, 161.18; 224.4.

ܫܝܠܘܡܝܬܐ, the Shunammite woman, 96.2.

ܫܝܡ ܒܪ ܓܢܒܪܐ, "the son of the giant," 238.11.

ܫܝܡ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܫܝܪܘܝ, Shêrôe, King of Persia, 63.11; 69.13; 70.5.

ܫܝܪܝܢ, Shîrîn, 47.3.

ܫܝܬ, Seth, 115.16.

ܫܠܝܡ, Salem, 21.5.

ܫܠܝܡܘܢ, Solomon, 65.15; 204.15.

ܫܠܝܡܘܢ, bar-Gârâph, 4.19; 41.11; 42.3; 48.3.

ܫܠܝܡܘܢ, Bishop of Ḥadhattâ, 156.2; 198.7; 201.12; 382.18.

ܫܠܝܡܘܢ, of Bêth Garmai, 237.19.

ܫܠܝܡܘܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 232.3.

ܫܠܡܐ, brother of Narses, 294.4.

ܫܠܡܦܐ, ܫܠܡܦܐ, ܫܠܡܦܐ, a village of Saphsâphâ, 116.12; 124.9; 125.11; 136.12; 137.18; 143.17; 153.10; 163.16; 385.6.

ܫܡܥܘܢ ܕܬܠ ܟܐܦ, of Tell Kêf, 409.4.

ܫܡܘܐܝܠ, Samuel the Prophet, 27.1; 96.18; 97.2; 99.4; 197.3; 333.4; 358.1; 359.13.

ܫܡܘܢܝ, whose sons were martyred, 59.18.

ܫܡܥܝ, Shimei, 181.15.

ܫܡܬܐ, son of Yazdîn, 47.4; 63.6.

ܫܡܒܪܐ, Monastery of, 143.16.

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, Simon Peter, 21.4; 104.14; 120.17; 178.18; 222.15; 262.4; 351.12.

ܫܡܥܘܢ, Simeon, 247.10.

ܫܡܥܘܢ, Metropolitan of Adiabene, 106.13; 120.7.

ܫܡܥܘܢ, Bishop of Bêth Bĕghâsh, 124.8; 125.7; 385.5.

ܫܡܥܘܢ, the Martyr, 262.6.

ܫܡܥܘܢ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܫܡܥܘܢ, Rabban, the monk, 100.2.

ܫܡܥܘܢ, Monastery of, 314.18; 315.1; 316.8; 345.3.

ܫܡܥܘܢ, surnamed the "Beardless", 7.9; 94.19; 95.11; 96.4; 97.16; 99.15.

ܫܡܥܘܢ, Simeon Priscus (?), 127.15.

ܫܡܥܘܢ, Monastery of at Shennâ, 293.5; 305.12.

ܫܡܥܝ, Shimei, 181 14.

ܫܡܟܪ, a village of Margâ, 347.21.

ܫܡܫܘܢ, Samson, 156.17.

ܫܪܐ, of Bêth Rammân, 12.21; 79.22; 239.3; 291.2; 292.3; 296.21; 301.18; 302.7; 305.12; 316.5.

ܫܒܘܪܢܐ, see ܒܝܬ ܫܒܘܪܢܐ, 109.21.

ܫܗܪܒܪܙ, a Persian nobleman, 165.9; 166.12.

ܬܐܘܡܐ, the Apostle, 262.5.

ܬܐܘܡܐ, Bishop of Margâ, 1.4; 3.4; 172.3; 325.4; 407.18.

ܬܐܘܡܐ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܬܐܘܡܐ, of Ḥedhôdh, 238.11.

ܬܐܘܡܐ, a monk, 53.17.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ, Theodore of Mopsuestia, 174.8.

ܬܐܘܦܝܠܐ, Theophilus, 53.13.

ܬܒܘܪ, Mount Tabor, 21.15.

ܬܘܡܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 299.12.

ܬܘܪܒܐ, a village of Margâ, 230.11.

ܬܠܐ, Tellâ, 194.6; 391.12.

ܬܠ ܩܢܝܐ, ܬܠܐ ܕܩܢܝܐ, the "Mound of Reeds", 80.19.20.

ܬܠܟܐܦܝܐ, the people of Tell Kêf, 408.11.

ܬܪܫܝܫ, Tarshish, 180.11.

SYRIAC FORMS OF GREEK AND LATIN WORDS OCCURRING IN THE BOOK OF GOVERNORS.

ܐܓܘܢܐ	ἀγών	22.15; 273.15; 355.5; 405.19; plur. ܐܓܘ̈ܢܐ 25.18.
ܐܓܘܢܣܛܐ	ἀγωνιστής	354.19; plur. ܐܓܘܢܣ̈ܛܐ 252.6.
ܐܓܘܢܣܛܘܬܐ		360.11.
ܐܓܪܘܣܐ	ἀγρός	255.21; 348.16; 367.17; plur. ܐܓܪ̈ܘܣܐ 388.20; 398.10.
ܐܘ	εὖ	401.9.
ܐܘܢܓܠܝܘܢ	εὐαγγέλιον	44.1; 267.12; 297.17; 366.7; ܐܘܢܓܠܝܘܢ 44 note 1.
ܐܘܢܓܠܣܛܐ	εὐαγγελιστής	87.16.
ܐܘܣܝܐ	οὐσία	plur. ܐܘܣ̈ܝܣ 144.18.
ܐܘܢܩܝܢܐ	ὄγκινος	173.18.
ܐܘܪܓܢܘܢ	ὄργανον	142.18.
ܐܘܬܢܛܝܐ	αὐθεντία	155.18.
ܐܝܩܐ	εἰκῆ	247.13.
ܐܘܟܠܘܣ	ὄχλος	384.22.
ܐܟܣܘܪܝܐ	ἐξορία	33.1; 50.3.
ܐܟܣܢܝܐ	ξένος	313.4; plur. ܐܟܣܢ̈ܝܐ 364.10; 373.8.
ܐܟܣܢܝܐ	ξενία	289.20; 362.12.
ܐܟܣܢܝܘܬܐ		332.18.
ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ	ξενοδοχεῖον	202.8.
ܐܡܝܢܛܘܣ	ἀμίαντος	273.16.
ܐܢܢܩܐ	ἀνάγκη	58.8; ܐܢܢܩܐ 53.22; 335.20; plur. ܐܢܢ̈ܩܣ 229.6.
ܐܣܘܛܐ	ἄσωτος	39.8.
ܐܣܘܛܘܬܐ	ἀσωτία	40.1; 128.8.

ܐܣܛܘܐ	στοά	67.8; 227.17; 241.18.
ܐܣܛܘܟܣܘܢ	στοιχεῖον	159.9; plur. ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ 252.4.
ܐܣܛܘܡܟܘܣ	στόμαχος	280.12.
ܐܣܛܘܠܘܣ	στῦλος	164.11; [ܐܣܛܘ̈ܠܐ 165.4].
ܐܣܛܛܝܘܢ	statio	plur. ܐܣܛܛܝܘ̈ܢܐ 142.7.
ܐܣܛܘܡܐ	στόμωμα	329.2.
ܐܣܟܘܠܝ	σχολή	6.11; 13.15; 61.1; 297.18; plur. (accus. case) ܐܣܟܘܠܝܣ 8.20; 140.20; 232.8; ܐܣܟܘܠܘܣ 61.1; 140.13; 404.2.
ܐܣܟܘܠܝܐ		74.7; 350.13; plur. ܐܣܟܘܠ̈ܝܐ 75.8; 340.18; 388.17.
ܐܣܟܝܡܐ	σχῆμα	22.2; 378.14.
ܐܣܩܘܛܐ	σκῦτος	135.9.
ܐܦܣܘܢܝܐ	ὀψώνια	plur. ܐܦܣܘܢ̈ܝܐ (τὰ ὀψώνια) 356.22.
ܐܦܝܛܪܘܦܐ	ἐπίτροπος	172.17; 259.9.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ	ἐπίσκοπος	1.4; plur. ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ 6.6.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ		9.4; 12.17; 268.5.
ܐܦܝܣܩܘܦܝܘܢ	ἐπισκοπεῖον	(ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ) 9.13; 158.20; 328.10.
ܐܩܘܠܘܬܝܐ	ἀκολουθία	113.6; ܐܩܘܠܘܬܝܐ 360.16; ܐܩܘܠܘܬܝܐ 92.10.
ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܝ	ἐκκλησιαστική	85.2; ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܝ 88 note 2; plur. ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܘܣ 18.1; ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܘܣ 18 note 1.
ܐܩܡܐ	ἀκμή	407.8.
ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ	ἀρχιδιάκονος	292.13.
ܐܪܟܐ	ἀρχή	plur. ܐܪܟܘܣ 21.19; 307.7.
ܐܪܟܘܢ	ἄρχων	139.14.
ܐܪܟܝܐܛܪܐ	ἀρχίατρος	plur. ܐܪܟܝܐܛܪ̈ܐ 298.19.
ܐܪܡܝܢܘܢ	ἄρμενον	118.15.
ܐܪܬܕܘܟܣܐ	ὀρθόδοξος	plur. ܐܪܬܕܘܟܣ̈ܐ 6.9.
ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ	ὀρθοδοξία	71.18; 151.10; 166.2; 291.11.
ܐܬܠܝܛܐ	ἀθλητής	180.7; plur. ܐܬܠܝܛ̈ܐ 252.6; 278.15.
ܐܬܠܝܣܝܣ	ἄθλησις	18.10; 173.2; 406.18.
[ܐܬܝܢܝ, ܐܬܝܢܝܐ]	Ἀθηναῖοι	plur. ܐܬܝܢ̈ܝܐ 298.6.

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܝܐ	τὰ ἀρχεῖα	102.14.
ܒܝܡ	βῆμα	83.15; 306.12.
ܒܣܝܠܝܐ	βασιλεία	139.16.
ܓܘܡܣܐ	κύαμος	plur. ܓܘ̈ܡܣܐ 348.3.
ܓܘܢܝܐ	γωνία	plur. ܓܘܢܝ̈ܬܐ 276.22.
ܓܠܘܣܩܡܐ	γλωσσόκομον	6.7; 70.18, plur. ܓܠܘܣܩ̈ܡܐ 206.1; 329.4; 369.16.
ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ	γνωστικός	36.18.
ܓܢܣܐ	γένος	9.3; 14.5.
ܕܘܓܡܐ	δόγμα	72.14.
ܕܝܐܬܝܩܐ	διαθήκη	261.19; 298.8; 306.13; plur. ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܣ 306.15.
ܗܕܝܘܛܐ	ἰδιώτης	17.7; 140.16; 271.3; plur. masc. ܗܕܝܘ̈ܛܐ 271.7; 402.17; plur. fem. ܗܕܝܘ̈ܛܝܬܐ 275.16.
ܗܕܝܘܛܘܬܐ		15.17; 150.2; 360.16.
ܗܕܝܘܛܐܝܬ		381.5.
ܗܘܠܐ	ὕλη	
ܗܘܠܢܝܘܬܐ		363.17.
ܗܦܪܟܝܐ	ἐπαρχία	9.9; 74.1; 155.10.
ܗܘܦܕܝܩܢܐ	ὑποδιάκονος	plur. ܗܘܦܕܝܩ̈ܢܐ 307.7.
ܗܘܠܐ	ὕλη	283.20.
ܗܢܝܘܟܐ	ἡνίοχος	64.4; 326.9.
ܗܦܠܘܣ	ἁπλῶς	234.3.
ܗܪܘܡܐ	ἄρωμα	plur. ܗܪܘ̈ܡܐ 23.15; 307.13; 334.4.
ܗܪܛܝܩܐ	αἱρετικός	plur. ܗܪ̈ܛܝܩܐ 72.1; 339.19.
ܗܪܣܝܘܛܐ	αἱρετικός	330.2; plur. ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ 91.1; 330.8.
ܗܪܣܝܣ	αἵρεσις	53.1.
ܘܝܠܐ	βῆλα	351.17; plur. ܘܝ̈ܠܐ 306.20.
ܙܛܡܐ	ζήτημα	plur. ܙܛ̈ܡܐ 52.19.

ܛܒܠܝܣ	ταῦλις	pur. ܛܒ̈ܠܝܣ 329.4.
ܛܟܣܝܣ	τάξις	49.17; plur. 16.12.
ܛܘܓܣ	ταγή	7.3; 86.18.
ܛܩܛܝܩܘܣ	τακτικός	78.8.
ܛܘܦܘܣ	τύπος	306.20; plur. ܛܘܦ̈ܣܐ 20.11; 291.19.
ܛܘܦܣܝܢ		plur. ܛܘܦ̈ܣܝܢܐ 307.22.
ܛܘܪܢܐ	τύραννος	369.1; plur. ܛܘܪ̈ܢܐ 382.19.
ܛܘܪܢܘܬܐ	ἡ τυραννίς	330.3.
ܟܝܡܘܢ	χειμών	plur. ܟܝܡܘ̈ܢܐ 303.12; 402.1.
ܟܝܪܛܘܢܝܐ	χειροτονία	120.14; 150.8; 279.6; 286.14; 301.13.
ܟܣܘܣܛܘܢ	ξυστός	311.16.
ܟܪܘܙܐ	κῆρυξ	351.17.
ܟܘܬܝܢܐ	χιτών	272.20; 349.22.
ܠܓܝܘܢ	*legio*	392.20.
ܠܝܛܪܐ	λίτρα	plur. ܠܝܛܪ̈ܐ 225.9.
ܠܡܐܢܐ	λιμήν	402.2; 318.17.
ܠܡܦܐܕܐ	λαμπάς,-άδα	plur. ܠܡܦܐ̈ܕܐ 244.6; 269.14; 384.22.
ܠܣܛܐ	λῃστής	plur. ܠܣ̈ܛܐ 169.4; 293.16; 351.3; 399.3
ܠܩܛܝܩܝܢ	λεκτίκιον	311.11.
ܡܓܢܝܛܝܣ	*magnes*	36.12.
ܡܘܕܝܐ	*modius*	269.15.
ܡܘܢܝܛܐ	μονῆτα	81.3; 349.20.
ܡܛܢܘܝܐ	μετάνοια	129.14; 210.1; 220.2; plur. ܡܛܢܘ̈ܝܐ 84.3; 325.11; ܡܛܢܘ̈ܝܣ 43.21; 245.8.
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ	μετροπολίτης	51.10; 52.18; ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܝܣ 7.1; ܡܝܛܪܦܘܠܝܣ 190.13.
ܡܝܛܪܦܘܠܝ̈ܛܐ		216.1.

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ		8.5; 12.10; 84.13; 119.17.
ܡܝܠܐ	μίλιον	plur. ܡܝܠܝܢ 60.1.
ܡܠܓܡܐ	μάλαγμα	71.9.
ܡܠܘܢ	μᾶλλον	51.3; 264.1; 267.12.
ܡܠܛܐ	μελέτη	72.13.
ܡܠܝܣܛܐ	μάλιστα	21.11.
ܢܘܟܪܝܛܐ	ἀναχωρητής	334.18; 366.8; 384.18; plur. ܢܘܟܪ̈ܝܛܐ 274.2.
ܢܘܡܐ	νομή	30.23; 279.1
ܢܘܣܐ	ναός	176.1; 306.21; 371.6.
ܢܡܘܣ	νόμος	4.7; ܢܡܘܣܐ 65.7; ܢܡܘ̈ܣܐ 65.12.
ܣܘܢܗܘܕܘܣ	σύνοδος	63.21.
ܣܝܡܝܘܢ	σημεῖον	218.6; 386.5.
ܣܢܝܓܪܐ	συνήγορος	358.18.
ܦܘܠܝܛܝܐ	πολιτεία	58.5.
ܦܘܪܓܘܣܐ	πύργος	164.13.
ܦܛܪܝܪܟܐ	πατριάρχης	84.7; plur. ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ 102.10; ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ 86.20.
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ		10.8; 49.19.
ܦܝܠܣܘܦܐ	φιλόσοφος	16.3; plur. ܦܝܠܣܘ̈ܦܐ.
ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ	φιλοσοφία	23.20; 297.18; 298.6.
ܦܝܣܐ	πεῖσις	10.14; 15.16.
ܡܦܝܣܢܘܬܐ		52.9.
ܦܠܓܐ	φάλαγξ	108.12; 228.21; 302.18.
ܦܢܛܣܝܐ	φαντασία	210.2.
ܦܢܛܩܘܣܛܐ	Πεντηκοστή	248.10; 279.7.
ܦܝܢܟܐ	πίναξ	79.16; plur. ܦܝ̈ܢܟܐ 53.4.
ܦܝܩܠܐ	φακιόλιον	123.22.
ܦܪܓܡܛܝܐ	πραγματεία	331.11.
ܦܪܗܣܝܐ	παρρησία	68.4; 119.1; 282.10; 340.3: 344.22; ܦܪܗܣܝܐ 119, note 1.

ܦܪܕܝܣܐ	παράδεισος	6.19; 7.3; 78.9; 271.1; plur. ܦܪ̈ܕܝܣܐ 15.18; 18.3.
ܦܪܕܝܣܝ̈ܐ		114.5; 144.5; 303.13.
ܦܪܕܝܣܝܐܝܬ		273.9.
ܦܘܪܘܣ	πόρος	ܦܘܪܘܣ 11.20; 49.13; 245.2; plur. ܦܘ̈ܪܣܝܢ
ܦܪܨܘܦܐ	πρόσωπον	20.18; 24.4; 401.15; plur. ܦܪ̈ܨܘܦܐ 71.3; 268.5. ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ 236.8.
ܦܪܟܛܐ	φράκτης	107.12; 306.19.
ܦܪܘܬܣܡܝܐ	προθεσμία	400.3.
ܦܪܬܝܩܐ	παραθήκη	289.6.
ܩܐܪܘܛܐ	κηρός	342.8.
ܩܒܘܬܐ	κιβωτός	306.13; 392.13.
ܩܛܓܪܝܐ	κατηγορία	plur. ܩܛܓ̈ܪܝܐ 34.17.
ܩܝܢܕܘܢܘܣ	κίνδυνος	62.3: 268.3.
ܩܘܩܠܘ	κύκλος	92.15; 263.18.
[ܩܘܪܐ]	χώρα	plur. ܩܘ̈ܪܐ 110.5; ܩܘ̈ܪܝܢ 11.16; 48.8; 261.10; 286.10; 356.17; 387.13.
ܩܐܛܐ	κῆτος	159.7.
ܩܠܘܪܐ	κολλύρα	plur. ܩܠܘ̈ܪܝܢ 257.1.
ܩܠܘܪܝܕܐ		55.9.
ܩܠܝܬܐ	κελλα, cella,	22.14; plur. ܩܠ̈ܝܬܐ 27.22; 365.4.
ܩܢܘܒܝܐ	κοινόβιος	67.6; 210.6: 352.3; 386.15.
ܩܢܘܒܝܢ	κοινόβιον	60.4; 218.1; 365.3.
ܩܢܘܢܐ	κανών	33.17; 366.16; plur. ܩܢܘ̈ܢܐ 56.18; 79.16.
ܩܘܟܝܬܐ	κόγχη	171.6; 306.16; 307.8; 351.3.
ܩܘܟܬܐ		30.7; 77.21; 398.15.
ܩܣܛܘܢܪܐ	quaestionarius	158.7.
ܩܛܣܛܪܘܡܐ	κατάστρωμα	171.6; 273.1; 306.19.
ܩܪܛܝܣܐ	χάρτης	293.2.
ܩܪܛܠܐ	κάρταλλος	394.3.
ܩܬܘܠܝܩܐ	καθολικός	5.7; ܩܬܘܠܝܩܘܣ 19.16.
ܩܬܘܠܝܩܝܐ		15.19; ܩܬܘܠܝܩܝܢ 15, note 3; 251.19; 350.11.

ܩܐܬܐܪܣܝܣ	κάθαρσις	198.13.
ܐܪܗܒܘܢܐ	ἀρραβών	299.7.
ܬܐܘܪܝܐ	θεωρία	40.4; 174.3; 206.6; 235.5; 298.15; 363.8; plur. ܬܐܘܪܝܣ 13.5; 304.12.
ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ	θεωρητικός	276.20.
ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ		plur. ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ 220.6.
ܛܓܡܐ	τάγμα	plur. ܛܓܡܐ 23.3; 349.17; 352.16; 406.16.
ܬܪܘܢܘܣ	θρόνος	218.14; 235.14; 307.2.

ܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝ̈ܩܐ ܘܚܕ̈ܬܐ

ܕܝܠ

ܐܒ̈ܗܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ

ܕܗܘܘ ܒܕܪ ܕܪ

ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ

ܕܫܒܚܝܢ

ܠܝܫܘܥ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ

ܐܬܩܢܝܬ ܕܡܪܢ *

ܠܗܘܢ ܕܦܪ̈ܫܐ
ܒܝܕ ܦܘܠ: ܒܕܝ̈ܢ: ܒܪܘܟܢ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ

ܐܬܛܒܥ ܒܕ ܩܠܡ ܕܒܪܘܛܝܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܢܕܘܢ

ܘܡܣܬܒܪܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܪܥܝܐ ܕܟܠ ܡܫܒܚܐ ܘܡܟܪܙܐ ܒܛܘܒܬܢܐ

ܚܟܝܡܐ ܕܢܝܫ ܡܕܒܪܢܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܪܒܐ ܒܪܒܐ ܕܪܘܚܐ

ܡܪܢ ܡܪܝ ܠܐܒܘܢܐ ܕܡܥܡܕܝܢ

ܕܡܕܢܚܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܀

ܥܠ[1] ܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܚܝܫܐ ܡܣܟܢܐ ܠܡܟܬܒ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܘܡܦܩܢܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܕܥܠ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ ܘܚܕܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܪܬܐ ܬܪܬܐ ܒܠܘܡܕܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܗ ܚܕܬܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܝܘܢܝܐ ܗܢܘܢ ܛܘܟܣܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܡܕܪܫܐ ܀

܀ܡܩܕܡܘܬܐ܀

ܡܬܚܡܢ ܪܫܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܫܡܗܝܢ ܪܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܠܝܢ ܀

܀ ܪܫܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܦܘܣܩܐ ܀

܀ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ܀

ܐ. ܡܛܠ ܚܕܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܪܚܡ ܡܢܗ ܕܝܠܦܢܘܬܗ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ.

ܒ. ܝܠܦܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܦܝܠܣܘܦܐ.

ܓ. ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܠܘܬܗ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ.

ܕ. ܥܠ ܡܢܐ ܐܬܒܛܠܘ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܐܝܘܢܝܐ.

ܗ. ܥܠ ܡܢܐ ܕܝܠܗܘܢ.

---

[1] From ܥܠ ܚܝܠܗ to ܡܢܐ ܦܘܣܩܐ (p. 4 l. 6) is wanting in A.

[2] Read ܪܝܫܐ.

ܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܚܕܬ ܗܝܟܠܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.

ܘ. ܒܗ ܚܘܒܬܐ ܡܢܗ ܫܒܩ ܕܝܢܐ.

ܙ. ܒܗ ܐܬܬܢܝ ܡܢܟܬܟ ܕܥܢܕܗ ܒܟܘܡܪܐ ܗܘ ܐܢܕܪܝܐ. fol. 3a.

ܚ. ܒܗ ܐܢܕܪܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܦܠܛܐ.

ܛ. ܕܒܝܘܡ ܗܢܐ ܚܘܒܬܐ ܡܢܗ ܦܠܛܐ ܠܦܪܘܩܘ ܕܥܠܡܐ.

ܝ. ܕܒܝܘܡ ܗܢܐ ܚܘܒܬܐ ܡܢܗ ܫܒܩ ܘܦܪ̈ܘܩܝܐ ܡܠܟܘܢ.

ܝܐ. [ܒܗ ܚܠܘܡܐ ܕܟܠ ܒܪ]ܢܫܐ[1] ܘܕܝܢܐ ܕܥܬܝܕ ܡܢ [ܕܥܘܒܕܐ ܕܐܬܩܛܠܘ][1] ܘܐܬܬܢܝ ܐܢܕܪܝܐ ܡܢܗ ܐܢܫܘܬ [ܕܒܝܬ ܚܝ̈ܐ][1].

ܝܒ. ܕܒܝܘܡ ܗܢܐ ܒܥܘܡܕܐ ܗܘ ܚܝܐ ܡܬܩܢܘ ܕܡܢܗ ܐܢܫܘܬ.

ܝܓ. ܒܗ ܒܥܕܪܘܗܝ ܕܐܦܪ̈ܘܩܐ ܐܢܕܪܝܐ ܠܟܠ ܐܬܪ. ܕܐܝܟ ܒܐܝܕܐ ܘܡܢܗ ܐܬܬܢܝܢ[2] ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܕܐܫܬܟܚ. ܐܟܠ ܦܪܘܢܐ ܗܘܐ ܘܡܚܝܢܐ ܐܠܗܐ.

ܝܕ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܕܪܝܐ ܘܒܗ ܦܢܝܐ ܕܝܢܐ.

ܝܗ. ܒܗ ܐܬܬܢܝ ܗܘܢܝ ܕܐܬܚܕܬܘ ܕܒܢܝܐ ܐܘܪܚ ܘܐܢܫ ܥܠܡܐ ܠܐܠܗܐ.

ܝܘ. ܒܗ ܡܬܡܟܟܘ ܕܠܦܪܘܩܘ ܕܐܪܥܐ ܢܘܚ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܝܢܐ.

ܝܙ. ܒܗ ܥܕܠܡܬܘ ܚܣܝܢܐ ܒܪ ܟܠܒ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܒܪ ܚܘܒܐ. ܘܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܒܘܢ.

ܝܚ. ܒܗ ܚܘܒܬܐ ܡܫܝܚܘܬ ܘܒܗ ܥܘܡܩܐ ܐܢܕܪܝܐ.

ܝܛ. ܒܗ ܡܢܗ ܐܢܫܘܬ ܕܒܝܬ ܚܝ̈ܐ.

ܟ. ܒܗ ܡܬܡܟܟܘ ܕܡܢ ܚܘܒܬܐ ܠܥܘܡܩܐ ܕܝܢܐ.

---

1 The words in brackets are wanting in A. 2 A ܘܫܢ̈ܝܐ ܐܬܬܢܝܢ.

ܟܒ. ܥܠ ܬܘܒܝܗ ܕܡܢ ܢܦܩ ܠܥܘܡܪܐ ܡܢ ܕܪܫܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ.

ܟܓ. ܥܠ ܟܣܪܐ ܡܠܟܐ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ.

ܟܕ. ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܟܗܢܘܬܐ ܐܬܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܒܥܘܪ ܝܪܚ.

ܟܗ. ܥܠ ܠܚܝܫܘܬ ܟܗܢܐ ܘܥܠ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫ.

ܟܘ. ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܕܒܝܬܐ ܟܠ ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܦܬܓܡܘܬ ܟܘܠܝܠܐ.

ܟܙ. ܥܠ ܡܪܝ ܟܪܝ ܕܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܩܕܝܫ ܥܠܘܗܝ.

ܟܚ. ܡܟܬܒ ܒܪܝܫܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘ ܗܘ ܕܐܬܝܠ.

ܟܛ. ܥܠ ܡܢܚܬܗ ܕܡܪܝ ܟܪܝ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܗܘܢ ܕܡܪܝܐ.

ܠ. ܕܐܬܚܙܝ ܠܢܫܐ ܒܗܝܢܐ ܐܬܬܠܝܕܘ ܒܝܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

fol. 3b.

ܠܐ. ܥܠ ܐܚܐ ܡܫܝܚܐ ܦܬܓܡܐ.

ܠܒ. ܥܠ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܡܪܐ [ܘܥܠ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ]²

ܠܓ. ܥܠ ܕܝܢ ܦܪܩܠܝܛ ܕܡܬܬܒܥ [ܡܫܝܚ ܐܡܝܢܐ]²

ܠܕ. ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܘܥܠ ܫܘܬܦܐ ܕܝܠܗ.

[ܠܗ.³ ܥܠ ܫܘܢܝܗ]² ܕܡܠܟܐ ܒܫܪܪܐ ܀

---

1 C ܟܣܪܘܢ. 2 The words in brackets are wanting in A. 3 C ܠܕ.

ܛܟܣܐ[1] ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܐ.

ܐ. ܦܬܚܐ ܕܒܥܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܒ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘ ܕܥܠܗ ܕܝܢ ܡܬܩܕܫܝܢ.

ܓ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܢܦܝܩܐ.

ܕ. ܒܬܪ ܡܢܘܠܬܗ ܕܗܢܘܢ ܡܬܩܕܫܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܠܗ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ.

ܗ. ܒܬܪ ܠܠܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܗܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܦܩ ܐܚܝܕܗ ܗܢܘܢ ܡܬܩܕܫܝܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܫܡܗ ܒܡܘܡܬܐ ܗܢܐ.

ܘ. ܕܢܚܬܐ ܫܘܕܥܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܣܛܘܠܐ ܕܐܘܪܕܝܢ.

ܙ. ܒܬܪ ܗܢܘܢ ܡܬܩܕܫܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫ ܓܡܘܪܐ ܒܡܘܡܬܐ ܗܢܐ.

ܚ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܦܣܝܩܘܬ ܘܡܠܟܐ ܕܢܩܫ ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܡܬܩܕܫܝܢ.

ܛ. ܒܬܪ ܟܘܪܗ ܕܕܝܢ ܦܣܝܩܘܬ ܘܕܢܚܬܐ ܕܐܚܝܕܗ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܠܝܕܥܐ ܦܪܝܫܐ ܕܦܫܝܛܐ.

ܝ. ܒܬܪ ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܗܢܘܢ ܡܬܩܕܫܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘ ܕܟܗܢܐ ܢܫܠܘܡ ܐܢܫܐ ܠܕܝܢ ܡܢܗ.

ܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܢܝܢܘܬ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܐ ܡܩܕܫܝܢ ܕܟܗܢܐ ܕܦܪܕܝܣܐ.

ܝܒ. ܒܬܪ ܟܘܪܗܐ ܗܢܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܦܘܠܚܢܐ.

ܝܓ. ܒܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܚܘܫܒܗ ܕܠܐܘܪܚܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܒܬܪ ܠܐܘܪܚܐ ܡܬܓܡܪܐ ܕܢܫܬܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.

---

[1] O ܛܟܣ sic.

ܝܓ. ܥܠ ܠܒܘܫ̈ܝܗܘܢ ܐܣܪ̈ܢܐ ܡܬܚܪܬܠܝܢ ܕܐܕܡ ܕܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܘܝܠܕܘ ܥܠ ܡܢܐ ܦܘܠܚܢܐ.

ܝܕ. ܥܠ ܫܘܪܝܗ ܕܒܝܬܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ.

ܝܗ. ܥܠ ܬܘܠܕ̈ܬܗ ܕܩܝܢ ܠܒܘܫܝܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ.

ܝܘ. ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܘܚ.

ܝܙ. ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܕ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ.

ܝܚ. ܥܠ ܕܝܢܐ ܡܢܐ ܐܬܒܪܝ ܒܝܕ ܬܘܕܝܬܐ ܕܕܝܢܐ ܘܥܠ ܝܘܡܐ.

ܝܛ. ܥܠ ܕܥܒܪܐ ܠܣܘܪܐ ܕܦܠܘ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܘܐ.

fol. 4*a*. ܟ. ܥܠ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܫܐ.

ܟܐ. ܥܠ ܡܢܝܢܗ ܕܠܒܫ ܠܒܘܫ̈ܝܗ ܦܘܠܚܢܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܕܐܝܟܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܢܝܢ̈ܐ.

ܟܒ. ܥܠ ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܟܓ. ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܘܕܝܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܝܘܕܐ.

ܟܕ. ܥܠ ܗܘ ܕܝܠܕ ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܪܬܗ.

ܟܗ. ܥܠ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܝܬ ܫܠܝܐ.

ܟܘ. ܥܠ ܡܠܟܐ ܘܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܢ ܝܘܡܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܘܐ.

ܟܙ. ܥܠ ܫܘܪܝܗ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ.

ܟܚ. ܥܠ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ[1] ܕܡܢܐ ܕܐܬܒܪܝܗ ܠܟܠ ܢܡܘܣܐ. ܘܥܠ ܬܘܕܝܬܗ ܕܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ.

ܠ. ܥܠ ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܬܚܪܬܠܝܢ ܕܣܓܝܐ.

ܠܐ. ܥܠ ܕܝܠܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ[2].

ܠܒ. ܥܠ ܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ.

---

[1] C ܡܫܝܚܐ. [2] A ܕܡܫܝܚܐ.

ܠܒ. ܐܢ ܒܡܕܢܚ ܢܣܡܘܦܐ ܡܬܚܙܐ ܒܦܘܠܚܢܗ ܕܟܘܟܒܐ ܕܝܘܡ ܫܠܡܘ ܘܡܛܪܐ ܢܚܬܘ.

ܠܓ. ܐܢ ܡܛܪܐ ܢܚܬ ܒܝ ܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܝܠܝ.

ܠܕ. ܐܢ ܒܟܣܝܗ ܕܫܡܫܐ ܡܛܪܐ ܢܚܬ ܠܓܙܘܪܐ ܕܥܘܡܪܐ ܗܘܐ.

ܠܗ. ܐܢ ܒܟܣܝܗ ܕܡܛܪܐ ܢܚܬ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܣܓܝܐ.

ܠܘ. ܐܢ ܬܪܝ ܡܛܪܐ ܢܚܬܘܢ ܒܪ ܥܘܡܪܐ.

ܠܙ. ܐܢ ܐܠܦܐ ܕܝܘܡ ܫܘܪܝܐ ܡܛܪܐ ܢܚܬ.

ܠܚ. ܐܢ ܒܠܠܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܝܘܡܬܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܛܪܐ ܢܚܬ. ܘܡܛܪܐ ܒܗܘ ܕܢܗܘܐ ܫܢܬܗ.

ܠܛ. ܐܢ ܐܪܥܐ ܡܬܬܙܝܥܐ ܐܝܟ ܙܘܥܐ.

ܡ. ܐܢ ܡܛܪܐ ܡܬܪܡܐ ܢܣܡܘܦܐ ܕܣܓܝܐ. ܘܐܢ ܢܣܡܘܦܐ ܕܝܠܗ ܒܫܡܫܐ ܕܝܘܡܐ.

ܡܐ. ܐܢ ܡܛܪܐ ܫܪܝܐ ܢܣܡܘܦܐ ܕܣܓܝ.

ܡܒ. ܐܢ ܚܘܒܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܪ ܝܘܡܐ ܘܐܢ ܕܝܘܡܐ ܕܝܠܗ.

ܡܓ. ܐܢ ܒܝܘܡܗ ܕܡܢ ܫܢܐ ܕܘܪܐ ܕܝܘܡܬܐ ܡܛܪܐ ܢܚܬ. fol. 4b.

ܕܒܪ[1] ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗ.

ܐ. ܡܛܪܐ ܒܟܣܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܢܚܬ ܡܬܚܙܝܐ ܒܪ ܝܘܡܐ.

(sic) ܐ. ܐܢ ܫܘܪܝܐ ܬܪܝ ܬܠܬ ܡܛܪܐ ܢܚܬ ܣܓܝܐ.

ܒ. ܐܢ ܙܘܥܐ ܕܝܠܗ ܬܪܝ ܬܠܬ ܡܛܪܐ ܕܝܠܗ.

ܓ. ܐܢ ܫܡܫܐ ܕܝܘܡ ܬܪܝ ܬܠܬ ܡܬܚܙܐ ܕܫܢܬܗ.

---

[1] A ܒܪ ܕܘܠ.

ܐ. ܫܪܒܐ ܕܡܢܐ ܡܢܝܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܩܪܘܠܝܬܐ ܕܣܗܪܐ.

ܒ. ܘܕܝܢ ܝܕܥܐ[1] ܒܚܘܫܒܗ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ.

ܓ. ܥܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܝܘܡ̈ܐ ܕܣܗܪܐ ܕܒܟܠ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ: ܘܥܠ ܬܘܩܢܐ ܕܝܘܡ̈ܝ ܫܒܘܥܐ ܒܝܘܡܗ.

ܕ. ܕܟܠ ܡܫܘܚ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܬܚܫܒ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܩܪܘܠܝܬܐ ܠܥܠܝܠ: ܘܥܠ ܬܘܩܢܘܬܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܢܬܐ ܟܠܗ ܒܝܘܡܬܐ.

ܗ. ܕܝܕܥ ܕܐܫܬܘܕܥ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦܩܛܐ ܥܒܕ ܠܡܫܪܐ ܕܝܘܡ̈ܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܝܕܥ ܐܝܟ ܣܟܘܡܐ.

ܘ. ܥܠ ܝܠܦܢܐ ܕܒܟܠ ܚܫܒܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܢܝܢܐ: ܕܥܘܕܪ ܒܝܘܡܗ ܘܫܢܐ ܡܚܕܐ ܘܩܢܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܡܕܢܚܐ.

ܙ. ܥܠ ܗܘ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܫܒܘܥܐ ܠܟܠ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܡܕܒܪ. ܘܥܠ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܬܠܟܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܣܬܟܠ.

ܚ. ܥܠ ܡܫܘܚܬܗ ܕܫܒܘܥܐ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ ܠܝܘܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܥܠ ܬܘܩܢܬܐ ܕܝܘܡ̈ܝ ܒܝܘܡܗ.

ܛ. ܥܠ ܦܘܚܐ ܘܦܐܬܐ ܕܝܘܡܐ ܒܫܘܚܠܦܗ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ. ܘܥܠ ܬܟܦܐ[2] ܕܫܡܫ ܒܟܠ ܣܘܟܠܗ[3].

ܝ. ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦܩܗ ܠܡܕܢܚܐ ܘܥܠ ܥܘܒܕܗ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܟܘܟܒܐ ܕܠܛܠܝܐ.

fol. 5a. ܝܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܝܢܗ ܀

---

[1] Vat. ܝܕܥ ܗܘ. [2] Vat. ܬܟܦܐ (sic). [3] Vat. ܣܘܟܠܐ.

ܩܠܐ̈[1] ܕܡܕܪ̈ܫܐ ܕܐܦܪܝܡ.

ܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܗ̈ܘܬܗ ܕܡܕܪܫܐ.

ܒ. ܩܠܐ ܕܟܡ ܡܫܚܠܦܝܢ ܩܕ ܥܘܡܪܐ ܘܒܪܟ ܐܢܫ ܒܝܬܗ.

ܓ. ܩܠܐ ܡܢܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܐܘܣܛܘܢ̈ܐ ܕܒܝܬ ܥܕܬܐ. ܘܩܠܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܡܪܢ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܕܐܝܟ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

ܕ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܫܡܝ̈ܢ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܠܦܪ̈ܢܣܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܐܬܝ ܠܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟܘܬ.

ܗ. ܩܠܐ ܕܥܘܗܕܢ ܐܘܣܛܘܢ̈ܐ ܕܦܫܝܛ.

ܘ. ܩܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܢܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܕܒܟܝܢ ܠܚܕܝܢ.

ܙ. ܩܠܐ ܠܘܬ[2] ܕܒܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܦܢܝ ܠܥܘܗܕܢ ܘܕܐܝܟ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘܗܝ ܒܟܠܗ ܘܡܫܒܚܘ.

ܚ. ܩܠܐ ܡܬܬܘܕܝܢ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܦܢܝܐ ܡܠܐ ܡܘܟܟܐ ܕܡܘܕܝܢ ܠܡܢܐ ܡܫܒܚ ܡܪܢ ܕܥܒܕ ܠܥܘܗܕܢܗ.

ܛ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܬܬܘܕܝ ܡܢܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܠܥܘܗܕܢ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܢܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܦܘܪܩܢܐ: ܘܠܥܘܗܕܢܐ[3] ܕܡܪܝܐ ܕܒܬܪܗ: ܘܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܒܥܘܡܪܗ ܡܫܒܚ ܡܘܕܝܢ ܕܥܘܡܪܢܐ.

ܝ. ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ: ܡܘܕܐ ܗܘܐ[4] ܠܚܢܢܐ: ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܕܬܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ.

ܝܐ. ܩܠܐ ܫܘܒܚܐ ܥܕܬܐ ܕܫܘܪܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܚܕ ܡܢ ܥܕܬܐ.

[1] A Vat. ܒܝܬ ܙܘܥ. [2] A ܗܠܝܢ. [3] BC ܠܡܥܒܕܐ. [4] C ܘܗܘܐ.

ܡܓ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܐܣܛܪܛܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ.

ܡܕ. ܒܫܢܬ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܗܕܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܐܪܬܘܕܟܣܐ.

ܡܗ. ܒܫܢܬ ܥܘܡܠܐ ܥܘܡܠܢܗ ܕܐܢܛܝܟܝܐ. ܘܥܘܡܪܢܗ ܕܡܠܟܐ ܐܪܬܘܕܟܣܐ.

ܡܘ. ܐܬܟܢܫܬܐ ܕܒܬܪ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܠܟܠܩܝܕܘܢ ܕܒܬܪ ܥܘܡܪܢܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ.

ܡܙ. ܒܫܢܬ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܢܬܘ ܟܢܘܫܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܣܘܢܗܘܕܘܣ. ܘܒܫܢܬ[1] ܡܠܟܝܗ ܕܠܥܘܡܪܢܐ ܗܕܐ.

ܡܚ. ܒܫܢܬ ܥܕܬܗ ܕܠܟܢܘܫܬܐ ܕܐܦܣܘܣ ܣܘܢܗܘܕܘܣ.

ܡܛ. ܒܫܢܬ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܝܬܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ.

ܢ. ܒܫܢܬ ܗܘܐ ܕܐܬܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܠܥܘܡܪܢܐ ܗܕܐ ܘܦܪܥܝܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܕܬܐ ܥܠ ܕܒܢܐ ܘܒܪܡܐ ܕܐܦܣܩܘܦܗ ܐܪܬܘܕܟܣܐ.

ܢܐ. ܒܫܢܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܒܬܪ ܣܘܢܗܘܕܘܣ: ܟܕ ܒܬܪ ܡܠܟܘ ܥܘܡܪܢܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܠܡܬܗܘܢ ܗܘܐ.

ܢܒ. ܒܫܢܬ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܦܣܘܣ ܒܪ ܡܠܟܝܗ[2] ܠܟܢܘܫܬܐ ܗܕܐ ܕܟܠܩܝܕܘܢ. ܘܕܐܬܟܢܫ ܒܬܪ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܘܐܬܒܛܠ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܗܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܢܛܝܟܝܐ ܘܠܡܕܝܢܬܗ ܠܥܘܡܪܢܐ ܗܕܐ.

ܢܓ. ܒܫܢܬ ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܒܬܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܪܬܘܕܟܣܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܟܠܗܘܢ ܣܘܢܗܘܕܘܣ: ܘܒܫܢܬ ܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܠܗܘܢ.

ܢܕ. ܒܫܢܬ ܐܝܠܝܢ ܐܣܛܪܛܐ ܕܐܦܣܘܣ: ܘܕܟܠ ܠܗ ܦܪܨܘܦ ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܢܗ. ܒܫܢܬ ܡܢ ܐܢܛܝܟܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ[3] ܠܥܘܡܪܢܐ ܗܕܐ ܟܘܪܣܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ.

[1] Vat. writes ܘܒܫܢܬ twice. [2] B ܡܠܟܝܗ. [3] A ܕܐܬܟܢܫܘ.

fol. 5b.

ܟܛ. ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܒܚ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ[1] ܘܫܘܠܡܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܀

ܪ̈ܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ.

ܐ. ܫܘܪܝܗ ܕܩܕܡܝܬܐ.

ܒ. ܥܠ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܪܝܬܗ ܥܠܡܐ[2] ܫܘܚܠܦܗ. ܘܡܬܩܢܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܕܐ.

ܓ. ܥܠ ܗܕܐ ܕܢܦܩ ܒܐܝܩܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܝܠܗ̇ ܕܡܪܝܡ ܕܢܦܩܬ ܫܘܒܚܗ̇.

ܕ. ܥܠ ܗܝܕܝܢ ܢܦܩܬ[3] ܕܢܦܩ ܥܠܡܐ ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܬܐ[4] ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.

ܗ. ܥܠ ܡܠܟܗ ܕܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܫܒܝܚܐ ܕܟܠܗ.

ܘ. ܥܠ ܡܪܝ ܝܘܐܩܝܡ[5] ܘܚܢܐ ܝܠܕܗ.

fol. 6a. ܙ. ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܢܢܐ ܗܘܬ ܢܨܝܚܐ ܕܟܠܝܠܐ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܐ[6].

ܚ. ܥܠ ܡܪܝ ܝܠܕܬ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܡܘܬ ܘܫܠܝܚܐ ܕܒܬܘܠܬܐ.

ܛ. ܥܠ ܘܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܐܝܟܢ ܐܬܝܠܕ ܠܢܦܫܗ.

ܝ. ܥܠ ܠܒܘܫܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܝ ܝܠܕܬ ܠܡܘܬ ܡܕܝܢܬܐ.

ܝܐ. ܥܠ ܡܬܠܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܪܝ ܝܠܕܬ ܠܡܘܬ ܘܥܠ ܚܕܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܥܠ ܡܚܝܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܕܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܬܫܥܝܬܗ.

ܝܒ. ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܩܬ ܡܪܝ ܝܬܝܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ[7] ܡܕܝܢܬܐ.

---

1 A ܒܟܠܗ. 2 B omits ܥܠܡܐ. 3 Vat. omits from ܕܢܦܩ (l. 7) to ܢܦܩܬ (l. 9). 4 A Vat. ܫܘܒܚܠܫܘܬܐ. 5 B ܝܘܐܩܝܡ, C ܝܘܐܩܝܡ. 6 Vat. ܡܫܝܚܐ. 7 B ܕܝܠܗ.

ܝܕ. ܕܡܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܝܢܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܡܫܡܫܝܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ.

ܝܗ. ܥܠ ܚܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ[1] ܡܫܝܚܐ ܕܦܨܝ ܗܘ ܥܠܡܐ.

ܝܘ. ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܘܣܡܐ ܡܬܢܛܪܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ. ܘܢܬܠܒܫܘܢ ܡܫܝܚܐ: ܕܢܗܘܐ ܡܬܦܪܢܣ ܗܘܐ ܘܫܪܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ.

ܝܙ. ܕܢܫܠܡ ܫܘܒܚܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗ[2] ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ[3]: ܡܢܗ ܥܡ ܟܠ ܣܘܓܐܐ ܕܒܝܬ: ܘܡܢܗ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܥܠ ܟܠܢ ܐܚܝܢ.

ܝܚ. ܥܠ ܐܦܝ ܢܩܘܡ ✤

ܕܝܢܐ[4] ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ.

ܩܕܡܝܬ[5] ✤ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܬܪ ܩܘܪܒܢܐ ✤

ܐ. ܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ.

ܒ. ܕܡܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܝܢܗ ܕܒܬܪ ܩܘܪܒܢܐ ܘܥܠ ܕܗܘܪܒܗ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܬܘܠܬܗ ܕܠܐܘܢܓܠܝܘܢ:

ܓ. ܥܠ ܥܘܢܝܗ ܕܡܢ ܡܕܒܚܐ ܘܡܬܘܠܬܗ ܕܠܟܘܕܫܐ ܕܝܘܡ.

ܕ. ܥܠ ܡܫܡܫܢܗ ܕܒܬܪ ܩܘܪܒܢܐ ܠܡܕܢܚܐ ܗܢܐ. ܘܕܢܩܘܡ ܢܫܠܚ ܘܡܬܚܢܢܝܢ[6] ܒܟܘܠܗ ܗܢܐ.

ܗ. ܥܠ ܕܢܝܚܐ ܕܒܘܡܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡܗ ܕܫܘܒܚܐ.

ܘ. ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܟ[7] ܡܫܝܚܐ ܩܘܪܒܢܐ.

---

[1] A ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. [2] Vat. omits this word. [3] Vat. omits this word.

[4] A Vat. ܟܘܠ ܕܝܢ. [5] In A Vat. ܩܕܡܝܬ comes after ܩܘܪܒܢܐ.

[6] C omits ܘܡܬܚܢܢ. [7] Vat. ܕܡܫܟ ܡܫܝܚܐ ܒܝܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ:

fol. 6b. ܘ. ܥܠ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܗ ܟܢܘ̈ܫܝܗ[1]
ܟܠܗܘܢ ܥܘܗܕܢܗ ܀

ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀

ܐ. ܫܡܥܘ ܒܫܠܡܐ.

ܒ. ܕܡܢ ܐܡܬܝ ܐܢܫ ܡܩܪܝ ܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ.

ܓ. ܥܠ ܬܫܠܡܬܗܘܢ ܕܦܘܠܘܣ ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܡ ܡܘܡܠܘܗ.

ܕ. ܥܠ ܥܘܗܕܢܗ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[2] ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܕܥܡܕܝܬܐ ܠܡܕܢܚܐ[3] ܕܡܫܕܪܘ. ܘܢܥܒܕ ܬܘܒ ܗܘܝܘ ܠܡܕܢܚܐ ܗܢܐ.

ܗ. ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܥܠ ܚܘܒܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢܘܗܪ̈ܐ ܕܡܢܗ ܦܪܘ ܚܝ[4].

ܘ. ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[2] ܠܟܠܡܐ ܕܡܢܗ ܦܪܘܚܝ.
ܘܥܠ ܕܟܪܘܢܐ ܕܒܬܠܐ ܘܥܠ ܥܘܗܕܢܗ ܕܩܕܡ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ.

ܙ. ܥܠ ܕܟܪܘܢܐ ܕܒܬܠܐ ܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[5] ܕܥܘܗܕܢܗ ܕܡܢܐ
ܥܘܗܕܢܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܥܠ ܟܠ ܗܘܦܐ.

ܚ. ܕܐܝܟܢ ܕܢܗܘܐ ܘܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܗܘܘ[6] ܒܚܘܒܐ ܕܚܘܒܐ:
ܒܬܘܩܢܗ ܕܒܝܬܗ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[5].

ܛ. ܥܠ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܡܫܡܫ̈ܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܚܣܝܐ ܚܝܒܬܐ ܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[1].

ܝ. ܥܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܐ ܥܠܡܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[2].

ܝܐ. ܥܠ ܥܘܗܕܢܗ ܚܝܐ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[1] ܘܥܘܗܕܢܗ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܀

ܫܠܡܬ ܬܪܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[7].

[1] Vat. ܕܐܒܗ̈ܬܐ. [2] C Vat. ܐܘܢܓܠܝܘܢ. [3] Vat. ܠܡܕܢܚܐ. [4] B Vat. ܚܝܐ.
[5] A ܐܘܢܓܠܝܘܢ. [6] ABC omit ܗܘܘ. [7] Vat. omits this clause.

ܦܪܩܐ ܩܕܡܝܐ[1] ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ.

ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܪܕܐ ܡܢܗ ܕܢܬܚܫܒܘܗܝ ܠܗ ܢܡܘܣ̈ܝܗ܆ ܐܝܟ ܠܟܠܗ ܡܬܠܠܢܐ ܕܥܕܬܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܫܠܝܚ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒ ܡܬܬܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ܆ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܗܘܢܝܗ܆ ܘܠܫܪܟܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܝܫܘܥ ܡܘܫܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ. fol. 7a.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܦܪܘܫ̈ܐ ܡܠܝܢ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܡܥܡܪ̈ܢܐ ܗܘܘ ܠܝ[2] ܢܒܝܘܬܐ܆ ܠܡܫܡܫܘ ܢܡܘܣ̈ܝܗ ܐܢܫ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܪܢ ܐܠܗܐ܆ ܘܟܠ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ ܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ ܕܟܠ ܥܡ̈ܡܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܬܪܥܘܬܐ ܕܡܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܥܡܡ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܗܘܢ ܢܗܘܘܢ܆ ܘܡܬܢܒܝܢ ܥܡܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܥܠܝ ܡܢܗ ܗܘܦܟܐ ܗܢܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ ܒܝܠܬܐ ܗܢܐ ܠܝ ܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܦ ܕܝܢ ܢܡܘܣ̈ܝܗ ܐܠܗܝܐ ܗܘܕܥܬܐ ܠܟܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܠܡܫܝܚ ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ܆ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܢ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܠܝܢ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܘ܆ ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܢܒܝܘܬܐ ܗܠܝܢ܆ ܒܗܢ ܕܐܦ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܝܡܢܐ ܒܟܠ ܫܪܝܪ ܦܘܩܕܢܐ ܢܡܘܣܐ ܫܠܝܚܘܬܐ[3] ܒܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܡܢܐ ܐܢܝܢ ܗܠܝܢ܆ ܕܡܬܒܥܝܢ ܢܬܟܫܦܘܢ ܒܝܫܘܥ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܠܠܝܢ܆ ܠܐ ܗܘ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܠܗܝܐ܆ ܘܕܝܢ ܕܢܦܫ ܗܢܐ܆ ܐܝܟ ܐܦ ܒܡܫܝܚܘܬܐ[4] ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚ̈ܐ ܥܡܗ ܠܫܘܠܛܢܐ ܠܡܘܕܝܐ

[1] C omits ܩܕܡܝܐ. [2] Vat. omits ܠܝ. [3] A ܫܠܝܚܘܬܐ. [4] Vat. ܒܡܫܝܚܘܬܗ.

ܕܝܢܗ ܐܝܟ ܗܘܢܐ: ܦܪܝܫܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܝܠܗܝܢ ܕܝܢ ܘܩܢܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܚܝܠ ܒܣܘܟܠܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܡܚܝܕ ܗܘܢܐ ܘܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ. ܡܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܚܫܒܬܐ ܘܦܝܠܣܘܦܐ. ܕܠܝܬܘܗܝ[1] ܠܬܘܬܒܘܬܐ ܡܕܝܢ ܒܚܝܠܐ ܚܝܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ[2] ܐܦ ܐܢܐ ܟܕ ܠܝܚܝܕܝܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܚܠܦ ܐܢܫܘܬܢ: ܡܫܬܟܚ ܗܠܝܢ ܦܘܪܫܢܝܗ ܕܡܘܟܟܐ: ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܐܢܐ ܟܕ ܐܡܪ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܗܘܝܢ: ܕܒܠܗ ܡܫܬܥܒܕܢܐ[2] fol. 7b. ܡܫܢܐ ܕܝܘܡܐ ܠܐܦܣܝܣ. ܘܦܢܐ ܐܢܐ ܠܘܬܗ ܠܡܚܝܢܘ ܘܠܡܫܬܠܡܘ: ܟܠ ܒܢܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܪܘܚܐ ܒܡܡܠܠܗ ܡܫܒܚܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗ: ܒܕܝܠܗܘܢ ܘܟܕܘ ܐܬܚܙܝ ܠܡܬܚܙܝܘ: ܟܕ ܡܢ ܐܣܬܝܪܐ ܡܬܩܪܐ[3] ܐܢܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܐܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܐܣܬܝܪܐ: ܠܡܦܩܘ ܘܠܡܫܬܠܡܘ ܡܕܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܗܝܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܐܦܣܠܘܬܝܐ[4] ܕܒܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ: ܕܚܙܝܢ ܡܫܩܠ ܘܢܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܝܢܬܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܡܬܚܘܝܢ ܠܡܫܬܠܡܘ. ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܒܣܘܟܐ ܘܚܘܝܢ ܬܪܝܨܐ ܘܝܚܝܕܝܐ ܘܦܫܝܛܐ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܫܒ ܟܕ ܒܡܠܠܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘ ܕܐܠܗܘܬܗ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ.

ܝܠܝܦܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܫܥܝܬܐ ܀ ܟܕ ܒܡܘܕܥܐ ܚܫܝܟܐ ܕܕܘܟܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܠܡܕܪܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܟܘܡܐ ܘܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܘ ܠܚܠܝܢ: ܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܐܢܫܐ ܟܕ ܡܚܫܚܐ

[1] A ܕܠܝܬܘܗܝ. [2] Vat. in two words. [3] A ܡܬܩܪܐ.
[4] Glossed in A by ܡܕܝܢܐ ܡܫܝܚܐ. Vat. ܘܐܦܣܠܘܬܝܐ.

ܢܬܦܫܩܢ: ܡܬܘܕܝܢܐ ܘܡܬܚܠܠܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܠܡܠܬܗ ܚܝܬܐ ܗܝ ܕܐܡܪܐ. ܕܟܠܡܕܡ ܟܠ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܬܣܒܘܢ[1]: ܘܕܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܡܢ ܕܡܗܝܡܢ.[2] ܘܡܛܠ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܦܫܝܩ ܟܠ ܗܘ: ܫܐܠܘ ܟܠ ܘܬܣܒܘܢ. ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ. ܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ.[3] ܟܕ ܠܟܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܓܡܪܢܐ ܐܢܐ. ܡܬܪܚܩܝܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܚܫܚܐ ܠܝ ܦܘܫܩܗ. ܠܐ ܐܢܫ ܒܣܦܪ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܪܫܗ. ܡܫܘܐ ܐܦ ܒܝ ܒܪܘܚܢܝܬܐ: ܒܘܪ̈ܟܬܐ

fol. 8a. ܠܟܠ ܡܢ ܒܥܘܬܝ[4]: ܐܝܟ ܕܠܐܡܬܝܗ[5] ܕܩܕܡܝܬܐ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܢ ܩܕܡܬܗ. ܐܡܪ ܫܘܒ ܢܒܝܗ ܩܘܦܐ ܠܟܠ: ܘܟܕ ܡܫܘܐ ܐܬܟܢܫܐ ܕܒܢܝܬܗܘܢ. ܐܬܕܟܪܘܢ. ܕܩܕܡܘܬܗ. ܐܬܕܟܪܘܢ. ܕܩܘܠܣܐ ܕܟܢܘܬܗ. ܒܗܘ ܕܩܘܠܣܗܘܢ ܕܡܢܟܪܐ: ܩܘܠܣܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝܚܘܢ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܝܚܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܘܟܠܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܐܘܡܢܐ[6]. ܕܠܐ ܗܘ ܠܒܝܬܘܢ ܡܬܡܢܝܢܐ ܠܗܘ ܡܟܝܠ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܝܕ ܟܝܢܗ: ܘܟܝܢܐ ܗܝ[7] ܟܠܗ ܕܐܝܟ ܝܒܝܫܘ ܗܘܝܐ. ܢܬܦܫܩܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗܘܡܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܫܟܢܬ: ܗܘ ܕܒܗ ܥܒܕܐ ܦܠܚܘܬܐ ܒܡܥܒܕ. ܕܠܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܬܬܐܪ̈ܐ ܕܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܘ ܒܗ ܘܡܬܢܝܚܐ: ܕܒܡܬܝܒܘܬ ܐܚܪ̈ܢܝܬܗܘܢ ܘܕܠܐ ܒܡܬܒܥ: ܐܠܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܕܒܡܬܝܒ ܐܚܪ̈ܢܝܬܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܒܕܘ ܫܘܦܪܐ: ܘܕܠܐ ܕܝܢ ܒܡܬܝܒ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܘܒܗܘܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܪܝܐ ܗܘܝܐ ܘܢܓܕܐ ܕܐܬܕܒܪ ܐܡܪ. ܘܐܝܟܢ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܒܐܚܪ̈ܢܝܬܐ

[1] St. Matt. xxi. 22. [2] St. Mark. ix. 23. In both these passages Thomas of Margâ quotes from the Pĕshîṭṭâ. [3] St. Matt. vii. 7.
[4] B ܒܥܘܬܝ. [5] C ܕܠܐܡܬܝܗ. [6] B ܐܘܟܠܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܐ.
[7] B ܗܝ.

ܕܢܨܚ̈ܢܐ. ܘܡܬܥܠܡܢܘܬܗܘܢ[1] ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܢܟܦ̈ܐ: ܒܗܘܓܝܐ ܕܦܘܫ̈ܩܐ ܟܬܒ̈ܢܝܐ ܐܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ ܕܝܠܝ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܡܟܝܠ[2] ܐܡ̈ܪܐ: ܢܟܬܒܢܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܘܚ ܐܡܝܪ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܡܪ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܒܝܫܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܒܝܫܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܠܝܛܟܠܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܘܡܫܒܚ: ܘܠܐܝܕ ܠܒܝܬܐ ܕܒܗܬܬܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܡܫܒܚ ܐܡܪ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܢܬܟܠ ܠܝܘܬܪܐ ܕܡܬܡܚܝܢܘܬܐ ܘܢܬܢܨܚ ܒܢ̈ܫܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܢܬܬܠܝܛ ܒܢ̈ܟܝܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܢܬܩܝܡ[3] ܒܓܘܪܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܘܢܬܬܗܢܐ ܒܛܘܒ̈ܐ ܓܢ̈ܝܙܐ ܕܐܬ ܡܛܘܒܐ ܗܘܐ ܒܛܘܒܐ ܒܛܘܒ̈ܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ. ܗܘܐ ܕܒܫܘܠܡܗ ܩܪܐ ܡܛܝܒܐ fol. 8b. ܕܢܛܘܒ ܘܢܣܒ ܘܢܬܬܢܝܚ: ܠܡܬܬܚܝܒܘܬܗܘܢ ܕܢܛܒܬܐ: ܘܠܐܬܐ ܠܣܘܓܐܗܘܢ ܕܝܘܬܪܐ ܕܛܘܒܬܐ. ܟܕ ܡܘܕܥ ܥܠ ܬܝܪܬܗ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܘܐܝܬ ܗܘ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܘܓܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܓܝܐ ܡܬܢܛܪܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܙܗܝܪܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܙܗܝܪܘܬܐ ܢܟܦܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܟܦܘܬܐ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܫܘܡܠܝܐ ܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܗܘܦܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܦܝܐ ܠܒܝܒܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܠܒܝܒܘܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ[4] ܡܠܟܐ ܕܒܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܢܛܘܪܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܫܡܗܐ [ܡܬܘܕܝܢ][5]. ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܗܝܕܐ ܢܬܓܠܐ ܕܒܗܠܝܢ[6]. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܬܝܪ ܘܡܬܝܩܪܝܢ ܘܗܢܘܢ: ܗܢܐ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܐ ܗܦܟܝܢ: ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܒܠܒܘܬܗ ܓܝܪ: ܘܠܐ ܠܐܝܕ ܡܢ ܗܕܢܝܢ: ܒܠܒܘܬ ܣܓܝܐܘܢ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܀ ܢܣܒ ܓܝܪ ܕܐܦ ܒܡܢܬܐ ܡܢܝܢ ܦܠܓܘ ܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܬܐ: ܘܡܠܒܫ ܡܢ ܩܕܡ ܠܡܬܟܢܫܘ ܒܢܝܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܢܐ ܠܦܠܚܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܘܡܢܬܐ

[1] B ܘܡܬܥܠܡܢܘܬܗܘܢ. [2] A ܡܟܝܠ. [3] A ܘܢܬܩܝܡ. [4] B ܕܐܝܬܘܗܝ.
[5] A omits from ܡܬܘܕܝܢ to p. 40, l. 13. [6] C omits this clause.

ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܗܘܝܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܚܙܐ ܠܗ ܠܦܪܨܘܦܐ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܝܕܘܗܝ ܕܗܘܝܘ: ܕܠܐ ܡܠܘܐܐ ܢܠܘܟܝ[1]: ܕܡܢ ܕܘܒܪܐ ܘܝܡܡܐ ܡܬܚܫܒ. ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ: ܕܗܢܘܢ ܗܘܝܘ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܐܒܘ̈ܗܝ ܕܝܢ ܀ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܩܕܘܫܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܗܘܝܘ ܕܝܠܗ[2] ܐܒܘܢܐ ܡܠܟܝ ܡܫܬܡܠܝܢܐ: ܠܗ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܡܠܘܐܐ ܓܝܪ ܡܫܝܚ ܐܢܐ: ܡܢ ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ: ܘܡܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܫܡܫܘܬܗ ܕܝܠܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܢܨܚܢܐ: ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܕܒܥܠܡܐ ܠܚܘܒ ܕܒܢܝܐ ܕܡܢ. ܡܫܡܫ ܐܢܐ. ܟܕ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܦܘܪܫܐ ܡܬܦܪܫܝܢ: ܟܕ ܠܡܕܒܪܢܐ ܒܝܘܡܬܐ ܠܐ ܢܟܝܢ. ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܫܠܡܘ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘܝܘ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܫܬܠܝܢ: fol. 9a.

ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܠܡܕܒܪܢ: ܘܡܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘ: ܣܓܝܐ ܗܟܢܐ ܣܓܝܐ ܕܗܘܝܘ ܕܝܠܗܘܢ[3]: ܠܡܫܠܡܘ ܠܣܓܝܐ ܢܨܚܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܐܦܢ ܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܐ ܐܒܘܢܐ ܒܐܒܘܢܐ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܩܕܘܫܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܒܘܢܐ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܒܘܢܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܝܟ ܕܐܦܢ ܒܗܕܐ ܕܦܝܫܢܘܬܐ. ܕܡܬܢܝܚܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[4] ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܟܕ ܓܘܢܐ ܕܒܪܝܐ ܡܠܟܗ ܐܢܐ ܐܒܘܢܐ ܒܐܒܘܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܦܪܢܣܐ. ܘܐܢܐ ܐܢܐ ܕܒܪܗ[5] ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܘܗ̈ܝ[6] ܕܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ[7] ܕܐܒܘܢܐ: ܕܝܠܗܘܢ ܗܟܢ ܦܪܨܘܦܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܢܐ ܕܠܐܢܫܐ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܒܚܘܒܐ ܐܒܘܗ̈ܝ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܗܢ̈ܐ: ܘܡܫܬܡܠܝ ܐܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܢܐ ܕܟܗܢܐ. ܟܕ ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܗܕܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܡܢܗ

[1] Vat. ܢܠܘܟܝ. [2] C ܕܝܠܗ. [3] BC ܕܝܠܗܘܢ. [4] C omits from ܕܗܘܝܐ to ܡܕܒܪܢܘܬܐ. [5] BC ܒܪܗ. [6] Vat. omits ܐܒܘ̈ܗܝ. [7] Vat. ܕܐܒܘܗܝ.

ܐܒܕܘܗܝ ܘܪܓܝܫܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ: ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܕܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܐܒܐ ܕܢܫܬܒܩ ܡܢ ܗܘ[1] ܕܡܘܬܐ. ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܬܒܥܘܢ ܚܘܒܝܗܘܢ. ܘܢܬܠܠ ܥܠܝܗܘܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ. ܕܢܬܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܐܚܪܝܬ ܝܘܡܐ: ܘܢܬܒܣܡ ܥܡܗ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܠܝܐ ܢܬܦܨܘܢ. ܘܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܘܡܬܘܬܐ: ܘܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܬܘܒܐ: ܘܚܘܒܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ. ܢܫܬܟܚܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܬܚܢܢܘܢ: ܠܥܠܡ ܕܒܗ ܢܚܐܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܠܐ.

ܡܛܠ ܬܘܠܕܬܗ ܕܠܐܒܐ ܕܗܢܝܢܐ܀ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܒܝܘܡܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܕܒܪ ܢܚܫܝܐ. fol. 9b.
ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܕܡܢܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܒܗ ܡܢܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܛܠܡܐ: ܕܡܬܬܡܘܢ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܒܚܘܒܗ ܕܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܘܢ ܡܬܒܛܠܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ[2]. ܘܡܛܠ ܠܓܒ[3] ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠ ܐܢܫ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܓܠܝܬ. ܕܒܫܒܥܐ ܕܠܐܦܐ ܫܡܝܐ ܐܬܓܠܝܬ. ܐܦ ܠܓܒ ܡܫܘܕܥܐ ܕܐܢܫ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܟܕ ܐܬܒܛܠܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܐ: ܐܬܩܛܠܘܗܝ ܕܠܐܒܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܝܗܒܘ[4] ܕܐܒܕܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܬܕܡܝ ܒܡܘܬܐ ܕܠܓܒ ܦܪܨܘܦܗ: ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗܘܠܕܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܡܬܦܪܢܣܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ܀ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܫ ܦܬܟܪܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܦܛܪܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܗ[5] ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢ ܕܦܪܘܫܘ ܘܐܠܦܘܗ ܒܡܘܕܝܬܐ ܠܫܠܝܚܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܐܢܫ

[1] Vat. ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ. [2] BC ܕܢܦܫܬܗܘܢ. [3] Vat. omits ܠܓܒ. [4] BC ܐܬܝܗܒ.
[5] Vat. omits this word.

ܠܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ[1]. ܘܐܬܚܫܚ ܠܥܘܕܪܢܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܠܬܪܥܣܪ ܘܪܫܡܗ ܠܥܡܡܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܫܒܥܝܢ ܘܫܠܚܗ ܠܐܠܦܐ. ܘܫܘܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܬܪܝܢ: ܥܡܡܐ [ܕܒܗ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ][2] ܥܡܗܘܢ ܒܕܘܡܝܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܛܘܒܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܐܬܟܢܫܘ: ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܥܕܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܪܒܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ: ܕܦܘܩܘ ܟܠ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܥܡܕܘ ܐܢܘܢ. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[3]. ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܟܠܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ[4] ܥܕܡܐ ܡܫܝܚ ܟܠܡܐ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ⁘ ܪܒܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ

fol.10a. ܒܥܒܕܐ ܒܓܠܝܗܘܢ ܝܘܡܢܐ: ܡܠܝܫܬܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܚܝܠܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܚܙܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܩܪܒܬ ܘܡܢܗܘܢ ܢܒܝܐ. ܒܥܡܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܘܫܐ[5]: ܒܠܒܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܚܐܒ[6]: ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܝܫܥ[7] ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܝܐ[8] ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܢ ܒܣܕܪܐ[9]: ܘܡܢ ܕܒܗ ܝܫܘܥ ܦܬܚ ܡܠܟܘܬ ܬܒܘܪ[10]: ܘܡܢ ܡܪܢ ܕܥܡܗ[11] ܛܘܒܐ ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ[12]: ܘܛܘܒܐ ܗܟܢ[13] ܗܘܠܝܢ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ[14]. ܐܦ ܥܕܡܐ ܗܟܢ ܐܪܚܐ ܚܕܬܐ: ܠܥܘܕܪܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘ: ܠܡܐܡܪ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ: ܘܠܡܬܠ ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܚܘܗܝ ܘܚܘܒܐ ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ[15]: ܘܥܡ ܟܠ ܕܢܦܩ ܠܘܬܗ ܥܡܢܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ[16] ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܐ: ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ: ܗܘܝܘ ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ. ܕܝܠܟ ܗܘ ܗܘ ܕܝܠܗ

[1] St. Matt. xvii. 1. [2] Vat. omits the words in brackets. [3] St. Matt. xxviii. 19. [4] St. Matt. xxviii. 20. [5] Exodus xxiv. 18. [6] 1 Kings xviii. 20, 21. [7] 2 Kings ii. 13. [8] 2 Kings ii. 15. [9] St. Matt. iii. 1. [10] St. Matt. xvii. 1. [11] BC ܘܡܢ ܡܕܒܪܘܬܗ ܗܟܢ. [12] St. Matt. iv. 2. [13] BC omit ܗܟܢ. [14] St. Luke xxiv. 50, 51. [15] Vat. ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ Ephes. vi. 23. [16] Vat. ܘܦܩܕ.

ܕܥܒܪ ܒܡܛܡܘܪܝܬܐ: ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܒܝܬܐ ܘܐܬܕܒܩܬ ܠܓܡܝܪܘܬܐ: ܗܘ ܚܘܝ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܢܫܐ ܒܢܘܡܣܐ ܕܡܩܒܠ ܐܣܟܝܡܐ ܕܚܣܝܘܬܐ: ܘܡܩܒܠ ܠܗ[1] ܠܦܠܣܘܦܘܬܗ܀ ܘܟܠ ܝܘܡܬܢܐ ܒܫܢܝܢ ܩܠܝܠܢ ܢܩܦܐ ܕܚܣܝܘܬܐ: ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܐܒܝܠܐ ܘܕܐܠܝܨܐ: ܒܗܠ ܩܘܡܝ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܒܢܝܢܫܗܘܢ. ܘܐܬܩܢܝ ܐܝܟܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܐܬܐ ܠܡܬܕܒܪܘ ܕܟܘܬܗ ܘܡܬܠܘܬܗ ܕܐܣܟܝܡܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܢܓܦܐ. ܕܫܘܪܐ ܐܝܬ ܐܠܗ. ܠܐܝܟ ܦܘܠܘ: ܕܢܝܫܐ ܕܒܟܝܢ ܚܝܕ ܢܝܚܝܢ: ܕܡܢ ܦܓܪܗ ܢܣܒܬ ܟܡܘܬܗ ܐܠܝܐ[2] ܕܝܢ ܡܬܬܪܣܐ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܬܘܬܒܘܢ ܡܢ ܩܝܡܐ ܕܩܝܡܬܗܘܢ ܦܠܚܐ ܕܐܝܕܝܐ ܒܦܓܪܗ ܬܘܒ ܒܬܪܥܐ. ܘܐܦܠܐ ܦܫܝܛܐ[3]: ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܟܚ ܡܘܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܬܗ ܕܐܕܡ ܘܢܘܗܪܐ ܦܪܨܘܦܗ[4]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܩܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ fol.10b. ܕܢܚܬ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ ܡܠܘܐܐ[5]: ܘܐܢܐ ܗܘܝܬ ܫܡܝܥܐ[6] ܘܐܢܐ ܢܣܒܬ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܬܝ: ܘܐܦܠܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܠܒܝܬ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܝܬܝܪܘ ܒܝܠܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ. ܕܒܝܠܕܘܬܗܘܢ ܢܫܬܒܚ ܒܫܘܒܚܐ ܒܡܫܒܚ ܕܕܘܒܪܗܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܬܘܒ ܕܐܒܪܗܡ.

ܥܠ ܫܘܒܚܐ[7] ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܡܪܝ ܕܝܢ ܒܬܘܡܐ ܕܐܒܗܘܬܐ ܕܝܠܗ܀ ܐܡܪܬܐ ܗܟܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ[8] ܢܦܩ ܦܪܝܫ ܐܠܗܐ: ܘܫܡܥ ܐܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ:

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] 1 Kings xvii. 6. [3] Vat. ܘܐܦܠܐ ܦܫܝܛܐ. [4] Exodus xxxiv. 29.
[5] Vat. ܐܦ ܡܠܘܐܐ. [6] C ܫܡܝܥܐ. [7] Vat. omits ܫܘܒܚܐ. [8] Genesis xi. 31.

ܗܘܝܢܐ ܘܠܡܘܟܪܐ ܗܢܐ ܒܪܝܟܐ ܕܣܝܡܘܬܐ ܥܪܣܝܗ ܘܐܘܪܒܗ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܟܕ ܡܢܐ ܕܡܫܚܐ ܟܘܢ ܠܐܒܘܗܝ ܒܗܢܐ ܘܡܒܕܐ ܘܡܬܬܒܕܝܢ. ܕܐܬܚܝܕܘ ܐܬܐ ܠܗܠܡܐ ܕܝܗܘܒܠܗ ܘܫܘܒܚܐ. ܗܘܝܢܐ ܠܗܕܐ ܟܕ ܚܘܒܝܢ ܡܠܟܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܠܦܢ ܕܝܢ ܐܢܢ ܡܫܝܚܢ ܡܚܝܐܢܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܗ ܕܝܠܗ ܟܕ ܒܥܒܕܐ. ܘܝܠܗ ܟܘܬܒܗܘܢ ܡܢ ܣܘܡܟܐ ܕܟܝܢܗ ܠܘܩܒܠ. ܟܝܚܝܕܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܐܒܘܗܝ ܟܕ ܣܘܡܟܐ ܕܝܠܗ ܘܟܕ ܡܬܝܠܕ. ܡܢ ܣܘܡܟܐ[1] ܕܟܝܢܗ ܐܒܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܡܒܘܥܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ. ܘܣܓܝ ܡܢ ܗܟܝܠ ܘܡܬܝܕܥ[2] ܐܝܬܝܗ ܕܝܥܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܟܠܡܫܡܥܬܐ ܐܬܘܬܐ. ܘܚܝܠ ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܫܒܚܬܐ ܟܝܢܐ ܕܝܠܘܬܗ: ܡܟܪܙܘܬܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܡܠܝܐ: ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܒܚ ܒܟܠܗ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܗܢܐ:
fol. 11a. ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܒܝܕ ܟܝܢܗ ܡܫܬܘܕܥܐ: ܕܗܘ ܕܡܢܗ ܒܪܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܡܢ ܟܝܢܗ ܝܠܝܕܘܬܗ ܐܬܓܠܝܬ ܒܪܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܣܘܡܟܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܕܐܬܘܬܐ ܘܕܡܬܟܠܝܢ. ܘܐܦ ܟܕ ܚܝܠܐ ܕܝܘܚܢܢ ܠܟܠܗ. ܟܕ ܦܪܘܩ ܡܠܟܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠ ܙܒܢ. ܐܬܓܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܫܡܝ. ܘܐܦ ܒܟܠܗ ܦܘܪܫ ܕܐܫܬܦܪ ܟܝܢܐ: ܕܡܬܬܠܡܕܝܢܐ ܕܠܡܘܟܪܐ ܗܢܐ ܒܪܝܟܐ. ܟܕ ܥܠ ܠܗܘܢ ܘܚܢܢ ܕܡܬܝܠܕ. ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܫܡܥܘ ܒܪܝܬܐ ܕܐܫܬܡܥܬ: ܡܢ ܐܫܬܡܥܬ ܠܒܪܝܬܐ[3] ܕܐܬܓܠܝܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܘܠ ܥܠ ܕܠܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ: ܡܢ ܗܘܐ ܠܡܠܟ ܘܠܡܫܝܚܐ: ܠܐܒܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܗܘܬ. ܗܘܝܢܐ ܘܡܕܝܢܐ. ܥܠܡܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ: ܠܣܘܡܟܐ

[1] Vat. ܘܕܣܘܡܟܐ ܕܟܝܢܗ ܐܒܝܢܐ. [2] Vat. omits ܘܡܬܝܕܥ. [3] Vat. omits ܠܒܪܝܬܐ.

ܫܒܝܚܐ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܠܗ ܫܟܝܚܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܬܒܬ ܥܠܬܐ ܥܒܝܕܬܐ: ܡܢ ܕܐܫܬܘܕܥܬ ܒܥܘܗܕܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܗ ܘܒܢܝܬܗܘܢ[1] ܕܩܘܝܐ: ܡܢ ܚܝܘܗܝ ܕܝܠܗ ܦܪܢܘܣܐ ܗܘܐ ܫܒܝܚܐ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܘܡܪܗ ܐܒܗܬܐ ܘܒܢܘ ܥܘܡܪܐ ܫܒܝܚܐ ܒܫܡܗ: ܐܬܬܣܝܡܘ ܒܥܘܡܪܐ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ܀

ܬܘܒ ܕܝܫܘܥ.

ܥܠ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ܀ ܚܬܢܐ ܗܘܐ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܒܬܪܗ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܗܠܝܢ ܕܝܠܢ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܫܘܠܡܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܒܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ fol.11b. ܒܥܠܡܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܪܒ ܐܣܩܝܛܘܬܐ[2] ܠܘܩܕܡ ܚܝܠܐ ܒܥܕܬܐ ܕܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܗܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܒܥܝ ܥܡܗ ܚܣܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܥܒܕ ܠܗ ܠܘܬܗ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܗܘ ܫܒܩܗ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܪ ܠܘܬܗ: ܘܫܡܫܗ ܐܝܟܐ ܫܟܝܚܐ. ܘܡܢ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܠܘܬܗ ܕܝܫܘܥ. ܗܘ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ ܗܘܐ ܪܒܐ ܒܬܪܗ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܡܘܬܒܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܘܡܢܬܐ: ܠܟܠܗܘܢ[3] ܕܒܝܬܗ ܡܘܕܝܢ ܠܗ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܡܢܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ[4] ܕܒܡܪܝܘܗܝ ܐܠܗܝܐ: ܒܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܟܠ ܕܒܗ ܐܬܬܠܝ. ܘܐܬܬܕܥ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܫܒܝܚܐ ܒܡܝܬܘܬܗ. ܘܢܝܚ ܒܫܠܡܐ ܫܒܝܚܐ ܕܝܠܗ ܐܬܬܠܡܕܘ܀

---

[1] Vat. ܘܒܢܝܬܗ. [2] Vat. ܐܣܩܘܛܝܐ. [3] C ܠܟܠܗܘܢ. [4] Vat. ܡܫܟܚܢܘܬܐ (sic).

ܦܪܩܐ ܚܡܫܐ.

ܥܠ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ⁘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܗܢܐ ܕܡܫܬܐܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܘܠ ܕܒܝܬ ܐܕܘܒܝ. ܒܪ ܗܦܟܬܐ ܕܥܬܝܪ̈ܐ ܒܩܢܝܢ̈ܐ ܡܫܬܡܠܝܢ̈ܐ ܛܒܐ. ܒܬܪ ܟܕ ܕܐܬܬܠܡܕܘܬܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܕܒܝܬ̈ܐ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܠܣܘܪ̈ܝܐ ܒܥܘܒܕ̈ܐ ܡܬܠܡܕܐ ܠܗ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܗܝܟܠ: ܘܩܪܝܗ ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥ ܕܐܬܩܠܝܬ. ܘܡܬܘܕܥܐ ܗܘܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܝܢܘܐ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܛܒܐ: ܒܗ ܒܝܬ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܗܢܐ ܕܒܝܬ ܘܪܫܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗܘܝܘ ܕܘܟܝܐ [fol. 12a.] ܫܠܝܚܐ ܥܒܕ ܥܡܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܬܒ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܐܦ ܗܘ ܠܒܝܬ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ[1]: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܒܪܫ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܪܐ ܘܠܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܫܠܡܘܗܝ ܡܬܕܒܪܢܘܗܝ. ܠܚܠܘܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܢܦܫܐ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܒܠܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܦܫܗ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪ ܡܪܝ ܘܡܬܟܢܫܐ ܒܝܬܗܘܢ ܗܘܐ. ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ[2] ܠܗܘܢ ܠܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܪܘܡܐ ܓܒܪ. ܗܘܐ ܕܟܕ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܬܐ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ: ܒܟܠ ܠܗ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܕܒܪܢܘܬܐ ܒܡܬܕܒܪ ܠܡܕܒܪܐ⁘

[1] B ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ (sic). [2] BC omit ܗܘܐ.

ܥܠܬܐ ܕܚܣܡܐ.

ܥܠ ܚܘܒܐ ܡܢܐ ܟܬܒ ◆ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܘܒܐ ܡܢܐ ܟܬܒ: ܡܢ ܟܠܗ ܥܬܝܩܘ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ. ܐܬܬܠܝܡܘ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ: ܡܫܡܫܐ ܡܬܩܢܢ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܒܪܘܚܗ ܕܡܢ ܐܬܪܘܗܝ. ܟܠܗܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܒܪܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܐ ܡܠܝܐ. ܘܡܢܗ ܥܘܗܕܢܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܢܫܘ̈ܬܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܟܕ ܗܟܝܠ ܗܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗܢܐ ܗܘ ܗܟܢܐ ܟܬܒ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܠܡܠܬܗ. ܐܬܝܒ ܗܝܟܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܢܝܫܐ ܗܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܝܬܐ ܠܟܬܒ̈ܐ ܘܢܒܝܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܝܬܝܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܩܕܝܫܐ ◆

ܥܠܬܐ ܕܛܘܒܬܢܘܬܐ.

fol.12b.

ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܡܢܝܫܢ ܕܝܗܒܘ ܒܢܘ̈ܗܝ ܒܚܘܡܕܐ ܗܘ ܡܩܝܡܐ ◆ ܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܐܣܝܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܡܗ: ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܩܪܒ ܩܕܝܫܘܬܗ ܒܫܠܡܐ. ܗܘ ܕܐܠܨܝܢ ܩܐܝܢ[1] ܠܐܚܘܗܝ: ܘܟܕ ܐܠܗܝܐ[2] ܢܦܠܘ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܚܡ[3] ܘܟܠܗ ܐܢܫܘ[4] ܕܝܠܕܘ ܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܘܐܬܪܕܝܦܘ ܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܡܕܒܪܐ[5] ܠܡܫܟܢܗ ܥܡ ܐܠܗܐ: ܘܠܥܣܘ ܥܒܕܝ[6] ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܒܟܝܪܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܡܘܬܐ[7] ܐܦܠܐ ܕܢܘܢ ܕܟܠ ܥܘܠܡܘܢ

ܚܣܝܡܘܬ ܕܘܟܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ: ܘܒܢܝ ܥܠܝ[1] ܘܒܢܘܗܝ ܕܫܡܘܐܝܠ[2]
ܗܢܘ ܠܡܣܒ ܫܘܚܕܐ ܘܠܡܣܛܝܘ ܕܝܢܐ ܒܡܣܒ ܒܐ̈ܦܐ: ܘܠܓܝܚܙܝ
ܢܟܣܝ̈ ܡܢ ܢܥܡܢ ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܗ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܢܠܒܫ[3]: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܝܠܕܘܬܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܠܓܝܚܙܝ ܗܘ ܢܒܝܐ.
ܕܒܘܟܬܐ ܕܥܒܕ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܟܣܐ ܡܚܕܐ ܗܘܐ ܒܠܒܝܗ
ܣܘܥܪܗ ܕܢܟܣܘܬܐ: ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܬܟܢܫ ܒܣܪܐ ܡܢܗ ܕܓܘܢܐ ܗܘ
ܘܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟܘܬܐ. ܘܢܠܒܫ[4] ܣܘܥܪܢܝܗܘܢ ܒܓܠܝܐ ܓܒܪܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܟܣܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܫܡܥܘ ܒܥܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܣܘܥܪܢܝܗܘܢ
ܠܘܩܒܠ ܢܟܣܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܦܩܕܐ ܠܣܘܥܪܢܐ ܕܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ: ܐܝܟܢ ܢܟܣܝ̈ܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܕܡܢܝܢܗܘܢ: ܠܐ ܗܘܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܢܦܘܩ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܫܒܘܗܝ: ܐܘ ܕܢܬܚܫܒ ܐܝܟܢ
fol.13a. ܡܢܝܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܢܟܣܘܗܝ. ܐܝܠܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܬ
ܦܘܩ: ܕܘܟܬܐ ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܝܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܘܠܝܢ ܒܗܘܢ
ܡܠܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[5] ܚܘܫܒܐ. ܡܘܕܝܢ ܕܝܢ
ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ. ܡܘܕܐ ܗܘܝܐ ܚܘܒ ܕܓܠܝܐ. ܡܢܐ ܗܘ̈ܝܢ ܕܐܡܠܟܝ
ܒܠܗܘܢ ܕܝܣܝܢܐ[6] ܚܘܫܒܐ: ܥܡܠܗܘܢ ܠܡܘܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢ ܠܒܗ.
ܘܢܥܝܠܝܗܘܢ ܠܡܬܡܢܝܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܬܥܒܕ ܘܢܦܩܝ ܣܝܡܐ ܕܦܩܘܕܘܗܝ.
ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ ܕܓܠܝܐ ܦܩܕܢܐ ܕܦܣܘܩܐ: ܘܡܢܐ ܗܘܝܐ ܠܗ
ܡܠܟܐ ܒܕܢܚܐ: ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܢܫܐ. ܡܢܐ[7] ܗܘܐ. ܣܝܡܘ
ܦܫܝܛܝܢ ܕܐܝܬ ܗܢܘܢ ܘܣܓܝܐܐ: ܒܡܠܟܗ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܝܐ: ܘܡܫܝܚܐ
ܠܗܘܢ. ܘܣܝܡܝܢ ܟܐܢܐ. ܘܠܐܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܫܒ. ܢܦܫܗ
ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܐܒܐ ܕܝܘܡ ܡܬܒܥܝ ܗܘܐ. ܘܫܡܗ ܒܟܠܠܘܬܐ

---

¹ 1 Samuel ii. 22. ² 1 Samuel viii. 3. ³ 2 Kings v. 20. ⁴ Vat. ܢܠܒܫܘ.
⁵ Vat. ܕܐܝܬܘܗܝ. ⁶ Vat. omits ܕܝܣܝܢܐ. ⁷ Vat. ܡܢܐ (sic).

ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܘܡܬܒܪܟܢܬܐ ܘܒܢܐ ܡܥܕܪ ܘܡܠܘܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܛܠܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ: ܗܘܐ ܕܡܬܒܪܟ ܠܘܬܗ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܬܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܡܬܚܫܒ ܕܢܒܝܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ ܕܐܠܐ ܗܘ ܢܛܠܒ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܟܪܗ ܢܚܘܫܝܢ[1] ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܡܛܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܢܣܒܝܢ ܒܗܘܢܐ ܢܥܒܕܐ ܢܥܒܕ ܢܥܒܕܐ ܘܠܐ ܡܬܬܦܣܝܢ. ܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܘܡܚܘܐ ܐܢܘܢ ܗܘܝܢܐ

ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܢܥܒܕܐ ܕܒܝ ܡܪܝ ܐܠܝܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܢܥܒܕܐ: ܒܗܘܢܐ ܒܥܕܢܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܥܘܢܝܐ ܫܠܝܚܘܬܐ: ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟܘܬ ܗܘܐ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܢܒܝܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܟܠܠܬ ܗܘܬ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܢܥܒܕܐ. ܐܘܠܝܢ ܕܝܢ ܒܥܘܢܝܗ fol. 18b. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܠܢ: ܘܟܕ ܡܬܟܠ ܘܡܣܬܒܪ ܡܢ ܩܠܗ ܥܢܝܐ ܦܪܕܝܢܐ. ܘܥܡ ܒܟܠ ܡܘܫܗ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܢܦܫܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ ܚܣܝܢܐ ܦܪܕܝܢܐ. ܘܡܬܚܢܢܐ ܕܢܥܒܕ ܢܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܬܚܒܠܝܢ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܡܪܝ ܐܬܚܙܝܘ: ܕܢܗܘܘܢ ܕܠܝܩܐ ܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܡܫܡܫܝܢ: ܗܟܢܐ ܟܕ ܐܦ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ: ܠܢܦܫܐ ܕܢܣܒܘ ܟܕ ܡܢܝܚ ܢܚܕܪܗ ܠܘܩܒܠ ܫܡܘܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܕܠܐ ܢܦܢܐ ܘܢܗܘܐ ܗܘܝܢ ܒܢܦܫܗ ܐܢܫܘܬܐ: ܒܗܘܢܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܡܢܗ ܢܥܒܕܐ. ܒܟܕ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܘܗܝ: ܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܠܡܠܐ ܟܠܢܐ ܕܗܘܐ

[1] Vat. ܢܚܘܫܝܢ.

ܒܬܘܡܗ̇ ܕܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܩܢ̈ܘܢ ܥܘܡܪ̈ܐ ܡܛܠ ܐܠܝܐ ܐܘܚܕ ܐܠܗܐ ܡܪܡܪ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܒܥܠܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ[1]. ܗܘܢܐ ܒܝܬ ܗܘܢܐ ܒܗ ܡܘܢܝܗ ܘܒܗ ܦܠܚܘܬܗ[2] ܕܐܠܗܐ: ܝܘܩܕܢܗ ܠܡܪܡܪ ܠܡܬܟܠܢܘ ܒܚܕܐ ܚܒܐ ܕܠܒܐ ܘܡܚܝܒ ܠܒܥܕܢܐ ܕܥܘܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܚܡܝܡܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗܢܘܢ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܐܡܪܬ: ܕܒܝܠܕܐ ܢܩܕ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܚܣܘܡܐ ܡܬܟܬܫܢܐ ܕܡܬܦܩܕ ܕܢܫܘܩ ܡܢ ܒܝܬܗ ܒܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܢܬܚܫܒܘܢ. ܘܡܬܚܒ ܥܠ ܚܕܒܥܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܘܕܥ ܡܕܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܠܫܟܝܢܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܣܓܝ ܐܠܗܐ ܕܐܬܩܛܠܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܕܡܐ ܐܢܘܢ ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ: ܦܢܝܗ ܠܗ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܢܫܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܦܠܓ. ܘܦܠܓ. fol.14a. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܥܠ ܘܢܒܝ̈ܐ ܕܗܘܘ ܠܗ ܡܬܚܪܒܢܐ: ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܚܘܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܘܟܪܐ ܕܡܚܫܒܐ: ܕܒܗ ܒܣܓܝܐܐ ܫܟܝܚ ܕܒܥܡܕܐ ܗܘܕܥܐ ܠܚܝ̈ܐ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܝܬܗ ܕܢܚܙܐ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܗܘܢܐ ܐܝܠܝܢ ܚܙܘ: ܘܐܢܫܐ ܗܘܐ ܗܘ ܦܠܓܘܬ ܠܡܬܚܙܝܘ ܐܠܗܐ ܕܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܒܙܝܙ: ܫܩܠܗ[3] ܫܘܬܐܣܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܚܒܠ ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܦܫܐ ܒܡܬܚܫܒܬܐ ܚܘܫܒܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܡܕܡܝܐ ܠܚܫܐ ܕܒܥܒܕܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܚܫܒܬܐ ܘܡܬܚܫܒ ܒܝܡܐ ܘܢܝܚ ܐܠܝܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܗܕܐ: ܕܥܒܕܘ ܫܡܥܝܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ[4]. ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ ܘܐܬܬܚܢ ܦܘܫܪܢܐ. ܘܫܠܡ ܐܬܚܪܐ ܕܒܝܬܗ ܐܝܟܘܢ: ܐܝܟܢܐ[5] ܐܦ ܠܡܝܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܚܫܐ ܕܒܝܢ̈ܬܐ܀

---

[1] 1 Kings xviii. 40. [2] Vat. ܘܚܕ ܦܘܠܚܢܗ. [3] C ܣܦܩ. [4] 1 Kings xix. 14.
[5] Vat. ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ.

ܪܫܐ ܕܠܡܪܐ.

ܕܐܝܟܢ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܗ ܕܐܘܡܢܐ ܗܘܐ ܀ ܚܣܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ: ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܒܟܠ ܓܒܝܢ ܕܐܝܬܘ ܗܘܐ: ܒܠܚܘܕ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܒܥܘܡܪܐ: ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܦܘܠܚܢܗ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ: ܐܦܐ ܡܢܗܪܢܐ ܗܘܬ ܗܘܐ. ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܡܪܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܓܒܝܐ: ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܠܟܠܗ: ܘܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ ܫܘܡܠܝܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܥܡܗ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܛܠ ܕܣܘܓܐܗ ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܡܪ: ܕܒܠܚܘܕ ܦܘܠܚܢܗ ܕܝܠܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܠܐ ܫܡܥ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܐܝܟ. ܗܢܘ ܐܡܪܘܗܝ ܗܘܐ[1] ܩܪܐ ܒܩܘܡܐ fol.14b. ܗܘܝܘ. ܘܡܢܗ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ[2]. ܫܘܡܠܝܐ ܡܬܚܙܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ: ܟܕ ܠܗ ܢܟܦܘ ܕܠܐ ܢܒܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܠܗ: ܕܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢܗ ܚܒܝܒܐ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܚܝܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܢܐ ܐܠܗܐ ܚܕܝܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܟܦܘ ܠܗ ܢܟܦܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܠܐ ܒܥܡܠ. ܘܚܝܐ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢܐ ܗܘܝܘ ܐܘ ܐܝܟ ܘܥܒܕ ܕܒܗ: ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܚܫܚܐ ܒܟܠܗ ܠܗ: ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܗܐ ܕܥܒܕ ܒܥܘܡܪܗ: ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܫܘܦܪܗ ܡܢܗ: ܐܡܝܢܐ ܟܕ ܐܝܟܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܚܘܝܘ ܒܥܘܡܪܗ ܕܪܘܚܢܘܬܗ: ܕܟܠܝܢ[3] ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܕܩܪܝܒܘܬܗ: ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܗܘܝܘ ܐܠܗܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܢܘܢ ܘܐܦ ܡܬܒܝܢܝܢ: ܐܡܝܢܐ ܡܬܝܩܪ ܒܥܡܠܐ ܢܟܦܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

1 BC omit ܗܘܐ. 2 Vat. ܦܘܠܚܢܗ. 3 Vat. ܘܟܠܝܢ.

ܣܓܝܐܬܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܢܦܝܫܘܬܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ: ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܫܚܐ ܕܒܝܬܘܬܐ: ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܢܘܗܝ ܒܪ̈ܘܟܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ: ܕܐܦܢܝ ܗܘܠܡܕܢܘܢ ܒܟܗ̈ܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܫ̈ܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܢܫܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܕܘܟܝܗ. ܕܗܢܐ ܒܝܬܐܘܬܗܘܢ ܣܓܝ ܘܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ. ܢܫܬܠܡ ܡܬܘܠ ܡܢܗܘܢ ܓܗܐ[1]. ܘܢܫܚܘܢ ܡܢܐ ܕܠܒܝܫ. ܘܢܚܬܘܢ ܢܟܘܦܝܢ: ܘܐܚܕ ܒܣܢ̈ܐ ܡܢܐܝ. ܒܡܠܟܘܬ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܡܗ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ: ܘܕܝܫܘܥ ܘܕܝܥܩܘܒ. ܦܝܢܚܣ ܗܟܝܠ ܡܬܩܢ ܐܘ ܐܚܐ ܕܝܠܝ: ܕܐܝܟ ܦܝܢܚܣ ܟܗܢܐ ܩܢܘܢܐ ܒܪܘܡܚܐ[2] ܕܢܚܠܦ ܘܩܛܠܗ ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܟܣܐܐ ܕܥܡܗ ܣܡܝܟܐ ܟܬܘܒܐ ܐܪܡܝܐ ܕܡܠܗܘܢ ܚܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܦܝܢܚܣ ܗܟܝܠ ܡܬܩܢ: ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܒܫܘܬܐ ܐܬܚܙܝ: ܕܡܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ fol. 15a. ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘ ܢܦܫܬܐ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘܬ. ܘܐܡܪ ܠܟܠ ܕܗܢܐ ܘܫܡܥܬ ܢܦܫܬܐ ܗܕܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܢܦܫܬܐ ܡܢܐ ܐܢܬ. ܣܘܥܪܢ ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܠܝܢ ܒܟܬܒܐ ܫܡܥܐ ܠܝ: ܘܗܘ ܕܘܟܬܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ. ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܐܢܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܒܢܘܦܐ ܕܐܝܕܗ: ܠܟܢ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܝܢ ܘܦܪܫܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ: ܕܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܚܝܕ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܠܘܩܒܠܝܗ: ܘܒܢܝܗ ܣܘܟܝܐ ܕܡܘܕܥܢܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܡܫܬܠܛܘ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܬܟܪܝܘ ܢܛܠܐ ܒܩܘܕܫܐ ܘܫܡܥܘ ܘܠܐܚܪܢܐ: ܘܢܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܝܕ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܚܝܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܟܕܡܘܢ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܘܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܗ ܘܫܘܒܚܐ ܡܢܗ ܠܟܠܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ܀

[1] Compare Prov. xxii. 8. [2] Numbers xxv. 8.

ܕܦܬܓܡ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܗ ܕܟܝܐ ܘܚܕܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ:
ܗܘ ܢܘܗܪܗ ܕܠܒܘܫܐ ܕܢܘܪܐ ܕܟܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܣܝܘܬܐ:
ܘܡܫܝܚ ܠܗ[1] ܠܦܪܨܘܦܗ܀ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܝ ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ
ܕܚܣܝܘܬܐ: ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܟܝܬܐ ܘܕܠܝܠܝܐ: ܗܟܘܬ ܒܨܘܡܐ ܠܦܪܕܝܣܐ
ܕܐܝܣܛܝܘܣ. ܘܐܦܢ ܐܬܟܢܫ ܒܗ ܒܝܬ ܐܢܫ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܕܒܘܗ
ܘܡܫܠܡܘܬܗ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܗܢܐ ܚܙܝܐ ܘܢܚܦܐ. ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܦܢ.
ܠܐܝܠܝܐ ܦܘܠܐ: ܕܐܬܝܐ ܒܫܡܝܐ ܢܗܝܪ ܢܗܝܪ: ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܒܨܘܡܗ
ܐܠܝܐ[2] ܕܗܘܐ ܡܬܬܪܣܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܫܡܝܐ
ܦܐܝܐ ܕܝܠܕܐ ܒܕܠܝܗ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܘܡܗ[3]: ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܫܝܚ
ܡܘܫܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܪܐ ܘܐܬܩܝܡ ܦܪܨܘܦܗ[4]. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܦܪܨܘܦܗ ܕܒܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܐܬܚܘܝܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ fol. 10b.
ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܐܦ ܐܢܐ ܚܙܝܬܐ[5]: ܘܐܝܟ
ܗܘܦܟܝܗ[6] ܘܐܢܐ ܢܫܬܒܚ ܗܘ ܕܒܫܘܒܚܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܦܫܛ
ܡܢ ܠܥܠ ܢܘܗܪܐ ܫܡܝܢܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܗܟܢ ܢܬܠܘܗ
ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܕܐܬܟܢܫܘ ܢܫܬܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ
ܕܒܘܣܡܐ ܐܡܝܢ܀

ܫܪܒܐ ܕܐܒܪܗܡ.

ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ[7] ܕܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܐܒܪܗܡ ܕܒܪ ܬܪܚ ܡܘܡܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ܀ ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܕܬܫܥܝܬܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ[8]
ܢܦܩ ܦܬܚ ܐܠܗܐ: ܘܫܡܥܗ ܐܦܢ ܒܫܘܟܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܡܘܣܐ:

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] 1 Kings xvii. 6. [3] Vat. ܘܐܝܟ ܦܘܡܗ. [4] Exodus xxxiv. 29.
[5] Vat. ܐܦ ܚܙܝܬܐ. [6] C ܗܘܦܟܝܗ. [7] Vat. omits ܬܫܥܝܬܐ. [8] Genesis xi. 31.

ܐ ܘܠܒܘܟܪܐ ܗܢܐ ܢܒܝܐ ܕܢܙܝܪܘܬܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܘܕܝܗ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܟܕ ܓܒܪܐ ܕܡܫܚܐ ܫܚܝܢ ܠܐܒܪܗܡ ܒܫܡܐ ܬܐ ܘܒܟܬܒܐ. ܕܐܬܝܠܕ ܐܪܥܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܡܫܚܐ. ܐ ܟܕ ܐܝܬ ܒܢܝܐ ܢܨܠܘܢ ܢܒܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܡܫܝܚܐ ܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܢܒܝܐ ܟܪ ܢܒܝܐ. ܘܢܒܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܫܘܠ. ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܐܒܪܗܡ ܦܪ ܢܘܡܠܐ ܐ ܘܟܠ ܒܥܘܕ. ܡܢ ܢܘܡܠܐ[1] ܕܒܝܬ ܢܒܝܐ. ܐܘܠ ܠܗ ܐܝܟ ܐ ܠܡܠܘܟܐ ܕܐܫܬܡܫ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܘܢܒܝܠ[2] ܐܫܬܡܫ ܥܘܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܒܥܘܒܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܡܕܒܪܐ ܡܬܟܬܫܐ ܘܟܐ ܕܢܘܟܪܐ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܢܠܒܟܠܗ ܐܬܦܩܕ ܢܬܬܐ: ܒܥܘ ܕܝܠܗ ܕܢܘܬܪܐ ܠܟܘܢܐ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܗܘܐ: ܢܒܝܡܘܬ ܒܪܘܚܗ ܡܬܘܡܕܐ: ܕܗܘ ܕܢܒܝܐ ܦܪܘܩܗ ܕܒܥܠܕܒܒܘܗܝ fol. 11a. ܡܢ ܟܬܒܗ ܐܬܓܠܝܘ ܐܪܙܐ ܢܒܝܐ: ܢܦܩܬ ܕܡܘܡܪܐ ܬܘܒ ܕܐܪܥܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܝܘܡܢܐ ܘܕܢܬܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܦܫܛܐ ܕܥܘܡܪܐ ܠܟܠܗ. ܟܕ ܦܬܚ ܦܘܡܐ ܕܝܢܒܥܘܗܝ ܠܟܠ ܦܢܝܢ. ܐܬܢܒܝܘ ܗܘ ܗܘܠܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܐܫܬܡܫ ܗܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܒܝܐ. ܗܘ ܝ. ܘܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܦܬܚ ܕܢܗܘܐ ܟܠܐ: ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܘܡܬܕܒܪܐ ܗܢܐ ܢܒܝܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܠܬܡܢܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܟܕܝܢܐ ܕܐܫܬܡܫܬ: ܡܢ ܐܫܬܡܫܬ ܢܒܝܐ[3] ܕܐܬܦܪܫܬ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܘܬ ܥܠ ܕܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܟܪܝܐ ܘܬܢܝܢ: ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟ ܘܠܡܫܪܝܬܐ: ܠܐܬܪܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܐܘܠ ܗܘܐ. ܗܢܝܐ ܘܗܘܢܐ. ܥܠܝܗ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܐܬܬܠܡܕ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܠܢܘܡܠܐ

1 Vat. ܘܕܢܘܡܠܐ ܕܒܝܬ ܢܒܝܐ. 2 Vat. omits ܘܢܒܝܠ. 3 Vat. omits ܢܒܝܐ

ܡܬܝܕܥܐ ܕܒܬܪ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܟܠ ܗܘܐ: ܘܒܥܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܢܛܪܬܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܬܒ ܥܠܝܗ ܡܫܒܚܬܐ: ܡܢ ܕܐܬܬܘܪܒ ܒܢܨܚܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗ ܘܒܢܝ̈ܬܗܘܢ[1] ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܕܒܝܬܗ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܘܥܪܢܗ ܐܬܘܬܐ ܘܒܗ ܫܘܡܠܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܥܘܒܕܘܗܝ: ܐܬܚܙܝܘ ܒܚܝܠܐ ܘܥܒܕ ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܬܐ.

ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ܀ ܬܘܒ ܗܟܝܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܬܪܗ ܕܒܪ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥ: ܟܕ ܗܘܐ ܘܡܬܕܒܪ ܘܡܫܡܫܐ fol. 11b ܒܓܠܝܐ ܡܬܕܚܠ ܕܒܪ ܐܣܩܘܦܐ[2] ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܒܥܕܢܐ ܕܒܥܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܢܫܒܘܩ ܥܠܡܐ ܢܩܘܫ ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܒܪ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܗܘ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܕܒܚܝܠܐ ܡܕܒܪ ܥܒܕ ܠܗܘܢ: ܘܡܩܝܡ ܗܘܐ ܘܒܢܐ ܥܘܠܐ. ܘܡܢ ܕܡܛܠ ܠܗ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܡܬܘܬܐ ܠܦܘܫ ܕܥܘܠܐ. ܗܢܘ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܗܘܐ ܒܬܪ ܟܬܪܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܡܘܬܒܐ ܕܥܕܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ: ܠܟܠܗܘܢ[3] ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ ܡܬܕܒܪ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܬܚܫܒܢܐ[4] ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܐܬܚܙܝ: ܡܬܝܕܥ ܕܒܗ ܠܟܠ ܕܘܟ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܗ ܐܬܬܠܡܕܘ܀

1 Vat. ܘܒܢܝܗܘܢ. 2 Vat. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 3 C ܠܟܠܗܘܢ. 4 Vat. ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ (sic).

ܦܢܝܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ.

ܟܠ ܕܒܪ ܐܢܫ ܒܟܝܢܗ ܕܝܠܗ ܕܒܗ ܒܪܝܐ܀ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܒܟܝܢܗ ܗܘܬ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܠܟܝܢܐ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܕܝܠܢܐ ܒܝܕܥܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܒܟܝܢܐ. ܢܘܪ ܗܘ ܒܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܘܕܘܟܝܐ ܕܡܫܬܡܗܐ ܠܢܦܫܗ ܘܠܡܪܝܐ. ܢܘܪ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܢܦܫܐ ܒܝܕܥܬܐ ܡܬܠܒܫܐ ܠܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܫܠܡ: ܘܡܢܗ ܕܒܪ ܐܢܫ ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܫ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܕܝܢܝܢ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܟܝܢܐ: ܒܗ ܡܚܙܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܝܕܥܬܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܘܒܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
fol. 12a. ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܬܝ ܠܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܫ ܕܝܕܥܬܐ ܐܦ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ[1]: ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܫ ܐܝܬ ܕܒܪ ܗܘ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢ ܒܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܒܪܐ ܘܠܐ ܣܟܝܢܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܒܪܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܫܠܝܚܐ ܡܬܠܡܕܢܘܗܝ. ܠܡܠܦܘ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢܟܝܢ ܡܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܬܗ ܐܡܪܢܐ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܡܢܦܫܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܬܚܫܒ ܕܒܪ ܘܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ. ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ[2] ܠܗܘܢ ܠܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܢܐ ܡܬܠܒܫܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܬܪܘܡܐ ܢܦܫ. ܗܘܝ ܕܟܕ ܠܡܐܡܪ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܠܗ ܡܟܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܡܗܝܡܢܐ ܠܡܗܝܡܢܐ܀

[1] B ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ (sic). [2] BC omit ܗܘܐ.

ܥܢܝܢܐ ܕܚܘܒܬܐ.

ܥܠ ܚܘܒܬܐ ܡܢܐ ܗܝ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ ܚܘܒܬܐ ܡܢܐ ܗܝ܆ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢ̈ܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܠܗ ܘܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܫܬܠܡܬ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝ ܟܠܗ ܕܡܫܝܚ ܥܠܘܗܝ܆ ܒܬܘܒܗ ܢܩܫܘܢ ܐܝܟ ܕܝܠܝ. ܒܝܕܘܗܝ ܕܡܢܐ ܐܬܕܘܕܝ. ܥܒܕܬܐ ܡܠܦܢܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ. ܟܠܗ ܗܕܐ ܠܗ ܕܝܢ ܟܠܗ ܕܡܢ ܩܢܘ ܘܟܝܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠܝܠ. ܘܥܒܕ ܗܘܝܐ ܠܚܘܒܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܒܗ ܟܠܗ ܡܢܐ ܕܟܪܝܣܛܝܢ ܘܫܡܥ ܗܝ ܡܢܐ ܗܝ ܒܟܢܘܫܝܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܟܠܗ ܡܘܬܐ ܗܠܝܢܐܝܬ. ܟܠܗ ܫܡܥܬܐ ܕܡܘܕܝܐ ܒܫܘܠܡܐ ܗܘ ܒܟܝܢܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܠܫܡܥܬܐ ܘܟܢܫܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܟܠܝܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܟܬܒ̈ܘܗܝ܀

ܥܢܝܢܐ ܕܚܛܝ̈ܐ.

fol.12b.

ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܡܚܛܝܢܐ ܕܟܬܒܘ ܒܬܘܪܓܡܗ ܕܟܘܡܪܐ ܗܘ ܚܛܝܐ܀ ܫܡܥܬܐ ܗܘܠܟ ܕܝܠܕܬܐ ܕܠܝܫܐ ܕܐܢ̈ܫܬܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡܝܐ ܐܢܫܝ ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܡܐ܆ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܫܡܥܬܐ ܘܟܕ ܕܟܝܢܝܗ ܒܟܠܡܐ. ܗܘ ܕܩܛܠܗ ܩܐܝܢ[1] ܠܗܒܝܠ܆ ܘܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ[2] ܐܝܟ ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܘܚܡ[3] ܘܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ[4] ܕܒܢܘ ܡܓܕܠܐ ܕܒܒܠ܆ ܘܐܬܕܡܝܘ ܗܢܘܢ ܫܡܥܘ ܐܝܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ[5] ܠܡܫܡܫܘ ܥܡ ܐܠܗܐ܆ ܘܥܫܘ ܐܕܘܡ[6] ܡܢ ܒܘܟܪܘܬܗ ܕܐܟܠܬܐ. ܘܒܢ̈ܝ ܐܗܪܘܢ ܢܕܒ[7] ܐܒܝܗܘ ܐܘܦ̈ ܕܐܟܠ ܢܘܪܐ

---

[1] Genesis iv. 8. [2] Genesis vi. 2. [3] Genesis ix. 22. [4] C ܐܚܪ̈ܢܐ. [5] Genesis xi. 2 [6] Genesis xxv. 34. [7] Read ܐܒܝܗܘ? Levit. x. 1.

ܥܒܝܕܝܢ ܕܢܫ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ: ܘܥܠܝ ܟܗܢܐ[1] ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܫܡܘܐܝܠ[2] ܕܗܘ ܠܡܩܒܠ ܫܘܚܕܐ ܘܠܡܨܠܝܘ ܕܝܢܐ ܒܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܘܠܓܝܚܙܝ ܢܣܒ ܡܢ ܢܥܡܢ ܘܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܒܠܥܘ ܗܘܘ ܒܐܝܕܝܗ ܕܡܠܐܟܐ ܠܐܪܥܐ[3]: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܢܘ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܕܢܬܪܚܩ ܕܝܢ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܘܬ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܬܒܥ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܒܪܢܫܘܬܐ: ܦܩܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܡܢܗ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܡܬܥܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ. ܘܐܬܝܠܕ[4] ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܒܐܪܥܐ ܒܥܡܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܕܗܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܢܣܒܘ ܒܚܘܒܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܣܘܥܪܢܘܗܝ ܠܡܣܒ ܬܟܠܬܗ ܘܡܫܟܢܐ ܕܐܦܐ ܠܣܘܥܪܢܐ ܒܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘܐ ܗܘܘ: ܗܢܘܢ ܬܟܝܠ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܟܐ ܡܢ ܕܬܚܝܬܗܘܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܬܪܘܡ ܠܥܠܡܐ ܕܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ: ܐܘ ܕܢܚܙܐ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܦܠܐ ܦܘܩ: ܦܪܘܩܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܟܠܢܫ: ܗܢܘܢ ܕܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚ ܩܠܝܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܘܡܢܐ ܗܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܐܬܝܗܒ[5] ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ. ܡܢܐ ܗܘ ܕܐܡܠܟܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܣܘܥܪܢܐ[6] ܕܡܫܝܚܐ: ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܢܬܠܝܢ ܠܩܪܒܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܬܥܝܩ ܘܢܚܘܐ ܚܝܠܐ ܕܦܘܩܕܢܗ. ܐܦܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ: ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܠܐܒܪܗܡ. ܡܢܐ[7] ܗܘ ܥܒܕ. ܚܝܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܢܝ ܗܢܘܢ ܘܒܬܪܐ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܠܒܫܘ: ܘܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ. ܘܫܠܡܘ ܠܗ. ܘܠܐܒܘܢ ܐܢܫ ܕܡܬܒܥܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܫܝܢ ܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘܘ. ܘܚܝܘ ܒܥܠܡܐ

ܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܫ ܫܠܝܚܐ ܗܘܘ. ܘܚܝܘ ܒܡܠܟܘܬܐ

---

[1] 1 Samuel ii. 22. [2] 1 Samuel viii. 3. [3] 2 Kings v. 20. [4] Vat. ܘܐܬܝܠܕܘ. [5] Vat. ܕܐܬܝܗܒܘܗܝ. [6] Vat. omits ܕܒܣܘܥܪܢܐ. [7] Vat. ܡܢܐ (sic).

ܐܦ ܥܒܝܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܒܢܬܐ ܡܟܪܝܢ ܘܚܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܟܪܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܐܠܗܐ: ܗܘܐ ܕܡܪܝܐ ܕܢܝܚ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܡܝܬܐ ܒܩܘܪܒܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܦܟܬ ܥܠ ܟܕܒܬܐ ܕܒܝܬܗ ܠܫܠܝܡܝܢ[1] ܗܘܬ. ܘܟܕ ܐܚܙܝܢܗܘܢ ܢܫܝܐ ܘܡܫܬܐܠܢ: ܐܡܪܝܢ ܕܡܪܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܬܘܠܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢ. ܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܘܚܘܣ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ✤

ܦܪܩܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝܡ ܐܠܗܐ ✤ ܐܝܟ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ: ܡܫܘܒܚܬܐ ܒܡܪܘܡܐ ܡܪܢ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܡܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܡܠܦܢܘܬܐ: ܡܢ ܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦ ܕܫܒܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܐܬܝܕܥܬ ܕܝܢ ܒܥܘܠܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܠܡܕܬ ܗܘܬ ܠܡܘܬܒܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܒܗܘܦܟܐ fol.13b. ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬ: ܘܟܕ ܡܫܬܡܗ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܠܘܗ ܚܝܐ ܦܪܕܝܣܐ. ܘܢܦܩ ܒܥܠ ܡܘܢܬܗ ܐܝܟ ܗܘܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܒܚܘܒܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܒܪܐ ܡܢ ܒܬܐ ܦܪܕܝܣܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܢܦܫ ܒܬܘܠܬܐ ܐܦܐ ܡܫܬܒܚܐ ܚܝܠ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܐܦܪܝܣ: ܕܢܦܫܗ ܕܐܠܗܝܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ ܡܫܬܡܗ: ܗܟܢܐ ܟܕ ܐܦ ܗܢܐ ܒܬܘܠܬܐ: ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܡܫܬܒܚ ܢܦܫܗ ܠܘܩܒܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܬ ܒܟܝܢܗ ܐܠܗܝܬܐ: ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܒܗܬܐ ܗܘܘ ܗܘܦܟܐ ܒܩܘܕܫܘܗܝ: ܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܡܫܬܥܠ ܠܘܬܗ ܡܢܐ ܕܗܘܐ

[1] Vat. ܠܫܠܝܡ.

ܡܢܗ ܒܚܣܝܘܬܐ ܗܘ ܢܒܝܐ. ܘܢܒܝܐ ܕܒܝܬܝܐ ܠܗܘܢܐ ܡܪܝ
ܗ ܐܘܚܕ ܐܠܝܐ ܡܕܡ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܒܥܠܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ.[1] ܗܘ ܓܒܪܐ
ܗܢܐ ܓܒܪ ܚܘܒܗ ܘܓܒܪ ܦܠܣܘܦܘܬܗ[2] ܕܐܠܗܐ: ܢܦܩܬܗ ܠܡܕܒܪܐ
ܝܗܒ ܠܗ ܢܦܫܗ ܓܒܝܐ ܕܠܒܐ ܘܡܬܚܫܒ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܘܦܓܪܐ ܡܚܡܚܐ ܕܢܦܫܐ ܗܢܘܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܥܠܡܢܐ ܢܒܥܠ
ܐܠܝܐ: ܘܚܣܝܐ ܡܬܢܟܦܢܐ ܕܡܬܦܝܣ ܕܝܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܕܝܠܗ ܕܥܠܡܐ: ܘܠܦܘ ܥܠܡܢܐ ܕܢܦܫܐ ܗܢܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܫܬܥܝܢ ܡܕܒܪܝܘܬܐ. ܘܣܓܝ ܥܠ ܡܕܒܪܝܐ ܕܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܠܡܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܒܝܫܘܥ ܕܗܢܘܢ ܥܒܕܝܢ ܡܢ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܒܝ ܥܠܡܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܘܡܢ
ܐ ܡܢܗ: ܦܢܝܗ ܠܗ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟܢ. ܘܢܒܝܐ ܥܠ. ܘܥܠ.
fol.14a. ܐܦ ܕܝܢ ܒܥܠ ܘܒܝܐ ܢܫܐ ܕܡܢܗ ܠܝ ܡܬܢܒܝܢܐ: ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܡܘܬܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܒܪܝܐ: ܘܡܬܢܒܝܢ ܒܘܪܟܐ ܕܡܪܝܐ:
ܗܘ ܢܒܝܐ ܣܓܝܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘܕܝܐ ܠܓܒܐ ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܕܥܠܡܐ
ܢܒܝܐ ܡܢܗ ܕܢܫܐ ܗܘܢܝܐ ܥܠܡܐ ܒܥܠܡܐ: ܘܢܦܩܗ ܗܘܐ ܗܘܦܠܘܣ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܡܢܗ: ܗܘܐ[3] ܗܘܘܢܐ
ܕܥܠܡ. ܘܡܢܗ ܕܢܦܫܐ ܒܣܝܡܐ ܢܣܝܘܢܐ ܗܢܘܢܐ ܡܢܗܘܢܐ
ܕܘܝܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܒܝܬܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܝܬܝܐ
ܝܘܚܢܢ ܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ ܥܒܕ ܗܘܐ: ܕܥܒܝܕܘ ܥܠܡܐ ܒܝܬ ܝܫܘܥ.[4]
ܘ ܬܫܡܫܬܐ ܘܥܠܡܐ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܫܠܡ ܢܦܫܘܬܐ ܕܐܒܗܘܬܐ
ܗܘܘ: ܒܟܠܗ[5] ܐܦ ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܠܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ܀

[1] 1 Kings xviii. 40. [2] Vat. ܘܓܒܪ ܦܘܠܣܝܦܘ. [3] C ܗܘܐ. [4] 1 Kings xix.
[5] Vat. ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ.

ܦܪܩܐ ܩܕܡܝܐ.

ܕܐܝܠܝܢ ܗܟܢ ܚܘܒܬܐ ܕܢܦܩܘ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܐ܀ ܡܢܟܝܐ ܠܒܪ ܐܢܫ ܗܘܬ ܒܗ ܒܡܘܡܬܐ ܗܘܐ ܢܒܝܬܐ܆ ܕܐܣܝܪܬܐ ܕܩܘܡܝܬܐ ܒܟܠ ܝܕܥ ܕܐܝܟ ܗܘܬ܆ ܕܟܠܗܝܢ ܦܘܪܣܢܐ ܕܒܪܐ ܡܘܡܬܐ܆ ܠܐ ܡܬܦܣܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܬ ܕܟܠܗܝܢ ܦܘܪܣܢܘܗܝ ܕܒܪܬܐ ܡܬܩܛܠܐ ܗܘܬ܆ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘܬ. ܕܐܝܟ ܡܘܡܬܐ ܡܬܬܟܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܫܝܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܦܩܐ܆ ܚܘܒܬܐ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟܠܗܘܢ܆ ܘܦܩܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܬܚܫܒ ܢܛܘܪ ܢܛܘܪܐ ܕܩܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܠܟܘܬܐ܆ ܡܢ ܟܠ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܦܘܪܣܢܐ. ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܡܢܗ܆ ܕܟܠܗܝܢ ܦܘܪܣܢܘܗܝ ܕܒܪ ܕܒܪܐ ܡܘܡܬܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܗܟܝܠ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܦܘܪܣܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܘܒܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܐܬܘ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܢܒܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܪܗ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ[1] ܒܪܬܐ ܒܩܘܡܬܐ ܗܘܢܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܦܘܪܣܢܗ[2]. ܐܣܝܪܬܐ ܕܩܘܡܝܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܕܟܠ ܝܕܥܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ܆ ܕܦܘܪܣܢܘܗܝ ܕܟܕ ܡܠܟ ܐܣܝܪܬܐ. ܘܚܝܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ ܝܗܒܗ ܦܘܪܣܢܘܗܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܢܬܠܟ ܠܗ ܕܝܕܥܐ ܕܩܘܡܝܬܗܘܢ ܗܘ ܕܟܠ ܒܥܠܡ. ܘܚܝܐ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܡܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܢܬ ܘܐܝܟ ܕܐܢܬ: ܠܡܘܡܬܐ ܕܦܘܪܣܢܐ ܡܬܩܛܠܢ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܠܠܡܢ ܠܟ: ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܡܬܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܚܘܒܐ ܡܢܗ: ܐܡܪܬ ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܚܙܘ ܕܡܘܡܬܐ ܕܩܘܡܝܬܗ: ܐܟܠܝܢ[3] ܘܡܬܩܛܠܝܢ ܡܢ ܡܢܗ ܕܢܛܘܪܘܬܗ ܘܕܝܘܡܢܘܬܗ: ܒܪܬܗ ܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܟܘܬ ܘܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܐܡܪܬ ܡܬܚܙܐ ܗܘܬ ܐܠܗܐ ܚܘܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܒܦܘܪܣܢܐ ܕܐܬܚܙܝ fol. 14b.

1 BC omit ܗܘܐ. 2 Vat. ܦܘܪܣܢܐ. 3 Vat. ܘܐܟܠܝܢ.

ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ: ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ: ܘܦܘܪܩܢܗ ܕܡܠܟ ܕܘܝܕ: ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܪܗ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܕܢܦܩܝ ܗܘܠܡܕܘܢ ܥܡܡܐ ܠܝܗܝܐ ܒܟܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܐܬܬܝ ܗܘܐ ܥܢܝ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܗܢܐ ܟܢܫܝܗܘܢ ܚܘܬܡ ܡܢ ܕܪܝܗܘܢ ܩܕܡܝ. ܢܫܝܠܗ ܚܘܠܐ ܡܢܝܠܗ ܚܠܐ[1]. ܡܝܬܝܗ ܡܝܬܐ ܕܠܝܬܐ. ܡܢܟܠܗ ܢܬܒܝܐ: ܘܫܡܗ ܒܝܬܗ ܡܢܐܒ. ܒܡܠܟܗ ܕܚܠܟܐ ܡܚܒܘܫܝܐ. ܦܢܚܘ ܠܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ: ܘܕܢܗܝܡ ܦܢܚܣܘܒ. ܢܠܝ ܗܘ ܡܢܝܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܢܠܝ: ܕܪܡܝ ܦܢܝܚܣ ܚܢܝܢܐ ܕܡܘܫܐ ܒܙܘܡܪܐ[2] ܕܢܚܢܝ ܦܪܝܫܐ ܐܢܘܢ ܠܗܘܠܝܢ ܚܒܝܒܐ ܕܟܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܒܝܬܐ ܐܪܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܐ.
fol.15a. ܢܠܝ ܗܘ ܡܢܝܐ: ܕܢܠܝܢ ܕܠܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ: ܕܫܘܒܚ ܘܦܘܪܩܢܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܓܢܣܗ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܢܦܩܘ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܝ. ܘܢܟܠ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܘܐܡܪܝ ܢܟܣܐ ܗܘܝܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܬܘܒ. ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܬܒܪܐ ܫܡܥ ܠܝ: ܘܗܘ ܕܗܠܝܢ ܘܡܬܬܚܝܒܐ. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܘܫܘܒ ܐܢܘܢ ܒܢܘܦܐ ܕܐܝܕܗ: ܠܥܡܡܐ ܗܢܘܢ ܕܩܕܡܝܢ ܘܦܪܩܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ: ܕܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܡܡܐ ܕܢܦܩܘ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ ܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܒܫܡܗ ܠܐܦܝܠܝܢ: ܘܒܢܝܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܚܒܘ ܢܗܘܘܢ ܒܗܘܢ ܘܢܗܝܘ ܘܡܫܒܚܐ: ܘܢܝܠܗ ܢܥܕܪܘܢ ܒܝܘܡܐ ܘܒܕܘܒܪܐ ܚܡܝܢܐ. ܘܗܢܐ ܢܦܩ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܒܢܝܐ ܚܡܝܪ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܚܝܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܘܦܘܪܩܢܐ ܦܪܩܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܥܒܕܗ ܕܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ܀

[1] Compare Prov. xxii. 8. [2] Numbers xxv. 8.

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ.

ܕܐܝܠܝܢ ܗܢܝܢ ܡܢܘ ܒܢ̈ܝ ܘܐܬ̈ܪܘܬܐ ܕܠܗܘܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܗܦܟܘ ܐܬܟܢܫܘ[ܢ] ܘܐܬܩܒܠܘ[ܢ] ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܗܕܡ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ܆ ܐܬܟܢܫ
ܠܘܬܗܘܢ ܕܢܕܥܘܢ ܗܘܝ. ܘܠܐܫܡܥܬܐ ܕܚܢܢܝܘܬܐ ܐܬܬܠܘ ܗܘܘ.
ܘܫܕܪܘ ܗܘܦܟܐ ܕܟܬܒܘܗ. ܘܠܗܘܢ ܘܠܝܬܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ
ܢܚܬܘ ܘܐܬܦܬܚܘ ܡܢ ܐܬܪ. ܘܐܫܟܚܘ ܥܒܕܐ ܘܐܘܕܥܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ.
ܘܗܦܟܘ ܢܚܬܘ ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ[1]܆ ܢܚܡܘܗܝ ܒܢ̈ܝ ܝܫܡܥܐܝܠ
ܟܕ ܐܬܦܢܝܘ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܐܬܕܒܪܘ ܕܡܕܝܢܐ܆ ܘܠܒܢ̈ܝ ܒܢܝܡܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܒܟܘܫܐ ܕܗܦܟܐ[2]܆ ܥܠ ܕܢܚܬܘ ܐܘܕܥܘ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܕܒܪܬ܆ fol. 15b.
ܘܢܚܬܘ ܒܢܝܗܘܢ ܚܕܐ ܕܐܬܩܒܠܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܢܒܝ ܘܐܬܟܬܒ
ܐܠܝܫܒܥ[3] ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܒܢ̈ܝ ܩܛܘܪܐ[4]܆ ܕܟܠ ܒܐܕܫܐ
ܢܕܫܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܒܬܪ ܚܕܐ ܕܐܬܕܒܪܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܗܒ ܡܢܫܐ[5]
ܕܗܘܐ ܕܟܘܪܗ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܡܠܟܐ܆ ܘܐܩܝܡ ܒܗܝܟܠܐ ܨܠܡܐ ܦܬܓܡܐ
ܕܐܪܒܥ ܐܦ̈ܝܢ܆ ܚܕ ܐܦܝ ܢܫܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܆ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܕܒܬܪܗ
ܗܘܐ ܗܘܦܟܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܠܢܟܪܝܐ ܢܬܕܒܪ ܗܢܘܢܐ܆ ܘܐܬܕܒܪܘ[6]
ܠܡܥܒܕܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܢܬܠܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܕܢܚܢܢܘܢ
ܒܗܘܢܐ ܕܐܬܚܘܝ ܐܠܗܝܢ[7] ܒܬܪ ܕܠܐ܀

ܦܪܩܐ ܚܕ ܘܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ ܥܡܡ̈ܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ ܕܩܢܝܢ ܡܢ ܓܒܘܪܐ

ܕܐܬܚܠܠ ܘܐܬܬܩܢ ܒܥܒܕܐ ܡܕܝ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܕܝܢܐ ܚܕܬܐ܀

[1] Vat. ܡܢ ܠܗܘܢ. [2] Judges xx. 35. [3] Genesis xvi. 6. [4] Genesis xxv. 1—4.
[5] 2 Kings xxi. 7, 2 Chron. xxxiii. 7. [6] C ܘܐܬܕܒܪ. [7] Vat. ܐܠܗܝܢ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܢܝܚ̈ܐ ܠܢܡܘܣ̈ܐ ܢܬܕܝܗ: ܘܠܗܘܠ ܡܢ ܠܗܘܠ ܢܬܕܝܠܘ ܒܬܘܕܝܬܐ: ܘܝܗܒܘ ܫܘܒ̈ܚܐ ܕܢܬܚܝܕ ܦܘܠܚܢܗ ܘܢܬܡܢܝܢ ܐܠܡܝܢ̈ܐܝܗܘܢ: ܝܬܝܪ ܕܐܦ ܢܦܫ̈ܬܐ ܡܢܕܥܢܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܢܦܝܫ ܚܠܦ ܘܠܐ ܢܡܫܚܕܐܝܗ ܡܬܠܒܟܝܢ: ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܢܬܪܒܘܢ ܘܢܦܩܘܢ[1] ܡܢ ܐܡܢ. ܘܢܬܒܛܠ ܠܡܫܒܠ[2] ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܡܟܐ ܢܚܫܘܒ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܕܝܢܗ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܢܝܪܐ ܡܠܟܗ ܕܡܫܪܪܘܢ: ܘܒܬܪܗ ܗܢܐ ܡܠܟܗ[3] ܕܢܚܒܐ: ܟܡܐ ܘܠܐ ܦܪܘܩ ܢܦܫܢ. ܘܢܫܬܘܕܥ ܚܠܘܦܝܗܘܢ ܢܒܝܐ ܡܟܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܢܘܝܗ[4]: ܕܡܠܟܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܘܬܐ ܗܕܐ ܕܢܠܝܗ ܠܢܦܫܗ. ܘܦܬܚ ܠܟܘܢ ܢܗܪ ܬܪܥܐ ܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܠܐ ܠܟܠܗ ܡܫܝܚ: ܡܢܗ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܐܘ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܐܘ ܠܫܒܝܢ. fol. 16a ܘܡܘܗܒܬܐ ܥܠܘܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܚܠܝܗܘܢ ܕܐܝܬ ܘܡܦܩܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܢ̈ܝܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܢܝܪܐ ܗܕܐ ܟܡ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗ: ܘܢܨܒܐ ܗܕܐ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܗܕܐ ܢܒܝܐ ܒܝܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܢܦܠ ܥܠ ܬܘܟܝܢ ܢܫܬܘܣ[5]: ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܘܟܪܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܦܝܫ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܐܚܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܠܢܦܫܗ: ܘܚܝܠܘܗܝ ܡܬܠܝܢ ܕܡܢܝܐ: ܦܘܩܕܢܐ ܢܚܝܬܐ ܒܝܬܗ: ܒܥܘܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܢ: ܡܢܗ ܕܡܟܐ ܟܕ ܢܬܦܪܫ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܗܘ. ܘܝܗܒ ܠܟܘܢ ܐܠܡܝܢܐ ܢܦܫܐ ܘܢܒܝܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܪܐ ܡܚܝܢܐ ܢܬܕܝܢ ܠܗ ܕܢܦܩܗ ܗܕܐ ܒܪܢܫ. ܘܗܦܟܐ ܒܬܪܗܘܢ ܝܗܒܘ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܠܡܘܕܝܬܐ ܡܢ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ܀

[1] C ܘܢܦܩܘ. [2] C ܠܡܫܒܠ. [3] Vat. omits from ܕܡܫܪܪܘܢ to ܡܠܟܗ.
[4] Vat. ܕܡܬܢܘܝܗ. [5] Vat. ܢܫܬܘܣܘܢ.

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܕܢܫܠܡ ܗܘܐ ܒܡܘܡܬܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܬܘܒ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ܀ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢܗܪܬܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܦܫܩܢܗ ܘܡܦܫܩܢܘܬܗ: ܡܬܝܕܥܢܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܗܦܟܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ. ܘܕܡܢ ܐܘܡܢܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܠܗ ܡܢܗ ܕܒܢܐ: ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܘܡܛܠܬܐ ܦܣܩܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܢܫܐ ܦܘܠܘܣ ܡܪܝ ܒܥܘܠ ܡܫܝܚܐ: ܚܢܘܢ ܐܝܟ ܘܢܣܒܢ: ܡܢܗ ܒܚܝܠ ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܘܡܥܠܝܢ ܕܫܡܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܓܡܝܪ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܒܢܝ ܠܚܝܘܬܐ ܕܦܢܝ. ܘܗܘ ܡܢ ܕܠܗ ܚܙܘ ܠܝ ܐܝܟܢܐ ܒܒܢܝ ܡܠܟܐ: ܘܐܦ ܒܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ ܫܘܦܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܠ ܢܒܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܪ ܗܢܐ ܢܒܝܐ: ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠ ܒܥܘܢܐ fol.16b. ܡܬܝܕܥ ܕܟܠ ܢܦܫܗ: ܘܟܠ ܕܝ ܘܟܠ ܚܕ ܢܦܫܗ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܘܢ. ܠܟܠܗ ܗܘܡܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܢܥܒܕ. ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܗܘܐ[1] ܐܢܫܐ ܡܠܬܐ: ܡܬܚܙܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܗܘܝ ܡܢ ܠܡܫܡܥ܀ ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܒܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܒܐ. ܡܬܪܡܐ ܗܠܝܢ ܗܘܕܥܬܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡ ܗܘ ܢܒܝܐ: ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܗܘ ܕܒܠ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܟܠ ܘܗܘ: ܝܗܒܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܒܐ ܠܒܪܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܢܒܝܐ ܡܪܢ ܡܫܡܥܢܘܬ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܥܠܘܡܝܬܐ: ܘܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ ܠܗ ܠܒܢܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܘ ܕܟܠ ܟܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܪܐ ܡܬܠ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܢ ܐܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ: ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡ ܐܦ ܗܘܝܢ ܒܡܢܝܢܐ

[1] Vat. ܐܢܫܐ ܘܐܬܬܐ.

ܟܕ ܚܙܐ: ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ:
ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܒܫܪܐ ܕܐܝܬ ܕܗܘ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ[1]
ܒܬܪܟܝܢ ܕܥܒܕܘ[2] ܕܠܒܫܐ ܗܘܐ ܓܒܪ: ܘܡܢ ܣܓܕܘܗܝ ܠܒܪܐ ܕܐܬܚܙܝ:
ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܐܦ ܒܙܒܢܐ ܕܐܦ
ܗܘܐ: ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܝܢ. ܘܠܒܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܠܐ:
ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܦ ܟܕ ܒܒܝܬܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܐܢܫ
ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܟܕ ܡܫܬܠܡܐ: ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܡܫܬܡܥܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܡܢܝܢ ܕܐܦ ܒܪܘܚܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܠܚܘܕ. ܚܙܘ
ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܢ ܠܟܘܢ ܕܒܫܠܡܐ. ܘܐܠܐ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܡܥ.
ܠܗ ܓܝܪ ܣܡܟܝܢ: ܕܬܬܕܒܪܘܢ. ܒܟܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠ. ܕܐܦ ܣܓܝ
ܠܒܝܫܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܠܝܬܝܗ ܡܢܗ. ܕܢܦܫ ܟܠ
ܢܦܫܐ ܘܡܢܗ ܐܢܫ ܠܡܫܡܥܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ fol. 17a.
ܓܒܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܕܡܫܬܡܥܐ ܘܟܕܘ ܗܘܐ ܕܝܢܐ: ܕܟܠܗ
ܠܠܒܗ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܠܡܫܡܫܘ: ܕܦܩܕܝܢ ܠܝ ܕܐܬܚܫܒ ܕܝܢܐ ܕܢܦܫܟܘܢ: ܘܡܫܡܥܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܨܠܝܢ ܠܩܠܐ
ܘܒܠܥܝܢ ܓܡܠܐ[3]. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܡܫܚܘ ܕܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܕܢܦܠܘ
ܥܠ ܐܝܠܝܢ: ܘܕܢܬܒܥ ܠܟ ܕܡܢܐ ܠܝ: ܘܠܟ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܟ
ܟܬܢܐ ܘܡܫܬܘܐ ܠܟܘܢ: ܫܒܘܩ ܠܗ ܡܪܛܘܛܟ[4]. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܢܦܫܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܡܬܒܥܘ ܐܢܘܢ. ܡܫܬܡܥܢܝܢ
ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܘܟܠܗܝܢ ܡܫܬܡܥܢ
ܗܘܐ: ܐܝܟ ܟܠ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܠܒܫܐ: ܕܐܫܬܡܥ ܒܗܘܢ
ܕܗܘ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܬܡܥܐ: ܕܠܒܫ

ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܬܬܟܝ ܘܐܬܩܕܫ. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ: ܕܗܟܢܐ ܐܢܐ ܦܩܕܬ[1] ܥܡ ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܐܢܫܘܬܗ. ܘܡܙܕܗܪ ܠܝܠܕܗ ܘܒܥܐ ܠܡܘܬܪܗ ܒܢܡܘܣܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܐ: ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܡܦܪܣ ܐܢܘܢ ܐܠܘܗܐ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܘܬܗܘܢ ܕܚܛܝܐ: ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܒܡܘܬܗ ܕܚܛܝܐ ܐܠܐ ܕܢܬܘܒ ܡܢ ܚܘܒܘܗܝ ܘܢܚܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܟܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ: ܘܠܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܦܠܓ ܕܡܛܠ ܚܠܦ ܗܘܢܐ: ܒܗܝ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ ܕܠܡܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܘܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܕܒܟܠ ܕܘܒܪܘܗܝ ܕܬܪܥܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܠܟܠ ܐܢܫ: ܕܐܦ ܒܢܝܢܐ fol. 17b.

ܡܢܝܢܐ ܕܐܚܝܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܐܠܗܘܬܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܒܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܒܢܝܐ ܦܪܘܩܢ ܘܡܬܒܪܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܩܪܐ ܒܫܡܗ: ܘܠܐܝܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܐܬܪܥܝܬܐ ܗܟܢܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܐܬܬܠܝܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܦܪܘܩܢ ܕܒܪܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ: ܕܒܬܪ ܡܢ ܘܡܘܕܝܢܐ ܘܫܦܝܪ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢ. ܗܟܢ ܕܐܬܕܟܪ ܠܗ[3] ܚܘܒܐ[4] ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܗܝ. ܠܗܘܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ: ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܢܝܢ[5] ܡܫܝܚܐ[6] ܗܟܢ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ: ܒܗܝ ܡܢ ܥܘܠܝܢ ܟܠܗ ܠܗܘܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘ ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢ:

---

[1] Vat. ܦܩܘܕ. [2] Ezekiel xxxiii. 11. [3] Vat. omits ܠܗ ܕܐܬܕܟܪ.
[4] Vat. ܕܡܢ ܚܘܒܐ. [5] Vat. ܕܐܡܠܟ. [6] Vat. omits ܡܫܝܚܐ.

ܣܘܥܪܢܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܝܢ ܒܥܠܡܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ. ܕܐܦ ܒܚܝܝܗܘܢ ܐܘ ܒܬܪ ܡܘܬܗܘܢ: ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܐܦ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܢܘܢ: ܐܘ ܒܚܝܠܐ ܢܦܫܢܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ: ܘܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩ ܡܛܠܬܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܠܐܢܫ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܦܣܝܩ. ܘܠܫܘܠܡܐ ܡܬܡܛܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ: ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܦܘܠܚܢܗ ܡܬܚܫܒ: ܐܘ ܒܫܘܒܚܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܦܩܢܐ ܡܛܠ ܠܡܬܦܢܝܘ ܠܦܘܪܥܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܥܪܩ ܡܢ ܥܣܘ[1]: ܘܡܙܕܒܢܘܬܗ ܕܝܘܣܦ[2]: ܘܥܪܘܩܝܗ ܕܡܘܫܐ ܕܩܛܠ ܡܨܪܝܐ[3]: ܘܥܪܘܩܝܘܬܗ ܕܕܘܝܕ ܡܢ ܩܕܡ ܫܐܘܠ[4]: ܘܣܘܥܪܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܢܫ ܗܘܝܢ ◦ ܗܦܟܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܒܗܘܢ: ܘܡܢ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܦܣܛܘܠܘܣ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡܐ ܕܐܬܦܪܣ ܥܠܝܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܘܟܝܐ: ܕܝܬܝܪܐ ܕܝܬܝܪ ܕܡܫܒܚܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܠܟܠ ܕܝܢ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܒܚܢܐ ܩܠܝܠ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܐܠܗܐ ܗܘܐ: ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܡܐ ܕܐܬܐ ܘܡܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ fol. 18a. ܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ: ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܡܐ ܐܠܗܐ ܡܬܒܪܟ ܠܥܠܡ. ܘܐܢܫ ܠܗܘܢ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܘܡܫܡܥܝܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܘܐܢܫ[5] ܡܬܚܙܐ ܒܚܝܠܐ ܕܒܗ ܫܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܝܟ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܫܒܝܚܐ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܠܡܣܪ ܡܘܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܥܠܡ ܘܒܝܬ. ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ[6] ܠܐܠܗܐ. ܘܟܠܗ ܐܘܡܢ ܗܘܡܢܐ. ܘܕܝܢ ܡܫܬܒܚܢܐ ܠܗܘܡܢܐ ܕܟܠܗ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒ ܠܥܠܡ. ܐܝܟ ܘܡܫܬܒܚܢ[7] ܘܕܝܢ ܐܦܣܛܘܠܘܣ. ܐܦ ܠܥܠܡ. ܘܟܠܗ ܗܘܡܢܐ

[1] Genesis chap. xxvii, xxviii. [2] Genesis xxxvii. 28. [3] Exodus ii. 12.
[4] 1 Samuel chap. xix. [5] Vat. ܘܐܢܫ. [6] Vat. ܡܫܪܝܢ. [7] Vat. ܡܫܬܒܚܢ ܐܝܟ.

ܢܩܝܦܐ. ܘܡܬܕܢܚ ܩܠܝܠܐ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܦܟܐ ܗܟܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢܘܗܝ[1]: ܠܡܘܬܐ ܕܡܘܪܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܚܙܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐܚܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ ܘܠܫܘܢܩܐ ܘܡܟܬܫܢܘܬܗ ܠܐܪܥܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܚܢܐ ܘܥܕܬܐ ܘܡܘܬܢܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܩܠܝܠܐ ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܕܡܠܘܘܗܝ: ܘܢܚܡܘܗ ܠܐܠܗܐ ܒܩܠ ܪܡܐ: ܩܠܝܢܐ ܕܦܘܫܩܘܗܝ ܢܩܝܦܐ. ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܫܬܒܚ ܡܢ ܟܠ: ܕܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܡܥܠܗܘܢ.

ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܢܨܝܚܐ ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܢܨܝܚܐ. ܡܢ ܣܘܪܝܐ[2] ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܐ ܒܬܫܥܝܬܗ. ܘܐܬܠܡܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ: ܒܗ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ. ܘܒܗ ܒܗܢܐ ܒܘܪܟܐ ܐܦ ܗܘ ܚܝܐ ܡܢ ܩܕܡ: ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܢܨܝܚܐ ܕܢܦܩ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܘܩܡ ܒܥܠܠܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܒܪܝܬܗ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܐܬܩܪܒ ܕܝܢ ܠܒܝܬܗ ܢܝܚܐ ܢܨܝܚܐ: ܘܩܡ fol.18b.

ܢܨܝܚܘܢ ܟܕ ܚܝܐ ܒܡܘܬܢܐ ܕܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܘܒܬܗ. ܘܢܨܚ ܠܐܪܥܗ ܘܐܬܪܚܩ ܠܗ ܟܠܗ ܚܕܐ ܠܡܘܬܐ ܕܒܗ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܝܟܢܐ ܐܬܕܒܪܘܢ ܕܝܢ ܢܨܚܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܗ ܚܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܘܐܦ ܗܘ ܢܚܙܐ ܠܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܢܩܝܦܐ. ܘܩܡܘ ܒܚܝܠܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܢܨܚܘܢ ܒܚܝܠܘܬܗ ܘܐܬܩܪܒ ܠܐܪܥܗ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܚܘܒܬܗ ܕܒܢܝܢܘܗܝ. ܩܡܘ ܕܐܪܥܗ ܥܡܢܐ ܩܠܝܠܬܐ. ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܥܡܕܝܢ ܗܘܘ: ܠܗܘܢܝܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܢ ܥܡܝܩܐ ܠܐܪܥܗܘܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܥܕܡܐ

1 Vat. ܡܫܡܠܝܢ ܕܒܠܗܘܢ.   2 Vat. ܣܘܪܝܐ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܗ.

ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܗ ܝܕܥܝܢ ܠܡܫܬܢܝܘ. ܘܡܬܬܒܥ ܦܘܪܥܢܗ ܕܚܛܝܬܐ. ܘܡܬܬܚܫܒ ܒܟܠܗ ܡܪܕܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܐܬܚܫܒܬܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܕܠܚܛܝܗܝ ܢܬܦܢܐ ܡܢܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܚܪܢܐ܀

ܬܘܒ ܕܬܝܒܘܬܐ.

ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܛܗܪܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܝܢܐ: ܕܠܐܡܬܐ[1] ܢܘܠܗ ܘܡܫܒܚܘ ܘܐܝܟ ܡܣܒܪܘ ܠܐܠܗܐ. ܟܠܗ ܠܟܘܠ ܘܠܚܝܒܐ ܐܘ ܠܝܬ ܡܢ ܘܬܝܢ ܕܡܬܠܩܚܐ ܘܡܬܩܪܒܐ: ܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܒܪܘܡ ܚܝܠܗ ܕܝܢܐ ܕܢܦܫܘܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܒܪܬܐ ܐܘܫܦܬܐ ܠܟܠܗ ܢܦܘܫ ܢܦܫܐ: ܡܬܬܘܬܐ ܢܦܫܐ ܘܕܒܝ ܠܗ[2]. ܘܠܡܚܝܒܐ ܚܛܝܐ ܚܘܝܐ[3]: ܡܫܒܩܐ ܠܠܝܛܐ ܒܕܘܟܬܗ ܕܝܠܒܢܐ[4]. ܘܠܡܟܣܐ ܕܫܒܩܬܐ ܠܝܠܕ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܢܝܐ[5]. ܘܠܢܝܢܘܝܐ ܦܨܝܗ ܡܢ ܪܘܓܙܐ[6]. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܢܚܡܬܐ ܗܢܘܢ ܚܢܝܐ: ܘܠܒܪܘܬܐ ܕܝܢܐ ܡܢܐ ܠܡܚܠܘܦܗܘܢ. ܐܫܟܚܝܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܗܘ: ܒܪܘ ܐܢܘܢ ܠܝܬܩܢܐ ܕܐܝܬܘ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܘܝܗܒܘ ܠܟܘܠܗܘܢ ܠܕܘܟܝܐ ܕܟܠܗ. fol.19a.
ܘܫܒܩܘ ܗܘ[7] ܙܒܢܐ ܗܢܝܐ. ܟܕ ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ[8] ܡܚܝܐ ܢܟܦܬܐ: ܘܢܦܫܐ ܕܡܐܪܥܐ ܘܡܬܩܕܫܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܚܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ[9] ܕܢܝܚܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܪܘܚܢܐ. ܘܡܢ ܚܛܝܐ ܡܙܕܕܩܐ. ܘܡܢ ܡܘܬܐ ܚܝܐ. ܘܡܢ ܚܒܝܫܐ ܘܡܫܬܒܩܢܐ ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ. ܟܕ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ:

[1] Vat. ܘܠܐܡܛܐ. [2] St. Luke xv. xii. [3] St. Luke vii. 48. [4] St. Luke xxiii. 42.
[5] St. Luke xviii. 14. [6] Jonah iii. 5—10. [7] Vat. ܗܘܘ. [8] O ܡܬܘܡܬܐ
[9] Vat. ܡܬܒܠܥܝܢ.

ܠܓܠܝܗ ܐܣܟܡܐ ܕܟܪܗ ܢܫܬܒܩܠܗ. ܘܡܥܘܕܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܢܬܬܢܣܚܘܢ ܘܐܟܚܕܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܡܥܘ: ܕܟܠܗ ܐܝܠܝܢ ܡܐܡܪܐ: ܕܡܢ[1] ܦܠܓܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܬܬܦܪܫ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܒܟܠܙܒܢ: ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܣܓܕܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܥܣܪ.

ܥܠ ܡܬܬܒܥܢܘܬܗ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܥܒ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܝܢ ܒܫܡܗ ܡܢܗ ܕܒܝܘܡܬܐ ܕܟܪ̈ܘ܀ ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܕܒܗ ܝܕܥ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ: ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ̈ܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܘܝܕ: ܐܫܕܪ ܠܘܬܗ ܠܢܬܢ ܢܒܝܐ[2]. ܘܒܝܘܡ ܐܘܪܚܐ ܕܪܗܛ ܐܒܝܕܘ ܕܒܪܝܬ ܐܝܟ ܢܝܫܗ: ܘܐܘܕܥ ܕܡܢܗ ܣܘܥܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܕܪ ܢܝܫܗ: ܘܐܬܬܩܢ ܠܗ ܕܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܢܝܢܘܐ ܫܒܩܬܗ ܠܐ ܗܘܬ: ܘܠܝܘܢܢ[3] ܠܘܬ ܢܒܝܐ ܫܕܪ ܠܗܘܢ ܟܪܘܙܐ ܕܝܢܐ: ܘܐܬܕܟܪܘ[4] ܠܗܘܢ ܘܫܒܩܘܗܝ ܬܘܩܦܐ ܠܗܠܝܢ. [ܗܘܦܟܐ][5] ܐܦ ܠܐܝܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢܐ: ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܐܝܟ [ܢܗܘ]ܬܗܘܢ: ܘܐܬܕܒܪܘ ܡܢ ܟܗܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ [ܕܐܝܕ]ܝܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܒܬܪ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܗܢ ܐܠܗܐ ܡܢ [ܘ]ܠܗ ܠܒܗܘܢ: ܐܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝ[6] ܒܢܝܡܝܢ ܐܝܟܢ: ܘܥܠܝܗ [ܠ]ܒܢ̈ܝ ܒܢܝܡܝܢ[7] ܥܕܡܐ ܕܐܬܦܠܛܘ ܠܫܘܥܬܐ ܕܪܡܘܢ ܡܢ ܫܬܐ ܡܐܐ ܕܐܫܬܚܪܘ: ܡܪܕܘ[8] ܠܗܘܢ ܢܫ̈ܐ ܘܒܬܘܠܬܐ fol. 19b. ܠܗܘܢ ܒܫܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܬܦܩܘܢ ܠܡܘܕܝܬܗܘܢ ܘܠܬܪܥܘܬܗܘܢ: ܘܢܬܚܕܘܢ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܝ̈ܢ ܘܟܠ ܥܕܬܗܘܢ: ܗܟܢ ܐܦ

[1] Vat. ܕܡܢ ܘܦܪܝܫܐ. [2] 2 Samuel xii. [3] Jonah i. 2. [4] A begins again here (fol. 7 a) with ܘܐܬܕܟܪ. [5] The words and letters in brackets are torn away in A. [6] BC ܕܒܢ̈ܝ. [7] Judges xx. 47. [8] B ܡܪܕܘܗ.

ܡܠܝܗ̇ ܚܣܝܕܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܢܟܦܬܗ[1] ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܬܚܘܡܗ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܪܘܬܗ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܘܠܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܒܝܕ̈ܥܬܐ ܪܘܚ̈ܢܝܬܐ ܕܝܡܐ ܡܢ ܚܕ ܥܠ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ: ܒܚܝܠܐ ܕܝܠ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܕܝܪ̈ܝܐ ܡܢܗ ܡܢ ܚܘܡܪܐ[2] ܗܘ: ܡܢܫ ܘܒܕܝ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܝ ܐܢܘܢ ܒܚܝܠܗ ܘܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܘܝܐܐ ܢܦܫ̈ܬܐ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܐܠܗܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܒܝܕ ܡܢ ܚܠܡܐ ܗܢܐ: ܒܥܡܠܐ ܪܒܐ ܒܗܝ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇: ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܓܪܦ ܡܢ ܚܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܪܐ. ܘܥܠ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܐܒ܀ ܗܢܐ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܓܪܦ: ܡܢ ܚܘܡܪܐ[3] ܕܒܝܬ ܥܘܪܐ: ܕܡܫܬܡܥܢ ܘܝܕܝܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܦܝܦܝܢܐ ܡܪܝ ܚܢܢܝ[ܫܘܥ][4] ܦܛܪܝܪܟܐ. ܗܢܘ ܗܘܢܐ ܒܡܘܠܕܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܝܬ[ܪܐ][4] ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܥܘܡܪ̈ܝܢ ܕܒܬܘܠܘܬܗ. ܘܡܢ ܣܘܟ̈ܠ[ܐ] ܕܗܘܢܗ ܘܡܢ ܫܒܝܩܘܬܗ: ܐܬܚܙܝ ܦܪ̈ܘܫܝܢ ܕܪܘܚܢ̈ܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܡܠܬܗ: ܥܠ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܡܢ ܫܒܝܩܘܬܗ ܒܟܘܪ ܐܦܪܐ. ܕܥܒܕ ܒܫܠܝܐ ܡܫܟܠܠ: ܐܦ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ[5] ܗܕܐ ܢܣܒܘܢ ܕܝܠܝ ܕܒܝܬ ܐܚ̈ܐ. ܘܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܩܪܝ ܥܠܘܗܝ: ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܡܢ ܐܒܘܗ̈ܝ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܚܘܡܪܐ ܕܒܪ ܘܐܙܠ ܠܚܘܪ̈ܒܐ ܝܠܕܘܗ ܐܝܣܛܐ. ܕܡܢܗ ܡܫܬܒܚܬܐ ܠܝ: ܥܠ

fol.20a.

[1] A ܢܟܦܬܐ. [2] Vat. ܚܘܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܪܐ ܗܘ. [3] C omits ܚܘܡܪܐ.
[4] The letters in brackets are torn away in A. [5] Vat. omits this word.

ܡܦܣܢܘܬܗ ܘܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܬܪ ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ¹: ܡܘܕܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܘ̈ܝ ܫܢܝ̈ܐ ܥܣܪܝܢ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܥܠ ܡܘܬܗ ܡܪܝܥܩܘܒ² ܘܫܘܢܝܗ ܫܢܝ̈ܐ³: ܕܡܢܗ ܡܣܬܒܪܐ ܠܝ: ܢܦܫܬܐ ܗܘܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܬܠܬܥܣܪ.

ܥܠ ܡܘܬܗ ܡܪܝܥܩܘܒ⁴ ܘܫܘܢܝܗ ܕܒܪܗ ܫܡܥܘܢ ܀ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܕܫܡܥ ܡܢ ܡܘܬܗ ܘܚܙܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܡܝܢܐ ܡܕܒܪܢܐ⁵: ܗܘ ܕܐܬܪܚܡܬܢ ܚܕܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܪܒܐ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܕܒܪ⁶. ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܠܐ ܫܠܡܬ ܠܡܘܬܐ ܕܢܦܫ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܢܦܠ ܕܝܢ ܘܟܠ ܕܝܢ ܡܬܒܝܐ. ܢܦܫܗ ܠܐܢܫܐ ܚܕܐ ܒܥܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܝܠܕܐ⁷ ܘܚܙܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܢܫ ܕܝܢ⁸. [ܘܗܘ]⁹ܥܒܕܐ. ܡܢ [ܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ]⁹ ܕܟܕܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ. ܠܟܠ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܠܝܐ ܟܕ ܡܫܚܐ. ܡܕܘܠܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܫܢܬܐ: ܐܦ ܠܡܪܗ ܝܕܥܝܢ. ܗܘ ܕܟܕ ܩܡܬ ܐܬܚܙܝ ܥܠܝ ܕܝܘܡܐ ܕܝܠܕܬܐ ܢܬܒܪܟܢ. ܕܡܕܒܪ¹⁰ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܥܒܕܐ: ܟܕ ܡܬܟܪܝܢܘܬܗ ܕܫܡܥܬܐ ܢܦܠܗ. ܕܐܢܫ ܕܝܢ ܩܕܝܫ ܐܢܐ. ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪ ܐܬܚܙܝ ܠܘܩܒܠ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܕܒܪ ܚܠܦ ܚܕܐ. ܚܠܦ ܐܚܪܝܢ ܥܒܕܐ. ܚܠܦ ܫܠܡܗ ܡܘܬܐ ܫܠܡܗ ܚܝܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܫܒܚ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܕܒܪܢܐ fol.20b.

¹ Vat. omits ܕܥܠ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܕܒܪܢ. ² A ܝܥܩܘܒ ܡܪܝ. ³ Vat. adds ܠܡܕܒܪܢܐ.
⁴ Vat. ܝܥܩܘܒ ܡܪܝ. ⁵ A ܝܥܩܘܒ ܡܪܝ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠ. ⁶ Vat. ܠܥܒܝܕܬܗ in one word.
⁷ Vat. ܝܠܕܐ. ⁸ Vat. ܕܝܘܡ. ⁹ The words and parts of words in brackets are torn away in A. ¹⁰ Vat. ܕܠܡܕܒܪ.

ܙܡܪܗ ܒܡܘܫܚܬܐ ܚܕܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܒܡܘܫܚܬܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܚܕܝܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܦܫܛܐ ܠܥܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܗ ܠܡܘܬܒܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܡܝܬܪܐ ܙܕܝܩ: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܒܬ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܘܬ. ܠܡܠܟܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܩܪܒܝܢ ܕܐܪ̈ܫܢܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܦܫܝܛܐ ܦܬܝܘܬܐ[1]. ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘܗ: ܕܢܢ ܡܢܐ ܢܦܩ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪܝܢ: ܗܕܐ ܚܙܐ ܡܠܟܐ ܦܩܕ ܢܠܒܫ ܥܒܝܕܐ[2]: ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܡܬܒܥܐ ܗܕܐ: ܕܠܐ ܢܬܬܠܝܛ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܡܐܦܠܐ ܟܕ ܒܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ. ܕܠܐ ܢܫܬܒܩ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܢܬܚܒܠ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܐܪ̈ܥܐ܀

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ.

ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܥܠ ܕܢ ܒܫܡܥ ܗܘ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ. ܥܩܒ ܕܝܢ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܫܡܥܬܐ ܗܘܬ ܡܕܡ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܣܓܝܐ ܡܬܠܝܗ ܕܗܢܐ ܒܡܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܗܘܬ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܒܫܒܝܠܐ ܢܦܩܘܢ ܗܘܬ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܫܘܐ ܗܘܬ ܢܦܫ ܡܬܡܪܚܐ ܗܘܬ. ܒܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܕܝܢ. ܟܕ ܥܩܒ ܡܢ ܗܢ ܡܬܠܝܗ ܗܘ ܠܡܘܬܐ ܒܫܡܥ: ܚܙܗ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܩܡ ܒܗ ܡܬܠܝܗ. ܐܡܪܐ[3] ܕܡܬܪܢܘܢ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܡܬܥܢܐ ܗܘܐ: ܐܬܚܙܝ ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܫܚܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܡܬܚܫܚ ܡܫܡܫܢܘܬܗ[4]: ܟܕ ܦܩܕ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ

1 Vat. ܦܬܝܘܬܗ. 2 Vat. omits this clause. 3 Vat. ܐܡܪ̈ܐ, B ܐܡܪܐ.
4 Vat. ܡܫܡܫܢܘܬܗ.

fol. 21a. ܒܪܡܫܐ ܩܪܝܒ ܫܡܫܐ ܘܚܙܝܬܐ: ܠܡܦܢܐ ܡܢܒ ܐܘܪܫܠܡ ܒܥܠ ܝܘܡܐ ܚܕ ܠܗ ܘܠܓܘܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܫܠܡܘܗܝ ܢܦܩ ܐܘܪܫܠܡ[1] ܡܢ ܢܒܪܬܗ. ܘܡܚܕܐ ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܢܦܩܘܗܝ ܗܦܘܟ ܕܝܢ ܩܠܐ ܕܗܘܐ ܒܕܝܪܐ ܕܥܡܡܐ[2] ܕܠܟܠ ܡܢܗ. ܒܗ ܠܒܪ ܚܙܪ ܗܦܟܐ ܟܕ ܡܫܬܥܒܕ ܡܢ ܕܝܠܕܬܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܐ ܩܡ ܥܠܘܗܝ ܠܘܬܗ ܘܢܣܒ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܠܒܠܝܐ ܢܥܒܕ ܥܡܕܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܝ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ[3] ܚܘܪܐ. ܒܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܟܡ ܢܫܬܐ. ܘܡܚܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܚܙܘܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܥܗܕܘ: ܚܠܒܐ ܗܘ. ܒܫܡܥܬܐ ܢܦܫܗ ܗܦܟܐ. ܘܡܚܕܐ ܕܝܢ ܫܡܥܗ: ܢܦܩ ܘܡܚܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܒܥܕ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܐ. ܗܢܐ ܒܠܗ ܐܘܪܚܐ: ܢܒܥܬܐ ܦ ܡܢ ܡܥܒܪ ܢܦܫܐ ܕܡܬܒܥܐ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܪܝܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܗܦܟܬ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܚܕ ܗܘ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܢܚܬ ܠܘܡܕܐ ܕܟܠ ܘܡܥܡܕܢܐ ܒܚܠܡܗ[4] ܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܗ ܕܠܝܬ ܥܠܝܗ: ܘܗܘ ܠܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܟܕ ܠܡܦܪܥ ܟܠ ܡܬܦܠܓ: ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܬܗ ܒܚܘܒܐ ܕܟܠ ܡܬܩܒܠ. ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ ܘܕܟܠ ܕܝܢܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܕܝܠܗ ܐܡܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ[5] ܘܓ.

ܥܠ ܡܫܬܐܠܘܗܝ ܕܠܚܘܡܪܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܗܢܐ ܥܡܕ ܠܚܘܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩ: ܟܕ ܥܒܪ ܠܓܢܐ ܗܦܟܐ

[1] Vat. ܐܘܪܫܠܡ. [2] Vat. ܕܠܟܠ ܥܡܡ̈ܐ ܕܠܟܠ. [3] Vat. ܠܚܘܕܐ ܠܚܘܕܐ.
[4] Vat. ܒܚܠܡܗ. [5] Vat. omits ܕܬܠܬܝܢ.

ܠܗ ܕܫܒܝܩܐ ܕܐܬܓܠܝܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܝܕܥܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܘܬ܆ ܘܒܬܪ fol.21b ܝܫܘܥܬܐ ܗܘܬ ܡܬܡܪܢܝܬܗ ܘܕܡܝܢܬܗ܆ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܒܩܢܘܡܗ ܡܫܠܡܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܒܬܪ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܦܢܘܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܬ܆ ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܚܝܠܐ ܗܘܐ܆ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܫܒ̈ܝܩܐ ܗܘܬ ܦܘܩܕܢ܆ ܘܐܦܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܓܘܫܡܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܒܐܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܟܕ ܗܘܝܐ ܡܬܕܢܚ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܠܐܘܡܢܐ ܡܕܒܪܐ ܗܠܝܢ܆ ܘܒܬܪ ܐܬܡܠܝܘܗܝ ܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܦܟ ܠܗܘܡܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܒܚܘܒܗ ܘܒܢܐ ܡܕܝܢ ܡܫܠܡ܆ ܘܒܪܝܗ ܐܚܝܕ ܗܘ ܥܡܢܘܐܝܠ܆ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܬܝܗܒ ܕܢܬܦܪܢܣ ܕܟܠ ܟܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܠܗ ܠܡܚܒ ܟܠ ܐܘܪܚ. ܘܒܫܠܝܚܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܡܢ ܟܠ ܘܕܒܪܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܢ܆ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܬܢܝܚܬ. ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ܆ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܚܝܘܗܝ ܥܡܗ ܡܢ ܟܘܠܗ ܗܘ܆ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܘܐܬܡܩܪܒܢܐ ܕܥܡܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܥܡ ܡܠܟ ܝܫܘܥ ܕܐܝܬ ܥܠ ܡܕܒܪܢܐ܆ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܒܫܠܝܚܘܗܝ܆ ܡܠܟܗ ܚܕܬܐܝܬ. ܘܚܕܝ ܒܗ ܘܕܒܪܗ. ܘܥܠ ܥܡܗ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܠܗ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܚܘܡܕܢܗ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܛ ܡܚܝܠܐ ܡܕܝ[1] ܠܚܘܒܗ. ܘܩܡ ܐܝܟܢܐ ܘܒܬܪ ܡܕܝܢ ܘܗܘܐ ܘܦܝܫ ܒܗܘܢܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܐ ܠܝܠܦܗ ܘܠܕܝܪܗ܀

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘܪܣܐ ܘܡܝܬܐ ܗܕܝܐ[2] ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܥܡܗ ܒܝܬ ܕܝܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܕܒܪܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܟܘܪܚܢܐ ܗܕܐ܀ ܐܡܘܪܐ ܗܘܐ ܕܝܪܝܐ fol.22a.

[1] Vat. ܦܠܛ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܚܘܒܗ.

[2] Vat. omits ܗܕܝܐ.

ܢܦܠܡ ܕܦܬܓܡ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܘܢ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܒܥܐ ܕܝܗܘܕܝܐ: ܘܩܡܝ ܥܡܝ ܘܪܒܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܬܘܕܝܬ ܢܗܝܪ ܠܟܢܫܗ ܕܥܡܡܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܢ ܬܘܒܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܝܐ ܒܐܓܘܪܗ: ܘܡܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܣܘܠܩܝ ܫܡܝܐ: ܘܦܘܪܣܗ ܡܠܟܐ ܐܦܝܗܘܢ ܕܣܘܪܗܘܢ: ܘܐܦ ܗܘ ܐܬܥܒܕ ܐܬܘܢ ܕܝܚܝܕ ܕܫܠܡ ܕܠܗ ܡܢܝܢ. ܗܦܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܘܣܦ ܦܘܪܣܐ. ܠܐ[1] ܐܢܫܝܢ ܡܢܕܥܘܗܝ ܒܥܬܝܩܘܬܗ ܕܠܐ ܗܘܘ: ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܢܗܘܘܢ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ ܘܗܘ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ[2] ܟܕ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬܗ: ܘܢܦܩ ܥܠ ܨܘܪܗ ܕܝܥܩܘܒ[3]: ܒܟܝܐ ܕܡܢ ܝܘܣܦ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܦܩܘ[4] ܢܦܫܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܚܘܒܗ: ܒܒܝܬܗ ܕܡܘܬܐ ܕܪܚܡ ܡܢܗ ܠܐܚܘܗܝ ܒܟܐ. ܕܒܟܠܗ ܠܒܗ ܡܢܗ[5] ܕܚܒܝ ܪܒܐ ܘܡܢܝܢ ܪܒܐ ܒܠܒܐ: ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܚܙܐ ܠܥܘܬܪܗܘܢ.

ܬܘܒ ܕܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ.

ܥܠ ܘܪܒܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܡܠܟܐ: ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܘܫܐ ܥܡ ܗܘܐ ܕܡܢܗ. ܒܥܘܬܪܐ ܡܦܢܝܢ ܒܬܪܗ ܕܒܗܝܪܘܬܐ ܕܢܗܘܪܐ. ܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܐܠܗܐ ܡܚܝܐ ܥܡܐ. ܒܪܢܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܡܠܟܗ ܕܡܘܫܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܢܦܩܬܐ: ܕܪܘܚܐ ܒܥܘܬܪ ܡܢܗ ܢܦܩܬܗ ܠܚܝܐ: ܗܘܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܢܦܫܐ: ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܕܕܝܢ ܢܦܩܘܢ ܠܚܕܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܟܕ ܢܦܩܬ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܪܥܐ: ܢܬܚܙܐ ܐܬܥܒܕ ܡܢ

[1] BC Vat. ܠܐ. [2] Vat. ܢܗܘܘܢ. [3] Genesis xlvi. 29. [4] Vat. writes ܘܢܦܩܘ twice.
[5] St. Matt. xi. 39.

ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܝܟ: ܢܦܩܬ ܟܕ ܕܝܠܝ ܢܥܒܕܘܢ
ܕܝܢܝܢ: ܩܘܫܬܐ ܡܠܟܐ ܝܕܥܬ ܕܝܢ ܟܕ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܟܢ ܢܦܩܘܗܝ fol. 22b.
ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܠܟܗܢܐ ܗܦܟܬ ܐܝܟ: ܕܐܬܥܒܕ ܟܗܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܥܒܕܝ ܕܝܬܐ
ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܟܠܗ [ܒܝܘܡܝ][1] ܠܪܘܚܢܐ ܡܕܝܢܬܐ:
ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܫܒܬܐ [ܕܡܕܝܢܬܐ][1] ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܕܝܢܝ̈ܐ: ܕܝܗܘܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ [ܗܢܘ. ܘܡܢ][1] ܕܢܦܠ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܫܠܡܘܬܗ: [ܢܦܩ
ܠܒܪ][1] ܕܒܗ ܐܢܫܘ ܦܘܠܚܢܐ ܫܠܝܛܐ: ܘܫܩܠ [ܝܠܕܘܗܝ][1] ܘܫܕܪ
ܠܐܬܪܗ. ܘܐܠܗܘܢ ܫܡܗܐ ܕܫܡܥ ܕܝܠܝ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܡܢܗ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢܟܕ ܐܢܫܝܢ ܢܚܡܘܢ. ܘܐܦ ܟܠ
ܠܡܫܡܫܘ ܗܘܝܐ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܫܡܥ̈ܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܝܢܐ. ܐܢܫ ܟܠ
ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܥܒܕ ܐܢܫܝܢ ܒܝܘܡܝ ܕܝܘܚܢܢ ܟܕ ܡܫܡܫܢܐ܀

ܪܫܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.

ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܐܬܪܐ: ܕܒܝܘܡܝ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܦܘܠܚܢܐ܀

ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܫܘܗܝ ܕܝܠܝ ܢܚܡܘܢ. ܡܕܝܢܬܐ
ܫܠܝܛܐ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܒܢܐ ܢܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ. ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܝ
ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܝܫܘܥ
ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܟܠܗ
ܡܫܡܫ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܢܫܡܫܗ. ܘܒܫܠܝܛ ܫܠܝܛ ܒܢܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܗ:
ܟܠ ܡܫܡܫ ܟܠܗ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ: ܒܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܝ ܗܘܝܐ.[2]
ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܛܘܗܝ ܠܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝ ܠܒܪ. ܟܕ
ܐܢܫ. ܕܐܝܟ ܡܫܡܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܫܘܥ ܒܝܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܗ: ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ

[1] The words in brackets are torn away in A. [2] Vat. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܝܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ.

fol. 23a. ܕܐܠܗܝܐ ܕܢܫܡܫ ܒܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܕܒܪ ܒܗܘܢ
ܕܒܪ ܐܦܝܣܩܘܦܢ: ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܬܓܠܝܬ [ܕܡܫܝܚܘ]ܬܗ[1] ܘܐܢܫ ܗܘܐ
ܕܡܬܒܝܢ ܒܟܪ̈ܝܗ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ: [ܕܐ]ܬܒܪܝ[1] ܡܢܗܘܢ ܒܪ ܐܠܗܐ.
ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩܬ [ܡܫܡܫܢܘܬܐ][1] ܕܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܡܢ ܢܫܡܬ.
[ܗܦܟܬܐ ܗܘܬ ܒ]ܢܦܫ[1]: ܘܠܗܘܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܕܐܬܓܗܪܬ. [ܐܝܟ
ܕܝܢ ܗ]ܦܟܬܐ. ܠܟܠܗ ܠܗܘܦܟܐ ܘܣܡܟܐ[2] ܫܒܝܚܐ ܦܢܝܗ ܕܐܚܐ:
ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܪ ܝܠܕܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܠܕ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ[3] ܕܢܗܘܐ
ܗܘܐ ܫܘܬܦܐ[4] ܘܐܬܓܠܝܬ: ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ[5] ܒܗ ܘܐܦܐ.
ܘܐܬܡܠܟ ܠܝ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܘܬܦܐ ܕܝܠܗ: ܐܘ ܕܐܬܒܪܝ
ܡܢ ܕܒܪ: ܐܬܡܠܝ ܐܚܐ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܗ. ܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܪܘܚܐ ܠܟܘܡܪܐ ܢܗܝܪ
ܫܡܗ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܟܢ ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܪܢ. ܫܒܚܐ
ܘܟܠ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚܝܢ: ܢܦܫܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܡܫܟܢܐ ܡܠܟܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܫܝܚܝܐ
ܒܫܡܗ ܕܐܒܘܗܝ ܡܫܒܚܘ ܡܫܒܚܢ ܗܘܐ: ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܗܦܟܐ[6] ܐܠܗܢ
ܗܘܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܫܘܒܚܗ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܐܬܒܪܝܢ ܒܠܒܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܒܚ ܠܟܠܟ: ܡܢ ܗܘ ܡܫܒܚ ܕܐܠܗܢ ܘܟܠ ܕܡܫܒܚ
ܠܟܠܟ ܡܢܗܘܢ: ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܡܫܒܚ ܕܫܡܝܐ: ܘܡܫܒܚܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܝܪܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܡܫܬܐ ܘܐܠܗܝܢ. ܕܫܡܥ ܠܝ ܡܫܒܚ ܕܝܢܐ
ܢܦܫܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ: ܒܕܚܠܬܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܐ.
ܘܐܫܬܡܥ ܘܐܬܦܪܫ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܫܡܗ ܢܫܒܚ.
ܗܘܬܢ ܕܐܦ ܒܪܘܚܐ ܠܟܘܡܪܐ ܢܗܝܪܝܢ. ܘܗܘ ܫܡܥܢ: ܒܪܘܚܐ ܠܢܦܫܐ fol. 23b.

[1] The words and parts of words in brackets are torn away in A.
[2] Vat. omits ܘܣܡܟܐ. [3] Vat. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܬܦܐ. [4] Vat. omits ܗܘܐ ܫܘܬܦܐ.
[5] Vat. omits ܗܘܐ. [6] Vat. omits ܗܦܟܐ.

ܕܡܬܡܛܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܗ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܪܚܝܩ ܗܘܐ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܛܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܫܢܝܐ ܢܨܝܚܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܣܒܘܢ ܠܝ ܠܟܘܪܗܢܐ ܗܢܐ ܡܛܠܬܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩܘ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܡܗܝܡܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܚܝܗ ܘܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܢܬܠܘܢ ܥܠ ܗܝ ܕܐܬܬܥܝܪ ܒܗ. ܘܫܒܩܗ ܕܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܐܬܚܠܡܬ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܥܒܪ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܒܥܓܠ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܡܬܡܢܥ ܠܒܝܬܗ: ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܒܐ ܕܥܠܝܡܬܐ ܥܠ ܗܕܐ ܘܐܡܪ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܗܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܚܝܗ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܠܚܡܪܐ. ܘܫܒܩܗ ܕܝܢ ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܘܒ ܠܐܠܗܐ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܚܠܡ[1] ܡܫܝܚܐ ܀

ܬܘܒ ܕܡܫܝܚܢ ܘܫܠܝܚܐ.

ܥܠ ܫܪܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܀ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܐܘ ܢܫܘܢ: ܒܡܟܬܒܘ ܒܗܘܢ[2] ܫܠܝܚܐ: ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܡܢ ܕܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܕܐܦ ܠܐܢܫܐ ܢܫܝܡ ܕܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܕܢܚܬ[3] ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܢܒܥܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܥ ܘܪܒܐ ܕܒܠܗܘܢ: ܕܡܬܚܐ ܚܕܝܬܐ ܡܬܬܚܝܕܐ ܢܛܝܪܐ ܡܠܝܬܐ. ܕܒܕܝܠܗܘܢ ܒܘܪܟܬܐ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܟܕ ܕܡܬܢܐ ܬܫܘܒܚܬܐ. ܒܗܕܐ ܗܟܢ ܬܫܬܒܚ ܬܫܘܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܕܐ ܦܩܘܕܐ ܕܦܪܢܣܘܬܐ ܗܟܝܠ ܥܒܕ ܢܦܫܐ ܢܚܫܒ. ܘܟܕ ܡܢ ܫܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܪܝܫܘܬܐ ܠܫܠܡܐ ܘܫܪܪܐ[4] ܦܝܣܝܣ ܡܫܝܚܐ ܘܗܟܢ ܐܘܠܨܢܐ[5] ܟܕ ܕܝܢܐ: ܐܝܟ ܡܠܒܫܬܐ ܚܕܐ ܡܢ

---

[1] Vat. ܡܬܐܣܝ. [2] C ܒܗܘܢ. [3] Vat. ܕܢܚܬܘܢ. [4] Vat. ܘܫܪܪܐ.
[5] C ܘܦܘܠܘܣܬܐ.

ܢܝܚܐ ܕܪܘܓܙܐ. ܟܕ ܕܝܢ[1] ܟܢܫܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܝܚܐ[2] ܢܦܩܘ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܓܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܓܗ ܗܘܢܐ. ܗܢܘܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ[3]. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܢܦܩܘܢ: ܒܗܘܢܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܕܢܝܚܝܢ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܢܫܦܪ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܠܐ ܘܠܐ ܢܐܡܪ: ܘܡܕܡ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢܫܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܕܥܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܐ ܒܗܕܐ ܗܕܐ ܡܫܬܥܠܝܢ ܥܠ ܗܘܢܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܡܫܬܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܐ ܡܦܩܢܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܥܠܝܢ ܢܦܫ: ܕܝܕܥܘ ܗܘܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܠܗܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܘܫܡܫܘܗܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܘܗܝ[4] ܕܕܝܢܐ ܢܦܝܫܐ: ܐܡܪ ܡܫܒܚܘܬܗ[5] ܕܒܗܢܐ ܢܦܝܫܬܐ ܢܦܩ ܥܠܘܗܝ. ܐܢܫܝܢ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ. ܐܢܫ ܕܐܦ ܗܝܕܝܢ ܠܗ ܒܫܡܗ ܗܒܪܘ ܒܪܒܘܬܗ ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܘܠܐ ܘܪܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܗܦܟ ܡܟܢܫ ܕܝܠܗ: ܐܘ ܡܫܬܟܚ ܢܦܩܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܐܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܡܟܝܠ ܡܢܐ ܕܢܗܘܐ: ܡܬܦܢܝܢ[6] ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܟܕ ܐܬܐ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܢܦܝܫܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ[7]. ܘܐܬܦܫܩܘ ܐܢܫܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܘܢܦܫܐ[8] ܕܟܠ ܦܢܝܐ ܕܐܬܦܢܝܘ. ܘܐܬܦܩ ܠܒܝܬܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܦܢܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܩܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ[9]܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܢܓܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܬܥܠܝܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܩܬܘܠܝܩܐ܀ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܥܡܝܕ: ܘܡܠܟ[10]

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 Vat. ܡܫܝܚܐ. 3 Vat. ܡܠܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. 4 BC ܒܥܒܕܘܗܝ. 5 Vat. ܡܫܒܚܐ. 6 Vat. ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܐ. 7 Vat. ܠܡܫܡܫܘܬܗ. 8 Vat. omits ܢܦܫܐ. 9 Vat. ܡܫܝܚܐ. 10 Vat. ܥܡܝܕ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟ.

ܕܠܗ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܕܢܬܬܚܝܒ ܬܫܘܠܡܐ ܗܢܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: fol.24b. ܟܠܗ ܥܣܪܬܐ[1] ܕܫܠܡܘ: ܠܚܠܡܗ ܣܘܟܠܗ[2] ܘܦܘܫܩܗ[3] ܕܡܠܬܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܕܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܫܪܝܐ ܒܝܫܘܥܗ ܕܠܐ ܥܒܝܕ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܒܘܬܐ. ܘܝܫܘ ܒܝܫܘܥܐ ܢܦܘܩ: ܕܒܝܬܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܪܝܡ ܦܘܠܚܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܟܢ. ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܐܠܗܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܫܘܒܚܐ ܢܒܝܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܐ ܕܢܘܟܪܝܘ. ܟܕ ܠܡܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ[4] ܕܡܫܝܚ: ܠܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠܒܫ ܒܟܠ. ܘܐܦ ܠܟܠ ܕܡܛܠ ܒܣܓܝܐܘ ܕܢܐܡܪ ܢܒܝܐ[5] ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܪܩܢܗ ܫܡܥܘ ܢܒܝܐ ܢܒܝܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܢܬܒܩܘܢ. ܡܛܠ ܚܟܡܬܐ ܗܘܬ ܢܒܝܐ ܢܒܝܘܬܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܚܡܐ ܘܡܪܚܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܪܥܝܬ ܦܘܪܩܢܗ ܀

— — — —

ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܟܘܟܒܐ.

ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢ ܘܟܠ ܥܠܡܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܢܒܝܐ ܀ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܒܚܟܡܬܐ ܕܢܣܒܬܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܗܢܐ. ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܚܟܡܬܐ: ܡܕܡ ܒܟܘܟܒܐ ܕܢܝܚܝܢ. ܘܡܕܡ[6] ܫܠܡ ܕܢܚܘܐ: ܘܡܕܡ ܠܐܠܗܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܫܠܡܘ: ܡܛܠ ܕܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܟܒܐ ܢܒܝܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ:

---

[1] Vat. omits ܐܣܟܡܐ. [2] Vat. ܣܘܟܠ. [3] Vat. ܕܦܘܫܩܗ. [4] Vat. ܠܗ ܟܕ. [5] Vat. ܢܒܝܐ. [6] Vat. writes ܘܡܕܡ twice.

ܕܐܝܟ ܡܘܕܥܢܐ ܕܟܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܪܕܘܗܝ ܕܡܝܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܦܣܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܫܟܢ ܒܬܪܗ: ܕܐܝܟ ܒܛܝܠ ܚܠܝܗܘܢ ܫܘܥܕܐ¹ ܕܦܐܪܢܣܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ fol.25a. ܡܬܬܠܡܝ: ܕܐܬܟܝܢܘ ܠܡܒܥܬܐ ܗܟܢ ܟܝ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܒܪܬܐ: ܐܝܟ ܗܟܢ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܠܗ ܐܫܬܡܥ ܗܘ: ܕܒܪ ܗܢܐ ܦܢܝ ܗܟܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܬܚܝܒܬ ܥܠ ܒܪܬܗ: ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܒܡܫܪܝܐ ܘܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܟܠ ܟܘܢܫܐ ܫܡܥܬ. ܘܕܠܐ ܕܒܪܗ ܡܛܝܒ ܒܡܫܪܝܐ ܡܛܘܒ ܘܐܝܬܝܗ² ܡܢ ܒܪܬܐ. ܘܫܡܥܗ ܗܕܝܐ: ܘܛܘܒܗ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ: ܘܗܝ ܗܟܢ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܥܒܕܐ: ܘܐܝܟ ܦܠܓܐ ܘܕܝܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪܬܐ ܘܢܚܬܬܗ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܒܕܐ ܫܘܥܕܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܢܦܩ ܗܘ ܒܝܬܐ ܕܚܠܬܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܡܬܦܫܩ ܒܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗܘ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܐܢ ܐܝܟ ܗܟܢ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܒܪ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܟܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܐܘܟܝܬ: ܕܡܠܟܐ ܗܟܢ ܟܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ³: ܐܝܟ ܠܝܬ. ܐܠܐ ܠܐ ܥܠ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ: ܡܢ ܚܕܐ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ⁴: ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܢܦܫ: ܐܘ ܠܟܠܗܝܢ [ܕܝܢܟܢ ܐܦܣ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܕܗܕܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢܐ ܕܗܕܐ. ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܟܝ

¹ Vat. ܫܘܥܕܐ ܡܠܟܐ. ² Vat. ܢܦܫ. ³ Vat. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ.
⁴ Vat. ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ and omits ܘܠܐ ܥܠ.

ܡܠܟܝܢ][1] ܥܡܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܪܩܠܝܣ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܪܣܝܬܐ ܕܡܘܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܡܠܟܗ ܡܠܟܘܬܗ[2] ܡܫܠܡܐ: ܐܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܚܝܐ ܠܗ ܥܕܡܐ ܐܦܠܐ. ܘܩܛܠ ܠܗ ܘܐܬܒܛܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܘܟܕ ܘܟܕ ܠܡܠܟܐ ܡܕܝܢ ܘܐܣܝܐ ܕܒܫܠܡܐ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܢ ܟܕ ܕܐܦ ܗܪܩܠܝܣ ܥܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܟܝܢܬܐ: ܡܢ ܚܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܝܟ ܚܕܐ ܘܕܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܗܘܢ ܕܥܠܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ: fol. 25b. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܡܠܐ ܕܩܝܡܐ: ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪܢܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܟܕ ܗܘ ܝܗܒ ܗܪܩܠܝܣ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝ̈ܐ. ܫܢܬܐ ܕܡܢ ܬܡܢ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ[3] ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܟܕ ܢܦܩ ܗܘܘ[4] ܡܠܟܐ ܘܐܣܛܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܩܘܡܝܗܘܢ. ܠܡܠܟܐ ܐܢܐ ܡܫܠܡܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[5]: ܕܢܫܬܠܡ ܥܠܡܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܕܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܦܪܣܝܐ ܠܡܬܕܡܪܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܘܗܘܝܐ ܕܗܘܢ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܠܡܠܟܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܪܩܠܝܣ ܘܦܘܩܕ[6] ܒܟܠܗ ܕܐܚܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܗ: ܕܠܘܬܗ ܚܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܐܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܥܡܠܐ ܐܦ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩܕ̈ܠܢܝܬܐ ܠܡܣܗܕܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕ: ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܗܘܢ[7] ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܫܠܝܚܐ ܒܡܫܬܘܕܥܘܗܝ ܘܡܬܚܦܛܝܢ: ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܣܘܪܝܐ ܦܘܠܣܐ: ܐܝܟ ܡܬܘܪ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܡܢ ܥܡܐ ܕܟܝܠܝܬܐ[8]. ܘܗܝ ܡܢ ܐܝܟ[9] ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܪܡܢܝܐ: ܕܢܗܘܐ

[1] C omits the clause in brackets. [2] Vat. ܡܠܟܘܬܐ. [3] Vat. omits ܗܘܘ. [4] BC ܗܘܐ. [5] BC ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. [6] Vat. ܦܘܩܕ, but afterwards cancelled. [7] Vat. ܒܗܘܢ ܕܡܩܕ̈ܠܢܝܬܐ ܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ. [8] BC ܕܟܝܠܝܬܐ. [9] Vat. ܘܗܝ ܡܢ ܐܝܟ ܚܕ ܐܝܟ.

ܕܢܣܒܝܢ ܥܠ ܗܕܐ: ܟܕ ܐܝܬ ܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟܐ ܡܢ ܐܘ ܐܢܫܐ: ܒܗܝ ܕܠܡܘܬܪܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܐ ܐܫܬܠܛܬ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܫ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܡܛܠ ܐܢܫ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܒܡܕܢܚ ܥܡܐ ܐܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܫ ܡܬܕܒܪܝܢ[1] ܐܢܫܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܠܣܘܥܪܢܐ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܣܒܪܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܕܥܒܕܬܐ ܗܠܝܢ ܠܡܬܕܟܪܘ ܟܕ ܢܚܘܐ. ܘܗܕܐ ܕܝܘܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܚܝܕ. ܘܐܝܟ ܕܠܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡܬ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܦܪܘܫܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܪܫܝܡ ܟܬܝܒܬܐ. ܘܟܕ fol. 26a. ܐܬܩܢܘ ܡܬܩܢܝܢ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ: ܘܐܬܕܒܪܘ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ: ܕܡܬܝܠ ܡܢ ܡܠܬܗ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܐܬܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܡܠܐ ܥܠܡܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܘܕܝܬܐ[2] ܕܡܢ ܟܠܗ[3] ܘܐܦ ܕܡܬܪܢܝܢ ܪܘܚܢܐ: ܗܟܢܐ ܐܘܪܚܬܐ ܗܢܘܢ ܒܡܘܬܪܗ ܕܡܠܐ ܥܠܡܘܬܐ ܠܝܘܠܦܢܗܘܢ. ܗܢܐ ܗܘ ܟܬܒܐ: ܕܠܫܘܥܠܐ ܡܠܐ ܟܠ ܐܟܘܬ ܐܬܩܝܡܬ ܕܣܒܪܐ ܕܝܘܠܦܢܗ ܠܟܠܗ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ[4] ܕܚܣܝܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝ ܐܢܢ ܕܠܝܫܘܥ ܗܢܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܒܪܝܫܘܗܝ ܕܡܘܫܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܐ ܗܘܬ ܥܡܪܬܐ ܡܪܝ ܢܐܒ ܡܢ ܒܬܪ ܟܢܫܐ ܘܡܢ ܥܘܡܪܐ ܠܕܝܪܐ: ܘܫܡܥ[5] ܘܡܫܒܠ ܘܡܢܝܚ: ܥܠ ܗܕܝܪܘܬܗ ܥܘܡܪܐ ܕܝܫܘܥܬܐ ܘܕܒܫܘܚ ܫܘܒܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܕܝܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܘܟܠܝ ܥܘܡܪܐ ܕܠܗܘܢ

[1] A ܡܬܕܒܪܝܢ. [2] Vat. omits ܬܘܕܝܬܐ. [3] Vat. ܟܠܗ. [4] Vat. ܠܟܠܗܘܢ.
[5] Vat. ܘܫܡܥ ܗܘܐ.

ܡܬܡܪܢܝܢ ܗܘܬ݂: ܐܝܟܢܐ ܠܡܐܢܐ ܐܦ ܠܒܘܣܡܐ[1] ܗܘܐ ܕܒܝܬ. ܗܘܕܐ ܠܝܬ: ܟܕ ܠܐ ܢܦܠ ܒܣܘܥܪܢܐ ܦܪܝܫ. ܘܐܦܠܐ ܢܦܪ̈ܩ ܕܡܫܬ̈ܩܠܢ ܗܟܢ ܡܢ ܙܕܩ ܢܬܥܒܕ: ܡܛܠ ܗܘܬ݂ ܕܝܢ ܕܟܢ ܠܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ ܗܘܡܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܗܢܐ ܒܓܢܣܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܩܕܝܫܐ ܘܢܒܝ̈ܐ[2] ܕܒܘܪ̈ܟܐܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܡܢܗ ܕܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ[3] ܕܢܦܩܬ ܒܬܪ ܘܡܬܦܫܩ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝ̈ܗ: ܗܟܢ ܡܢܗ ܕܪܒܝ: ܕܐܝܟܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܝܘܚܢܢ ܕܐܬ݂ܘܐ ܡܫܡܫܢܐ[4] ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܢ ܕܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܗ ܕܢܫܒܩܢ ܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܕܢܫܬܒܩܘܢ[5] ܡܪܥ̈ܠܝܬܐ. ܢܫܒܩܢ ܓܝܪ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܒܝܫ̈ܬܐ ܕܚܛܝ̈ܬܐ ܐܫܬܒܩ: fol. 26b ܡܥܛܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܕ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ: ܐܘ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܗܘܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܪܝܐ ܘܦܘܩ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ: ܘܠܗ ܗܠܝܢ[6] ܗܦܟ ܕܢܥܒܕ ܗܘܝܘ ܘܠܝܬܘܗܝ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܡܦܩܢܗ[7] ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܥܕܬܐ ܕܦܘܩܕܢ. ܐܠܐ ܕܫܡܥܐ ܚܟܝܡ ܘܡܠܟܐ: ܕܟܕ ܢܗܘܐ ܥܡܝܩ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܡܘܬܐ: ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܦܠܚܢܗܘܢ[8] ܒܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܟܘܪܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܗܟܢ ܢܬܥܒܕ. ܗܢܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܠܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܢܗ. ܘܡܫܬܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ: ܘܗܘ ܕܢܦܩܕܐ ܠܗܢܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܗܘܕܥܐ ܘܡܦܩܕ ܠܗܢܐ ܟܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ[9]. ܐܝܬ ܗܘܬ݂ ܕܝܢ

1 Vat. ܠܡܐܢܐ ܕܐ ܕܒܘܣܡܐ. 2 Vat. omits ܘܢܒܝ̈ܐ. 3 Vat. ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܬܗ.
4 Vat. ܡܫܡܫܢܐ. 5 B ܕܢܫܬܒܩܘܢ. 6 Vat. ܗܠܝܢ ܐܝܟ. 7 B ܒܡܦܩܢܗ.
8 Vat. omits ܠܦܠܚܢܗܘܢ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܡܘܬܐ. 9 B omits ܗܘܐ.

ܒܓܘܗ ܦܪܘܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܕܡܢ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܗܘܠܝܐ. ܐܠܐ ܡܣܦܩܘ ܡܬܦܝܣ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܚ ܥܠ ܐܝܕ̈ܘܗܝ: ܘܡܬܒܝܫ ܗܘܐ ܦܓܪܗ: ܟܕ ܡܬܦܫܪ ܥܠ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܝ ܐܣܘ̈ܬܐ: ܥܠܘܗܝ[1] ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܦܓܥ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ: ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ: ܕܢܝܚ ܒܗ ܐܝܟܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܠܝܐ[2]. ܘܐܫܬܘܝ ܠܚܕ ܡܢ ܐܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܘܦܩܕܗ ܕܗܢܐ ܢܫܟܚ. ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ: ܘܩܪܒܗ ܦܢܝܗܝ ܠܡܫܪܝܐ ܡܪܝ ܓܒ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܩܪܒ ܦܓܥܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ[3] ܠܡܕܝܢܬܐ: ܠܐ ܐܡܪ ܡܕܡ. ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘܝ[4] ܫܠܘܡ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܒܥܘܬܗ. ܫܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܥܘܡܪܐ: ܘܩܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܙܠ fol.27a. ܠܘܬܗ ܘܕܒܪܗ ܠܒܝܬܗ ܐܢܫ: ܘܫܡܥܘ ܩܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܕܪ̈ܫܐ. ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܥܡ ܒܥܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܗܘ ܡܪܝ ܓܒ. ܘܐܡܪ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܦܓܥܬܐ ܫܒܝܩܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܢܫܟܚ ܒܡܕܢܚܐ ܗܘܝܐ ܕܢܬܚܙܘܢ: ܒܚܘܒܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܐܢܫܐ. ܕܐܬܟܢܫ ܒܟܠܗ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܠܬ ܕܗܘܡܝܢ ܠܡܬܦܠܓܘ ܒܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ ܢܕܥܘܢܗ: ܒܓܘܢܐ ܕܐܝܟܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܦܢܐ ܘܢܦܩ[5] ܡܪܝ ܓܒ ܘܐܙܠ ܕܢܚܙܐ: ܒܬܪܗ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܫܠܚ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܠܐ ܢܕܘܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬܐ ܡܪܝ ܓܒ ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܐܢܫܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

[1] Vat. ܥܠܝܗ. [2] St. Matt. viii. 6. [3] Vat. ܕܡܛܐ ܡܛܠ.

[4] Vat. ܗܘܝ ܗܘܠܝܐ. [5] Vat. ܡܢܝܐ.

ܪ̈ܫܐ ܕܬܠܬܐ.

ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܬܐ ܗܘܝܢ ܐܬܬܠܡܕܘ ܒܝܕܘܬܗܘܢ ܕܕܝܪܐ[1] ܥܡ ܝܫܘܥ ܒܘܡܬܐ ܗܢܐ܀ ܟܕ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܚܒܝܒܐ ܕܐܒܐ ܚܒܝܒܐ܆ ܘܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܫܪܝܪܐ܆ ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܪܒܐ ܡܗܝܡܢܐ[2] ܠܡܫܡܫܘ ܢܦܫܗ ܐܢܬܬܐ܆ ܐܡܪܬ ܠܝ ܠܡܣܒܪ ܠܡܪܝܡܐ ܡܠܬܗ ܕܢܫܡܥܢܐ. ܕܪܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܪܘܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܢܣܒܘܗܝ ܕܪܘܚܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܒܘ ܡܬܬܟܝܠ ܥܠܘܗܝ. ܡܬܘܒ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܐܒܘܗܝ ܕܪܘܚܢܝܐ. ܘܗܘ̈ܠܝܢ ܡܢܝܚܢܐ ܘܡܚܕܝܐ ܠܗ ܐܒܘܗܝ[3]. ܟܕ ܫܪܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܕܒܢܝܗ܆ ܕܢܚܫ ܬܫܘܒܚܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܬܟܝܠܐ ܠܒܢܘܗܝ. ܡܢܗ ܪܘܚܢܝܐ ܥܡܗ ܝܫܘܥ ܘܡܢܐ ܠܐ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܪܒܘܬܗ ܐܚܝܕ[4] ܡܢ ܐܒܘܗܝ܆ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܠܢܘܢ ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܕܪܒܘܬ ܡܫܝܚܝܐ ܐܢܐ. fol. 27b. ܒܬܘܠܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܐ ܡܢܢ ܠܗܘܢ. ܒܗܢ ܕܢܣܒܘܗܝ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܢܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܦܟܗܘܢ܆ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܕܡܫܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܘܒܬܫܡܫܬܗ ܐܦ ܗܘ ܒܪܗ ܐܝܟ. ܘܗܟܢ ܐܒܪܗܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܒܘܗܝ܆ ܘܫܠܡܘ[5] ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܥܒܕܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܕܡܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܢܬܬܠܡܕ ܗܢܐ ܒܝܕܘܬܗ ܕܕܝܪܐ܆ ܡܫܡܫܢܐ ܐܚܝܕ ܕܡܫܒܚ ܒܬܫܡܫܬܗ܆ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܟܠܢܫ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܗܝܡܢܘ[6] ܡܫܡܫܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܢܝܐ܀

[1] Vat. omits ܕܕܝܪܐ. [2] Vat. omits ܡܗܝܡܢܐ. [3] Proverbs xxiii. 24.

[4] Vat. ܐܚܝܕ ܡܛܠ ܡܢ. [5] A ܘܫܠܡܘ. [6] Vat. omits ܕܐܬܡܗܝܡܢܘ.

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ.

ܥܠ ܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ ܗܢܐ܀ ܕܥܡܪܐ ܗܘܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܝ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܥܡܪܐ ܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ. ܥܠ ܦܘܠܚܢܗ ܘܥܠ ܥܡܪܗ ܕܥܡܪܐ ܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ ܐܬܚܘܝ. ܗܢܐ ܕܥܠ ܠܥܠܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܠܗܕܐ: ܠܥܠ ܕܐܬܕܒܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠ ܟܘܠܗ. ܥܠ ܗܢܐ ܦܩܕ ܕܥܡܪܐ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢ: ܕܢܫܬܡܫ ܐܦܐ ܡܢ ܟܗܢܐ. ܗܢܐ ܕܥܠ ܐܬܟܬܒ: ܘܡܢ ܠܟܗܢܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ[1]: ܒܥܠܡܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܢܫܘܬܐ: ܐܬܬܚܝܒ[2] ܕܢܫܬܡܫ ܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܕܥܡܪܐ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܥܠ ܗܘܐ ܐܢܫܘܬܐ ܒܫܡܐ ܠܡܫܡܫܐ ܗܢܐ: ܥܠ ܡܬܠ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ: ܗܘܝܘ ܠܡܫܡܫܘ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܫܠܡܘܗܝ ܡܫܡܠܝܢ. ܘܫܠܡܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ ܒܚܕ ܗܘܕܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪܐ: ܕܥܡܪܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܐ ܕܥܠܝܐ ܥܡ ܟܘܢܫܗ ܕܪܥܝ ܫܠܡܐ ܗܘܐ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܝܗ ܥܠܝܗ ܣܓܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܠܒܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܝܫܗ ܗܘܕܥܐ ܒܝܢܬܐ: fol.28a. ܥܒܕ ܘܥܒܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪ ܐܦܝܢ ܡܢ ܕܫܘܫ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܪܘܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܢܘ ܕܠܐܬܪܐ ܐܬܚܙܝ ܟܕ ܒܘܡܪܐ ܕܡܬܬܒܝܐ ܕܥܒܕ ܢܘܫܒܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܢܘܫܒܝܬܐ[3]: ܐܠܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ ܥܡܪܐ ܕܥܒܕ ܢܟܠܐ. ܘܐܕܪܟܗ ܒܝܢܬܐ ܠܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ: ܘܫܠܚ ܐܬܢܒܝܬ ܘܡܬܬܩܢܐ ܒܝܬܡܠܟܗ ܘܥܡܘܪ̈ܘܗܝ: ܡܢ ܝܠܝܕܗ ܡܫܬܘܬܗ ܕܥܡܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܡܢܐ[4] ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܠ ܢܘܫܒܝܬܐ: ܘܐܬܩܪܝܗ ܕܐܬܪܐ ܡܫܝܢܐ. ܐܬܚܙܝ

[1] Vat. places ܠܥܠܡܐ after ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ. [2] Vat. ܐܬܚܝܒ ܗܘܐ. [3] Vat. omits this clause. [4] Vat. ܘܗܡܢܐ.

ܫܘܡܠܝܐ ܗܘܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܝܘܡܘܗܝ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܠܡܐ. ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ ܠܫܘܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢܝܚ ܣܘܓܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܣܘܟܠܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܚܕܪܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܦܩܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܕܒܪ[1] ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܛܒܐ ܘܡܬܚܙܐ. ܕܗܟܢܐ ܢܠܒܫ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܕܡܬܬܕܒܪܐ ܗܘܬ ܥܕ ܕܡܛܐ ܡܢ ܒܝܬ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܗܟܢܐ ܚܕ ܡܢܗ[2] ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܝܘܚܢܢ: ܟܕ ܒܬܘܟ ܒܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܗܘܝܐ ܡܚܫܒܬܐ ܥܕܬܐ ܥܡܪܐ ܦܠܣܛܪܘܣܗ ܕܥܒܕܐ ܗܟܢ ܐܝܟܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܦܠܣܛܪܘܣܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܣܘܓܐ ܗܘ: ܗܢܐ ܒܗܘ: ܕܫܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ[3] ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܘ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠ ܫܢܝܢ ܗܘܝܐ: ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܗܘܢܐ ܠܗܘܕܝܐ ܘܗܠܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܬܠܡܘ ܕܝܠܗ ܩܕܝܫܐ: ܘܡܫܬܠܡܘ ܕܥܒܕܐ ܗܟܢ ܢܫܬܡܠܐ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ❖

---

fol.28b.

ܪܒܢ [illegible].

ܟܠ ܕܝܢ ܢܘܗܪ ܘܕܝܢ ܐܝܕܐ ܐܚܝܘܗܝ ❖ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܫܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܝܡܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗܘܢܐ ܕܡܢ ܐܠܝܦܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ ܫܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܒܝܬ ܚܕ ܐܝܟ ܚܣܝܐ ܐܝܟܐ: ܐܝܟ[4] ܕܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܡܫܝܢ ܡܬܦܪܫ[5] ܘܡܬܟܢܫ. ܒܗܝ ܚܣܝܐ ܡܬܟܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܚܣܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܐ. ܚܣܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܘܠ ܡܬܬܘܡܐ[6]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܠܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܡܢܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܐ

---

[1] Vat. ܕܡܕܒܪ. [2] Vat. omits ܡܢܗ. [3] Vat. ܗܘܐ. [4] Vat. ܐܝܟ ܕܝܢ.
[5] Vat. ܡܬܦܪܫܢ. [6] Vat. ܘܗܘ ܡܬܬܘܡܐ.

ܕܒܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܡܫܬܠܛܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܥܠܝܗܘܢ ܕܐܬܠܒܟܘ ܠܐ̈ܪܥܬܐ ܡܟܐ ܕܥܡܘܩ ܒܥܘܡܩܐ ܗܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܦܬܘܟܘܪܐ ܚܝܘܬܐ ܘܪ̈ܓܫܐ: ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܢܦܠܘ. ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܐܪܐ ܢܘܡܐ: ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܢ ܣܘܦܝܢ. ܠܝܘܢ̈ܝܐ ܗܘܝܐ ܥܦܝܐ. ܘܠܡܘܕܥܝܘ ܢܬܘܬܦ ܒܗ. ܟܕ ܗܟܢ ܐܦܠܐ ܒܗܘܢܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܐܝܟܐ ܗܘܬ ܠܡܫܬܟܚܘ. ܐܠܐ ܒܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܠܚܘܕ ܐܬܚܙܝܬ ܟܕ ܟܠܗ ܕܝܠܝܕ ܒܗ: ܐܝܟܐ ܗܘܬ ܘܐܬܐ ܠܓܘ ܐܪܥܐ. ܘܡܢ ܩܕܡܐ ܣܓܝ ܕܬܗܘܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܐܡܪ: ܗܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܕܟܪܬܗ ܒܪܘܚ ܐܬܪܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܐܦ ܐܬܐ ܠܝ ܐܡܪܝܢ ܐܬܚܙܝܬܐ: ܕܐܢܝܢ ܘܡܠܟܐ ܕܡܢ ܐܬܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܗ: ܐܡܪ ܗܘܬ ܗܝ ܒܬܘܠܬܐ: ܡܢܗ ܡܘܫܐ ܘܡܢܝܢ ܗܘܬ ܠܡܬܒܪܝܘ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܕܝܘܕܐ: ܒܬܘܠܬܐ ܥܡܗ ܝܘܣܦ: ܕܝܠܕܗ ܐܬܝܗ fol.29a. ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܗܝܟܠܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܐܡܪ ܒܢܝܢܐ ܚܕܬܐ ܘܕܡܢ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܚܙܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܢܒܝܐ: ܠܐܪܒܥ ܐܦܢܝܗܝ ܘܠܐܪܒܥ ܦܢܝܬܗ ܕܡܬܢܒܝܐ ܒܥܘܠܡ. ܐܬܚܙܝܬ ܡܢܗܝܪܬܐ ܠܝ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܗܐ ܕܐܦ [ܐܢܐ[1] ܐܡܠܟ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܠܟܘܬܐ[2] ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܡܠܟܘܬܐ[3] ܡܢܗܘܢ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܕܡܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܡܬܬܚܙܝܐ ܘܡܢܝܢ ܐܬܘܬܐ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܥܡܗ ܠܗܝܟܠܐ. ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܐܬܐܡܪ. ܐܬܚܙܝܬ

[1] The passage from ܐܢܐ ܐܡܠܟ to ܘܡܠܟ ܥܠ (p. 64, line 15) is wanting in A.

[2] Vat. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. [3] Vat. ܡܠܟܐ.

ܐܟܘܬ ܒܘܠܦܢܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ[1] ܡܫܬܠܡܢܘ. ܢܬܒܕܩܘܢ ܕܝܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ[2] ܒܡܠܬܗ ܕܫܘܠܡܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܟܕ ܡܦܫܩܢܐ ܐܡܪܝܢ ܢܬܒܥܘܢ ܗܘܘ ܗܢܐ ܐܡܪ: ܕܟܠ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܓܘܢܐ ܗܢܐ ܡܫܬܘܕܥ ܟܝܬ ܠܫܘܠܡܐ: ܘܐܡܪ ܥܠܝܗ: ܗܘ ܗܢܐ ܫܘܠܡܐ ܡܫܬܟܚ ܒܗ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܢܫܬܘܕܥ. ܡܢܗ[3] ܡܢ ܟܕ ܢܬܒܥܘܢ ܟܠ ܒܢܝܐ: ܘܢܦܩܘܢ ܒܬܪܥܐ ܕܝܠܗ ܠܥܠ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܝܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܟܠ ܢܫܬܘܕܥ: ܗܘ ܒܓܘܢܐ ܫܘܠܡܐ ܗܢܐ ܡܬܬܡܠܝܐ: ܥܠ ܡܠܝܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܬܡܢܝܢ ܕܝܘܩܢܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܗ ܠܥܠ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫ ܕܫܘܡܠܝܗ ܡܬܡܠܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܘܡܬܬܕܝܢ ܢܛܘܪܘܗܝ ܠܫܘܠܡܐ: ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ[4] ܕܐܠܗܐ ܡܘܬܪ. ܘܡܛܠ ܕܠܗ ܠܐܬܪܗ
fol. 29b. ܥܒܕܗ ܡܫܬܡܠܐ ܫܘܠܡܐ: ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܟܘܠܗ ܕܝܠܗ ܐܬܚܝܒܘܬܐ ܒܟܠܗ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܝܠܗ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܡܬܬܝܗܒ: ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ: ܥܒܕܗ[5] ܫܘܠܡܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܚܙܐ ܐܦ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥ. ܡܫܬܟܚ ܫܘܠܡܐ. ܕܡܬܬܦܩܕ ܠܗ ܗܘܐ: ܐܦ ܒܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܘܟܠ ܕܡܫܬܘܕܥ. ܘܡܛܠ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܡܬܚܝܕܝܢ: ܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܢܐ ܫܘܠܡܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܥܠ ܕܢܗܘܘܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܠܡܫܬܘܕܥܘ ܗܘܢܝܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܫܬܘܕܥܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ ܡܫܬܡܠܐ ܗܢܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܐܚܪܝܐ.

ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܘܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܘܠܡܐ:

[1] Vat. ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ. [2] Vat. ܕܡܫܝܚ. [3] C ܡܢܗ. [4] Vat. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ.
[5] MSS. ܥܒܕܗ.

ܢܦܩ ܕܝܢ ܫܥܒܕܘܬܐ ܕܦܪܣ ܫܪܝ ܫܘܫܛܐ ܠܡܬܦܢܝܘ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܦܪܝܐ ܕܟܬܒ ܒܝܘܡܬܐ ܠܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܗܢܐ: ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܝܪܐ ܒܘܠܦܢܐ ܕܡܠܟܐ ܢܟܪܝܐ ܡܠܟܝܢ ܫܢܝܢ: ܡܬܚܙܐ ܒܗܘܢ ܗܟܝܠ ܡܫܡܫܝܢ: ܒܥܘܡܩܐ ܗܢܐ ܡܢ ܠܒܪܘܗܝ ܕܦܪܣ ܡܫܡܫ ܥܠܝܐ[1] ܙܗܝܪܐ ܕܫܡܫܘܬܐ. ܘܐܬܗܠܟ ܒܝܬܠܬܐ ܕܕܘܟܬܐ ܢܟܪܝܐ ܦܠܚܝܢ: ܫܘܒܚܘܬܐ ܘܝܘܩܪܐ ܘܥܘܬܪܐ ܦܐܠܘܬܐ: ܟܕ ܡܢܗ ܕܦܪܣ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܦ ܢܕܥܟ ܒܫܠܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܬܝܕܥܐ: ܗܢ ܕܟܫܝܪܐ ܕܫܒܩܬ ܡܬܒܥܝܢܐ: ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܝܢܘ: ܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܥܒܕܐ ܕܐܣܝܪܘܬܐ. ܐܬܚܙܝ ܓܝܪ ܟܠ ܒܓܘܗ ܥܡܠܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܒܬܪܥܝܢ ܦܝܫܢ. ܠܝܬ ܓܘܗ ܓܝܪ ܐܦ ܒܗܘܢܐ: ܘܥܪܩܐ ܕܥܒܪܢܐ ܕܟܠ ܡܬܚܒ ܡܬܢܣܝ. ܢܛܝܪ ܗܘܝ ܐܦ ܫܥܒܕܘܬܐ ܕܦܪܣ: fol. 30a ܘܝܬܝܪܐ ܕܫܡܫܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܬܢܝܚ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܟܠ ܠܡܘܕܥܘ ܕܦܪܣ ܡܫܡܫ: ܗܘ ܕܒܥܘܩܒܗ ܦܠܚܐ ܦܪܣ ܥܒܕ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܒܟܠ ܫܘܡܠܝܐ ܡܫܬܡܫ: ܕܟܠ ܕܦܠܚ ܒܗ ܡܢܗ ܕܗܢܐ ܡܬܚܫܒ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܫܘܠܛܢܗ ܘܢܦܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܠܗ ܕܡܬܥܒܕܢܐ ܠܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܐ: ܢܦܩ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܥܒܕ ܘܥܒܕ ܡܢ ܡܪܘܬܗ. ܕܢܚܬܐ ܕܝܢ ܢܛܪܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܥܠܡܐ ܒܟܘܠܗ ܕܫܒܩ ܥܒܕܗ ܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܟܠ ܡܠܟܘ ܕܡܠܟܐ ܡܫܡܫܐ܀ ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܫܪܐ ܗܘܕܥܘܢ: ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܚܫܘܒܐ ܘܡܬܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܥܡܡܐ ܥܒܕ:

[1] Vat. omits from ܒܥܘܡܩܐ to ܥܠܝܐ.

ܘܗܢܘܢ ܒܡܠܬܗ ܒܝܬܐ ܘܒܟܘܠ: ܘܥܕܡܐ ܠܟܘܢܫܐ ܗܢܐ ܢܘܕܥ ܒܪ ܡܪܘܡܡܬܐ: ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܘܟܬܐ ܢܠܡܢܫܐ ܒܝܕ ܗܟܢ[1] ܐܦ ܥܘܗܕܢܐ ܥܢܝܢܐ: ܘܠܒܝܫܝ ܠܟܘܪܐ ܥܢܝܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܕܒܪܘ ܘܠܡܬܦܪܢܣܢܘ: ܗܟܢܐ ܣܘܥܪܢܐ ܠܓܠܝܘܢ ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܢܐ ܢܘܕܥ ܘܥܛܦ ܠܓܠܝܗ ܒܡܘܬܪܗ ܘܠܓܠܝܗ ܝܗܒܗ. ܘܥܕܡܐ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܥܡܢ ܠܡܘܬܪ̈ܢܐ: ܠܐܡܝܢܐ ܘܡܘܬܪܐ ܡܪܘܡܡܬܐ ܕܠܡܘܥܕܢ. ܣܠܩ ܐܬܪܐ ܡܢܗܝܪܐ. ܘܣܠܩ ܡܫܡܫܢܐ ܥܣܩܬܐ * ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܡܥܒܕܢܐ ܐܡܝܢܐ: ܕܒܝܬ ܒܡܬܢܝܬܗ ܕܒܘܥܪܐ ܡܠܟܐ ܗܟܢܐ: ܡܢܐ ܒܥܝܬܗ ܘܡܬܬܘܥܕܐ: ܥܡ ܡܫܡܠܝܬܗ: ܘܝܗܒ ܠܥܢܘܬܐ ܡܟܝܟܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܒܘܥܪܐ ܝܗܒܢ ܘܐܪܒܥܐ ܕܐܡܪ ܡܬܪܕܝܢ ܗܘܘ: ܢܦܩܘ ܐܢܘܢ ܒܝܪܚܐ. ܘܠܥܒܕܐ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܦܘܠܘܣ (sic) ܕܐܦ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ: ܘܐܝܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܪܒܝ ܒܗ ܐܘܟܠܐ ܘܐܦܩ ܠܓܠܝܗܘܢ. fol. 30b. ܘܐܪܕܝܬ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܐ ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܡܠܟܗ ܠܥܒܕܘܗܝ ܝܠܕܐ ܦܘܠܘܣ ܡܢܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܢܫܘܬܗ ܘܐܬܪܥܘܬܗ[2] ܕܒܘܥܪܐ. ܝܗܒ ܠܢܝܫܘܬܗ ܘܐܒܕ ܐܢܘܢ. ܘܐܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܠܦܠܓܝܢ ܕܒܘܥܪܐ. ܘܢܦܠܓܗ ܒܝܪܚܐ. ܘܗܘܝܐ ܢܦܫܐ ܠܓܠܝܘܢ ܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܝܐ. ܘܝܗܒܗ ܢܝܫܘܬܗ ܕܥܒܕܐ ܒܦܘܠܘܣ ܕܐܡܝܢܐ: ܗܟܢܐ ܐܟܢܐ ܠܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܦܩܕ ܥܒܕܐ ܕܢܫܝܡܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܩܕܘܫܬܐ. ܘܐܬܬܚܝܕ ܡܢܐ ܒܡܬܚܙܝܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܟܠܒ ܗܘ ܕܡܬܩܒܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ: ܡܢ ܠܟܠܗ ܣܘܪܐ ܕܒܗ ܐܟܪܝܐ. ܒܗܘ ܕܟܕ ܐܬܩܪܒ ܣܘܪܝܕܘܣ: ܡܠܘܗܝ ܐܬܪܡܝܬ ܐܦܝܣ ܠܐܦܝܟܐ ܡܢܐ ܟܕ ܕܝܗܘܐ ܩܘܪܒܢܐ ܘܠܐ ܗܘ ܢܦܠ. ܐܬܩܪܒ ܠܗ ܕܐܚܪܢܐ ܕܒܘܡܪܗ ܢܒܝܬ

1 BC omit ܗܟܢ. 2 Vat. ܘܐܬܪܥܘܬܗ.

ܚܝ̈ܘܗܝ. ܘܠܐ ܫܒܩܘܗܝ[1] ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܬܩܒܪ. ܗܝܕܝܢ ܣܡܘܗܝ ܠܫܠܕܗ ܒܢܘܪܐ ܠܘܩܕܢܗ. ܗܘ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܬܟܢܝܢ ܡܢ ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝܘ ܒܥܠܡܐ ܘܫܡܥܘ ܘܐܬܕܘܝܘ: ܡܢ ܝܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܡܪܝ ܐܒܐ ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬ ܥܠܝܡܐ: ܕܠܒܝܫ ܢܚܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܕܡܝܟ ܥܠ ܥܪܣܐ ܝܩܝܪܐ: ܘܩܪܝܗ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܠ ܥܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܐܬܟܬܫܬ ܡܢ ܦܬܟܪܘܬܐ ܘܥܡ ܚܒܪ̈ܝܟ: ܝܗܒ ܠܟ ܝܘܒܠ ܟܘܪܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܐܢܬ ܡܪܝ[2]: ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܠܝܚ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ: ܠܡܫܡܫܘ ܟܘܪܗܢܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܘܚܕܐ ܕܐܝܬܝܟ ܚܫܠܬܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܡܢ ܗܫܐ ܒܬܡܗܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒܥܝ ܡܢܟ. ܘܗܫܐ ܐܬܐ ܕܠܗܘ ܕܫܘܠܡܗ ܠܦܘܠܚܢܐ fol. 31a. ܗܕܐ ܢܦܫܟ[3]. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܠܗܕܐ[4] ܢܚܙܐ ܕܐܬܐ ܥܠܝܟ: ܕܚܠܬܗ ܥܡܠ ܒܥܝܢܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܝ ܥܢܝܢܐ ܗܢܐ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܠ ܥܠܡܐ ܡܢܟ ܐܙܠ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܪܝ. ܕܢܠܒܫܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܒܐ: ܘܩܡܘ ܟܠܗ ܐܡܝܢܐ[5] ܗܘܘ ܫܒܚܝܢ ܣܘܓܐ ܕܡܠܐ ܠܡܪܝܐ ܢܘܗܪ̈ܢܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ ܐܡܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܗܕܐ ܫܟܒ ܐܢܐ ܒܫܠܡܐ: ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܫܠܗ ܒܡܘܗܒܬܗ ܕܢܘܗܪܢܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ ܀

---

[1] Vat. ܫܒܩܘܗ. [2] Vat. omits ܡܪܝ. [3] Vat. omits ܢܦܩ ܢܦܫܟ.
[4] Vat. omits ܠܗܕܐ. [5] A begins again with the word ܐܡܝܢ (fol. 17).

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܕܡ.

ܦܐܪ̈ܐ ܒܕܡܚ̈ܢܐ ܐܝܟ ܘܗ̈ܢܐ ܡܢ ܗܘܝܠ ܕܟܠ ܚܘܒ̈ܢܐ ܕܒܝܫ: ܡܚܝܠ ܗܘ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܒܝܫܬܐ ܒܒܝܫܬܐ ܡܬܬܒܪܐ: ܒܕܝܫ ܡܠܘܬܐ ܠܘܩܕܡ ܡܒܪܝܢܗ ܡܬܬܢܝܢܐ: ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ ܥܢܝܕ ܥܘܗܕܢܐ ܘܬܘܬܒܐ: ܢܒܥܬܐ ܕܟܕ ܢܬܦܪܫ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܕܡ ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪܐ[1]: ܘܒܬܪ ܬܫܒܚܬܐ ܗܘܝ ܥܠܡܐ ܒܐܒܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܠܥܠܡܘܬܐ: ܡܬܝܕܥܘܬܐ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܕܒܢܝ̈ܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܟܢܐ: ܡܢܒܥ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܐܕܡ: ܢܕܥܘܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܝܬ ܡܬܪܥܝܢ ܒܪܥܝܢܐ ܚܢܝܢܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܢܕܥܘܬܐ ܚܘܒܬܐ ܡܬܬܘܣܦ: ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܒܥ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢܡܫܐ ܡܕܡ ܕܢܩܝܡ: ܒܢܣܒܬܗ ܘܒܬܪ ܡܬܚܫܒܢ ܐܝܟ ܕܠܡܬܘܣܦ ܕܠܒܪܐ ܡܫܠܡܢܐ ܚܒܪܐ ܠܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܡܬܝܗܒܐ: ܗܟܢܐ ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ ܡܕܝ ܢܦܩܘܢ:

fol.31b. ܒܪ ܒܥܘܬܐ ܗܢܝ ܡܬܟܠܠܗ ܥܒܕܐ: ܡܒܢܝܬܐ ܗܡܢܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܒܘܟܪܘܬܗ. ܡܫܠܡ ܥܘܕܠܠܐ ܒܬܘܩܢܐ ܡܬܬܚܫܒܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܒܝܘܬܐ ܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܠܡ ܒܘܟܪܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܘܟܐ ܕܐܝܟ: ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܫܠܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܝܟ: ܒܗܝ ܕܒܝܠܕܘܬܗ ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢ ܗܝ ܕܥܠܡܐ: ܗܟܢܐ ܘܡܛܠ ܕܡܚܝܠ ܒܥܘܕܪܗ ܡܬܥܒܕ ܒܘܡܐܬܗ ܕܒܪ ܢܦܩ ܒܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܕܒܢܘܗܝ ܢܦܩ ܡܢ ܕܢܬܝܩܝ ܕܒܝܬܗ: ܠܐ ܒܝܕܘܬܐ ܢܐܟܠ ܒܢܕܡܘܬܐ ܕܡܬܒܕܒܢ:

---

[1] Genesis iii. 3.

ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܝܣܘܢܐ. ܒܗ̇ܘ ܕܬܘܩܦܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܚܕܘܬܐ ܡܫܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܚܣܝܢܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܘܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܐܫܠܡ ܠܥܘܗܕܢܐ ܐܠܝܫܥ ܥܠ ܕܒܪܗ: ܠܐ ܒܥܘܙܐ ܕܕܝܘܬܐ ܐܫܬܐܠ ܫܡܘܥܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫ ܗܘܐ: ܕܫܐܠ ܠܗ ܐܠܝܫܥ ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܢ ܕܪܘܚܟ[1]: ܗܟܢܐ ܘܡܚܝܡܢܘܬܗ ܕܫܘܪܝܐ ܗ̇ܝ ܡܒܘܥܐ: ܕܒܝܕ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ[2] ܡܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܘܫܘܕܥܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܐܬܚܫܒܗ ܐܫܬܐܠ ܕܢܬܚܠܦ ܕܘܟܬܗ. ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܝܢ: ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܬܒܛܠ ܘܢܦܩ ܗܠܟ ܡܢܝܢܐ ܕܢܚܫܐ ܕܚܫܒܢܐ ܗ̇ܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܕܒܪܘܣܐ ܠܗܘܢܐ ܘܡܝܬܐ ܗܠܝܢ ܗܘ ܕܫܐܠܬ ܕܝܢ ܡܫܡܫ: ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܕܒܐ ܡܢ ܬܫܘܒܚܬܗ: ܘܢܬܠܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬܐ ܐܦܠ ܦܘܠܘܣ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܗܘܐ ܕܝܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܥܡ ܕܒܝܬܐ ܥܒܕܐ ܫܪܝܪܬܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܐ.

fol.32a. ܥܠ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܗܘ ܕܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܝܠܝ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܝܠܝ ܡܫܡܫ ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܝ ܡܬܡܢܝܢ. ܗܢܐ ܐܝܬ ܡܢ ܕܒܪܝܬܐ ܕܫܡܥܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܘܢ ܗܘܐ. ܩܠܝܠ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝ ܒܥܕܢܐ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܟܠܗ ܡܠܝܢܐ. ܘܡܢ ܐܬܠܡܕܗ ܐܬܬܠܡܕ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡ ܡܫܡܫ ܠܘܬ ܥܘܡܪܐ. ܐܬܝܢܐ ܕܫܡܥܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܘܐܬܚܝܠ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܢ ܥܠܝܗܘܢ ܕܒܢܝ̈

[1] 2 Kings ii. 9. [2] A ܕܡܫܡܫܢܐ.

ܙܒܢܗ. ܘܗܘܐ ܚܘܪܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܘܕܡܬܬܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܬܛܫܝ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܙܒܢܗ ܡܢܗ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܚܣܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܡܢܗ ܢܥܘܕ ܢܬܪܒ ܘܢܣܒܠ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܦܝܣ ܡܬܟܬܫܘܬܗ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܘܬܒܗ: ܒܬܚܡܝܢܐ ܕܐܬܘܪܐ ܢܛܝܪܐ: ܟܕ ܥܒܕ ܕܢܫܘܐ ܕܪܥܘܬܐ ܕܥܘܡܪܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܠܟܝ ܡܠܘܗܝ ܕܢܒܝܐ: ܗܘ ܩܬܘܠܝܩܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܫܘܚܢܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܐܢܫܐ ܡܢܟܘܢ ܘܦܩܕܗ: ܕܢܬܟܢܫ ܠܟܘܢ ܘܢܬܒܢܐ ܘܢܬܕܢܐ. ܡܠܦܢܐ ܗܘܝܘ ܪܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܒܘܗ ܕܡܢܗ ܬܫܥܝܬܗ: ܘܢܦܩ ܠܐܪܥܐ ܕܗܘܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܢ ܪܒܐ ܐܪܡܝܐ ܒܬܘܪܟܝܐ ܡܠܦܢܘܬܗ: ܒܡܬܚܐ ܕܐܘܪܚܬܗ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܐܬܩܪܝ ܚܣܝܐ ܗܘܠܠܐ ܕܐܘܡܢܐ: ܗܘܢܐ ܥܠܝܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܘܦܝܐ ܕܥܠܝܗ ܠܝܠܘܬܐ ܕܩܠܝܗ: ܐܒܗܬܐ ܕܒܢܝܗ ܕܥܠܝܗ ܒܗ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܘܢܨܚܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܡܢܕܗ ܘܢܘܗܪ: ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܒܟܠ ܕܥܒܕ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܘܗ ܡܢܝ ܚܠܡܐ: ܕܐܝܠܘܬܐ ܕܩܠܝ ܘܢܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܢ: ܦܠܘܛܘ ܡܢ ܠܒܟܘܢ ܕܢܬܢܐ ܗܦܘܟܘ ܠܡܬܚܡܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܘܦܩܕ ܠܡܠܟܐ: ܐܬܬܘܬܐ ܕܝܢ ܐܡܬܢܝܬ ܚܙܐ ܠܡܬܚܡܢܐ ܕܟܠܗ: ܒܗܝ ܕܢܡܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܟܠ ܡܢܗ fol.32b.

ܡܬܚܢܢܐ ܒܝܬܐ ܘܢܥܡܘܡܬܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܘܬܐ ܕܐܦܝܣ ܒܢܥܡܘܗܝ: ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܚܢܢܐ ܒܥܠܡܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܠܟ ܡܬܚܣܝܢ ܐܢܫ̈ ܘܒܢܝ̈ ܒܟܘܠܗܘܢ ܕܡܢܚܢ.

ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܘܬܐ ܡܢܗ ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܒܝܬܐ ܡܢ ܒܗ ܚܟܝܡܐ ܘܐܬܐ ܕܝܢܗܘܢ: ܘܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ. ܐܘܕܥ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܡܘܒܠܗ ܥܢܝܢܐ ܗܟܠܐ ܒܝܕ ܐܢܫܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝ ܥܠ ܩܬܘܠܝܩܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܐܒܘܗܝ ܒܥܘܡܪܐ ܕܥܠ: ܘܦܩܕ ܡܬܚܢܢܐ ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܩܒܠܗ ܘܐܬܟܬܫܘ ܒܢܝ̈ ܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܒܗܬܗ:

ܟܕ ܙܟܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܦܩܕܘܢܝܗܘܢ ܠܗܕܡܐ. ܘܫܝܛܘ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܣܬܝܪܘܬ ܢܒܝܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܢܦܠܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܕܒܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܕܢܬܦܩܘܢ. ܥܠ ܗܕܐ ܕܐܬܝܒ ܕܢܬܠܟ ܕܟܘܪܗ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܫܠܝܚܝܐ ܕܩܒܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܢܩܘܒ ܦܘܩܕܢܗ ܘܢܛܪܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܬܟܢܫܘ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܬܪܥܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢܟܝܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܡܘܗܒܬܗܘܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܕܠܐ.

ܥܠ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܀ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ ܥܡܪܝܐ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܕܡܥܒܪܢܐ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܐ ܕܝܠܗ ܗܠܟܘ ܕܝܡܐ ܕܝܠܗ ܒܫܒܬܐ ܢܦܩܘ. ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܬ ܒܗ ܘܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܐ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ ܗܢܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܟܕ ܦܠܓ ܡܫܐ ܒܫܒܛܗ: ܟܕ ܡܬܓܘܙܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܘܡܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܫܒܛܗ fol. 33a. ܗܘܐ ܐܬܦܠܓ ܒܝܡܐ: ܗܟܢܐ ܐܠܗܐ ܢܦܩܢ ܘܦܪܘܩܢ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܫܠܝܚܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܠ ܘܡܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܡܪܢ: ܘܡܢ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܫܒܛܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܝܐ ܚܝܐ ܡܢ ܟܪܣܗ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ[1]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܗܟܢ: ܒܥܡܘܕܐ ܕܐܢܫ ܢܘܗܪܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܕܒܪ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܗܘܐ[2]. ܘܥܡܗ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ ܗܢܘ ܕܝܢܐ: ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܒܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܘܢܬܚܘܘܢ ܒܡܕܒܪܐ

---

[1] John vii. 38. [2] Exodus xiii. 21.

ܕܓܒܝܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܐܫܬܘܝܘ ܠܟܘܢܫܐ ܕܓܒܝܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܪܢܘܬܟ ܒܚܟܡܬܐ: ܘܗܫܐ ܐܦ ܗܘ ܒܨܠܘܬܐ ܡܪܢܐ ܒܠܒܘܗܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܒܪܝܬܐ: ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܥܡܗ ܘܕܢܒܪܟܗ ܡܢ ܫܒܝܐ. ܕܒܫܠܡܗ ܢܗܘܐ ܠܢ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ܀

ܪܫܐ ܕܪܒܐ.

ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܬܒ ܠܟܠܗ ܕܪܗܘܡܝܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ܠܗܕܐ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܢܦܩܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬܗ: ܡܢ ܬܚܘܬ ܫܘܠܛܢܗ ܕܡܠܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘ: ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܫܒܘ ܘܕܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ ܠܚܘܪܢܐ ܡܛܠ ܝܫܘܥ ܬܠܡܝܕܘ ܕܒܝܬ: ܒܬܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܠܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܒܫܢܬ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܠܗܘܢܐ ܬܠܡܝܕܘ ܕܒܝܬ. ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܚܕܘ[1] ܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܟܕ ܘܐܬܕܪܫ ܕܚܫܒܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܘܐܬܦܪܫ

fol.33*b*.

ܡܢ ܚܬܝܬܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܠܒܘܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܘ ܗܘܘ ܐܒܘܗܝ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܘܒܡܫܟܢܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܠܒܪܢܫܐ ܚܠܦ ܕܗܝܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܦܣܩܐ: ܘܐܬܬܚܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܦܩܕ ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܚܕܘܢ: ܕܢܬܟܢܫ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝ ܡܩܕܫܝܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܒܟܢܘܫܝܐ ܘܟܗܢܐ ܕܐܬܪܗ ܕܡܠܟܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܠܟܠܗ ܕܪܗܘܡܝܐ: ܥܡ

---

[1] B ܚܘܕܘܢ.

ܐܝܠܕܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ: ܕܠܟܠܗ ܕܠܝܘܢ ܥܡܐ ܘܒܝܠܕܝܬܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܝܬ ܦܪܣܝܐ ܠܪܗܘܡܝܐ: ܒܥܕܢܘܗܝ ܘܒܝܘܡܘܗܝ. ܘܝܘܪܕܢܢ ܥܡܐ ܕܝܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܒܥܕܢܐ ܦܝܠܝܢܐ. ܗܝܢ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܩܘܕܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܥܒܕܘܢ. ܟܝܬ ܠܡܪܝ ܩܘܕܫܘܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܘܚܢܢ ܘܠܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܚܕܝܒ. ܘܠܡܪܝ ܐܒܝܫܘܥ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ: ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܕܝܪܝܐ ܘܡܗܝܡܢܐ: ܘܫܠܚܘ ܒܬܪܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܘܪ ܥܡ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܦ ܒܢܝܢܐ ܒܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܫܪܪܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܘܡܪܝܗܘܢ ܕܚܠܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܦܝܠܝܢܐ ܘܕܡܠܟܐ ܒܥܕܢܗ: ܐܬܝ ܐܝܟ ܠܥܘܡܩܐ ܗܠܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܒܕܡܬ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܦܝܠܝܢܘܗܝ ܘܦܩܘܕܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܝܠܝܢܐ ܝܘܡܐ ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܒܪܘܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܛܦܢܘܣ ܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܠܫܢܝܐ ܗܢܘܢ: ܘܗܦܟܘ ܒܠܚܘܕ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܐܢܬ ܠܟܘܪܣܝܗ܀

ܦܪܩܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܠܠܘܩܕܡܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܠܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ fol.34a.
ܒܬܪܗ ܘܫܡܗ ܒܣܘܡܟܐ ܗܢܐ܀ ܒܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܗܝܒܘ ܒܐܝܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܥܕܘ ܟܣܝܐ ܡܢ ܐܚܪܝܢܐ

[1] C omits from ܕܝܘܚܢܢ to ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ.

ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܫܡܥܗ ܟܕܗ ܢܛܘܪܐ ܗܝܟܠܐ: ܡܛܐ ܫܡܥ ܒܬܘܟܠܢܘܬ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܠܠܘܩܕܡܐ ܕܟܝܢܐ ܝܘܒܐ ܕܐܝܬ ܟܕܗ ܕܡܟܡܐ ܕܝܠܟܝܢܐ ܗܠܝܢܐ: ܘܠܗܢܐ ܡܕܝܢ[1] ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܕܪܘܬܐ ܕܝܕܘܥܐ: ܘܝܘܡܐ ܝܬܝܪ[2] ܕܐܦ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܡܝܬܪܘܬܗ: ܘܝܕܥ ܕܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܟܕܗ ܡܢ ܠܒܪܐ ܘܕܘܟܐ ܗܘܕܝܐ ܕܝܠܝܬܐ ܠܘܩܒܠܗ: ܦܪ ܒܟܠܗ ܢܝܫܘܬܐ ܢܫܝܟܘܬ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܗܘ ܠܠܘܩܕܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܟܕܗ: ܐܠܦܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܒܡܫܬܥܐ ܗܝܟܠܐ ܢܛܪ: ܕܡܫܬܝܢܐ ܒܡܕܡܐ ܗܢ ܒܡܝܬܪܘܬܗ ܠܟܝܢܐ ܗܕܐ. ܦܪ ܕܝܢ ܒܟܠ ܦܘܪܫܢ ܡܫܬܢܝ ܗܘܝܐ: ܘܠܐ ܡܕܝܢ ܗܘܝܐ ܡܢܐ ܝܗܒ: ܢܗܘܐ ܠܝܬܝܪܘܬܐ ܗܕܐ ܠܐܠܗܐ[3]. ܕܦܪ ܗܘܐ ܩܡ ܫܡܥ ܒܬܘܟܠܢܘܬ ܢܫܬܘܕܥ ܥܝܢܘܗܝ: ܥܒܕ ܕܝܢ ܘܡܢܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܗܢ ܕܐܦ ܗܟܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܬܬܪܝܡ ܥܠܡܗ ܠܗܕܐ: ܒܥܠܡܗ ܐܘܟܝܬ ܕܡܫܬܡܠܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܝ ܥܘܕܪܐ ܡܕܝܢܐ ܘܣܘܟܠܐ ܕܗܕܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܢܝܢ: ܕܝܕܥܬܐ ܠܥܡܢܐ: ܡܫܡܠܝܢ ܡܢܗ ܕܝܠܝܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܠܡܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܣܘܟܠܐ ܕܕܝܢ ܘܡܫܬܟܠܝܢ ܠܗܘܢ: ܒܗ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܢܬܚܝܒ ܠܝ ܒܥܘܡܩܐ ܗܢܐ.

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܕܐܡܪܢܐ ܥܠ ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܡܬܬܪܝܡ ܐܝܟ ܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܢܦܫܐ܀
ܦܪ ܕܝܢ ܐܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܒܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܗ ܠܟܝܢܐ ܕܗܘܝܐ
fol. 34b. ܕܝܕܥܬܐ ܕܐܦܝܢܐ: ܘܐܠܗܐ ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܢܬܠܝܕ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܐ:

[1] C wrongly ܡܕܝܢܝܢ. [2] C ܝܬܝܪܗ. [3] A ܠܡܫܝܚܐ.

ܢܝܚ ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܚܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢ ܗܘܕܝܒܝܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܢܓܕܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܗܘܢܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܠܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܕܢܝܘ ܠܡܬܢܝܚܘ: ܐܝܟ ܕܠܡܬܘܚܘ ܡܠܬܐ ܕܝܘܕܥܬܐ: ܢܒܝܥܬܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܗܟܢ ܘܐܢܫܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܬܒܪܝܢܐ ܕܓܘܫܡܐ[1] ܕܝܕܥܡܣܐ: ܚܕܬܐ ܕܝܢ ܘܐܠܗܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܬܘܬܐ ܘܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܗܟܢ ܕܢܬܕܪܟܢ ܗܢܘܢ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܐܪܥܐ ܠܗܠܝܢ ܡܬܬܢܝܢ ܕܒܚܝ̈ܐ ܥܡܪܘܬܗ ܘܢܛܝܪܘܬܗ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܢܟܢܫܗ ܗܘܐ ܗܟܢ ܢܫܝܟܝܘܬ ܗܢܝܐ ܕܒܟܝ ܘܫܘܕܥܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܩܝܡ ܒܗܝ ܟܝܢܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܕܘܟܘܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܗܘܦܟܐ ܢܘܗܪܐ ܗܝܘܠܐ ܕܚܘܪܐ: ܘܒܗܘ ܕܟܠܐ ܥܠ ܚܠܦ ܐܬܦܚܝܢ ܐܦ ܢܠܝܠ ܠܡܬܢܘܚ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܠܦܢܗܘܢ: ܥܕܡܐ ܥܘܕܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܢܦܩܬܗܘܢ ܘܐܬܝܩܢܬܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܝܢܐ: ܢܝܚ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܒܟܝܢܐ ܕܟܠ ܠܟܝܢܐ ܗܢܘܢ. ܘܢܛܠܗ ܠܡܕܡܘܬܗܝܢ ܕܠܡܬܕܘܢܝܘ ܘܢܝܚܘ ܠܗ. ܕܠܟܠܗ ܢܦܠܐ ܘܡܠܟܐ ܕܝܕܘܥܐ ܡܬܠܐ ܕܕܘܟܬܐ ܕܐܣܟܝܡ: ܥܕܘ ܘܢܟܠܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܕܢܛܘ ܠܗܝܢ: ܡܬܕܢܝܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܘܬܗܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܗܝ ܗܟܢܐ ܕܥܒܕܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܢܣܒܬܐ ܢܠܒܫ ܒܗܘܢܐ ܕܐܕܡܐ ܒܘܟܠܐ: ܢܕܥܬܐ ܢܝܚܘܬܗܝܢ ܗܘܬ. ܘܦܩܕ ܠܐܠܡܕܘܬܗܝܢ ܕܢܟܣܘܢ ܐܢܘܢ: ܕܢܚܠܘܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܣܘܓܐܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܢܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܢܟܠ ܒܟܢܐ ܕܐܘܟܡ. ܘܟܕ ܡܬܒܪܝܢ ܗܟܢ ܢܫܝܟܝܘܬ ܘܗܟܢ ܗܘܢܝܐ ܢܫܬܐܠܘ: ܢܫܬܟܚܘܢ ܗܕܐ ܠܣܘܓܐܗ ܕܡܫܒܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܣܘܓܐܐ ܕܝܠܕܐ[2]: ܘܗܝ[3] ܫܘܕܥܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܓܒܠ ܗܘܐ ܢܟܠ ܢܗܘܝܘܬܗ: ܢܡܬܝܢ ܠܡܢܟܠ. ܘܟܕ ܢܟܣܘܢ ܐܢܘܢ ܢܟܕܘܢ ܕܟܠܐ ܢܝܚܐ. ܠܐ ܗܝ ܢܬܕܪܟ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܟܢ ܕܟܕ ܢܟܠ ܠܗܘܢ:

1 B ܕܓܘܫܡܐ. 2 C ܕܝܠܕܐ. 3 C ܘܗܝ.

ܦܝܣܐ ܠܡܣܟܢܘܬܗ ܘܠܡܟܝܟܘܬܗ ܕܗܘ. ܐܪܟܢ ܪܝܫܗ ܗܢܐ ܝܡܝܢܗ. ܘܗܘܐ ܐܡܝܢ ܕܢܬܬܫܠܡ ܗܘܦܟܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܝܕܝܥܐ ܕܝܢܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܢܝܐ ܗܘܦܟܐ: ܐܝܟܢ ܗܘܦܟܐ ܫܠܡܐ[1] ܕܡܬܚܙܝ[2] ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܥܒܝܕܐ: ܕܐܒܪܗܡ ܨܕܝܩ ܘܐܒܪܗܡ ܒܫܡܝܐ ܒܝܬ ܦܪܕܝܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܝܗܒ ܕܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܥܒܕܗ[3] ܠܗܘܦܟܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܚܝܘܗܝ. ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܒܪܬܐ ܥܣܪܐ ܕܫܢܝܐ ❖

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܥܠ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܢܣܒܘ ܐܣܟܝܡܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ❖ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܝܗܒ: ܡܢ ܕܗܘܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ. ܘܢܣܒ ܒܐܝܕܗ ܡܘܠܟ ܥܘܡܪܐ ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܪܘܚܢܝܢ ܠܗܘܕܪܗ ܘܬܪܒܝܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠܗ ܥܘܡܪܐ: ܐܬܒܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܥܘܡܪܐ ܝܥܠܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܘܡܢܘܬܗ: ܗܘܐ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܥܡܠ ܝܬܝܪ. ܒܟܠܗ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܡܬܚܫܚܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܟܪ̈ܝܘܬܐ ܐܪ̈ܥܢܝܐ[4] ܕܒܝܬ ܓܪܡܝܗܘܢ. ܘܒܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܗܝܟܠܐ ܗܕܝܪܐ. ܒܢܦܩܬܗ ܩܠܝܬܐ: ܘܒܝܬ ܩܘܪܝܬܐ ܕܢܩܒܐ ܘܡܘܬܒܐ ܒܟܠ: ܒܫܢܬܐ ܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ: ܘܡܪܝ ܐܝܘܢܢܝܣ fol.35b. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܗ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܐܒ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܥܠܘܗܝ

[1] Read ܗܢܝܡܐ. [2] Vat. ܕܡܬܚܙܝܢ. [3] Vat. ܥܒܕܗܝ. [4] O ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ.

ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܡܗ ܗܠܝܢ. ܒܗܬܢ ܕܪ̈ܥܝܐ ܕܝܢܘܗܝ[1] ܘܠܐ. ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܟܕ ܕܝܢ ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܢ ܘܐܬܬܢܝܚ ܕܐܦܘܠܝܛܐ ܗܘ. ܠܥܘܡܪܗ ܥܡܪܐ ܠܡܪܝ ܠܗ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܘ ܘܥܒܕܘ ܒܥܠܡܐ ܢܦܫܗ ܡܪܝ ܐܒܝ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܡܪܗ ܗܢܐ: ܕܠܒܝܫ ܐܒܕܐ ܕܝܘܡܐ ܘܠܝܠܝܐ ܥܠ ܗܕܐ ܒܥܝܐ: ܘܫܡܥ ܒܪܥܝܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܥܠܠ ܠܩܠܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܫܒܘܩ ܕܢܥܒܪܝܘܗܝ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܫܡܥ ܛܢܢܐ: ܐܬܐ ܠܝ ܐܢܬ ܒܥܘܡܪܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܝ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܪܝ[2]: ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܫܬܕܪ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ: ܠܡܫܡܫܘ ܚܘܕܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܫܐ ܘܚܢܐ ܕܐܝܣܦܐ ܚܝܠܘܦܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܡܢ ܗܫܐ ܢܗܘܐ ܘܢܗܘܐ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܢܗ ܐܬܩܒܠ ܠܐ ܠܒܬܪ fol.31a. ܗܘܐ ܐܢܫ[3]. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ: ܐܠܐ ܠܟ[4] ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ: ܒܟܠܗ ܥܡܐ ܕܚܝܠܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܝ ܫܡܝܐ ܗܢܐ ܪܒܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܢܦܠ ܥܠܝ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܣܘܦܗ ܕܪܒܐ. ܕܐܬܟܢܫܘ ܕܡܪܝ ܐܒܝ: ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ[5] ܕܗܘܐ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܠܒܝܬܐ ܕܐܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܗܕܐ ܚܟܝܡ ܐܢܐ ܥܘܡܪܐ: ܕܐܬܬܩܢܬ ܡܢܗܘܢ ܒܥܘܡܪܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܝ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ ܀

[1] Vat. ܒܥܘܕܢ. [2] Vat. omits ܡܪܝ. [3] Vat. omits ܐܢܫ ܒܬܪ. [4] Vat. omits ܠܟ. [5] A begins again with the word ܐܡܝܢܐ (fol. 17).

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܕܡ.

ܫܪܝܪܐ ܡܬܡܠܟܢܐ ܐܝܟ ܕܗܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܢܦܫܐ: ܡܣܝܒ ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ ܕܢܦܠܐ ܒܢܦܫܐ ܡܬܒܪܝܢܐ: ܒܕܡܝ ܐܠܗܐ ܠܘܩܕܡ ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܬܦܪܢܝܐ: ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܠܘܩܒܠ ܥܡܠ ܟܘܪܗܢܐ ܘܬܘܬܐ: ܢܦܫܐ ܕܟܕ ܐܬܝܗܒ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܕܡ ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪܐ[1]: ܘܪܘܚܐ ܫܠܝܛܐ ܗܘܝ ܐܠܗܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܕܠܐܠܡܘܬܐ: ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢ: ܡܬܝܒ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܕܡ: ܒܕܘܗ ܡܢ ܒܠܘܚܝܬ ܠܐܠܐ ܐܬܦܩܕ ܒܕܝܢܐ ܘܢܐܡܪ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܢܝܫܐ ܒܬܪܝܢ ܐܬܬܘܕܥ: ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܢܚܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܢܦܫ: ܒܡܕܢܚܐ ܘܪܘܚܐ ܐܬܦܪܫܬ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܠܒܪܐ ܡܬܠܡܕܢܐ ܢܒܝܐ ܠܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܒܬܪܝܢ: ܗܟܢܐ ܘܒܪ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܢܚܬ:

fol.31b. ܟܕ ܒܥܘܕܢܐ ܗܢܐ ܡܬܟܠܠܗ ܒܢܦܫܐ: ܢܦܫܬܐ ܗܡܝܢܬܐ ܘܡܕܡܝܢ ܒܟܝܢܐ ܕܒܘܪܝܗܘܢ. ܢܦܫܐ ܒܘܟܠܐ ܒܐܘܟܝܢ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܢܦܫܢ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܒܘܟܢܐ ܘܡܬܩܢܝܐ ܐܬܝܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ: ܠܐ ܦܪܝܫܐ ܢܦܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ: ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܒܥܘܕܢܐ ܕܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܐܬܦܢܝܬ ܗܝ ܕܢܦܫܢ: ܗܢܐ ܘܡܛܠ ܕܐܝܟ ܒܥܘܕܢܗ ܘܡܬܩܒܠ ܒܡܘܡܪܗ ܕܟܠ ܢܦܫܬܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܬܝܐ ܡܢ ܕܢܦܫܐ ܕܐܠܗ: ܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܬܚܘܡܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ:

[1] Genesis iii. 3.

ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܢܒܝܘܬܐ. ܒܗ̇ ܕܬܘܣܦܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܢܒܝܘܬܐ ܡܢܬܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܢܣܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܗ ܕܐܠܝܐ ܕܢܦܩ ܒܘܪܟܬܐ ܐܠܝܫܥ ܥܠ ܕܪܒܗ: ܠܐ ܒܥܕܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܢܦܩ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܢܬܦܢܝ ܠܟ ܐܝܠܐ ܘܐܬܩܢܘ ܠܝ ܡܢܟ ܕܒܥܝܬ[1]: ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܐܬܡܠܝ: ܕܡܠܝܘܬܗ ܕܐܬܡܠܝܬ[2] ܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ. ܒܟܘܢܝܗܘܢ ܕܝܢ: ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܒܝܒܐ ܘܢܦܩ ܥܠܝܗ ܡܝܬܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܚܘܒܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܟܒ ܒܫܠܡܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܗܘ ܕܩܒܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܟܢܫܗ: ܐܫܬܠܡܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܐܦ ܦܘܠܚܢܗ. ܘܟܢܫܗ ܕܗܢܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܡ ܒܕܝܪܘܬܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܪܝܢ.

fol.32a. ܥܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܗܘ ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܀ ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܒܝܕܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܗܢܐ ܒܪ ܥܘܡܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ. ܗܢܐ ܫܪܐ ܡܢ ܕܝܪܝܐ ܕܒܫܘܒܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܦܠܛ ܕܝܢ ܐܣܟܘܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܠܠ: ܘܐܬܕܪܫ ܬܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܬܠܡܕ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܩܡ ܒܗܘ ܥܘܡܪܐ. ܒܬܪܐ ܕܫܢܝܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܘܐܬܢܚܡ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܣܓܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ

---

[1] 2 Kings ii. 9. [2] A ܐܬܡܠܝܬ.

ܪܒܝܥܝܐ. ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܪܒܥܘܬܐ ܘܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܟܠܗ ܪܒܝܥܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠܗ ܣܘܓܐܐ ܗܟܢ ܐܝܟܢ ܡܬܩܪܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܡܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܐܝܟ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܠܡܘܠܕܗ: ܒܡܥܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܢܝܚܐ: ܟܕ ܝܬܝܪ ܕܝܠܗ̇ ܕܫܡܫܐ ܕܒܡܘܡܪܗ ܒܡܘܙܠܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܗܝ ܣܘܓܐܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܝܢܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܒܐܝܕܗ ܘܦܣܩܗ: ܕܢܦܩ ܠܟܠܗ ܘܡܬܚܫܒ ܘܡܬܕܪܐ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܝܟܢ ܕܗܟܢ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܐܝܟ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܚܠܦܐ ܕܝܘܡܬܐ ܒܠܝܠܝܐ ܕܝܘܡܐ ܒܡܘܙܠܬܗ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ: ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܗܘ ܕܘܡܪܐ: ܗܘ ܣܘܓܐܐ ܡܬܚܫܒ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܗܘܝܐ ܕܡܬܚܠܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܬܚܠܦ ܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܢܘܢ ܘܗܟܢ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܘܡܬܕܪܐ ܘܡܬܚܫܒ: ܡܢ ܡܬܚܠܦܐ ܒܟܠܗ ܕܢܦܩ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܝܠܝܢ: ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܟܠܗ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ: ܦܠܓܘܬܗ ܡܢ ܠܡܬܚܫܒ ܕܢܦܩ ܗܘܝܐ ܠܡܬܚܫܒ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܡܬܚܫܒ ܠܡܬܚܫܒ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܣܓܝ ܠܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܠܗ̇: ܟܕ ܕܡܬܚܫܒ ܣܘܓܐܐ ܕܟܠ ܗܟܢ fol.32b. ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܝܬ ܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܠܡܬܚܫܒܢܐ ܕܐܝܟ ܒܡܬܚܫܒ: ܘܗܘ ܕܟܠ ܡܬܚܫܒ ܒܟܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܟܠ ܟܠ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܬ ܘܟܠܗ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܬܚܫܒ.

ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܘܬܐ ܗܟܢ ܠܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܗܘܝܐ ܠܟܠܗ ܟܠܗ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܡܬܚܫܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܘܡܪܐ ܟܠܗ: ܘܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢܗ ܘܐܝܟ ܠܡܘܡܪܐ ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܗ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܟܠܗ ܡܘܡܪܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢܗ:

ܟܕ ܢܓܕ ܗܘܘ ܕܢܬܦܩܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܬܝܒܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܡܥܘ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܝܘܡܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܕܢܬܦܢܘܢ. ܒܠ ܟܕ ܕܐܬܝܢ ܕܢܬܠܝ ܕܝܢܘܗܝ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܢܬܟܢܫ ܐܢܫܘܗܝ ܘܢܫܬܒܚ. ܘܡܢܗ ܡܬܬܘܒ ܠܡܫܡܫܘ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܬܒܪܟ ܠܥܠܡ ܡܠܟܐ ܘܡܥܕܪ ܠܫܘܒܚܗ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

ܬܘܒ ܕܝܠܗ.

ܥܠ ܕܢܚܐ ܐܦܝܦܢܝ ❖ ܕܒܗ ܕܢܚ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܒܥܠܡܐ ܘܐܦ ܕܢܕܥ ܕܡܘܕܥܐ ܕܢܚ ܐܦܝܦܢܝ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܕܒܥܕܢܐ ܕܒܗ ܐܬܓܠܝ ܢܘܗܪܗ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܐ ܟܠܗ ܡܢܗܪܐ ܕܐܬܝܩܬܐ ܘܚܕܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܕ ܦܠܓ ܡܢܗܪܬܐ ܠܒܝܫܐ: ܟܕ ܡܬܒܪܝܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܘܠܝܘܩܪܐ:

fol. 33a. ܘܢܘܗܪܗ ܘܢܨܚܢܘܬܗ ܕܕܢܚ ܡܫܝܚܐ: ܕܒܗ ܓܝܪ ܕܢܬܠܒܫ ܗܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܦܪܨܘܦܗ: ܘܒܗ ܐܠܗܐ ܢܬܚܙܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܕܗܒ ܐܝܟ ܦܠܚܘܬܐ ܕܢܘܪܐ: ܚܝܐ ܘܢܗܘܪ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܢܘܗܪܗ ܕܥܡܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܟܪܣܗ ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܡܪܝ[1]. ܘܐܦ ܗܘ ܗܢܐ: ܥܡܘܕ ܕܢܘܪ ܥܡܘܕ ܥܢܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܡܥܡܕܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܢܘܗܪܗ ܗܘܐ[2]. ܘܗܟܢܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܢܘܚܐ ܕܥܡܘܕܐ ܦܠܚ ܐܢܫܐ: ܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܥܒܕܐ

---

[1] John vii. 38. [2] Exodus xiii. 21.

ܕܢܣܒܪܝܗ. ܘܥܬܝܕܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܢܦܩܘܢ ܒܡܘܬܢܐ ܕܢܣܒܪܝܗ: ܒܙܒܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܟܢܫܐ: ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܢܬܠܠ ܡܪܢ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܘܒܪܐ ܗܢܐ ܢܬܦܢܐ: ܕܢܘܚܐ ܥܠ ܥܡܗ ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܡܬܛܝܒܐ. ܕܥܠܡܘܗܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܕܚܡܫܐ.

ܥܠ ܡܬܘܠܕܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܥܠ ܐܣܟܝܡܐ ܕܢܟܦܘܬܗ ܠܟܠܗ ܕܥܘܡܪܗ ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܡܪܓܐ: ܒܪܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܢܫܬܐ: ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܪܐ ܐܣܟܝܡܐ: ܡܕܪܫܬܐ ܘܐܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܕܟܠܗ ܐܘܪܚܬܗ ܠܗܘܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ: ܒܪܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܠܕܘܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܠܝ ܗܘܐ ܒܪ ܢܦܫܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܒܥܒܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܡܫܘܚܐ ܕܢܕܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܠܗܘܦܟܐ ܐܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ. ܗܢܐ ܕܡܕܝܢ ܢܦܠܬ ܒܠܒܗ ܠܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕܘܢ[1] ܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܟܕ ܘܒܬܪ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܘܒܬܪܟܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܚܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝܢ ܐܒܘܗܝ: ܘܒܟܝܢܘܬܐ ܘܒܢܟܦܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘܐ ܢܟܦܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܬܚܝܒ ܗܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܪܬܐ ܦܪܢܣܬܐ: ܐܫܠܡܗ ܠܗܘܦܟܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܥܒܕܘܢ: ܕܝܠܦܐ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܘܐܣܟܝܡܐ: ܘܡܟܬܒܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܢܟܦܘܬ ܠܟܠܗ ܕܥܘܡܪܗ: ܥܠܡ

---

[1] B ܥܒܕܘܢ.

ܢܛܪܘܗ̇ ܘܫܡܠܝܘܗ̇ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܕܠܟܠܗ̇ ܕܠܒܫܘܗ̇ ܟܢܫܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܘܩܢܐ ܒܝܕ ܦܬܓܡܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܢܚܬܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ. ܘܢܘܪܗܘܢ ܟܢܫܐ ܕܝܕܥܘܗܝ. ܒܐܬܪܘܬܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܟܕ ܐܫܬܥܝ ܠܦܘܢܝܗ ܕܡܠܟܐ ܘܫܝܢܐ ܥܒܕܘ. ܟܕ ܠܡܪܝ ܣܘܪ̈ܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܠܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܚܕܝܐܒ. ܘܠܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ: ܘܠܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܐ̈ܚܪܢܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܗܘܘ ܡܬܟܢܫܝܢ: ܘܫܠܚܘ ܟܬܒܗ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܬܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܢܐܬܐ ܕܢܫܬܘܐ ܘܢܫܬܘܕܥܐ. ܘܐܬܚܬܡܘ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܡܪܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܫܘܚܐ ܕܐܬܕܟܪܘܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܕܟܠܡܐ ܒܗ̇: ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܥܒܕ̈ܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܘܐܬܟܠ ܦܓܪܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܠܚܘ ܒܗܝܢ ܕܢܬܟܬܒܢ ܐܓܪ̈ܐ ܘܫܡܥܐ ܗܘ ܣܒܪܐ ܕܒܝܬ ܕܘܟܐ ܗܘ ܕܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܫܐ ܗܢܘܢ: ܘܗܦܟܘ ܒܫܠܡܐ ܠܐܬܪܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

fol.34a. ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܕܐܝܟ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܢܚܬܗ ܘܫܠܡܗ ܒܬܘܩܢܐ ܗܢܐ܀ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܕܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܐܬܘܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܥܒܪ ܫܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ

[1] C omits from ܕܢܨܝܒܝܢ to ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ.

ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܕܐ: ܘܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܥ̈ܡܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܥܘܠܬܗܘܢ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܠܠܘܩܒܠܐ ܕܥܝܕ̈ܐ ܚܘ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܒܥܠܡܐ ܕܢ ܠܡܠܬܐ ܗܠܝܢ̈ܐ: ܘܠܗܘ̈ܢܐ ܕܝܢ[1] ܗܟܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܢܝܢ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܚܕ̈ܘܬܐ: ܘܚܙܐ ܝܬܝܪ[2] ܕܗܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܚܝ̈ܠܘܗܝ: ܘܝܕܥ ܕܡܬܩܢܐ ܠܗ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܟܕ ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ ܢܝܫܐ ܕܢܣܒܗ ܕܗܘܐ ܠܠܘܩܒܠܐ ܕܢܣܒ ܗܘ: ܒܠܒܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܦܠܚ ܒܩܘ̈ܪܒܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܢܨܝܚ: ܕܢܬܬܠܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܘܢ ܒܚܝ̈ܠܘܗܝ ܠܟܢܫܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܗܟܢ ܢܬܟܬܒ: ܢܗܘܐ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ[3]. ܕܟܕ ܗܘܐ ܥܡ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܢܬܚܙܐ ܢܦܫܗ: ܢܬܦܢܐ ܕܝܢ ܘܢܣܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܗܘܢܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܘܐܬܚܝܠ ܒܗ ܠܗܕܐ: ܒܟܠܗ ܐܝܬܝܗ ܕܡܬܚܫܒ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܚܙܐ ܠܝ ܒܗܕܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܩܘܝܡܐ ܕܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܬܚܫܒܬܗ: ܕܥܒܕܗ ܠܥܡܡܐ: ܡܬܦܠܓܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗ ܢܨܝܚܬܐ ܐܝܟ ܢܚܘܒ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܠܗ ܕܢܗ ܘܡܬܚܫܒܢܝܢ ܠܗܘܢ: ܒܗܘ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܢܬܒܝܢ ܠܝ ܒܚܘܒܐ ܗܢܐ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܕܐܡܪܝܢܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܝܪܐ ܘܥܘܡܪܐ ܕܕܝܪܝܐ ܕܦܘܠܝܢܘܣ܀

ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܩܢܘ ܗܠܝܢ ܢܨܝ̈ܚܐ ܗܘܝܢ ܕܢܦܩܘ ܠܟܢܫܐ ܕܗܘܦܟܐ ܒܢܦܫܐ ܕܐܪ̈ܥܢܝܬܐ: ܘܐܬܚܙܘ ܕܝܢ ܥ̈ܡܡܐ ܢܨܝܚ ܐܝܟ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ:

fol. 34b.

[1] C wrongly ܡܢܝܢܝܢ. [2] C ܝܬܝܪܘ. [3] A ܠܐܠܗܘܬܐ.

ܥܡܗ ܗܘܬ ܓܝܪ ܕܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܚ̈ܐ ܘܕ̈ܝܪܝܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܣܒܐ ܕܝܪ̈ܝܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܚܬ ܡܠܟܐ ܕܝܪ̈ܝܐ: ܢܒܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܗܕܐ ܗܘܝܬ ܐܘܣܛܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܘܒܐ[1] ܕܕܪ̈ܡܫܘܩ: ܠܒܪܬܐ ܕܒܬܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ: ܗܘ ܕܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܥܒܕ ܒܝܕ ܬܘܕܝܬܐ ܗܢܘܢ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܕܝܪܐ ܠܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܫܡܗ ܗܘܐ ܗܕܐ ܒܢܘܗܕܪܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܘܫܘܪܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܒܗ ܪܒܐ ܗܘ ܠܗܘܢ: ܘܐܬܪܥܝܘ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘܕܘ ܘܬܘܕܘ: ܦܝܘ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܦ ܡܠܒܝܢ ܠܡܫܘܚܐ ܢܗܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܫܦܝܪ ܫܘܒܚܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܒܫܦܝܪܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ. ܢܣܠܝܬܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܥܡܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܫܒܚܐ ܢܟܦܬܐ ܕܝܠ ܠܕܝܪܝܐ ܗܢܘܢ. ܘܢܝܚܘ ܠܫܘܪܥܗܘܢ ܕܠܡܬܒܪܘܬܗܘܢ ܘܡܬܒܪܘ ܠܗ. ܕܠܚܟܡܗ ܢܦܫܗ ܘܡܠܟܝܢ ܕܝܕܘܥܝܢ ܡܠܟܐ ܕܕܘܟܬܐ ܕܐܣܟܝܡܐ: ܥܕܡܐ ܘܢܦܩܘ ܐܘܣܛܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘ ܠܗܘܢ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܥܘܠܕܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܗܘ ܗܟܢܐ ܕܥܒܕܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܚܣܕܐ ܝܠܦܬ ܒܡܘܬܒܐ ܕܕܝܪܐ ܒܫܘܒܚܐ: ܢܟܦܬܐ ܥܡܗܘܢ ܗܘܬ. ܘܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܐܢܫ: ܕܢܫܠܡܘܢ ܫܘܕܪܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܣܘܥܪܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܫܬܦܪ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܢܦܠ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܗ. ܘܟܕ ܒܘܪܟܬܐ ܗܕܐ ܢܫܬܥܢܕ ܘܗܕܐ ܫܘܒܚܐ ܢܣܬܥܪܘܢ: ܢܫܬܟܚܘܢ ܒܬܪ ܠܣܘܥܪܢܐ ܕܕܝܪܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܣܘܥܪܢܐ ܕܐܘܪܬܐ[2]: ܗܘܘ[3] ܫܡܪܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܕܐܬܚܫܒ ܗܘܬ ܢܦܠ ܢܗܪܘܬܗ: ܐܡܪܝܢ ܠܥܒܕܐ. ܘܟܕ ܐܦܝܣܘܗܝ ܢܦܩܘܗܝ ܕܟܠ ܥܒܕܐ. ܠܐ ܫܡܥ ܐܬܕܒܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܒܬܪ ܕܟܕ ܢܦܩ ܠܗܘܢ:

[1] B ܕܡܘܒܐ. [2] C ܕܐܘܪܬܐ. [3] C ܘܗܘ.

ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܫܬܡܫܘܢܗܝ ܐܦ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܫܡܫ. ܘܐܬܚܫܒܘܗܝ ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܕܐ ܠܗ ܕܐܦ ܢܫܠܛܘܢ fol.40a. ܐܦ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܡܢ ܫܘܥܒܕܗ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ ܗܢܝܢܐ ܥܠ ܐܦܝ ܫܘܠܛܢܗ: ܘܠܐ ܒܨܝܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܘܪܒ ܒܝܡܝܢܐ ܐܘ ܘܩܕܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ[1] ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ: ܕܟܕ ܒܬܪܬܥܣܪܬܗ[2] ܕܫܒܝܚܐ ܫܠܝܚܐ[3]. ܘܐܢܫ ܕܡܢ ܡܬܚܘܐ ܪܒܐ ܕܒܢܝ ܡܢܗ ܫܘܪܝܐ ܠܟܠ ܫܠܝܛܝܢ: ܢܦܫܢܫ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܠܗܐ[4] ܡܫܪܪ ܢܦܫܗ ܘܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܢܬܬܥܒܕ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܢ ܡܬܡܫܚܢܝܢ. ܒܡܫܡܫ ܡܢ ܡܠܬܗ ܕܐܡܪ[5]. ܕܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ: ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܢܫ. ܘܐܝܟ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܛܠ ܐܚܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ[6] ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܦܩܕܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܩܘܡ ܗܕܐ ܘܩܠܝܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܬܦܩܕ ܡܦܩܕܢܘܬܗ ܕܡܢܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܟܘܠܗ ܕܐܢܫܝܢ. ܟܕ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܘܫܠܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܬܬܚܙܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܒܥܠ: ܦܘܩܕܢܝܗ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܡܛܠ ܒܬܪܥܬܐ: ܡܢܗ ܡܢ ܒܥܠ ܦܪܘܩ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܝܘ ܒܠܚܘܕ: ܒܢܝܗ ܠܐܚܝܢܘܗܝ[7] ܗܘܝܘ: ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܥܠ ܡܦܩܕܢܘܬܗܘܢ ܕܐܘܪܚܝܗ. ܘܫܠܝܛܘ ܒܪ ܥܒܕܘܗܝ ܠܟܘܠܗ ܘܐܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܬܟܝܢ ܐܢܫ. ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܚܪ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢܗ ܘܡܢܗ: ܟܕ ܠܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܘܡܦܩܕܢܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܢܗ ܫܘܠܛܢܐ ܫܦܝܪ ܐܢܫ. ܒܗܘܢܐ ܗܘܝܘ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܐ ܡܬܬܪܦܝܢ ܐܢܫ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܦܩܕ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܫܒܝܩܘܬܗ: ܕܡܫܝܚܘܬܗ

[1] Vat. ܡܫܝܚܘܬܐ. [2] Vat. ܒܬܪܬܥܣܪܬܐ. [3] Vat. ܫܠܝܚ ܗܘܐ. [4] Vat. ܕܐܠܗܐ
[5] St. Matt. xx. 26, 27. [6] Vat. ܐܝܟ. [7] Vat. ܠܐܚܝܢܘܗܝ.

ܠܢܒܝ̈ܐ ܡܫܠܠܝܢ ܣܢܝ: ܐܝܟ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܘܦܪܫܢܐ ܗܘܝܐ ܕܐܬܘܬ ܘܕܝܢܝܢ: ܢܬܒܕܪ ܘܡܫܟܠܐ ܘܡܬܢܟܦܐ ܒܟܠ ܫܘܕܥܝܢ: ܠܘܬܢܐ ܢܠܒܫ ܕܒܝܬ ܗܠܝܢ: ܐܦ ܕܐܝܬܝܗ ܢܨܚܢܐ[1] ܒܡܘܒܠ ܢܠܝܬܗ. ܘܢܬܚܫܒ ܒܟܠ ܕܡܬܒܥܝܐ: ܘܢܣܒܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܘܡܕܘܪܐ ܘܡܦܫܩܢܐ. ܘܥܒܝܕ ܢܨܚܢܐ ܫܪܝܪܐ: ܘܢܦܩ ܕܢܠܗܘܢ ܒܟܠ. ܘܢܬܒܢܐ[2] ܒܣܘܟܠܗܘܢ ܘܢܒܥܐ[3] ܘܡܫܝܚ ܠܡܢܟܦܘܬܗ ܠܒܥܝܬܐ ܗܘܝܐ: ܐܡܝܢ ܕܟܠ ܢܨܚܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܢܨܚ ܐܚܪܢܐ: ܡܢܟܝ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܡܬܐ ܠܡܘܠܟܢܐ. ܕܡܛܘܠ ܢܨܚܢܐ ܘܡܘܡܬܐ ܡܢ. ܕܗܘܝ ܡܢ ܐܒܗ̈ܐ ܘܡܠܦܢܐ: ܡܘܡܬܐ ܕܝܢ ܡܬܠܡܕܐ. ܘܡܫܬܕܪ ܠܡܘܠܟܢܐ ܕܢܟܦܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܦܬܟܪܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܠܡܬܚܫܒܘ ܡܕܡ ܕܢܦܠ܀

ܦܪܩܐ ܬܫܥܝܐ.

ܐܝܟ ܕܒܝ ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܡܘܡܬܐ ܘܐܝܟܐ ܕܢܩܫ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ܀ ܢܨܚܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝ ܫܡܥܘܢ ܕܒܡܘܡܬܐ: ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐ ܒܝܬ ܢܨܚܢܐ ܘܕܘܒܪܗ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܕܡܠܟ ܦܘܠܚܢܐ: ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܚܝܢܝܢ ܘܕܘܟܐ: ܘܡܢܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܒܥ ܒܐܝܕܗ ܘܒܝܬ ܫܘܚܠܦܗܘܢ ܕܢܫܝܐ: ܘܠܟܠܗ ܗܘܦܟܗ ܕܢܟܦܘܬܐ ܗܢܘ ܕܒܘܕܝܗ ܘܢܘܕܪܗ ܒܡܘܕܥܐ ܦܐܝܐ ܠܗ: ܐܢ ܗܢܘ ܕܠܢܦܫܐ ܡܢ ܗܢܘ ܕܢܣܝܒܐ ܡܣܟܢܐ: ܢܬܦܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܝܗܘܢ ܕܡܠܟ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܦܢܝܐ ܥܒܝܕܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܒܫܠܝܐܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܡܠܟ ܦܘܠܚܢܐ: ܕܢܫܬܒܩ ܡܢ ܗܘܡܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܠܗܘܢ

[1] Read ܢܨܚܢܐ. [2] BC ܘܢܬܒܢܐ. [3] Vat. ܘܢܒܥܐ.

fol. 36a. ܒܫܢ̈ܝܬܐ ܡܫܝܢܬܐ: ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܗܘܐ ܕܒܥܡܠܐ ܗܢܐ: ܕܟܕ ܢܬܕܒܪ ܒܝܠܕܘܬܢ: ܢܫܬܟܚ ܠܝ ܥܕܡܐ ܕܗܘ ܠܟܠ ܘܘܡܪܬܐ ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܘܥܘܒܕ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܪܘܬܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܢܦܩܝܢ: ܐܦܠܐ ܡܢ ܝܡܡܐ ܒܠܠܝܐ: ܕܪܘܝܐ ܗܘܐ ܒܢܘ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܐܠܐ ܚܝ ܠܝܬܗ ܘܠܐܝܬܠܗ ܘܡܢܝܢ ܫܢܝ ܒܫܘܚܬܐ ܕܝܠܕܘܬܗ: ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܒܗܬܐ ܢܠܦܝܢ: ܐܦ ܡܢ ܐܚܐ ܕܝܠܗ ܩܕܡ ܢܚܘܬ ܒܓܠܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܫܛܝܢ ܒܢܝ̈ܢܝ ܘܒܢܘܢܗ ܕܡܢܝ: ܕܢܝܠܦ ܚܕ ܠܚܕ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܝܫܢܐ: ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܐܬܟܢܫܬܐ ܢܗܘܦܘܢ ܢܗܘܘܢ. ܐܠܐ ܒܫܘܚܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܘܢܝܪܬܐ ܠܢܘܪܐ ܕܒܗ ܐܬܐ ܠܢܦܫܗ. ܢܛܪܘ ܡܢ ܕܐܬܟܢܫܬܐ[2] ܕܢܥܒܕ ܥܠܝܗ ܠܡܝܬܐ: ܗܢܐ ܡܠܟܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܬܘܪ̈ܐ ܘܐܘܚܕܢܘܗܝ: ܥܘܠܝܬܐ ܗܘܐ ܕܒܠܝܐ ܡܠܬܐ ܐܬܪܐ ܦܪܘܩ. ܥܒܪ ܥܠ ܦܪ ܕܐܝܟܢܐ ܐܪܐ. ܡܛܠ ܕܝܥܘܡܬܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܐܬܟܢܫܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܥܠܝ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܩܕܡ ܦܬܘܠܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܘܢ ܕܢܬܚܫܠܘܢ ܒܡܘܟܟܐ ܕܐܝܬܪܘܬܟܘܢ ܡܢܗܐ: ܘܥܘܢܝܗ ܕܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܪܝܢ ܡܢܗܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܐܬܪ̈ܝܢ[3] ܡܬܟܪ̈ܝܢܘܬܐ: ܣܓܝܐ ܕܡܥܡܪܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܝܗܒܝܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܣܬܟܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܘܗܒܬܐ: ܡܬܒܥܝܐ ܒܡܘܕܥܐ ܗܕܐ: ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܠܦܪܘܩܢ ܘܠܚܝܝ̈ܐ: ܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ. ܘܫܪܐ ܒܥܘܡܩܐ ܒܚܝܠܐ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܠܦܢܐ ܒܐܬܟܢܫܬܐ ܡܬܕܪܫܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝ ܥܘܠܝܬܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܐܬܪܝܢ ܝܬܝܪ ܕܠܒܠ ܡܘܗܒܬܐ ܘܦܪܝ: ܕܐܝܟܢܐ ܘܕܝܪܘܬܗ ܠܡܘܡܬܐ: ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܝܘܡ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܐܘܪ fol. 36b.

[1] B ܕܘܪܘ̈ܬܐ. [2] Read ܐܬܟܢܫܬܐ. [3] A omits ܐܬܪ̈ܝܢ.

ܕܢܝܐ ܢܛܠܒ ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܒܘܡܕܢܐ ܘܕܝܢܘܗܝ. ܘܫܠܟ ܕܢܬܒܪ ܠܓܘܫܡܗ: ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܠܝ: ܘܐܦ ܠܝ ܠܡܬܒܥܘ ܘܠܡܬܘܪܘ. ܡܛܠ ܕܡܫܠܡ ܗܘ: ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܡܢ ܕܐܬܘܢ ܡܠܘܫܐ ܠܡܫܟܢܐ: ܕܡܢܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܡܠܠ ܥܠܝܗ ܒܗ ❖

ܪܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܥܠ ܥܘܢܝܗ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܘܕܝܢܗ ܡܢ ܥܘܡܕܐ ܠܝܕܥܐ ܫܠܝܚܐ ܕܦܘܠܘܣ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܘܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܘܓܒܪܘ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܕܡܥܘܕܐ: ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܫܡ ܒܪܫܝܬܐ: ܕܡܢ ܣܠܩ ܥܡܕܐ ܡܬܥܒܕ ܠܡܬܢܗ ܡܢ ܥܘܡܕܐ: ܒܬܪ ܡܦܫܩܝܢ ܠܡܫܡ ܠܥܘܒܕܗ ܕܡܢ ܚܫܐ ܚܫܐ ܥܠܝ ܢܬܒܬܪܘ ܠܗܘܢ ܥܒܕܝܗ. ܐܡܪ ܐܢܬܝܢ ܒܕܝܢܐ ܚܝܒܝܢ ܡܢܝܗ ܕܥܘܒܕܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܠܡܕܢ ܟܕ ܠܐ ܕܚܐ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ: ܐܬܠܗ ܠܚܝܗ ܗܢܝܢ. ܘܐܬܠܘܗܝ ܠܐܦܘܣܛܠܘܣ ܕܢܬܒܥܐ ܗܘܐ ܢܥܣܩ ܢܟܘܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܐܟܘܢ ܘܡܠܠܝܢ ܘܐܥܘܗܐ ܠܗܘܢ: ܐܢܫ ܗܢ ܕܠܐ ܡܫܠܡ ܢܚܬܝܢ ܕܢܘܗܪܗ ܠܥܘܡܕܐ ܗܢܐ: ܐܠܐ ܡܦܩܢܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡ. ܢܬܠܗ ܡܠܗܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܝܕܥܐ ܫܠܝܚܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܒܥܘܡܕܐ ܟܠܗ ܕܝܢܗܘܢ ܥܘܡܕܐ: ܘܫܒܩܘܗܘܢ ܠܟܠ ܚܝܘܗ ܘܚܢܢ ܢܛܠܡܘܢ ܕܥܘܒܕܗܘܢ ܘܫܬܩܘܢ. ܘܬܒܬܪܘ ܠܡܬܠܠܘ ܒܦܩܐ. ܘܠܡܬܢܗ ܡܠܝܢ ܠܥܘܢܝܗ ܕܡܫܠܡ ܘܕܝܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܕܚܝܢ ܥܘܒܕܐ ܗܢܘܢ: ܕܢܬܚܒܠܘܢ ܡܚܘܝ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܠܕܘܟܬܗ ܕܢܫܡܥ ܢܥܘܗܘܢ ❖

---

fol.37a.

ܦܪܩܐ ܬܡܝܢܝܐ.

ܥܠ ܚܠܡܐ ܕܚܙܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ. ܕܒܗ ܐܬܓܠܝܘܗܝ ܓܢܝܙܐ ܠܥܠܡ ܘܥܬܝܕ⁘ ܐܦ ܥܒܕ ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܒܚܙܘܢܝܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܡܬܥܒܕܢܘܬܗ ܕܪܒܢ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ: ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ[1]: ܒܙܒܢ ܪܒܢ ܕܩܕܝܫܐ: ܠܥܒܕܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܬ ܕܗܘܝܐ ܒܥܘܡܪܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܢܬܩܪܒ ܕܢܬܒܪܟܘܢ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܬܩܪܒ. ܘܗܝ ܡܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܚܙܐ ܠܡܥܕܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܓܢܝܐ: ܕܗܢܐ ܚܕ ܣܓܝ ܕܝܕܥܐ ܢܦܫܐ: ܠܥܘܬܪܢܐ ܕܝܠܗ ܘܠܫܠܡܐ ܢܦܫܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܫܪܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܡܛܠ ܚܘܒܗ: ܕܝܕܘܥܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܛܝܢ ܢܦܩܘܢ ܘܢܬܚܙܘܢ ܠܥܒܘܕܗ: ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܐܬܡܢܐ ܕܒܗ ܡܥܕܪܝܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܦܬܘܓܡܐ: ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܢܝܚ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܒܗ ܥܒܕ ܕܝܢ ܥܠ ܡܥܒܕܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ: ܝܕܥܐ ܚܕ ܕܟܝܐ ܥܝܢ ܠܡܫܠܡܘ ܘܢܦܩ ܠܫܠܝܐ: ܟܕ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܫܐ ܦܬܘܪܐ ܗܘܝܐ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܗ ܩܘܪܝܐ: ܟܕ ܕܢܦܩ ܪܒܢ ܡܫܡܫ: ܘܦܩܕ ܘܥܒܕ ܠܐܦܝ ܥܒܕܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ. ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܟܠ ܕܦܬܘܪܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗ: ܐܝܟ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܣܓܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܩܘܪܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܬ ܫܠܝܚܘܬܗ: ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ ܝܘܡܢ ܘܐܬܚܙܝܘ ܚܠܡܐ ܕܚܙܐ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ ܬܘܪܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܢܥܠܝܗܘܢ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܥܒܕ ܬܕܡܪܬܐ ܩܕܝܫ: ܢܨܐ ܟܕ ܥܘܡܪܐ ܘܫܪܟܐ ܒܟܘ ܗܘܐ: ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܐܒܗܬܐ[2]

fol.37b.

---

[1] BC omit this clause. [2] C ܐܒܗܬܢ.

ܢܚܡܣܘܢ: ܘܢܬܠܘܢ ܠܒܢܝ̈. ܘܢܒܢܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܫܬܒܚ ܒܟܠܗ ܒܡܘܬܐ: ܕܢܒܥܐ ܡܢ ܗܕܡܐ ܬܗܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܚܘܒܬܐ ܡܕܝ ܒܚܘܫܒܗ: ܒܥܒܕ ܕܠܒܗ ܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܢܝܢ ܕܒܝܬܐ ܕܢܘܚܢܐ: ܘܗܟܢ ܒܗ ܒܗܘܢܐ ܘܒܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܘܠܕܗܘܢ: ܘܗܘ ܐܝܟ ܠܡܦܠܛܐ[1] ܒܢܝܗ: ܘܒܥܐ ܠܐܣܛܘܠܐ ܕܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܒܡܘܠܕܐ ܗܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܚܘܒܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܫܠܡܘܬܗܘܢ܀

]ܪܒܐ[2] ܕܫܠܡܐ.

ܥܠ ܕܝܢ ܒܢܝܫܘܥ ܡܠܦܢܐ ܘܢܒܘܬܐ ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܦܪܕܝܣܐ܀ ܠܐ ܦܫܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܕܢܚܝ ܒܘܕܝܗ ܡܣܟܢܐ ܕܐܪܥܐ ܒܢܝܫܘܥ ܒܥܒܕܐ: ܘܢܗܘܐ ܥܠܝܡܐ ܠܫܒܝܚܘܬܐ ܕܥܒܕܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܡܣܒܪܢܘܬܗ[3] ܠܢܦܫܗ ܟܕ ܢܚܙܘܢ ܕܢܚܡܣܘܢ ܐܦ ܠܗ ܢܥܒܕ ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܡܪܢ ܒܥܡܠܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܕܝܢ ܚܘܒܬܐ ܒܢܝܫܘܥ ܘܡܫܬܒܚ ܢܦܫܗ: ܢܦܩܘܢ. ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܚܝܒ. ܐܬܕܪܟܘ ܕܝܢ ܗܟܢܘܢ ܒܡܠܦܢܐ ܒܢܝܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܥܕܡܐ ܐܣܛܘܠܐ ܘܡܠܐ ܘܒܫܘܒܚܐ: ܕܚܘܒܬܐ ܡܕܝ ܡܫܬܒܚ. ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܒܡܘܠܕܐ ܕܒܪ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘܢ ܒܬܪܗ ܕܢܦܫ ܠܗܘܢ: ܒܡܝܢ ܐܪܙܐ ܕܡܘܠܕܐ ܗܢܐ: ܕܒܫܪܝܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܦܘܡ ܕܡܬܟܬܒ. ܐܪܐ ܕܝܢ ܒܢܝܫܘܥ: ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܢܚܡܢܗ: ܒܗܘܢܐ ܪܘܚܢܐ ܢܦܫܬܐ ܕܪܚܡܬܐ ܚܟܝܡܬܐ[4]: ܐܬܦܪܫ ܠܡܦܠܛ ܘܠܡܬܚܫܒ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܥܠ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܝܛܐ: ܘܝܠܦ ܥܠ ܒܠܗܘܢ ܕܥܘܡܪܗܘܢ ܕܪܚܡܬܐ ܚܟܝܡܬܐ: ܕܫܪܒܬܗܘܢ ܘܡܢܨܚܢܘܬܗܘܢ ܒܥܒܕܝܢ ܢܦܫܢܝܐ. fol.38a.

---

[1] BC ܠܡܦܠܛܐ. [2] The passage ܪܒܐ to ܥܘܡܪܗܘܢ (p. 80, l. 4) i. e., one leaf, is wanting in A. [3] C ܡܣܒܪܢܘܬܗ. [4] C omits this word.

ܐܦ ܟܕ ܡܬܡܪܡܪܝܢ ܘܡܬܬܘܪܒܐ ܕܢܬܡܪܕܘ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܕܢܩܦܘ. ܒܬܪ ܡܪܝ ܡܘܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܓܐ. ܗܘ ܕܩܕܡ ܒܠܒܠ ܕܢܦܫܗ ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܥܕܬܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܕܢܬܕܒܪ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. ܘܢܬܢܨܚ ܒܢܨܚܢܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܢܬܐ ܠܟܘܡܪܘܬܗ: ܕܐܒܕܪܗ ܠܢܦܫܗ ܘܫܕܪܗ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܝܬܪܬܐ ܕܝܠܝܦ ܫܢܝܢ: ܟܕ ܩܡܘ ܐܚܪܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܕܠܟܘܡܪܘܬܐ ܕܢܒܥܝܐ: ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܠܢܒܥܝܐ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܐܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܗܕܐ: ܗܘ ܕܐܠܦܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܘܡܬܦܢܐ ܒܟܠܗ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ: ܕܡܬܟܠܗ ܕܗܘܬ: ܒܬܪ ܢܒܥܝܐ ܡܕܝ ܐܦܣܩܘܦ ܟܕ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܢܬܐ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܕܪܒܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܦܪܝܫ ܠܗܘܢ ܕܠܗ ܒܛܠܢܐ ܡܬܢܟܦܝܢ ܠܗܘ ܕܦܪܘܫܐ ܗܘ: ܘܡܢ ܡܫܘܒܚܝܢ ܒܕܝܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܘ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܬܘ ܒܝܠܬܐ ܐܢܫ ܥܕܬܐ ܕܢܒܥܝܐ: ܗܘܝ ܩܠܝܠ ܐܢܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܟܗܢܐ: ܕܝܢ ܒܢܝܥܘܬ ܢܦܫܐ ܗܘܬ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܐܬܩܪܘ ܘܥܒܕܗ ܐܝܟ[1] ܒܡܫܘܠܡܢܘܬܗ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܕܝ ܢܒܥܝܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐܕܝܠ: ܦܪܝܫܐ ܕܐܬܟܫܦ ܦܝܣܐ ܕܥܘܬܐ: ܕܠܟܠܗܘܢ ܢܬܬܘܬܐ ܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܬܪܬܟܫܦܘܬܗ. ܠܗ ܠܢܘܦܠܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢܘܬ: ܗܕܐ ܕܝܠܗ[2] ܦܝܫ ܢܒܥܝ ܘܥܡܝܢ ܚܘܝܢܗ: ܒܝܘܡܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܦܝܬܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܐܘܕܝ ܒܥܕܗ ܒܡܘܕܝ ܥܘܬܐ. ܒܐܬܪܝܘܬܗ ܗܘ ܕܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܟܕܘ: ܐܝܟ ܗܘܝܐ[3] ܕܗܘܬܐ ܘܡܕܝܢܐ ܒܫܢܝܘܬ ܩܠܐ ܘܫܘܩܠܐ. ܡܬܕܪ ܕܝܢ ܘܐܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܢܒܥܝܐ ܐܢܫܘܗܝ ܐܬܬܫܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܗܝ[4] ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܕ ܕܡܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܢܝܢܐ ܒܢܒܝܥܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܦܢܝܘܬܐ ܘܡܕܝܢ

[1] C ܐܝܟܢ. [2] Read ܕܝܠܗܘܢ. [3] Read ܐܝܬ ܗܘܐ. [4] Read ܗܝܕܝܢ.

ܡܕܒܪܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ fol. 38b.
ܢܘܚܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܝܗܒ ܕܢܬܠܝܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܦܠܚܘܬܗ ܕܢܘܚܗ ܚܢܝܢܘܗܝ ܒܟܠ ܫܢܐ ܡܢܗ
ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܥܘܗܕܢܗܘܢ][1] ܘܡܬܥܒܕ ܠܗ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܡܢܗܘ: ܘܡܥܒܕ
ܠܗ ܒܥܘܗܕܢܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܕܒܥܠ ܕܦܠܚ ܒܗ: ܡܢܗ
ܡܬܝܕܥܐ ܠܗ: ܥܠ ܕܩܘܡ ܢܦܫܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܫܢܝܗܘܢ:
ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܚܕܐ ܠܢܘܚܗ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܒܫܢܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫܠܝܡ. ܐܦ ܗܘܕܥܐ
ܕܡܪܝܐ ܘܕܢܚܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܢܫܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܢܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܫܢܝܐ ܕܒܗ ܐܬܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܕܐܬܟܠܘܢ ܦܘܫܩܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܚܕܝܢ ܒܥܕܥܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܢܠܦܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܠܗ ܡܢ ܡܫܬܐ
ܕܟܝܬܐ: ܐܚܪܝܢ. ܕܡܢܗ ܐܬܟܠܝܠܘ ܘܐܬܢܨܚ ܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ
ܫܢܝܐ ܕܫܒܩܬܐ ܚܝܘܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܝܗܒ ܟܘܪܣܝܐ: ܫܒܩܬܐ ܡܪܝ ܡܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܡܢ ܟܘܪܣܝܗ܀

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ.

ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܘܪܣܝܐ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܒܩܬܐ
ܡܪܝ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܒܝܬܘܡܪܐ ܕܒܗ ܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܒܗ ܡܕܒܪ ܢܝܚܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ ܘܪܒܐ ܡܠܦܢܐ.
ܘܢܒܗ ܗܘܐ ܠܥܡܘܗܝ ܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܥܘܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܠ ܕܗܘܐ[2]
ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܠܗ ܘܒܗ ܚܝܐ. ܐܬܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ:
ܕܢܘܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܢܨܚܢܐ ܘܡܘܒܠܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ

[1] A begins again with the word ܥܘܗܕܢܗܘܢ (fol. 24). [2] Without points in A.

ܢܦܩ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܠܝܠܘܬܐ ܘܕܝܘܩܪܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܥܡܗܘܢ: ܟܕ ܥܒܕ ܠܗ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܝܫܬܗܘܢ ܕܡܘܬܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܦ fol.39a. ܗܘ[1] ܕܥܒܘܪ ܢܦܫܗ ܒܡܘܢܝܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܘܣ ܐܟܣܢܝܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܟܢܫܬܗܘܢ ܕܥܒܕ ܠܦܘܩܕܢܗܘܢ ܒܗܘܦܟܗ: ܡܢ ܟܬܒܐ ܥܘܬܪܗ ܕܓܒܪ ܐܬܬܠܝܛܘ: ܘܐܦ ܗܘ ܐܘܢܐ ܡܬܡܕܪ ܠܝ ܥܘܡܪܗ[2]. ܕܟܠ ܒܕܪܫܐ ܩܕܡ ܠܡܬܠܟܐ ܒܥܢܝܢܐ ܗܘ. ܕܡܢܐ ܓܒܪ ܕܡܢ ܥܕܡܐ ܕܝܥܘܬ ܕܝܢ ܩܫܝܫܘܬܐ ܒܕܪܫܬܐ ܐܬܐܡܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܢܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܢܟܠܐ: ܐܦܝܣ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܠܒܢܝܗܘܢ: ܕܠܡܫܡܫ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܗܘܝܘ ܥܠܝܐ ܠܒ ܫܪܝܪܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ[3]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܝܐ ܡܘܬܢܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܪܝܢܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܥܕܬܐ: ܘܫܘܬܐ ܗܘܝܐ ܢܗܘܪܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܘܡܬܩܢܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܥܘܡܪܗ: ܐܝܟ ܡܘܬܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܡܬܒܥܘ ܘܕܝܢܝܗ ܠܡܛܠܝܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܕܝ ܡܬܡܪܥܐ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܠܣܘܥܪ: ܕܝܥܬܗ ܢܦܩܗ: ܠܡܬܒܪܐ ܘܡܬܚܒܪܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܡܕܝ ܡܬܡܪܥܐ ܦܘܠܝܛܝܐ. ܘܡܢܗ ܣܠܩܘܗܝ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ: ܠܗ ܠܡܕܝ ܡܬܡܪܥܐ: ܕܝܠܗ ܐܬܪܥܝܬ ܕܚܝܠܐ ܕܠܡܫܒܚܘܬܗ ܡܕܥܪܢܐ ܟܗܢܐ ܐܬܬܩܝܡ: ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܟܕ ܡܕܥܘܗܝ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܫܡܗ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܠܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ: ܫܡܥ ܡܢ ܗܢܐ ܕܝܠܗ: ܘܫܡܗ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫ ܡܟܝܟܘܬܐ: ܕܒܪܝܗ ܥܘܡܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܥܒܕܢܐ ܡܠܟܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܟܠ.

ܘܗܘ ܢܝܫܗܘܢ ܕܝܢ ܦܪܘܫܝܐ. ܢܣܬܒܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܩܕܡ ܘܡܬܚܫܒܢܘܢ
ܒܝܫܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܡܢܗ ܘܡܛܝܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܡܥܕܪܢܘܬܐ:
ܘܐܫܬܡܥܘܗܝ ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܕܡܢܗ ܦܬܟܪ ܐܝܟ ܡܢܗ ܩܬܘܠܝܩܐ fol.39b.
ܕܝܫܘܥ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܟܢܫܐ ܡܢ ܬܘܒ: ܚܢܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܪܪܐ.
ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܕܢܦܩ ܢܝܫܗ ܠܚܝܠܐ: ܐܠܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ: ܒܕܡ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܪܝܨ ܕܝܗܘܢܐ
ܩܬܘܠܝܩܐ. ܗܘ ܕܐܬܟ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ
ܕܝܠܗ ܡܕܒܪܐ: ܠܐܘܪܫܠܡ ܦܪܘܫܝܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܝܫܗܘܢ
ܗܘܐ: ܟܕ ܒܝܬܗܘܢ ܒܪܕܬܐ ܡܢܗ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܠܥܡܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܢܛܪ ܡܫܡܫ ܕܐܦܝܣ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܠܐܘܪܫܠܡ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܬܡܢ:
ܘܐܠܐ ܦܪܨ ܕܒܢܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܦܪܨܘܦܐ ܡܢܗܪܐ ܕܠܚܘܕܘܗܝ
ܟܕ ܐܡܪ: ܕܠܝ ܠܗ ܐܚܪܝܢܐ ܗܘܐ ܦܠܛܪܝܘܣܝܬܐ: ܘܕܠܐ ܦܘܠܛ
ܚܠܝܡ ܒܟܕ ܕܒܬܪܐ ܦܠܛܪܝܘܣܐ ܕܡܢ ܫܪܝܪܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ
ܦܪܨܘ ܘܩܝܡ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܒܢܝܬ: ܠܐ ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܩܬܘܠܝܩܐ. ܐܠܐ ܢܦܩ ܚܠܦܘܗܝ ܘܫܡܗ. ܘܫܡܝܗ ܒܫܘܒܚܐ ܘܡܬܬܪܝܡ
ܡܢܟܠ ܠܥܠܡܝܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܡܫܒܚܘܬܗ ܘܫܘܒܚܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܩܬܘܠܝܩܐ܀
ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܒܬܠܘܬܗ ܟܕܝܢ ܠܢܦܫܗ ܗܘܐ ܚܝܐ
ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܠܐ ܚܙܐ ܢܦܫܗ ܒܫܡܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܢܫܘܬܗ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ:
ܠܐ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܡܬܝܕܥ: ܕܠܒܪܐ ܠܗ ܢܦܩ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܘܢܝܚ

ܠܝ ܥܘܠܐܝܬܐ ܕܐܬܥܒܕܬܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܥܒܕ. ܘܐܦܩܬܘܢ ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܣܟܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܗ ܕܐܦ ܐܚܕܬܘܢ ܐܦ ܥܫܩܬܘܢ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܗ: ܒܡܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܚܕܬ ܕܡܢܐ fol.40a. ܘܚܢܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܥܠ ܐܦܝ ܥܘܠܐܝܬܗ: ܘܟܠ ܚܣܪܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬܘܣܦ ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܘܝܘܬܪܐ ܕܡܥܒܕܢܐ[1] ܠܦܪܥܐ ܗܘ ܡܪܢܐ: ܕܟܕ ܒܦܪܘܫܘܬܗ[2] ܕܒܝܬܐ ܚܝܪܐ[3]. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܪܒܐ ܕܒܝܢ ܡܢܗ ܡܘܕܥܐ ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ: ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ[4] ܡܬܕܒܪ ܒܠܚܘܕ ܐܘܕܥܢ. ܐܝܟ ܐܬܓܕܠܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܒܡܫܒܚ ܡܢ ܡܪܝ ܕܐܡܪ[5]. ܕܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ: ܢܗܘܐ ܠܟܠܟܘܢ ܕܟܠܟܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܟܘܢ. ܘܗܟܢ ܫܘܘܝܘܗܝ ܘܐܬܠ ܠܐܝܠܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ[6] ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܐܝܠܝܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ: ܗܘ ܕܟܠ ܒܥܠܝܐ ܕܥܘܡܪ ܗܘܐ ܘܩܠܝܠ. ܗܟܢ ܐܦ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܒܠܥܬܗ ܕܡܪܢ ܫܘܬܐܣܬܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܥܕܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܟܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܒܥܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝܢ: ܒܪܘܚܢܐ ܚܝܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܟܢ: ܫܘܐܫܘܢ ܠܫܬܐܣܬܐ ܕܒܢܝܢ ܒܬܪܬܐ: ܚܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܐܬܠ ܠܐܝܠܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܒܢܘܗܝ ܚܬܢܐ ܠܐܝܠܝܢ[7] ܗܘܝܢ: ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܥܠ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܐܘܪܚܗ. ܘܗܝܡܢܘ ܒܪ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܘܐܬܟܪܙ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܟܠ ܡܬܚܫܒ ܐܢܫܐ ܐܘ ܐܢܫܝܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢܐ ܘܩܕܡܐ: ܟܕ ܠܒܪܗ ܡܢܗܝܪ ܘܬܘܕܝܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܫܘܬܐܣܬܐ ܓܡܝܪܬ ܐܢܫܐ. ܬܗܘܐ ܗܟܢ ܡܠܬܐ. ܕܝܢ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܟܠ ܡܬܬܕܟܪ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܬܪܬܝܢ ܡܫܒܚܐ: ܕܐܬܝܗܒܘܢ

---

[1] Vat. ܡܬܡܗܝܢܐ. [2] Vat. ܒܦܪܘܫܘܬܐ. [3] Vat. ܚܝܪ ܗܘܐ. [4] Vat. ܕܐܠܗܘܬܐ
[5] St. Matt. xx. 26, 27. [6] Vat. ܐܝܟ. [7] Vat. ܠܐܝܠܝܢ.

ܒܣܘܦܐ ܘܗܘܬ ܒܡܨܪܝܢ: ܠܐ ܚܙܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܐܢܫܐ[1] ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܒܐܪܥܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܦܨܝܚܐ: ܘܢܦܩܬ ܡܢܗ ܐܢܫܘܬܐ[3] ܐܬܦܪܣܘ ܡܬܦܪܢܝܐ[4] ܠܬܫܥܝܬܐ: ܐܡܪ[5] ܗܟܢ ܦܛܘܠܡܐܘܣ. ܠܗܢܐ ܡܦܪܫܐ ܘܦܫܝܛܐ fol.40b. ܣܒܪܐ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܐܬܦܠܓ: ܘܦܠܝܓܐ ܗܘܐ ܕܡܘܒܠܐ ܘܕܘܒܪܝܗܘܢ ܠܐܒܗܬܐ ܕܡܬܝܚܣܝܢ ܠܒܘܪܟܢܐ ܐܬܦܠܓ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܬܚܕܦܠܝܛܐ[6]. ܕܝܠܗ ܠܗ ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ[7] ܗܟܢ ܒܘܪܟܬ[8] ܝܥܩܘܒ ܕܒܢܘܗܝ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܕܪܗ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܕܝܠܐ ܒܗܝܢ ܦܠܓ ܗܘܝܐ ܒܐܪܥܗܘܢ: ܘܠܒܠܗ ܦܪܫ ܕܝܢܐ ܒܡܬܪܥܝܢܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܛܘܠܡܐܘܣ. ܐܢܫܐ ܕܝܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܗ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܒܘܪܟܬܗܘܢ ܝܗܒܬ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܡܫܡܫ ܒܘܠܦܢܐ ܝܗܒܬ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܡܫܡܫ ܡܬܚܕܦܠܝܛܐ ܠܐܒܗܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܘܐܢܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܥܠ ܒܢܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܝܘܣܦ ܐܒܘܗܝ[9]. ܐܦ ܦܠܓܐ ܒܐܪܥܗܘܢ: ܦܪܢܣ ܡܬܚܕܦܠܝܛܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[10] ܘܫܢܐ. ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܗܘ ܠܗ. ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬ ܐܦ ܦܪܢܣܘܬܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܘ ܕܝܠܗ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܩܝܡܘ ܕܚܙܘܗܝ: ܩܘܪܚ ܐܢܫ ܠܡܬܦܪܢܣܘ ܥܠܝܗ: ܐܝܟ ܕܒܗ ܩܘܪܚ ܘܕܬܢ[11] ܥܠ ܡܘܫܐ. ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܟܕ[12] ܩܘܪܚ ܗܟܢ ܘܐܬܒܠܥܘ ܒܐܪܥܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܡܘܫܐ ܢܦܩܘ: ܒܗܕܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܢܦܩܘܬܐ. ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܥܡܗ ܠܟܠܗ ܐܢܫ. ܘܗܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܝܬܗ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܒܪ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܡܬܒܪ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܒܪ

1 Vat. ܐܢܫ ܕܝܠܗ. 2 Vat. omits ܩܕܡ ܐܢܫ ܒܐܪܥܐ. 3 ABC omit ܐܢܫܘܬܐ. 4 Vat. ܒܡܬܦܪܢܝܐ. 5 Vat. ܘܐܡܪ (sic). 6 BC ܡܬܚܕܦܠܝܛܘ. 7 Vat. omits ܕܝܠܗ. 8 Vat. omits ܒܘܪ of this name. 9 Genesis xlvi. 29. 10 Vat. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ sic. 11 Numbers xvi. 1—35. 12 Vat. omits ܟܕ.

ܠܡܫܝܚܐ. ܗܟܢ ܐܦ ܒܥܕܬܐ: ܠܐ ܢܬܒܛܠ ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܬܦܠܓ ܗܢܐ ܐܝܟܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܫܒܚܐ ܕܝܗܒ ܡܢ ܒܘܡܝܐ ܩܕܡܝܐ܀

— ——

fol.41a. ܥܠ ܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ.

ܥܠ ܡܘܬܒܗ ܢܘܗܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܡܢܝ ܡܢܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܢܐ ܫܠܝܚܐ܀ ܕܒܬܠܡܝܕܐ ܫܡܝܢ ܬܪܥܣܪ ܡܫܝܚܐ: ܘܐܠܐ ܠܐܚܪܢܐ ܬܒܥܘ ܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܒܟܠ ܦܘܩܕܢ ܥܡܡܐ ܫܠܚ ܠܗܘܢ: ܘܐܠܝܢ ܠܥܠܡܐ ܘܡܟܝܪ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܩܪܐ. ܦܘܩܕܗ ܗܝܡܢܐ ܕܡܫܝܚ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܢܛܠܡܘܢ ܠܟܢ ܗܢܐ ܠܟܘܢ ܐܘܠܨܢܐ[1]. ܘܡܘܢ ܕܝܢ ܠܝ ܕܪܕܦܘ ܐܦ ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ[2]. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܡܘܬܒܗ ܕܝܠܝܕܢ: ܩܝܡܐ ܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܡܘܡܬܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐܘܪܚܐ ܗܢܝ ܡܬܒܪܝܢ ܕܐܬܘܕܝܘ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܡܥ: ܠܐ ܫܡܥ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܘܪܚܡ ܠܪܘܚܐ ܡܬܟܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܫܠܝܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܒ ܐܘܪܫܠܡ: ܫܡܥ ܐܦ ܝܠܕ ܥܠ ܡܘܬܒܗ ܕܦܪܩܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܟ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܗ ܥܕܡܐ ܝܘܡܢܐ: ܘܕܐܦ ܡܫܝܚ ܕܥܡܝܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܚܫܒܐ ܐܚܪܢܐ: ܚܝܐ ܐܦ ܕܥܡܝܩ ܘܢܬܝܠܕ ܒܬܟܘܬܗ ܕܐܢܫ ܐܢܫܐ: ܐܦ ܒܟܠܗ ܪܘܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܟܠܗ: ܐܦ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܩܪܐ ܠܟܢܘܫܬܐ[3]. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܥܠܝܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܪܝܢ ܢܒܝܐ ܗܘܐ. ܐܘܪܚ ܠܗ

[1] St. John xvi. 13. [2] St. John xv. 20. [3] Vat. ܠܟܢܘܫܬܐ.

ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܒܗ ܐܬܥܗܕܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܫܠܝܡܘܬܐ ܘܫܒܚܬܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܝܚܝܐ ܐܠܝܫܒܥ ܠܫܡܗܘܢ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܒܣܝܒܘܬܗ ܕܝܚܝܐ.[1] ܟܕ ܕܝܢ ܝܠܕܬ ܐܢܬܬ ܐܦ ܗܝ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܐ ܕܐܬܝܠܕܘ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܠܐ ܗܘ[2] ܣܝܡ ܣܘܦܐ ܒܗܕܐ ܢܒܝܘܬܐ ܠܡܫܒܚܘ. ܘܐܚܝܕ ܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ ܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܘܕܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܝܠܗ: ܘܢܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܢܚܬ ܠܬܪܥܗ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ܀

ܝܠܕܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.

ܒܬܪ ܡܢܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ܝܠܕܬ ܒܪܐ ܐܠܝܫܒܥ ܕܢܣܒܬ ܠܐܠܝܫܒܥ: ܘܫܒܚܘ ܘܐܘܕܝܘ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܥܡܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܘܕܘܪܐ ܘܫܢܝܐ ܘܫܠܝܡܘܬܐ:[3] ܗܘܝܘ ܘܐܦ ܐܢܬܬܐ ܗܢܘܢ ܡܗܝܡܢܬܐ ܚܝܝܢ ܘܫܡܥܢ: ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܘܐܚܝܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪܝܬܐ: ܠܡܦܩܗ ܕܒܪܐ ܐܬܝܠܕ ܠܗܘܢ ܒܗܕܐ ܠܡܫܒܚܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ[4] ܕܡܪܝܐ ܫܡܗ ܡܘܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܝܫܒܥ ܕܡܢ ܒܣܝܒܘܬܐ ܐܬܝܠܕܬ ܝܠܕܬ ܐܦ ܐܠܗܐ ܠܫܡܫܗ: ܘܐܚܝܕ ܐܦ ܒܝܬܗ ܕܝܠܗܘܢ ܟܡܐ ܘܐܚܝܕܝܢ ܒܕܘܟܬܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܩ ܘܠܐ ܢܫܬܘܕܥ ܘܠܐ ܢܬܒܥܐ: ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܡܘܬܗ ܡܫܪܪ ܠܗ: ܦܪܝܫܐ ܡܢܗ ܒܝܬܘܬܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܦܪܘܫܝܐ ܢܚܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܬ ܗܕܝܢ

---

1 2 Samuel iv. 17. 2 Vat. omits ܗܘ. 3 Genesis xxi. 1; Genesis xxv. 21; 2 Samuel ii. 21; 2 Samuel iv. 17. 4 Vat. ܦܘܩܕܢܗܘܢ (sic).

ܣܓܝ: ܐܫܟܚܗ ܫܘܪܝܐ ܕܫܘܘܕܝܗ ܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܥܣܩܝܢ ܡܛܠܬܗ ܡܢ ܢܨܚܢܘܗܝ ܢܨܝܚܐ ܦܓܪܗ. ܘܚܝܠܗ ܢܥܕܪܗ ܘܢܚܝܠܗ ܫܡܝܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝܬ ܗܕܐ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ ܡܪܘܡܡܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܫܘܒܚܐ: ܘܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܚܠܦ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘܐ ܢܨܝܚܘܬܗܘܢ: ܒܪܗ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܕܢܬܠܒܫ ܐܣܟܡܐ ܡܠܟܐ ܐܣܟܠܝܘܗܝ fol. 46b. ܒܢܝܫܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܚܠܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܪܐܝܬ ܡܕܡ ܠܟܠܗ: ܘܕܝܢܝܘܬܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܦܩ ܕܡܬܬܠܡܕ: ܒܐܘܪܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ ܕܘܡܘܕܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܕܠܐܫܟܠܝܢ ܡܬܚܫܒ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܥܠܡܐ ܡܕܝܢ ܘܫܘܕܥܐ: ܐܝܟܢܐ ܢܦܩ ܘܡܠܘܗܝ ܕܦܓܪܐ ܘܠܥܘܕܪܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܥܒܕ ܒܡܕܝܢܐ ܘܠܫܡܝܐ ܗܢܘܢ ܫܘܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܢܦܫܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܠܥܘܡܪܐ ܗܕܐ ܢܨܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܠܝܟ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܕܡܘܕܝܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ: ܢܬܩܪܒܘܢ ܠܐܒܗܘܗܝ ܡܪܝ ܟܝܢ ܕܝܢܐ: ܘܐܘܡܘܕܝܬܐ ܒܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܒ ܓܝܪ ܕܒܘܟ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܒܥܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܡܛܠ ܐܒܗܘܗܝ ܗܘ ܕܒܢܝ ܕܝܢ ܘܢܦܩܘܬ ܐܟܘܡܐ ܘܟܐ: ܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܗܝ ܕܐܣܟܡܗ ܠܒܪܬܐ ܒܬܪܟܠܗܘܢ ܕܢܨܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܢܡܘܬ: ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫܗ ܕܗܢܐ ܢܦܩܗ. ܐܬܚܙܝܐ ܕܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܐ ܠܡܬܠܡܕܘܬܗ. ܗܘ ܢܦܩܐ ܐܬܠܠ ܘܡܬܩܒܠܐ ܠܐܬܠܡܕܘܬܗ: ܠܥܘܕܪܐ ܡܬܬܡܪܚܐ ܕܒܝܬܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܗ ܕܡܢܗ ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܗܘ: ܘܢܦܠܗ ܡܢܟܝܗ ܕܡܠܘܫܐ: ܘܐܬܕܝܢ ܒܝܠܝܐ ܠܗܝܟܠܐ: ܚܘܒ ܕܝܠܗ ܘܢܦܩܗ ܒܐܝܕ: ܒܕܡܘܬ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܒܦܘܐ ܕܢܦܩܗ ܢܦܩ. ܘܡܛܠ ܕܝܘܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܢܨܝܚܐ ܘܐܬܪܗ ܕܒܡܘܬܗ ܗܕܐ: ܘܢܦܩܗ ܫܘܒܚܐ ܢܨܝܚܐ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܐܢܫ ܗܘܐ: ܠܐ ܢܦܩܘܗܝ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܒܝܠܗ

1 Vat. ܕܒܡܪܬܗܘܢ (*sic*). 2 A ܘܒܬ ܡܥܐܢ. 3 A ܢܓܗܝܗ.

ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܬ: ܒܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܩܫܝܫܐ ܐܒܪܗܡ ܠܡܪܘܬܐ ܚܐܪܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ[1] ܕܓܠܝܐ: ܕܐܝܬ ܒܗܘܢܐ ܡܠܒܢܐ ܕܢܫܡܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܢܐ ܠܗ ܗܝܟܠܐ ܩܕܡ ܒܩܠܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܡܬܒܢܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܗ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ ܠܩܠܝܬܐ ܚܕܐ ܕܒܗ fol.47a. ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܬ ܘܫܪܐ ܘܡܬܡܠܟ: ܘܒܢܐ ܗܝܟܠܗ[2] ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ: ܡܬܬܚܙܝܢ ܒܗ ܫܢܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܚܘܕܪܐ: ܒܝܠܕܘܬܗ ܕܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܡܬܚܡܫܢܐ ܟܬܒ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ. ܕܒܟܠ ܐܘܠܨܢ ܡܬܚܙܐ ܒܗ. ܟܕ ܥܠܝܠܘܬܗ[3] ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ ܡܠܟ: ܡܬܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܥܢܝܢܐ ܘܡܬܕܡܪܝܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪ ܢܦܩܐ ܠܡܕܒܪ. ܘܗܟܢ ܟܕ ܠܡܩܡ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܬܪܘܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܕܒܪܐ: ܫܡܥ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܬܟܢܫܢ: ܡܬܟܢܫܐ ܕܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ ܡܠܫܘܢܐ: ܘܐܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܥܠ ܒܝܠܕܐ ܟܕܘܗܝ ܕܐܬܢܒܝ ܦܘܠܘܣ ܡܬܘܕܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟ[4]. ܘܟܕ ܐܬܟܬܒ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܥܢܝܐ ܘܡܠܟܝܢ: ܠܗ ܠܩܕܝܫܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܠܒܘܬܟܢ. ܘܩܡܘ ܠܒܢܐ ܗܝܟܠܐ ܐܬܚܙܝ ܩܕܡܝ: ܕܫܡ ܥܠ ܐܬܪܗ ܕܡܕܒܪܬܐ. ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܒܝܕܐ ܘܡܬܗܦܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܘܟܕ ܚܙܝܬܗ ܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝ[5]: ܠܐܒܗܬܐ ܗܢܘܢ ܥܕܠܝܬܐ ܐܬܚܙܝ: ܘܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܕܒܪܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܟܕ ܡܢܗ ܗܟܢ ܘܡܬܚܙܐ ܟܠ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ: ܥܒܕܘ ܘܢܦܩܘ. ܘܗܘܝܢ ܒܝܠܕܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܢܬܕܟܪ ܡܢܝ ܘܠܟܠ ܡܬܚܙܐ

[1] Vat. writes ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ twice. [2] Vat. ܗܝܟܠܐ. [3] Vat. ܡܢ ܠܟܝܢ (*sic*).
[4] Vat. ܚܡ (*sic*). [5] Vat. omits ܠܝ.

ܕܡܝܡܢ. ܥܢܝܢ[1] ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝ: ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܒܗܬܐ. ܗܘ ܕܢܨܚܝܢ ܒܕܘܒܪܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܫܡܝܢ ܠܐ ܢܬܚܣܪ ܒܕܘܟܬܗ. ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܥܒܕܘ ܡܢܗ ܘܩܢܝܢܗ: ܠܐ ܡܢ ܐܘܚܕ ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܥܠܡܗ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܒܨܘܪܬܐ: ܢܬܦܬܚܘܢ[2] ܡܢ ܕܝ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠ ܥܕܡܐ ܕܢܬܗܘܡܢ ܒܨܘܪܬܐ[3] ܒܢܝܐ ܠܢܒܝܘܬܐ: ܗܢܘܢ ܘܐܦ ܐܝܟ ܗܢܐ: ܢܬܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܕܥܠܘܗܝ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢܗ ܗܘܝܐ. ⁘ fol.47b.

ܪܫܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘܐܪܒܠܐ.

ܥܠ ܐܦܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗܘܢܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ⁘ ܟܬܒܐ ܕܫܡܥܘܢ ܠܝܫܘܥ ܕܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܪܟܐ[4] ܕܡܚܘܙܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܘܪܐ: ܕܡܢܗ ܐܬܬܒܝܢ ܕܢܦܩ ܠܡܬܕܒܪܘ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܡܪܐ: ܒܐܬܒܢܝ ܕܐܦܐ ܥܠܝܐ ܐܦܢܝܐ ܡܘܗܒܬ: ܕܗܘܝܐ ܟܬܒܐ ܕܟܐ ܒܗܢܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܗܕܟܐ ܕܡܢܐ: ܕܡܢ ܐܝܕܝ ܡܟܠ ܐܒܕܘܗܝ ܢܬܦܩܕ[5] ܡܘܬܒܐ ܡܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܘ ܕܢܦܘܩܐ ܗܢܐ ܕܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܘܬܒܐ ܐܒܕܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ: ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗ: ܠܗ ܠܐܦܐ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܡܢܝܢܐ ܗܠܝܢ: ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܗܢܐ ܡܘܬܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܢܫ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܡܢ ܗܕܟܐ: ܘܢܦܩ ܠܐܦܐ ܕܡܘܬܐ ܘܢܦܠ ܥܒܕܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܢܬܡܢ. ܘܟܬܒ ܐܢܘܢ ܘܫܕܪܗ: ܠܡܕܒܪܐ ܕܒܗ ܥܘܪܐ. ܢܨܚܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐܦܐ ܕܫܠܡ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܬܬܚܡܪܝܢ ܒܝܬ ܐܝܟܢܐ:

---

[1] Vat. ܥܢܝܗ (*sic*). [2] Vat. ܢܬܦܬܚܘܢ. [3] I Samuel iii. 20. [4] Vat. omits ܕܟܪܟܐ ܦܪܨܘܦܐ. [5] Vat. ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܠܘܬ ܡܟܠ ܐܒܕܘܗܝ.

ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܡܢܗ ܕܫܢܝܐ ܒܚܝܠܐ ܠܣܘܪ̈ܚܢܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ: ܒܝܕ ܘܡܚܝܒ ܘܚܝ̈ܐ ܕܥܘܕܪܢܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܢܣܒܘܢ. ܘܫܕܪ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܒܬܘܡܗ ܢܣܥܘܪ ܠܒܝ̈ܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܚܢܢ ܡܘܠܦܝܢ ܠܟܠܟܘܢ ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܠܟܘܢ ܠܥܝܢܝ ܐܢܬ ܥܘܢܝܐ ܕܡܢ ܝܕܥܬܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܘܓܝܢ ܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟܐ ܠܗ ܐܬܝܬ ܠܝ ܕܐܬܐ. ܘܠܡܬܝܬܐ ܐܡܪ: ܕܠܝ ܐܢܐ ܠܐ ܐܬܐ: ܐܒܘܢ: ܐܘ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܝ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ ܡܩܪܒ ܠܝ ܡܠܝ ܒܚܝܠܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܒܪܟܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܢܟ ܠܝ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܩܕܝܫ̈ܐ: ܘܒܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟܠܗܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܥܒܘܕܗ fol.48a. ܕܒܚܝܠܐ: ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܥܒܘܕܗ ܠܟܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܫܘܒܚܗ ❖

ܦܪܩܐ ܕܫܬܐ ܘܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܗܝ ܕܐܝܟ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܪ̈ܬܐ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܘܩܒܠ ܐܠܗܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܒܡܫܒܚܘܬܗ[1]: ܥܠܝܗ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܒܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܘܚܙܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܥܘܬܪܐ ܘܚܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܗ. ܥܒܕܝ ܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܠܡܗ ܕܐܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܠܝܟ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ ܕܩܒܠ ܘܠܟܐ ܡܢܗܘܢ: ܚܙܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܚܘܪܐ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܝܕܥ: ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܟ ܚܠܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܒܚܘܒܐ ܠܟܠܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܒܟ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ

[1] B ܒܡܫܒܚܘܬܐ.

ܠܦܓܪܝ[1] ܗܘܬ ܡܢܐ ܕܚܣܘܬܐ: ܗܘ ܐܦ ܢܝܚ: ܐܢܫܝܢ ܘܠܒܗ ܢܒܕܘܗܝ ܐܢܫ̈ܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܠܦܬܐ ܡܕܝܢ ܘܦܘܪܢܣܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܕܡܬܕܒܪܝܢܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܡܦܝܣܘ ܕܝܠܦ̈ܢܐ ܠܡܚܝܢܐ: ܘܠܡܫܬܥܝܘ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܘܢܐ. ܘܗܦܟܬܐ ܐܦ ܠܗ ܕܢܕܥܘ ܢܒܝ̈ܐ: ܘܐܘܟܠܘܗܝ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܢܒܝܐ ܗܘܬ ܫܦܝܪܐ. ܒܕܫܠܡܘܬܐ ܡܚܒܒܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܘܕܝܬܐ ܀

ܬܘܒ ܕܐܚܘܢ ܘܚܠܡܐ.

ܟܠ ܕܝܢ ܢܘܦܫ ܦܪܫ ܒܗܘܡܠܐ ܀ ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܕܝܢ[2] ܢܘܦܫ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܣܩܝܢܘܗܝ ܢܠܦܝܢ: ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܒܝܬܘܟܘܢ. ܢܣܝܒܗ ܕܡܢܘܚܬܐ ܕܝܢ[3] ܠܓܒܪܐ ܕܡܬܢܚܬܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܒܚܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢܐ: ܘܡܝܬܗ ܐܫܬܡܠܝ. ܠܓܒܪܐ ܡܚܒܒܐ. ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܡܘܕܝܐ. ܕܠܒܠܒܘܢ fol.48b. ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܢܗܝܪܬܐ ܘܦܓܪܐ ܢܕܝ. ܒܢܝܫܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܡܫܝܚܬ ܗܘܬ ܒܕܘܒܪܐ ܡܚܝܠܬܐ ܕܟܝܢܘܬܐ ܐܡܪ ܕܢܒܝܐ: ܡܢ ܫܢܬ ܕܢܟܝܐ ܕܗܘܝܘ ܫܢܬ ܫܢܬ. ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܗܢܐ ܢܒܝܐ: ܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܕܡܠܟܗ ܒܗܘܟܢܐ ܡܬܬܚܫܒ ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܗܕܐ ܕܐܬܡܬܘ ܥܢܝܢܐ ܐܢܦܝܢ ܘܡܬܢܝܚ ܡܢܗ: ܒܘܢܐ ܕܡܬܒܝܢ ܠܡܕܝܢܬܗ ܀

[1] Vat. ܡܢ ܦܘܡܗ ܐܬܬܡ [2] BC omit ܕܝܢ. [3] B omits ܕܝܢ.

ܪܫܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܐܠܝܐ ܪܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܡܪܛܘܪܝܣ[1] ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܐ ܒܫܢܝ̈ܐ ܕܙܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܩܘܕܫܐ[2] ܗܘܐ ܣܢܝܩܘܣ ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܢܫ ܒܝܬ ܕܝܪܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܐܠܝܐ ܪܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܐܘܛܘܟܝܢܝܐ: ܠܟܠܢܐ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܫܠܝܐ[3]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܕܗܦܟܘ ܕܐܢܫ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܡܫܬܥܐܝܢ[4] ܕܝܠܗ: ܐܦܐ ܒܚܘܒܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܕܝܥܩܘܒܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ ܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܬܠܘ ܒܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܐܦ ܕܐܦܛܪܝܪܟܐ[5] ܢܣܛܪ ܕܐܡܪ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐܢܛܝܟܝܐ ܕܝܠܗ ܕܒܙܒܢܐ: ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܡܢ ܕܝܢ ܢܘܩܠ ܕܒܬܘܠܡܘܬܐ: ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ: ܕܫܡܥܐ ܒܣܘܢܗܕܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܗܘܦܐ: ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܚܠܦܘܢ. ܘܫܠܚ ܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܢܬܠܘܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܬܡܕܪܘ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܐܣܪܘ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܫܘܢܝܗ ܘܫܘܦܪܗ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܣܬܪܩ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܣܒܘܗܝ: ܐܬܟܠܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܡܢܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܠ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܒܛܠܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫ: ܕܠܡܠܟܐ ܕܝܠܝ ܢܬܠܘܢܝܗ ܥܠܝܗ ܐܢܫ. ܐܡܪ fol.49a. ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܢܫܘ̈ܢ ܒܣܓܝܐܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܢܫܘܢ. ܐܠܐ ܢܬܟܢܫܘܢ[6] ܒܗ[7] ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܚܕܐ ܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܥܡܗ ܒܛܟܣܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ: ܐܬܟܢܫܘ ܐܘܣܛ

[1] Vat. ܕܡܪܬܝܪܝܣ. [2] Vat. omits ܕܩܘܕܫܐ. [3] Vat. ܫܠܝܐ ܘܡܟܝܟܐ. [4] Vat. omits ܡܫܬܥܐ. [5] Vat. ܦܛܪܝܪܟܐ. [6] Vat. ܕܢܬܟܢܫܘܢ. [7] After ܒܗ Vat. has ܟܠܗܘܢ.

ܕܐܝܣܛܢܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܐܬܟܠܨܘ ܘܐܬܓܠܓܠܘ[1]: ܥܡܘܕܘܗܝ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܚܘܠܩܗ. ܘܐܬܢܝܚ ܢܦܫܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ ܘܒܫܘܒܚܬܐ[2]. ܘܡܢ ܕܐܬܕܟܪܘ ܥܕܬܗܘܢ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ: ܘܒܗܘܦܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܢܥܡܘܗܝ ܟܠ ܘܠܡܢܗ. ܟܕ ܡܛܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ ܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ[3] ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ[4] ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܒܠܗ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܕܘ ܗܢܐ ܟܬܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܒܬܘܠܐ: ܐܬܚܒܨܘ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܬܘܕܝܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܟܕܢܫ ܢܦܫܢ ܕܘܡܐ: ܟܠ ܗܘ ܕܡܘܕܐ ܟܠ ܒܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܢܚܝܘܗܝ ܠܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܢ ܕܪܗܘܢ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ.

ܟܕ ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܕܡ ܢܘܣܦ ܠܡܘܡܪܐ ܕܡܪܝܡ ܒܪ ܡܟܬܒܐ ܀ ܡܘܕܝܢܐ ܗܘܝܬ ܢܘܣܦ ܦܪܩ ܡܘܡܪܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܡܕܡ ܕܐܫܬܒܚ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܦܘܠܚܢܐ: ܢܟܦܘܬܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ[5] ܘܡܛܝ ܕܝܠܗ ܒܝܠܕܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܕܘ ܐܢܫܐ ܕܡܘܡܪܐ[6] ܕܡܕܡ ܒܪ ܡܟܬܒܐ: ܒܗܘ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܩܐ ܘܡܦܩܐ: ܐܬܐ ܢܟܦܘܬܗ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܟܦܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܕܗܢܐ ܕܡܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܐܬܦܢܝ ܘܝܘܡܐ ܚܕܐ ܦܪܩܐ ܘܦܘܩܕܐ. ܒܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܚܝܒܐ ܕܢܦܫܐ ܀

---

1 Vat. ܕܐܬܟܠܨܝ ܘܐܬܟܠܨܝ. 2 Vat. ܘܫܘܒܚܬܐ. 3 Vat. omits ܡܢ ܐܠܗܐ.
4 Vat. ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. 5 Vat. ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܘܡܪܐ. 6 Vat. omits ܕܡܘܡܪܐ.

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ.

fol. 49 b.

ܥܠ ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܕܝܢܐ ܕܐܫܬܠܛܗ ܠܩܕܡ ܢܡܘܣ. ܘܥܠ ܥܪܘܩܝܗ[1] ܕܡܢ ܡܪܕܘܬܗܘܢ܀ ܐܟܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܟܘܡܪܐ ܗܘܐ: ܥܡܠܝ ܗܢܐ. ܠܝܬܐ ܕܘܗܠܐ ܡܢ ܓܢܒܪܐ ܕܡܫܬܒܚܢܐ ܕܡܫܬܢܝܢ. ܘܐܬܚܘܝܘ ܗܘܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܟܘܡܪܐ ܗܘ. ܘܒܓܠܝܗ ܐܘܡܢܘ. ܕܝܢ ܕܢܣܒ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܗܪܘܕܣ ܕܐܬܩܛܠ ܠܗ ܕܐܦܠܐ: ܕܡܚܝܢܐ ܗܘܐ[2] ܚܝܠܐ ܠܡܘܬܐ ܕܝܕܥܬܗ. ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܒܐܬܪܐܦܘܛܘܣ ܐܬܝܗܒ ܠܗ: ܕܒܪ ܕܓܒܪܐ ܠܗ ܝܗܒ. ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܡܠܟܘܬܐ ܣܓܝܐ. ܥܠ ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܥܕܬܗ ܕܟܘܡܪܐ. ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ: ܕܡܬܪܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܢܐ. ܘܐܬܠܠܠ ܒܟܠ ܓܘ ܥܡܐ ܚܝܠܐ. ܘܝܗܒ ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܝ ܕܪܕܘܦܘܗܝ. ܘܡܫܬܠܛܗ ܠܕܝܢܐ: ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܓܒܗ ܟܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܓܪܝܦܘܣ[3] ܗܘ ܕܓܘ ܫܠܛ ܠܚܘܒܐ ܡܫܡܫ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܝܬܐ: ܐܘܕܥ ܠܡܫܝܚ ܐܦ ܠܥܡܡܐ ܒܝܬܐ: ܗܘܝܢܐ ܘܗܢܐ ܕܡܣܐ ܗܟܢܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܡܢ ܕܡܫܬܠܛܗ ܠܚܘܒܐ ܗܘ ܘܥܒܪܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܒܟܠܗ ܒܒܪܐ ܕܡܢܐ ܕܐܬܒܥܝ ܕܒܝܬܗ ܕܟܘܡܪܐ: ܗܘ ܕܢܘܡܣܐ ܡܡܫܪܝܢܐ[4] ܡܫܬܢܝܢܐ: ܐܝܟ ܬܫܥܝܬܐ ܒܝܠܘܬܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܢܡܘܣ: ܕܡܬܒܪܝܢ[5] ܕܟܠܗ ܘܡܫܬܠܡܝܢܗܘܢ. ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܠܦܗ ܠܗܘܢܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܥܝܪܬܗܘܢ ܕܟܘܡܪܐ: ܕܗܘܐ ܠܡܫܝܚ ܕܒܝܬܐ ܗܘܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܢܘܟܪܝ: ܥܡܗ ܘܢܦܩ ܠܥܬܝܩܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܫܘ ܥܘܗܕܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܩܕܡ ܒܝܬܗܘܢ ܡܪܝܐ[6] ܘܢܦܠ ܗܘ ܟܘܡܪܐ[7]

---

[1] Vat. ܥܪܘܩܝܗ ܕܥܡ. [2] BC ܒܗ. [3] Acts xii. 1. [4] A ܡܫܬܢܝܢܐ, Vat. ܡܫܬܢܝܢܐ. [5] BC ܠܗ ܕܡܬܒܪܝܢ. [6] Vat. omits ܡܪܝܐ. [7] Vat. ܘܟܘܡܪܐ (sic).

ܗܘܐ ܢܒܝܘܬܐ: ܕܢܦܠ ܫܡܗ ܘܕܘܟܪܢܗ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܬܬܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܠܘܗܝ ܐܟܬܒܬ ܐܢܐ: ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܝܠܗ ܕܢܒܝܘܬܐ: fol.50a. ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܐܚܪܢܐ ܗܕܐ ܐܬܝܢ ܟܬܒܢ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܢܒܝܘܬܗ ܕܪܒܢ ܐܦܝܫܘܥ ܀

ܦܪܩܐ ܠܐ.

ܥܠ ܪܒܢ ܗܕܐ ܫܡܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܒ ܀

ܒܝܠܕܘܬܗ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܕܬܐ ܘܕܝܠܗ ܫܢܝܐ ܕܡܥܝܫܢܐ: ܗܘܐ[1] ܕܥܘܦܪܘܬܐ ܡܕܝܢ ܒܚܒܝܒܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫܘܐ ܐܢܐ ܠܒܢܝܢܐ: ܐܘ ܒܝܠܗ ܡܘܬܪܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܦܫ ܠܡܘܟܪܐ ܕܐܡܝܢ ܡܢ ܢܝܚ ܘܗܕܝܢ ܡܚܫܘܒ ܐܢܐ ܢܟܐ ܘܬܡܝܗܐ: ܐܝܟ ܕܡܢܟ ܦܫܛܗ ܐܠܗܐ ܘܦܬܚܐ ܕܢܒܝܘܬܗ: ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܐܚܕ ܘܡܫܘܐ. ܕܢܕܠܘܢ ܓܕ ܠܡܟܬܒܢܐ ܚܢܢ ܕܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܕܪܐ ܗܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗ: ܠܕܝܠܗܘܢ ܕܢܒܝܘܬܐ ܒܕܝܠܗ ܡܫܚܐ ܐܢܐ[2]: ܓܕ ܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܢܦܝܪܘܬܗܘܢ ܒܫܘܡܗ ܡܢܠܝ. ܐܦܠܐ ܡܘܕܝܢܐ ܒܫܪܘܬܗ ܗܘܦܟܐ. ܐܦ ܘܪܕܐ ܕܝܢ. ܡܢ[3] ܒܢܝܗ ܗܘܬܐ ܢܥܒܕܝܢ. ܘܓܕ ܠܚܣܝܘܬܗ ܘܢܝܚܐ ܠܩܕܝܫ ܡܫܡܫܝܢ: ܒܗܘܕܝܐ ܠܓܒܪܐ ܒܬܪܥܝܢ: ܠܐ ܡܥܬܕܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܐܦ ܗܕܝܐ ܡܦܫܩ ܒܝܬܝܬܐ. ܕܠܚܕܘܬܗܘܢ ܕܘܪܕܐ ܗܘܡܢܐ ܘܡܢܝܠܐ ܡܬܪܟܐ ܕܘܪܚܘܬܐ ܕܡܚܒܒܝܢ ܚܣܝܐ ܘܪܚܡܝܢ: ܕܢܒܪܝܬܗܘܢ ܢܛܪ ܗܢܐ ܘܪܕܐ ܚܣܝܐ ܘܢܝܚܐ ܘܫܠܡܐ ܢܦܝܪܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ[4] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܕܝܐ ܕܫܪܝܢܝܢ ܘܪܕܐ[5]. ܘܚܣܝܐ ܕܫܪܘܬܗ ܕܘܒܪ ܓܒܪܐ ܘܡܢܝܠܐ

[1] Vat. ܕܡܢ. [2] Vat. omits ܐܢܐ. [3] Vat. ܕܡܢ. [4] Vat. ܠܗ ܕܝܢ ܕܘܟܐ ܘܪܕܐ.
[5] Vat. omits ܘܪܕܐ.

ܡܫܘܚܬܐ. ܕܫܡܝܐ ܢܨܝܚܝܢ ܒܘܠܗܘܢ. ܘܢܬܪܕܘܢ ܡܫܒܚܢܘܬܗܘܢ. ܠܗ ܗܘܝܐ ܟܠܗ̇[1] ܡܢܝܚܘܬܐ ܗܘ̇ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠܗ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐ ܐܢܫܐ ܕܢܚܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܡܘܡܬܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܝܘܡܘܗܝ ܕܪܒܝܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܢܚܕܪܗ ܕܝܪܐ ܡܢܝܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܪܗܘܢܐ ܕܒܘܟܪܘܬܗ fol.50b. ܘܕܡܠܟܘܬܗ ܗܝܕܐ ܡܪܗܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢܗ ܘܕܟܠܗܘܢ ܙܒܢܘܗܝ. ܘܠܟܬܒܐ ܟܠܗܘܢ[2] ܕܟܬܒ ܘܥܒܕ ܡܢܝܚܘܬܐ ܘܡܬܥܢܝܢ[3] ܐܢܘܢ: ܗܢܐ ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܐܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܚܬ ܒܢܦܫܗ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܗ: ܗܠܝܢ[4] ܕܟܬܒܢ ܒܪܥܝܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܟܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܡܟܪܙܐ ܐܝܟ ܒܩܪܝܗܘܢ ܡܬܠܡܕܢܘܬܗ. ܒܪܚܡܐ ܘܒܪܘܚ: ܗܢܐ ܠܡܪܝܐ ܕܝܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܢܨܝܚܐ. ܘܡܬܬܟܠ ܒܗܘܢ ܕܢܨܚܘܢܗ ܠܟܠ ܕܒܘܬ[5]. ܘܐܬܬܚܒܪ ܐܣܟܝܡܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܣܒ ܬܟܠ. ܘܟܕ ܥܒܕ[6] ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܙܕܝܩܐ ܡܘܢܐ ܡܕܝ ܡܫܟܚܢ ܡܬܚܪܦܘܠܝܛܐ ܡܢܗܘܢ ܗܝܕܐ ܠܟܢܫܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܐܢܫܐ ܘܕܗܘܦܪܟܐ ܘܕܡܬܪܘܚܢܐ ܕܢܦܫܐ: ܘܐܬܬܚܒܪ ܡܬܚܪܦܘܠܝܛܐ ܡܢ ܡܕܝ ܠܒܢܐ ܘܟܐ ܦܬܘܟܘܬܐ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܦܠܚܐ ܐܬܚܪܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܢܨܚܬܗ ܠܩܢܘܡܗ: ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܐ ܢܘܪܗ ܠܦܠܚܘܬܗ. ܟܕ ܠܐ ܠܥܡܠܐ ܕܢܣܒܐ ܐܬܐܡܪ. ܐܦܠܐ ܠܡܬܟܠܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܬܚܙܝ. ܒܐܝܕ ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܟܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܗܘ ܓܝܪ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܘܢܨܚܬܐ ܡܢܝܚܘܬܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܕܐ ܒܢܦܫܐ ܕܡܪܝ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪܒܘܬܐ ܘܕܝܪܗ[7] ܒܪܡܐ ܠܡܪܝܐ ܢܨܝܚ ܢܦܫ. ܘܡܛܠ ܕܢܣܒܗ ܕܠܐ ܒܗ ܗܢܐ ܢܨܚܬܐ: ܟܠܗܘܢ ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܩ:

---

1 Vat. omits ܟܠܗ̇. 2 Vat. omits ܟܠܗܘܢ. 3 Vat. omits ܗ̱ܘܘ.
4 Vat. ܗܠܝܢ. 5 Vat. ܕܒܘܬܐ. 6 Vat. omits ܥܒܕ. 7 Vat. ܘܕܝܪܗ.

ܗܕܪܐ ܒܝܠܕܘܬܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܩܕܝܫ. ܒܢܘܟܪܝܘܬܗ ܗܘܐ ܕܗܢܐ ܐܚܝܢܐ ܒܗܘ ܐܡܬܠܐ ܥܒܝܕܐ ܡܫܒܚܐ ܒܢܦܫܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܒܢܝ ܓܝܪ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗܡܢܐ ܐܦܪܝܡ. ܡܢܗ ܕܒܗܡܢܐ ܗܢܐ ܐܚܝܢܐ. ܘܟܕ ܒܗܘ ܐܬܚܒܪ ܠܡܬܒܪܥܘܬܗ fol. 51a. ܠܐܡܬܠܐ ܗܘ: ܗܘ ܐܦܪܝܡ ܐܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܒܝܬ ܓܪܡܝ ܗܘܐ: ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܪܗܘܢ ܒܗܕܝܢ ܡܪܘܡܝܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܐܬܐ ܘܐܬܩܪܝ ܠܐܡܬܠܐ ܗܘ ܐܚܝܢܐ. ܘܗܘܝܢܐ ܣܓܝ ܘܪܒܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܢ ܒܪܝܫܝܘܬܗ ܥܒܝܕ ܒܗܘܡܢܐ ܗܘܐ ܐܚܝܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܢܬܒܪܟ ܒܗܘܢ ܘܢܬܪܒܐ ܒܓܠ: ܘܢܬܚܒܒ ܘܢܬܦܫܛ ܒܪܝܫܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܬܝܗ ܐܚܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܐ: ܘܢܣܒ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܡܪܗ ܐܡܬܠܐ ܕܒܘܪ̈ܟܘܗܝ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܢܬܟܬܒ ܡܢ ܐܬܚܝ̈ܬܐ: ܗܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܓܢܬ ܥܕܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܓܢܬ ܥܕܢ ܕܥܡܪ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ: ܢܬܚܫܒ ܒܝܬܗ ܐܡܬܠܐ ܐܒܘܗܝ ܗܢܐ ܕܢܬܦܫܛ: ܗܘ ܘܒܠܕܗ ܐܚܝܢܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܥܠܝܬܐ ܒܕܘܟܬܗܘܢ ܕܟܠ ܡܬܢܟܦܝܢ. ܘܐܢ ܐܢܫ ܕܢܥܒܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܝ ܐܬܘܗܝ: ܢܫܡܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܘܡܬܢܚܡܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܒܝܕ[2] ܒܓܘ ܓܢܬ ܥܕܢ ܗܘ ܐܚܝܢܐ܀

ܪܫܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.

ܥܠ ܡܪܝ ܕܢܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܟܠܬܐ[3]܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐܚܝܢܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ[4] ܒܪ ܢܝܢܘܐ. ܥܡܗ ܗܘܐ ܕܢܚܐ. ܘܠܗܢܐ

[1] Vat. ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ (sic). [2] Vat. ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ. [3] BC ܕܡܟܠܬܐ. [4] Vat. ܐܬܠܘܗܝ.

ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܬ ܐܣܟܝܡܐ ܠܡܠܐܟܐ[1] ܘܠܚܝ̈ܘܬܐ. ܐܒܪܐ ܢܦܩܐ ܘܢܒܝܐ. ܕܐܦ[2] ܗܘ ܒܬܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܬܬܠܡܝܕ: ܘܚܙܘ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘܐ: ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܚܘܒܗ ܘܙܗܝܪܘܬܗ ܕܠܘܬܗ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܒܟܢ ܐܒܪ ܐܦ ܗܘ ܐܚܐ[3] ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ (fol. 51b) ܐܣܟܝܡܐ ܕܡܢ ܬܘܪܗ: ܗܘܐ ܕܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܕܒܪܢܝܢ ܗܘܝ. ܒܬܘܡܪܐ ܗܘܐ ܀

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ.

ܥܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܣܠܟ܀ ܐܦ ܗܢܐ ܐܡܪ ܗܘ ܠܝ[4] ܐܒܪܗ ܕܢܒܝܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܠܟ ܕܣܠܟ ܒܬܘܡܪܐ ܢܨܝܚܐ ܘܡܫܬܒܚܐ: ܒܐܬܝܒܘܬܐ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ ܠܗܘܢ ܕܐܒܪܐ ܒܐܬܝܒܘܬܐ[5] ܗܘ ܗܟܢ: ܕܐܬܠܠܝܘܗܝ ܠܚܝܘܬܗ ܒܗ ܦܠܓܐ ܕܐܒܪܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܝ. ܗܘܐ ܐܡܪ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܗ ܐܪܥܝܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܬ. ܘܒܬܘܡܪܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܗܘܬ ܢܣܝܢܐ. ܡܬܬܡܪܐ ܐܡܪ[6] ܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܡܬܦܘܠܚܢܘ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܝܬܝܪ ܠܝܬܝܪ ܢܦܫܗ ܗܘܬ: ܐܒܪܐ ܦܘܡܝ ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܘܡܫܒܪ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܐܒܪܗ ܠܢܦܫܗ ܦܪܝܫܐ ܕܠܝܬ ܡܫܒܪܐ ܗܘܬ ܕܢܦܩܝܢ ܐܡܝܢܝܬ. ܒܪ ܚܘܪܗ ܘܝܘܪܬܗ ܠܟܠ ܡܢ ܦܓܪܗ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܬ. ܚܙܝܢ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܡܫܪܝܬܗ ܡܢ ܥܠ ܢܘܦܐ. ܝܠܕܬܗ ܗܘܬ ܒܟܐܒ ܟܘܪܗܐ ܢܦܫܗ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܪܬܐ ܡܟܝܠ ܗܟܢܐ: ܕܢܚܬ ܡܢ ܕܪܬܗ ܐܒܐ ܡܪܝ ܘܒܐ.

[1] BC ܠܡܠܐܟܘܬܐ. [2] B ܘܐܦ. [3] Vat. omits ܐܚܐ. [4] Vat. ܠܝ ܗܟܢ. [5] B ܘܐܬܝܒܘܬܐ. [6] Vat. omits from ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ to ܐܡܪ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܝ ܡܦܢܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܝܣ[1] ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܡܚܒ ܡܢ ܫܠܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܗܠܝܢ: ܠܗ ܠܗܢܐ ܐܫܟܚܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܪܘܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܠܗܠܝܢ ܗܕܐ ܟܬܒܐ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܕܫܪܒܬܐ: ܡܫܬܥܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܥܢ: ܢܣܒ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܚܕ ܕܐܢܫܐ ܣܓܝ ܚܠܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܠܬܗ ܕܗܠܝܢ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ. ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܕܝܢ ܒܥܕܢ ܐܬܐ ܡܝܬܘܢ ܕܘܒܪܐ[2] ܠܡܪܝ[3] ܦܩܕܗ ܒܟܬܒܐ ܕܒܟܠܗ ܠܓܠܝܘܢ ܐܣܬܟܠܝܢ ܕܪܘܡܝ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܣܬܟܠ ܗܘܐ ܟܪܗ ܣܓܝ
fol. 52 ܘܒܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܒܥܒܕܐ ܘܫܠܡ ܥܒܕܐ. ܒܥܒܕܗ ܕܝܢ ܕܟܬܒ ܚܠܬܐ ܦܪܘܟܘܪܘܣ[4]. ܘܟܕ ܡܛܠܗ ܫܡܥܬܐ: ܘܫܡܥܐ ܫܪܝܪܬܐ ܫܕܪܗ ܠܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܡܬܚܦܝܗ ܘܗܘܐ ܫܡܥܝ. ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܦܪܘܟܘܪܘܣ. ܦܪܘܟܘܪܘܣ: ܘܗܘܐ ܚܕܐ ܘܐܡܪ: ܒܪܝ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܢܐ ܫܡܥܬܐ ܡܢ ܐܝܢܐ ܟܬܒܐ ܐܫܬܥܝܘܗܝ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܡܢ ܟܠ ܟܬܒܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܘܟܬܒܗ. ܕܗܘ ܠܟ ܟܬܒܐ ܒܐܝܕܟ. ܘܐܝܟ ܠܡܠܬܗ ܕܪܘܚܢܐ ܕܥܠܝܐ ܠܟܬܒܗ ܠܟܬܒܐ ܗܘ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܦܪܘܗ[5] ܕܢܘܡܐ ܐܣܪܐ: ܟܬܒ ܥܘܡܠܗ ܕܕܘܒܪܐ ܕܒܕܡܘܬܐ ܡܪܝ ܦܩܕܗ: ܘܠܒܪܬܐ ܗܘ ܐܘܠ ܠܟܬܒܗ: ܒܝܕ ܕܒܪܗ ܥܕܡܐ ܕܠܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܒܝܬ ܡܢ ܐܬܚܙܝܗ. ܘܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܢܘܚܐ ܕܒܟܗ ܣܘܪܚܗ: ܢܦܫ ܗܘ ܕܒܗܘܬܐ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܫܟܠܠܗ ܕܫܠܝܬܐ ܒܬܪ ܥܠܘ ܐܬܬܐ ܗܘ. ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܠ ܐܫܟܚ ܐܢܐ ܕܒܗ ܦܬܓܡܐ: ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܗܬܢ. ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܗܢܐ ܕܡܬܬܢܐ ܕܒܝܬ ܚܕܘܬܐ. ܐܒܠܗ ܚܕ ܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܒܪܐ. ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܡܫܬܥܝܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ

[1] Vat. ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ. [2] Vat. ܕܘܒܪܐ ܐܚܪ ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. ܠܡܪܢ.
[4] In Vat. this name is written always ܦܪܘܟܘܪܘܣ. [5] Vat. ܦܪܘܐ.

ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܫܕܪܘܗܝ: ܘܡܬܬܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܬܚܦܛ ܗܘܐ ܒܥܕܬܗܘܢ[1]. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܬܟܬܫܘ: ܘܫܠܚ ܗܘܐ ܐܦ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܘܗܝ: ܐܦ ܡܢ[2] ܕܝܠܗ ܕܡܬܟܬܫܢܐ ܗܘܐ ܥܡܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܡܐ ܥܠ ܡܩܛܠܬܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܢܘܟܪܝܐ: ܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܘܥܠ ܦܪܣܐ ܕܐܬܥܒܕ ܥܡ ܡܩܛܠܢܗ: ܟܕ ܫܕܪ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܫܕܪܘܢ ܐܪܥܗ ܦܪܝܫܐ ܕܐܝܟ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ: ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܐܬܘܗܝ ܡܬܦܪܢܣܢܘܢ ܥܡ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܥܒܕܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܦܪܣ ܚܕܪܘܗܝ ܕܐܝܠܝܢ: ܦܝܫܐ ܠܥܘܦܪܢܗ ܒܝܘܡ ܢܝܫܘܥܐ ܕܢܟܠܘܢ. ܘܝܠܦ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܕܡܥܪܒ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܘܝܢ: ܟܕ ܠܐ ܡܢ ܕܦܘܩܕܢܗ ܢܦܩ: ܐܦܠܐ ܠܡܬܚܒܠܢܘܬܐ fol.52b. ܢܦܫܗ ܝܗܒܬ: ܐܬܒܥ ܥܢܝܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܥܡܐ. ܘܥܕܪܐ ܠܡܪܢܐ[3] ܘܐܬܚܕ. ܐܦ ܡܪܢܐ ܕܥܡܡܐ ܘܐܪܡܠܬܐ: ܒܥܘܕܪܢܘܗܝ ܠܗܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝܕ ܥܠܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܥܡ ܡܠܟܘܗܝ[4]: ܗܘܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘ ܗܦܟܘ[5] ܠܐܝܬܐ ܘܝܬܒܘܗܝ ܠܡܠܟ. ܘܗܘܝ ܒܝܘܡ ܙܒܢܐ ܕܐܬܚܝܒܘܬܗ ܕܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܥܡܗ. ܒܥܕܢܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܕܫܠܝܚܐ ܟܠܗܘܢ: ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܚܘܠ. ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܥܒܝܕ ܡܬܩܢܢܐ ܢܝܫܘܥ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܠܛܘ[6] ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܦܩܕܘ ܥܕܬܐ ܒܥܕܢܗܘܢ: ܦܩܕܘ ܠܗ ܕܢܥܒܕ ܕܝܠܗܝܢ ܝܘܡܢܐ ܦܠܛܝܢ: ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܠܡܦܩܘܬܗ ܕܥܕܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܗܢܐ ܗܢܘܢ: ܢܟܦܘ ܐܢܘܢ ܒܝܫܘܥ ܠܟܘܪܐ ܘܐܬܠܡܣܘ ܠܥܕܬܐ ܡܢ ܚܘܕܪܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܢܘܢ: ܦܠܛܘ ܒܥܕܬܗܘܢ ܗܘܢ ܚܕܬܐ ܗܢܘܢ: ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܢ

---

1 Vat. ܠܗ. 2 Vat. omits ܡܢ. 3 Vat. ܠܡܪܢܗ. 4 Vat. ܡܫܡܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ.
5 Vat. ܒܝܬ. 6 C ܐܫܬܠܛܘ.

ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܒܪܫܗܘܢ ܒܬܪ ܣܒܪܬܐ: ܩܕ̈ܝܫܐ ܦܬܝ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ[1]: ܡܟܠܡܢ̈ܐ ܕܝܢ ܡܕܡܝܢ ܕܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܗܘܝܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܐ ܟܕ ܬܬܚܙܘܢ ܗܕܐ ܒܬܪ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܥܒܪܢܐ ܡܕܪܗ ܕܒܝܬܐ: ܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܓܠܘܬܐ ܗܘܬܘܢ. ܒܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܡܬܩܕܡܝܢ ܠܓܕܫܐ ܕܒܝܬܗ. ܕܠܐ ܝܫܘܥ ܘܕܠܐ ܚܘܫܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܟܝܫܝܢ ܡܟܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܘܕܝܠܗܘܢ ܓܠܘܬܐ ܗܘܬܘܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܡܟܝܠ ܐܦ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܒܡܬܒܥܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܕܠܒܢܝ ܡܟܠܡܢܐ ܒܓܒܪܘܬܗ: ܘܐܝܟܢ ܕܠܐ ܒܣܩܘܡ ܘܐܦܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܣܓܝ ܥܒܕܘ ܠܐܝܠܝܢ. ܣܒܪ ܒܟܠܐ ܕܒܪ ܒܬܪܗ. ܘܠܒܠܗܘܢ ܓܠܘܬܐ ܗܘܬܘܢ ܢܦܩ ܠܣܕܪܐ

fol.53a. ܒܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐ ܡܬܩܒܠܝܢ: ܕܪܕܝܦܝܢ ܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘܬܘܢ ܕܝܚܝܕܐ ܕܒܢܝܐ: ܬܐܚܕܘܢ ܦܠܓܘܬ ܡܟܠܡܢܐ[2] ܕܓܠܘܬܐ ܒܕ[3] ܕܒܪ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܓܠܘܬܐ ܗܘܬܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܩܘܫܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܗܢܐ ܫܘܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ̈ܢܐ. ܝܗܒ ܠܣܕܪܐ ܒܒܬܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܬܡܢ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܕܘܬܗ: ܟܕ ܡܬܕܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܥܘܕܪܢܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܩܕܝܫ ܐܒܐ ܥܒܘܕܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܘܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܥܡܗ: ܡܬܢܨܚܝܢ ܥܠܘܗ ܕܡܛܠ ܠܒܝܬܐ ܗܢ. ܘܫܡܗ ܗܘܐ ܒܬܡܗܐ ܘܒܬܥܒܘܕܘܬܐ. ܘܡܬܒܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܕܪܟܝܢ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܐܠܗܐ. ܚܙܘ ܗܘܝ ܘܠܓܠܘܬܐ ܗܘ ܕܦܠܓܘܬܗ[4] ܡܟܠܡܢܐ ܐܟܠܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܠܐܠܗܐ: ܘܦܠܚܘ[5] ܐܝܟ ܒܬܪ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܒܒܬܐ.

[1] Vat. ܗܘܠܝܢ. [2] A omits ܡܟܠܡܢܐ. [3] Vat. ܒܕܐ. [4] Vat. ܕܦܠܓܘܬܗ. [5] Vat. ܘܦܠܚܘܬܗ.

ܘܦܠܓܗ ܦܪ ܒܕܘܟܬܗ. ܫܠܝܚܬܐ ܕܝܢ ܐܣܛܪܛܓܐ ܗܟܢܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ܢܩܘܪܐ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܥܠ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠ ܪܘܚܗ[1] ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܐܟܣܢܕܪ ܡܩܕܘܢܝܐ[2] ܕܡܠܟܐ ܕܝܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܘܠܘܬܐ܀ ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ[3] ܐܟܣܢܕܪ ܕܡܢ ܩܝܣܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ ܟܬܒ ܕܡܠܟܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܠܒܡܠܟܐ ܗܘܬ: ܒܡܠܟ ܒܝܪܘܫܠܡ ܐܝܟܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܫܠܛܢܗ ܡܛܠ ܗܘܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܒܢܝ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܗ: ܘܟܠ ܦܪ ܠܗܘܢ ܗܘܬ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܕܡܠܟܐ. ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ fol.53b. ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ: ܠܡܠܟܐ ܡܠܟ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܠܛܢܗ. ܐܬܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܒܢܝ ܡܠܟܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܕܝܘܢ ܐܟܣܢܕܪ. ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ[4] ܐܦ ܐܟܣܢܕܪ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܡܢ ܦܝܠܝܦܐ ܘܡܢ ܐܘܠܡܦܝܐ. ܐܦ ܗܢܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟ ܐܟܣܢܕܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܗ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܡܕܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܕܪܝܘܫ: ܘܡܠܟ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܡܠܟܐ: ܕܠܐ ܟܠ ܗܘܐ ܗܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܡܠܟܗ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܐܬܐܡܪ ܚܕ

[1] Vat. ܒܪܘܚܗ. [2] Vat. ܡܩܕܘܢܝܐ. [3] Vat. omits ܗܘܐ.

[4] Vat. omits ܠܗܘܢ.

ܡܛܠܗܘܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗܝ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܐܠܐ ܕܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܦܢܐ ܕܢܬܒܥ ܠܗ ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܚܕܬܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܘܒܗܢܐ ܕܡܢ ܘܠܐܝܠܝܢܘܗܝ ܢܛܘܪ ܕܒܥܘܬܐ: ܥܠ ܠܒܗ ܕܢܬܘܢ ܕܗ ܒܟܠܢܫ ܒܫܘܠܡܐ ܕܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܠܘܬܗ ܘܩܪܒ ܡܐܡܪܐ: ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܕܒܬܪ ܡܬܐܡܪ. ܐܡܪܐ ܕܝܢ[1] ܡܬܩܒܠ ܐܝܟ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܘܚܕܢܗ ܘܒܪܝܬܐ ܕܡܠܟܗ: ܠܐ ܡܬܟܠܐ ܐܝܟ ܕܗ ܟܕ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܬܐ ܐܡܪܘܗܝ. ܟܕ ܓܝܪ ܒܥܘܬܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܫܡܥ: ܗܘܐ ܐܫܬܘ[2] ܠܡܠܟܗ ܗܘܝܐ. ܠܗܘ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܒܚܕ ܡܪܢܘܢ ܒܫܒܚ ܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܕܝ ܟܕ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܠܟܠܗ ܡܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܢܦܫ. ܐܡܪ. ܘܫܡܗ ܒܗ ܦܩܕܐ ܕܦܩܕܢ ܡܢ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܠܒܘܗܝ. ܘܐܡܪ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܕܒܪܢ: ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܘܗܘܐ ܢܛܠܗ ܠܡܦܩܕܐ ܕܫܡܝܢܐ ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܚܝܠܬܗ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ fol.54a. ܟܡܐ ܕܣܒܪ ܐܡܪܐ. ܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܡܝܢܘܬܗ ܕܒܪܐ: ܡܫܬܠܛܘ ܡܫܠܡ ܘܡܬܒܥ ܘܡܬܝܩܪ ܠܗ ܠܐܡܪܐ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ: ܕܗܘ ܢܛܪ ܬܪܝܢ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܝܕܥܬܐ ܗܘ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܘܕܝܢ. ܕܗܢܐ ܐܦ ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܢܐ: ܟܕ ܚܘܝܐ ܝܕܥܬܗ ܫܠܝܡ: ܡܘܕܝܢܐ ܕܒܪ ܫܡܝܢܘܬܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܡܢܗ[3] ܐܡܪܝܢ ܘܒܪ ܐܢܫܐ: ܘܐܚܪܢ ܠܡܣܒܪ ܘܢܦܩ ܘܒܪ ܢܫܡܥ: ܘܗܘܝܘ ܕܒܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܡܐܡܪܐ ܚܕܬܐ[4]. ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܘ ܡܟܝܢ ܠܐܡܪܐ ܗܢܐ ܚܝܘܬܐ ܕܦܩܕܐ. ܘܡܛܠ ܐܡܪ ܠܒܪܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܠܫܡܥܘܗܝ ܠܐܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܛܝܒ ܠܡܫܡܥܘܗܝ ܒܡܫܡܥܘܬܗ: ܟܕ ܢܦܩ. ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܡܢܗ ܐܡܪܝܢ.

[1] Vat. ܕܡܢ. [2] BC ܐܫܬܘܗܝ. [3] BC ܡܢ. [4] Vat. omits ܚܕܬܐ.

ܠܐ ܢܪܕܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܒܪ̈ܝܐ ܡܢ ܒܝ̈ܬܝܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܣܝܒܪ̈ܬܐ: ܘܣܝܒܪܘܗ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܡܠܘܐܝܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܢܪ̈ܕܝܬܐ[1] ܕܐܘܪܚܗ ܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܗܘܢ: ܗܟܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܘܗܟܢ ܠܚܕܪ̈ܝܗ ܣܒܘܠܝ̈ܬܐ. ܘܗܘܝܬ ܐܢܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܝܕܥ ܡܢ ܡܠܘܐܝܗ ܒܕܘܡܝܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܥܝܢ ܫܒ̈ܝܠܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܟܠܐ ܘܡܦܩܢܐ ܘܕܪ̈ܐ ܦܢܝ̈ܬܐ ܕܐܝܟ ܒܗ ܡܘܬܪ ܠܬܫܡܫܬ ܒܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܗ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܦܣܩ ܬܫܥܝܬܗ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܦܘܪ̈ܩܐ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ.

ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܬܐ ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܡܬܚܪܦܠܝܢ ܕܐܪܕܝܐ[2] ܀ ܐܝܟܘ ܡܢ ܗܝܟܠ ܕܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܚܝ̈ܐ ܥܒܝܕ̈ܬܐ: ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܝ̈ܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘܕܥܬܗ ܕܡܪܢܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܕܚܝܝܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܝܬܝܢ: ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ. ܢܦܫܐ ܥܠܡܐ ܘܡܠܟܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܘܝܢ ܒܝܬܝܘܬܐ fol.54b. ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢܐ: ܘܚܝ̈ܐ[3] ܕܡܢ ܥܠܡ ܘܕܒܝ̈ܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܝܢܕܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܡܘܕܥ ܦܘܡܐ ܚܝܐ ܘܡܘܕܐ ܚܝ̈ܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ: ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ: ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ: ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[4]: ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܫܘܐ ܡܢܗ ܐܒܗܘܬܗ ܕܥܒܝܕܐ ܗܟܢ ܝܥܩܘܒ: ܕܢܫܬܡܠܐ ܒܥܘܬܪ̈ܐ

---

[1] Corrected in Vat. to ܠܪ̈ܕܝܬܐ.   [2] BC ܕܡܣܪܕܝܐ.   [3] Vat. ܚܝ̈ܐ.
[4] St. Luke xiii. 29.

ܕܡܫܠܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܠܚ ܘܡܫܡܫ ܡܬܬܓܪܓ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܐܕ̈ܝܐ ܕܢܨܚܢܘܬܐ: ܘܣܓܝ ܡܢ ܐܠܦܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܥܠ ܣܘܓܐܐ: ܘܡܫܪܪܗ ܠܐܦ̈ܝ ܥܡܡܐ ܕܢܬܬܦܬܚ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܕܢܨܝܚܘܬܐ: ܢܨܝܚ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܟܠ ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܗܘܝܘ ܚܣܝܐ ܕܐܘܦ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ: ܢܨܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܝܕܝܥܐ ܠܟܠܗ ܬܕܒܝܪܗܘܢ ܫܘܒܚܐ. ܕܝܗܒ ܡܝܬܪܗܘܢ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫ. ܗܢܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܘܠܗܕܪ̈ܝܬܐ ܡܬܩܝܡ ܗܢܐ ܠܫܘܬܦܘܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܢܚܬܐ ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܕܫܠܝܘܬܐ: ܘܫܦܝܘܬܐ ܕܠܒܗ ܬܘܩܦܐ ܕܢܨܚܝܢ ܚܦܝܛܐ ܡܫܬܒܗܪܘܬܐ: ܘܩܢܝܢܐ ܡܥܡܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܬܠܒܟܬܐ ܕܝܬܢܐ: ܢܚܬ ܡܢܝܢ ܕܘܟܝܐ[1] ܘܫܘܡܠܝܐ ܒܥܘܡܩܐ ܕܠܒܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ ܐܘܦ[2] ܥܕܡܐ ܕܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܚܘܒ ܡܘܠܕܗ ܦܓܪܢܝܐ. ܬܕܡܘܪ ܥܒܕܐ ܐܪܡܢܐ ܕܦܓܪܗ ܡܕܡ̈ܐ ܬܕܘܟܐ ܕܗܘܦܟܐ ܫܡܝܢܝܐ ܕܝܬܝܪܘ ܣܘܓܝܐ ܠܡܬܒܛܠܘ: ܐܦ ܬܫܘܪܬܗ ܐܦ ܒܢܘܟܪ ܦܓܪܗ ܘܬܫܡܫܬܗ ܕܗܕܡ̈ܘܗܝ: ܢܦܫܗ ܘܚܝܠܗ ܥܡܠܐ ܘܣܘܒܠܐ. ܢܘ ܠܥܘܦܪܐ ܕܢܨܝܚܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܕܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܡܬܬܦܪܫܝܢ: ܢܘܢ ܕܠܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܕܬܕܡܘܪܬܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܢܨܝܚܐ: ܘܒܥܘܬܗ ܠܢܨܝܚܘܬܗ ܕܐܝܬܝܗ ܢܒܘܗܝ. ܗܢܐ ܡܬܩܝܡ ܢܨܝܚܘܬܐ. fol. 55a. ܘܠܥܘܦܪܗ ܕܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܦܩܝܕ. ܥܘܦܪܗ ܕܡܫܝܚܐ[3] ܐܘܪܚܗ: ܘܒܗ ܢܦܫ ܡܕܡܐ ܘܚܘܣ ܒܡܩܪ̈ܒܐ. ܥܘܦܪܗ ܕܩܘܡ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܕܘܡܝܐ ܒܥܬܐ ܡܢ ܫܘܠ. ܥܘܦܪܗ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܘܗܝ. ܕܢܚܬ ܠܬܠܘܬܝܐ ܘܫܪܟܐ ܦܘܡܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܥܘܦܪܐ ܠܗ ܚܣܝܢܐ ܕܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܒܡܬܩܪܝܐ ܘܡܫܬܚܢܐ. ܟܕ ܠܗܘ ܥܘܦܪܐ ܡܬܚܝܠܢܐ ܕܢܬܦܫ[4] ܠܗܘܢ

[1] Corrected in Vat. into ܡܠܝܚܐ ܕܘܟܝܐ. [2] A ܓܘܐ. [3] C Vat. ܡܫܝܚܐ.
[4] B ܢܗܘ.

ܡܢܐ ܘܐܘܟܝܬ ܠܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ: ܐܠܗܝܐ ܪܘܚܢܝ. ܐܦ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܘܕܝ̈ܢܐ: ܡܩܪܒ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܥܒܕܬܐ ܡܠܟܝ ܡܫܠܠܐ: ܗܘ ܝܡܢܝܗ ܡܢ ܡܪ̈ܥܝܬܐ ܕܝܥܒܝܢܘܬܗ. ܕܟܠ ܙܘܥܗ ܕܒܪ̈ܬܘܗܝ ܘܫܪܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ. ܡܘܠܕ ܗܘܐ ܐܦ ܒܥܘܦܕܐ ܗܕܪܐ ܕܝܥܩܘܒ ܩܘܡܝܗ ܘܦܪܘܫܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܘܫܡܥܐ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܗܘ ܢܟܒ ܡܢܡܪܗܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܗܕܐ ܒܪܫܝܬܐ ܡܢܗ: ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܒܟܠܡܐ[1] ܕܒܪܘܟܬܗܘܢ: ܕܢܒܥܝܢ ܠܒܪ̈ܝܢ ܫܘܡܠܝ ܗܘܐ ܒܗ ܒܢܦܫ ܘܒܢܝܐ: ܗܘܐ ܡܬܚܪܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܟܠ ܚܕ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܕܗ ܥܡ ܥܢܝܢܘܬܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܒܗ ܗܘ ܐܒܘܗܘܢ. ܟܕ ܗܕܐ ܘܡܬܝܢܐ. fol. 55b. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܡܪܗܘܢ ܕܟܠܗ ܐܝܟ: ܒܬܪܝܢ ܕܡܢܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ ܥܡ ܐܡܪܗܘܢ. ܠܥܠܡܐ[2] ܒܥܒܕܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܢܟܠܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܡܢ ܫܟܝܢܬܐ ܕܫܦܝܪ ܐܡܪܗܘܢ ܥܡܢܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܩܘ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܠܝܢ ܒܡܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܚܠܐ ܕܢܬܒܪܝ ܠܡܘܦܪܗ ܕܢܘܡܘܣ ܘܡܩܒܠܐ ܒܚܝ̈ܐ ܘܕܝܢܝܠ ܒܚܒܠ: ܡܢ ܗܝܕܐ ܗܘܐ ܠܡܘܦܪܗ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܡܢ ܝܩܝܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܢܟܝܡܘܬܐ: ܢܦܩܘ ܗܢܘܢ ܘܐܬܬܠܡܝܕܘ ܒܗܕܡܐ ܗܢܐ: ܘܒܢܐ ܠܗܕ ܕܒܪܗ ܐܬܐ ܐܢܫ ܡܢܐ ܠܗܘܢ: ܘܒܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐܡܪܐ[3]: ܢܫܒܚܘܢ ܡܘܫܐ. ܘܟܕ ܦܠܚܘ ܒܗܕܝܢ ܘܢܦܩܘ ܠܡܕܒܪܐ: ܐܝܟܢܘ ܠܫܒܝܐ ܐܡܪܗܘܢ ܠܥܒܕܗܘܢ: ܗܢ ܕܐܬܬܥܝܪܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܦܠܚܘ ܒܥܒܕܐ ܘܕܝܢܐ ܐܝܟ: ܘܒܫܠܝܘܬܐ ܐܢܫܝܢ ܐܬܠܘܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܘܠܝܠܘܬܐ: ܘܒܢܝܫܘܬܐ ܐܬܬܝܗܒܘ ܒܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܦܪܥܘܗ

[1] Vat. ܒܟܠܝܗܘܢ.
[2] B ܠܥܠܡܐ.
[3] B ܕܡܢܐܡܪܐ.

ܫܘܟܢܐ ܕܡܢܬܐ ܡܬܬܚܫܒܢܘܗܝ. ܘܡܕܡ ܠܡܘܕܝܢܘܬܗ ܠܐ ܢܬܦܛܪܘܢ ܠܗܘܢ ܐܘ ܢܬܪܥܡܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܢܚ ܗܕܐ ܢܫܐ ܒܐܝܟܐ ܟܬܒ ܗܘܐ: ܘܢܫܘܗܝ ܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ ܡܕܒܚܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܢܚ ܗܕܐ ܢܫܐ ܘܐܦ ܢܬܓܠܐ ܒܢܗܘܪܐ ܕܘܒܪܐ[1]: ܒܟܢܫܐ ܘܒܢܩܝܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܬܓܠܝܢ: ܘܡܚܝܕ ܠܢܦܫܐ ܘܢܚܬ ܠܩܒܪܐ ܘܢܦܩ ܠܘܩܕܐ: ܢܬܓܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܬܚܝܬܐ: ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ[2] ܒܥܒ. ܘܠܟܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܬܬܓܠܐ[3]: ܢܚܡܝܗ ܢܦܫ ܢܦܫܐ ܕܒܐ ܘܡܬܢܝܚ. ܘܢܚܬ ܒܥܠܡܐ ܘܒܬܐ ܫܠܝܐ: ܟܕ ܦܬܚ ܒܬܪܥܘܗܝ ܡܠܘܬܐ ܒܟܢܫ. ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܦܓܪܢܝܐ ܢܬܒ ܠܥܒܝܕܐ ܘܡܫܚܠܦ ܠܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܒܗܠܝܢ ܕܐܘܠܨܐ ܥܒܕ ܘܡܢܗܪ: ܘܡܬܟܬܒ ܘܡܫܬܠܡ: ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܝܢܐ ܕܪܚܡܘܬܐ: ܘܢܬܪܥܐ ܠܡܘܕܝܬܗ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ.

ܬܘܒ ܠܚܒܝܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܢܫܐ ܠܬܫܥܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܕܒܚܝܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܡܢܝܢܐ ܦܪܩ ܡܘܡܪܐ ܕܡܢ ܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܢܬܟܬܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܥܠܝܢܐ ܕܒܝܬ ܢܘܚܕܪܐ: ܘܦܩܕ fol.56a. ܥܡܘܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡܗ ܕܒܝܬ ܕܡܫܩ ܘܕܩܛܪ ܒܕܪܐ. ܒܪܢܫ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܚܒܝܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܢ ܩܠܗܘܢ ܐܬܝܐ. ܘܢܦܩ ܢܬܠܗ ܘܐܬܦܫܛ ܡܬܬܥܝܪ: ܟܕ ܒܢܝܫܬܐ ܥܘܡܩܐ ܡܫܒܚܐ.

¹ Vat. ܒܚܫܚܫܘܬܐ ܕܕܘܒܪܐ. ² Vat. ܫܡܝܐ ܡܫܒܚܐ. ³ BC Vat. ܕܬܬܓܠܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܬ ܫܘܒܚܐ ܡܣܒܪܐ ܡܢ ܐܠܝܐ ܘܐܦ ܦܠܢܕܪܘܣ ܘܐܡܪܐ ܠܗܕܐ: ܘܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܗܘ: ܐܣܝܪܗ ܠܐܣܘܗܝ ܕܢܬܠܟܐ ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܙܠܘ ܫܒܩܘܗ ܐܝܟܐ ܘܐܫܬܘܙܒ ܡܢ ܫܢܩܐ ܕܒܝܫܐ ܡܫܬܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܦܟܬܐ ܒܫܘܦܪܐ ܕܡܠܟ ܡܣܒܪܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܕܫܠܝܐ ܐܣܘܟܐ: ܫܡܥ ܫܘܒܚܐ ܡܠܟ ܐܝܟܐ ܡܫܟܢ ܝܘܡܐ ܘܡܫܟܢ ܐܬܪܐ ܕܢܚܬܐ: ܕܢܦܩܬܐ ܡܠܟܬܐ ܒܢܝܗܝ ܕܡܠܟܐ ܥܘܗܕܢܐ ܡܠܟ ܢܣܒܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܘܟܬܐ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܟܕ ܠܐ ܐܦ ܒܣܝܒܪܘ ܣܓܝܐ ܘܡܫܟܢܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܐܣܘܪܐ ܗܘܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܠܐܦܘܪܐ ܢܬܠܝܘܢܢܐ: ܗܘ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡܘܗܝ ܒܝܠܕܐ ܕܐܪܥܐ ܒܝܬܐ ܢܩܒ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܟܠܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܡܢ ܕܡܟܐ ܠܕܡܟܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ. ܡܢ ܥܘܠܐ ܐܣܝܪܐ: ܠܐ ܢܣܒܪܘ ܕܡܢܐ: ܘܐܦܠܐ ܕܢܣܒܪܐ ܒܫܘܠ ܫܢܬܐ. ܠܚܡܐ ܥܣܩܐ ܘܡܫܬܠܐ ܘܚܘܒܐ. ܫܡܥ ܡܢܐ. ܘܗܦܟܐ ܟܕ ܕܡܐ ܐܠܦܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗ: ܘܢܥܒܕ ܠܗ ܕܝܢܐ ܡܣܬܪܩܢܐ: ܟܕ ܥܩܒ ܐܪܡܝܐ ܕܢܠܝܠܘܬܗ: ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܗܘܢ ܡܫܬܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܠܦܐ ܘܡܬܩܢܝ ܒܘܪܟܐ ܕܠܐ ܘܗܝܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܗܟܢܐ ܩܕܡ ܫܡܝܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܕܪܫܘܗܝ. ܕܡܢ ܕܐܠܦܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܦܬܟܐ ܕܝܕܥܐ ܫܡܝܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܥܘܕܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܫܠܝ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܚܝܘܗ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܐ fol. 56b. ܒܐܝܕ. ܐܠܐ ܟܕ ܩܕܡ ܕܢܠܘܗܝ ܘܒܪܟ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܥܘܕܪܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ ܫܘܪܗ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܦܝ ܐܣܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܡܫܟܚܝܢ: ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܒܝܫܬܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܠܒܝܬܗ ܚܕܝܢ

ܡ̈ܫܝܚܐ: ܕܐܬܦܢܝ ܥܡܗ ܠܗ ܘܐܬܢܦܫܗ ܒܥܒܕ ܦܘܪܩܢܗ[1] ܒܗ ܦܓܪܗ ܐܢܫ ܕܦܩܕܗ ܕܝܠܗ ܐܢܐ[2] ܡܫܝܚܐ. ܘܠܘܩܒܠ ܟܕ ܥܠܝܗ ܘܗܘܝܐ ܕܐܬܚܫܒܗ ܒܥܕ: ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܝܬܒܬܗ ܥܠ ܐܘܠܦܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܐܝܕܐ ܕܫܠܡܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܥܘܗܕܢܗ. ܒܡܘܡܬ ܗܘ ܐܢܫ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܩܕܝܫܬܐ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܫܬܘܕܝܬ ܥܠ ܥܠܡܐ ܐܚܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܗ ܐܢܐ ܐܫܬܘܕܝܬ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܥܝܬ ܗܢܐ ܡܢܐ ܘܒܢܐ ܢܦܫܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܒܠܝܢ ܩܠܝܠܝܢ: ܐܢܐ ܡܫܬܠܡ ܡܢܐ ܥܡ ܫܘܦܪܐ ܡܢܟܝ ܐܢܐ: ܘܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܠܗ: ܕܫܦܝܪ ܠܝ ܗܘ ܐܢܐ ܕܫܘܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܗܝ ܫܘܒܚܐ ܡܫܬܒܚܐ ܠܝ: ܕܡܫܡܫܐ ܒܥܠܡܐ ܕܟܠܗ. ܗܟܢ ܗܘܝܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܥܘܡܩܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܫܡܝܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܕ[3] ܡܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܝܐ ܥܡ ܚܕܐ ܗܘܝ: ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܗܘܝܐ ܦܪܘܩܢܗ: ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܟܕ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢܗܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܥܘܡܪܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܀

ܬܘܒ ܕܬܐܠܬܝܢ ܘܥܒܕܐ.

ܥܠ ܚܝܘܗܝ ܕܐܠܡܝܬܣܦܘܠܝܛܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܐܢܫ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܟܕ ܚܝܐ ܒܥܠܡ ܘܒܝܘܡ ܗܠܝܢ: ܒܝܘܡܝ ܒܥܠ ܐܢܫܝ ܕܝܢ ܡܪܢ ܐܢܫ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ ܡܫܝܚܐ fol.57a. ܠܥܡܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܪܢܝܐ ܗܘܐ ܥܡܗ ܫܘܒܚܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܡܪܢ

---

[1] Vat. ܦܘܪܩܢܐ.   [2] Vat. omits ܐܢܐ.   [3] Vat. ܟܕ.

ܩܝܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܠܝ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܘܒܝܬ ܥܪܒܝܐ ܕܕܘܟܬܐ ܗܢܘܢ ܐܫܬܡܥ. ܒܥܘܕܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܕܘܒܪܐ ܕܢܨܚܢܐ. ܘܐܫܬܘܕܥ ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܫܡܥܘ: ܕܢܗܘܘܢ ܘܒܢܝ ܚܐܪܐ: ܒܫܘܒܚܐ ܒܝܫܬܐ ܕܫܝܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܩܝܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܘܒܬܠܗ ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗܘܢ: ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܡܪܝ ܐܒܘܬܪܘܡܝ[1] ܘܡܬܒܚܬܐ ܡܪܝ ܠܦܘܠܝܢ ܘܡܢܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܗܘܘ ܒܚܝܠܗܘܢ ܡܢ ܒܝܘܡܬܐ[2] ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܒܝܘܡܬܐ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ: ܕܒܟܠ ܕܝܢ ܘܒܢܝ ܡܢܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܥܘܬܐ ܥܒܝܕܐ: ܘܒܗܝ ܗܘܕܥ ܠܟܘܠܗܘܢ ܠܡܪܝ ܩܝܪܝ. ܦܩܕܘ ܒܥܕܢܐ. ܕܢܬܟܢܫ ܡܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܕܕܝܢ ܢܚܘܬ: ܗܝܐ ܕܡܢܐ ܠܐ ܢܬܕܟܪ[3] ܠܝ. ܘܣܡܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܘܐܦ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܪܝ ܐܢܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܘܐܡܪܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܒܚܬܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܐܓܪܬܐ ܕܒܠܚܘܕ. ܘܗܦܟܘ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܚܝܐ ܘܒܬܠ ܒܡܬܒܚܬܐ ܕܝܠܕܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܐܘܪ ܘܫܡܥܘܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܘܐܚܪܢܐ ܠܐܬܪܗ: ܘܐܢܫ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܐܟܠܝܫܐ ܒܥܕܢܐ ܕܝܠܗ: ܒܟܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܘܐܢܫ ܚܘܒܐ ܕܐܬܒܝܬܗܘܢ[4] ܘܒܬܠ ܡܢ ܗܘܠܗܘܢ: ܗܘ ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܥܒܝܕܬܐ ܘܡܬܢܝܚܐ: ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܫܡܫܬܗ ܗܘܦܟܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܀

---

1 Vat. in two words. 2 Vat. ܒܝܫܐ. 3 BC ܢܬܕܟܪ. 4 Vat. ܒܘܢܟܐ ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ.

fol.57b.

ܥܠܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܨܘܡܐ.

ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܗܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܕܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܥܡܕ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܦܩ ܗܢܐ ܢܛܪ: ܘܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܢܬܥܠܐ: ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܠܚܝܠܐ ܢܐܙܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܕܨܘܡܗ ܕܡܪܢ. ܘܕܝܠܗ ܫܠܡܘܬܗ ܢܛܘܪ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ. ܗܘ ܕܠܥܕܬܐ ܟܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢ ܟܠ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܢܡܘܣܐ. ܦܠܚܐ ܝܕܥܬܐ ܕܝܘܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܕܐ: ܗܕܐ ܐܣܛܘܟܝܐ ܕܝܘܡܬܐ: ܗܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ: ܗܢܐ ܐܣܛܘܟܝܐ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܕܗܢܐ ܢܡܘܣܐ ܠܗ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܛܪ. ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܗܢܐ ܗܢܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܢܦܫܬܐ ܡܫܠܡܢ ܗܢܐ܀

ܥܠܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ.

ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܥܒܕ ܥܘܕܪܢܐ ܗܢܐ ܢܛܪ܀ ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܫܡܥ ܕܡܫܝܚ ܗܘܝܢ: ܚܕ ܐܢܫ ܕܡܫܝܚ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܢܝܢ ܚܕ[1] ܠܐ ܡܬܬܕܝܢ ܗܘܝܢ[2] ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܘܦܘܩܕܢܗܘܢ ܡܢܟܣܢܐ ܡܬܚܡܝܢ ܗܘܝܢ: ܠܐ ܠܡܚܝܐ ܗܘܐ ܕܠܝܢ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܦܫܐ ܕܝܬܒܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚ ܚܕ: ܠܡܬܒܥܘ ܒܡܫܐ ܢܛܪܘ ܢܦܫܝܢ. ܡܛܠ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܢܚܬ ܗܘܐ ܒܫܪܝܪ. ܘܗܘ[3] ܟܕ ܗܘܐ[4] ܐܬܚܙܝ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܕܐܫܬܡܫܬܗ

[1] Vat. omits this clause. [2] Vat. omits ܗܘܝܢ. [3] BC ܘܗܘ.
[4] Vat. omits ܗܘܐ.

ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܝܪܝܘܬܐ ܠܦܘܬܗ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ: ܟܕ ܩܪܒ ܠܬܫܡܫܬܐ: ܫܕܪܘܗܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܠܕܝܪܝܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܦܢܐ: ܕܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܟܘܬܝܗ[1]: ܘܡܢ fol.58a. ܕܐܬܐ ܢܟܬܘܒ ܩܕܝܫ ܠܗ: ܢܬܪܐ ܩܢܘܡܗ ܕܡܫܡܠܝܢܐ. ܘܕܒܩܘܗܝ ܠܫܡܫܝܗ: ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬ ܕܢܫܡܫܘܢ ܗܘܐ ܥܡܗ ܐܘܪܚܐ ܠܗ: ܘܡܬܡܨܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܪܝܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ: ܐܘܟܝܠ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[2] ܕܐܘܟܝܠ ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܕܝܪܐ ܐܬܟܠܝ: ܘܗܟܢܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܫܡܥܬ ܠܐ ܡܬܬܠܝܨܢܐ: ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܝܢ̈ܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ: ܡܟܝܠ ܢܦܩ ܠܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܬܐ ܡܢܗ. ܘܠܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ ܠܫܡܫ ܗܘܐ ܕܝܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ: ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܕܟܠ ܕܐܬܚܙܝ ܘܩܕܡܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܢܗܘܐ: ܕܢܐܬܘܢ ܡܢ ܕܢܩܒ ܐܢܐ: ܬܫܡܫ ܡܫܡܫ ܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ ܐܢܐ[3]. ܗܘ ܕܝܢ ܘܐܬܪܢܝ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫ ܕܕܝܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܢܦܠܝܗ: ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܫܡܫܘܗܝ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܕܥܡܗ ܗܘܐ: ܘܥܠܡܐ ܟܕ ܡܦܘܣ ܘܡܫܡܫܐ ܢܦܩ ܠܬܫܡܫܬܐ ܫܡܫܘܗܝ ܕܕܝܪܝܐ ܘܫܡܫܐ ܐܫܬܢܝ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܢܦܩܘܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܠܡܗ ܕܫܠܡܗ ܥܠ ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡܫ ܡܠܟܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢܐ ܐܢܫ܀

---

1 Vat. ܒܟܘܬܝܗ ܡܢ. 2 Vat. writes ܘܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ twice. 3 ABC ܐܢܐ ܠܗ.

ܪܝܫܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ.

ܥܠ ܐܝܠܢ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ̇ ܕܐܬܢܨܒܬܐ ܕܗܘܘܐ ܠܗ ܠܡܬܘܬܐ

ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܝܩܪܬܐ ܒܗܕܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܫܘܬܘܗܝ ܘܐܬܬܢܝܚ܀ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܘܪܫܐ ܩܢܐ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ fol. 58b. ܡܠܘܗܝ ܕܡܪܝ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ: ܘܡܕܪܫ ܕܗܘܐ ܘܡܕܪܫ ܕܐܬܬܠܝܬ ܕܐܝܘܗܝ ܡܕܝܢ ܒܕܝܪܗ: ܡܬܘܒ ܕܢܦܫܗ ܕܘܪܫܐ ܡܬܬܡܬܕܪܐ ܠܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ ܕܘܪܫܐ ܫܘܢܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܕܝܠܗ ܕܝܪܗ ܡܬܬܕܪܕܐ ܒܕܡܘܬܗ: ܗܢܘܢ ܐܦ ܠܢܦܫܗ ܕܒܗܕܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܦܠܚܐ ܣܓܝܐ ܕܝܪܗ: ܐܝܟܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܫܘܬܘܗܝ ܘܕܘܒܪܗ ܒܬܘܦܝܗ ܘܒܝܬ ܬܠܝܬܗ. ܡܢܝܢ ܢܦܫܗ ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܕܘܒܪܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܠܗ ܕܝܠܗ: ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܬܘܒ ܐܢܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܡܫܪܝܐ ܒܥܘܗܝ: ܐܝܟܢ ܐܡܬܝ ܒܗܘܬܐ ܬܘܦܣܐ ܡܕܝܢ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܡܬܬܕܪܫ ܐܬܚܙܝܬܗܘܢ ܡܢ ܣܓܝܐܬܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܕܝܢܘܢ ܐܢܫ. ܕܗܘܐ ܠܝ ܐܢܐ ܘܡܬܚܫܒ ܕܝܠܢܐ. ܐܘ ܡܬܚܒ ܠܡܕܪܗ ܘܡܫܚܐ ܕܡܬܕܪܫܘܗܝ ܡܪܝ ܐܚܪܢܘܬܐ: ܕܐܬܒܪܘܢ ܒܟܠ ܐܬܬܘܒܘܢ ܘܡܬܒܪܟܢ: ܕܠܐܢܫܝܢ ܕܝܬܝܪܐ ܘܪܒܐ ܗܘܝܘ ܒܕܝܢܝ: ܒܬܘܬܒܘܬܐ ܐܬܟܫܦܬ ܒܕܪܝܢ: ܘܠܐ ܐܬܬܚܫܒܘܢ ܒܗܘ̇ ܕܐܦ ܐܬܬܝܗܒ ܠܡܬܬܚܫܒܢܐ ܒܬܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܠܝܢܐ ܕܡܢ ܗܘܒܕܢܐ. ܘܠܡܬܒܘܢ ܠܗܘܢܐ ܕܐܚܪ ܘܢܦܫܐ ܠܚܘܫܒܢܐ: ܕܡܬܪܐ ܘܐܢܫܝܢ ܕܐܬܬܚܫܒܘܢ ܒܪܝܫ ܠܒܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܠܕܐ ܕܘܟܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܢܬܚܘܘܢ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܕܐܚܪܢܐ ܐܬܠܚܡܘ ܚܘܝܐ ܡܬܒܪܟܐ ܟܕ ܠܒܝܬ ܠܒܘܟܝ ܘܡܬܒܪܟܐ ܒܪܝܫܗ ܐܬܦܣܘܦܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܚܨܘܒܠܐ[1] ܘܐܢܫܐ ܗܘܟܕܐ: ܘܡܬܪܐ

[1] BC ܚܨܘܒܠܐ This word is glossed in A by ܣܝܓܐ.

ܠܗ ܠܡܫܒܚܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܘܢ ܕܫܒܩܐ ܐܢܬ ܗܘܝܬ: ܘܡܢ ܠܘܬܗ ܢܦܩ ܒܬܠܘܗܝ ܕܪܘܚܢܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܠ ܡܢܗ[1] ܕܢܦܩ ܥܡܗ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܬܐ ܘܫܡܥܬ: ܐܝܟ ܡܢܗ ܢܦܠܬ ܡܬܘܕܝܢ ܒܬܗ ܪܘܚܢܐ ܗܢܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܠܡܠ̈ܐ ܐܬܡܨܝܢܐ[2] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܕܐܫܬܡܥ. ܘܐܬܓܠܝܬܗ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܟܠ ܐܬܘܕܝ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܒܩܠ ܕܩܘܡ ܬܫܡܫܬܐ: (fol. 59a) ܐܬܚܙܝ ܠܝܠܝܐ ܘܒܗ ܗܘܐ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܦܢܝܐ ܕܩܡ ܝܘܡܢ ܡܠܦܢܐ ܢܘܚܕܐ: ܗܢܐ ܕܠܝܠܝܐ ܗܘ ܐܬܡܨܝܐ ܕܒܝܬ ܒܝܬ. ܠܪܘܚܢܐ ܕܫܡܥܬ ܥܠܝܗ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܒܠܒܐ ܘܒܟܝܬ: ܘܗܝ ܢܘܚܕܐ ܡܟܐ ܐܢܐ ܡܕܝܪ ܐܝܟ ܚܙܝܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܫܡܥܬ ܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ: ܘܟܕ ܒܪܘܚܢܐ ܗܘ ܟܕ ܟܠ ܡܫܡܠܐ ܒܪܘܚܐ: ܐܬܚܙܝ ܐܬܦܝܣ ܠܗ ܕܢܬܚܢܢ ܘܢܒܥܐ. ܢܘܚܕܢܐ ܩܡ ܒܪܘܢܬܗ. ܗܦܢܝܐ ܕܝܢ. ܢܦܩ ܒܪܘܚܬܗ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܕܝܘܡܐ ܟܠ ܝܠܦܬܗ. ܘܠܐܦܝܘܗܝ ܕܢܘܡܐ ܟܕ ܢܦܠ ܠܦܘܡܗ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܢܘܚܕܐ. ܘܢܒܝܗ ܕܪܡܐ ܠܒܢ ܐܬܦܝܣ ܢܦܩܬܗ[3] ܢܦܠ ܪܘܚܢܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܒܠܗ ܘܗܘܒܠܗ ܐܦܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ[4]. ܘܒܡܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܕܝܓܠܐ ܡܬܦܪܝܓ ܠܥܘܡܠܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܠܘ. ܘܢܦܩ ܒܫܦܐ ܡܢ ܠܦܘܡܗ ܘܡܛܝ ܠܗ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܡܟܝܠ ܐܬܦܪܘܩ ܠܝ: ܕܝܠܗ ܪܘܚܢܐ ܗܢܐ ܡܪܕܘܬܐ ܐܢܐ ܠܒܢܝܐ ܢܚܘܪܐ. ܘܗܝ ܗܘܐ ܠܝ ܒܗ ܬܘܒܐ ܒܪܘܚܐ ܠܝܠܠܝܐ ܕܡܪܝ. ܘܚܙܐ ܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܒܘܩܐ ܕܟܪܐ ܡܬܕܟܪ. ܕܝܠܗ ܗܢܐ ܪܘܚܢܐ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܩܕܡ: ܐܬܒܢܝܐ[5] ܒܬܠܘܗܝ ܒܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܝܠܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ[6] ܕܒܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ

[1] Vat. ܡܢܗ. [2] Vat. ܠܡܫܬܐ ܕܐܬܡܨܝܢܐ. [3] Vat. ܢܦܩܬܗ ܐܬܦܝܣ.
[4] Vat. omits ܗܘܒܠܗ ܘܗܘܒܠܗ ܐܦܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. [5] Vat. ܐܬܒܢܝܐ. [6] Vat. ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ.

ܡܣܛܪܛܝܘܛܝܩܐ. ܠܐ ܗܘܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ ܐܡܪ: ܘܐܬܐ ܐܚܘܗܝ ܐܒܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ. ܢܦܘܩ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ[1] ܠܝ ܗܠܝܢ ܚܙܘ̈ܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܬܚܙܝܢ ܐܡܪ: ܕܝܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ ܐܝܩܘܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܬܗܘܐ ܡܢ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܚܙܘܝ. ܘܥܡܗ ܡܚܝܠܐ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܘܟܪ ܢܦܫܗ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢܐ ܐܢܫܐ. ܡܢ ܚܙܐ ܠܘܩܕܡ ܕܝܠܗ: ܘܡܚܙܝܢܗ fol. 59b. ܒܘܚܪܢܐ ܡܬܢܨܝܢ ܐܝܩܘܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܥܡܗ ܠܡܢܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܩܘܢܐ ܠܒܝܫ ܚܝܠܐ: ܘܡܬܚܠܦ ܡܢܗܘܢ ܚܙܘ ܐܠܗ ܡܢܗ: ܘܡܬܬܚܙܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܢܝܐ ܕܐܝܩܘܢܬܐ ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ. ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܠܟܐ: ܡܢ ܕܐܡܪ ܗܟܢܐ ܒܚܘܫܒܐ ܘܒܥܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܕܝܪܐ. ܘܡܢ ܕܢܘܗܪܐ[2] ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒܝܢ ܒܝܠܕܘ̈ܬܐ: ܕܡܢ ܡܢܐ ܡܬܢܚ ܡܣܛܪܛܝܘܛܝܩܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܝ ܥܡܝ ܒܬܠܡܕܐ: ܗܘ ܡܢܐ ܐܢܫܐ ܐܚܪܝܢ ܚܙܘ̈ܢܐ ܫܠܡܘܢ ܡܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܚܙܘ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ ܘܕܡܝܢ ܥܡ ܢܘܗܪܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܝܐ

ܠܡܬܚܙܝܢܘ ܗܝܢܐ. ܒܘܚܪܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢܐ ܐܢܫܐ܀ ܡܛܠ ܚܕ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܚܙܘ̈ܢܐ[3] ܐܝܟܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘ ܗܢܐ ܢܘܗܪܐ: ܒܥܝܢܗ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܩܕܫܢܐ ܠܡܕܡ ܡܢܗܘܢ[4] ܠܡܬܠܡܕܘܬܐ[5] ܕܝܬܝܪܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܫܡܝܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܟܚܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ: ܒܚܙܘܐ ܕܡܫܬܒܚܐ

---

[1] Vat. omits ܗܘ. [2] Vat. ܢܘܗܪܐ. [3] Vat. ܐܝܟ ܚܙܘܐ. [4] Vat. omits ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܠܡܬܠܡܕܘܬܐ.

ܗܘܐ ܒܝ ܡܬܬܝܗܒ ܗܘܝܬ ܒܠܒܘܗܝ: ܡܛܠ ܗܘܝܬ ܚܙܐ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܩܛܠܐ ܕܢܘܪܐ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܩܛܠܐ ܕܒܪ
ܡܚܒ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܩܛܠܐ ܐܚܪܢܐ ܢܬܚܫܒ ܬܘܡܢܐ ܕܟܡܝܪܘ
ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܢܫܬܠܛܘܢ ܥܠܘܗܝ ܓܘܒܝ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܢܬܠܟܢ[1]:
ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܩܪܒܐ ܐܝܬ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܡܢ ܓܘܒܝ ܕܟܠ
ܠܗ ܢܦܫ ܘܢܫܬܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܒ
ܣܘܪܚܢ ܠܝ ܥܠ ܕܝܢ ܡܪܝ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܘܣܛܘܠܐ
ܕܐܡܪܐ ܕܒܝܬ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܬܘܒ ܠܗܘܢ ܦܫܠܝ
ܡܫܬܡܥ ܗܘܝܬ ܒܩܪܝܬܗ: ܟܕ ܐܢܐ ܠܐ ܡܣܩ ܗܘܝܬ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܢܐ ܐܦܘܣܛܘܠܐ ܕܡܫܬܐ ܐܝܟ ܥܒܝܕܗܘ: fol.60a.
ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ܗܘ. ܘܫܠܡܗ ܠܗܪ ܩܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ[2]
ܠܗ ܣܓܝܐܐ ܕܟܠ ܩܪܒܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܥܒܝܕܐ ܗܘ. ܕܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܬܝܗܒܐ ܗܘܐ ܕܬܘܕܝܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܩܛܠܐ ܕܒܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܢܬܠܟܢ[3]: ܐܡܪ ܗܘܐ[4] ܕܝܢ ܕܢܬܥܒܕ[5] ܢܦܫܗ ܕܕܒܪܗ. ܒܚܘܒܐ ܕܠܘܬ
ܟܠܗ ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܛܠܐ: ܕܝܢܐ ܠܚܕܐ ܐܘ ܠܬܪܝܢ ܥܒܘܕܝܢ: ܢܦܩ
ܗܘܝܬ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܘܡܫܬܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܡܬܚܫܒ ܒܘܝܐܐ. ܕܒܬܪܗ
ܕܝܢ ܕܗܘ ܩܛܠܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܩܘܡ ܕܢܬܠܟܢ. ܕܠܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܐ ܫܢܝܐ ܘܠܐ ܥܘܕܪܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܬܐ ܘܠܐ ܬܘܬܒܐ ܡܕܝܡ.
ܐܠܐ ܗܘ ܬܫܒܘܚܬܐ[6] ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܡܢܗ ܚܢܢ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܠܚܕܐ
ܘܥܘܕܪܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ[7] ܗܘܐ ܠܗ ܢܦܠܬ: ܟܕ ܡܫܡܫ ܡܢܗ ܐܚܝܢ ܕܠܐ
ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܢܕܡ: ܐܠܐ ܐܦ ܫܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܥܒܕܐ ܩܕܡܘܗܝ
ܟܠܐ ܢܦܫܗ: ܐܝܟ ܒܫܠܝܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܘܝܢܐ

---

[1] Vat. ܡܫܬܠܛܢ ܥܠܘܗܝ. [2] Vat. ܗܘ (*sic*). [3] Vat. ܢܬܠܟܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
[4] Vat. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ. [5] Vat. ܘܕܥܒܕܘ. [6] Vat. ܬܫܒܘܚܬܐ. [7] BO ܕܡܫܬܒܚܝܢ.

ܐܬܚܦܝܘ ܗܘܘ ܚܝܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܫܩܝܐ ܗܘ ܫܘܪܐ ܠܥܠ ܡܢ ܚܘܒܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܛܠܠܐ ܠܓܒܪ ܒܪܒܘܬܐ ܦܪܝܐ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܬܢܝܢ ܗܘܐ ܒܪ̈ܒܝܢ ܕܡܠܘ̈ܐ: ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܥܒܘܕܗ ܘܕܫܡܫܬܗ: ܡܫܬܘܐ ܗܘܐ ܕܘܡܝܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܬܬܚܝܣ ܗܘܐ. ܥܡܠ ܓܒܪܐ[1] ܡܚܣܝܢܗ ܐܝܟ ܚܝ̈ܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܪ̈ܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܘܫܐ ܕܝܗܒ ܒܦܪ̈ܕܝܣܐ: ܕܢܬܠܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܚܝܠܗ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܝܗܒܐ ܗܘܕܝܐ. ܡܛܘܠ ܢܬܠܒ ܕܬܫܒܚܢ ܚܝܠܗ ܥܘܕܪܐ ܘܡܢܗ ܐܝܟ ܗܕܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܦܛ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ܘܡܬܚܦܛ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܥܘܕܪܐ ܘܫܒܠܗ ܡܢܗܒ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܬܕܒܪܐ ܠܟܠܗ ܕܫܘܒܚܐ: ܡܢ fol. 60b. ܗܠܝܢ ܡܫܟܢ̈ܐ[2] ܘܓܢ̈ܐ ܕܝܘܡܢܐ: ܕܝܘܡܐ ܕܫܦܪܐ ܘܒܠܠܝܐ ܒܪܡܫܐ ܘܒܨܦܪܐ ܦܓܪܐ: ܘܡܢ ܟܘܠܗܝܢ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܡܫܟܢܐ ܢܦܫܗ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܗܘܘ ܠܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܝܒ ܗܘܐ ܒܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܦܝܣ ܐܢܐ ܡܢ ܒܘܝܢܐ: ܠܟܠܗ ܒܟܢܫܐ ܚܝܠܬܐ ܡܬܚܦܝܐ. ܠܚܬܘܡܐ ܠܐ ܡܬܬܠܝܠܐ. ܠܒܢܝܐ ܡܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܚܬܝܡܘܬܐ ܕܒܘܝܢܐ ܕܠܥܠܡ. ܒܪܡܫܐ ܗܘ ܡܘܫܐ ܢܡܘܣܐ ܚܬܝܡܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܡܬܬܚܝܒ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܡܘܕܥܢܐ ܕܝܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܝܫܐ ܗܢܐ ܡܣܬܟܠ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܚܝܠܗ ܟܣܝܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܠܗܘܢ ܠܡܠܐܟܐ: ܚܝ̈ܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܚܙܐ. ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܠܬܘܕܝܬܐ ܗܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܠܝܟ[3]: ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܗܕܐ[4] ܫܡܥ: ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܗ ܕܥܒܘܕܗܘܢ ܡܛܠ ܡܥܪܒܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܒ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܥܢܘܬܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܡܢ ܢܦܩܐ ܠܢܦܩܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܢܦܩܢ: ܕܝܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܒܥ

[1] Vat. ܗܥܡܠ. [2] Vat. ܐܘ ܓܢ̈ܐ ܡܫܟܢܐ. [3] Vat. ܕܒܠܝܟܘܢ. [4] Vat. omits ܗܕܐ and adds ܕܒܗ ܥܠܡ.

ܗܘܐ. ܡܬܕܠܝܬ ܗܘܐ ܕܐܙܠ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܠܘܬܗ: ܘܡܬܕܢܚ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܕܡܐ ܥܠ ܝܨܦܬܐ ܘܥܠ ܦܠܘܓܬܐ ܕܡܪܕܘܬ ܐܚ̈ܘܗܝ ܡܬܒܛܠ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ[1] ܡܛܝܒܘܬܗ ܘܪܒܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܗܘܬ: ܐܘ ܟܕ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܕܢܚܬܐ ܥܠ ܕܘܟܬܗ ܘܡܬܬܥܝܩ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܚܕ ܐܕܪܟܢ: ܘܐܦܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗ ܦܓܥܘ ܗܘܝ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܒܕܘܗܝ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܬܦܪܢܝܢ ܒܕܘܓܠܐ: ܕܐܚܝܢܐ ܠܗ ܓܒܪܐ ܩܕܝܫܐ ܒܚܘܒܐ ܢܩܫܬܐ ܡܬܚܒܪ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܡܫܡܫܘܬܐ: ܟܕ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܒܠܝܫܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܝܢ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܛܝܒܘܬܗ ܘܡܢܐ ܛܒܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܐ ܡܦܩܝܢ[2]: ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܐܒܝܠܘܬܐ ܢܒܥ ܗܘܐ ܒܬܘܟܠܢܗܘܢ ܕܛܘܒܐ ܕܥܒܝܕܐ ܡܬܢܒܥ ܗܘܐ ܘܡܬܚܠܐ. ܕܠܒܘܫܝܗ ܠܗ ܕܕܘܩܝܐ ܘܕܒܘܪܝܗ fol. 61a. ܗܘܦܟܐ: ܡܢܗ ܘܡܫܡܥܢ ܠܗ ܥܠܝܡܘܬܗ ܕܛܒܐ ܗܘܬ. ܒܬܪ ܓܝܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܟܕ ܢܦܩ ܥܡܪܐ ܛܒܐ ܢܦܫܐ ܡܬܬܥܝܪܐ: ܥܡܪܗ ܕܥܝܢܐ ܕܫܟܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠ ܛܒܐ ܗܘ ܥܡܪܐ. ܘܩܘܡܐ ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܐܬܢܫܝܘܗܝ. ܘܐܙܕܘܢܘ ܕܠܐ ܢܬܕܟܪ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܝܢ ܥܡܗ: ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܠܬܐ ܒܠܒܬܐ ܘܐܕܢܝܗܝ ܘܠܒܫܘܗܝ. ܘܥܡܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܩܪܐ ܘܥܡܗ ܒܫܘܠܗ. ܘܗܢܘܢ ܐܣܬܪܐ ܡܫܩܠܝܢ ܡܢ ܟܘܪܗ: ܟܕ ܐܫܬܘܝ ܠܗ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܕܐܘ ܛܒܐ ܩܒܠ: ܒܕܡܘܬ ܠܝܘܡܐ ܢܚܝܢ ܠܓܢܒܪܘܬܗ: ܠܐ[3] ܡܦܩܢ ܗܘܝܐ ܕܠܐܢܫܐ ܕܗܘ ܠܡܥܡܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܒܗ ܠܡܬܬܢܚܘ: ܡܫܬܘܐ ܘܠܓܒܪܐ ܕܫܢܝܐ ܡܫܡܫ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܢ ܟܠܐ ܢܣܒܐ ܡܟܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܟܠܐ[4]: ܫܪܝ ܘܡܣܟܐ ܒܕܡܘܬ

[1] Vat. omits ܗܘܬ. [2] Vat. ܠܐ ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ. [3] Vat. omits from ܒܕܡܘܬ to ܠܐ. [4] Vat. ܠܐ ܡܟܝܢܐ ܗܘܐ ܦܫܟܠܐ.

ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܒܪܝ. ܦܝܫܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܡܬܐ ܕܒܬܪ̈ܘܢܝܐ[1] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡܐ ܢܡܛܝܟܘܢ ܢܡܗܘܪܘܗܝ ܕܒܝܬܐ: ܘܒܢ̈ܝ ܕܩܢܘܢ ܡܢܟܘܢ. ܟܕ ܒܫܠܡܐ ܗܘܝܢܢ ܥܡ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܠܐ ܡܦܪܫܢܢ ܒܢܝܫܘܬܢ ܐܘ ܒܬܘܝܬܗܘܢ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܐܦܢ ܕܝܢ ܕܐܠܝܨ ܐܢܐ ܠܡܝܬܐ ܒܥܠܝܬܐ: ܒܪܘܚ ܕܢܦܫܝ ܡܢ ܦܓܪܐ ܐܠܝܨ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܣܒܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܗܘ ܕܛܥܢ ܐܚܕ ܠܡܪܢ ܒܐܝܕܘܗܝ[2]. ܕܡܢ ܕܫܘܬܐ ܕܝܠܢ ܕܡܫܒܚܝܢ[3] ܣܦܩ: ܢܦܫܝ ܥܠܡ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܥܠ ܒܝܬ ܒܪܘܚ ܕܥܒܕ ܠܐ ܡܬܒܝܢ. ܗܘ ܗܘܝܘ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܒܝܬܐ ܒܫܠܡܐ ܗܘܝܢ ܕܠܒܝܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܠܡܫܬܡܗ ܗܘܝܢ ܕܝܗܒܘܬܗ ܠܗܘܢ ܢܦܫܝ: ܘܒܕܘܟܬܗ ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܕܠܥܘܠܡܐ ܫܘܡ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪܢܝܢ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܣܘܥܪ̈ܢܝܢ: fol. 61b. ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܫܒܝܚܐ ܗܢܘ: ܢܬܒܥܘܢ ܡܢܗ[4] ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܩܪܝܘ ܡܢܗ ܫܘܒܚܐ ܟܠ ܡܐ ܕܡܢܗܘܢ ܢܬܩܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܘ ܫܘܒܚܘܗܝ ܒܡܫܬܘܬܐ[5] ܘܫܡܗ: ܠܐ ܣܘܓܐܗܘܢ ܥܠ ܟܠܗ. ܘܗܦܟܘ ܢܦܫܗ[6] ܡܢ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܠܝܨܐ ܢܦܠ ܘܢܝܚܐ[7] ܥܒܕ ܒܝܘܡܐ ܠܗܘܬܐ ܠܐ ܢܬܒܝܕ ܠܟܠܢ. ܘܟܕ ܢܩܦܘ ܠܗܘܢ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܠܡܐ ܘܒܢܝܫܐ: ܘܟܕ ܒܗܘܢ ܢܩܦ ܕܬܐܪܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܕܝܘܡܐ: ܢܬܕܒܪ ܒܠܒܗܘܢ ܛܒ. ܘܟܕ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܢܣܒܝܢ ܕܝܘܡܐ ܒܫܒܚܬܗܘܢ ܒܕܘܟܬܐ ܗܢܘ ܕܒܗ ܡܫܒܚܝܢ: ܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܗܡܘܢ ܠܫܡܝܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܢܣܒܝܢܗܘܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ[8]. ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܘܡܬܗܘܢ

[1] This word is glossed in A by ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. [2] Vat. ܠܗܘܢ ܒܗ ܒܝܘܡܐ.
[3] Vat. ܕܡܫܒܚܝܢ. [4] Vat. ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܒܡܫܬܘܬܐ. [6] Vat. ܢܦܫܗ.
[7] Vat. ܘܠܐܢܫ. [8] BC Vat. omit ܗܘܘ.

ܗܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܗܒ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܒܝܬܝܘܬܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܕ ܚܝ ܒܥܘܡܪܐ: ܐܬܒܥܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܪܘܚ ܗܘܐ ܥܡ ܟܘܡܪܐ[1]: ܘܡܛܠ fol.58a. ܕܐܬܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܠܗ: ܟܒܪܐ ܬܘܪܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܟܙܢܐ ܕܐܫܬܡܠܝ ܗܘܬ ܫܘܠܡܐ ܐܘܪܚܗ ܒܗ: ܘܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܝܬܗ ܡܩܝܡܝܢ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ[2] ܕܗܢܘܢ، ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܐܬܦܢܝ: ܒܚܝܠܐ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܦܟܬܐ ܥܠ ܥܠܬܗ ܫܩܝܠ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒܢܐ: ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ: ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܒܢܟܦܘܬܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܟܠܗ ܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܥܒܕܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܡܬܩܪܒ ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܥܠ ܕܐܫܬܘܝ ܘܡܥܢܐ ܒܥܡܠܐ ܘܒܥܒܕܐ ܛܒܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܕܢܚܬ ܐܠܗܐ: ܗܝܟܠ ܡܫܡܫ ܒܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ[3]. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܩܒܠܘ ܟܕ ܝܠܕܐ ܡܢ ܝܠܕܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܝܗ ܕܥܕܬܐ ܥܘܠܡܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܦܣܩ: ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܡܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܐ ܒܐܪܥܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܪܝܗ ܕܕܝܢܐ ܗܘ: ܘܗܦܟܐ ܟܕ ܡܬܟܢܫ ܘܡܬܦܢܝܢ ܢܦܫ ܒܩܘܕܫܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܥܕܬܐ ܘܡܢܐ ܗܝܟܠܐ: ܘܡܬܩܒܠܗ ܢܦܫܗ ܡܢܝܚܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܕܫܠܝܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܐܡܝܢ ܀

---

[1] Vat. ܒܡܪܝܗ ܥܡ. [2] Vat. writes ܘܠܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ twice. [3] ABC ܐܬܐ ܠܗ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܚܠܡܐ ܘܚܙܘܐ ܕܗܘܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫܐ

ܡܪܝ ܐܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܝܢܐ ܒܚܝܠ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܐܡܪ܆ ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟ ܕܐܢܬܬܗ ܕܘܝܕܐ ܟܕ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ fol. 58b. ܡܠܬܗ ܕܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ܃ ܘܡܛܠ ܕܗܘܐ ܘܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܡܕܡ ܒܕܝܢܗ܃ ܘܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܕܘܝܕܐ ܡܬܬܡܟܐ ܠܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ ܕܘܝܕܐ ܚܘܒܐ ܠܐܠܗܐ܃ ܒܕܝܢ ܕܝܢܗ ܡܬܕܒܪܐ ܒܐܡܪܗ܃ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܢܦܫܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝ ܐܢܐ ܦܠܢܐ ܣܓܝܐ ܕܝܢܐ܃ ܐܠܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܚܢܢܗܘܢ ܘܕܘܒܪܗ ܒܢܦܫܗ ܘܡܢܗ ܐܘܢܗ. ܘܚܝܐ ܢܦܫܗ ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܕܢܫܡܬܐ ܕܝܠܗ܃ ܠܥܒܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫ ܐܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗܘܢ܃ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܬܘܕܝ ܬܘܕܝܬܐ ܥܒܝܕ ܡܢܗ ܡܢ ܡܘܬܐ ܗܢܐ ܢܦܫܐ܃ ܘܡܬܐܡܪ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܠܐ ܢܬܬܦܝܣ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝ. ܕܗܘܐ ܠܝ ܐܢܐ ܘܡܬܬܚܝܐ ܕܐܝܬܝ. ܐܘ ܡܢܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܥܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܡܫܒ ܡܫܒܚܐ܃ ܕܡܬܒܥܐ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܬܓܠܝܢ܃ ܕܠܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܒܝܕ ܕܝܢܗ܃ ܡܬܒܥܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ܃ ܘܠܐ ܐܬܡܬܚܝܢ ܒܗܘ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܠܡܬܒܥܢܘܬܐ ܒܬܪܗܘܢ ܢܫܠܡܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܢܦܠܐ ܕܡܢ ܗܘܕܝܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܗܘܐ ܕܝܠܗ ܘܢܦܫܐ ܠܡܘܕܝܢ܃ ܕܡܕܝܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܕܐܬܬܚܙܝܘ ܒܥܒܕ ܠܟܠܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ ܗܘܐ ܦܠܢܐ ܘܗܘ ܕܐܣܛܠܝܘ ܕܐܬܕܒܩ ܥܠܝܗ ܚܘܐ ܢܦܫܗ ܟܕ ܠܬܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܐ ܒܕܝܢܗ ܐܣܛܘܠܐ[1] ܘܐܚܝܕ ܡܥܠܝܐ܃ ܘܡܛܠ

[1] BC ܐܣܛܘܠܐ This word is glossed in A by ܐܘܪܚܐ.

ܠܐ ܢܪܦܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢ ܒܪܬܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܚܝܒܘܬܐ: ܘܙܩܝܦܘ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܢܪܟܢܘܢ[1] ܕܐܘܚܕܘ ܐܝܟ ܢܦܫܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܗܠܝܢ ܠܡܬܪܓܫܘ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܡܪ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܘܣܡܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܦܪܝܫ ܫܒܝܠܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܠܡ ܘܡܦܩܬܐ ܘܪܒܐ ܦܣܝܩܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܘܬܪ ܠܡܬܚܫܒ ܒܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܪܘܩܝܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܢܥܒܕܘܢܝܗ. ܥܒܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܚܘܫܒܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܚܘܫܒܐ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܡܬܚܪܦܠܝܢ ܕܢܪܒܐ[2] ܀ ܐܝܟܘ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܘܪ ܐܠܗܐ ܕܢܫܬܘܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܫܘܒ ܚܝܐ ܥܠܝܡܐ: ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܬܠ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢܬܐ ܐܝܟ ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܚܝܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܢܝܚܝܢ ܐܝܟ ܚܝܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܝܢ: ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܫܡܝܢܐ ܘܡܬܚܕܝܢ ܒܚܕܘܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܚܝܕܘܬܐ fol. 54b. ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢܐ: ܘܚܝܐ[3] ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܘܢܝܚܬܐ ܕܡܬܒܪܟܬܐ ܒܚܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܦܘܠܓܐ ܒܝܬ ܡܬܘܒ ܒܝܬܐ ܕܢܦܘܩ ܐܠܗܐ: ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ: ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ: ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[4]: ܐܝܬ ܠܢ ܠܡܕܥ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܗ ܕܢܦܩܬܐ ܗܠܝܢ ܢܚܫܘܒ: ܕܐܫܬܡܠܝ ܒܘܣܡܐ

---

1 Corrected in Vat. to ܠܡܪܟܢܬܐ. 2 BC ܢܣܒܝܢ. 3 Vat. ܚܝܐ.
4 St. Luke xiii. 29.

ܕܫܠܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܠܚ ܘܡܫܡܫ ܡܬܬܓܪ ܒܫܠܡܗܘܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ܘܣܡܟ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ ܕܥܘܡܪܗ ܥܠ ܒܡܘܬܪ̈ܢ: ܡܢܗܪܢܗ ܠܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܢܦܫ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܟܠ ܕܪܗܘ. ܘܗܘܝܢ ܒܟܢܫܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܘܕܒܢ̈ܬܗܘܢ: ܡܕܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܗܢܐ ܒܬܪ̈ܗܘܢ ܫܡܝܢ. ܕܢܚܬ ܡܢܗܘܢ: ܗܡܝܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ ܐܢܫ. ܗܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܘܠܒ̈ܠܐ ܡܘܫܐ ܐܢܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܠܢ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܬܟܬܫܢܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܫܘܬܐ ܕܥܒܕܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ: ܘܩܢܐ ܡܘܬܪܬܐ ܘܢܨܚ̈ܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܣܓܝܐ̈ܐ ܕܗܘܘ[1] ܘܡܘܡܬܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܠܝܬ ܕܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ ܐܘܪ[2] ܥܠܝܢ ܕܒܝܬ ܣܘܡܩܐ ܕܐܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܪܓܐ ܥܒܪ ܡܘܠܟܢܗ ܦܠܚ̈ܢܐ. ܒܝܘܡܬ ܥܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܦܪܕܝܣܗ ܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡܬܐ ܕܗܘ ܦܬܟܐ ܗܡܢܘܬܐ ܕܡܢܗ ܒܛܝܒܘ ܠܡܫܬܡܫܘ: ܐܝܟ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܐܘܪܚ ܦܠܚܗ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ: ܢܦܫܗ ܘܟܠܒܘܗܝ ܒܥܝܢܐ ܘܣܦܝܩܐ. ܢܗ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܩܕܝܫܐ ܡܫܬܦܪܝܢ: ܢܗܝ ܕܠܡܬܟܫܦܢܐ ܕܒܪܘܟܬܗ. ܗܘܐ ܟܝܬ ܩܕܝܫܐ: ܘܟܕܗ ܠܩܕܝܫܘܬܗ ܕܐܢܫ ܢܦܫܗܘܢ. ܗܘܐ ܢܘܗܪ ܩܕܝܫܐ.
fol.55a. ܘܠܥܘܗܕܢܗ ܒܠܘܚ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܐܠ. ܥܘܗܕܢܗ ܕܩܕܝܫܐ[3] ܐܘܕܥܗ: ܘܥܠܗ ܢܦܫ ܡܕܡ ܘܢܦܫ ܒܡܫܝܚܐ. ܥܘܗܕܢܗ ܕܪܘܚܐ ܢܗܪ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܥܠܘܠ. ܥܘܗܕܢܗ ܕܪܒܝܥ ܘܕܢܒܪܘܗܝ. ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܝܢ ܘܫܡܥܘ ܦܘܡܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܥܘܗܕܢܐ ܠܐ ܡܣܬܝܢܐ ܕܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܒܫܒܝܐ ܘܬܫܘܬܐ. ܟܕ ܠܗܘ ܥܘܗܕܢܐ ܡܬܢܝܚܬܐ ܕܢܗܘܐ[4] ܠܗܘܢ

[1] Corrected in Vat. into ܣܠܝܩܐ ܕܗܘܘ. [2] A ܐܘܪ. [3] C Vat. ܡܘܗܒܐ.
[4] B ܢܗܘܐ.

ܗܢܝܢ ܘܐܘܣܦܬ ܠܗܘܢ ܚܪܝܢܐ: ܐܠܝܗܘ ܘܚܢܢ. ܐܦ ܗܘ ܕܢܦܩܬܐ ܘܕܝܢܬܐ: ܡܛܠܬ ܠܡܬܢܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܗܒܬܐ ܡܠܗܝ ܡܫܠܠܘ: ܗܘ ܓܝܪ ܢܣܒܗ ܡܢ ܡܬܢܝܢܐ ܕܥܒܕܘܗܝ. ܕܢܚܡ ܘܗܘܐ ܕܒܪܟܬܗ ܘܡܫܡܫܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܘܬ ܐܦ ܒܥܘܦܪܐ ܗܕܝܪܐ ܕܥܒܕܘܬܗ ܬܫܡܫܬܗ ܘܦܪܢܣܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܢܡܣܝܢ ܘܩܫܝܫ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܐܢܐ ܢܚܬ ܡܢܡܪܗܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܐ ܗܕܐ ܒܕܫܠܡ ܡܪܝ: ܡܢܐܢܫܐ ܐܢܐ ܒܠܝܐ[1] ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܕܢܚܢ ܐܢܚܢܢ ܟܬܒܝܢ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܒܝܬ ܘܒܝܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܚܘܝܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܚܕ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܕܥܒܪܘ ܥܡ ܒܢܝ ܠܡܪܢ ܒܡܫܬܥܝܬܐ ܕܝܗܒܝܢܢ. ܚܕ ܐܢܐ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܘܚܘܪܐ. ܘܡܬܦܣܝܢܐ ܐܢܘܢ ܟܬܝܒܝܢ ܗܢܘܢ: ܒܫܪܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܐ fol.55b. ܕܝܪܝܐ ܘܩܒܠܘ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ ܘܗܘܘ ܥܡ ܐܢܘܢ. ܠܡܠܦܢ[2] ܒܢܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܢܦܠܘ ܠܫܘܒܚܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܢܘܢ ܚܒܝܒ ܠܡܘܬܒܐ ܢܦܫܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܢܝܢ ܒܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܚܠܦ ܕܢܬܒܪܘܢ ܠܥܘܦܪܐ ܕܢܘܚܡ ܘܡܥܡܪܐ ܒܝܬܝܐ ܘܕܪܝܫܝܢ ܒܢܒܝ: ܡܢܝܢ ܗܘܬ ܠܥܘܦܪܐ ܕܚܘܝܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܢܗܘܐ ܗܪܝܢܢ ܘܢܬܬܠܡܕܘܢ ܒܡܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܟܢܐ ܐܢܐ ܕܝܢܐ ܐܢܫܝ ܐܢܘܢ ܗܢܝܢ ܠܗܘܢܐ: ܘܟܢܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܡܢܐܡܪܐ[3]: ܡܫܒܚܬܗ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܟܕ ܦܠܓܘ ܒܗܘܢ ܘܢܦܩܘ ܠܝܠܠܝܐ: ܐܫܬܘܬܗ ܠܫܒܝܐ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ: ܗܢ ܕܐܬܚܒܪܬ ܒܬܪܡܠܬܐ ܘܦܠܓܝ ܒܢܝܪܗ ܘܒܢܝܢ ܐܢܘܢ: ܘܡܬܟܠܢܘ ܝܠܕܝ ܚܠܝܬܗܘܢ ܡܢ ܘܠܝܠܘܬܐ: ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܐܬܬܘܪܘ ܒܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܦܪܢܣܗ

[1] Vat. ܒܠܝܘܗܝ. [2] B ܠܡܠܦܢ. [3] B ܕܡܡܠܐܘܗܝ.

ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܢܗ ܡܬܚܫܚܝܢܢ. ܘܫܕܪܗ ܠܡܕܝܢܬܗ ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܥܡܗ ܗܘܐ ܒܢܘܗܝ ܕܐܚܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܪ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܘܐܦ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܫܘܫܠܬܐ ܕܘܟܪܢܐ[1]: ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܬܥܝܪܝܢ: ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܪ̈ܒܢܐ ܘܝܗܒ ܠܐܚ̈ܐ ܘܩܪܒ ܠܬܘܕܝܬܐ: ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒ̈ܬܐ: ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܢܐ ܡܢ ܡܫܒܚܬܐ[2] ܗܕܐ. ܘܠܡܠܟܐ ܟܠ ܗܘܐ ܕܡܬܚܒܠܢܘܬܐ[3]: ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܡܬܢܝܚܐ. ܘܢܦܩ ܒܥܠܡܐ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܦܠܓ ܒܦܘܠܚܢܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܢܘܚ ܠܗܘܢ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ: ܘܒܬܘܒ ܕܝܠܗ ܫܦܝܪ ܘܡܫܡܫ: ܘܡܬܬܥܝܪ ܘܡܫܒܚ: ܫܡܗ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܢܦܫܗ ܠܡܪܝܐ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܠܘܐܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܬܘܒ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܡܐ ܕܒܗ ܟܠܗ: fol. 56a. ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ ܕܡܬܩܪܐ ܕܡܢܗ ܘܕܡܢܗ ܒܕܪܐ. ܒܕܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܩܪܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܬܥܝܪ ܒܐܠܗܐ ܘܡܬܬܟܠ ܡܫܒܚܢܘܬܐ: ܟܕ ܡܬܬܢܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܟܢܐ.

1 Vat. ܒܫܘܫܠܬܐ ܕܘܟܪܢܐ. 2 Vat. ܡܫܒܚܬܐ ܗܕܐ. 3 BC Vat. ܕܡܬܚܒܠܢܘܬܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡܬ ܚܘܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܥܠܝܬܐ ܘܠܐ ܦܐܪܐܢܕܝܘܣ ܘܝܗܒܐ ܠܗܘܢܐ: ܘܫܒܩ ܒܠܗܘܢ ܘܐܬܦܢܝ ܠܗ ܕܢܬܒܝܐ ܗܘܐ: ܐܣܝܪܗ ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܗܒܬ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܙܠܘ ܥܡܗ ܒܢܝܐ ܘܐܚܘܗܝ ܡܢ ܐܡܗܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܡܫܬܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܦܟܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܩܕܝܫܐ ܘܐܬܩܘܡܬܐ ܕܒܝܬܗ ܐܣܘܬܐ: ܥܠ ܚܘܪܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܐܬܩܢܬ ܝܘܡܐ ܘܐܬܩܢܬ ܐܬܪܐ ܢܨܝܚܐ: ܒܫܪܟܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܝܘܡܐ ܡܪܝ ܐܬܥܡܪ. ܘܗܘܠܝܢ ܒܓܠܝܗ ܕܝܘܡܢܐ ܚܕܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܟܠ ܕܝܢ ܒܢܟܣܘܗܝ ܣܓܝܐܐ ܘܥܬܝܪܐ: ܕܝܢܐ ܢܦܩܘܗܝ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܟܕ ܠܐܚܕܢܐ ܗܘܝܢ ܒܣܘܓܐܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܟܘܠܗܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܠܗܒܝܬ ܐܠܗܝܬܐ: ܗܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܪܘܡܬ ܒܥܠܡܐ ܬܩܝܦ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܡܢܟܠ ܕܕܪܐ. ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܠܩܕܡܝܐ ܡܬܬܕܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ. ܡܬܦܠܓܐ ܒܣܝܡܬܐ: ܟܠ ܒܣܝܡܐ ܕܡܠܐ: ܘܐܦܠܐ ܕܥܒܝܕܐ ܒܥܣܩ ܒܚܢܬܐ. ܠܣܡܐ ܥܣܩܐ ܘܒܝܫܬܐ ܘܡܟܝܢܐ. ܒܝܬ ܡܠܐ. ܘܗܦܟܐ ܟܕ ܕܝܢܐ ܐܠܨܐ ܕܡܫܡܫܝܢܗ: ܘܢܥܒܕܐ ܠܗ ܕܥܠܡܐ ܡܬܬܕܡܪܝܢ: ܟܕ ܥܠܝܗ ܐܬܪܡܝܢ ܕܒܠܝܠܘܬܗ: ܐܚܪܢܐ ܗܘܬ ܘܢܚܬܐ ܠܝܒܠ ܡܢ ܥܠܝܗܝܢ ܡܬܩܒܠܐ ܡܬܝܪܬܐ ܐܠܦܐ ܘܡܩܘܪܒܝܢ ܒܡܬܩܢܐ ܕܟܠ ܘܗܕܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܐ ܥܡܐ ܐܚܝܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܡܢ ܕܪܬܝܗܘܢ. ܕܡܢܐ ܕܐܠܝܨܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ. ܘܒܕܡܐ ܕܫܪܪܐ ܩܝܡ ܗܘܬ: ܡܢ ܥܘܕܝ ܐܣܩܘܬܐ ܘܡܕܡܐ ܕܡܬܬܪܥܐ ܗܘܬ: ܟܠ ܚܕ ܡܢܝܢ ܗܘܬ ܣܦܪܗ ܘܡܬܩܒܠܐ ܗܘܬ fol.56b.
ܒܐܝܕ. ܐܝܟ ܟܕ ܥܒܕ ܒܝܠܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܢܘܢ ܡܢܗ ܕܥܘܡܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܫܘܪܗ: ܒܕܡܘܬ ܠܐܝܢ ܐܣܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ ܐܦ. ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܚܪܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܟܕ ܐܝܟ ܒܬܘܩܢܐ ܡܢ ܟܕ ܗܝ ܚܕܡܢܐ. ܘܐܬܥܒܕܬ ܠܢܟܣܘܗܝ ܒܬܪܝܢ

[illegible]

ܫܪܒܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ.

[illegible]

[1] Vat. [illegible]. [2] Vat. omittit [illegible]. [3] Vat. [illegible].

ܡܪܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܠܢ: ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܘܬܢܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܫܝܢ ܘܐܬܬܢܝܚ. ܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܥܠܡܝܢܝܐ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܬܪ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܡܪܝܢ: ܕܦܩܢܐ ܘܥܢܐ ܚܕܪܐ: ܒܥܕܬܐ ܟܕ ܩܝܡܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܡܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ: ܟܠ ܢܒܝܐ ܐܦ ܢܣܬܟܠ[1] ܘܡܘܬܐ ܐܦ ܠܥܠܡܐ ܘܡܫܬܐ ܐܢܫܘܗܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܗܘܐ ܒܚܝܘܗܝ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ[2] ܗܢܐ ܢܒܝܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܒܘܥܝܐ ܐܢܫܝܐ ܥܡ ܡܠܬܗ ܒܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ: ܕܥܒܕ ܕܡܐ ܘܥܒܕ ܡܢܗ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܠܦܢܐ ܥܒܕܐ: ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܪܝ ܡܪܢ. ܦܫܝܛ ܒܚܝܐ. ܕܫܡܥ ܡܢ ܒܘܥܝܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܥܒܕ ܒܟܢܫ: ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܝܐ ܟܠ ܢܬܕܥܐ[3] ܠܝ. ܘܚܙܘ ܠܟܠܗ ܢܒܝܐ ܘܐܦ ܕܐܬܪܘܬܐ ܡܪܝ ܐܦܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܢܦܩܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܘܬܐ ܥܡ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܘܗܘܬܐ ܡܢ ܡܠܬܗ ܐܢܫܝܢ ܚܝܐ ܘܢܦܠ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܥܡܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܕܚܕܝܒ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܗ: ܘܐܦ ܕܠܡܫܠܡܘ ܕܒܗܕܐ: ܘܠܥܠܡܝܢ ܥܡܗܘܢ ܒܪܐ: ܢܚܬܘܗܝ ܡܦܩܢܐ ܕܐܬܕܟܪܗ. ܘܐܦ ܒܘܝܐ ܬܕܥܝܬܗܘܢ[4] ܘܫܡܥ ܡܢ ܒܘܥܝܗܘܢ: ܗܘ ܐܬܥܒܕܘܗܝ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܘܡܒܝܠܢܘܬܐ: ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܢܒܝܐ ܗܘܦܟܘܗܝ ܠܒܝܬ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ܀

fol.57*b*.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܒܕܐ.

ܥܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܫܘܡܢܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܢܚ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܘܬܐ ܒܘܝܬܐ ܡܪܝ ܐܒܐ: ܘܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܡܬܢܩܠ: ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܙܘܓ ܢܦܫ ܒܗܘܢܐ: ܠܡܘܪܝܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܬܝܗܒ ܕܝܪܝܐ ܫܦܝܪ ܕܒܟܠܗ. ܘܕܝܪܝܐ ܫܠܝܚܝܐ ܐܝܟ ܠܐܘܡܢܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܠܐܝܠܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܟܢ̈ܫܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܒܝܘܡܝܗ ܕܐܒܗܬܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܦܠܓܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܝܢ ܒܡܘܬܐ ܕܒܝܬ: ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܝܬܝܪܐ. ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܝܘܡܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܬܐ܀

— —

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܟܐ.

ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ ܒܡܘܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ܀ ܐܚܘܗܝ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥ ܗܘܝܢ: ܚܕܐ ܐܝܟܢ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܘܡܝ ܚܕܐ[1] ܠܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܝܢ[2] ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܩܘܕܫܝܗܘܢ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܢ: ܠܐ ܠܚܝ̈ܐ ܗܘܐ ܗܟܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܠܥܠܡ ܕܫܡܥ ܚܕܐ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܢܩܝܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ. ܘܗܘܐ[3] ܟܕ ܗܠܝܢ[4] ܐܬܡܠܟܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܬܩܝܡܬ

¹ Vat. omits this clause. ² Vat. omits ܗܘܝܢ. ³ BC ܘܗܘ̈ܐ.
⁴ Vat. omits ܗܘܐ.

ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܠܐܘܪܥܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܡܢܝܚܐ: ܟܕ ܚܙܘ ܠܩܫܝܫܘܬܐ: ܫܪܝܘ ܡܫܬܠܛܗܘܢ ܒܕܘܒܪܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܥܝܢܐ ܕܪܘܚ: ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܚܕ ܒܪܘܚܗ[1]: ܘܐܡܪ fol.58a. ܕܗܢܐ ܡܢܚܪܗ ܐܬܝܢ ܠܗ: ܥܒܪܘ ܐܝܕܘܗܝ ܕܡܬܩܠܢܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܫܒܚܝܢ: ܕܢܦܩܘ ܥܡܗ ܕܢܡܠܟܘܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܘܪܚܐ ܥܡܗ: ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܬܚܢܢܬܐ ܢܦܩܘ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܬܚܙܐ: ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪܟ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ[2] ܕܐܬܢܝܚ ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܢܬܟܢܫ: ܒܝܬ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܢܫܐ ܗܠ ܗܠܝܢ ܥܘܕܪܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ: ܘܡܢ ܐܢܫ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ: ܡܪܢܐ ܢܦܩ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܕܒܪܝܟܝ ܒܪܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܡܬܢܨܚ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܒܛܝܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠܝܡܐ ܒܥܘܡܪܐ: ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܕܡܢܝ ܐܠܗܐ: ܗܢܝܟ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܕܥܡܗ ܐܠܗܐ[3]. ܘܐܢ ܕܝܢ ܘܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܝܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܟܕ ܡܛܠܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܥܘܠܡܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܢܦܩܝܢ: ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܥܡܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ ܐܚܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܥܠ ܡܢ ܕܝܪܗ ܕܕܡܝܐ ܗܘܐ: ܘܗܕܟܢܐ ܟܕ ܡܚܝܠ ܘܡܬܒܪܟ ܢܦܩ ܒܐܘܪܚܐ ܒܕܝܪܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܗܦܟܘ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܠܝܢ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܕܝܪܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

[1] Vat. ܒܪܘܚܗ ܚܕ. [2] Vat. writes ܘܠܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ twice. [3] ABC ܐܠܗܐ ܠܗ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ.

ܥܠ ܓܠܝܢܐ ܡܕܝܢܝܐ ܕܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܚܘܒܬܐ

ܡܪܝ ܢܫܐ ܝܗܒܬܐ ܘܕܝܢܐ ܕܝܕܥ ܕܩܝܠܐ ܚܢܘܢ ܘܡܬܪܚܡ܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܝ ܕܠܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܟܢܫ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝ ܒܣܘܣܛܘܣ: ܘܡܛܠ ܕܗܘܢܐ ܘܡܛܠ ܕܝܕܥ ܕܝܘܡܐ ܡܕܡ ܒܪܚܡܘܗܝ: ܘܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܡܠܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܫܘܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ ܡܬܕܪܟܐ ܒܪܚܡܘܗܝ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܢܦܫܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܪܝ ܢܫܐ ܦܠܚܐ ܚܝܐ ܕܢܟܦܘܬܗ: ܐܠܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܚܢܘܢ ܘܕܘܟܬ ܒܗܘܦܟܗ ܘܟܠܗ ܢܦܫܗ. ܡܢܝܢ ܢܦܫܗ ܘܡܬܒܣܡ ܥܠ ܕܡܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢܝܬܐ ܕܝܠܦܝܗ: ܠܡܪܟܐ ܕܝܕܥ ܕܡܛܠ ܐܢܫ. ܘܡܚܫܒܐ ܟܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܚܕܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܬܗܘܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܗܘܬ ܝܗܒܬܐ: ܘܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܬܚܫܒ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫ. ܕܗܘܐ ܠܝ ܘܝܗܒ ܘܡܬܚܫܒ ܕܝܕܥܬ. ܘܐ ܡܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܢܒܝܘܬܗ ܡܪܝ ܢܫܐ ܝܗܒܝܘܬܐ: ܕܡܬܒܪܟܐ ܒܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ: ܕܟܠܗܝܢ ܕܝܠܝܬܐ ܘܐܝܟ ܗܘܝܐ ܒܝܕܥܬܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܝܗܒܬܐ ܡܕܡܝܢ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܬܚܫܒܘܢ ܒܗܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܚܝܘܗܝ ܝܕܥܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܝܗܒܠܢ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܡܬܚܫܒ ܠܚܘܒܐ ܕܝܕܥ ܘܢܦܫܐ ܠܚܘܒܬܐ: ܕܡܛܠܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܫܒܘ ܒܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܚܘܒܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܡܢ ܝܕܥ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܐܠܗܐ ܫܘܐ ܝܠܗܐ ܡܢ ܠܝܘܡ ܠܡܫܒܚ ܒܡܫܝܚܐ ܒܝܘܡܗ ܐܬܚܫܒܘܢ. ܘܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ[1] ܘܢܦܫ ܡܬܚܫܒ: ܘܡܛܠ

1 BC ܚܣܝܒܠ This word is glossed in A by ܬܟܣܐ.

ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܘܬ ܕܢܣܒܐ ܐܢܫܐ ܗܘܬ: ܘܡܢ ܒܪܘܚܗ
ܢܦܩ ܠܒܗ ܕܪܘܡܚܠܐ ܗܘ܂ ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܡܢܗ[1] ܕܢܦܩ ܥܒܝܕ܂
ܘܒܬܪ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܕܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܢ ܐܢܐ ܘܡܥܒܕ: ܐܢܫ ܡܢܢ
ܒܥܠܡ ܡܬܘܕܥܝܢ ܕܟܠܗ ܪܘܡܚܠܐ ܗܘܐ܂ ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܠܡܕܒܪܐ
ܐܬܡܟܡܟܬܐ[2] ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܕܟܠܢ ܡܟܝܠ ܚܕܐ ܕܐܣܟܝܡ܂ ܘܐܬܟܠܠܘܬܗ
ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܠܐ ܐܫܬܘܕܝܬ܂ ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܦܩܬ ܕܟܠܗ ܟܘܡܪܐ: fol.59a.
ܐܬܒܪܟܬܗ ܠܝܠܡܐ ܘܒܗ ܗܘܐ ܗܘܬ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ
ܢܡܫܘܢ ܡܠܟܐ ܢܒܝܐ: ܗܢܐ ܕܐܠܝܫܒܥ ܗ ܐ ܐܬܚܫܒܬܐ ܕܒܗ
ܟܠܗ܂ ܠܪܘܡܚܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܠܟܗ ܟܢܐ ܗܘܬ ܟܒܪܐ ܘܒܟܝܬܐ: ܘܗܝ
ܢܒܝܐ ܡܢܗ ܐܢܐ ܡܢܟ ܐܝܟ ܟܢܘܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܟ
ܕܐܠܝܫܒܥ: ܘܒܗ ܕܪܘܡܚܠܐ ܗܘ ܟܕ ܠܐ ܡܫܡܠܐ ܟܕܡܟ: ܐܬܚܙܝ
ܐܬܚܘܒ ܠܗ ܕܐܬܕܘܡ ܘܟܝܢ܂ ܢܒܝܐ ܦܡ ܕܪܘܚܢܝܬܗ܂ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ܂
ܢܟܒ ܢܦܫܬܗ܂ ܠܗ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܕܝܘܡܐ ܠܐ ܝܗܒܗ܂ ܘܠܐ ܦܬܪܗ
ܕܡܘܬܐ ܟܕ ܢܟܠ ܠܦܘܡܗ ܡܠܟܐ ܗܘ ܢܒܝܐ܂ ܐܬܟܪܗ ܕܢܦܩܐ ܠܟܡ
ܐܬܚܫܒ ܢܦܫܬܐ[3] ܥܠ ܪܘܡܚܠܐ ܗܢܐ܂ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܗܕܡܘܗܝ ܘܗܕܡܘܗܝ
ܐܬܚܫܒ܂ ܐܡܪ ܠܗ[4]܂ ܘܟܕ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܐܬܕܟܪܬ ܡܬܡܟܝܐ
ܠܡܫܡܠܝܐ܂ ܐܡܪ ܠܗ ܙܠ܂ ܘܐܬܚܫ ܒܡܥܐ ܡܢ ܠܦܘܡܗ ܘܡܢܗܘܢ
ܠܗ܂ ܘܟܕ ܘܐܡܪ܂ ܡܢ ܡܟܝܠ ܐܬܒܪܟܬ ܠܝ: ܕܟܠܗ ܪܘܡܚܠܐ ܗܢܐ
ܡܕܡ ܐܢܐ ܠܒܝܬܐ ܚܒܝܒܬܐ܂ ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܝ ܟܡܐ ܥܢܝܢܐ ܚܕܐ
ܠܐܝܠܢܝܗ ܕܡܕܝ܂ ܘܒܟܝܐ ܡܠܟܐ ܡܥܝܢܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܢܒܘܗܬܐ
ܕܟܠܗ ܡܬܕܡܪ܂ ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܪܘܡܚܠܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܩܕܡ: ܐܬܢܚܬ[5]
ܟܠܗ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܐܝܠܢܝܗ ܕܡܢܣܡܢܐ[6] ܕܒܝܬܐ܂ ܐܡܪ ܠܗ

[1] Vat. ܡܢܗ. [2] Vat. ܠܡܫܡܠܝܐ ܡܡܟܡܟܬܐ. [3] Vat. ܢܦܫܬܐ ܐܬܚܫܒ.
[4] Vat. omits ܗܕܡܘܗܝ ܘܗܕܡܘܗܝ ܐܬܚܫܒ. ܐܡܪ ܠܗ. [5] Vat. ܐܬܢܚܬ. [6] Vat. ܕܡܕܝ ܡܢܣܡܢܐ.

ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ. ܠܘ ܗܟܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܟܝܢܐ ܐܡܪ: ܘܝܠܐ ܢܣܒܬ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ. ܐܝܟܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܐܝܬ ܗܘܐ[1] ܠܝ ܗܕܟܠ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܬܥܝܪ ܐܢܐ: ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܒܝܬ ܟܪܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܬܘܒܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܟܘܪܝ. ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܗܘܝܬ ܡܬܠܚܡܐ ܕܒܝܬ ܢܩܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܡܬܠܬܗ ܕܐܒܘܢܐ ܡܪܝ ܐܢܐ. ܡܢ ܟܬܒ ܠܘܬ ܕܝܪܗ: ܥܠ ܟܬܒܬܗ fol. 59b. ܠܘܬܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܠܝ. ܘܩܒܠܗ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܬ ܟܪܟ: ܘܫܕܪ ܢܦܩܘܗܝ ܟܬܒ ܗܠܝܢ ܥܡܗ: ܘܐܬܬܥܝܪ ܒܟܬܒܐ ܕܝܢ ܡܬܬܥܝܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܟܪܟ. ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܫܠܝܚ: ܡܢ ܪܡܫܐ ܗܢܐ ܒܬܪܗ ܘܒܨܦܪܐ ܕܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܕܫܠܡܬ ܥܕܬܐ. ܘܡܢ ܕܡܕܒܪܢܐ[2] ܡܪܝ ܡܬܠܘܝܐ ܗܘܐ ܙܕܝܩܐ ܒܝܘܡܬܐ: ܕܡܢ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܐܬܬܥܝܪ ܠܒܬܪܗ ܕܫܠܝ ܥܡܝ ܒܫܠܡܐ: ܗܘ ܡܪܝ ܐܢܐ ܐܬܚܙܝ ܚܣܝܪܘܬܐ ܒܫܠܡܘܗܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܒܥܒܕܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܪܬܥܣܪ.

ܥܠ ܐܝܬ ܚܙܘܐ ܐܚܪ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܕܟܪܢܐ ܥܠ ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ ܐܢܐ܀ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܢܦܠ ܥܠܬܐ[3] ܐܬܬܥܝܪ ܠܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܡܢ ܗܘ ܡܕܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܡܪܝܡ ܡܕܝܢ[4] ܠܬܘܠܡܝܕܘܬܐ[5] ܕܐܚ̈ܝܢ ܕܗܟܝܠ ܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܬܐ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܬܥܝܪܬ ܕܐܬܢܨܚ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ: ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܬܬܥܝܪܘ

1 Vat. omits ܗܘܐ. 2 Vat. ܡܕܒܪܐ. 3 Vat. ܥܠܬܐ ܐܝܟ. 4 Vat. omits ܡܕܝܢ. 5 Vat. ܠܬܘܠܡܝܕܘܬܐ.

ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܢܟܦ ܗܘܝܘ ܠܟܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܗܘܕܥܐ ܒܓܒܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܫܢܝܐ ܣܓܝ ܡܠܝܢ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܣܓܝ ܫܢܝܐ ܐܢܫ ܚܙܐ ܬܘܡܝܐ ܕܥܡܗ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܡܬܟܠܢܗ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܝܠܝܦ[1]: ܣܓܕܢ ܥܠ ܬܘܒܐ ܐܒܘܢ. ܘܗܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܡܢ ܟܕ ܕܗܘܐ ܠܟܡ ܫܢܝܢ ܘܚܡܫ ܡܢ ܕܥܠܬܗ ܕܐܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܝ ܥܠ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܘܪܐ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܠ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܕܝܪܐ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܡܚܝܢܐ ܗܘܝܘ ܒܥܒܕܘܗܝ: ܟܕ ܕܝܢ ܟܠ ܡܢܟܘܢ ܗܘܝܘ ܕܒܝܬܘܡܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܚܘܙܐ ܐܢܐ ܥܒܝܕܬܗ: fol. 60*a*. ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܬܘܒܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ[2] ܠܗ ܣܓܕܘܗܝ ܕܥܠ ܬܘܒܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܘܩܕܡܐ ܥܒܝܕܐ ܗܘܐ. ܕܐܢܐ ܚܙܝܬ ܡܫܬܥܝܐ ܗܘܐ ܕܬܫܥܝܬܗ. ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܠܝܦ[3]: ܐܡܪ ܗܘܐ[4] ܕܝܢ ܕܝܠܕܐ[5] ܚܢܢܐ ܕܒܝܬܗ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܠܗ ܫܪܝܪܐ ܡܫܟܚܐ: ܕܫܪܐ ܠܡܣܒ ܐܘ ܠܡܪܝܡ ܥܒܕܘܗܝ: ܡܟܝܠ ܗܘܝܘ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܘܥܒܕܐ ܗܘܝܘ ܠܗ ܠܡܬܚܙܐ ܒܪܘܚܐ. ܕܡܛܠܬܗ ܕܝܢ ܕܗܘ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܠܥܘܡܪ ܕܝܠܝܦ. ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܩܢܝܢܐ ܘܟܠ ܕܘܒܪܐ. ܘܟܠ ܫܘܚܠܦܐ ܘܟܠ ܡܘܬܪܢܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ[6] ܕܡܢܗ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܠܘܬܗ ܕܡܬܦܪܫܝܢ[7] ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܝܠ: ܕܡܥܡܗ ܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܡܐܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܟܠ ܫܘܚܠܦܐ: ܐܠܐ ܥܠ ܟܠ ܡܬܡܢܐ ܥܒܕܐ ܬܘܒܐ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܫܡܥ ܡܢܗ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ: ܗܢܐ

---

[1] Vat. ܕܝܠܝܦ ܡܢܗ. [2] Vat. ܗܘ (*sic*). [3] Vat. ܝܠܝܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
[4] Vat. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ. [5] Vat. ܕܝܠܕܘ. [6] Vat. ܬܫܒܘܚܬܐ. [7] BC ܕܡܬܦܪܫܝܢ.

ܐܬܚܙܝܘܢ ܗܘܘ ܢܘܗܪܗ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܠܥܠ ܡܩܘܪܒܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܝܠܠܬܐ ܠܓܒ ܒܝܬܐ ܦܬܝܐ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܢܘܗܪܐ ܟܝܢܗ ܗܘܐ ܒܝܬ ܠܡܬܐ: ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗܘܢ: ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܕܒܗܬܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܥܡܠ ܠܒܐ[1] ܡܫܬܒܚܘ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܚܬ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܘܡܢܗ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܚܬ ܕܫܡܫܐ ܡܢܗ ܥܠܡܐ ܘܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܥܠܡܐ ܘܫܡܫܐ ܘܣܗܕ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗܢܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܡܢ ܗܘܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ[2] ܘܚܙܘ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܟܘܟܒܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܡܠܟܐ

fol.60b. ܒܝܬܐ: ܘܡܢ ܕܥܠܡܐ ܘܕܡܫܡܫܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘܠܝܢ ܕܒܗ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܡܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܦܝܫ ܐܢܫ ܡܢ ܢܘܗܪܐ: ܠܥܠܡܐ ܒܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܡܫܬܒܚ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܡܬܒܠܠܝܢ. ܠܒܝܬܐ ܡܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܟܣܝ. ܘܡܫܡܫ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܫܡܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢܗ ܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܫܡܫܐ ܘܠܐ ܐܢܫ. ܘܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܚܕܐ. ܘܡܫܡܫ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܒܡܫܡܫܐ ܗܘܘ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܢܚܬ[3]: ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ[4] ܫܡܥ: ܘܡܫܡܫ ܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ ܡܢܗ ܫܡܫܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝܢ. ܐܦ ܗܢܐ ܒܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܥܡܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܡܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫ: ܕܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫ

[1] Vat. ܗܘܡܠ. [2] Vat. ܐܘ ܡܢܐ ܫܡܫܐ. [3] Vat. ܕܢܚܬܘ. [4] Vat. omits ܗܕܐ and adds ܕܫܡܫ ܒܗ.

ܗܘܐ. ܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܟܝܦܐ: ܘܡܬܕܟܪ ܗܘܐ ܡܢܐ ܘܐܡܪ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܘܥܠ ܦܠܘܓܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܢܣܝܘܗܝ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܗܘܝܬ[1] ܡܬܬܦܠܓܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܕܬܘܕܝܬܗ. ܕܐܦ ܟܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܗܘܬ: ܐܘ ܟܕ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܘܒܪܗ ܘܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܒܟܠ ܗܘܐ: ܠܐ ܣܓܝ ܐܪܕܝܟܝ: ܘܐܦܠܐ ܗܘܢ ܕܬܫܘܝ ܠܝ ܦܫܝܩ ܗܘܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܒܕܘܗܝ ܡܬܬܟܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬܕܪܝܢ ܒܪܘܚܐ: ܕܐܢܫܐ ܠܗ ܓܒܪܐ ܡܬܬ ܥܠܝܡ ܬܘܟܠܢܐ ܡܬܬܥܝܪ ܚܝܘܗܝ ܠܐܘܣܛܘܢ: ܟܕ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܐܘܡܢܐ ܕܡܘܕܐ ܗܘܐ ܦܫܝܩ ܗܘܘ. ܕܩܢܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܬܦܠܓܐ ܘܩܢܐ ܒܗ ܠܟܠܗ ܡܢ ܡܬܕܟܪܗ ܠܐ ܡܬܦܫܝ[2]: ܒܠ ܐܝܟܢ ܕܠܐܝܡܢܐ ܢܦܫ ܗܘܘ ܒܡܫܬܐܠܢܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗ ܒܚܝܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܢܝܢ. ܕܐܠܗܘܡܛܘܢ ܠܗ ܕܐܦܘܬܗ ܘܕܝܪܘܬܗ fol. 61a. ܗܘܦܟܐ: ܡܢܘ ܘܡܫܡܠܝ ܠܝ ܥܡܝܢܘܬܗ ܕܝܘܡܐ ܗܢܐ. ܒܝܬ ܓܝܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܟܕ ܐܬܩܢܝ ܒܝܬܐ ܡܕܝ ܐܢܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܒܝܬܐ: ܒܝܬܗ ܡܬܒܠܥܐ ܡܕܘܡܐ ܒܠܒܘܗܝ ܥܠ ܗܢܐ ܗܘ ܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܪܥܘܗܝ ܘܢܦܩܘܢ. ܘܐܘܪܚܗ ܕܠܐ ܝܕܥܘܬ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܘ ܥܡܗ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܒܠܒܬܐ ܘܐܬܕܟܪܘ ܘܠܒܫܘܗܝ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܡܬܦܬܝܢ ܘܥܕܝܢ ܒܫܠܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܣܝܪܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܬܪܥܗ: ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܬܒܘܣܢܝܢ. ܕܐܦ ܗܢܐ ܗܟܠܐ: ܒܪܡܫܐ ܠܐܡܬܐ ܚܣܝܢ ܠܒܝܬܗ: ܠܐ[3] ܡܬܦܫ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟܢ ܕܗܘ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܝܐ ܠܡܬܬܚܪܘ: ܡܕܝܢ ܠܟܠܗ ܕܡܢܐ ܡܫܟܚܐ ܠܝ. ܘܟܕ ܗܘ ܦܢ ܘܠܐ ܒܣܪܐ ܡܦܝܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܠܐ[4]: ܒܪܝܟ ܘܡܫܒܚܐ ܒܪܡܫܐ

---

[1] Vat. omits ܗܘܝܬ. [2] Vat. ܠܐ ܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ. [3] Vat. omits from ܒܪܡܫܐ to ܠܐ. [4] Vat. ܠܐ ܡܦܝܣܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ.

ܠܒܢܝ̈ܐ ܗܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܕܒܪ. ܘܚܙܘܐ ܚܕܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܬܪܘܢܘܣ[1] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܠܡܐ ܢܫܠܡ ܢܡܘܣܘܗܝ ܕܒܪܝܬܐ: ܘܦܢܝ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܒܬܪ. ܟܕ ܒܥܠܡܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܚܕ̈ܪܐ: ܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܒܢܒܝܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܡܢ ܚܕ̈ܪܐ. ܘܗܫܐ ܕܝܢ ܕܠܒܝܫ ܐܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܐܦ̈ܝܗ: ܒܗܝ ܕܐܬܦܩܕܬ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܒܝܫ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܥܡܐ ܚܕܐ ܡܬܕܡܝܬܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܬܩܪܒ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ[2]. ܕܡܢܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܐ ܕܐܬܝܠܕ[3] ܣܓܝ: ܟܠܗ ܒܟܠ ܡܢܗܘܢ ܐܬܝܠܕܘܗܝ. ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܗ ܕܝܠܝܕ ܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܒܥܡܠܐ ܕܡܪܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܠܒܝܫܝܢ ܕܒܝܬܐ: ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܗܟܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܠܟܠܗ ܐܢܫ: ܘܟܕ ܡܢܗ ܩܠܝܠܐ ܡܢܐ ܕܠܥܠܡܐ ܢܘܚ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܡܘܬܒ̈ܐ ܗܘܘ ܡܢ ܟܠ ܚܘܒ̈ܝܢ: fol. 61b. ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܥܝܕܐ ܗܘ: ܐܕܝܩܘ ܡܢܗ[4] ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܟܢܫ ܡܢܗ ܒܫܘܒܚܐ ܥܠ ܡܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܕ ܒܬܪܗ ܒܫܡܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ[5] ܘܫܡܗ: ܠܐ ܚܙܐܘܗܝ ܥܠ ܡܠܟܗ. ܘܗܢܘܢ ܐܒܗܐ[6] ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܦܠ ܘܐܬܡܢܐ[7] ܒܥܒܕ ܒܪܥܡܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ܢܬܒܨܪ ܠܐܢܫ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܚܘܒܐ ܘܒܪܘܚܐ: ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ ܢܦܫܐ ܕܒܬܪܥܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܐܬܡܕܒܪܘܢ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܐܬܕܒܪ ܒܠܒܗܘܢ ܚܕ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܪ̈ܓܝ ܕܝܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܡܫܢܝܢ: ܫܘܪܐ ܠܟܠ ܦܬܓܡ̈ܐ ܫܡܥܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܒܕܒܪܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܢܡܘܣ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ[8]. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܘܗܢܘܢ

1 This word is glossed in A by ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. 2 Vat. ܠܘܬ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. 3 Vat. ܕܐܬܓܠܝܢ. 4 Vat. ܡܢܗܘܢ. 5 Vat. ܒܡܫܝܚܘܬܐ. 6 Vat. ܢܦܫܗ. 7 Vat. ܘܐܬܡܠܝ. 8 BC Vat. omit ܗܘܘ.

ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܫܘܪ̈ܝܐ ܕܥܘܡܪ̈ܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܪ̈ܓܐ ܕܢܗܝ̈ܪܐ ܫܒܝܠܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܥܩܒܘܢ ܒܚܘܫܟܐ ܕܛܘܥܝ̈ܬܐ ܕܢܦܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ. ܘܒܕܘܒܪ̈ܝܗܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ: ܡܫܬܥܝܢ[1] ܡܛܘ̈ܠܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܘܫܘܒܚ̈ܐ. ܐܠܐ ܢܬܒܥ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܝܢ: ܠܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܕܡܟܝܢ ܕܐܬܥܝܪܘܬܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܠܘ̈ܬܗܘܢ. ܐܦ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܬܕܢܚܘ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ[2] ܒܢܫܐ ܕܢܬܝܕܥܘܢ: ܡܢ ܕܐܬܒܩܝ ܬܚܠܝܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܢܩܝܦ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܠܘ ܢܬܦܢܘܢ ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܒܪܘܫܝ ܫܘܪܝܗܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܡܢ ܬܘܒ ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܘܢ: ܕܢܬܕܪܫܘܢ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܢܝܫܗܘܢ: ܕܡܫܬܥܝܢܐ[3] ܥܘܕܪܢܐ ܘܐܠܗܝܬܐ. ܚܕܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܪܪܐ ܗܘܐ ܒܪܝܫܗܘܢ ܠܡܬܕܒܪܘܢ: ܐܝܟ ܕܒܘܬܪܐ ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܕܐ ܐܦܠܐ ܐܢܫ܀

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.

fol.62*a*. ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܪܕܘܬܐ܀ ܘܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܪܟܐ ܠܒܝܬܣܠܘܟ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܒܘܢܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܡܬܟܪܣܛܝܢܘܣ[4]: ܫܡܗ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܐ ܐܒܘܢܐ ܕܒܝܬܐ ܥܠܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ: ܫܡܥܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܪܝ ܡܕܒܪܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ[5]: ܐܬܡܢܝ ܘܥܠ ܦܠܚܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘ: ܘܠܗܢܐ ܡܪܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܚܐ: ܕܢܨܚܢܐ ܐܒܘܢܐ ܕܝܘܡܬܗ[6] ܕܡܪܝ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܝܘܡܐ ܕܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܕܡܝܬܐ ܕܘܝܢ[7]

[1] Vat. ܡܫܬܥܝܢ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] C omits from ܕܡܫܬܥܝܢܐ to ܘܐܬܕܪܫܘ. [4] Vat. ܡܬܟܪܣܛܝܢܘܣ. [5] Vat. writes ܐܦܣܩܘܦܐ. [6] Vat. omits ܕܝܘܡܬܗ. [7] Vat. omits ܕܘܝܢ. By the side of the above six lines in A is written ܣܘܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܪܟܐ ܠܒܝܬܣܠܘܟ.

ܫܒܝܚܐ. ܟܢܫ ܓܝܪ ܡܢ ܘܒܬܪ ܟܕ ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܠܝܫܘܥ ܗܘܐ. ܢܝܚܐ ܟܪܝܗ ܐܡܪܢ ܢܦܫܐ: ܕܡܢܗܝܢ ܕܒܝܫܬܐ ܕܫܠܡ ܡܪܩܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ[1]. ܘܡܢܐ ܕܡܬܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܢܦܩܘܢ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܗܘܐ: ܢܡܣܟܘܢ ܟܕ ܫܠܡܘ ܚܘܒܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܬܒܩܝܢ: ܕܩܢܘ ܗܘ ܫܠܡܐ ܢܡܣܟܘܢ ܚܘܒܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܡܫܬܠܛܐ[2] ܒܠܒܐ ܗܝܟܐ ܘܡܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܘܕܐ ܗܘ ܡܪܕܘܬܐ ܫܠܡ ܕܡܬܟܬܒ ܒܗ ܗܘܐ: ܕܢܦܩ ܚܘܒܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܚܣܝܐ ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܚܣܝܐ ܚܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܬܠܬܐ ܡܢ ܫܢܐ ܢܦܩ[3] ܠܗ. ܘܟܕ ܢܦܩܘܢ ܗܘܐ ܚܙܘܗ. ܘܢܦܩܐ ܚܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܗܘ ܚܘܒܐ ܦܩܕܗ ܒܫܠܝܐ ܕܟܝܢܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܦܬܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܗ. ܘܢܦܩ ܫܪܝܘܗ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܟܕ ܡܚܝܠ ܒܫܘܥܝܬܐ: ܕܠܐ ܩܢܐ ܬܢܢ ܚܘܒܐ ܕܡܫܬܥܐ ܠܝ ܕܠܐ ܡܩܒܠܐ ܐܢܫ ܡܢܝ ܩܕܡ ܢܦܩܝ. ܘܗܘܐ ܕܫܡܥܬ ܟܕ ܐܡܪ ܒܗ ܢܟܣܘܗܝ ܒܠܒܐ ܚܟܝܡܐ: ܕܫܘܡ ܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܠܝ ܘܠܝ[4]. ܡܛܠ ܚܫܠܡ[5] ܡܢ ܡܥܒܕ: ܘܗܘ ܡܪܝ[6] ܡܪܕܘܬܐ ܒܝܬܐ ܡܚܝܠ ܠܗ: ܕܝܢ ܡܫܬܠܛ ܠܐ ܢܫܘܡ ܚܘܒܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܝ ܒܪܝܟ. ܚܘܒܐ ܓܝܪ ܕܫܡܥܬܗ ܕܡܪܝ. ܕܠܗܘܢ ܕܠܒܢܐ ܡܫܬܡܥ ܒܪܟܬܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܠܝ ܚܘܒܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ[7]: ܗܢܐ ܡܢ ܫܢܐ ܢܦܩܘܗܝ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܢܫ ܘܫܕܪܗ ܠܡܢܐ ܦܪܫܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܢܦܩܐ ܗܘܐ: ܢܦܩܐ ܕܢܬܬܠܝܛ ܡܢ ܚܘܒܗ ܘܡܬܢܚܬܐ ܕܫܡܥ ܚܠܗܘܢ ܢܦܩܐ ܗܘܐ: ܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢܫܒ ܠܝ ܒܝܢ ܘܠܐ: ܕܡܢܐ[8] ܕܗܘܝܐ ܢܬܚܙܐ: ܠܐ ܢܬܦܪܫ ܒܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܬܬܠܐ ܥܠܝ ܢܬܒܠܒܠ. ܢܠܐ

[1] Vat. ܠܡܕܝܢ (sic). [2] Vat. ܒܫܬܠܛܐ. [3] BO ܢܦܩܬ. [4] A ܘܠܝ. [5] A ܚܫܠܡ. [6] Vat. omits ܡܪܝ. [7] Vat. ܕܐܡܪܬ. [8] Vat. omits ܕܡܢܐ.

ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܗܕܪܐ ܠܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܡܛܝܒ ܗܘܝܬ ܕܐܬܠܒܟܘܗܝ ܡܟܝܢܐ ܡܢ ܫܠܡܐ: ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܪܝܐ ܒܗ. ܘܟܕ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܝܢܐ ܠܟܘ ܐܘ ܡܪܝ: ܐܬܦܪܫܬܝܗ ܗܘܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[1] ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܕܥܐ ܕܐܪܡܢܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܝܬ ܬܡܢ ܒܡܥܡܪܗ ܫܠܝܚ ܘܟܝܢܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܙܒܢ ܒܝܫܬܐ ܡܪܝܪܬܐ[2]. ܘܟܢܫܘ ܠܡܪܘܬܢܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܕܝܪܐ ܠܡܬܒܥܘ ܒܥܘܬܐ. ܘܐܬܘ ܐܚ̈ܐ ܗܠܝܢ ܟܡܐ ܡܢܟܦܐ ܘܐܬܒܥܘ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܫܬܡܠܝ: ܘܫܒܩܘܗ ܐܢܐ ܕܐܫܟܚܝܗ ܕܠܐ ܟܬܒܝܢ ܠܝ ܡܕܡ ܕܝܠܝ. ܥܒܕܘ ܘܐܡܪܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܦܪܩܘܢܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ. ܕܗܠܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܥܬܗ[3] ܠܗܕܐ ܠܝ ܒܥܝܘ ܕܡܪܝ: ܘܗܘܐ ܕܐܬܡܛܝܪ ܕܦܩܕ ܠܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܐܬܟܢܫܬ ܠܐ ܐܫܟܚܗ ܒܡܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܒܕܝܪܐ ܐܢܫ. ܘܒܬܪ ܐܢܐ[4] ܠܐܠܗܐ ܐܡܪܬܝܗ. ܘܐܬܬܝܒ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܗܘܝܬ ܕܥܡܗܘܢ ܘܡܬܦܢܐ ܐܢܐ. ܘܟܘܢܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܥܡܝܗ: ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܐܝܟ ܠܝ: ܕܒܠܘܥܐ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܡܪܝܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܟܘܢ ܡܚܝܢܐ ܒܠܒܐ ܕܐܬܡܟܝܢܘ ܕܡܪܝ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܫܡܠܝܘ ܡܕܡ ܡܬܬܝܗܒ ܕܡܪܝ ܫܐܠ ܐܢܐ: ܘܠܬܠܟ ܒܥܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܝ ܡܛܠ ܐܪܥܢܝܢ ܥܡܝ: ܕܗܦܟܬ ܐܝܟ ܕܫܢܬܐ ܐܢܐ ܠܝ ܐܢܫ. ܘܐܬܒܝܢ ܡܪܝ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܝܐ ܘܐܝܬ ܕܒܠܘܗܝ ܡܫܟܚܝܢ: ܒܗܘ ܕܐܬܟܫܦܘ ܒܥܡܠܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ: ܠܗ fol.63a.
ܠܝ ܡܢܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܠܗܘ ܫܠܝܚܐ ܡܕܡ. ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܠܥܘܠܡܐ ܕܫܠܡ. ܕܐܝܟ ܒܥܝܘ ܕܡܪܝ ܐܬܒܛܠܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘܐ ܫܡܥ ܘܐܬܬܪܝܡ ܘܐܬܬܘܕܝ ܠܒܝܬܐ. ܟܕ

[1] Having reference to this Bishop is written on the margin of BC ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ܣܘܟ. [2] Vat. ܒܡܬܕܟܪܢܘܬܐ ܕܡܪܝܪܬܐ. [3] Vat. ܕܫܡܥܬܗ.
[4] Vat. omits ܐܢܐ.

ܟܕ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܗܦܘܟ ܐܢܐ ܡܢܟ ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܘܒܥܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܒܟܘܪܗܢܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܚܝܕܐ ܡܬܟܠܐ ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܘܠ ܫܠܡܘܬܐ ܠܟܘܪܗܢܗ ܘܠܝܠܕܬܗ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܟܠ ܐܚܝܘ ܒܥܝܢ ܚܣܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܘܝܐܐ ܡܠܗ[1] ܕܒܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܐܦ ܕܐܬܟܪܝܬ ܐܘ ܐܙܠ ܒܥܝܢ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܗܘ[2] ܝܨܦܗ ܕܐܠܗܐ[3] ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܒܗ. ܘܡܛܠܗܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܘܠ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܥܢܝܗ ܐܢܐ: ܐܚܐ[4] ܐܢܐ ܠܟܝ ܡܫܘܐ ܐܢܐ ܠܟ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܘܗܦܟ ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܚܙܐ ܠܡܠܟܐ[5] ܒܟܘܪܗܢܗ ܕܗܘ: ܘܫܒܩ ܕܝܘܡܐ ܘܗܕܝܐ[6] ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܡܠܟܐ: ܢܦܠܬܗ ܕܐܝܟܐ ܠܝܬ ܗܘ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܣܓܝ ܒܠܒܠ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢܗ ܠܗ. ܘܐܬܬܥܝܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܕܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܡܢ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܙܠ ܡܕܡܕܐ ܡܢ ܒܝܬܗ: ܘܡܥܒܕ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܫܒ ܗܢܐ. ܘܠ ܫܢܐ ܠܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝ ܕܫܡܥܬ ܕܠܐ ܢܬܗܘܘܢ ܗܘܝܢ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܡܕܡܗ ܘܚܙܝܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ: ܐܦܩܗ ܠܟܘܪܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠ ܗܢܐ ܝܘܡ ܐܚܪܢܝܢ. ܒܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܦܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܝܬ ܚܠܦܝܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܐܡܠܬܐ fol. 63b. ܕܝܠܕܬܗ ܠܚܒܪܗ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܝ ܐܝܟ ܗܝ ܐܝܟ. ܠܡܢܐ ܫܒܩܬ ܡܢܝ ܒܟܘܪܗܢܝ. ܘܠܐ ܐܬܦܝܣܬ ܕܐܬܬܟܝܠ ܒܚܘܒܗ: ܐܠܐ ܥܕܡܐ ܡܢ ܐܬܪܝܢ: ܐܝܟ ܕܡܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܦܘܠܐ ܠܐܦܐ ܐܬܦܬܚܬ. ܘܦܬܚ

[1] Vat. ܒܘܝܐܐ ܡܠܘܗܝ. [2] Vat. ܗܘ. [3] Vat. ܕܡܠܟ. [4] Vat. omits ܐܢܐ ܐܚܐ. [5] Vat. omits ܡܠܟܐ. [6] Vat. ܘܗܕܝܐ ܠܗ.

ܒܗܘܢܢܐ ܡܪܢܝܬܐ ܘܢܛܪ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܢܐ ܥܡܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܦܪܫܬ ܗܘܝܬ ܡܢ ܠܝܫܢܐ ܕܓܒܪܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܢܛܪ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ. ܠܐܬܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܣܘܪܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܢܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܐܬܐ ܩܪܝܒ ܐܒܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܦܓܪܐ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܕܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܐܙܠܗ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ: ܘܩܒܪܘܗ ܠܓܘܫܡܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܥܡܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܦܓܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܥܡܗܘܢ[1] ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܘܠܠܝܐ ܕܝܘܡܬܗ: ܥܡܗ ܠܡܫܒܚܘ[2] ܘܠܡܬܟܠܘܬܗ ܠܩܕܝܫܐ. ܘܠܘܬܗ ܗܘ ܠܦܓܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ[3]: ܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ. ܢܬܚܫܒ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܒܥܒܕܐ ܕܐܡܪܝܢܢ: ܚܙܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܢܚܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܘܗܢܘ ܢܬܦܢܐ ܒܥܠܡܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܥܠܡܐ ܥܒܝܕ ܠܡܬܒܪܟܘ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܩܒܠ ܡܥܒܕܗ ܕܩܕܝܫܐ[4] ܠܓܘܫܡܗ. ܐܝܟ ܠܡܘܬܐ ܗܕܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܗܢܐ ܢܬܩܕܫܘܢ ܠܗ ܡܥܡܕܝܢ ܒܡܥܡܕܝܬܗܘܢ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܩܠܝܢ ܒܡܥܡܕܢܘܬܗܘܢ ܗܢܐ ܘܐܦܠܐ ܢܦܫܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܬܕܡܝܪܬܐ ܬܡܝܗܬܐ. ܡܥܡܕܝܢ ܕܩܕܝܫܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܕܢܗܘ ܡܢܗܘܢ ܥܡ ܬܕܡܘܪܬܐ[5] ܕܒܗ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ: ܘܚܙܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܗ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܬܪܘܢܝ: ܘܠܐ ܥܕܘ ܒܝܫܬܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܚܝܝ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܒܡܕܥܢܐ[6] ܘܠܐ ܡܬܕܟܪܐ ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܥܡܠܗܘܢ. ܐܪܥܐ. ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܒܡܫܡܫܢܗܘܢ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ[7] ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܠܐ ܘܥܒܕܗܘܢ fol. 64a. ܥܒܕܐ ܒܢܦܫܬܗ[8]. ܠܐ ܢܬܠܘܢ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܠܐ

———

[1] Vat. ܘܥܡܗܘܢ. [2] BC Vat. ܠܡܫܒܚܘ. [3] Vat. omits ܩܕܝܫܐ ܗܘ. [4] Vat. omits ܕܩܕܝܫܐ. [5] Vat. ܬܕܡܘܪܬܐ. [6] Vat. ܡܕܥܢܐ but afterwards cancelled. [7] Vat. ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. [8] A ܢܦܫܬܗ.

ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܣܓܝܠܬܐ ܕܩܘܕ̈ܫܐ: ܒܟܠܗ ܡܘܫܚܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܠܐ ܢܣܬܝܒܘ ܥܠ ܫܡܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܫܒܩܬܗܘܢ ܫܘܪܐ[1] ܘܒܕܠܝܗ ܢܦܩ. ܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܕܢܫܬܠܛ ܒܝܫܐ ܕܟܝܢ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܕܝܢܗܘܢ ܕܡܫܕܪ ܦܘܪܢܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܚܣܝܪܐ ܫܘܠܛܢ ܥܘܡܪܐ. ܠܐ ܢܒܥܘܢ ܡܘܬܒܢܗܘܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܩܢܘ: ܕܢܬܡܣܟܢܘܢ ܘܢܬܢܟܠܘܢ. ܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ. ܘܢܬܦܢܘܢ ܡܢ ܥܡܪ ܡܬܒܕܪܢܘܬܐ: ܕܡܢ ܩܕܡ ܢܣܩܘܢ ܠܦܠܚ ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܢܒܥܘܢ ܠܓܒܪܐ ܥܢܘܝܐ ܒܓܝܣܗ ܕܫܘܒܚܐ ܕܥܡܘܕܐ. ܠܘܬ ܠܐܡܘܪܐ ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܩܠܝܢ ܕܒܟܠܗܝܢ: ܘܢܫܬܢܘܢ ܡܢ ܥܡܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܢܦܠܘܢ ܠܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܗܢ ܠܡܦܢܐ ܥܡ ܒܢܝܐ ܠܒܝܬ ܗܘܘ. ܘܢܐܠܦ ܒܠܚܘܕ. ܥܠ[2] ܗܘܝܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܣܘܟܠܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܝܫܐ ܘܬܩܢ ܢܦܫܬܐ ܢܥܒܕܘܢ. ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠ. ܕܢܦܪܘܩ ܢܦܫ ܒܟܠܗܝܢ: ܠܗ ܐܢܫ ܕܒܠܗܘܢ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܕܒܠܗ: ܗܘ ܕܡܛܠ ܥܠ ܒܘܪܟܝܢ ܘܥܠ ܢܦܫܢ ܠܦܘܪܩܢܗ. ܕܐܦ ܠܝ ܢܬܡܠܐ ܒܗܘܢ ܒܒܘܝܐܗ ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܢܓܪ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܝ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܡܪܝ ܕܝܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܢܠܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܒܕܘܟܬܐ[3] ܡܪܝ ܩܘܪܝܢ ܡܢ ܡܗܕܪܘܟܣܝܐ: ܐܦܝܣ ܚܣܠܘܦܐ ܠܓܘܟܝܗ ܗܘ ܒܕܘܟܬܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ

---

1 BC ܫܘܠܛܐ. 2 Vat. omits ܥܠ. 3 Vat. omits ܒܕܘܟܬܐ.

fol. 64b. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܘܫܡܫܬܐ ܚܣܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܒܥܠܬܐ ܘܡܘܣܦܢܐ ܒܫܘܟܠܠܗܘܢ. ܘܐܪܥܐ ܠܐܡ̈ܬܗ ܢܫܡܥܘܢ ܒܟܠܗ ܡܥܡܘܪܬܐ ܕܐܦ̈ܝܐ ܗܘܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܥܡܪܐ. ܘܡܥܡܘܪܬܐ ܡܕܝܪ ܥܠܝܗ ܕܗܘܝܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܝܟܐ ܠܫܠܡ[1] ܘܠܡܫܠܡܘ: ܫܦܝܪ ܠܒܠܗܘܢ ܡܬܒܬܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܠܗܘ̈ܢܗ: ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܢܦܫܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܦܘܪܢܣܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܠܡܕܝܪ ܕܢܫܬܒܩ: ܥܒܝܕ ܢܦܫܗܘܢ ܘܢܬܬܫܝܡ ܐܦ ܗܘ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ ܕܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ◆

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ

ܥܠ ܚܓܝܪ[2] ܡܪܡܪܝܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܘܥܠ ܕܝܪܐ ܕܒܢܐ ◆ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܒܐ ܡܪܡܪܝܢܐ. ܥܡܗ ܠܗܢܐ ܚܓܝܪ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܢܝ ܚܐܪܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܝܪܐ ܒܢܐ ܒܥܘܒ ܥܕܡܐ ܠܫܠܡܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܫܦܝܪܐ ܘܕܡܬܒܥܐ ܢܛܘܪܐ: ܐܠܐ ܟܠܗ ܒܡܫܒܚܬܐ ܘܕܡܫܡܫܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܫܦܝܪܐ ܒܐܦ̈ܝܗ ܘܒܫܒܝܠܐ. ܘܫܡܫܗ ܥܠ ܥܡܗ ܦܪܘܫܗ. ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܕܫܡܥܘܢ ܡܢܥܠ[3] ܗܘܐ ܚܓܝܪ ܐܚܪ. ܟܕ ܕܝܢ[4] ܐܬܕܟܪ ܒܥܠ ܝܬܒܗ[5] ܘܝܬܒ ܕܬܬܒܪܐ ܒܡܫܚܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢܗ ܐܢܫܐ: ܗܦܟ ܠܘܬ ܡܬܒܝܬܗ ܕܠܐܬܪܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܘܐܦܝܫܗ ܕܢܦܩܠ: ܒܬܪ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܒܩܢܘܬܐ ܡܫܟܚ ܥܒܕܘܗܝ ܠܐܒܗܐ ܗܘ ܕܝܪܐ: ܣܘܦܗ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܒܪܢܫܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܒܪܝܫ: ܕܠܐ ܢܦܩ ܗܘ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ

[1] BC ܕܫܠܡ. [2] Arab. حُجَيْر. The Syriac form is perhaps ܚܓܝܪ.
[3] Vat. ܡܫܬܝܢܐ and omits ܗܘܐ. [4] Vat. omits ܕܝܢ. [5] Vat. ܝܬܒܗ.

ܒܕܝܢܬܐ ܕܦܛܪܒܠܐ. ܘܚܝܐ ܘܡܝܬ ܠܟܠ ܕܡܬܩܪܒ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܣܘܓܐܐ ܐܬܐ: ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܡܢ ܡܫܘܡܫܢܘܬܗ[1]. ܡܩܪܒܢܘܬܗ ܗܘܝܐ ܒܚܢܢܘܬܗ. ܡܛܠ. ܗܘ ܕܐܠܐ ܗܘ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢ. ܐܦܠܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܠܫܡܫܘܬܐ ܡܩܪܒܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܐܝܕܐ ܠܟܘܡܪܐ fol. 65a. ܩܕܝܫܐ ܘܟܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܢܘܫܗ[2]܀

ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܐܡܪܐ.

ܥܠ ܫܘܠܡܗ ܕܡܢ ܚܕܐ ܕܪܘܚܢܐ: ܕܟܘܫܦܐ ܗܢܘ ܐܝܟ ܡܬܩܪܒܝܢܐ܀ ܡܬܩܪܒ ܗܘܝܘ ܗܝܕܝܢ ܕܐܝܟ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܢܘܬܐ ܗܢܘ ܐܝܟ. ܦܠܚܘܬܐ ܡܬܕܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܢܩܪܒܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܝܘܡܐ ܒܟܠܢܫܗ: ܕܗܘܝܢ ܘܢܬܩܒܠܘܢ ܩܘܪܒܢܐ. ܘܕܝܠܝܬܐ ܚܝܘ ܥܠ ܐܝܣܘܪܩܢܘܬܗ. ܘܒܪܡܬܗ ܘܡܠܟܐ ܐܬܪܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܢܦܫܗ ܠܫܘܠܡ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ[3]. ܡܩܪܒܗ[4] ܠܡܬܩܪܒ: ܘܚܘܒ ܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘ ܘܐܠܐ ܗܘܝܐ ܐܢܫ ܕܩܢܐ ܠܫܘܠܡܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܘܫܘܒ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢܐ ܠܐ ܡܢܐ ܠܡܫܡܫ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܡܫܡܫܝܢ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗܕܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܫܡܫ ܠܟܠ ܫܘܠܡܐ ܚܝܠܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܠܩܕܝܫܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܡܢܐ ܐܦ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܡܩܪܒ ܠܟܠ ܫܘܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ:

---

[1] Vat. ܡܢ ܡܫܘܡܫܢܘܬܗ ܡܢ.   [2] Vat. ܒܟܢܘܫܗ ܩܕܝܫܐ and omits ܘܟܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕ.
[3] Vat. ܩܘܪܒܢܐ.   [4] BC Vat. ܘܡܩܪܒܗ.

ܐܦ ܗܘ ܐܚܝ[1] ܒܢ̈ܝ ܐܕܡ ܕܝܗܒ ܘܢܦܫܗ ܒܝܕܗ ܕܡܘܬܐ. ܘܐܚܝ ܫܠܝ̈ܚܐ ܡܝܩܪ̈ܐ ܕܗܘܘ ܫܠܡܘܗܝ ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܒܫܡܫܘܬܗ: ܐܬܬܗܝܡ ܦܓܪܗ ܢܦܫܗ: ܒܬܪ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܬܘܒܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܬܚܘܝ ܠܒܝܬ ܡܘܕܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܡܫܘܗܝ ܒܗ. ܕܐܠܗܐ
5 ܡܫܒܚܐ ܐܦܠܐ ܢܫܬܒܩ ܒܬܫܡܫܬܗ[2] ܕܢܘܚܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܒܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܒܝܡܝܢܗ. ܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܪܘܚܢܝ̈ܐ. ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

܀ܫܠܡ ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܀

[1] Vat. ܐܚܝ ܗܘ.   [2] BC Vat. ܕܬܫܡܫܬܗ.

fol. 65b.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ.

ܡܟܝܠ ܒܬܪ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ[1] ܐܦ ܡܠܬܢ ܐܦܝܗ ܡܦܢܝܢܢ ܠܗ ܡܢ ܫܪ̈ܒܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ܆ ܠܦܫܝܛܘܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܟܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܘܣܛܘܢܐ ܡܫܬܡܥܠܝܬܗ ܕܡܫܝܚ܆ ܢܦܫܐ ܚܘܒܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܒܗ ܚܝܐ܆ ܘܠܐ ܢܫܬܠܛ ܠܡܬܒܥܘ ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ܆ ܒܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܦܠܝܓ ܕܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܦܠܠ ܒܡܠܝܗ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܡܠ ܐܙܕܩ܆ ܐܠܐ ܐܠ ܠܐ ܢܫܟܚܝ[2] ܗܘܕܝ. ܡܫܬܒܚܐ ܒܗܘܢܐ ܐܠܗܝܐ[3]܆ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܫܟܠܐ ܡܫܬܟܠܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܠܬܗ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܢܫ ܕܡܚܝܢ. ܕܗܦܟ ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܡܬܪܚܡܐ ܕܗܘܐ ܡܕܪܫܘܗܝ[4] ܘܫܬܩܘ܆ ܠܐ ܗܘܕܥܐ ܐܢܫܐ ܕܡܥܒܕܐ܆ ܘܫܠܡܘܬܐ ܚܝܫܐ ܕܢܦܫܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܥܒܕ ܚܕܘܬܐ ܠܒܢܐ܆ ܡܬܚܫܒܐ ܗܟܢ ܚܫܝܢ܆ ܒܥܠܗ ܡܢܬܗ ܕܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܘܠ ܠܟܠ ܚܘܠܝܗ܆ ܦܝܫ ܒܫܘܒܚܗ ܘܚܘܒܗܘܢ܆ ܗܟܢ ܡܬܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܦܫܝܛ ܘܬܡܝܡ. ܗܢܐ ܕܗܘ ܡܬܝܠܕ ܒܗܘܢܗ ܘܚܝ̈ܘܗܝ ܒܗܘܢܐ ܫܦܝܪܐ܆ ܕܢܗܘܐ ܢܗܘܐ ܚܝ̈ܐ ܕܫܘܒܚܘܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܚܕܝܐ܆ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܡܫܬܡܥ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܡܫܬܡܥ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ. ܡܫܬܡܥܢ ܗܘܝܬ ܘܡܫܬܡܥ ܐܢܫ܆ ܕܟܕ ܒܟܠܡܫܬܡܥܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܫܐ[5] ܡܠܟܝܗ܆ ܘܒܗܘܢܐ ܕܠܐ ܚܫܒܐ ܗܘܠܢܐ ܗܘ܆ ܘܫܠܡܐ ܘܡܠܦܢܐ ܠܟܠ ܒܢ̈ܝܢ܆ ܠܟܘܢ ܡܫܬܡܥܐ

---

[1] Vat. makes this chapter I. ܐ.   [2] B ܠܐ ܡܫܟܚܐ.   [3] Vat. ܒܗܘܢܐ ܐܠܗܝܐ.

[4] Vat. ܘܫܬܩܘ ܡܕܪܫܘܗܝ (sic).   [5] Vat. ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܫܐ.

ܘܦܪܘܩܢ. ܠܗܘ ܚܙܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܠܐ ܢܬܟܣܐ. ܐܠܐ ܐܬܓܠܝ ܡܢ ܢܒܝܘܬܗܘܢ ܘܫܠܝܚܘܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܫܬܐ ܘܡܠܒܫܐ. ܐܠܐ ܐܬܓܠܝ ܐܠܗܘܬܗ. ܠܡܬܬܚܙܝܘ ܕܝܢ ܐܬܬܚܝܒ: ܕܢܣܒ ܕܓܒܠ ܒܐܪܥܐ ܘܒܗܘܢ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܠܒܫܐ: ܒܚܙܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܕܒܪܝܬܐ fol.66a. ܕܢܬܒܥܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܩܢܘܡ ܐܠܗܐ: ܘܡܬܒܥܐ ܐܠܗܐ ܠܡܬܒܪܢܫܘ ܡܛܠܬܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܢܬܝܠܕ ܕܢܬܚܙܐ: ܠܚܘܝܘ ܕܢܬܒܥܐ ܗܘ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗ: ܕܐܬܢܒܝܘ ܥܠܘܗܝ ܘܒܟܠ ܠܥܘܡܪܢܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܒܘܣܡܐ ܟܠܗ ܕܡܢ ܡܢ ܬܠܬܐ. ܘܐܬܬܢܝܬ ܩܕܡ ܒܪܝܬܐ. ܘܡܢ ܡܬܒܪܢܫܐ ܕܢܬܦܫܛ ܡܬܚܙܐ ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܬܝܠܕ. ܐܠܐ ܕܫܡܥܬܐ ܣܓܝܐܬܐ[1]: ܕܬܘܪܓܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܐܬܚܙܝ: ܘܢܦܩ ܠܗ ܥܠܡܐ ܕܥܒܝܕܐ ܕܟܠܗ ܠܡܚܝܬܐ ܡܢܗ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܪܫܝܢ: ܐܦܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܡܚܝܬܐ ܕܟܠ ܟܠ ܡܠܘܫܐ ܗܠܝܢ ܬܘܬܐ ܥܠ[2] ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ[3] ܒܡܘܠܕܗ ܩܕܡ ܙܒܢܐ. ܘܐܦܢ ܕܝܠܕܗ ܡܢ ܐܒܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ. ܟܬܒ[4] ܙܒܢܐ. ܓܝܪ[5] ܡܬܚܙܝܐ ܙܒܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ ܘܡܬܚܝܢ ܙܒܢܐ. ܕܐܦ ܠܗ ܡܬܚܝܒܐ ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ. ܚܘܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܠ ܕܡܢ ܓܒܘ ܐܬܚܙܝ: ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܥܐ ܕܢܬܚܙܐ: ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܝܬܝ ܒܗܘܢܐ ܕܒܪܘܝܐ. ܘܡܢ ܕܝܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܘܠܐ ܝܠܝܦܐ ܒܡܕܥܐ ܘܡܬܒܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܢܝܬܘܗܝ ܝܠܝܦܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܬܒܪܢܫܐ. ܕܥܠ ܕܫܡܗܘܢ ܘܡܬܕܡܝܢ ܒܢܦܫܗ. ܘܢܬܒܥܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܝܗܒܗ ܒܓܘܫܡܐ. ܥܠ ܡܚܝܬܐ ܕܟܠ ܟܠ: ܘܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ: ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ[6]

[1] Vat. ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܚܘܝܐ (sic). [2] BC ܘܥܠ. [3] BC ܢܦܫܗ.
[4] Vat. ܟܬܒ ܙܒܢܐ. [5] Vat. omits ܓܝܪ. [6] Vat. omits ܡܢ.

ܟܠ ܡܠܦܢܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܘܩܒܠ ܝܫܘܥ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܦܩܕ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܪܕܝܬܗ ܘܗܘܐ ܡܥܡܕܢܐ ܒܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ ܡܪܘܡܐ ܐܢܐ[1]. ܕܟܠ ܚܘܫܒܐ ܕܫܡܝܐ ܠܡܥܡܕܘ ܘܟܠ ܒܢܝܐ ܕܠܒܢܝܢܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐܝܬ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܘܟܪܢܐ ܡܝܬܪ ܐܢܐ܀ ܥܠܝܗ ܡܬܚܡ ܒܪܘܚܐ܀

---

fol.66b.

ܕܠܐ ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ܀ ܕܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܐ ܗܢܝܢ ܒܢܘܢܐ. ܕܠܡܬܐ ܒܡܝܬܐ ܚܠܝܡܐ ܕܦܓܪܗ: ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܡܫܬܡܥܢܐ: ܟܠܐ ܚܠܡܐ ܘܕܡܐ ܢܕܡܘܟ ܚܝܦܘܬܐ. ܟܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܢܦܫܘܬܐ ܘܪܓܘܬܐ. ܘܚܘܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܦܝܣܢܘܬܐ ܘܡܬܢܟܦܢܘܬܐ ܗܢܝܢܐ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܝܕܬܗ: ܒܘܪܟܐ ܢܣܒܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܗܘܐ ܒܕܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ. ܠܥܡܪܗ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܣܘܓܐܐ ܕܡܗܝܡܢܘܗ. ܘܡܠܘܢ ܥܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܬܦܢܝܬܗ. ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܡܪܘܡܘܬܐ ܐܬܚܫܒܗ. ܒܗ ܐܬܩܢܝܗ ܘܡܢܗ ܕܝܠܗ ܥܘܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܝܬܗ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܗܬܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܡܬܝܒܠܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܚܝܕܝܢ. ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܦܠܚ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܘܪܚ ܒܢܝܐ ܫܒܝܠܐ ܢܗܝܪܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܓܕܬ ܐܒܐ ܢܣܝܒܐ. ܘܒܗ ܕܝܢ ܡܬܒܪܟ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܒܩܘܪܒܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܦ ܫܘܠܛܢܐ ܦܠܚܢܘܬܐ. ܘܫܪܟܢ

---

1 Vat. writes ܐܢܐ twice.

ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ. ܕܠܘܬܗ ܕܝܠܝܕܬܐ ܘܗܝ: ܕܒܟܠ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܕܬܒܝܠ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܠܦܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠ: ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܩܠ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܫܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ: ܟܕ ܟܠܗ ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܒܐܝܕܐ ܣܘܓܐܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܫܡܫܢ: ܐܦܝܢ ܐܦ ܒܬܘܩܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܐ: ܐܬܒܠܒܠܘ[1] ܣܘܓܐܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܕܓܠܝܢ[2] ܘܡܬܕܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܩܪܒܢ. ܡܟܝܠ ܒܫܢܬܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܡܬܡܪܚܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ ܘܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܒܠܒܝ ܕܟܠܗ ܡܬܬܢܚܬܝܢ. ܒܠ ܐܢܫ ܕܚܕ ܦܬܓܡܐ ܘܟܝܢܐ ܡܬܩܝܡܐ: fol.67a.
ܒܠܒܝ ܐܝܟ ܡܢܗ ܘܠܗ ܚܘܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܟܠ ܩܕܡܝܐ ܩܪܝܒ ܗܘܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܕܪܫܝܢ ܠܘܩܒܠܗ: ܒܠܒܝ ܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ: ܠܝ ܕܝܢ ܥܠܝܗ ܕܢܫܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܪܝ ܥܡܗ ܐܬܐܡܪ ܫܘܠܛܢܐ ܡܬܢܚܬܐ ܒܠܒܝܬܗ ܒܟܠ ܐܢܫ ܡܬܟܢܫܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܒܝܬ ܚܣܝܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܬܒܣܡܢܘܬܗ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܠܒܝ ܡܬܪܗܒܐ: ܐܦܝܢ ܐܦ ܟܕ ܫܠܝܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܒܪܐ ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܘ: ܘܐܬܠܝܗ ܒܝܕܐ ܐܝܟ ܕܒܬܫܒܘܚܬܗ ܟܠܗ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢ ܡܬܘܡܝܢܘܬܗ ܘܐܬܚܙܝܗ ܡܢ ܚܝܠܘܬܗ: ܘܐܬܒܪܟܗ ܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܘܠܐ ܠܡܬܒܪܐ. ܘܐܬܚܒܪܗ ܡܟܝܠ ܠܝܬܗ ܐܝܟ ܕܠܘܬܟܘܢ. ܘܡܬܒܫܪܐ ܠܡܬܢܚܬܐ ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܕܥܐ ܕܝܢ: ܘܫܠܝܐ ܘܐܝܟܐ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ ܡܬܕܢܚ. ܘܡܬܩܪܒܢ ܗܘ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܘܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ

---

1 On the margin of the MSS relating to this matter is written ܣܘܦ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܠܒܝܬܐ ܕܡܬܩܢܝ ܐܝܟ ܕܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܠܘܬܗ.   2 Vat. ܘܡܬܕܡܪܐ.   3 BO ܕܢܚܡܐ.

ܕܝ̈ܢܐ ܚܕ̈ܬܐ ܬܘܩ̈ܢܐ ܚܒܪܐ ܚܘܝܠ[1]. ܒܬܘܩܦܗ ܕܝܢ ܘܡܫܟܚܢܘܬܗ ܕܡܫܒܚܢܐ ܘܕܫܒܝܪܘܬܐ ܢܛܘܪܝܗ ܕܦܪܘܣܘܦܐ ܗܢܐ ܚܕ̈ܬܐ: ܢܛܘܪܝܗ̇ ܕܒܢ̈ܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܠܡܗ. ܟܕ ܡܛܝܒܬܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܢܨܚܢܐ ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܢܐܡܪ ܗ̄ܘ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܗܕܐ: ܗܢܘ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠ ܐܢܐ: ܚܙܝܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܫܘܕܥܝ ܡܢܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܘܡܢܝܢ ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܕܒܪ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܡܛܠܗܢ ܗܘ ܡܬܩܪܝܢ: ܡܛܠܗܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܕܒܗ ܚܒܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܟܕ ܦܠܚܝܢ ܒܡܘܬܒܐ ܗܠܝܢ: ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܗܦܘܟܝܐ ܘܡܫܬܠܛܐ: ܠܗܘܢ ܠܩܕܝܫܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܟܣܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܦ ܡܫܠܡܐ ܡܠܟܐ ܗܕܐ ܡܫܢܝܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܀

---

fol.67b.

ܪܫܡܐ ܕܪ̈ܝܫܐ.

ܥܠ ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܗܢܘ ܕܝܢ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܡܢ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܒܡܬܘܡ ܟܠ ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܢܐ ܣܘܓܐܐ ܘܡܪܝܐ ܐܠܗܐ: ܒܡܬܘܡ ܒܡܢܝܢ ܕܦܫܝܛܘܬܐ[2]. ܟܠܗ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܬܠܛ[3] ܕܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܝܬܝܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܝܘܡܐ[4] ܕܚܡܫܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܥܣܪܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܫܬܬܐ[5]. ܘܫܪܒܐ ܒܟܢܘ ܕܝܘܡܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܫܒܬܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܡܫܒܚܬܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܥܒܕܐ[6] ܕܩܝܡܬܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܦܨܚܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܐܪܒܥܝܢ. ܘܫܪܒܐ ܒܫܒܬܐ. ܘܫܪܒܐ

---

[1] BC ܚܘܝܠ. [2] A Vat. ܕܦܫܝܛܘܬܐ. [3] BC ܕܡܫܬܠܛ, Vat. ܕܡܫܬܠܛ.
[4] Vat. omits ܕܬܠܝܬܝܐ. ܘܫܪܒܐ ܒܝܘܡܐ. [5] Vat. ܒܫܬܬܐ. [6] Vat. ܥܒܕܐ.

ܒܪܡܫܐ ܕܚܕ ܢܦܝܫ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܪܡܫܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ[1]. ܘܢܨܒܬܐ ܒܥܕܢܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܐ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ[2]. ܘܢܨܒܬܐ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܫܒܬܐ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܝܘܡ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܝܘܡ[3] ܩܝܡܬܐ. ܘܢܨܒܬܐ ܒܝܘܡ ܕܫܒܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ ܠܩܕܫܐ ܕܥܕܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܚܕܝܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐܒܗܬܐ ܕܠܡܕܒܪܐ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܡܗܘܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܬܐ[4]. ܘܠܗܠ ܣܓܝ ܐܝܟ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܦܪܫ ܠܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ: ܒܡܕܒܪܝܘܬܗ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܢܝܢܐ ܕܠܗܘܢ: ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܟ ܠܗ ܠܗ ܠܡܫܒܚ ܠܡܘܪܕ[5] ܡܢ ܗܕܐ[6] ܕܝܢܐ ܘܩܕܡ ܥܡܝܐ ܕܠܘܬ ܫܘܬܦܘܬܗ[7]. ܕܠܐ ܢܦܘܠ ܒܩܘܪܒܐ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܕܪܝܫܐ ܐܝܟ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܠܓ ܡܘܗܒܬܐ ܩܘܪܒܐ ܕܝܘܡ ܚܕ܀

ܬܘܒ ܕܝܠܗ.

fol. 68a.

ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ[8] ܕܝܢ ܠܝܠܝܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܡܫܝܚܐ܀

ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܫ: ܕܡܢ ܒܫܘܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܝܢ ܕܒܥܕܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ. ܐܘ ܐܦ ܒܥܕܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢܐ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ ܒܪܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܥܡܝܩ ܠܗ. ܐܝܟ ܠܗ ܠܗ ܡܢܕܪܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ:

[1] In Vat. this and the preceding clause are transposed. [2] C omits this and the preceeding clause. [3] Vat. ܒܝܘܡ. [4] Vat. ܚܒܪ ܒܢܬ (sic). [5] BC ܠܡܘܪܕ, Vat. ܠܡܘܪܕ. [6] Vat. omits ܗܕܐ. [7] After this word A adds ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܘܬܦܘܬܗ. [8] Vat. omits ܗܘ.

ܕܪܘܡ ܡܢ ܦܠܓܗ ܐܚܪܐ: ܡܨܥܝܢ ܠܗ ܕܢܬܒ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܥܡܝܣ ܒܡܠܘܟܐ: ܢܦܩ ܠܗ ܗܘܕܟܝܐ ܢܦܫܝܢ ܘܢܦܩ ܥܠ ܐܠܦ ܒܢܬ: ܕܡܢ ܚܠܬܐ ܡܢܐܡܪܝܢ ܒܪܝܐ ܕܐܡܗܬܐ: ܘܒܢܝܐ ܘܒܢܘܬܗܐ ܕܢܦܠ ܢܦܩܬܐ. ܘܐܠܦܬܐ ܗܟܢܝܬܐ ܠܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܡܦܬܚܐ. ܘܒܢܘܬܗܐ ܕܢܦܠ ܢܦܩܬܐ ܘܡܠܠܬܐ ܒܟܘܪܐ ܗܟܢܐ. ܘܡܢܗܠ ܕܡܫܬܡ ܗܘܐ ܐܘܠ ܠܒܘܠܕܝܗ ܕܢܛܝܪܬܐ ܡܢܢ ܢܚܫܘܢ ܕܒܝܬ ܚܕܬܐ: ܩܪܝܒ ܚܠܡܘܢ ܕܦܪܨܘܦܐ ܚܕܬܬܐ ܒܐܪܥܐ ܩܪܝܐ ܢܦܫܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܠ ܢܦܩܬܐ. ܘܢܒܥܘ ܒܡܣܠܦܐ ܠܬܘܡܐ ܗܘܐ ܦܩܝܕܘ: ܗܘܐ ܠܡܟܝܢܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܚܕܬܬܐ. ܘܢܦܠ ܡܢܢ ܢܫܬܘܕܘܢ ܚܕܬܐ ܢܒܝܠ ܚܝܐ. ܢܦܩ ܢܒܝܬܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܕܡܬܝܒܝܢ ܠܗ ܠܡܘܬܒܐ ܡܠܟܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܨܥܝܢ ܠܗܘܢ ܐܚܪ ܠܝ ܝܬܝܪ: ܒܡܘܡܬܐ ܢܛܝܪܬܐ ܕܒܝܬ[1] ܕܒܝܬ ܚܕܬܐ: ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܩܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܗܕܘܪܗ ܡܢ ܬܢܢ ܘܡܥܡܩܐ: ܘܡܘܠܕ ܘܡܕܒܪܐ: ܘܡܥܒܪ ܘܡܢܚܝܠܢ ܘܡܚܝܘܢ: ܢܚܙܝܘܗ ܠܐܝܘܕܐ ܗܢܐ: ܘܐܘܝܠ ܠܡܚܙܝܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܫܒܘܚܬܐ ܢܚܝܒܬܐ ܐܬܐܢܝܢ ܡܢ ܢܚܠܬܗܘܢ ܘܡܬܘܕܝܢܗܘܢ ܡܢ ܡܢܝܐܠܠ ܒܥܠܡܗܘܢ ܕܘܟܬܐ[2] ܐܠܗܝܬܐ: ܡܬܒܝܢ ܠܡܪܗ. ܘܢܚܬ ܒܟܦܐ ܕܐܪܥܬܗܘܢ. ܘܐܬܐܬܐܬܝܢ fol.68b. ܦܓܪܗ ܢܚܦܐ ܘܢܛܝܪܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܒܪܗ ܢܦܠ ܘܢܠܟ. ܘܫܒܩ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܡܢܚܬܐ ܒܗܘܢ ܢܠܠܘܢܗ ܕܡܪܢ: ܢܗܘ ܢܫܘܕܐ[3] ܘܢܚܫܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܒܕܘܗܝ. ܕܢܒܘܠܩܘܢ ܢܬܢܘܪ ܘܢܬܢܒܪ[4]. ܘܒܪܘܚܬܗܘܢ ܥܒܕ ܡܢܚܬܢܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗܪ ܚܠܡܘܢ. ܕܡܢ ܗܘܘ[5] ܡܠܟܐ ܢܒܟܪ ܒܘܝܠ[6]. ܢܡܪܗ ܕܡܢܢ ܐܒܕܘܗܝ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܟܠܗ ܥܡܡܐ:

1 Vat. omits ܕܒܝܬ. 2 Vat. omits ܡܢ ܡܢܝܐܠܠ ܒܥܠܡܗܘܢ ܕܘܟܬܐ. 3 A ܢܫܘܕܐ, Vat. ܢܫܘܕܐ. 4 Vat. ܘܢܬܢܒܪ. 5 Vat. ܕܡܢ ܢܫܘܗܝܢ, but ܢܫܘܗܝܢ has been added afterwards. 6 BC ܒܘܝܠ.

ܡܢܝܚܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܘܢܫܩܘܗܝ ܠܩܒܪܗ: ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܪܘܚܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܚܐ ܥܠ ܥܠܘܗܝ ܕܗܢܐ ܦܠܚܘܬܗ ܒܕܢܚܐ ܕܝܠܕܬܗ[1]. ܘܟܕ ܡܚܝܗ ܠܐܒܗܘܗܝ: ܗܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܠܗ ܦܠܚܘܬ ܒܕܢܚܐ ܠܝܘܡܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܚܒܝܒ ܕܝܘܡܢܐ ܠܢܐ ܕܒܪܟܬܐ ܘܟܠܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܝܬܒܘܢ ܥܡܗ ܘܢܫܬܟܚ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܐ ܠܟܠܢܐ. ܘܫܘܪܝ ܫܘܩܠܗ ܡܢ ܕܢܦܘܩ ܠܡܕܝܢܬܗ: ܐܝܟ ܥܘܢܕܢܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ: ܗܘ ܕܠܐ ܟܠ ܢܒܝܐ. ܘܟܠ ܢܥܒܕ ܐܢܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܫܡܫܘ ܠܗ ܥܕܡܐ[2]. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܒܫܐ ܟܕ ܡܬܢܦܫ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܬܢܝܚ ܫܡܥܐ ܕܒܪܗ. ܘܟܠܗ ܘܐܡܪ. ܫܠܚ ܠܫܡܥܢܐ ܕܐܚܝܢܗ. ܕܟܕ ܫܡܥ ܐܢܐ ܕܡܬܚܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܚܘܒܐ ܒܬܘܒܐ ܚܕܒܫ ܐܢܐ. ܘܢܦܫ ܗܘ ܕܢܘܗܪ ܘܟܠ ܚܝܐ: ܗܝܕܝܢ ܠܒܪܝܫ ܠܕܡܥܐ ܘܠܫܡܫܐ. ܕܟܠ ܢܬܚܙܐ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ[3] ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ[4] ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܫܠܚ ܒܗܘܢܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܒܪܐ ܗܘ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܕܒܪܢܘ ܠܟܠܗ: ܘܫܒܩܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[5] ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܕܡܫܒܚܐ: ܟܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܢܬܝܗܒ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܢܐ ܗܟܢ ܗܘܐ ܥܡܠܐ ܕܢܦܠܬ ܥܠܝ. ܘܗܢܐ ܫܡܥܐ ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܡܪ. ܐܘܗܝ ܡܢܗ ܗܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܚܘܕܬܐ. ܘܫܒܩܬ fol.69a. ܕܢܬܒܕܪ ܠܩܒܪܗ. ܘܫܡܥ ܐܒܘܗܝ ܘܦܘܩܕܢܗ ܥܠ ܕܝܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܡܪ. ܓܠܐ ܥܠܘܗܝ ܕܗܢܐ ܐܝܟ ܚܘܕܬܐ: ܕܡܠܟܐ ܕܟܠ ܗܘܐ[6] ܡܢܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܟܠ ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ ܒܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܘܢܝܗ ܕܕܝܪܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܘܕܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ[7]

1 Vat. ܕܝܠܕܬܗܘܢ. 2 Vat. ܠܡܫܡܫܘ ܠܗ ܥܠ ܚܕܝܬܐ ܒܡܕܒܪܐ. 3 Vat. omits ܕܝܢ.
4 Vat. omits ܕܡܕܒܪܢܐ. 5 Vat. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. 6 Vat. ܟܠ ܟܡܐ ܕܗܘܐ.
7 Vat. omits ܒܬܪܗ.

ܡܠܦܢܐ. ܘܢܘܠܦܢܗ ܘܡܬܘܬܪܘܬܗ ܒܕܪ̈ܗ ܡܢܢ. ܘܗܘܐ ܫܡܫܐ ܬܫܡܫܬܗ̇ ܟܠܗ̇ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܠܡܘܪܥܝܬܐ ܦܫܛ ܕܡܫܪܪܐ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ[1] ܀ ܘܫܪܝ ܡܐܡܪܐ ܕܪܒܝܥܝܐ ܕܥܠ ܡܪܢܥܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܀

ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܀ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ: ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܗܘܘ ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܬܘܬܪܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܡܐ[2] ܚܝܐ ܗܘܘ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܒܪ̈ܐ ܫܦܝܪܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ: ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܕܢܦܫܗ ܡܪܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܒ̈ܬܐ ܥܒܝܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܒܠܝ ܚܝܠ: ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܒܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܢܐ[3] ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܝܚ. ܘܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ ܕܟܠ ܥܕܐ: ܒܬܫܡܫܬܗ ܡܫܪܝܢ[4]: ܕܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܘܫܡܝܥ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܬܚܝܬ ܢܦܫܗ ܡܫܬܡܥܢܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܦܩ. ܕܗܘܘ ܥܠ ܕܗܕܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ[5] ܕܝܠܗ̇: ܘܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܒܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܩܢܘ ܗܘܐ: ܘܠܟܠ ܚܘܒܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܠܐܟܐ ܫܡܝܢܐ ܢܗܘܐ ܗܕܝܐ ܗܘܐ. ܕܝܠܗܘܢ ܗܘ ܠܡܫܡܥ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ: ܕܠܐ ܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܫܡܝܫܬܐ: ܘܢܫܡܫܘܢ ܒܩܘܕܫܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܠ ܕܐܦ ܐܢܐ ܕܡܢܐ ܘܢܫܟܚ. ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܦܓܪܗܘܢ ܠܡܦܠܚܘ ܝܘܡܢܐ ܘܬܪܝܢ ܕܢܒܥ ܡܢܗܘܢ: ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܐܢܐ[6]: ܕܢܦܪܢܐ ܢܗܘܐ ܠܡܬܕܒܪܘܢ. ܘܢܫܬܠ ܠܝ ܡܢ ܕܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢܐ: ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܫܘܬܗ ܢܫܬܠ ܦܘܡܐ ܠܗ ܒܠܗܘܢ: ܘܗܘ fol.69b.

¹ Vat. ܬܘܕܝܬܐ ܗܢܝ ܡܠܦܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܬܢܢ ܕܡ. ² Vat. omits ܚܝܐ.
³ Vat. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ. ⁴ A ܡܫܪܝܢ. ⁵ A ܘܗܘܐ. ⁶ Vat. ܥܠ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ.

ܕܐܝܟ ܚܠܬܐ: ܡܪܒܝܐ ܠܟܠ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܥܘܒܕܘܗܝ[1] ܒܡܪܘܬܗܘܢ[2]. ܐܬܦܪܣ ܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܡܠܠܬ. ܘܐܬܓܠܝܬ ܕܒܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܠܗܐ ܘܡܪܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܡܫܒܚܬܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܗ ܡܬܬܕܟܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܀

ܟܬܒܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܕܒܗ ܡܚܘܐ ܕܐܝܟܢܐ ܩܒܠܘܗ ܠܡܪܢ ܘܠܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܘܠܘܩܕܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܘܐܝܟܢ ܐܬܦܢܝ ܡܪܢ ܝܠܘܕܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܝܬܒܘ ܒܢܨܪܬ. ܩܕܡ ܕܢܐܬܘܢ ܠܡܨܪܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ. ܐܝܟ ܕܐܬܒܫܪܘ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܥܪܘܩܘ ܠܡܨܪܝܢ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܐܪܥܐ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ ܘܕܝܠܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܒܛܠܘ ܟܠܗܘܢ ܟܘܡܪܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܐܙܠܘ ܠܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܗ ܟܠ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܩܕܡ ܕܢܐܬܘܢ[3] ܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܒܗ[4] ܠܡܪܢ ܘܠܝܘܣܦ ܘܠܡܪܬܢ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܒܬܪܡܐ ܐܬܬܠܝ ܒܗ ܠܡܢܘܚܬܐ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܗ ܝܘܣܦ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ ܝܠܘܕܐ ܩܕܡ ܕܢܐܬܘܢ[5] ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ ܒܢܨܪܬ ܗܢܐ ܝܠܘܕܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܝܠܕܗ ܘܫܪܝܘ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܗܘܘ ܗܘܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܫܢܝܢ ܚܡܫ ܥܡ ܝܘܣܦ[6] ܒܢܨܪܬ.

[1] Vat. ܒܥܘܒܕܘܗܝ. [2] A ܒܡܪܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ, Vat. omits ܒܡܪܘܬܗܘܢ.

[3] Vat. ܗܘܐ ܠܗ ܬܡܢ ܘܗܘܐ and omits ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. [4] Vat. ܐܬܬܣܝܡ. [5] Vat. omits ܕܢܐܬܘܢ. [6] BC ܝܘܣܦ.

ܠܗ ܠܡܪܢ ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܡܠܦܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܐ[1]. ܘܐܬܦܢܝ ܫܒܩܐ ܕܐܬܒܣܡܗ ܒܥܠܡܗ ܠܓܘܗ ܗܘܝܐ ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܒܐܣܟܡܐ ܕܟܘܪܒܘܗܝ. ܘܚܙܘ ܐܝܟ ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ.. fol.70a. ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܘܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܡܬܕܪܝܢ ܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܡܢܘܬܐ ܡܢܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܝܘܡܐ ܕܡܢ ܕܐܬܓܠܝ ܒܐܠܗܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ. ܘܒܫܘܠܛܢܗ ܐܬܚܙܝ. ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܓܘܫܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܐܝܬܝܗ ܟܠ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟܠܗܘܢ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܟܝܠ ܕܢܚܘܬ ܕܡܢܐ ܒܡܫܟܢ ܕܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܒܗܘܡܢܝܘܬܗ ܟܠܗ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܥܡܐ ܗܘܝܬܐ. ܟܕ ܓܘܫܡܐ ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܐ ܦܓܪܢܝܐܝܬ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ[2] ܡܢܗ ܐܠܗܘܬܗ ܟܕܘ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܒܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܟܠܗ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܒܝܐ ܚܘܙܝܐ ܕܐܬܐ ܕܢܚܐ[3]. ܘܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕܐ ܒܝܘܡܗܘܢ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܒܐܬܐ ܕܢܚܐ[3] ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܒܝܐ ܘܢܒܝܐ ܡܢܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܒܦܬܓܡܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܒܫܠܡ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܗܘܢ ܒܐܬܐ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܕܡܠܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܓܕܘܢ ܕܐܬܡܥܢܐ: ܒܗܝ ܕܐܬܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܐܬܓܠܝܬܐ: ܠܗ

---

[1] Vat. ܗܘܐ ܐܬܦܢܝܬ. [2] Vat. omits ܐܬܚܙܝ. [3] BO ܕܢܚܐ.

ܦܠܚܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܬܐ: ܐܝܟ ܐܦ ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܗܕܐ ܕܠܥܠ ܢܬܝܕܥ: ܕܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡܘ ܠܬܫܥ̈ܝܬܗ ܫܢ̈ܝܐ ܗܘܝ ܡܫܡܠܝܢ ܢܚ̈ܬܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܚܙܘܬܐ ܗܕܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܒܪܟܘܬܐ. ܕܟܕ ܠܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܥܡܪ ܥܒܕܐ ܠܐܒܘܢ. ܒܗܝ ܕܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ ܡܚܝܠܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ[1]: ܕܒܥܠܝܗ ܘܒܢܘܟܪ̈ܝܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ. fol.70b. ܘܗܘܢ ܐܬܬܙܝܥ. ܘܠܐܬܪܐ ܗܘ ܢܚܬ. ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܩܢܛܐ ܡܕܒܪܐ ܥܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܢܚܬܐ ܡܚܫܬܐ ܒܥܕܬܐ. ܚܘܪ̈ܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ: ܘܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܠܗ ܡܢ ܥܠܘܬܗ ܐܟܣܢܝܐ[2]: ܥܠܝܗܘܢ[3] ܒܕ̈ܡܘܬ ܟܘܟܒ̈ܐ ܘܡܫܘ̈ܕܥܬܐ ܕܥܡܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ: ܡܛܠ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪܗ ܒܗ ܒܗܘ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܐ ܗܘܬ ܚܙܘܬܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܥܠ ܐܢܬܬܗ ܡܫܡܫܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܟܠ ܐܢܫ. ܘܠܒܬܗ ܕܢܦܩ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܟܠ ܗܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܟܕ ܠܒܫ. ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܝܬ ܥܠܝܗ ܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܘܢܫܬܡܫܘܢ ܒܕ̈ܡܘܬܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܘܠܬܪܥܗ ܕܥܡܪܐ: ܐܬܚܙܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܫܬܘܕܥ ܒܥܕܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܚܙܐ ܠܐܒܘܗ ܕܡܫܡܫ ܘܐܫܠܡ ܒܪܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܠܒܗ ܕܒܬܪܗ ܘܡܚܝܕ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܘܐܫܬܠܡ ܕܐܫܬܡܫܬ ܒܥܠܝܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܦܩ ܠܡܕܒܪܢܐ ܚܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܗ ܘܕܝܢ[4]: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܢܦܩ[5]. ܘܒܬܪ ܕܐܬܐ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬܐ ܘܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ. ܠܥܠ ܕܝܢ ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܫܠܡܬܐ ܘܫܡܝܐ.

---

[1] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. omits ܡܢ ܥܠܘܬܗ ܐܟܣܢܝܐ. [3] Vat. ܚܘܝܢܐ ܥܠܝܗܘܢ.
[4] A Vat. ܒܗ ܘܕܝܢ. [5] BC Vat. ܢܦܩ.

ܘܟܕ ܫܡܥ ܥܠ ܡܬܘܣܕܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ[1] ܫܕܪ ܠܗ ܦܠܛܝܢ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܘܒܢܝܘܢ ܠܥܠܠܬܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܐܦܩ ܠܟܠܗܝܢ ܠܒܪ. ܘܫܕܪ ܠܐܝܬܘܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܐܚܪܢܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܦܥܝܡ ܠܚܣܝܘ: ܕܥܒܕܝ ܐܠܝܐ ܘܐܠܝܫܥ ܡܚܝܐ ܠܡܝܬܐ ܐܦܝܣ: ܚܘܝ ܠܗ ܠܐܘܫܥܝܐ ܐܘܠܦܢܗ ܒܥܘܡܪܗ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܚܙܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܚܘܝܗ ܠܪܫܗ. ܘܐܬܬܘܝܒ ܐܚܪܢܐ ܥܠܗ ܠܝܘܢܝܐ ܘܡܬܒܣܡܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܫܝܢ ܐܘܪܚܝܐ[2]. ܕܐܦ ܐܚܕܐ ܒܪܘܚܐ ܡܪܗܘܒܝܢ[3] fol.71a. ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ: ܠܡܒܘܝܐ ܐܚܪܢܝܐ ܒܣܘܦܐ ܩܘܕܡ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܠܟ ܡܢ ܥܢܝܐ ܢܬܗܘܘܢ. ܘܡܬܝܠܐ ܒܗܘܢ ܐܬܦܫܛܘ ܕܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܠܡܠܦܢܐ ܗܕܝܐ ܕܐܬܪܡܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܒܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܥܕܬܐ. ܕܡܬܟܬܒ ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܠܗܘܢ: ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܪܗܛ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܒܝܬܗ ܠܐܘܢ ܡܢ ܠܐܘܪܚܗܘܢ. ܕܢܬܬܢܝܚ ܥܘܗܕܢܗ ܒܝܬ ܒܬܘܠܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܫܗܘܢ[4] ܩܠܗܘܢ ܒܢܝ ܩܕܝܫܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܘ: ܘܫܕܪܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܢܦܫ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܠܐܬܪܝܢ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ: ܐܬܩܛܠܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܘܐܬܕܟܪܘ ܥܘܗܕܢܐ ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܠܥܘܗܕܢܗ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܐܬܩܒܪܘ ܥܠܝܗ ܡܬܩܪܒܝܢ. ܘܚܙܝܢ ܒܢܝܢܐ ܘܩܪܒ ܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܘܗܕܢܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܫܘܪܝܗ ܒܠܝܬܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܝܢ ܐܢܫܘܢ ܢܦܫ ܕܡܪܢܐ ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܕܠܡܐ ܗܝܡܢܘܢ ܕܢܣܬܒܪܘܢ ܒܫܘܢ. ܒܝܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܬܩܪܒܝܢ ܚܕ ܐܢܫ: ܡܬܩܪܒܝܢ. ܕܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܒܬܪܗ ܕܐܚܪܢܐ ܦܓܪܗ ܚܕ ܢܦܫ. ܘܗܘܘ ܒܢܝܐ ܚܝܝܐ ܠܥܘܡܪܐ ܢܦܫܗܘܢ: ܡܢ ܐܬܡܛܝܐ ܕܫܡܥ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܐܝܬܐ ܕܦܓܪܗ. ܠܚܕ

[1] Vat. ܗܢܘ. [2] Vat. ܐܘܪܚܝܐ. [3] Vat. ܡܪܗܘܒܝܢ ܗܘܘ. [4] Vat. ܢܦܫܗܘܢ ܘܗܘܘ.

ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܒܗ ܗܘܬ ܠܗ ܒܥܕܬܐ ܣܓܝܐ[1] ܠܕܘܒܪܐ: ܘܠܐ ܫܘܐ
ܡܫܬܥܒܕܢܐ[2] ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܢܝܚܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܕܪܗ ܡܗܠܟܬܗ:
ܕܟܐܒܐ ܗܘܬ ܘܡܘܕܝܐ: ܘܐܡܪ ܠܪܘܚܢܐ ܡܗܠܟܬܗ. ܘܦܩܕܗ
ܕܢܦܩܗ ܠܒܝܬܐ ܘܠܦܠܘܚܘܬܗ. ܘܥܒܕ ܦܠܘܚܘܬܐ ܗܘ ܢܒܝܐ.
ܡܢܗܡܢܗ ܛܝܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܕܠܡܠܝܠܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܢܗܠܟ
ܡܢܝ ܦܢܫ ܦܘܡܢ ܘܢܦܠ ܠܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܬܚ ܦܘܡܗ.
ܘܢܒܠܗܘܢ[3] ܒܡܠܬܗ ܡܟܝܢܘܬܐ. ܘܦܠܛ ܠܡܫܬܥܐ ܕܐܠܗܐ fol. 71b.
ܢܦܫܘܬ. ܒܡܢܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥܘ ܕܠܐ ܢܫܥܘܢ: ܚܕܐ ܕܡܢܐ ܕܟܘܡܪܐ
ܕܝܗܒܐ ܚܣܕܐ ܗܘܬ: ܘܠܐ ܕܠܡܠ ܗܘܐ ܠܡܬܢܣܝܢܘ ܒܥܘܕܪܢܗ.
ܒܗܘ ܕܢܒܠܗ ܢܫܐ ܡܫܠܐ ܗܘܬ ܒܪܥܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢܗܠܟ ܕܢܒܝܐ
ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܡܢܝܢܐ ܡܬܠܠܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ: ܟܕ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ
ܟܒ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܠܫܡܗܘܢ ܐܡܪܗ ܠܗ ܡܗܠܟܬܗ. ܘܡܢܟܕ
ܥܢܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܗܝ: ܘܦܩܕ ܕܢܕܥܘܢ ܒܟܠܗ. ܘܠܗܘܢ
ܕܬܘܕܝܘ: ܠܐ ܢܬܚܙܘܢ[4] ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܘܝܢ ܒܪܘܚܢܐ
ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܦܠܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܡܫܡܫܢܐ: ܘܕܠܐܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܗܘܬ
ܡܬܚܙܝܢ. ܘܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܟܕ
ܢܦܠܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܫܒܚ ܗܘܐ[5] ܘܡܢܐ
ܒܗ: ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ. ܘܫܠܡܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܪܘܚܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܢܫ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢܗ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘܬ
ܠܕܘܒܪܗܘܢ[6] ܘܠܫܘܒܚܗܘܢ. ܘܡܠܟܗܘܢ ܠܗ ܒܚܝܒܘܬܗܘܢ ܠܡܫܬܥܒܕܘ.
ܒܗܘ ܕܡܬܢܨܚ ܚܝܠܐ ܡܢ ܚܝܠܐ: ܘܡܢܗܐ ܡܢ ܐܚܝܗܘܢ ܢܦܫ

[1] Vat. ܢܒܗ ܗܘܬ ܠܗ ܥܡܠܐ ܐܘܚܕܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܣܓܝ. [2] Vat. ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܗܘܬ.
[3] BC Vat. ܘܢܒܠܗܘܢ. [4] A ܢܬܚܙܘܢ. [5] Vat. ܡܫܒܚܘ. [6] Vat. ܕܘܒܪܐ.

ܕܐܡܪ. ܗܘܝܐ ܕܐܬܓܠܝܬܗ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܬܘܒ ܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܕܡܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܘܟܪܐ ܗܘ ܝܠܝܕ ܗܘܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܪ ܟܠܫ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܕܫܡܝܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ: ܒܗܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܘܕܥ. ܡܩܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܘܐ ❖

ܪܝܫܐ ܚܡܝܫܝܐ.

ܕܥܠ ܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ[1] ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܙܟܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܠܚܕܝܐܒ. ܘܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܥܒܕ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ❖

fol.72a. ܛܘܒܢܐ ܗܟܝܠ ܘܕܟܝܪܐ ܢܨܝܚܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܙܟܗ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ: ܟܕ ܡܫܠܡ ܢܨܚܢܐ ܕܒܘܗܕܐ ܕܐܝܬ ܚܝܘ̈ܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ: ܘܐܝܫܘܥܝܗܒ ܦܓܪܗ ܢܨܚܐ ܒܟܠܝܠܐ ܟܢܫܐ: ܗܘܝܘ ܚܟܝܡܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐܘܪܕܢܐ ܘܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܕܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܙܟܗ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܪܝ ܐܦܣܩܘܦ ܐܬܬܠܝܕܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܪܘܚܐ ܣܓܝܐܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܕܦܫܝܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܐܝܟ ܡܐܢ ܐܝܟ ܒܪܘܪܐ ܕܐܪܥܬܐ. ܐܬܢܝܚ ܗܟܝܠ ܒܬܪܝܢ ܡܕܝܢܢ ܘܡܬܚܦܝܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ: ܡܬܟܝܢ ܚܝܐ ܡܢ ܐܘܩܝܬܐ[2] ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܗܝ ܕܡܫܬܡܫܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܒܗܝ ܓܝܪ ܕܐܪܘܡܬܐ ܚܝܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܩܕܡ ܗܘܝ ܡܬܪܘܬܐ ܘܒܝܬܘܠܬܐ ܡܕܝܢ ܘܚܝܠܐ ܕܒܝܬܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܕܝܫܐ ܡܪܢܙܟܗ. ܒܟܠ ܦܘܪܣܝܢ ܚܝܠ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܬܪ ܚܝܪܐ ܐܟܣܢܝܐ: ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܓܒܝܐ ܗܘܐ ܘܟܠ

ܢܬܡܟܝܟܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܟܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܠܒܬܐ ܗܘ ܘܠܐ ܫܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܥܠ ܥܠܬܗ ܡܫܟܚ ܠܗ ܗܕܐ. ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܗܘܦܟܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܠܐ ܫܡܝܥ ܡܬܚܫܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܓܝܪ ܠܦܘܬ ܕܪܘܚܐ: ܘܡܢܗ ܡܠܟܝܢ ܕܠܒܗ ܐܝܟܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܒܩܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܡܠܟܐ: ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܘܡܬܥܣܩܝܢ ܒܫܘܠܐ ܕܠܘܬ ܠܗ ܠܡܛܝܒܘ. ܐܬܕܒܪ ܠܡܥܠ ܗܕܐ ܘܫܐܠܗ ܒܥܒܕܗ. ܘܒܥܒܕܗܘܢ ܒܪܘܚܢܝܐ ܘܕܗܘܢܝܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܝܗܒ ܡܪܢ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܟܝܠ ܐܡܪ ܠܒܢܝܢܐ ܕܥܒܕܝܗܘܢ. ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܕܬܩܒܠܘܢ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܘܒܐ ܠܝ ܕܒܩܒܠܘܢ ܐܢܫ. ܘܗܦܟܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗ ܒܝܕ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܬܒܩ ܫܢܝ. ܘܡܢܗ ܡܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܢ ܡܫܡܥ ܕܒܪܢ ܗܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܡܬܚܝܘ ܕܦܩܘܕ ܐܢܐ ܠܗ ܘܫܡܥܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ ܘܡܬܚܫܒܝܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ. fol. 72b. ܡܢ ܕܫܘܒܚܐ ܕܒܪܐ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܦܘܩܕܢܝ: ܠܐܡܪ ܠܗ ܠܝ ܐܠܗܐ ܡܢܗ. ܝܬܝܪ ܡܬܩܕܫܘ ܡܣܒܪܢܐ. ܘܒܝܠܗ ܢܗܘܐ. ܘܫܡܥ ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܠܒ ܠܐܠܗܐ ܡܬܦܣ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܟܠ ܕܠܐ ܐܝܬܘ: ܒܝܫܬܐ ܪܒܬܐ ܘܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒܪ: ܗܢ ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ: ܢܗܘܐ ܗܟܢ ܕܪܘܚܢܐ ܝܗܒܐ ܐܡܝܪܐ: ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܚܒܝܒ ܒܫܡܝܐ. ܢܗܘܐ ܒܣܓܝܐܘܬܗ. ܘܐܦ ܕܗܘܐ ܐܡܝܪܐ ܝܬܝܪ ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܕܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܬܚܒܪܢܐ[1]. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ: ܩܒܠ ܡܬܚܒܪܐ ܢܦܫܗ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܫܡܝܐ. ܡܬܦܢܝܢ ܡܠܟܐ[2] ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܡܬܩܕܫܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܟܝܠ ܐܡܪ ܠܒܢܝܢܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܗܘܝܘ ܠܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܢܐ: ܦܘܩܕܢܐ

1 Vat. ܠܝܫܢܐ.
2 Vat. ܠܡܐ ܡܠܟܐ.

ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܝܗܒܐ ܠܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܝܢ ܘܢܣܒܘ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܝܪܬܘܬܗܘܢ ܡܢܬܐ ܕܝܗܒܐ ܒܚܘܠܩܐ ܫܠܝܛܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܘܡܢ[1] ܝܗܒܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܝܗܒܬܗ ܒܚܝܘܗܝ ܠܚܘܠܩܗ. ܘܐܚܪܢ ܡܢܐ ܗܢܐ ܒܠܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ. ܗܟܢ ܠܗܘ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܐ: ܕܒܚܠܘܦ ܘܒܚܝܠ ܐܢܫ ܗܢܐ ܠܗ ܠܒܪܬܗ: ܘܠܐ ܗܘ ܒܥܠ ܐܘ ܐܚܐ ܢܩܒܠܗ ܕܠܐ ܗܘܢܐ: ܐܠܐ ܡܩܒܠ ܒܢܬܗ ܠܒܢܬܐ ܗܠܝܢ ܝܗܒܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ: ܡܛܠ ܕܡܣܬܒܪܐ ܘܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܠܝܗ ܝܪܬܘܬܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܒܝܪܬܘܬܗܘܢ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ.

ܕܝܢܐ ܕܐܘܣܛܝܐ ܡܢ ܩܘܪܒܢܘܬܐ ܕܦܘܪܢܝܐ ܥܒܕ ܠܡܫܪܪܘܬܐ

ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܝܗܒ ܘܐܦܠܐ ܐܚܪܝܢ ܠܝܠܕܝܗܘܢ܀ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܒܠ ܕܗܠܝܢ[2] ܥܒܕ ܕܐܘܣܛܝܐ ܕܕܝܢܐ ܘܡܛܠ ܐܚܪܢܐ ܘܗܘ ܒܗ ܐܦܣܛܘܣ ܕܝܠܗ: ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܥܒܕ ܘܠܗܘܢ: fol.73a. ܐܦܣܛܘܣ ܕܗܠܝܢ[2] ܗܠܝܢ. ܐܢܫ ܕܝܢ ܘܟܠ ܡܬܚܙܝܐ ܥܒܕܗ ܫܢܬܐ ܡܢ ܚܕܬܗ. ܥܒܕ ܕܝܢ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ[3] ܕܐܘܪܚܐ ܗܠܝܢ[2] ܕܠܗܘܢ ܘܡܛܠ ܠܐܦܣܛܘܣ ܕܗܠܝܢ[2]: ܚܠܦ ܕܐܘܣܛܝܐ ܗܘ ܕܕܝܢܐ. ܘܠܐܣܛܦܢܘܣ[4] ܐܦܣܛܘܣ ܕܕܝܢ ܡܛܠܬܗ ܕܝܢܐ ܕܢܬܐ: ܘܡܛܠܗ ܕܐܘܣܛܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗܠܝܢ[5]: ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܢܐ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܗ ܐܚܪܢܐ[6] ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܬܦܩܢܘܬܐ

ܕܐܘܣܛܝܐ ܡܢ ܩܘܪܒܢܘܬܐ ܕܦܘܪܢܝܐ ܥܒܕ ܠܡܫܪܪܘܬܐ

[1] Vat. ܡܢ. [2] BC ܕܗܠܝܢ. [3] Vat. ܟܬܒܐ. [4] Vat. ܘܠܐܣܛܦܢܘܣ. [5] Vat. ܡܢܗܠܝܢ. [6] BC ܐܚܪܢܐ.

ܕܡܢ ܛܘܪܗ: ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܬܒܩܘܢ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܢܛܪܐ ܕܓܢܣܢ. ܘܡܢ ܢܩܦܐ ܘܢܦܩܬܐ ܡܢܗ ܚܠܡܘܗܝ ܢܦܣܘܩ ܕܢܦܫܐ ܢܩܦ ܕܓܒܪܐ ܕܓܪܘܡܐ: ܡܢܟܪ ܠܗ ܦܓܪܐ ܡܘܬܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܡܫܠܡܘܬܐ[1] ܘܡܬܓܢܐ[2]. ܘܡܬܚܫܒ ܒܒܝܬܗ ܘܢܦܫܗ ܕܘܟܝܘܗܝ[3]. ܠܐ ܐܢܫ ܢܬܚܫܒ ܐܘ ܢܟܢܫ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܠܬܐ ܕܡܪܢܐ: ܡܠܐܟܐ ܕܦܩܕ ܗܘܐ[4] ܘܡܦܢܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪ ܦܘܫܩܐ ܕܢܦܫ܀

ܬܘܒ ܕܒܬܪܗ.

ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܚܛܗܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܡܪܢܐ. ܕܡܘܟܟ ܠܢܦܫܗ

ܘܟܕ ܡܬܒܪܐ ܘܒܢܝܐ ܡܢܝܫܬܐ ܕܢܛܪܐ ܕܡܪܢܐ܀ ܠܗ ܒܚܛܝܬܐ ܕܡܫܬܒܚܢ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܕܡܫܟܚ ܘܢܦܩ ܡܢ ܓܒܗ ܦܓܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܚܛܝܬܐ. ܢܦܫܐ ܠܗܝ ܕܒܪܗ ܡܫܬܡܥ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܗ ܘܠܒܗ. ܒܚܛܝܬܐ ܗܢܘܢ ܠܗ. ܘܗܘܘ ܗܘܝ ܡܫܬܟܚܝܢܗ ܢܦܫܬܐ. ܒܚܛܝܬܐ ܘܡܢܦܩܐ ܡܢܗ. ܒܗܢ ܕܝܢܬܐ ܕܝܠܢܝܬܐ ܘܡܫܬܟܚܝܬܐ[5] ܡܫܬܟܚܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܟܢܐ: ܠܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܒܢܝܐ[6]. ܘܠܡܕܘܡܝܐ ܒܢܘܪܐ ܐܘܝܕ[7]. ܘܠܡܘܕܝܐ ܒܚܛܝܬܐ ܢܟܣܝ[8]. ܘܠܡܫܟܢܗ ܚܕܕ ܡܢ ܒܚܝܠܘܬܐ fol.73b. ܢܠܬܡܐ ܕܠܡܐ ܗܘܬ ܠܗ[9]. ܘܡܕܡܝܢ ܡܘܡܐ ܗܘܐ[10]. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܡܬܒܢܝܢ ܦܓܪܐ. ܡܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܢܠܬܡܐ: ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ

---

[1] Vat. ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܠܡܬܐ. [2] BC ܘܡܬܓܢܐ. [3] Vat. ܕܕܘܟܝܘܬܐ.

[4] Vat. writes ܕܦܩܕ ܗܘܐ. [5] Vat. ܘܡܫܬܟܚܐ. [6] Genesis vi. 12. [7] Genesis xix. 24, 25. [8] Genesis xxxviii. 18. [9] Judges xiv. 1. [10] 2 Samuel xi. 2.

ܙܢܝܘܬܐ[1]. ܘܡܢ ܕܡܚܒܠ ܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܚܒܠ ܠܗ ܐܠܗܐ[2]. ܗܝܟܠܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܗܘ[3]. ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܗܕܐ ܚܘܒܠܐ ܘܡܘܬܢܐ ܟܕ ܐܫܬܚܠܦܘ ܐܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ: ܟܕ ܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܢܟܦܐ ܕܠܒܐ ܡܕܒܪܝܢ[4]. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܢܟܦܐ ܥܡ ܡܘܡܐ[5]. ܘܐܦ[6] ܢܟܦܐ ܕܠܐ[7] ܢܣܒܝܢ ܒܡܫܡܫ[8] ܕܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܫܬܒܩܘ[9] ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܠܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܚܐܦܝܢ ܐܬܪܗܘܢ ܘܡܫܬܠܛ ܡܢܗܘܢ ܢܟܦܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܢܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܛܠܝܢ ܟܕ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܒܢܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܩܕܝܫܐ ܒܝܬܗܘܢ ܥܡ ܥܡܠܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܐܫܬܘܝ ܠܗ ܡܠܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܦܝܢ ܠܡܦܠ ܐܦܝܢ: ܒܣܘܥܪܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܪܝܐ ܡܕܒܪܐ. ܘܟܢܫܐ ܗܒܝܒܐ ܐܬܡܠܟ ܗܝܟܠܗ ܕܡܬܪܒܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܕܘܪܫܗ. ܘܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܪܘܫܢܐ. ܡܢ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܐܢܐ[10] ܕܡܪܝܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܐܢܐ ܟܘܪܣܝܐ ܗܘܐ ܥܠܝܫܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܦܩܕ ܡܪܝ ܠܥܒܕܗ. ܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܒܕ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܢܘܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܣܒܘܢ: ܟܠܗ ܥܡܠܐ ܟܠܗ ܟܕܡ ܟܘܠܐ. ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ[11]. ܡܠܟܐ ܓܝܪ ܕܒܝܬܗܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܢܦܩ ܕܬܚܘܡܝܢ[12]. ܘܐܬܬܗܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܡܫܡܫ ܕܒܝܬܐ ܕܘܟܬܐ[13] ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ. ܢܚܙܐ ܗܘ ܡܪܝܐ

fol.74a. ܐܠܗܐ. ܕܢܘܚܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝܐ ܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܚܝ ܠܢܫܡܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ.

---

[1] 1 Corinthians vi. 18. [2] 1 Corinthians iii. 17. [3] Vat. ܩܕܝܫܘ.
[4] Vat. ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. [5] A has ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܥܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬܐ in the place of ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܢܟܦܐ ܥܡ ܡܘܡܐ. [6] BC ܘܐܦ. [7] Vat. omits from ܐܝܟܢܐ to ܕܠܐ. [8] Vat. ܒܫܡܫ. [9] BC ܐܫܬܒܩܘ, Vat. ܐܫܬܒܩܬ. [10] Vat. omits ܐܢܐ.
[11] Vat. ܕܡܕܒܪܐ. [12] Genesis xviii. 21. [13] BC ܕܘܟܬܐ.

ܠܡܬܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܢ ܚܝܒܘܬܐ ܕܢܟܠܬܢܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܒܪܝܫܗ ܩܝܡܝܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܐܢ ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܢܠܠܘܢ ܢܦܫܐ: ܘܡܢ ܚܘܪܗ ܕܠܠܝܢ ܒܢܬܐ ܘܫܡܥܐ ܪܒܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ[1] ܕܫܢܬܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܕܠܝܢ ܐܢܐ ܠܝ ܒܟܠܗ ܡܪܕܘܬܗ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܒܪܘܡܐ: ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܒܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܩܛܠܢܐ[2] ܢܦܩܝܢ ܘܓܙܪܐ ܘܡܬܟܠܠܝܢ. ܘܐܢܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܢܦܩܝܢ ܥܡܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܒܢܝܐ ܒܬܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ: ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ. ܡܬܒܪܢܘܬܐ[3] ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܝ ܕܒܢܝܐ ܐܬܢܝܚܘ ܒܡܠܟܘܬܐ[4] ܘܡܢܗܘܢ ܐܢܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܢܘܢ ܡܢܐ ܒܢܝܐ ܕܒܬܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܫܐ ܠܝ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܐܫܬܘܕܝ. ܢܕܪܗ ܕܐܬܘܕܝܬܐ ܘܢܕܪܗ ܕܡܠܟܐ ܢܛܪܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܘܡܐ ܕܝܘܡܐ: ܘܡܬܒܝܢܐ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘܦܟܐ: ܘܢܦܫܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܒܒܝ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܝ ܕܩܕܡ: ܠܐ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ ܐܠܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܫܬܘܕܝܘ. ܘܟܠ ܐܝܟ ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝ ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܡܬܒܥܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܠܡܫܩܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܠܐ ܢܫܦܘܢ ܢܦܫܬܐ ܡܢܟܝܢ. ܐܢ ܒܡܢ ܚܝܒܘܬܐ ܕܟܠܗ ܠܐ ܡܬܬܒܥܝܢ: ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܒܝܬܘܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܐܢܫܝܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܘܗܘܝܐ ܐܦ ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܬܪܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܢܟܝܢ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ[5]. ܐܬܢܝܚ ܡܢܗ ܘܡܛܘܠ ܠܐ ܐܬܡܪܗ ܀

ܪܫܐ ܕܥܣܪܐ.

ܥܠ ܗܘ ܕܢܨܚܢܐ ܥܒܕܗ ܒܬܪܬܐ ܠܓܒܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܕܒܪ.

ܘܥܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܕܒܪ ܀ ܡܢ

---

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] BC omits ܡܬܩܛܠܢܐ. [3] Vat. ܡܬܒܪܢܘܬܐ.
[4] Vat. ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ.

fol.74b. ܕܝܢ ܕܗܘܦܟܐ ܢܚܣܘܢ ܠܗ[1] ܠܡܫܝܚܐ: ܡܚܙܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܦܢܓܠܡܐ ܡܢ ܒܪܝܬ ܡܪܢܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܐ ܘܢܦܠܘ ܡܫܝܚܐ: ܥܒܝܕ ܦܘܪܣܐ ܢܦܠܘܗ ܘܢܦܩܝܢ ܕܡܠܠܐ: ܕܢܬܘܠ[2] ܢܗܘܐ ܡܠܘܡܝܬܐ ܒܚܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܡܪܢܐ: ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܘܬܒܘܬܐ ܗܘ ܕܒܒܪܗ ܡܠܐܟܐ. ܘܢܣܒ ܢܦܫܐ ܠܡܘܬܐ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܒܕܗܘܢ ܕܢܚܬ ܘܩܒܪ. ܐܝܟ ܡܠܠܬ[3] ܢܦܩܘܗܝ ܕܡܢܐ: ܡܢ ܠܥܠ ܒܚܘܒܗ ܘܡܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܕܠܥܠܝܐ ܬܕܘܬܐ ܐܘܦܝ ܡܪܢܐ ܒܒܪܬܗ ܕܒܢܝܐ[4] ܠܒܪܘܫܬܐ ܕܒܣܪܐ: ܡܬܚܠܦ ܒܗ ܗܢ ܕܡܬܬܒܪ ܗܘܐ: ܗܘܦܟܐ ܘܠܗܘܐ ܦܘܪܣܐ ܬܕܘܬܐ: ܐܘܦܝܗ ܠܗ ܒܪܬ ܚܘܒܐ. ܐܠܐ ܒܐܚܝܕܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܣܒܗ ܘܦܢܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܬܚܕ ܢܘܡܐ ܒܦܓܪܗ: ܕܠܐ ܗܘܦܟܐ ܘܕܠܐ ܫܢܝܐ: ܫܦܝܪ ܠܢܣܒ ܐܝܟ ܕܢܣܒܗ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܗܟܢ ܐܣܬܪܘܗܝ ܘܐܝܬ ܠܐܦܢܝܐ ܗܘ: ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܣܘܟܠܐ ܕܣܬܪܘܗܝ ܫܡܝܐ ܦܓܪܘܗܝ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܢܦܩ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܟܬܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܢܦܫܐ ܟܠܗ[5] ܠܡܫܬܪܝܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܪܢܐ: ܕܗܘܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ[6] ܡܡܠܐ ܡܢܗ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܒܝܘܬܐ ܘܠܐ ܬܪܝܨܐ ܡܫܬܢܝܐ ܐܢܫ ܕܫܡܥܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܝ ܡܫܬܟܚܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܡܢܐ ܒܫܡܝܐ: ܘܡܬܢܣܒ ܐܢܐ ܒܡܘܬܐ ܕܡܢܐ: ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܠܥܕܘܗܝ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܡܥܒܕ ܗܘܝܘ ܗܟܢܐ ܕܐܢܫ ܕܠܒܣܘܣ[8] ܐܚܪܢܐ ܘܐܣܝܡܝܢ ܒܝܬܗܘܢ: ܐܘ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܢܗܘܐ

¹ BC omit ܠܗ. ² Vat. ܘܢܬܠ. ³ BC ܡܠܝܢ. ⁴ A ܕܒܢܝܐ. ⁵ Vat. ܐܬܘܠ ܐܢܐ. ⁶ Vat. ܘܐܪܥܐ ܐܚܕ ܡܡܠܐ and omits ܡܠܝܢ ܡܢܗ. ⁷ Jeremiah xxiii. 24. ⁸ Vat. ܕܠܒܣܘܣ (sic).

ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܠܐ ܒܝܬܢܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܚܙܬܗ ܢܘܟܪܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܪܘܚܐ: ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܢܬ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܘܠ ܐܢܫ ܐܘܟܝܐ ܐܘ ܒܟܠ ܡܫܘܕܥܐ ܟܠܗ ܡܘܬܐ ܕܝܢܐ ܠܗ. fol. 75a. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܚܘܒܐ ܠܡܪܝܡ: ܟܕ ܕܢܐ ܡܫܬܡܥ ܒܐܘܪܚ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܡܢܚܐ ܥܡܗܐ ܫܡܝܗ ܒܝܠܕܬܐ ܕܡܫܝܚܗ ܀

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ.

ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܡܒܫܪܢܗ ܠܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ

ܘܥܠ ܐܝܣܛܘܡܐ ܕܝܘܡܢ ܒܝܕܘܗܝ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܠܝܫܒܥ ܡܢ ܒܪܘܚܘܗ ܘܫܡܥ[1] ܫܠܡܐ: ܐܬܬ ܐܝܟܢܐ ܠܡܪܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܐ ܐܠܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܕܡܫܒܚܐ ܡܫܬܥܐ ܘܚܙܬ ܘܐܬܐ: ܟܕ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚ ܠܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܘܐܬܬ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ[2] ܕܡܪܝܡ. ܘܫܠܡ ܠܫܡܥܘܢ ܕܟܐ. ܕܐܬܘܗ ܒܝܬܗ ܘܫܡܥܬ ܒܪܬܐ. ܘܟܕ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ. ܘܡܫܚܘ ܠܗ ܒܫܠܡܐ: ܕܚܙܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܠܡܪܢ ܒܡܫܝܚ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܟܕ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܬܝܗ ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܕܫܡܥ ܒܫܒܚܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ: ܕܝܢ ܡܥܠܝܗ ܘܫܡܥ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܘܐܬܐ ܐܫܬܘܢ ܠܡܪܗ. ܘܐܡܪ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܠܡܐ ܚܘܝܐ. ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܒܗ ܐܝܟ ܕܚܝܠܐ ܡܫܬܡܥ ܫܠܡܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܥܐ ܒܗ ܫܠܗ[3] ܠܟܠܢ ܘܡܫܬܡܥܘܢ ܚܡܘܬܢ ܘܡܫܬܡܗ ܡܢ ܓܘܗ: ܘܡܘܕܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥ. ܠܟܠܢ. ܘܟܕ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܬܡܥ ܒܘܩܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܘܬܘܕܝܬܗ: ܘܡܫܬܘ ܟܠܢ

[1] Vat. omits ܘܫܡܥ. [2] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [3] Vat. omits from ܡܫܬܥܐ to ܫܠܗ.

ܚܠܗܘܢ ܢܣܒܐ ܫܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܡܢܝܐ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ܟܪܗ ܟܕ ܚܕ̈ܢܝܬܐ܆ ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܐܬܬ̈ܐ ܠܗ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ܆ ܕܟܪܗ ܢܟܪܝ ܒܪܘܕܝܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܝܘ܆ ܘܡܘܕܝܢ ܡܫܒܚܬܐ ܠܝܗ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܬܬܐ. ܠܝܬ ܕܝܢ[1] ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܗܘܬ ܐܕܡܬܘܣ܆ ܠܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ܆ ܕܢܒܥܘܬ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܣܘܡܠ[2]. ܡܫܒܚܬܐ ܗܕܝܢ ܡܟܣܝܐ ܗܘܬ
fol. 75b. ܟܪܗ ܒܝܬܟܢܝܐ ܛܒ. ܘܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܟܬܒ ܚܕܬܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܬ ܟܪܗ ܒܫܒܝܐ ܟܡ ܝܫܘܥ ܕܒܕܐ ܕܝܬܝܗ ܫܡܥܐ ܘܡܚܘܝܐ ܗܘܬ ܟܠܗ ܕܗܕܝܢ ܢܣܒܐ ܡܢ ܬܢܝܢ ܫܡܥܐ ܗܟܝܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܠ ܒܘܝܢܐ ܠܒܝܬܐ. ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܐܢܬܬܐ ܗܘ ܢܒܝ ܕܠܗܘܢ ܐܒܘܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܡܟܝܠ ܫܟܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܟܠܬܗ܆ ܟܠ ܟܢܘܫܬܐ ܒܫܝܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܕܒܒܫܬܗ ܘܩܠܝܠ ܐܘܟܡܐ. ܘܫܟܢܘ ܠܫܘܦܪܗܘܢ ܡܟܝܠ ܫܟܢܬܐ ܠܗ ܘܡܟܝܢ܆ ܕܠܗ ܠܗܝ ܒܝܬܐ ܫܡܝܐ ܐܢܬܬܐ܆ ܕܣܠܩ ܘܟܠܐ ܢܦܘܫܬܐ ܡܢܝܕܐ ܐܢܬܐ ܠܫܟܢܬܐ ܒܥܘܡܪܐ[3] ܗܘܕܝܢ܆ ܘܡܢܝܚ ܐܢܬܐ ܠܢܦܫܗ ܒܕܡ ܐܠܗܐ ܘܡܫܬܒܕܢ. ܐܢܬܐ[4] ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܣܠܩ[5] ܕܢܦܩܠ ܫܠܡܐ ܘܗܘܕܝܢ ܒܫܒܝܗܘܢ܆ ܘܝܗܒܠ ܠܗܘܢ ܘܫܪܐ ܘܝܗܘܕܝܐ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ. ܢܣܒܗ ܠܒܝܬܐ ܒܫܘܦܪܐ ܥܡܝܕܐ. ܘܐܦ ܐܒܘܗ ܐܢܫܝܢ ܠܡܣܝܒܐ ܕܢܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܝܬܐ ܘܫܡܪ ܠܗ. ܡܫܡܪ ܐܢܐ ܟܡܐ ܕܐܢܬܐ ܘܟܠܬܗ ܡܫܒܚܬܐ ܝܫܘܥ ܢܝܚܐ[6] ܠܥܘܠ܆ ܒܝܘܡܗ ܫܘܒܚܐ ܘܐܚܝ ܘܢܒܝܐ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ܆ ܟܕ ܣܘܝ ܠܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܒܝܬܐ ܘܟܕܝܢܬܐ ܢܦܠܝܢ܆ ܝܘܡܐ. ܕܟܕ ܥܡܗ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܦܘܫܩܗ. ܘܡܢܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܐܒܘܗܝ ܘܗܠܝܢ ܗܟܢ ܟܕ ܡܢܐ ܝܗܒ. ܐܬܪܐ ܟܠܗ. ܒܝܬܐ ܦܘܫ[7] ܡܕܘܫ[8] ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܘܟܠ ܗܠܝܢ

[1] Vat. omits ܕܝܢ. [2] BC ܣܘܡܠ, Vat. ܣܘܡܝܠ. [3] Vat. ܒܥܘܡܪܐ.
[4] C omits from ܠܢܦܫܗ to ܐܢܬܐ. [5] Vat. ܕܣܠܩ. [6] Vat. ܢܝܚܐ, BC ܢܝܚܐ.
[7] A Vat. omit ܦܘܫ. [8] Vat. ܡܕܘܫ.

ܗܕܥܐ ܥܡܐ ܣܓܝܐ ܕܟܠܗ ܐܬܪܘܬܗ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܬ: ܟܕ ܫܘܪܝܐ ܒܢܩܠܝܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܗܠܝܢ ܒܬܚܘܡ ܕܢܗܪܐ ܒܚܘܕܪܐ: ܕܐܪܕܐ[1] ܕܡܬܦܫܛܐ ܗܘܬ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܒܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܬ ܕܠܝܬ ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܐܢܫ ܕܡܬܟܠܐ ܕܢܚܟܡܘܢ[2] ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܫܘܪܝܐ ܕܕܝܢܐ ܡܢ[3] ܠܒܪ: ܣܓܘ ܗܕܡܝ ܦܘܠܚܢ ܕܥܒܕܝܢ ܬܘܒܐ ܕܝܘܡܐ ܘܚܫܟܐ ܕܝܘܡܐ ܒܥܕܬܗܘܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܡܢܗ ܒܝܘܡܐ[4] ܡܛܘ ܠܐܝܟܐ ܡܢܗ[5]. ܘܒܚܝܠܐ fol.76a.
ܚܝܠܐ ܘܬܩܢܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܗܟܢ ܡܢ ܠܐܝܟܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܗܘܝܢ ܚܠܦܝܢ ܒܥܕܢܐ ܟܠܗ ܡܫܘܚ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܟܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܕܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܕܐܟܬܐ ܒܠܗܘܢ ܕܐܬܬܚܝ ܐܒܗܬܐ[6] ܐܦܩܘ ܘܐܬܢܚܬܐ ܗܟܢܐ ܗܟܢ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܗܘܐ ܡܫܠܡ ܘܐܘܡܢܐ ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ܀ ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܝ ܠܗ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܐܚܝܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܢܘܫ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܕܡܝܟ ܗܘܐ ܥܠ ܕܡܟܐ ܕܠܝܬ ܡܢܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܢܫ ܠܡܫܠܡܘ ܘܠܡܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܕܡ ܐܢܫ ܒܠܒܗ ܕܡܫܝܚ ܐܦܝܩܝ ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܢܫܐ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܬܝܗܘܢ ܐܡܗܬܗܘܢ. ܡܗܝܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܐܬܕܟܪܘ ܐܦܝܩܝ ܟܢܘܫ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܠܕܐ ܕܟܕ ܢܘܗܪܐ ܐܢܫܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦܝܩܝ ܐܡܗܬܐ: ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ[7]. ܘܗܘܐ ܢܗܘܪܐ ܠܐܝܟܐ ܟܢܘܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ܀ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܟܢܘܫ. ܘܐܦ[8] ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܦܩܕ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܐܦ ܠܗܕܐ ܒܡܫܠܡ ܕܡܠܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܒܗܬܗ܀ ܘܡܫܡܫܢ ܐܦ ܠܗܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܢܦܘܩ ܠܒܪܗ[9] ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ

1 Vat. ܘܐܪܕܐ. 2 Vat. omits ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܬܟܠܐ ܕܢܚܟܡܘܢ. 3 Vat. ܕܕܝܢܐ ܡܢ ܡܬܟܠܬܐ ܕܢܚܟܡܘܢ. 4 Vat. ܒܝܘܡܐ. 5 BC ܡܢܗ. 6 Vat. ܐܒܗܬܐ. 7 BC ܡܫܡܫܢܘܬܗ. 8 Vat. ܘܐܦ. 9 Vat. omits from ܠܒܪܗ to ܠܒܪܗ.

ܢܦܫܗ ܗܘܬ: ܩܕܝܫܐ[1] ܕܪܘܚܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܟܐ ܐܬܪ̈ܘܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘܝܐ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܐ ܕܪܘܚܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܘܕܢܝܫܘܗܝ: ܩܢܘܡܗ. ܡܛܠ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܥܡ ܕܥܡܗ ܗܘܬ ܡܬܡܠܝܐ ܡܢ ܥܡܡܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܝܩܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܘܟܬܐ ܠܒܪ ܡܠܟܗ ܕܒܢ̈ܝܘܗܝ ܠܥܡܡܐ ܩܢܝܢ ܗܘܐ. ܒܙܒܢܐ ܡܐ ܕܕܢܚ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܒܦܠܓܘܬܗ ܕܢܘܡܐ ܩܢܝܢ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ[2]. ܘܒܬܘܡܡܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܢܨܚܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܩܕܝܫܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܠܝܢ fol. 76b. ܫܦܝܪܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܫܘܚܠܦܐ ܘܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܟܕ ܡܫܬܒܚ ܡܠܦܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܪܘܚܐ. ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܐ ܥܡ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܒܥܒܕܐ ܕܪܘܚܗ ܪܘܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܘܡܬܐ: ܡܬܚܐ ܡܢ ܐܚܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܘܒܝܕ ܡܠܬܐ ܘܫܡܥܗ: ܐܝܠܠܘ[3] ܩܕܝܫܐ ܬܪ̈ܥܝ[4] ܩܕܝܫܐ. ܐܬܟܪܝܗ ܦܠܓܗ ܡܠܬܗ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܓܒܪܝܐ ܐܬܐ ܬܢܢܐ[5]: ܘܠܝܬ ܕܢܦܪܘܫ ܒܗ ܒܡܥܡܕܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܪܘܚܐ ܕܬܘܕܝܬܗ. ܘܡܢ ܕܒܝܬ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܡܠܦܢܐ ܘܠܬܫܥܝܬܐ. ܒܢܘ[6] ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘܝܐ[7]: ܘܠܘ ܠܟܘܢ ܠܬܠܡܝܕܝ ܕܝܠܝ ܡܢܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܩܕܝܫܬܐ[8] ܗܝ[9] ܡܫܘܠܛܐ[10] ܕܡܪܝܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܕܢܘܡܐ ܕܬܘܕܝ ܗܘܝܐ: ܐܝܟܘ ܕܐܬܝ ܡܢ ܓܒܪܝܐ ܐܢܫ ܕܩܕܡܘ: ܘܡܫܠܡܘܗܝ ܠܥܒܕܐ. ܡܕܡ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܗܘܝܐ ܣܘܓܐܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܠܢܘܡܐ ܟܠ ܒܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪܢܫ ܘܡܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܠܟܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܩܕܝܫܘ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܝܠ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ[11] ܬܫܥܝܬܐ ܡܬܡܠܝܐ[12]. ܡܬܚܙܐ[13] ܘܡܬܦܪܫܐ

[1] Vat. omits from ܗܘܐ to ܩܕܝܫܬܐ. [2] Vat. ܠܡܕܒܪܢܐ ܠܐܢܫܐ (sic). [3] Vat. ܐܝܠܠܠ. [4] Vat. ܬܪ̈ܥܝܗ. [5] Isaiah xiv. 31. [6] Vat. ܒܢܘܢ ܡܛܠ. [7] Vat. omits ܗܘܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܠܟܘܢ. [8] Vat. ܕܩܕܝܫܬܐ (sic). [9] Vat. omits ܗܝ. [10] Vat. ܡܫܘܠܛܐ. [11] Vat. omits ܒܗ. [12] Vat. ܬܫܥܝܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [13] Vat. ܡܬܚܙܐ ܠܬܫܥܝܬܐ.

ܩܘܪ̈ܒܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ[1] ܒܡܕܒܪܐ ܘܫܬܩܐܠܝܬ[2] ܘܒܝܫܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ
ܕܝܢ ܫܬܝܬܝܬܐ ܠܡܠܟܗ ܠܗܘܢ: ܫܡܥܐ ܡܢܝ. ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ
ܡܠܟܗ ܗܘܬ ܥܘܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܒܗ ܢܦܠ ܐܪܥܐ. ܘܩܘܪ̈ܒܝ ܡܥܡܪ̈ܢܐ
ܡܢܗ. ܘܡܬܒܪ̈ܢܐ ܒܟܦܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܩܘܪ̈ܒܐ ܕܒܪ. ܐܝܟ
ܒܥܡܪܗ ܡܥܡܪܝܗ ܘܡܠܟܝܢ ܩܘܪ̈ܒܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܡܥܡܪܝܘ. ܘܟܕ
ܗܘ ܚܕ ܘܐܬܦܩܕܘܢ ܫܡܝܐ. ܡܬܥܗܕܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܝܢ ܡܬܠܟܗ ܕܗܘܐ:
ܥܒܕܝ ܐܡܪܝܬ ܡܢ ܩܦܐ ܒܪܢܫܐ: ܕܐܠܗܝܐ ܡܠܟܗ[3] ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ
ܠܡܬܩܢܘ ܡܢܗ ܒܫܘܚܠܦܗ: ܕܡܬܠܬܠ ܥܘܡܪܐ ܕܟܠ ܠܚܡܐ ܐܝܟܢܐ.
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ[4] ܕܝܠܗ ܐܘܩܕ ܠܗ ܚܘܦܝܐ ܚܕ ܕܝܘܡܐ. fol. 77a.
ܡܢܝܢ ܐܢܫ ܒܡܬܦܠܓܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܗܘ ܐܝܟܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܪܥܝܢ܀
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܟܢܐ ܘܚܝܠܬܢܐ ܢܦܩ ܗܘܬ ܥܠ ܐܬܠܦܘܬܐ ܕܠܗܝܐ. ܒܥܒܕܗ
ܕܥܡܪܗ ܒܗ ܩܪܝܒ. ܘܥܒܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ
ܥܠ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘ. ܗܘ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܗ ܘܡܥܡܪܝܗ ܕܐܬܪܐ:
ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܒܚܫܐ ܕܐܬܪܐ ܢܦܫܐ: ܡܢ ܡܬܡܥܒܕܢܐ ܢܠܝܠܐ ܕܐܪܥܐ
ܒܠܠܐ ܒܥܕܬܗ ܕܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܩܘܡܐ ܠܥܘܡܪܐ:
ܘܢܦܩܗ ܡܢܗ ܫܠܝܚܘܬܐ: ܕܐܬܒܨܝ[5] ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܩܕܫ
ܗܘܬ. ܡܬܗܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܢܚܢܢ ܐܚܝܢ ܕܚܘܒܝܢ ܘܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܠܗ: ܐܬܚܫܒ[6] ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܫܕܪ ܥܠܝܗ
ܠܐܬܠܡܝܕܘ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܠܝܚܝܢ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘܝܬ ܠܒܝܬ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܫܬܘܕܝ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܒܝܩܐ ܐܢܐ. ܫܩܘܠ
ܡܢܝ ܥܠܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܪܥܐ ܡܚܐ ܗܘܐ: ܐܫܘܬܐ ܕܢܚܬ
ܒܗ: ܕܠܐ ܕܠܝܬ ܠܝ ܠܡܚܐ ܠܥܠܡܝ. ܐܠܐ ܡܚܝܡ ܐܢܐ ܠܝ

[1] Vat. ܠܗ ܠܡܕܒܪܗ. [2] Vat. ܘܫܬܩܐܝܬ. [3] Vat. omits ܡܠܟܗ. [4] Vat. ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ. [5] Vat. ܐܬܒܨܝ. [6] BO ܐܬܚܫܒ.

ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ: ܕܐܬܬܥܝܪ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ. ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܡܢܗ.
ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܟܢܐ. ܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܡܪܗ
ܚܙܐ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܗܕܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܠܟܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ ܡܢ
ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܝܠܟܐ ܐܚܝܕ. ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘܐ ܟܕ ܚܙܐ ܕܦܩܕܝ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܠܡܕܝܢܬܗ ܐܙܠ: ܘܐܬܬܟܝܠ ܕܗܘܐ
ܢܛܪ ܥܕܪܗܘܢ. ܐܬܐ ܕܝܪܗ ܒܫܢܬܐ[1] ܘܐܡܪ ܠܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܗ. ܚܙܘ
ܗܕܐ ܡܟܝܠ ܕܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܡܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܢ ܕܥܒܝܕܐ ܗܘ̇
ܢܦܩ ܠܡܬܒܪܟܘ ܡܢܗ: ܘܐܡܪܘ ܥܠܘܗܝ ܐܣܪܘ ܠܗ ܘܚܕܝܢ ܐܣܪܘ
ܚܒܫܘܗܝ. ܬܘܒ ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܒܣܘܥܪܢܗ ܐܬܡܢܝ ܠܡܛܪܦܘܠܝܛ
fol. 77b. ܘܗܘܐ ܩܫܝܫܐ: ܗܘ ܘܡܢܗܘܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ
ܫܡܥܘ ܠܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܚܒܝܒ ܡܢ ܗܘܦܟܗ ܘܡܬܒܪܟܘ ܡܢܗ.
ܡܚܠܦܗ ܕܟܕ ܡܢ ܐܬܐ ܟܢ: ܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܐܢܬ ܠܟܘܢ ܕܡܝܬܪܘܬܗ[2]
ܡܢ ܣܝܡ ܒܟܝܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܪܡܐ ܗܘܦܟܢ ܗܟܢܐ ܢܦܫܝ[3]: ܡܛܠ
ܕܠܡܕܝܢܬܟܘܢ ܐܙܠܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܘܫܡܥ ܗܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ:
ܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܠܡܢܐ ܬܬܘܬܐ ܗܘܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܬܚܙܐ
ܥܠܡܢ[4] ܘܝܠܕܬܢ ܗܕܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܒܝܬܐ.
ܗܘܠܟܐ ܢܝܚ ܠܝ ܥܠ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܡܪܢ. ܕܐܬܪܘ ܕܐܢܫ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܥܠܡܐ[5] ܘܣܘܓܐܐ ܒܟܢܫܐ: ܕܡܬܚܙܐ ܡܪܢ ܠܟܠ[6] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܥܠ
ܐܬܪܘܬܗ. ܕܐܬܦܠܓܘܢ ܐܠܗܐ ܘܡܕܢܚܐ: ܒܝܬ ܦܪܘܩܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܒܝܬܥܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ[7] ܡܕܒܪܐ ܕܠܟܝܢ ܚܕ. ܘܟܠܗ
ܡܢܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ[8] ܠܐܘܡܢܐ: ܢܚܝܢ. ܘܢܬܥܠܠ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܡܘܫܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ. ܐܝܟ ܘܐܣܝܪܘܬܗ[9]: ܘܡܟܘܬܐ

1 Vat. ܒܫܢܬܐ (sic). 2 Vat. ܕܡܝܬܪܘܬܟܘܢ. 3 Vat. ܢܦܫܝ. 4 Vat. ܒܥܠܡܢ.
5 Vat. ܠܥܠܡܢ. 6 Vat. ܠܟܠܢ. 7 Vat. omits ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܘܢܦܩܘ. ܒܝܬܥܐ.
8 A writes ܕܡܕܝܢܬܐ twice. 9 BC ܕܐܣܝܪܘܬܗ.

ܕܥܘܒܪܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܫܦܝܪܬܐ. ܢܡܣܝܘܗܝ ܡܪܢܐ ܠܟܘܪܣܝܐ[1] ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܘܠܟܢܗ ܕܐܪܬܕܘܟܣܝܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܒܩܦܐ ܕܚܒܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܬܦܠܓ[2] ܘܐܬܦܫܝܩ. ܘܐܬܟܫܦ[3] ܣܘܓܐܐ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܘܐܬܒܣܠ ܦܓܪܗ. ܘܗܘܐ ܠܝܡܢܐ ܘܠܘܬܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܒܬܪܗ ܐܝܟ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܓܒܪ ܐܢܫܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܒܗ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܩܕܫܐ ܒܫܢ̈ܝܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܚܙܘ̈ܐ ܘܚܘܕܬܐ ܐܘܡܬܐ: ܟܕ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܡܢ ܥܘܠܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܢܗܪܘܗܝ ܕܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܒܪܝܢ ܡܘܬܒ̈ܐ. ܘܢܦܩܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܥܠܘܗܝ ܕܐܬܩܛܠܐ. ܘܒܟܢܐ ܕܘܟܬܐ ܘܫܩܠܬܐ ܕܚܒܪ̈ܘܗܝ: ܐܬܦܠܝܓ ܐܬܩܛܠܐ ܘܐܬܒܪܝܬ ܟܢܐ ܕܚܝܘܗܝ. ܘܐܬܦܫܩ ܣܘܓܐܐ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ: ܘܐܬܠܒܫ ܒܝܠܕܘܗܝ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܝܠܕܘܗܝ[4]. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܚܘܫܒܐ ܘܐܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܗܝ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܥܕܡܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܡܐܬܝܬܗ[5]: ܟܕ ܚܙܐ ܐܘܡܢܐ ܘܐܢܫܝܢ ܕܝܕܥܝܢ: ܚܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ. ܡܪܝ ܗܢܐ ܟܕ ܫܡܥ ܢܦܫܗ ܕܐܝܠܝܢ ܠܡܫܒܚܘ. ܐܡܪ ܠܗ: ܘܡܢܐ ܗܘܝ ܚܘܫܒܐ[6] ܒܕܡܝܢ fol.78a.
ܡܢ[7] ܡܘܗܒܬܐ ܕܚܝܠܬܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܐܬܝܬܗ. ܕܟܕ ܗܟܢܐ ܗܘܐ: ܐܢ ܗܘܐ[8] ܡܪܢܐ ܕܚܝܠܬܐ ܗܟܢܐ ܐܢܐ. ܘܥܒܕ ܐܢܐ ܒܟܠܡܕܡ ܘܒܟܠܙܒܢ ܕܝܠܗ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܝܢ. ܐܝ ܗܟܢܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܘܚܝܠܐ ܒܥܒܕ ܐܢܐ ܡܬܢܝܚ. ܐܢܬ ܠܝ ܡܪܝ ܐܢܐ ܠܟܠܗ ܒܝܬܗ[9]. ܗܢܘ ܕܝܢ

ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܒܪ ܙܘܓ. ܕܩܕܝܫܐ ܥܒܘܕܗ ܠܒܝܬܗ ܡܗܘܢܬܐ ܗܢܐ ܠܩܡ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܡܪ: ܚܘܡܕܐ ܦܫ ܕܪܘܫܐ ܘܡܢ. ܟܢܬܐ ܕܝܢܗ ܒܚܘܡܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܚܘܫܒܐ ܠܡܕܒܪܢܘ ܕܠܠܟ ܕܥܒܕܝܢ. ܕܝܢܚܘܡܕܘ ܠܝܚܝܕܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ[1] ܕܗܘܦܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ: ܢܛܪܝܢ ܘܫܪܝܪ ܥܡܝ. ܘܟܠܝܢ ܠܒܢܝ ܚܘܡܕܘ. ܕܕܝܪܐ ܚܣܝܐ ܥܒܕ ܠܝ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܩܕܝܫܐ[2]. ܘܡܢ ܕܥܡܝܢ ܕܝܪܐ ܒܬܘܒܕܢܘܬܐ. ܗܘ ܠܒܘܬܐ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܟܠܝܢ ܠܚܘܡܕܗ ܕܝܢܐ ܐܚܝ ܕܒܪܝܬܐ ܒܥܒܕܐ ܥܒܘܕܗ ܕܝܢܟ ܕܡܕܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܗܘܢܬܐ ܡܕܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܥܒܝܕ ܡܢ ܫܢܝܐ. ܘܫܠܝܚ ܠܕܘܟܬܐ ܕܝܢܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܒܟܠ ܚܝܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܒܝܬܐ ܕܠܬܘܠܝܗ ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ[3]. ܕܠܝܬ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܡܫ ܘܐܡܪ ܒܢ: ܢܗܘܘܢ ܒܟܠܝܐ ܘܒܢܘܗܪܐ ܢܬܢܛܪܘܢ ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܠܝܚܝܕܝܐ ܠܡܬܚܙܝܐ: ܘܗܘܝܘ ܢܒܢܝܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܦܝ ܡܗܘܢܬܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܘܚܙܘܐ: ܕܝܚܝܕ[4] ܒܝܠܕܘܬܐ ܡܕܢܗ: ܘܗܘܦܝ ܒܘܕܝܢܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܠܡܫܬܡܫܢܘ ܢܕܝܪ ܠܟܠ ܕܢܚ ❖

---

fol.78*b*. ܬܘܒ ܕܝܠܗ.

ܥܠ ܬܘܪܐ ܘܦܠܚܐ[5] ܕܪܘܚܐ ܒܬܘܟܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܕܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ

ܘܥܠ ܐܝܟܐ ܕܫܘܒ ܒܢܝܢ ܣܘܟܠܗ ❖ ܒܘܪܟܐ ܗܘܠܟ ܕܦܫܘܛܗ ܚܘܫܒܐ ܕܢܗܘܘܢ ܕܩܕܝܫܐ. ܗܘܝܐ ܬܘܪܐ ܦܫܝܛܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܥܘܠܡܢܗ. ܗܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܗ ܗܘܝܐ ܡܢ ܦܫܛܐ ܬܘܪܐ ܒܕܘܟܬܐ: ܡܢ

[1] Vat. ܡܠܬܗ ܕܚܣܝܐ. [2] Vat. ܡܠܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. [3] BC Vat. ܠܗ̇.

[4] Vat. ܗܘ ܕܡܚܕܐ. [5] Vat. ܥܠ ܦܠܚܐ.

ܕܗܘܝܐ ܗܘܬܐ ܕܬܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܕܒܪ ܥܡܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܡܠܟܬܐ: ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܝܗܒܗ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܕܐ ܡܠܟܬܐ ܠܝܘܠܦܢܐ[1] ܘܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢ ܠܦܫܝܛܐ: ܗܝ ܐܘܟ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܫܕܪܬ ܚܕܪܐ ܘܫܕܪܬ ܒܟܬܒܐ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ. ܘܡܬܦܢܝܐ[2] ܠܝܘܠܦܢܐ[3] ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܝܬܪ ܕܡܬܦܪܣ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܗ: ܘܒܡܕܡܪܘܬܐ ܡܢ̈ܬܐ ܥܠܝ̈ܬܐ ܕܩܕܫܐ[4] ܥܒܝܕܝܢ ܢܗܘܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܩܢܝܢ ܢܟܣܝܗ: ܘܟܕ ܥܒܕ ܚܘܒܐ ܡܠܟܬܐ ܘܥܒܕܬ ܕܝܢܐ. ܘܡܬܡܗܝܢ ܐܢܫܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܒܣܘܦܗܘܢ ܡܢ̈ܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ: ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܦܢܝܬ ܟܕ ܕܝܠܗ ܘܐܢܬܬܗ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܗܕܐ ܘܡܬܟܬܒ ܡܘܡܢܘܬܐ. ܦܩܕܬ ܕܢܬܒܥܐ ܕܢܬܟܬܒ ܠܗ ܡܢܕܡ. ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܫܡܗ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܬܟܬܒܘܗܝ ܠܝܘܡ̈ܢܐ ܕܐܬܚܫܚܘܗܝ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܥܡܗ ܠܗܘܢ: ܘܗܘܝܘ ܚܙܐ ܢܦܫ: ܕܡܬܚܒܒܝܢ ܠܡܫܡܫ ܥܠ ܡܢܕܡ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܥܒܕ ܠܟܝ ܣܘܢܗܕܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܟܕ ܐܘܕܥܘܗ ܠܗ: ܫܦܝܪ ܒܬܪ̈ܝܗ ܡܬܟܬܒܝܗ[5]. ܘܫܕܪܗ ܠܐܬܪܐ ܥܒܕ̈ܬܐ ܕܝܡܝܢܐ. ܘܫܕܪܬ ܗܢܐ ܟܕ ܐܡܪܐ. ܡܢܝ ܢܟܣܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܫܕܪܬ ܠܟܝ ܗܠܝܢ ܡܘܗܒ̈ܬܐ. ܘܐܢܐ ܢܦܫܝ[6] ܠܟܝ ܡܩܪ̈ܒܢ: ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܬܝ ܠܝ. ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܬܩܪܒܬܐ ܒܝܬܝ. ܕܗܝ fol.79a. ܐܦ ܗܕܐ ܠܝܘܩܪܐ ܕܝܘܩܪܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܬܦܠܡܫܝܢ ܒܝܬܝ ܬܘܕܝܬܐ. ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܗ ܐܪܥܐ ܠܥܒܕܐ. ܘܪܘܫܐ ܗܘܝܐ[7] ܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܗܕܐ. ܘܦܪܣܘܣܝܬܐ ܕܒܘܩܐ ܡܢ ܗܦ̈ܟܐ ܡܬܟܬܒܢܐ ܢܟ̈ܝܫ ܗܘܘ: ܘܠܟܢܫܐ ܕܦܩܘܕܘ ܡܛܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܬܠܡܝܕܗ ܐܘܕܝ: ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܕܒܪܗ ܠܕܝܪܗܘܢ ܡܢ ܗܘܦܟܬܐ:

[1] Vat. ܠܝܘܩܪܐ ܢܡܘܣܐ. [2] BC Vat. ܕܡܬܦܢܝܐ. [3] Vat. ܘܠܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ.
[4] BC ܕܩܕܝܫܐ. [5] Vat. ܡܬܟܬܒܢܐ ܕܝܠܗ. [6] BC omit ܠܟܝ. [7] Vat. ܗܘܝܐ.

ܘܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܐ̈ܚܪܢܐ ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܫܡܥܘܢ ܐܦ ܗܘ ܗܘ ܕܝܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܫܒ̈ܚܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܥܐ ܢܚܬ ܫܡܥܐ ܗܘܐ: ܘܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܒܡܕܒܪܐ: ܕܐܦ ܚܕ ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܟܬܒ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܬܗ[1]. ܘܗܘ ܗܘܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܕܒܪܝܘܬܗܘܢ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܠܬܫܥܝܬܐ: ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܣܒܪ ܡܕܒܪܐ: ܗܘܐ ܟܕܘ ܒܟܠܗ ܫܢܝ̈ܐ܀ ܗܘܠܝܢ ܐܢܫ ܐܚ̈ܝܢܘܗܝ ܕܒܝܬܐ ܗܟܢܐ ܡܫܒܚܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܒܪ. ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܬܐ ܡܕܒܪ ܡܕܘܢ ܒܫܢܝ: ܒܕܡܘܬܐ ܢܫܬܡܥܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܥܘܬܐ: ܕܐܘܡܢ ܘܟܠ ܒܫܢܐ ܠܗ ܢܫܬܥܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܐ.

ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܥܠ ܬܘܕܝܬܗ ܕܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܘܕܝ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐܠܗܐ܀ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܦܩ ܡܕܒܪܐ ܠܥܘܡܪܐ ܡܫܬܠܡܐ: ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܦܠܚ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܠܬܗ ܢܨܝܚܘܬܗ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܕܡܫܒܚܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܘܕܝܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܢܨܝܚܬܐ: ܡܕܝܢ ܘܡܕܒܪ ܒܬܘܠܡܕܐ ܡܥܒܕܢܐ ܕܐܬܠܡܝܕܘܗܝ[2]. ܡܕܒܪ ܒܡܕܒܪܢܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܟܬܒ ܘܡܬܚܫܒ ܠܗ[3] ܕܡܕܒܪܐ: ܡܬܚܫܒ ܠܡܕܒܪܐ ܕܫܢܝ̈ܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܫܡܥܗ: ܕܡܬܬܒܪܝܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ[4] ܕܡܢܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܒܗܘܢܐ ܢܨܝܚܐ ܬܫܡܫܐ: ܦܫܘܛܐ ܕܡܠܘܐ ܢܘܪܐ ܠܬܫܥܝܬܗ: ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܡܫܬܥܝܘ. ܘܡܫܒܚ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܡܕܒܪܐ: ܘܥܠ ܕܡܬܬܥܝܪ ܥܠܝܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܗ ܕܡܢ ܫܢܝ̈ܐ:

[1] Vat. ܐܠܡܬܡܝܕܘܗܝ ܠܗܘܢ. [2] C omits this clause. [3] Vat. omits ܠܗ.
[4] Vat. omits ܬܫܒܘܚܬܐ.

ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܛܠܠܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܬܦܢܐ ܕܥܘܡܪܗ[1]: ܘܒܬܪܗܘܢ ܢܬܬܣܝܡ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܥܠܝܗ ܟܕ ܫܟܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܗܝ[2] ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܐܘܪܗܝ[3] ܠܩܘܒܠܗ: ܒܪܝܟ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܢ ܟܕܘ ܗܢܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܠܒܫ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ ܚܕ: ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܒܠܝܗ ܢܟܪܝ. ܘܐܦ ܗܢܘ ܥܠܝܗܘܢ ܕܡܪܢ ܕܐܬܝ ܐܬܬܣܝܡ: ܒܪܝܟ ܕܠܐܘܪܕܢܐ ܐܪܥܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܕܝܐ[4] ܒܫܝܢܐ ܫܡܝܫܘܬܗܘܢ ܕܐܬܐܬ. ܘܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝ ܫܡܝܐ ܗܢܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܠ ܥܠܡ. ܕܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܠܝܐ ܕܐܬܬܐ ܐܠܗܝܐ ܘܒܝܬܐ. ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܕܝܢ[5] ܢܣܒܘܢ ܠܝ ܒܬܘܬܐ ܐܠܗܝܐ[6] ܕܐܬܟܢܫܘܢ ܠܗܘܢ: ܐܘ ܐܬܟܢܫܘܢ ܕܬܘܟܠܢܐ ܢܦܫܝ ܠܡܕܝܢܬܗ[7]. ܘܫܕܪ ܠܐܘܪܗܝ ܒܫܠܡܐ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܕܡܢܐ ܗܘܐ[8] ܐܦܝܐ ܢܬܒܥܐ ܐܠܗܝܐ ܕܢܘܦܩܗ ܡܢܗ: ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܫܘܦܪܐ[9] ܗܘܝܘ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ ܢܦܩܘܗܝ. ܘܐܬܦܘܝܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[10] ܕܢܬܒܥܐ ܐܝܟ ܠܝ ܡܠܟ. ܐܠܗܝܐ ܕܢܦܘܩ[11] ܢܦܘܩ ܠܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܕܐܬܐ ܠܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ[12] ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܝܢ ܢܬܒܥ ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܬܟܠܢܝܢ. ܐܢܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܐܝܬܝܟ ܐܠܗܝܐ ܘܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟ. ܐܘ ܦܪܘܣܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ: ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܒܫܝܢܐ ܢܦܘܩ ܢܦܘܩ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܗܘܢܐ ܠܡܝܛܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܦܩܕܘ[13] ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܠܗ ܐܟܘܬܗ. ܘܟܕ fol.80a.

---

1 Vat. ܢܒܝܘܬܗ. 2 BC ܠܐܘܪܗܝ. 3 B omits this word. 4 Vat. omits ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܝܐ. 5 BC ܘܕܢ. 6 Vat. ܐܠܗܝܐ ܘܒܝܬܐ. 7 Vat. ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ. 8 Vat. ܗܘܘ. 9 Vat. ܫܘܦܪܐ. 10 BC ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. 11 A ܢܦܘܩ. 12 BC Vat. ܠܗܘܢ. 13 C ܘܦܩܕܘܗ.

ܩܕܡ ܠܦܝܠܛܘܣ ܐܘܕܝܐ ܥܒܝܕ ܠܗ ܢܦܫܗ ܕܡܘܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܠܐܟܐ ܢܒܝܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[1] ܠܦܪܕܝܣܐ ܐܘܠܝܗ. ܘܐܬܐܬܝܗ ܥܡ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܦܩܬܐ ܕܒܢܬܐ ܕܐܬܝܠܕܘ. ܠܦܓܪܗ ܕܝܢ ܢܒܝܬܐ ܢܣܒܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܘܐܝܬܝܘܗ ܕܐܚܕܝܢ: ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܣܬܪܘܗܝ: ܘܐܢܚܘܗܝ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܬܪܡܝܗ ܕܦܪܕܝܣܐ: ܘܫܡܘܗܝ ܒܐܘܚܕܢܐ ܥܡ ܢܫܡܬܐ ܕܒܬܪܐ ܕܢܒܝܬܐ. ܕܒܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܡܐ ܘܐܢܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܐܘܚܕܢܐ[2] ܢܒܝܬܐ. ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܘܕܐ ܡܢ ܢܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢ ܡܫܒܚܐ ܠܟܠܡܫܒܚܝܗ[3]: ܒܗܘ ܟܠܡܐ ܕܠܗ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܛܠ ܒܡܪܝܐ ܘܥܕܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܗ ܢܒܝܬܐ ܢܚܬܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܘܬܐ ܢܫܒܬܐ ܠܓܠܝܐ ܒܚܝܐ. ܘܡܘܬܐ ܢܦܩ ܠܐܠܗܐ ܡܪܡܪ ܡܢܝܚܐ ܕܢܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܡܢܝܢܐ ܢܣܒ ܡܢܝܚܘܬܐ ܕܒܟܠ ܓܥܝܪܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܓܫܡܐ. ܘܠܐ ܢܚܕܘܢ ܥܡܝܗܘܢ[4] ܒܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܒܠܒܝ ܐܠܗ ܠܚܝܠܐ ܢܫܬܒܚܘܢ. ܒܝ ܠܗܘܢ ܢܬܚܙܐ ܒܟܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܟܠ ܝܘܡܢ. ܘܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܢܬܢܐ ܒܬܘܫܒܚܬܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܗ[5] ܠܢܒܝܬܐ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܢܩܪܒ ܬܘܕܝܬܐ ܘܢܦܢܐ ܠܡܪܝܐ ܒܬܘܬܒܘܬܐ. ܘܢܦܢܘܢܗ ܘܫܘܒܚܘܗܝ ܥܡ ܟܠܢ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[6] ܀

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܗ ܕܬܪܬܝܢ ܕܢܘܪܗܘܢ ܕܢܚܬܐ ܘܢܒܝܬܐ ܡܪܝ

ܡܪܢܝܬܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ[7] ܕܣܘܪܝܝ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܘܥܠܝܢ ܕܫܘܒܚܘܗܝ[8] ܐܡܝܢ ܀]

[1] The words ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ are wanting in A. [2] BC Vat. ܒܡܢܚܬܗ. [3] BC ܠܟܠܡܫܒܚܐ. [4] A ܥܡܝܗܘܢ. [5] BC omit ܠܗ. [6] A omits ܐܡܝܢ. [7] BC ܡܬܪܓܡܢܘܬܗܘܢ. [8] The words in brackets are wanting in A. On the margin of A is written ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܝ.

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.

[ܡܐܡܪ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ][1] ✤ ܕܐܬܡܠܠ[2] ܠܗ ܥܠ ܠܗ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܛܢܢ ✤

ܥܘܢܝܬܐ ✤ ܩܘܠܐ ܕܕܘܒܪܗ ܕܒܝܬ ܡܘܕܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܢܫܒܚ fol.80b.
ܩܕܡܝܐ.

ܥܢܝܢ ܒܪܫܡܝܢ.

ܚܣܝܐ ܫܘܒܚܐ ܦܬܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܪܘܡܗ ܝܪܒܐ:
ܕܐܬܓܘܠ ܒܝܫܝܢ ܡܠܝܟ ܫܘܒܚܘܗܝ ܕܠܥܠܡܐ[3] ܢܗܘܐ ✤
ܒܗ ܡܬܪܥܝܐ ܢܬܚܫܒܐ ܘܐܦ ܕܡܬܝܢܐ:
ܗܒܠܐ ܐܬܝܗܒ ܕܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܚܘܒܗ ܕܒܢܐ ✤
ܘܡܢܝܢܐ ܕܚܘܒܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܚܝܐ:
ܡܫܒܚܐ ܐܚܫܘܒܝ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܦܠܓܐ ܥܠܝܐ ✤
ܒܗ ܢܫܒܚܐ ܚܝܠܘܬܗ ܠܢܫܝܢ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ:
ܕܐܝܟ ܢܛܠܐ ܕܐܬܝܠܕܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܦܪܝܐ ✤
ܠܗܘܢ ܐܠܗܝܐ ܘܐܦܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܐܠܗܐ ܕܐܢܫ ܒܒܝܬܗ ܫܘܒܚܐ ܝܬܗ ܕܐܬܒܝܢܗܝ ✤
ܠܐܬܪܐ ܚܝܕܐ ܘܐܦܝܣܘܦܐ ܕܐܝܬ ܕܡܝܐ:
ܘܡܠܟܐ[5] ܦܘܫܩܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܕܡܢ ܠܡܬܠܠܘ ✤
ܠܡܠܟܘ ܒܗܘܢܐ ܘܐܠܗܐ ܕܡܠܟܗ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ:
ܘܗܟܢ ܘܡܢܐ ܢܕܡܐ ܡܠܟܐ ܒܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ✤

[1] The words in brackets are wanting in A. On the margin of A is written ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. In BC ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ is written in red after ܒܪܫܡܝܢ (line 6), and in Vat. it is wanting. [2] Vat. ܕܐܬܡܠܠܐ. [3] BC ܕܥܠܡܐ. [4] BC ܐܚܫܘܒܗ. [5] BC ܘܡܠܟܗ.

ܘܥܡ ܣܘܪܚܢܐ ܘܕܝܢܐ ܕܣܘܓܐܐ ܕܐܢܫ ܒܐܘܪܚܗ:
ܡܐܡܪܐ ܢܟܬܘܒ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܗ ܠܡܠܝܘܬܐ[1] ܀
ܘܡܢ ܒܬܠܡܝܕܘ ܚܘܫܐ ܠܟܝܢ ܐܢܐ ܒܟܘܠ ܡܢܝܢܐ:
ܢܟܬܘܒ ܠܟܘܢ ܡܐܡܪܐ ܕܢܨܚܢܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܀
ܒܗ ܡܫܒܚܘܗܝ ܡܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܒܝܡܘܗܝ ܚܝܠܐ:
ܘܡܢܝܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܝܘܡܐ ܕܬܫܥܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܝܘ[2] ܀
ܒܝܘܡܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗܘܢ ܢܨܚܢܐ:
ܡܢ ܡܠܟܐ[3] ܘܫܘܚܠܦܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢܗ ܀
ܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ:
ܘܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܢܦܫܐ ܛܒܐ ܦܪܝ ܦܪܘܩܘ ܀
ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘ ܟܕ ܢܦܩ ܘܠܒܗܘܢ ܕܡܠܟܐ:
ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܦܩܕܗ ܘܡܕܝܢܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܀
ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܬܡܥܢܐ ܥܡܐ ܢܨܚܢܐ:
ܘܒܗ ܐܘܪܚܬܗ ܒܣܘܠܩܐ ܩܢܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܐ ܀
ܘܡܢ ܕܡܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ:
ܢܦܩ ܠܐܒܗܘܗܝ ܘܩܪܝܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܢܐ ܚܝܠܐ ܀
fol.81a. ܢܦܩ ܘܫܡܗ ܠܣܘܓܐ ܕܫܠܡܐ ܡܫܬܡܥܢܐ:
ܘܐܝܟ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܫܬܡܥ ܠܣܘܓܐ ܚܕ ܗܘ ܕܝܠܗܘܢ ܀
ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܫܡܥܘܗܝ ܠܟܠܗ ܕܦܠܚܐ ܛܒܐ:
ܘܫܡܥ ܟܠܗ ܢܨܚܢܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܢܐ ܀
ܒܗܘ ܚܕ ܘܚܝܐ ܕܟܝ ܟܠ ܫܠܝ ܒܘܗܕܐ:
ܡܢ ܫܠܝܐ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܗ ܀

[1] BC Vat. ܠܡܠܝܘܬܐ. [2] C ܕܐܫܬܘܕܝܘ. [3] A ܡܢ ܫܒܝܐ ܦܠܛ.

ܓܝܓܠܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܚܙܝ ܕܫܡܝܐ ܡܠܟܐ ܩܘܝܬܐ :
ܘܒܢܡܘܣܗ ܕܝܠܗ ܕܪܐ ܡܢ ܓܕܫܗ ܡܕܝܢ ܩܘܕܫܐ ܀
ܟܢܘܫܝܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ :
ܙܘܝܓ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܠܗܘ ܩܕܝܫܐ ܀
ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܐܒܪ ܒܝܬܐ ܒܥܘܠܝ ܐܘܪܚܗ :
ܕܢܬܠܒܪ ܠܗ ܢܡܘܣܗ ܒܥܘܕ ܠܡܘܬܐ ܕܟܐ ܀
ܩܘܕܡܗ ܗܘܐ ܕܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܒܚܩܠܐ ܪܘܫܐ :
ܘܒܠܝܥܬܗܘܢ ܕܐܬܓܕܘܕ ܫܟܢܐ ܕܩܘܫܬܐ ܀
ܐܝܟ ܕܝܢܘܩܐ[1] ܡܬܪܒܝܐ ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܗ ܗܘܢܗ[2] :
ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܩܘܕܫܐ ܥܙܝܙ ܡܠܬܗ ܀
ܟܕ ܕܝܢ ܩܕܡܬ ܐܬܒܪ ܠܝܒܗ ܕܝܠܗ ܟܠܗ :
ܕܝܗܒ ܠܐܢܫ ܘܝܘܕܥ ܒܠܒܗ ܡܠܟ ܫܢܝܐ ܀
ܢܦܫܗ ܟܠܗ ܠܟܠ ܢܦܫܗ ܒܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐ :
ܢܡܘܣܗ ܒܥܘܕ ܟܕ ܡܩܕܫ ܢܦܫ ܘܡܪܟܒܠ ܀
ܡܢܝܗ[3] ܗܘܦܟܗ ܢܦܫ ܩܕܝܫܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܪܟܒܠ :
ܘܦܝܫ ܠܡܚܙܐ ܫܡܘܐܠ ܕܟܝܐ ܒܟܠܗ ܒܡܘܬܠ[4] ܀
ܘܡܢ ܕܐܬܩܪܒ ܒܫܡܝܐ ܘܒܝܬܘܬܐ :
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܟܠ ܡܢܗ ܀
ܕܐܬܘܠ ܝܗܒܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܢܡܘܣܗ ܗܘܢܐ :
ܘܫܒܩ ܟܠܗܘܢ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܀
ܟܐܦ ܕܫܡܝܐ ܥܒܪ ܢܦܫܐ ܕܟܐ ܟܠܗ :
ܘܟܐܦ ܓܒܝܐ ܡܠܟܐ ܩܘܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܥܒܪ ܀

[1] BC ܕܒܣܘܡܐ. [2] BC Vat. ܗܘܘܗ. [3] B ܡܢܝܢ. [4] BC ܒܡܘܬܠ, Vat. ܒܡܘܬܠ.

ܠܒܪܥܝܕܬܐ ܒܗܕܐ ܕܝܠܗ ܫܘܪܝܗ ܐܝܟܢܐ:
ܘܗܘ ܐܚܝ ܠܗ ܟܠܗ ܥܡܗ ܠܝܠܝܕܘܬܐ[1] ܡܛܠ ܐܬܬܢܝܚ:
ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ[2] ܡܕܒܪܢܗ ܒܗܘܢܐ ܚܟܝܡܐ:
ܕܦܠܚܘܗܝ[3] ܢܦܫܐ ܕܠܐܗ ܐܬܬܚܝܕ ܒܗܘܢ ܚܝܘܗܝ[4].
ܒܝܠܕܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܘܕܘܒܪܘܗܝ:
ܒܗܘ ܥܠ ܣܘܟܠܘܗܝ ܒܚܕ ܐܣܟܡܐ ܕܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗ. fol. 81b.
ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܐܦ ܟܢܘܫܐ ܕܪܘܚܢܐ:
ܘܐܟܘܬ ܘܐܝܟ ܣܘܠܩ ܡܕܪܗ ܒܪܘܡܐ ܦܘܠܚܐ.
ܒܝܬ ܝܬܝܪܐ ܕܪܘܚܢܐ ܒܪܝܫ ܚܟܡܬܐ:
ܘܐܦ ܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ܘܬܠܐ ܕܡܢ ܗܝܟܠܗ.
ܣܦܩ ܗܘܐ ܦܠܚܗ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܒܘܣܡܐ:
ܘܒܗܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܗܘܬܐ ܢܣܒܗ ܠܥܘܡܪܗ.
ܒܕܗܒܐ ܚܒܝܒܐ ܗܘܝܐ ܕܒܗܕܐ ܡܢܝܢ ܠܡܠܟܐ:
ܒܗ ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܘ ܐܚܝܕܐ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢܗ.
ܐܕܝܢ ܐܟܚܕܐ ܐܢܫ ܥܘܕܪܢܐ ܠܝܡ ܚܕܘܬܐ:
ܘܪܚܡܗ ܠܠܒܪܗ ܡܢ ܥܠ ܢܣܟܐ ܕܦܠܚܐ ܘܢܦܫܐ.
ܒܗܘܐ[5] ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܒܕܡܘܬ ܒܗܘܢܐ ܟܠ ܠܘܡܘܣܐ:
ܠܥܡܠܘܗܝ ܐܢܫܝ ܫܘܒܐ ܢܦܫܐ ܘܡܝܡܪܐ ܕܝܢܐ.
ܟܢܫܘܗܝ ܥܠܝܗ ܒܗܠܝܢ ܕܝܢܐ ܐܚܝܕ ܐܢܫ:
ܐܦ ܠܥܝܕܐ ܒܢܕ ܘܒܥܒܕܐ ܐܕܝܢ ܐܢܫ.
ܕܝܠܘܗܝ ܒܗܘܢܐ ܘܒܬܚܒܘܒܐ ܫܘܡܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ:
ܐܢܫܐ ܕܝܕܥ ܟܠ ܒܢܝ ܦܠܚܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܢܐ.

[1] BC ܠܝܠܝܕܘܬܗ ܥܡܗ ܠܗ ܐܚܝ, Vat. ܠܝܠܝܕܘܬܗ ܟܠܗ ܥܡܗ. [2] BC omit this clause. [3] BC ܦܠܚܘܗܝ. [4] BC ܐܬܬܚܝܕ ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ. [5] BC ܒܗܘ.

ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܐܫܟܠܐ ܘܬܘܗܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܦܘܪܣܐ:
ܘܟܠܒܐ ܘܟܒܪܐ ܘܕܘܒܐ ܕܫܘܪܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ܀
ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝ ܡܢܝ ܒܫܘܐ ܠܕܡܝܢ ܣܘܓܝܗ:
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢܫܘܬܗ ܒܥܘܠܡܢܗܘܢ܀
ܐܦ ܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܒܪܝܢ[1] ܢܗܘܝܢܗ ܡܪܗ:
ܘܟܪܟܗ ܠܐܝܕܗ ܐܦ ܠܐܝܠܢܐ ܕܡܛܝܒ ܗܘܐ܀
ܡܢ ܢܡܘܣܗ ܒܪܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ:
ܘܒܚܘܒܗ ܐܚܝܕ ܠܟܠܗܝܢ ܘܟܠ ܡܕܡ܀
ܘܗܘ ܒܟܠ ܒܦܘܩܕܢ ܐܠܗܐ ܡܬܬܙܝܥ ܗܘܐ:
ܒܘܟܪܐ ܠܡܪܗ ܡܢ ܟܠ ܦܘܩܕܢ ܡܬܬܙܝܥ ܗܘܐ[2]܀
ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܟܠܗ ܠܘܬܐ:
ܠܒܘܟܪܐ ܕܟܠ ܕܐܬܒܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܘܪܟܬܐ܀
ܠܡܘܕܝܢܘ ܕܡܠܟܐ[3] ܢܬܒܪܗ ܕܐܝܟ ܒܥܒܕ ܠܥܠܡܐ:
ܦܪܝܩܗ ܡܪܗ ܠܐܒܘܗܝ ܐܚܝܐ ܒܪܥܐ ܢܦܫܗ܀
ܢܣܝܒ ܦܟܢܝܢ ܫܠܝܛ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟܐ ܐܚܝܐ:
ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܢܣܒܪܐ ܦܪܝܫ ܐܝܟ܀ fol.82a.
ܦܪܘܩܐ ܕܥܒܕܐ ܦܪܝܫ ܢܟܦܐ ܫܦܝܪ ܢܟܦܐ:
ܘܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܚܘܒܗ ܕܡܪܝ ܗܘ ܕܢܩܒܪܬܐ܀
ܢܨܝܒ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܘܡܕܝܢ ܩܕܡܐ ܠܚܘܒ ܡܪܗ:
ܘܠܡܕܒܪܘ ܘܠܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܦܘܪܣܐ܀
ܢܘܗܪ[4] ܠܡܫܝܚܐ ܫܡܥܗ ܟܕ ܗܘܐ ܘܫܡܝܢ ܡܠܟܐ:
ܕܢܦܩ ܘܢܘܗܪܐ ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢܘܗ ܢܦܝܫ܀

1 BC ܡܕܒܪܢܐ. 2 C omits this clause. 3 Vat. ܕܡܠܟܐ. 4 BC Vat. ܢܘܗܪܐ.

ܢܦܫܗ ܠܡܘܬܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܗ ܠܥܘܠܐ ܢܦܩܬܗ:
ܘܗܘ ܠܢܦܫܗ ܗܘܐ ܩܛܘܠܐ ܟܕ ܡܚܘܒ ܫܐܘܠ[1] ܀
ܢܦܠ ܠܢܣܝܢܐ ܘܢܦܫ ܢܦܠܬܐ ܟܕ ܐܬܡܠܟܬ:
ܟܕ ܡܬܐܠܨܐ ܠܢܦܫܐ ܕܡܚܒܐ ܒܢܝܫܐ ܕܝܠܗ ܀
ܣܘܪܗ ܠܐܪܡܝܐ ܕܐܕܠܐ ܚܘܫܡ ܡܢܦܫܐ ܗܘܕܪܗ:
ܘܦܝܠܐ ܒܕܝܩܐ ܢܬܚܠܬܐ ܥܠ ܚܝܕܪܗ ܀
ܩܠܝ ܩܠܝ ܒܚܝ ܢܬܒܟܐ ܦܠܐ ܗܦܝܟ ܬܕܘܪܗ[2]:
ܕܠܝܬ ܠܝ ܕܦܘܫ ܐܦܠܐ ܘܐܦܗ ܢܣܪܗܐ ܬܕܘܪܝ ܀
ܢܦܫܝ ܡܥܠܝܢ ܦܓܪܐ ܐܢܫܝ ܘܠܐ ܗܦܘܟ ܬܕܘܪܝ:
ܕܠܐ ܬܩܦܐ ܕܡܠܝܢ ܡܘܬܐ ܕܗܘܘ ܢܝܪܗ ܀
ܥܒܕ ܗܘܘ[3] ܕܡܠܟܘܗܝ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܠܘܡܒܠ ܢܦܫܗ:
ܘܦܫܡ ܕܢܘܦܩܘܢ ܥܠܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟܝܠ ܚܠܡܗ ܀
ܠܟܠܢܫ ܐܬܦܫ ܘܗܘ ܢܠܚܘܪܘܗܝ ܦܫ ܝܘܡ ܡܢܐ:
ܘܢܦܩ ܒܕܝܩܐ ܘܢܦܘܪܢܘܬܐ ܢܡܝܩܬܐ ܀
ܡܪܝܗ ܕܝܘܬܐ ܠܦܬܐ ܘܕܝܩܐ ܕܡܬܢܒܪܝܢ[4] ܠܗ:
ܦܢܝܗ ܠܢܦܫܗ ܕܢܦܠܬܐ ܠܦܓܪܗ ܘܢܘܒ ܠܚܒܪܗ ܀
ܒܢܝܫܐ ܢܠܝ ܕܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܡܢ:
ܘܟܘܡܢܐ ܝܡܡܐ ܐܢܫ ܠܢܦܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܡܢܝܐ ܀
ܐܚܪܗ ܒܢܝܪܗ ܘܢܦܩܗ ܠܐܡܗ ܐܝܟ ܐܠܝܐ[5]:
ܘܢܬܦܫ ܚܠܦ ܠܥܘܠܐ ܕܡܪܗ ܒܢܘܪܐ ܠܝܬܐ ܀
ܥܡܪ ܥܠ ܐܬܪܐ ܦܘܠܘܣܐ ܕܐܡܪ ܒܗ ܒܬܪܬܐ:
ܕܠܐ ܡܘܬܢ ܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܢܦܫ ܀

[1] 1 Samuel xxxi. 4. [2] BC ܚܒܠ ܠܗ. [3] BC ܗܘܐ. [4] BC Vat. ܗܘܝܢ.
[5] 1 Kings xvii. 23.

ܚܘܪ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܠܒܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ:
ܘܦܬܚ ܥܠܡܐ ܐܦ ܟܢܘܫܝܐ ܕܫܠܛܢܗܘܢ܀
ܘܐܕܟܪ ܩܕܡ ܡܘܗܒܬܗ[1] ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ[2] ܦܘܠܘܣ:
fol. 82b ܟܕ ܚܙܘܐ ܗܘܐ ܕܐܬܓܠܝ ܥܠܝܢܐ ܕܐܬܕܪܫܘܣ܀
ܦܬܘ ܐܦ ܙܒܢܐ ܕܡܫܡܫ ܦܘܠܘܣ ܐܝܬ ܘܠܒܐ:
ܘܐܘܕܝܘܗܝ ܠܒܥܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܐ[3] ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ܀
ܠܡܘܬܐ ܢܚܙܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܦܓܘܕܐ ܢܦܠܝܢ:
ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܘܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܪܣܗ܀
ܚܙܐ ܡܢ ܐܚܪܐ ܕܡܫܟܚ ܦܘܫܩܐ ܗܢ ܥܡܡܐ:
ܘܢܦܩܐ ܥܠܬܐ ܢܩܝܐ ܡܠܬܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܗ܀
ܟܕ[4] ܒܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܢܝܢ ܗܘܐ ܟܪܘܙܐ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܢܦܠܬܗ ܕܡܢܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܣܓܝܐܐ ܕܒܪ ܡܢ ܗܪܟܐ܀
ܡܬܒܪܟܐ ܒܝܬܝܗ ܠܓܒܝܗ ܣܓܝܐܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܝܬܝܢ[5]:
ܘܡܫܚܬܗ ܕܡܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢܝܐ ܒܟܘܬܐ ܠܚܒܘܫܐ[6]܀
ܘܢܦܩ ܟܘܫܦܗ ܡܢ ܕܝܪܐ ܠܕܝܪܐ ܕܒܗܬܐ ܐܒܘܢ:
ܐܦ ܠܢܘܩܒܐ ܕܩܠܝܠ ܡܫܬܠܡ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ܀
ܣܓܝ ܦܘܠܚܢܗ ܕܠܥܒܕܐ ܢܦܫܐ ܕܠܡܫܬܐ ܗܪܟܐ:
ܐܡܬܝܢ ܐܬܬܝ ܘܫܬܩ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ[7] ܕܝܠܗ܀
ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܠܡܬܠܡܕܘܬܗܘܢ ܘܠܬܘܠܡܕܘܬܗܘܢ:
ܠܟܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܘܚܕ ܐܢܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܒܚܕܘܬܗ܀
ܢܗܘܐ ܠܟ ܠܟܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܐܦ ܡܫܠܡܐ ܠܝ:
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܠܟܘ ܘܕܫܐ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢ ܠܒܝ܀

[1] Vat. ܡܘܗܒܬܐ. [2] BC ܕܐܝܬ. [3] A ܡܠܐ. [4] BC ܟܕܘ. [5] Vat. ܡܫܬܘܗܝ. [6] Vat. ܠܒܢܝܐ ܡܘܕܝܢܐ. [7] Vat. ܕܡܫܬܡܠܝܢ.

ܡܪܘܡܡܝܢ ܚܕܪܐ ܐܦ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܝܘܠܦܢܗ ܢܚܒܪܗ:
ܕܝܣܘܦܝ ܐܝܟ ܘܡܐܢܐ ܗܘܡܢܐ ܗܘ ܕܡܣܬܦܩܐ܀
ܗܣܟܪܗ ܠܓܢܣܐ ܦܣܠܟ ܢܡܣܐ ܢܝܠܡܐ ܢܚܣܢܝܗ:
ܦܢܝܢ ܠܗ ܢܕܕܢܕ ܡܢܠܦܝ ܢܝܠܡܐ ܠܢܡܣܐ ܕܢܢܐ܀
ܗܘܕܘ ܡܩܪܒܢ ܢܚܐ ܠܐ ܘܟܘܕ[1] ܕܐܢܬ ܗܘܐ[2] ܢܚܒܪܗ:
ܕܪܘܗܘ ܢܟܠܘܗܐ ܡܢܒܥܘܬܗ ܠܓܢܣܐ ܣܒܪܝ ܢܚܐ܀
ܐܝܟ ܕܠܡܘܢܐ ܝܬܝܪܬܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܢܬܢܐ:
ܘܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܚܠܐ ܕܡܐܡܪܐ ܘܕܝܪܐ ܘܡܘܒܠܐ܀
ܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐܠ ܐܢܬ ܗܘܐ ܐܬܥܢܝ ܒܢܝܢ ܢܝܢܐ:
ܢܬܬܟܢܕ ܡܟܢܐ ܢܟܕܘܕ ܢܦܝ ܐܝܟܐ ܒܘܟܪܘܗܝ܀
ܠܢܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܢܢܕܕ ܢܗܘܝ ܕܦܠܢܐ ܕܕܘܢܐ:
fol.83a. ܥܘܡ ܢܟܢܗ ܘܢܟܠܬܗ ܢܢܟܢܕ ܢܦܝ܀
ܢܢܐ ܕܘܢܬܐ ܡܢܗܝ ܠܗ ܠܦܠܠܐ ܢܟܢܐ:
ܟܕ ܢܝܠܦܬܐ ܡܢܗܘܢ ܩܢܘܡ ܐܝܟ ܕܢܟܢܢܗ܀
ܢܘܡܗܝ ܢܒܝܐ ܠܕܘܢܬܐ ܘܗܘܕ[3] ܘܗܘܢܗ:
ܘܢܟܠܗ ܢܠܗܢ ܕܢܝܠܬܗ ܠܟܬܗ ܢܝܬܐ܀
ܝܬܐ ܠܝܬ ܢܢܦ ܗܘ ܡܢܟܠܬܐ ܕܝܥܝܠܘܬܐ:
ܕܡܘܕܥܢܐ ܡܢܝܢܕ ܕܢܝܬܐ ܗܘܐ ܒܟܘܕܝ ܡܕܢܗ܀
ܘܡܠܢܝܣ ܕܡܘܬܐ ܡܕܢܕ ܢܠܟܐ ܘܡܟܢܕ ܘܢܝܐ:
ܕܝܘܪܦ ܗܘܢܢ ܢܟܕܐ ܒܡܢܐ ܕܕܝܢ ܠܡܟܗܘܗܝ܀
ܢܟܕܐ ܗܢܠܐ ܘܕܠܐ ܢܠܗ ܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐܠ:
ܕܢܢܕܢܝ ܕܢܠܝ ܫܥܝܢ ܟܘܬܐ ܐܦ ܢܕܢܬܐ܀

[1] Vat. ܘܡܢ ܟܠܗ. [2] C ܗܘܐ ܢܢܐ. [3] A Vat. ܘܗܘܕ.

ܢܣܒ ܫܘܩܐ ܕܡܠܟܗ ܡܢ ܒܪܢܫܘܗܝ:
ܡܠܟ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܝܕܥܘܢ ܘܢܣܒܘܢ ܕܠܐ ܢܘܩܦܐ ܀
ܦܩܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܐܬܪܐ ܗܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ:
ܒܕܠܐ ܚܫܒ ܗܘܐ[1] ܚܝܠ ܬܪܥܬܐ ܠܡܘܕܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܀
ܟܕ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܬ ܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ[2]:
ܘܫܒܩܐ ܟܝܢܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܕܘܡܝܐ ܦܪܕܝܣܐ ܗܘܬ ܀
ܦܩܕܗ ܟܝܢܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܚܘܣܝܐ ܠܡܫܒܩ ܚܛ̈ܗܐ:
ܕܗܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܡܢ ܠܐ[3] ܐܪܥܐ ܕܦܬܘܚ ܐܝܟ ܠܒ ܀
ܘܟܕ ܐܬܟܠܝ ܠܗ[4] ܟܝܢܐ ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܘܐܬܦܬܚ:
ܥܡܝܩܐ ܒܡܘܕܥܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܀
ܟܕ ܡܬܡܢܥ ܡܘܬܐ ܟܕ ܢܦܩ ܬܪܫܝܫ ܗܘܐ ܒܝܡܐ ܠܬܪܫܝܫ[5]:
ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܗܘܐ ܒܡܘܥܕܐ ܡܕܡ ܠܒܝܬܐ ܡܛܘܫܝܬܐ ܀
ܘܟܕ ܢܚܬ ܒܝܡܐ ܠܢܘܢܐ ܒܠܥܗ ܘܐܣܩܗ ܒܝܒܫܐ:
ܟܕ ܐܬܒܛܠ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܦܩ ܐܠܐ ܡܘܫܝܢ ܠܗ ܀
ܠܢܘܢ ܒܒܪܝܬܗ ܕܢܘܢܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܠܒܝܫܬܐ[6]:
ܘܢܦܩ[7] ܕܝܠܗ ܒܢܘܢܐ ܕܢܣܒܗ ܘܐܦܩ ܘܐܬܐ ܀
ܥܡ ܠܡܐܟܘܠܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܘܦܐ ܗܘܐ ܐܬܬܠܝܬܐ:
ܘܟܕ ܡܢܝܢܗ ܐܡܪܢܐ ܠܒܪܝ ܬܠܬܐ ܡܘܬܐ ܀
ܕܡܫܠ ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܥܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ܒܝܬܐ:
ܘܡܬܟܪܙ ܡܠܘܗܝ ܒܢܝܢܘܐ ܕܐܬܬܘܒܘ ܐܝܟ ܕܢܘܢܐ ܡܢ ܐܡܘܗܝ ܀
ܟܕ ܐܡܪ ܡܟܪܙ ܢܝܢܘܐ ܒܬܝܒܘܬܗ:
ܡܢ ܡܣܟܢܐ ܠܗ ܘܥܡܝܠ ܒܝܬܐ ܢܚܬ ܠܥܘܠܐ ܀

[1] Vat. ܗܘܝܘ. [2] Gen. xiii. 10. [3] B omits ܠܐ. [4] C omits ܠܗ.
[5] Jonah. i. 3. [6] Jonah. ii. 10. [7] Vat. ܘܢܦܩ.

fol.83b. ܗܝܠܢ ܠܡܠܟܐ ܕܥܡܪܗ ܒܝܬܗܿ ܘܫܡܝܗ ܒܝܬܐ:
ܕܠܐܡܝܪܗ ܠܗܕܝܐ ܘܠܟܢܘܫܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗܝܢ ܀
ܥܡ ܟܠ ܕܡܟܝܟ ܘܪܫܝܥ ܢܒܝܗ ܦܘܡܗ ܕܡܝܬ:
ܫܦܝܪ ܗܘ ܓܢܒܐ ܡܢ ܟܠ ܒܠܒܗ ܘܠܒܗ ܘܢܦܫܗ ܀
ܡܢ ܗܠ ܣܘܕܪܬܗ ܒܗ ܕܝܢܐ ܥܘܢܐ ܝܬܝܪ:
ܘܢܝܢ ܕܠܡܢܬܐ ܠܢܦܫܗ[1] ܘܫܦܝܪ ܡܢܝܢܐ ܡܢܟܠ[2] ܀
ܬܢܢ ܠܗܝܢ ܒܫܘܦܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܘܬܐ ܟܠ ܗܘ ܕܗܘܐ:
ܒܗܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܐܢܫ ܘܥܡܐ ܕܫܠܡ ܗܕܡܐ ܀
ܫܦܝܪܘܗܝ ܕܝܢܐ ܡܢܟ ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܕܠܡܬܪܐ:
ܕܠܐ ܟܡ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܐܢܐ ܕܢܝܬܐ ܫܡܥ ܢܝܪܐ ܀
ܦܠܛ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܠܓܘܬܐ ܫܘܟܠܐ ܘܗܦܟܗ:
ܝܗܒ ܩܠܝܐ ܘܡܫܝܚܝܢ ܟܠ ܫܦܝܪ ܝܘܡܢ ܀
ܘܦܩ ܠܗ ܕܡܢܐ ܕܚܝܐ ܠܫܘܬܐ ܕܫܘܦܪܢܐ:
ܘܦܘܡܗ ܫܡܥ ܠܓܒܢܐ ܕܡܝܬ ܡܠܟܐ ܚܕܝܐ ܒܗ ܀
ܐܡܝܪ ܢܒܝܐ ܦܘܡܗ ܫܡܥܬ ܟܠ ܫܦܝܪܐ:
ܘܡܠܟܐ ܕܝܘܡܐ ܦܝܫܗ ܠܓܒܪܐ ܘܕܝܢܐ ܚܟܝܡܐ ܀
ܥܡ ܘܦܩܝܕ ܠܗ ܘܫܦܝܪ ܓܒܪܐ ܕܡܫܡܥܐ:
ܟܦܝܪܗ ܘܠܒܗ ܘܐܦ ܠܡܠܟܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܟܐ ܀
ܒܕܝܢܐ ܢܦܠܬ ܐܝܟ ܢܒܝܗܡ ܘܒܝܬܐ ܡܢܝܢܗܘܢ:
ܡܠܟܐ ܦܘܫܘܢ ܢܕܝܐ ܗܘܠܦܗ ܘܠܟܢܘܫܬܗ ܀
ܡܢ ܟܠ ܢܦܫܘܗ ܒܝܬܐ ܕܥܘܢܐ ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ:
ܗܘ ܟܦܝܦܘܬܗ ܢܣܝܢܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܠܘܫܟܠ ܗܘ ܀

[1] Vat. ܬܘܠܐ ܠܡܫܚܗ. [2] Vat. omits ܡܢܟܠ.

ܕܝܢܐ ܕܠܒܠܢ ܕܢܦܩ ܐܒܐ ܡܢ ܠܒܣܡ[1] ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܠܥܠ[2]:
ܒܫܒܝܒܗ ܕܢܘܪܐ ܘܠܫܘܥܒܕܗ ܕܫܠܗ ܫܘܝܕ܀
ܕܠܚܝܐ ܢܘܪܐ ܘܝܩܝܕܝܢ ܫܠܐ ܒܕܡܘܬ ܝܡܐ:
ܘܕܝܢܐ ܒܐܘܪܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܕܒܕܡܘܬ ܗܒܝܬܐ܀
ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܠܗ ܢܘܪܐ ܗܘܦܟܗ ܘܡܬܚܒܛܝܢ ܠܗ:
ܡܢ ܫܠܛ ܐܦ ܓܝܢܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܕܘܡܐ܀
ܡܥܝܢ ܓܒܐ ܬܘܡܝܢ ܫܡܝ ܡܥܠܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ:
ܦܬܝܚ ܠܗ ܓܒܐ ܐܝܟ ܦܬܚܐ ܠܥܠ ܢܘܪܐ܀
ܡܢܕ ܘܡܓܢܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ: fol.84a.
ܘܦܩܕ ܓܒܪܐ ܢܦܩܘܢ ܒܪܘܚ ܘܢܘܪܐ ܢܝܚ܀
ܕܡܢܐ ܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܝܥܒܕ ܡܥܠ:
ܘܢܦܠ ܘܣܒܪ ܕܠܐ ܚܡܘܬܢ ܒܝܘܡܐ ܠܐܠܗܐ܀
ܒܗܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܠܒܝܫ ܢܒܝܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܘܕܟܐ:
ܘܓܒܪ ܓܒܪܐ ܥܒܕܐ ܦܕܓܪܗ ܟܕ ܢܩܒ ܠܗ܀
ܢܝܠܠ[3] ܒܥܒܕܐ ܓܝܪ[4] ܒܥܒܕܐ ܒܟܠ ܚܡܘܬܢ:
ܕܢܚܠܐ ܠܚܝܐ ܒܫܒܝܒܘܬܐ ܒܣܘܕܪܐ ܠܡܒܕܐ܀
ܐܝܟ ܕܠܚܫܘܟ ܡܢ ܕܥܒܕ ܠܝܠܝܐ ܢܗܘܪܐ:
ܢܬܦܝܠ ܥܒܘܕ ܡܕܪܗ ܘܡܕܝܢܗ ܥܠ ܕܢܚܠܘܗ܀
ܣܘܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܓܒܗ ܒܫܒܝܒܗ ܗܠܝܢ ܓܒܪܝܢ:
ܢܡܘܣܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܫܘܕܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܢܘܪܐ ܢܝܚ܀
ܢܦܩ[5] ܠܫܒܝܒܗ ܕܫܡܝܐ ܘܕܝܢ ܗܘ ܒܪ ܐܠܗܐ:
ܥܒܕ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܫܠܚܗ ܡܢܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ܀

---

[1] Vat. ܠܥܠ. [2] Vat. ܠܚܣܡ. [3] Vat. ܢܠܠܗ (*sic*). [4] Vat. ܓܝܪܗ.
[5] Vat. ܣܘܦ added after.

ܐܝܠܝܢ ܒܬܪܗ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܐ:
ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܐ[1] ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩ[2] ܠܡܥܒܕ ܥܡܗ ܟܠ ܀
ܡܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܦܘܩܕܢܐ[3] ܠܡܣܒ ܥܡܗ ܟܠ:
ܐܝܟ ܕܢܩܘܫܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܕܘܪ ܢܦܩ ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܀
ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܢܦܠ ܕܫܡܝܐ[4] ܥܠ ܢܫܡܬܐ:
ܒܕܡܘܬ ܣܘܟܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܢܝܫܐ ܒܥܘܠܡܐ ܣܓܝ ܀
ܣܘܥܪܢܐ ܗܘ ܕܢܩܫܐ ܠܥܠܡܐ ܥܘܪܒܐ ܒܩܝܡܬܐ ܥܡ ܗܘܢܗ:
ܘܩܝܡܐ ܡܫܬܒܚ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܀
ܩܠܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܐܘܪܚܗ:
ܘܢܦܩܐ ܡܠܟܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܒܪܢ ܀
ܒܝܬܐ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܚܠܦܘܗܝ:
ܠܝܬ ܥܘܡܪܐ ܘܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܥܒܕ ܠܟܐܢܐ ܀
ܘܒܟܢܐ ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܗ ܒܩܝܡܬܐ ܕܠܐ ܡܝܬܘ ܡܢܗ:
ܕܗܢܐ ܐܦ ܓܢܒܐ ܕܢܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܀
ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܠܒܗܘܢ ܫܠܝܛ ܒܝܬ ܢܐܬܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܘܫܘܠܛܢܐ:
ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܘܢ ܒܫܠܐ ܓܝܣܐ ܕܢܚܐ ܢܐܬܐ ܒܗ ܀
ܗܝܕܝܢ ܠܗ ܢܚܙܘܢ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܦܠܚܝܢ ܘܕܒܪܐ:
ܡܛܠ ܚܕ ܦܪܘܩ ܢܦܫܗ ܒܣܘܦܐ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܥܠܡܘܢ ܀
ܘܗܘ ܦܩܕ ܠܗ ܒܕܡܘܬܗ ܕܐܢܫ ܕܢܬܒܪܘ:
ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܕܢܗܘܐ ܠܡܬܒܥܘ ܐܦܝ ܀
ܦܘܩܕܢܐ ܥܡܗ ܠܝ ܥܠ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܠܗ ܦܠܚ ܢܐܬܐ:
ܒܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܕܥܒܕܐ ܒܩܘܫܬܗ ܒܢܝܢܐ ܀

fol. 84b.

---

[1] Vat. ܥܘܡܪܗ.   [2] Vat. ܢܦܩ (*sic*).   [3] Vat. ܦܘܩܕܢܐ.   [4] Vat. omits ܕܫܡܝܐ.

ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܥܒܕܐ ܫܡܫܐ ܠܡܬܕܒܪܘ:
ܢܫܠܛ ܡܪܝ ܩܕܡܝܐ ܕܝܗܒܗ ܡܢ ܬܪܥܝܬܗ܀
ܘܢܥܒܕ ܚܘܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܟܠܗ ܙܒܢܝܢ:
ܕܬܘܕܥܘܗܝ ܘܬܬܒܝܢܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܐ ܥܡܗ ܒܥܘܕܪܐ܀
ܚܙܐ ܡܢ ܫܡܫܘܗܝ ܓܒܪܐ ܕܩܪܝܒ ܘܚܘܒܐ ܥܒܕܐ:
ܘܐܘܣܦ ܚܝܠܘܗܝ ܗܘ[1] ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܚܝܠ ܦܘܩܕܗ܀
ܫܡܥܗ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܪܐ ܠܗܘ ܢܗܝܪܐ:
ܦܩܕܗ ܠܣܗܪܐ ܘܫܒܩܗ ܠܫܡܫܐ ܡܠܘܗܝ ܒܗ ܟܘܟܒܐ܀
ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܘܬܘܒ ܫܡܫܐ ܦܠܚܐ ܕܡܪܗ:
ܢܟܝܢܘܗܝ ܡܪܝܐ ܠܬܘܪܣܝܗ ܗܘܬ ܒܬܪܥܐ ܕܒܪܝܬܐ܀
ܘܩܡ ܐܦ ܐܝܟܐ ܡܢܝܚܐ ܒܕܘܟܬܗ ܒܫܠܝܐ ܒܝܘܡܐ:
ܘܩܦܣ ܚܘܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܛܦܠ ܠܡܪܝܐ܀
ܘܩܘܝܐ ܫܡܫܐ ܐܦ ܣܗܪܐ ܠܡܠܬܗ ܕܡܪܐ:
ܘܫܡܫܘ ܟܕ ܫܒܝܩܝܢ ܙܒܢܐ ܒܩܪܒܐ ܠܡܠܟܐ܀
ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ:
ܒܥܒܕܐ ܕܝܗܒܐ ܕܫܠܛܐ ܒܪܝܬܐ ܘܚܘܒܐ ܟܠܗ܀
ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܟܠ ܠܣܘܪܚܢܐ ܡܠܟܐ ܒܚܝܠܐ ܢܣܒܐ:
ܠܡܬܢܨܚܘ ܡܢ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܥܒܕܐ ܕܡܪܗ܀
ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܡܦܪܩ ܥܡܐ ܕܒܩܪܒܐ ܟܠ ܢܨܚܢܐ:
ܒܫܡܝܐ ܒܩܪܒܐ ܕܝܗܒ ܡܪܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ[2]܀
ܡܠܬܐ ܟܠܢ ܒܥܘܒܕܐ ܘܥܒܕ ܒܗ ܕܒܫܡܝܐ:
ܘܐܘܚܕܐ ܘܩܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܠܥܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܝܬܗ܀

1 Vat. omits ܗܘ. 2 Joshua x. 11.

ܢܬܕܪܝܣ ܕܪܡܢܐ ܘܢܫܬܦܩ ܡܘܬܐ ܡܢ ܓܠܝܗ ܦܓܪܗ :
ܦܬܓܡ ܗܕܐ[1] ܠܡܬܚܘܬܗ ܕܒܝܬܝ[2] ܡܬܚ ܢܫܬܚܠܦܘܢ ܀
ܢܠܓܐ ܥܒܝܕܐ ܕܦܩܕܣܘܕܐ ܩܢܝܡ ܝܥܪܐ :
fol. 85a. ܠܘܬ ܕܒܝܬ ܝܥܪܐ ܢܚܬ ܓܒܐ ܗܕܝܪܐ ܝܚܝܕܐ ܀
ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܘܦܩܕܘܗܝ ܡܬܕܝܢܘܢ ܒܝܥܪܐ ܕܝܠܗ :
ܕܢܠܘܗܝ ܓܘܫܐ ܠܢܘܗܪܗ ܡܘܬܐ ܢܓܪܘ ܠܐܦܝܢܐ ܀
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܝܡܐ ܠܡܠܟܐ ܕܦܢܝܐ ܘܡܚܘܐ ܠܡܪܬܐ :
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܥܝܪ ܦܘܡܐ ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܢܫܡܬܐ ܐܚܝܕ ܀
ܢܬܬܚܝܒ ܦܪܐ ܕܡܢܝܗ ܗܘܝܐ ܒܗܘܢ ܕܐܣܬܪܟܝܗ :
ܘܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܐܟܠܝܢܐ ܗܦܘܟܝܐ[3] ܀
ܦܢܝ ܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܠܟܠ ܐܢܬܘܢ :
ܘܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܢܦܠ ܦܘܡܐ ܕܦܠܓܝܢܐ ܀
ܘܠܝܡܬܠܝܐ ܢܦܘܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܬܪܗ ܓܠܝܢܐ :
ܕܚܝܐ ܡܣܒܪ ܠܝ ܡܢܝ ܒܥܘܕ[4] ܕܓܠܬܐ[5] ܒܓܘܗ ܀
ܗܘ ܕܐܣܬܪܟܝܗ ܘܐܦ ܒܝܬ ܗܘܢܐ ܡܕܡܕܡܝܢܗ :
ܡܬܬܚܝܒ ܠܓܒܪܐ ܫܘܠܛܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܀
ܢܦܩ ܡܢ ܗܘܠܝ ܓܒ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ :
ܠܝܚܕܐ ܒܚܝܠܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܘܢܚܡܗ ܒܢܗܪܗ ܕܢܘܟܪܝܐ ܀
ܘܓܒܪܐ ܕܐܣܬܪܟܝܗ ܘܢܦܫܗ ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܣܘܪܚܢܐ ܢܕܟܝܗ :
ܥܒܝܕܘ ܠܡܫܘܕܥܘ ܘܡܬܚܙܝܢܘ ܗܘܘ ܠܟܠ ܐܢܬܘܢ ܀
ܐܬܚܙܝ ܡܕܡܐ ܘܚܙܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܟܣܝܐ :
ܠܐܢܫ ܕܢܦܫܗ ܒܓܘܗ ܘܒܝܬ ܡܢ ܟܠ ܡܘܬܐ ܀

---

1 Vat. omits ܗܕܐ. 2 Vat. ܕܒܝܬܝ ܗܘܐ. 3 Vat. ܗܦܘܟܝܐ. 4 Vat. ܡܥܘܕܥܘܕ. 5 Vat. ܠܓܠܬܐ.

ܘܠܫܘܕܪ̈ܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ ܒܫܘܪܝܐ ܐܪܕܝ:
ܘܠܟܪ̈ܘܙܘܗܝ ܒܢܒ̈ܝܐ ܐܫܝܢ ܟܪܘܙܘܬܗ ܕܫܠܡܐ܀
ܒܥܒܕܐ ܐܬܐ ܠܗ ܦܠܓܐ ܚܝܐ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ ܕܒܢܝܗ:
ܡܣܡܟܝܢ ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܒܣܡܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ܀
ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ܒܥܠܡܐ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܩܪܐ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ:
ܡܫܝܚ ܐܢܘܢ ܒܚܘܒܐ ܒܫܡܝܢܐ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ܀
ܕܒܝܠܩܛܗ ܢܫܘܢ ܐܢܘܢ[1] ܡܚܘ[2] ܒܚܘܒܐ[3]:
ܘܢܚܦܛܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܕܢܬܬܚܝܡܘܢ ܒܣܠܩܐ ܗܕܐ܀
ܠܗܠ ܢܗܝܪ̈ܐ ܒܚܕܐ ܗܘܐ ܕܫܘܡܗ ܒܫܝܢܝܘ:
ܘܒܢܐ ܗܢܘܢ ܦܢܝܐ ܒܡܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ܀
ܒܫܢܐ ܚܝܐ ܡܪܕܘܬܗ ܕܡܝܬܠ ܢܦܫܐ:
ܠܗܕܐ ܘܝܗܒܐ ܒܣܘܪܐ ܥܡܗ ܚܒܪܐ ܐܢܘܢ܀ fol. 85b.
ܗܢܐ ܒܡܘܬܗܘܢ ܕܒܪܫܐ ܥܠܡܐ[4] ܒܢܘܢܐ ܒܪܐ:
ܦܪܘܩܢ ܥܠ ܗܠ ܢܨܒܪܘܬܐ ܕܠܒܐ ܚܝܐ ܒܫܢܐ܀
ܫܠܝܚ ܗܘܐ ܒܟܢܬܐ ܐܝܟ ܚܘܬܪܐ ܡܬܒܪܬܐ ܡܢܗܘܢ:
ܝܗܒ ܒܫܘܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܒܬ ܘܐܬܦܬܚܘ܀
ܥܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܘܕܝ ܒܝܕ ܫܠܝܚܘܗܝ:
ܒܥܒܕ ܚܕܬܐ ܕܦܘܪ̈ܩܢܗܘܢ ܘܒܘܪ̈ܟܬܗܘܢ܀
ܘܠܐ ܒܢܝܢܐ ܒܫܒܝܢܐ ܡܠܝܟܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ:
ܕܐܢܫ ܕܠܐ ܢܝܚܐ ܡܢܗ ܠܒܣܝܡܐ ܠܐܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ܀
ܐܢܫ̈ܐ ܗܘܘ ܚܕ ܒܡܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ:
ܕܡܢܗܘܢ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܒܪܐ ܒܡܠܘܗܝ܀

[1] Vat. omits ܐܢܘܢ. [2] Vat. ܡܚܘ ܠܢܦܫܬܗܘܢ. [3] Vat. omits ܒܚܘܒ.
[4] Vat. ܥܠܡܐ.

ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܕܢܬܬܪܝܒ ܠܗ ܡܣܟܢܘܬܐ:
ܣܠܩ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܒܥܘܬܪܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ[1] ܀
ܢܪܥܘܢ ܒܥܘܬܪܐ ܥܡܐ ܠܦܠܚܘܗܝ ܪܥܝܐ ܕܒܢܝܐ:
ܗܟܢ ܕܢܬܥܘܕܪܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ ܐܝܟ ܠܟܦܢܐ ܕܒܝܬܗ ܀
ܥܒܕ ܗܘܐ ܣܘܓܐܗ ܢܝܫܐ ܒܗ[2] ܡܟܣܝܢܘܬܗ ܥܒܕܘܗܝ ܠܟܠ ܛܒܐ:
ܘܡܒܝܢܐ ܠܗ ܘܡܟܝܠ ܘܡܟܠܨ ܒܗܘܢ ܕܒܫܦܝܪܘܬܐ ܀
ܡܢܐ ܒܣܓܝܐܬܐ ܠܩܘ ܦܪܘܫ ܥܠ ܡܘܠܕܗ:
ܘܝܬܪܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܒܠ ܩܢܝܢܐ ܢܟܣܘܗܝ ܀
ܝܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܣܓܝܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܕܗܘܦܟܗ:
ܘܟܠ ܐܒܝܕ ܠܝ ܚܫܐ ܘܚܘܒܐ ܒܚܘܡܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܀
ܣܘܓܐܗ ܩܡ ܗܘܐ ܘܗܘ ܕܡܫܚܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܗ:
ܐܬܪܐ ܕܒܘܬܐ ܐܣܓܝܗ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܓܢܣܘܗܝ ܀
ܡܬܝܒ ܘܩܪܒ ܦܓܪܝܘܬܐ ܒܝܬ ܫܟܢܐ ܡܟܣܝܬܐ:
ܘܟܠ ܐܦܪܘܩ ܕܒܝܬܐ ܗܢܘܢ ܩܢܘܢ ܥܒܕܐ ܀
ܫܒܩ ܘܢܬܦܠܓ ܒܘܠܒܠ ܒܘܬܐ ܡܢ ܐܚܪܝܬܐ:
ܕܟܐ ܕܢܬܦܪܫ ܘܟܠ ܗܘܒ ܡܬܒܘܥ ܠܡܬܒܪܘܢܘܬܗ ܀
ܥܒܝܒ ܒܘܬܐ ܚܠܝ ܡܢ ܐܚܪܢܝܐ ܗܢܐ ܒܟܝܢܐ:
ܐܪܥܐ ܕܒܬܪܥ ܒܝܬ ܕܝܬܡܐ ܒܥܘܕܪܐ ܡܣܟܢܐ ܀
ܦܠܚܐ ܐܠܝܢ ܡܢ ܐܣܝܪܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܐ:
fol.88a. ܣܘܦ ܐܝܟ ܐܝܬܝ ܕܐܘܦܝܗ ܘܒܝܬܗ[3] ܒܝܬܗ ܕܦܠܚܐ ܀
ܒܟܠ ܡܬܒܝܢܐ ܢܦܩܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܒܘܪܟܬܗ:
ܘܡܬܝܗܒ ܢܗܘܝ ܡܢ ܡܘܗܒܬܗ ܘܪܒܐ ܒܥܘܬܪܗ[4] ܀

[1] Genesis xiii. 1. [2] BC ܒܗ̈. [3] Vat. ܘܒܝܬܗ. [4] Vat. omits ܒܥܘܬܪܗ.

ܟܕ ܡܬܕܪܫ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܣܝܐ:
ܒܫܡܫܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܠܐ ܦܢܐ ܒܝܬܗ܀
ܦܪܥܗ ܠܣܡܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܣܒ ܒܟܘܪܐ ܕܟܦܢܐ:
ܘܐܪܥܒ ܠܢܘܪܐ ܘܠܢܫܝܬܐ ܢܦܫܬܗ܀
ܘܟܕ ܒܪܝܫ ܗܘܐ ܡܬܓܢܚ ܗܘܐ ܟܘܪܐ ܥܒܝܕܐ:
ܐܦ ܒܥܒܕܐ ܡܬܓܠܠ ܗܘܐ ܘܫܪܒ ܘܚܡܨ܀
ܚܙܐ ܠܗ ܡܬܟܠܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܒܪܘ ܦܬܚ ܡܫܬܡܥܐ:
ܡܟܝܠ ܡܬܝܩܪ ܗܘܐ ܫܡܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܡܣܘܠܩ ܫܡܥܘܗܝ܀
ܡܚܘܝܢ ܥܘܗܕܢܐ ܡܟܝܠ ܠܣܦܪܐ ܢܣܒܬ ܦܓܪܗ:
ܘܒܝܬܐ ܥܒܕܐ ܕܢܚ ܠܫܘܠܡܗ ܘܫܘܦܐ ܘܕܢܚ܀
ܟܢܫ ܠܓܠܝܗ ܐܠܨܝܢ ܥܡܐ ܡܢ ܡܫܬܥܠܝܢ:
ܘܢܦܩ ܫܒܝܒܗ ܒܫܘܦܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܓܠܠܐ܀
ܥܒܕܗ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܫܪܒܐ ܠܚܝܠܐ:
ܘܒܘܠܕܐ ܥܒܝܕ ܕܒܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܓܒܪܐ ܡܕܒܪܢܗ܀
ܥܒܕܬ ܚܒܝܬܐ ܒܢܝܫ ܢܦܫܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ:
ܚܙܐ ܗܘܠܠܐ ܐܦ ܘܫܡܝܐ ܕܒܝܬܢܝܐ[1]܀
ܠܝܗ ܦܪܢܣܐ ܢܦܠܝ ܟܢܫ ܢܦܫܗ ܫܡܝܐ:
ܘܢܘܚ ܒܩܠܝܬܗ ܘܒܘܪܟܬܗܘܢ ܒܝܘܡܢܐ ܫܒܝܚܝ܀
ܫܪܝܐ ܠܬܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ ܡܢܝ ܒܥܘܒܪܗ ܕܝܢ:
ܘܠܝܗ ܐܬܡܠܟܬ ܫܒܝܚܐ ܕܥܦܝ ܡܬܠܒܟ ܥܘܒܕܐ܀
ܘܣܘܗܘܢ ܒܝܬܐ ܘܒܠܗܘܢ ܓܠܝܢ ܠܦܓܪܗ ܢܦܫܐ:
ܫܘܡܠܝܐ ܘܒܗܘܒܠܐ ܕܕܘܫܐ ܕܥܘܒܕܐ܀

[1] Vat. ܕܒܫܢܝܐ.

ܫܡܥܘܗܝ ܒܪܘܫܠܡ ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܕܡܕܒܪ ܡܘܕܝܐ:
ܐܝܟ ܗܘ ܫܥܬܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܠܝܠܐ܀
ܒܝܠܕܗ ܢܦܩܬ ܡܢܝ ܠܡܫܠܡܘܬܝ:
ܘܐܬܬܘ ܥܘܩܐ ܕܬܚܒܠܘܬܗ ܠܝܕܥܬܐ ܕܒܢܝܐ܀
ܒܝܕ ܒܥܘܬܗ ܐܡܬܝ ܕܫܒܩܝܢ ܟܠ ܚܛܗܝ[1]:
ܘܕܪܘܫ ܡܪܘܡ[2] ܡܫܝܚܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܥܡܛܐ܀
ܚܠܠܗܝ ܬܐܬܐ ܬܕܡܪܬ ܡܠܘܗܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬܡܗܠ:
ܕܐܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܘܕܪܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܢܘܚܡܐ܀
ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝܐ:
ܕܝܠܗܘܢ ܡܪܘܡ ܢܗܝܪܐ ܘܫܒܝܚܐ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐ܀
ܠܡܬܚܒܫܢ ܒܕܘܟܬܐ[3] ܘܐܬܬܝܢ ܐܢܐ ܕܠܡܫܡܫ:
ܕܐܟܠ ܦܬܘܪܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ[4] ܡܬܕܟܪܝܢ ܐܢܐ ܐܬܕܟܪ܀
ܘܠܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܢܛܪ[5]:
ܕܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܥܘܕܪܢ ܕܟܠܢ ܠܟܢܫܘܬܗ܀
ܫܡܝܐ ܫܪܝܐ ܒܥܘܡܩܐ ܕܢܦܠܗ ܘܐܝܟ ܐܪܥܐ:
ܕܝܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܬܕܟܪ ܢܛܪ܀
ܒܝܕ ܚܠܝܡܐ ܕܟܠ ܠܒܢܝܐ ܘܫܘܫܐ ܡܫܬܠܡ[6]:
ܘܫܒܩ ܚܛܗܐ ܘܡܢ ܘܠܡܫܬܐ[7] ܕܡܫܟܢܘܬܗ܀
ܘܐܦ ܐܬܦܠܓܬ ܬܡܢ ܢܝܫܐ ܡܢ ܡܘܬܗ[8]:
ܘܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܕܫܘܠܛܢ ܢܦܫܗ܀
ܐܘܕܝ ܘܢܛܪ ܠܟܪܘܒܐ ܘܐܦ ܡܫܡܫܝ ܫܘܒܚܐ[9]:
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܡܘܕܝܢ ܬܕܡܪܬܗ ܥܘܕܪܢܐ ܐܠܗܐ܀

[1] BC ܠܡܫܬܒܚܝܢ. [2] Vat. ܡܪܘܡܘ. [3] Vat. ܥܕܬܐ. [4] Vat. ܩܕܝܫܐ. [5] Vat. ܢܛܪܝܢ. [6] Vat. ܠܡܫܬܒܚܘ. [7] Vat. ܠܡܫܬܐ. [8] Vat. ܡܘܬܗ. [9] Vat. ܫܘܒܚܐ.

ܢܦܩܘ ܩܕܡ ܥܘܡܪܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܘܗܘܡܐ:
ܘܒܠܘܚܝ ܕܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܫܪܝܬ ܘܡܫܬܘܕܥܐ܀
ܕܫܠܠ ܡܫܪܝܢ ܦܬܓܡ ܢܒܝܐ ܡܢ ܥܠ ܐܘܠܝ[1]:
ܘܥܠ ܡܘܕܥܘܬܝ ܫܡܥ ܥܠ ܕܠܐ[2] ܐܕܝܫ ܡܢܗ܀
ܠܥܘܡܪܐ ܕܚܝܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ:
ܘܢܛܪ ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܥܠܝܗ[3] ܠܥܘܡܪܐ ܢܒܝܐ܀
ܫܡܥܘ ܟܠܟܘܢ ܘܫܡܥܘܢܝ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ:
ܘܕܝܠܗܘܢ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܒܡܫܡܥ ܦܬܓܡܐ܀
ܫܡܥ ܥܠܝܗ ܠܡܫܠܡܢܘ ܠܡܫܡܥ ܫܘܪܝܗ:
ܐܡܪܐ ܕܝܘܡܐ ܠܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ ܕܫܡܝܐ ܩܕܡܘܗܝ܀
ܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܪܝܬܐ:
ܦܬܚ ܡܟܝܠ ܕܫܘܠܛܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܢ܀
ܢܦܩ ܠܐܒܘܗܝ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܩܕܡ ܡܫܝܚܐ:
ܠܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܦܘܠܘܣ܀
ܦܬܓ ܠܟܠܢ ܘܠܟܠܗܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ:
ܘܠܒܢܝܐ ܡܕܡ ܦܫܝܩܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ܀
ܡܫܡܥܢܐ ܐܝܟ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܥܠܘܗܝ:
ܕܟܠܗܝܢ ܡܕܡܝܢ ܠܡܫܠܡ ܒܫܘܠܡܐ ܗܠܝܢ܀ fol.87a.
ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܒܝܘܡܐ[4] ܒܥܘܡܩܐ ܕܠܥܠ:
ܢܟܣܘ ܠܥܡܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܟܠܗ ܕܢܦܫܬܗ܀
ܐܦ ܠܒܪܝܬܐ ܘܥܘܡܩܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܫܪܪܐ:
ܘܗܝ ܟܕ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܫܡܝܐ܀

[1] Vat. ܐܘܠܝܬܐ. [2] Vat. ܫܡܥ. [3] Vat. omits ܥܠܝܗ. [4] Vat. ܒܝܘܡܗ.

ܘܠܒܝܬܩܢܘܡܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܠܡܬܒܥܝܢܘܗܝ :

ܗܕܐ ܢܗܘܐ ܘܚܙܐ ܐܚܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܘܕܪܗ ܀

ܢܚܙܐ ܫܒܩܐ ܕܒܠܗܘܢ ܢܠܒܫܘܢ ܕܒܝܬܗ ܥܘܬܪܐ :

ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܟܠ ܐܝܟ ܚܕܐ ܟܠ ܐܢܫ ܒܦܘܚܪܗ ܀

ܘܡܢ ܦܘܡ ܟܠܢ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܩܘܠܐ ܬܘܕܝܬܐ :

ܘܠܒܪܢܫܘܬܐ ܗܘܝ ܕܒܡܪܒܝܬܐ[1] ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬ ܥܣܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܡܪܢܝܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ[2] ܕܝܗܝܒܐ ܘܫܪܝܪܐ ܠܒܘܚܪܢܗ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܪܢ ܢܚܬ[3] ܬܘܒ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܡܠܟܐ[4] ܕܠܥܠܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܀

[1] Vat. omits here ܠܐܢܫܘܬܐ ܗܘܝ ܘܠܒܪܢܫܘܬܐ and has ܘܠܒܪܢܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ. [2] Vat. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ. [3] Vat. ܢܚܬ ܡܫܒܚܘܬܐ. [4] Vat. omits ܬܘܒ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ.

ܒܬܪ ܒܝܘܡܢܐ܀ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܚܡܬܐ ܒܢܡܘܣܐ ܩܕܡܝܐ ܗܟܢܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ܆ ܒܚܝܠܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ܆ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ ܒܢܘ ܡܘܬܐ. ܕܝܠܗ ܡܠܘܗܝ ܠܗ[1] ܡܘܬܪܢܝܢ ܚܝܐ ܡܐܟܘܠܬܐ܆ ܘܟܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ܆ ܢܦܫܐ ܗܘܝܐ ܕܐܦ ܚܝܐ ܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ[2] ܘܢܦܫܗ ܠܒܪܝܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܕܥܒܕܐ܆ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܘܬܪܢܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܘܬܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ fol. 87b. ܕܡܬܚܫܚܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ܆ ܗܘܝܐ ܘܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܬܦܪܫܝܢ[3] ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܕܚܝܐ[4]. ܘܡܬܕܡܝܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܘܡܝܐ ܒܡܫܡܠܝܢ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܒܢܝ ܦܠܚܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܢ[5]܆ ܒܗܘܝܐ ܕܐܬܕܒܪ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܡܬܝܠܗ ܘܡܫܬܘܕܥ ܒܡܘܬܪܢܗ. ܐܢܐ ܠܝ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܚܘܕ ܠܗ[6] ܒܢܡܘܣܐ܆ ܕܠܡܐ ܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܐܘ ܕܡܘܬܪܢܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܬܕܡܐ ܠܝ ܕܡܬܚܫܒ. ܬܡܢܐ ܚܝܠ ܡܬܝܠ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܠܡܬܦܠܠܘ܆ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢ ܚܘܕܪܐ ܢܦܫܬܐ܆ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ ܡܘܬܪ ܗܘܝܐ ܚܝܐ[7] ܢܩܝܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܗܠ ܡܬܝܠ ܕܠܡܬܕܡܐ ܡܬܦܫ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܘܬܪܢܐ ܕܟܠ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܢܦܫܢ ܡܬܚܫܒ ܘܢܦܫܐ܆

1 Vat. omits ܠܗ. 2 Vat. ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ. 3 Vat. omits ܡܬܦܪܫܝܢ. 4 Vat. ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܚܝܐ. 5 Vat. omits ܒܢܝ ܦܠܚܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܢ. 6 Vat. omits ܠܗ. 7 Vat. omits ܚܝܐ.

ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܚܐ ܕܢܟܠܘܬܐ ܡܘܬܒܐ ܒܠܒܐ ܕܦܪܘܫܐ: ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܢܫܒܝܬܐ: ܚܙܝ ܘܡܚܫܒܬܐ ܢܣܟܠܗ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ ܡܠܟܗ ܦܠܚܝܢ ܒܚܪܡܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܚܝܠܘܬܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ: ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܐ ܚܕܐ ܒܢܝ ܕܡܢܟܐ ܘܩܢܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܢܚܙܐ ܘܢܬܡܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܚܡܫܝܐ.

ܥܠ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܩܕܡ ܢܫܠܡ ܗܘ ܡܐܡܪܐ ܕܡܢ ܢܚܘܬ ܘܡܢ ܢܚܘܬ ܢܦܪܘܫ ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܐ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܢܐܡܪ ܗܠܝܢ: ܕܢܣܒܘܗܝ ܕܢܬܚܬܪ ܕܢܦܠܘܢ ܡܠܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܠܡܫܬܡܥܘ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܡܫܡܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ. ܗܘ ܡܢ ܗܠܝܢ[1] ܡܢ ܕܐܬܝܗܝܢ: ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܕܫܡܥܘܗܝ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܗ: ܐܘ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܘ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܝ: ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ[2] ܡܬܚܙܝܢ: ܘܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦܠܐ fol.88a. ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܗܦܝܟܬܐ[3]: ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ[4] ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ ܡܬܚܙܝܢܐ[5] ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܡܕܡ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܐ ܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܒܦܓܪܐ. ܘܗܢܐ ܡܬܚܙܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒܗܘܢ ܒܡܬܚܙܝܢ. ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܢܘܢ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܥܠ ܡܠܝܢ[6] ܕܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܬܬܐ

---

[1] Vat. ܗܠܝܢ. [2] Vat. ܕܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܕܠܐ. [3] BC ܗܦܝܟܐ. [4] Vat. ܡܢ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ. [5] Vat. ܗܟܢܐ ܗܦܝܟܝܢ. [6] Vat. ܗܠܝܢ.

ܠܝ: ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܝܘܐܝܠ ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ ܘܐܙܠ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܐܬܬܠܝܕܘ[1]. ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܚܒܝܫܢ: ܐܝܣܬܘܟܣܘܗܝ ܕܢܒܝܐ ܕܢܐ ܡܫܬܥܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܬܥܝܢ[2] ܢܒܝܐ[3] ܕܒܪܝܬܐ: ܒܝܘܡܗ ܡܢ ܫܬܐ ܗܘܐ[4] ܕܒܪܝܬܐ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܪܝܬ ܡܠܟܐ: ܢܗܘܪܐ ܕܡܢ ܡܫܬܥܝܢ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܒܪܝܬܗ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܠܐܟܐ ܐܦ ܐܬܬܠܝܕ ܐܦ ܐܬܒܪܝ: ܡܛܠ ܒܪܝܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܐܬܬܠܝܕܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܒܚܘܟܡܬܐ ܗܠܝܢ: ܡܢ ܐܒܐ ܡܕܡ ܥܠܡܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ[5]: ܟܕ ܗܘܐ ܒܪܐ ܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܩܝܡ ܢܒܝܐ ܡܕܡ ܐܢܫ ܒܪܐ ܥܠܡܐ: ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܫܘܪܝܗ ܕܡܕܡ ܥܠܡܐ: ܗܘ ܐܬܒܪܝ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܗܠܝܢ ܢܒܝܐ. ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܠܒܢܝܢܗ ܘܒܢܝܐ ܗܟܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܝܘܡܐ. ܠܗ ܗܟܝܠ ܘܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܐܢܫ ܠܡܕܡ ܡܫܬܥܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܒܪܝܢ ܠܝܘܡܐ. ܒܡܟܝܠ ܗܟܢ ܠܐܣܛܘܟܣܘܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܫܡܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ[6] ܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܐܢܫ ܢܘܗܪܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܢܝܚܢܐ: ܘܐܬܬܩܝܡܘ ܗܘܝܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܬܬܩܝܡ ܐܣܛܘܟܣܐ: ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܡܫܬܥܝܢ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܒܢܝܢ ܕܦܪܕܝܣܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܗܢܘܢ ܡܬܩܝܡܢܐ ܕܝܘܡܐ ܦܪܕܝܣܐ܀

fol. 88b.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪ: ܘܥܠ ܥܒܘܕܝܬܐ ܕܪܘܓܙܗ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܦܟܬܐ܀ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܐܚܐ ܚܣܝܢܐ ܗܕܐ ܫܡܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ: ܕܒܥܘܡܪܗ ܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕ. ܘܠܗ ܠܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܗܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܕܥܡܗ ܠܝܘܚܢܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܟܠܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܢ ܐܚܘܗܝ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܩܒܠܢܐ ܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘ[1] ܒܪܝܫ ܥܕܬܐ ܕܩܘܫܛܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠܗ ܠܡܬܟܪܟܘ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܦܟܗ ܗܘ ܦܪܘܫܐ ܠܥܘܡܪܐ: ܦܝܣܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܥܠ ܡܠܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ ܡܬܬܡܪܚ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܡܪܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܒܥܘܡܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܒܚܘܒܐ: ܕܐܡܪ ܕܠܡܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܘܐܬܢܝܚ. ܘܐܬܐܠܨ ܕܡܢ ܐܚܐ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܐܬܒܠܥ ܐܦ ܐܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܬ ܗܘ[2] ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪ. ܘܡܬܚܙܐ ܕܐܦ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܒܘܢ ܠܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܥܕܐ ܘܙܒܢܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ. ܘܐܦܝܣ ܥܕܐ ܘܙܒܢܐ ܡܩܪܒ ܠܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܢܚܬ. ܘܐܬܦܠܓ. ܘܐܦܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܒܗܘܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܒܗܘ[3] ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܠܥܗ fol.89a. ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܒܚܝܠ ܡܪܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܕܒܡܕܝܢܬܐ[4] ܠܐ ܗܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܐܬܟܪܟ ܘܐܬܚܙܝ ܥܡܗ

[1] BC ܗܘܐ, Vat. omits ܗܘܐ. [2] Vat. omits ܗܘ. [3] BC ܗܘ. [4] C ܕܒܡܕܝܢܬܐ.

ܩܢܘܡ ܐܢܐ ܒܦܢܝ ܡܠܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܐ ܕܝܕܥ ܐܠܗܐ ܠܗܠܝܢ ܡܬܓܒܝܢ ܐܢܐ: ܬܘܒ ܠܒܝ ܗܒܙ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܗܢܘܢ ܢܒܝܐ: ܕܒܗ ܡܬܝܕܥ ܠܝ ܕܟܠ ܚܝܒ ܐܢܐ ܐܘ ܙܒܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܠ ܗܢܘܢ ܢܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܕܦܩܕܬܗ. ܟܕ ܐܬܬܪܥܝ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܗܦܟ ܠܗܘܢ ܕܒܗ ܒܝܠܘ ܡܫܟܢܗ. ܐܦ ܟܕ ܡܢ ܡܬܢܝܚ. ܕܡܬܕܝܢ ܡܬܕܡܝܐ ܠܟܠ ܐܚܘܗܝ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܣܘܟܠܗܘܢ ܕܒܝܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܝܐ: ܒܟܕ ܡܬܓܠܝܐ ܠܡܬܩܢܘ ܡܚܕܐ ܡܬܪܒܝܢܘܬܗ ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܡܬܚܙܐ ܒܚܠܡܐ ܒܫܘܝܐܘܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܗ ܚܙܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀

ܦܪܩܐ ܚܡܫܐ.

ܥܠ ܗܝ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܚܠܡܗ ܩܕܝܫܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.

ܒܬܫܡܫܬ ܐܒܘܢ ܕܝܠܗ ܗܢܝ ܒܚܠܡܐ ܠܡܘܗܒܬܗ ܕܐܒܝܫܘܥ ܐܝܟ ܗܢܝ ܥܬܝܕܘܬܐ ܘܕܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ: ܒܝܗ ܐܬܚܙܝ ܕܫܘܢܩܐ ܥܠ ܦܘܪܣܐ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠܗܝܢ: ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܚܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܦ ܚܝܠܘܗܝ ܡܬܩܪܒܝܢ: ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܬܠܠ ܐܦ ܠܡܫܡܫܘ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ ܡܕܡ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܝܠܗܘ ܠܡܫܡܫܘ: ܐܘܪܚܐ ܒܗܝܟܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܡܢܗ ܕܟܕ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܡܬܠܟ ܒܬܫܡܫܬܐ.
ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܠܐ[1] ܢܚܙܐ ܗܘܐ ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܐ ܠܐܒܘܗܝ. fol. 89b.
ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܝ ܥܕܡܐ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ

1 Vat. omits ܠܐ.

ܒܪܟܬܐ ܐܬܢܣܒ[1]: ܐܝܟ ܕܒܪܟܗ ܠܗܘ ܒܒܘܟܪܘܬܐ ܠܝܥܩܘܒ ܕܐܒܘܗܝ ܕܗܘܐ ܢܨܝܚܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܢ[2] ܡܪܢܐ ܐܬܦܩܕ ܥܡܘܕܝܬܐ ܕܢܡܥܡܕ ܠܐܘܪܚ: ܘܫܡܝܐ ܡܢ ܡܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܦܩܕ ܕܢܩܒܠ ܣܝܡܬܐ ܕܟܘܪܐ ܘܢܬܒܪ ܕܠܡܕܝܢܚܐ ܠܡܪܢܐ ܢܩܦ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܫܒܝܠ ܒܘܪܟܬܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܢܦܩܬܐ ܕܫܡܝ ܡܒܘܩܐ ܟܠ ܐܒܗܬܐ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܠܝܢ ܕܠܥܠܡ[3]: ܘܫܒܩ ܘܐܡܪ ܠܒܢܘܗܝ ܕܢܒܪܟܘܢ: ܕܢܒܥܘܢ ܠܫܡܝܐ ܘܟܠ ܕܐܬܒܪܟܘܢ: ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܠܝ ܡܪܝ. ܕܢܦܩܬܐ ܕܫܡܝ ܡܢܗ[4] ܟܠ ܐܒܗܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܠܥܠܡ[5]. ܘܡܛܠ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܐܠܦܐ ܠܡܒܪܟܘ. ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܒܪܟܘܢ: ܕܝ ܗܠܝܢ ܚܕܝܢ ܥܠܝ ܐܒܗܝ. ܒܗ ܫܬܡܠܝܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܕܢܚܙܘܢ. ܗܟܢ ܐܦ ܗܕܡܐ: ܒܪܟܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܢܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡܘܕܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗ. ܘܐܦ ܚܘܪܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܟܐ ܢܟܠ ܡܪܝ ܢܥܘܠ ܢܗܘܐ ܗܢܐ ܕܢܥܠ ܥܒܕ. ܡܠܟܗ ܫܡܝܐ. ܒܢܘܗܝ ܘܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܠܗ ܕܢܦܩ ܒܪܟܬܐ ܗܕܐ. ܘܟܠ ܡܢܗ ܐܝܟ ܟܡܢܐ ܘܠܡܒܪܟ ܚܝܠܐ ܕܢܗܘܐ. ܐܦܩܢ ܕܢܒܟܐ. ܘܡܘܫܐ ܒܪ ܡܪܝ. ܘܣܓܝܐ ܫܡܥܘܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܢܨܝܚ ܦܘܡܗ ܡܢ ܡܫܡܥܢ. ܘܠܝ ܗܢܘܢ ܐܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܪܢ. ܘܕܦܫܝܛܬܐ ܠܡܐܡܪ. ܐܬܚܙܝ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܫܘܠܡܐ ܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܘܐܬܦܪܥ ܒܪܝܟ ܐܒܗܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܢܝܐ ܫܠܝܐ. ܒܪܘܚ ܕܩܘܕܫܐ ܗܕܐ ܫܒܝܚܐ ܡܪܢ ܡܪܝ ܢܒܝܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܐܪܥܢܝܐ: ܫܡܗ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܪܝܪ ܘܐܦܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܕܩܘܪܒ ܐܝܡܡܐ: ܘܠܒܢܘܗܝ ܐܬܪܘܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ܀

[1] Genesis xxvii. 4. [2] Vat. ܡܢ ܐܢܫܘܗ. [3] A omits ܕܠܥܠܡ. [4] BC ܡܢܗ. [5] A ܐܝܟ ܐ ܐܝܠܝܢ.

ܦܪܩܐ ܫܬܝܬܝܐ.

fol. 90a.

ܥܠ ܕܐܘܣܛܐܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ❖ ܦܪܘܕܝܢܐ ܗܘܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܡܗܝܡܢܐ[1]. ܘܒܢܝ ܕܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܕܐܝܟ ܐܪܘܟܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܕܒܠܚܘܕ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܩܕܘܢܝܢܐ. ܘܐܚܪܢ ܗܢܘܢ ܡܬܚܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܚܘܝܘ ܠܗܘܢ[2] ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܗܘ ܡܫܬܒܚܢܢ ܠܒܥܠ ܕܒܒ: ܕܒܠܚܘܕ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܝ ܡܬܬܚܫܒ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܘ ܠܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܓܠܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܡ ܡܬܚܫܒܐ ܐܦ[3] ܢܘܣܟ ܒܪ ܗܕܐ ܡܩܕܘܢܝܢܐ ܕܒܢܝ ܕܡܕܝܢ. ܗܢܐ ܠܡܐ[4] ܠܗܘܢ: ܕܗܘܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܗܢܐ ܡܓܠܢܐ ܕܝܠܗ ܦܫܝܛܘܬܗ ܠܐ ܐܝܬ ܠܡܫܟܚܘܬܗ. ܐܡܪ ܢܘܣܟ ܒܪ ܗܕܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܓܠܢܐ. ܕܗܘܐ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܩܕܘܢܝܢܐ[5] ܕܟܠ ܗܘܘ[6] ܒܪܢܫܐ ܕܬܒܪܗ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܕܢܬܟܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܡ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܝܢ ܕܐܘܣܛܐܬܝܘܣ: ܡܫܡܫܢܐ ܢܘܣܟ[7] ܡܠܟܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܬܚܒ ܒܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܕܐ ܡܓܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܒ ܢܟܣܐ ܕܐܝܬ. ܘܒܢܝܐ ܕܟܠܗ ܒܢܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܚܙܘܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡ. ܘܐܡܪܘܗܝ ܠܐܘܣܛܐܬ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟ. ܘܫܡܗܘܢ ܡܩܕܘܢܝܢܐ ܠܐܪܝܘܣ. ܒܗܢܐ ܕܝܘܡܐ[8] ܕܟܠ ܕܡܠܟܐ. ܕܠܝܘܡܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܝܢ[9] ܒܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܘܗܝ ܕܐܘܣܛܐܬ ܘܐܬܕܝܢܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܩܕܘܢܝܢܐ[10] ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܪܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠܗ. ܘܒܬܪ

1 BC ܡܗܝܡܢ, Vat. ܡܗܝܡܢ. 2 B ܚܘܝܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. 3 BC Vat. ܘܐܦ. 4 BC Vat. omit ܠܡܐ. 5 BC ܘܡܩܕܘܢܝܢܝܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܝܗܘܢ. 6 C ܗܘܘ. 7 BC Vat. omit ܢܘܣܟ. 8 BC Vat. omit ܕܝܘܡܐ. 9 BC omit ܕܝܕܥܝܢ. 10 A ܡܩܕܘܢܝܢܝܗ, Vat. ܡܩܕܘܢܝܢܐ (sic).

ܠܡܫܡܫ ܘܠܡܬܒܣܡܘ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܝܬ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܗ ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ܀

fol. 90b.

ܦܪܩܐ ܕܫܒܥܐ.

ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܥܡ ܣܒܪܝܫܘܥ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܚ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܠܡܫܬܐܠܘ ܥܕܬܐ ܐܦ ܠܡܬܟܪܝܘ: ܡܫܡܫ ܐܦ ܗܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪܫܝܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܐܘܣܛܐ. ܡܛܠ ܠܗܘ ܡܪܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܠܒܫ ܘܡܬܢܨܚ ܒܗ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܐܢܫ ܗܘܝܘ ܕܢܝܫܐ ܢܦܫܗ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܕܡܪܢܐ ܕܡܛܠ ܠܝ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܘܝܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܝ. ܘܠܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܚܫܒ ܡܫܝܚܝܐ ܕܫܡܫ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܠܡ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܟܠ ܫܡܫܐ: ܡܢ ܗܘܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܝ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܫܡܫܢܐ ܠܝ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ[1] ܓܝܪ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢ̈ܐ[2]: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܗ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ܀ ܘܡܢ ܗܘܝܢ ܗܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ: ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܗ. ܘܡܢ ܟܠ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܗ. ܘܐܦ ܟܠ ܐܪܡܠܬܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫܗܘܢ: ܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܡܫܡܫܗܘܢ ܗܘܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[3] ܕܡܫܡܫ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܗܘܝܢ. ܘܡܫܡܫܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܗܘܢ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ.

[1] Vat. ܡܫܡܫܗܘܢ.
[2] BC Vat. ܕܡܫܡܫܢ̈ܐ.
[3] Vat. ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܘܒܢ̈ܝ ܝܠܕܗ. ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܡ. ܘܩܡ ܝܘܣܦ ܟܕ ܫܡܥ ܠܗܠܝܢ ܡܪܘܡܡܢܐ ܘܫܩܠ ܠܗ. ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܡܬܦܢܝܢ ܒܫܢ̈ܘܬܐ ܗܘܘ ܘܒܢ̈ܝ ܝܠܕܐ ܕܡܠܟܐ ܗܪܘܕܣ[1]. ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܠܐܬܪܗܘܢ: ܘܢܦܠ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܟܕ ܫܠܡܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܠܡܕܝܢܬܗ ܠܢܨܪܬ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܟܕ ܟܠ fol.91a ܡܫܡܫܝܢ: ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܢܨܪܬ ܘܡܬܢܨܪܝܢ ܗܘܘ ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܓܘܢܐ[2] ܕܝܠܗ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܛܠ ܐܦ[3] ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܒܪܝܫܗ ܘܒܦܪܘܩܘ[4]܀ ܟܕ ܗܘܐ ܥܠܝܡܐ ܕܫܢܝܢ ܕܬܪܬܥܣܪ ܕܐܙܠܘ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܗܝܕܝܢ ܠܥܕܥܕܐ ܝܘܡ ܦܨܚܐ: ܘܟܠ ܢܫܐ ܥܠ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܡܢ ܡܬܥܒܕܐ[5]: ܕܒܟܠܗ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܫܬܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܟܕ ܡܢ ܦܬܘܠܬܐ ܐܬܝܐ ܒܬܐܦܝܣܝܣ ܐܬܝܐ ܕܡܫܠܡܐ: ܘܡܛܠ ܡܬܒܢܐ ܐܢܐ ܠܡܫܬܘܝܐ ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܕܟܠ ܒܪܝܫܗ ܕܚܕܝܬܐ ܓܒܐ ܕܝܗܒܐ ܥܠ ܐܬܪܘܬܗ ܕܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܥܠ ܦܬܘܠܬܐ. ܐܝܟ ܘܒܢܝܐ ܕܝܘܒܠ ܕܒܢܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܟܕ ܡܠܟ: ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܐ[6] ܗܘܐ ܐܒܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܚܝܬܘܦܠ ܠܒܢܝܗ ܕܕܘܝܕ[7]: ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܡܬܢܒܝܐ ܢܒܝܘܬܗ ܗܘܐ: ܕܐܬܐܡܪ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܡܫܐ: ܘܡܢܐ ܠܡܬܠܒܝܢܘܬܗ

---

[1] BC ܗܘܕܣ, Vat. ܗܘܪܕܣ. [2] Vat. omits ܓܘܢܐ. [3] Vat. omits ܐܦ.
[4] A Vat. ܘܡܟܘܡ ܘܐܬܦܠܣ. [5] Vat. ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܝܢ and omits ܘ ܕܡܢܐ ܠܗܘ ܒܟܠ ܢܫܐ.
[6] Vat. omits from ܐܝܟܢܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܐ to ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܟ. [7] 2 Samuel xv. 12.

ܠܫܬܥܒܕܘܬܗ. ܘܓܠܐ ܠܡܬܚܒܪܢܘܬ ܚܕܕܐ. ܘܐܣܬܢܕܗ ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘ ܐܚܐܒ: ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܐ ܡܢ ܬܘܡܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܕܬܫܡܫܬ ܥܠ ܥܘܕܪܢܐ ܡܚܒܠܐ ܕܬܡܘܗܝ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ[1] ܕܙܘܥܬܐ[2] ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ: ܘܡܚܝ ܠܚܪܒܐ[3] ܡܫܬܐ ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ: ܢܦܩܘܢܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘ ܚܕܘܬܐ ܕܝܢܐ[4] ܡܢ ܕܐܟܝܪܗ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܒܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܢܦܩܘ ܚܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܝܢ: ܘܡܫܡܫܢܗܘܢ ܘܢܟܦܘܗܝ ܘܢܒܝܘܗܝ ܠܡܫܬܐ[5]. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܥܒܕܝܐ ܕܛܫܝ ܠܢܒܝܐ[6]. ܘܗܢܘܢ ܗܘܐ ܠܡܫܟܢܐ ܘܕܝܠܗܘܢ[7] ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܘܐܣܬܒܪܘ ܢܒܝܘܗܝ. ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܡܫܬܢܝܢ ܢܟܦܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܕܟܪ ܫܘܥܢܐ ܚܘܒܠܐ: ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܡܘܬܢܐ ܕܢܒܝܐ ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ: ܘܐܬܡܢܝܢ ܡܫܬܐ ܥܠ ܙܕܝܩܐ. ܐܦ ܢܒܝܐ[8] ܡܢ ܥܠܡܐ ܓܙܪ ܡܢܝܢܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܒܝܢܐ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܝܬ ܒܘܡܣܐ ܕܒܪܝ ܐܘܪܚܝ ܒܝܬܐ ܠܟܘܠܗ ܢܒܝܘܗܝ. ܘܗܘܦܟ ܓܪ ܡܢܝ ܥܡܝܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܘܡܠܟܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܡܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ: ܕܢܦܩܢܢ ܢܘܡܐ ܕܐܬܒܪܘܗܝ ܘܡܫܬܕܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܗܘܢ܀

ܦܪܩܐ ܬܫܝܥܝܐ.

ܥܠ ܡܫܬܥܝܢܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܦܫܛܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܘ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܢܬܠ ܠܡܫܬܐܠܘ܀ ܢܚܝܘ ܡܢ ܓܝܪ

[1] Vat. ܦܘܩܕܢܐ. [2] BC Vat. ܕܙܘܥܬܐ. [3] A Vat. ܘܡܚܝ ܚܪܒܐ. [4] Vat. ܕܝܢܗܘܢ.
[5] C omits this clause. [6] 1 Kings xviii. 4. [7] ܘܕܝܠܗܘܢ. [8] Vat. omits ܢܒܝܐ.

ܕܠܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܪܘܫܢܐ ܠܥܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܕܗܘܝܘ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܫܠܝܚܐ ܝܠܦܝܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܡܥܝܢ ܠܡܝܬܪܘܬܗ ܒܡܬܝܢܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ[1]: ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܕܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܫܢܐ ܕܡܬܘܬܒܐ ܫܠܝܛ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܫܡܝܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܗ ܡܘܫܐ ܒܝܬܗ ܗܘ ܕܠܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒܝܢ ܝܬܝܪ ܐܝܟ ܡܢܐ: ܘܢܦܩܬ ܠܟܠܗ̇ ܢܡܘܣܝܐ: ܡܢܗ ܡܢܗ ܠܟܠܗ̇ ܢܡܘܣܐ: ܘܝܘܡܐ[2] ܕܫܒܬܐ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܥܠܝܗܝܢ ܕܐܣܘܬܐ ܗܝܡܢܐ: ܘܡܬܡܠܟܐ ܒܟܠܗ̇ ܘܡܫܘܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܘܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܠܐܘܟܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܫܡܝܐ ܒܡܢܘܚܬܐ ܕܫܒܬܐ: ܒܟܝܢܐ ܗܘܐ fol. 92a.
ܡܥܠܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܕܡܝܐ ܐܘܟܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܘܡܗ ܕܠܡܪܢ: ܡܫܝܚ ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܢܝܢ ܠܡܥܠܝܬܐ ܕܒܝܢܬܢ ܝܗܒܘܢ ܠܐ ܠܡܒܝܬܐ: ܘܡܛܠ ܝܗܒܘܢ ܠܗ ܒܡܘܕܥܐ[3] ܕܡܘܕܐ ܫܘܒܚܗܘܢ: ܡܥܘܠܬܐ ܘܡܬܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܢܦܫܗ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܕܐܘܫܐ ܡܢ ܟܕ ܐܝܬ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗܐ ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ[4]: ܘܡܛܠܗ ܠܡܠܟܗ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ: ܕܟܕ[5] ܟܕ ܠܡܬܬܠܝܘ ܥܠ ܡܘܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܕܠܡܬܬܠܝܘ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܗ[6] ܘܗܦܟ ܠܐܪܥܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܫܘܬܐ ܒܫܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܥܠ ܒܡܘܫܒܬܐ ܕܠܫܘܠܡܗ ܟܕ ܘܕܝܢܬܐ ܘܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܝܢܝܐ: ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܢܬܐ ܒܡܩܒܠ ܒܟܢܐ ܕܒܡܢܘܚܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܘܚܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܫܘ ܕܒܫܒܬܐ ܡܟܢ ܒܡܥܕܥܕܐ ܘܡܛܠ ܒܫܒܬܐܘܗܝ ܡܢܢܗ

[1] C omits this clause. [2] Vat. omits ܠܟܠܗ ܢܡܘܣܐ: ܘܝܘܡܐ. [3] Vat. ܒܡܘܕܥܐ, BC ܡܘܕܥܐ. [4] Vat. ܒܢܝܢܫܐ. [5] Vat. ܟܕ. [6] Vat. ܕܐܝܬ.

ܗܘܝܐ. ܢܬܦܪܢܣ ܗܘܕܝܐ ܒܫܘܠܐ ܡܠܝܗ ܦܓܪܗ. ܘܗܘܦܟܐ ܥܒܝܕ ܢܦܫܗ ܠܚܝܐ ܘܢܪܘܙ ܠܥܠܡ. ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܝܢ: ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܝܘܡܐ. ܢܬܘ ܠܗܘܢ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܠܐ ܒܥܘܢܝܬܐ ܡܦܫܩܢܘܬܗܘܢ[1] ܘܢܕܥܘܢ ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܘܢܬܒܘܢ ܕܢܫܘܡ ܘܢܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܡܫܬܒܪܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܢܬܦܐܫ ܕܡܠܐ ܦܬܘܠܝܢܐ ܦܢܝܢ ܡܬܢܕܐ ܠܝ ܕܢܬܟܠ ܡܬܥܒܪ ܢܦܫ: ܘܫܪܝܢ ܢܩܠ ܢܦܫ[2]. ܘܡܬܐ ܠܗ ܦܢܝܢܐ ܡܠܐ ܒܡܬܪܓܘܫܘ: ܘܗܘܦܟܐ ܫܘܡܠܝܐ ܢܚܬܘܢܗ ܠܡܢܬܗ. ܐܝܟ ܣܘܡܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܬܘܕܝܬܗ ܒܠܒܗܘܢ ܒܢܝ ܢܬܪܐ܀

ܦܫܩܐ ܕܡܛܠܬܐ

ܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܢܬܬܘܒ ܛܘܒܢܐ ܡܠܐ ܒܥܘܢܝܬܐ ܡܦܫܩܢܘܬܗܘܢ[3]: ܠܡܬܒܥ ܗܫܡܠܝ[4] ܗܘ ܕܒܛܢܐ ܕܝܢܐ ܛܘܒܢܐ fol.92b. ܡܠܐ ܒܥܘܢܝܬܐ: ܘܠܡܬܒܥܐ ܢܦܫܐ ܕܠܗܝܢ. ܘܐܝܟ[5] ܡܫܡܠܝ ܗܘܘ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܝܒ ܒܣܓܝܐܐ ܕܗܘܘ ܒܢܬܘܩܗ ܡܬܠ ܡܘܥܕܗ ܕܡܘܢܝܬܐ[6]܀

ܕܠܝܬ ܡܢ ܒܠܗ ܗܘܠܐ ܘܡܘܬܪܐ ܢܦܫܐ: ܡܢ ܚܝܘ ܝܠܕܐ ܢܬܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܚܘܕܗ ܕܬܠܬܐ ܕܪܕܘܦܐ ܢܦܩܐ: ܘܒܬܡܗܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢܐ ܕܦܪܘܫܐ: ܘܡܫܬܘܚܕܐ ܕܡܬܟܠܡܢܐ ܡܕܝܢܬܗ. ܡܘܬܪ ܒܥܠ ܠܟܠ ܘܡܬܚܒ: ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܘܡܢ ܗܘܐ ܡܢ ܢܟܠܐ ܒܥܠ ܥܘܬܕܝܐ ܒܡܦܪܫܘܬܗ ܐܚܪܢ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܢܐ

---

[1] Vat. ܡܦܫܩܢܘܬܗ. [2] Vat. ܢܩܠܐ. [3] Vat. ܡܦܫܩܢܘܬܗ. [4] Vat. omits ܗܫܡܠܝ, but has on the margin, in black ܒܫܡܠܐ, added, apparently, afterwards. [5] Vat. ܘܐܝܟ. [6] Vat. omits ܕܡܘܢܝܬܐ.

ܠܐ ܠܡܫܬܘܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܝܢ ܐܝܬܗ ܠܐ ܠܡܬܓܠܝܘ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܠܒܫ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܥܠ ܠܡܫܬܐ. ܕܐܬܓܠܝ ܕܠܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܒܘܟܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܥܒܕܐ: ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܝܠܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܝܬܝܪ ܘܡܢ ܠܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܟܗܢܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܘܡܩܕܫܝܢ ܘܡܚܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܕ ܡܘܫܐ. ܘܚܙܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܒܘܟܪܝܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܝܬܗ ܘܡܬܓܒܝܢ ܩܕܝܫܝܢ: ܠܡܫܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ ܡܬܩܕܫܝܢ. ܘܡܢ ܕܡܫܡܠܝܢ[1] ܠܘܡܬܕܪܝܢ ܘܡܫܬܘܫܛܢ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܡܕܝܢܐ ܕܡܠܐܟܘܬܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܡܬܘܡܐ ܗܘܝܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܝܕ ܕܝܠܗ ܡܬܘܡܝܘܬܐ ܡܩܕܫܝܢ ܕܟܗܢܐ ܕܡܢ ܡܬܩܕܡ ܒܝܕ ܡܘܫܐ. ܘܕܗܘܝܐ ܘܡܬܩܕܫܐ ܕܡܫܡܫ ܠܟܠܗܘܢ[2] ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܝܢܗ ܕܡܫܡܫ ܐܪܥܐ: ܦܩܕ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܠܒܢܝ ܝܫܪܐܝܠ: ܠܡܬܒܪܟ ܡܪܝܐ ܕܩܕܡܝܐ ܘܡܪܝܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܠܒܘܟܪܐ ܡܫܡܠܝܢ ܕܒܠ ܠܒܘܫ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܟܗܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܥܠܡܐ ܟܕ ܠܡܬܚܙܝܐ ܫܡܝܐ ܠܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫܝܢ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܡܪ ܠܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܥܡܗ ܦܘܫ: ܘܠܗܘܢܐ ܡܬܩܕܫܐ ܘܥܒܕܐ[3] ܘܐܘܦܪ ܘܫܘܒܚܐ fol.93a.
ܠܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ: ܒܟܕ ܕܡܬܩܘܡܝܢ ܒܐܝܕܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܐܝܕܗ ܕܡܬܩܕܫܝܢ. ܗܢܘܢ ܘܠܡܫܡܠܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܘܡܬܩܕܫ ܟܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ: ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܗܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܫܪܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܡܫܠܡ ܒܝܕ ܡܘܫܐ: ܒܬܫܡܫܬܗ[4] ܕܟܠܗ ܥܡ ܗܢܘܢ[5] ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܘܐܦ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ[6] ܒܝܬܗܘܢ ܥܒܕܐ: ܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܥܒܕܐ ܘܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܦ

[1] Vat. ܕܡܫܡܫܝܢ. [2] Vat. omits ܠܟܠܗܘܢ. [3] Vat. ܥܒܕܐ. [4] BC ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ. [5] Vat. omits ܗܢܘܢ. [6] BC Vat. ܕܒܝܬܐ.

ܡܙܝܥ ܐܢܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ: ܘܝܡܐ ܘܝܒܫܐ. ܘܐܙܝܥ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܠܝܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ[1]. ܘܐܙܝܥ ܠܟܘܪܣܝܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛܢܐ[2]. ܘܐܘܒܕ ܡܪܟܒܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܢܚܬܘܢ ܒܢܝ ܥܡܡܐ ܒܡܪܟܒܬܗܘܢ[3]. ܘܟܠܗ[4] ܒܢܝܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܬܪܥܝ ܫܡܝܐ ܕܥܠܡ. ܘܕܡܝܟܝܢ ܟܠ ܒܢܝ̈ܐ: ܚܙܝܘ[5] ܡܪܝܐ ܒܡܘܠܕܗ ܗܘܐ ܢܚܬ ܒܥܘܒܗ ܕܝܠܕܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܒܠܒܐ ܐܬܓܠܝ ܠܡܝܬܪܐ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܢܚܬܗ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ[6] ܩܕܝܫܬܐ: ܕܢܚܬ ܒܡܘܠܕܗ ܕܘܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬܐ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܗܘܘ ܠܗ ܕܟܠ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܒܟܠ[7] ܡܐܡܪ ܩܒܠ ܐܢܐ ܠܗ ܒܥܘܒܐ ܒܬܘܠܐ. ܢܫܬܒܚ ܕܝܢ ܘܢܬܪܡܡ ܕܟܠ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܝܢ ܐܬܬܗܝܐ: ܐܟܠ ܠܐܢܫܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܘܪܟܐ ܘܪܒܐ ܦܘܠܚܢܐ: ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܟܠ ܟܠܗ ܬܫܒܘܚܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܬܗܝܐ[8] ܒܪܘܚܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܘܟܠ ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܐ ܠܗ: ܘܡܪܒܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܫܠܡܘܬܐ ܒܢܝܗ ܘܡܪܒܝܢ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܫܒܝܚܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܚܬ ܩܕܝܫܐ ܘܦܩܘܕܐ ܚܝܠܬܢܐ: ܘܐܙܠ
fol.93b. ܢܡܢܘܢ ܠܡܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܒܫܘܟ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܣܒܪܐ ܘܫܪܪܐ ܒܪܩܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܒܗ ܒܬܘܠܐ ܘܢܚܬܗ ܠܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ ܕܒܝܬܗ ܕܒܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܡܘܬܐ ܒܝܬ ܡܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ. ܘܐܙܝܥ ܠܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܠܫܡܝܐ. ܘܚܙܐ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܢܝܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܫܒܚܗ ܠܡܪܝܐ ܠܒܢܝ ܐܕܡ ܘܫܒܚ

[1] Haggai ii. 7. [2] B ܫܠܝܛܢܐ ܕܥܡܐ. [3] Vat. ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. [4] B ܘܟܠܗ, C ܘܟܠܗܘ. [5] C ܚܙܘ. [6] Vat. omits from ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ to ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. [7] Vat. ܘܟܠ. [8] Vat. ܩܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

ܠܦܓܪܐ ܘܠܐܣܟܝܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܢܟܝܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܦܩܕܐ ܘܐܣܒܪܬܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܝܘܢ. ܘܡܬܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܒܝܬܗ ܚܕܐ ܫܥܬܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܗܦܟܐ: ܕܟܕ ܡܬܡܟܟܐ ܫܥܬܐ ܗܕܐ ܐܢܫܝܢ ܒܬܘܪܐ ܕܥܠܘܗܝ ܠܓܒܝ ܡܪܝܐ ܡܬܒܝܢܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܪܚܡܐ ܕܫܡܝܐ ܚܙܐ: ܕܗܘ ܕܟܠ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ ܒܬܘܕܝܬܗ ܥܠ ܩܕܡܘܗܝ ܒܪܢܫܐ: ܡܬܬܢܝܚ ܢܩܦ ܕܠܝܬܘܗܝ ܒܥܬܐ ܐܘܟܝܬ. ܘܚܕܐ ܟܘܡܪܐ ܕܢܘܚܡܐ ܘܐܡܪ ܠܚܫܬܐ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܘ ܢܬܓܐܬܐ: ܕܐܦ ܒܘܟܪܐ ܕܝܠܗ ܡܫܠܡܘܬܐ ܡܢ ܕܝܢܐ. ܕܡܢܗܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ܡܬܚܒܪ: ܠܡܠܝܟܐ ܗܒܒ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܒܬܐ ܘܪܕܐ ܕܝܠܗ ܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ[1]. ܕܐܦܩܬܗ ܕܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ[2] ܚܕܐ ܐܢܫܝܢ ܘܕܝܪܐ ܡܢ ܚܙܝܬ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܦܩܕܐ ܠܗ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܕܒܪ ܡܢ ܠܥܠ. ܠܐ ܡܫܘܚ ܗܟܢ ܐܢܬ ܡܬܚܦܝ: ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܕܝܢܐ. ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܐܠܗܐ ܫܒܩ ܗܘܡܠܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܠܗܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܒܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܒܩ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ[3] ܥܒܕܗ ܒܫܦܝܘܬܐ: ܡܢܗܘܢ ܟܬܒܐ ܘܡܢܗܘܢ ܦܫܝܩܬܐ[4]: ܡܛܠ ܠܡܫܠܡܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܠܡܬܒ ܒܗ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܡܫܬܘܐ ܗܕܐ ܝܗܒ ܗܘܐ: ܕܢܬܦܢܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܫܘܚܐ ܕܬܘܕܝܬܗ. ܫܡܥ ܦܪܓܐ ܗܘ ܥܠܬܐ ܕܡܠܟܘ ܕܒܪܬܗܝܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܥܠ ܦܬܓܡܗ. ܕܢܬܟܪܗ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܢܗܘܢ fol. 94a. ܟܕ ܠܚܕܐ ܡܬܪܚܡܐ ܢܫܟܚܘܢ. ܟܕ ܠܡܬܚ ܘܩܕܡܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ. ܒܪܡܫܐ ܕܐܦ ܒܡܬܢܝܚܘܬܐ ܦܩܕܗ ܠܒܝܬܗ: ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܘܟܠܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܝܕ ܥܠ ܗܕܐ. ܚܕܝ ܢܦܫܗ

[1] Vat. ܕܒܗ ܩܒܝܠ ܗܘܐ. [2] Vat. ܕܐܦܩܬܗ ܕܬܫܠܡ ܡܢ. [3] Vat. omits ܗܠܝܢ. [4] Vat. ܦܫܝܩܬܐ.

ܕܟܝܢܐ ܕܢܦܫ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܬ ܡܟܝܟܐ ܚܒܝܫܐ[1] ܘܡܠܒܫܐ ܕܥܘܡܪܗ ܕܝܚܝܕܐ. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܚܒܝܫܐ ܘܚܝܠܐ. ܦܫ ܘܡܟܪ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܒܠܒܐ ܡܫܬܥܘܢ ܡܢܗ ܕܝܚܝܕܐ ܗܘ. ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܥܘܢ ܠܥܠܡ[2] ܀

ܕܒܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ.

ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ ܡܟܬܒ ܡܘܬܗ ܗܘܐ ܠܕܝܪ̈ܝܐ. ܕܢܬܥܗܕܘܢ ܠܗ ܢܝܚܐ ܒܚܠܡܐ ܗܢܐ ܕܟܝܢܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܚܕܝ ܒܟܢܘܫܝܐ ܕܐܚ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܗܢܐ: ܗܝܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܢܐ: ܥܠ ܗܘ ܒܝܬ ܡܬܬܘܟܠ ܗܘܐ ܡܠܘܐܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝ ܗܘܐ ܠܩܢܝܢܐ[3] ܘܒܢܝܢܐ. ܘܡܢܗ ܕܡܬܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ ܒܥܠ ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܗܝ. ܠܟܘܪ ܕܒܬܪܗ ܒܡܬܩܢܢܐ ܕܡܬܒܥܐ: ܗܘ ܐܬܠܒܫܬ ܐܟ ܘܪܕܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܪܒܥܐ ܒܢܝܢ ܘܡܕܡܝܢ. ܘܐܠܝܗ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘܬ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢ ܚܫܝܫܐ: ܘܐܫܬܪܝ ܠܒܝܬܐ ܗܘܬ ܚܝܬܡܬܐ ܐܠܦܝܢ ܒܝܫܐ. ܘܐܦ ܡܬܪܡܝܢܐ ܕܡܕܝܢ ܒܝܬܟܠܐ ܠܟܘܒܪܗ ܒܫܘܫܠܐ ܕܥܠ ܡܢ ܠܟܡ ܡܫܕܪ ܟܘܗܢܐ ܡܬܬܦܠܛܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܟܠܐ ܒܒܝܬ ܚܝܐ. ܥܠܘܗܝ ܒܝܠܕܗ ܕܫܡܝܐ. ܐܦ ܟܬܝܒܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܢܦܩ ܒܝܕ ܡܢ ܚܕܪܐ[4] ܥܡ ܬܪܬܝܢ ܒܒܝܬ ܒܢܝܐ[5] ܒܟܦܘܪܐ: ܐܫܟܚ ܥܠܘܗܝ ܟܠܗ ܒܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܢܕܥܢܘܬܗ ܠܡܫܟܢܐ[6]. ܡܛܠ ܠܐ ܐܢܫ ܕܡܕܡ ܠܝ ܡܫܟܢܐ.

[1] Vat. ܗܘܐ ܚܒܝܫܐ. [2] BC ܠܥܠܡ, Vat. omits ܠܥܠܡܝܢ. [3] Vat. ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܡܫܚܢܐ ܘܩܢܝܢܐ. [4] Vat. ܡܢ ܐܘܩܝܢ ܕܚܕܪܐ. [5] Vat. ܒܝܬ ܒܢܝܐ, B omits ܒܒܝܬ ܒܢܝܐ. [6] Vat. omits ܠܡܫܟܢܐ.

ܦܘܫ ܙܠ ܠܟ ܡܢ ܟܘܡܪܝ. ܣܒ ܚܝܠܐ ܦܠܚܢܘܬܐ ܐܝܟܢ. ܟܕ ܗܟܢ ܠܐܘܣܬܝܢ ܘܠܐ ܫܡܥܬ ܒܢܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܒܥܒܥ ܘܒܟܐ. ܟܕ fol. 94b. ܫܪܐ ܒܡܚܝܘܗ̈ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܫܡܥܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܠܝܢ[1]: ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ[2] ܡܬܚܙܐ ܠܥܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܒܡܠܬܐ. ܟܕ ܕܢ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ[3] ܠܝ ܒܕܘܟܬܝ: ܠܐ ܡܥܒܕ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܝܬܗ ܠܡܫܠܡܘ[4] ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ ܗܕܐ. ܕܟܕ ܡܛܝܐ ܠܡܫܡܥܬܗ ܠܡܫܠܡܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܢܛܪ ܡܪܝ ܕܒܝܬ ܡܪܐ ܘܫܡܥܝܢ ܘܙܒܢܐ ܡܠܝܟ ܗܘܝܗ. ܘܡܗܘܠܝܢ ܒܟܬܒܐ ܩܠܝܢ ܕܝܘܡܬܗܘܢ: ܕܗܘܐ ܡܛܠ ܠܦܠܚܘܬܗ ܒܢܝܢ ܡܛܝܒ ܠܡܬܢܝܚܘ: ܠܐ ܢܛܪ ܐܢܐ ܡܢ ܐܡܪܐ ܡܛܝܒ[5] ܡܪܝ. ܒܝܬܗ ܒܚܕܝܘܬܐ ܘܠܐ ܚܫܟܐ ܕܢܚܐ ܘܫܠܡܐ. ܡܪܝ ܐܢܐ ܠܗ: ܟܕ ܡܝܬܘܢ[6] ܐܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ܡܟܝܢ ܠܐ ܐܬܦܠ ܐܢܐ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ.

ܟܠ ܝܘܡܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܝܢܐ: ܘܡܬܩܪܐ ܕܐܬܥܒܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܝܒܐ ܡܪܝ ܡܬܟܢܫܝܢ: ܒܝ ܦܢܝܐ ܘܒܪܝܫܐ ܕܡܫܬܥܝܐ ܢܝܚܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܛܝܒ ܗܘܐ: ܚܝܒ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܬܕܡܠܐ ܐܝܟܐܝܗ ܘܒܦܘܠܚܢܘܗܝ ܡܥܡܕܐ ܐܠܦܝܢ ܘܙܒܢܐ: ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܡܛܠ ܡܢܗ: ܣܓܝܐܘܗܝ ܐܢܫܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܗ ܟܢܫܐ ܟܕ ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܢ: ܘܡܬܕܪܫ ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܐܬܘܬܐ

[1] Vat. ܡܫܠܠܝܢ ܐܢܘܢ. [2] Vat. ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܢܬ ܘܠܐ. [3] Vat. ܕܒܘܟܬܝ. [4] C ܠܡܫܠܡܘܬܐ. [5] BC ܡܛܝܒ. [6] BC ܡܝܬܘܢ.

ܘܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗܝ ܕܠܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܕܝܫ ܗܘܐ ܘܡܟܪܙܐ ܕܡܬܦܫܘܠ ܒܒܢܝܐ ܐܠܗܝ̈ ܘܗܘܐ ܠܐܕܡܘܬܐ. ܟܕ ܠܗ ܠܡܬܒܢܝܢܐ ܐܢܫ ܕܡܬܐܠܨܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ ܘܗܘܐ ܥܡܝܩ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܠܝܫܢܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܬܪܡ ܕܝܗܒ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܒܬܪܥܘܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
fol. 95a. ܡܬܘܬܒܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܠܡܫܒܚܬܐ. ܘܩܢܐ ܒܝܕܗ ܕܟܠ ܡܫܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܘܡܬܐ ܐܢܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ: ܒܝܕܗ ܕܡܪܢ ܠܐܪܟܝܬ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܝܕܗ ܕܡܪܢ ܐܒܪܗܡ ܦܘܠܚܢܐ[1] ܗܢܐ ܐܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܝܟܢ ܗܘܐ ܐܫܟܚܗ ܒܕܝܪܗ ܕܒܢܝܐ ܕܦܢܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܫܡܥܗ ܐܝܟ ܠܓܒ ܡܫܘܚܬܐ: ܠܫܘܚܠܦܗ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܗܘܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܦܪܫ ܒܡܥܡܪܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܫܠܡ ܒܥܘܠܡ ܡܘܡܬܐ ܕܒܦܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܘܐܙܠ ܒܫܒܝܠܐ: ܡܘܕܐ ܠܗ ܡܫܬܘܕܝܢ ܘܫܒܩ ܠܡܫܝܚܗ ܠܐܦܝ ܡܚܘܝܢܐ: ܘܫܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܣܓܝܐ ܕܐܦܣ ܠܐ ܢܬܦܢܐ ܗܘܐ ܒܗ[2] ܘܡܕܒܪܐ: ܟܕ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܘܫܐ ܢܒܝܐ: ܐܙܠ ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܪܒܐ[3] ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܝܩܕ ܣܢܝܐ[4]: ܐܦ ܗܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܫܬܟܚ. ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܠܟܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܕܠܘܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܕܒܪܐ. ܐܡܝܪ ܠܗܘܢ ܘܡܫܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܥܒܕ: ܗܘܐ ܠܫܡܥܢܐ ܒܡܘܡܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܠܐܝܟ ܠܫܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܡܘܡܬܐ ܗܘ ܘܒܗܝ ܕܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܐ: ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܫܒܚܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܠܝܠܝܐ: ܘܫܡܥܗ ܒܡܠܟܗ ܡܪܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܐܬܓܠܝܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܢ ܠܗܘܢ: ܘܐܫܬܡܠܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܐ ܠܫܡܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ܡܬܥܒܕ.

[1] BC omit ܦܘܠܚܢܐ. [2] Vat. ܒܗ ܗܘܐ ܒܥܘܬܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܘܐܬܒܥܝ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܢܐ ܐܝܠܝܢ.
[3] Vat. ܢܘܗܪܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ. [4] Exodus iii, 3.

ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܢܝܬܗ. ܡܢ ܥܝܢܘܗܝ ܘܙܘܥܐ. ܘܩܪܒ ܡܬܗܦܟܢܐ ܠܐܬܪܗ. ܕܝܪܐ ܦܢܛܩܣܝܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܬܩܒܪ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܘܗܝ ܘܣܝܡ[1] ܒܥܕܬܐ: ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܚܣܝܐ ܢܛܪܘܗܝ. ܒܫܠܡܗ ܠܝܠܝܐ ܕܫܢܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܢܘܗܝ. ܘܡܢܝܢ ܐܢܫ ܠܩܕܝܫܘܬܗ ܗܕܐ ܒܟܠܗ. ܘܫܪܝܘܗܝ ܒܛܠܝܘ ܠܛܠܝܐ ܝܠܕܐ ܘܩܪܒ ܠܝܠܕܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܐ ܘܫܟܒ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܐܒܘܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܠ ܐܡܪ ܠܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܕܐ ܐܒܘܗ. ܘܐܡܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܗܕܐ ܕܡܘܕܥܐ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܕܐ ܡܢ ܕܝܠܟ. ܩܘܡ ܠܟ. ܐܙܠ ܠܘܬܗ. ܫܘܐ ܗܘܐ ܠܝ[2] ܒܪܡܫܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܘܢ[3] ܐܒܝ. ܘܐܬܦܬܚ ܕܢܗܘܐ ܐܢܬ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܡܥܡܕܘ ܫܠܝܚܐ. ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܐܒܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܠܗ ܗܢܘܢ ܕܡܪܢ: ܩܕܡ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ. ܩܕܡ ܦܢܛܩܣܝܐ ܗܘ ܕܒܐܪܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܫܠܝܛܐ ܡܪܝ ܠܐܬܪܗ. ܐܦ ܒܥܝܢܐ ܕܝܠܟ. ܐܦ ܫܡܥܬ ܒܢܘܗܝ ܝܠܕܐ ܕܝܠܟ. ܩܘܡ ܙܠ ܩܕܡ ܕܪܘܚܐ[4] ܘܐܫܬܪܝ. ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܟܕ ܕܗܒ ܐܬܓܠܝܬ ܘܡܛܠܗ: ܘܩܪܒ ܘܙܘܥܐ ܘܡܢܗ ܐܒܘܗ ܕܝܢ ܠܝܠܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܕܐ ܠܡܥܡܕܘ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܐ ܕܝܢ. ܗܘܐ ܐܠܗܐ[5] ܥܡܗ ܒܟܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܦܠܓܘ ܠܥܣܩܐ ܥܠܝܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܝܐ ܐܒܘܢ ܐܠܗܐ. ܗܘܝ ܡܬܚܢܢܝܢ ܘܒܥܘ ܡܢ ܘܫܡܗ ܕܝܠܟܘܢ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܒܚܝܐ ܚܝܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ: ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܝܠܝܗ ܠܡܥܒܕ ܠܗ ܀

1 Vat. ܘܣܝܡܘܗ (sic). 2 Vat. omits ܠܝ. 3 Vat. omits ܗܢܘܢ. 4 Vat. ܕܪܘܚܗ. 5 Vat. omits ܐܠܗܐ.

ܦܪܩܐ ܐܚܪܢܐ.

ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܢܨܝܚܐ ܕܝܘܒܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ[1]. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܛ ܐܒܘܓܥܦܪ ܦܘܣܦܝܪܘ[2] ܢܒܓܐ ܐܠܦܝ̈ܢ. ܦܩܕ ܢܦܩܘ ܗܘ ܢܦܩܬܐ ܢܦܩܬܐ ܒܫܡܘܥܐ ܢܟܪܝܐ ܐܬܬܚܡܫ ܐܠܦܝ̈ܢ. ܥܠ ܫܦܝܪܐ ܥܡܡ̈ܐ: ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܒܗ ܕܢܬܠܘܢ ܡܬܐܬܚܠܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܡܟܢܐ ܘܢܬܒܝܢ ܢܦܫܗ ܒܡܢܝܢܐ: ܘܐܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ ܣܝܒ[3] ܠܘܩܒܠ ܢܝܠܝܐ: ܘܡܛܠ ܡܕܢܚܝܐ ܢܟܪܝܐ ܕܢܒܘܥܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܠܐܕܢܚܢܚܝܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܠܬܡܘܪ ܐܠܦܝ̈ܢ: ܐܬܦܫܩ ܡܢܗ ܡܢ ܕܫܠܡܘܗ: ܕܡܫܢܐ ܡܪܝ ܡܬܡܛܝܒ. ܘܐܬܟܬܒ ܠܐܠܦܐ ܕܥܠ ܡܣܝܒ ܗܘܐ. fol.96a. ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܗ ܘܢܦܩܐ ܢܦܩܐ ܢܦܫ ܐܒܘܓܥܦܪ ܫܒܠܐ ܕܢܬܒ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܢܥܒܪ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܕܢܚܝܐ ܢܬܒ ܕܢܫܡܥ ܐܒܘܓܥܦܪ ܠܡܣܛܪܛܝܓܘܬܐ. ܕܢܩܒܠ ܠܗ ܘܫܪܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܥܒܕܐ ܢܬܐܘܣܦ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܣܛܪܛܝܓܘܬܐ. ܕܐܦ ܐܒܘܓܥܦܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܫܘܒܩܢ ܒܐܬܪܘܬܗ ܢܦܫܗ ܗܘܐ. ܘܡܚܢܐ ܘܢܦܩ ܠܗ. ܠܐ ܢܦܝܩ. ܐܬܐ ܒܫܘܠܡ. ܘܫܡܫ ܘܥܢܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܕܠܘܬܗ ܒܫܘܠܡܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ: ܒܐܘܪܚ ܠܢܦܫܗ ܢܟܠܐ ܘܡܬܒܣܡܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ[4]: ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܢܦܩܬ ܬܘܩܦܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐܦܝ̈ ܫܘܡܠܐ. ܡܢ ܦܬܘܪܐ[5]. ܘܐܬܬܘܣܦ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܦܢܘܬܐ: ܕܢܐܬܐ ܡܕܝܢ ܕܠܘܬܗ ܠܢܝܫܗ ܕܐܘܡܢܐ. ܘܡܢ ܦܠܐ ܕܢܬܠܘ ܒܥܒܕܐ ܥܡ ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܦܬܓܡܐ ܕܫܪܐ

---

[1] Vat. omits ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. [2] Vat. ܦܘܣܦܝܪ. [3] Vat. ܗܘܐ ܡܢ ܣܝܒܗ.
[4] Vat. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܬܒܣܡܐ. [5] BC ܦܬܘܪܐ.

ܠܒܪ[1] ܬܚܘܡܐ[2] ܡܬܚܦܛ ܗܘܐ ܠܡܛܝܐ ܠܡܣܒܠܘ ܠܡܫܡܫ ܐܕܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܬܐ ܥܒܕ ܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܕܐܪ̈ܡܝܘܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܐܒܪܐ ܒܕܒܪܐ. ܘܐܘܕܥ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܬܘܝܚ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܥܡܪܐ ܕܡܬܬܒܝܢܗ ܘܢܩܦܝܢ ܠܥܘܒܕܗ: ܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܐܒܝ ܗܘ ܚܠܦ ܒܥܠܬܐ: ܠܡܛܐ ܠܟܡܐ. ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܗܘܐ[3] ܠܝ. ܥܠܝܡܐ[4] ܕܝܢܐ ܠܟܬܝܒ ܐܢܐ ܗܘܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܐܢܐ ܣܘܟܐ ܘܡܬܘܡܬܐ ܕܢܬܒܥ[5] ܒܥܠܕ ܒܗ ܠܘܬܗ ܕܡܘܬܐ ܕܢܦܩܢܐ ܠܒܠܝ ܦܘܪܫܢ ܣܘܟܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܢܐ ܠܝ ܕܢܘܡܐ ܢܚܬܬ ܘܢܣܩܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܒܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܗܘ ܚܠܦ ܒܢܝܐ ܒܥܠܝ ܐܢܐ: ܘܠܐ ܗܒܬܐ ܡܢ ܠܡܝܢܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܚܘܒܐ ܕܝܠܗ ܒܬܘܠܘܬܐ ܢܘܚܝܢ ܢܦܫ: ܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܝܢ ܘܠܐ fol.96b. ܒܬܚܝܬ. ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܗ[6] ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܕܐ: ܐܢܐ ܗܘ ܕܢܘܚܝ ܢܦܫܗ: ܡܛܠ ܐܒܪ ܕܡܒܥܒܥ ܗܘܐ ܒܪܘܚܝ ܗܕܐ: ܡܢ ܗܘ ܕܝܕܥ ܒܥܘܒܕܝ: ܩܡ ܢܦܩ ܒܥܡܗ ܣܒܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܪ ܒܥܕܢ ܒܣܘܓܐܐ ܗܠܝܢ ܕܩܪܝܫܝܢ ܣܓܝ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܢܣܒ ܐܢܐ ܡܠܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܗ ܒܡܬܐ ܕܠܣܦܪܐ: ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫ ܒܘܪܟܐ: ܠܐ ܦܫܝܩܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܒܥܐ ܣܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܥܡܪܐ[7] ܡܫܟܚܐ ܡܕܡ ܐܒܐ ܠܝ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܩܘܡܝ ܢܘܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܓܝ ܐܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟܢ. ܘܢܬܒܝܢ ܒܢܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܒܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܚܕܐ ܕܣܘܟܐ. ܘܡܢ ܕܐܠܝܨܘ ܘܫܡܥܘ: ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܡܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܣܘܥܪܢ ܒܕܘܟ: ܟܕ ܟܠܗ ܒܢܝܐ ܡܫܬܒܚܐ ܩܘܡ ܗܘܝܐ: ܘܐܒܪܐ

[1] Vat. ܠܒܝܬ. [2] Vat. omits ܬܚܘܡܐ. [3] Vat. omits ܗܘܐ. [4] Vat. ܠܟܢܐ ܠܐ ܥܠܝܡܐ. [5] BC ܡܬܘܡܬܐ ܗܘܘ. [6] Vat. ܦܘܪܫܢܗ. [7] Vat. ܒܥܡܪܐ ܡܫܟܚ.

ܗܪܟܐ ܠܐܝܠܝܢ ܠܓܒܝ. ܘܝܕܥܬ ܕܢܦܩܬ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܣܩܘܢ ܠܗܘܦܟܗ ܕܗܘܡܟܠܐ. ܘܐܢܐ ܠܐ ܐܠܘܗܝ ܕܒܪܐ: ܕܠܐ ܥܡܗ ܐܢܐ ܕܥܘܕܪܐ.[1] ܘܠܐ ܗܘܝܐ. ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܓܝܪ ܕܝܠܝ ܢܡܣܟܢ ܢܦܫܝ[2] ܢܘܗܪܐ ܒܢܘܗܪܝ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܕܥܘܢ. ܘܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬܟܘܢ ܥܠܝܠܐ: ܕܐܢ ܡܬܗܘܐ ܐܢܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܐܬܘܒ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܘܬܟܘܢ ܐܬܐ: ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܝܕܥܬ. ܕܠܐ ܡܦܩܕ ܐܢܐ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܝܠܗ ܕܒܥܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܢ ܣܓܝܐ ܥܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥ: ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܠܐܦܘܪܝܩܝܢ. ܘܩܡ ܗܘܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܩܡ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܢܬܒܥ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘ. ܘܐܬܐ ܘܠܐ ܦܢܐ. ܘܐܫܬܥܝ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܕܡܫܬܥܝܢ: ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܫܡܥܬ ܒܥܘܕܪܢܐ ܢܦܫ ܠܝ: ܗܟܢܐ

fol. 97a. ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܢ ܡܢ ܐܢܫ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܠܐ ܐܢܫ ܦܩܕ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܘܐܫܬܥܝܬܗ[3]: ܐܠܐ[4] ܠܝ ܡܫܬܥܝܐ ܐܦܠܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܠܩܕܝܫܐ ܒܢܘܗܪܐ ܢܦܩ. ܘܐܫܬܡܗ ܠܡܫܡܥ ܕܗܘܐ ܗܠܝܢ ܘܣܘܢ. ܘܐܬܒܪܟ ܠܐܪܥܐ ܒܚܝܠܗ ܢܘܗܪܐ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܡܫܬܥܝܢ ܡܢ ܫܒܝܠܐ: ܘܐܙܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܕܐܬܚܝܠܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚ ❖

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܦܘܪܢܘܣܐ ܕܫܢܝܐ ܡܫܒܚܐ ܕܢܗܝܪܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܡܢܐ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܛܝܡܬܐܘܣ[1] ܠܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܢܐ[2] ܦܛܪܝܪܟܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܬܦܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܝܥܝܢܘܬܗ: ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܕܪܘܚܗ. ܘܩܛܠܐ ܗܘܐ ܘܡܫܘܕܥܘܬܗ: ܠܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܝܘܡܘܗܝ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܐܚܝܢܘܗܝ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ[3] ܡܠܟܐ ܩܠܝܣܛܐ ܗܘܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܐܦܢܝܘܟܠ ܫܘܪܝܗ ܗܢܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܓܝܪ ܥܡ ܫܪܒܐ ܕܫܘܬܦܝܢ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܐܬܐ ܠܡܘܬܒܐ ܥܡ ܓܒܪܐ ܝܕܝܥܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܫܒܘܗ ܠܣܘܢܗܕܘܣ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܗܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܫܕܪܗ ܘܐܘܕܥܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܦܘܠܝܛܐ ܒܦܘܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܕܪܗ ܕܝܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܕܠܐ ܥܠ ܡܠܬܗ ܢܩܒܠ. ܘܫܕܪܗ ܥܠܘܗܝ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܥܡ ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܒܫܠܡ ܕܡܢܗ ܠܝ[4] ܡܬܩܒܠܐ. (fol. 97b) ܘܟܕ ܩܪܐ ܫܠܡܗ ܘܥܩܒܗ: ܘܫܕܪ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܒܕܩܐ ܒܝܬܐ. ܥܡܗ ܟܠܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܟܕ ܢܟܦܐ. ܘܫܠܚܗ[5] ܘܐܬܩܪܒ. ܘܫܩܠ ܐܬܩܪܒ ܠܗ ܥܠ ܦܠܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܐܦܐ ܒܕܘܟܬܐ: ܥܡܗ ܟܠܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܕܫܠܡܐ. ܟܕ ܡܠܟܐ ܦܩܕ ܘܐܬܗܘܐ. ܘܡܢ ܫܘܪܝܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ

---

[1] Vat. omits ܛܝܡܬܐܘܣ. [2] Vat. omits ܗܢܐ. [3] BC Vat. ܫܡܥ ܡܠܟܐ.
[4] Vat. omits ܠܝ. [5] BC have ܫܠܚܗ twice.

ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܪܕܝܬܗ ܘܥܘܬܪܗܝ ܐܝܟ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ: ܫܡܥܬ ܓܝܪ ܐܢܬ ܐܚܘܢ ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܪܢ. ܘܫܘܕܥܐ ܠܐܒܗܬܗ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܒܝܬ ܩܢܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܘܢܗܘܐ ܡܠܝܟܐ ܠܟܠܢܫ ܠܡܬܕܪܢܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܥܡܠܗܘܢ. ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܗܕܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܡܬܕܪܫܘ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܚܕܝܢ ܒܫܪܪܗܘܢ: ܘܣܓܝ ܠܗܘܢ ܐܘܟܡܐ ܡܬܕܡܪܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܒܕ[1] ܒܡܫܬܥܝܢ ܡܠܬܐ ܐܬܥܒܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܟܬܒܐ[2]܀

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.

ܥܠ ܫܘܡܠܐ ܫܘܡܠܠܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܕܪܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ[3]܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܟܚ ܦܘܠܚܢܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܘܠܝܬܐ: ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ ܘܝܗܒ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܬܬܚܕ. ܘܠܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܩܠܝܗ ܘܠܒܫܗ ܗܕܝܐ ܘܡܕܒܪܗ. ܘܫܕܪܗ ܠܘܬܢ ܫܠܝܚܘܬ ܘܠܡܪܢ ܩܫܝܫܘܬܐ ܘܠܫܡܫܘܬܐ ܕܟܢܫܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗ ܗܕܝܐ. ܘܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܒܬܪܝܢܗ ܕܝܠܝܕܐ ܘܟܠܗ ܬܪܥܝܬܐ[4] ܐܝ ܡܢܗ ܐܬܬܩܝܡܘ[5] ܠܗ. ܕܢܚܙܐ ܒܢܝܐ ܕܐܦܝܐ[6] ܘܠܐܚܐ[7]. ܘܡܢ ܟܕ ܝܥܡܝܗ ܕܡܪܢ. ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܓܒܪܐ ܡܬܕܒܪܢܐ[8] ܡܫܝܚܐ: ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܝܬ ܠܒܝܗ ܕܡܬܢܣܒܐ ܡܬܝܫܐ: ܐܬܚܙܝ[9] ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܫܘܩܠܐ ܕܡܘܗܒܬܗ: fol. 98a·
ܘܐܝܟ ܠܐܦܝܐ ܕܝܫܘܥ ܘܕܡܝܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܚܫܒ ܐܝܟ ܐܚܬܐ

[1] Vat. ܒܡܫܬܥܝܢ ܡܠܬܐ, BC ܡܫܬܥܝܢܗ ܡܠܬܐ. [2] BC ܐܬܥܒܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܟܬܒܢܝܐ.
[3] The heading of this chapter in Vat. runs ܥܠ ܫܘܕܪܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܘܠܝܬܐ.
[4] Vat. ܘܟܠܗ ܬܪܥܝܬܐ. [5] BC ܐܬܩܝܡܘ. [6] Vat. ܒܐܦܝܐ. [7] Vat. ܘܠܐܚܐ.
[8] Vat. ܡܬܕܒܪܢܐ (sic). [9] BC ܘܐܬܚܙܝ.

ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܥܘܡܪܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܝܩܪܬܐ[1] ܕܝܠܗܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܥܡܗ ܡܢܗ ܢܒܥܝܢ. ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܥܡܗ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܩܒܠܐ ܡܢ ܟܠ ܥܕ̈ܢܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ.

ܬܫܥܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܘܐܦ ܠܥܘܡܪܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܠܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܀ ܘܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢܗܝܢ ܕܠܘܩܒܠܗܝܢ ܘܐܦ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܒܗ ܠܗܘܢ܃ ܒܗܢܐ ܕܟܠ ܣܓܝܐܐ ܠܡܟܬܒܗ ܠܬܫܥܝܬܗ ܢܦܩܐ܃ ܗܘܦܟܐ ܥܒܕ ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܚܪܢܐ܃ ܕܘܟܪܢܗ ܕܒܪܢܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܕܝܠܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܟܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[2] ܐܝܟ ܠܗ. ܟܕ ܠܗܢܐ ܕܝܠܗ ܢܦܩ ܫܡܥܗ ܐܝܟ ܕܠܟܘܠܗܝܢ ܘܡܘܩܪܐ ܕܡܬܒܠܒܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܘܬܗ ܒܬܫܥܝܬܐ ܢܦܫܐ ܢܦܩ ܒܗ ܘܡܬܒܪ ܐܝܟ ܕܠܡܬܒܠܒܠܘ[3] ܘܕܟܐ܃ ܘܠܡܫܡܥܗ ܕܒܗ ܢܬܒܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܬܬܒܝܢ܃ ܠܡܘܬܪܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܒܪܬܐ ܡܢ ܥܘܬܪܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܒܟܠܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܠܡܠܡܠܘ܃ ܕܝ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ܃ ܠܡܬܒܢܝܘ ܕܡܬܒܢܝܢ܃ ܡܢܟܒ ܥܘܠܝܬܐ ܘܡܛܠ ܠܡܫܡܥܗ[4] ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ. ܘܕܒܟܠ ܗܘ ܡܬܒܠ܃ ܠܡܒܢܝܘ ܕܡܬܢܬܐ ܡܢܬܘܬܗ ܕܡܬܒܪܬܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ. ܗܢܘ ܕܒܬܪ ܫܬܘܩܠܗ ܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ܃ ܗܢܐ ܕܥܠ ܥܒܕܢܘܬܗ ܡܢܕܝܢ[5] ܕܡܬܒܢܐ܃ ܡܠܬܗ ܦܠܚ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܐܬܘܬܐ ܘܡܬܒܝܢ ܒܬܫܥܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܘܡܬܕܒܪ ܘܐܬܬܚܝܕ ܒܗ ܒܡܘܦܩܐ fol. 98b.

[1] Vat. ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܝܩܪܬܐ. [2] B ܒܡܕܒܪܗ. [3] Vat. omits from ܘܐܝܟ ܕܡܢ to ܕܠܡܬܒܠܒܠܘ. [4] Vat. ܘܡܫܡܥܐ. [5] Vat. ܡܢܕܝܢ ܗܘܐ.

ܗܘ̈ܝܐ: ܡܠܟܘܬ ܕܫܡܝܐ ܢܚܘ̈ܢ ܘܢܐܪ̈ܬܘܢ. ܗܢܘ ܕܟܬܝܒ ܡܛܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܘܠܘܣ ܡܫܠܡܐ ܠܢ ܒܟܬܒܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܣܟܝܢ ܚܢܢ ܠܡܚܝܢܐ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܕܗܘ ܢܫܚܠܦ ܠܦܓܪܐ ܕܡܘܟܟܢ: ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܗ[1] ܀

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ.

ܬܘܒ ܗܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܟܝܢܗ ܚܙܝܢܐ ܗܘ̈ܐ ܒܦܘܪܫܢܗ. ܘܬܘܒ ܡܬܚܙܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘ̈ܝܐ ܀ ܗܘܐ ܚܙܝܢܐ[2] ܒܦܘܪܫܢܗ ܡܬܚܙܐ ܟܝܢܗ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܡܬܝܕܥ ܕܐܬܚܙܝܘ̈ܗܝ ܕܬܡܗܐ ܕܝܢܩܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܚܕܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܢܝܢܗ ܐܠܗܐ. ܡܬܝܕܥ ܡܢ ܗܘܝܐ ܒܥܠ̈ܡܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܟܕ ܒܒܪܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ: ܡܢܗ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܡܚܘܝܢܐ ܡܠܟ ܒܗܘܢ. ܐܠܡܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܥܒܕ ܕܝܢ ܟܠ ܡܠܦܢܐ ܘܫܪܪܐ[3] ܕܐܬܩܢܝܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܒܘܥܝܐ ܚܝܝܢ ܕܢܦܫܬܐ: ܘܕܢܦܩܢܘܗܝ ܢܬܚܙܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܗܝܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܕܝܢܐ ܠܡܫܟܚ ܦܓܪܐ ܘܠܐܝܬܘܗܝ: ܥܠܡܐ ܬܘܒ ܒܗܘܡܢܐ ܗܘܐ ܢܦܫܬܐ: ܡܢܗ ܡܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܘܬܐ: ܕܢܥܒܕ ܘܢܦܠܘܢ ܡܢ ܕܝܢ ܟܠܗ. ܬܘܒ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܢܦܫܬܐ: ܘܕܐܝܟ ܡܘܠܕ ܗܘܐ ܒܘܠܝܬܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢ ܠܝܘܬܐ ܕܒܗܘܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܐܝܕܥ ܐܘܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܘܝܕܥ ܠܗܘܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܝ ܒܗܘܢܐ: ܗܘܐ ܕܡܬܝܢ[4]

[1] Philippians iii. 21. [2] A omits the second ܗܘܐ, Vat. ܗܘܐ ܚܙܝܢܐ. [3] Vat. ܘܫܪܪܐ. [4] B ܕܡܬܝܢ.

ܡܕܡ ܗܟܝܠ ܚܫܝܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܬ ܠܡܣܘܒܪ. ܘܦܝܣܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܢܫ ܠܡܦܩܗ ܠܡܠܟܐ: ܐܘܪܘܒ ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܘܬܟܐ ܘܝܬܒ ܒܗܝܟܠܐ. ܥܠ ܕܒܫܝܢ ܐܠܨܘܬܗ ܗܘܐ ܘܒܥܡܠܘܗܝ fol.99a. ܚܡܝܢ ܠܥܣܘܩܬܐ ܘܠܒܘܠܫܐ: ܐܝܟ ܐܝܢ ܕܝܡܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܠܡܥܒܕܗ ܐܢܬ ܐܬܐ: ܠܢܡܘܣܐ ܕܝܠܢ: ܘܐܬܐ ܠܡܬܟܬܫܘ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܠܡܠܟܐ: ܕܢܘܒܕܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܘܒܝܘܡܢܝܗ ܘܐܝܟ ܕܡܚܝܕܢ ܐܬܟܠ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܡܬܝܪ ܡܪܝܡ ܡܕܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܢܦܩ ܐܬܐ ܘܦܩܕ ܐܬܐ ܠܥܘܩܒܝ. ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܗܕܐ ܣܢܝܩܘܬ ܦܪ ܒܝܬܐ ܕܐܪܝܢ ܕܡܘܟܠܐ ܐܘܪܚܐ: ܕܢܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܒܕܗ ܐܘܪܚܐ. ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܝܦܝܦ ܠܡܠܟܐ ܘܡܪܝܡܐ ܠܥܘܠܡ ܡܢܗܘܢ. ܐܡܪܐ ܠܐ ܥܠ ܠܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܐܡܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܕܝܡܝܢܐ ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ[1]. ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܠܟܐ ܒܗ ܕܝܢܐ ܕܢܣܘܒܗ. ܘܐܘܩܕܗ ܠܦܬ̈ܟܐ ܡܚܝܫܐ ܥܠ ܬܪܘܡܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܒܠܗܘܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܡܕܝܢܝܢ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܥܡܪܐ ܝܨܦܐ ܠܕܘܟܬܐ: ܘܠܡܕܝܢ ܕܝܢܐ ܒܥܠ ܝܕܥܬܗܘܢ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܝܡܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܥܡܪܢܐ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܦܠܚܝܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܫܡܐ ܥܠ ܡܫܝܚܝܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ ܡܢ ܕܝܢܐ: ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܚܕܬܐ: ܠܡܪܝܚܘܬܗ ܠܦܠܚܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ. ܫܕܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦܪܝܡ ܐܕܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܚܕܐ ܕܢܥܠܘ ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ[2] ܒܘܕܩܗܘܢ: ܕܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܩܒܪܐ ܐܘ ܠܒܝܬ ܐܘ ܕܐܒܘ. ܡܕܡܝܐ ܗܘܐ ܠܐܦܪܝܡ[3] ܒܘܕܩܗܘܢ ܟܕ ܡܩܒܠ: ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ: ܘܢܬܡܚܣܢ ܠܟܢܫܐ ܕܦܠܚܐ ܘܢܬܡܠܟܘܢ

[1] B ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. [2] BC ܐܦܪܝܡ. [3] BC ܠܐܦܪܝܡ.

ܪܘܚܐ ܘܡܬܬܥܝܪ ܫܒܩܗ ܕܦܓܪܐ[1]. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ[2] ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܢܫܐ ܠܕܝܠܗܘܢ[3]: ܕܗܐ ܠܟܘܢ ܕܡܝܬܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܐ ܡܫܬܠܛ[4] ܕܝܠܟܘܢ ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܒܚܝܐ ܡܢ[5] ܡܢܐ ܗܢܐ. ܘܐܣܬܒܪܬ fol. 99b. ܟܝܢܐ ܕܢܒܝܗ ܫܡܥܬ ܗܘܬ ܗܘ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܒܚܪܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ: ܦܬܟ ܗܘܐ ܠܟܝܢܐ ܕܢܒܝܗ ܒܫܡܝܗ ܠܡܠܐ. ܘܫܠܚ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܘܬܫܢܝܩܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܢܦܠܗ ܥܠܝܗ ܗܘܬ. ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܘܒܐ. ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܒܫܡܝܗ ܕܢܒܝܗ ܕܢܦܠ ܡܠܝܛܬܐ[6] ܥܠ ܟܝܢܐ ܕܢܒܝܗ. ܒܪܡܫܐ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܗ ܟܠܗ ܗܘܐ ܘܢܦܠ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܗ ܢܫܬܒܩ: ܒܪܡܫܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܩܪܒ ܗܘܐ. ܒܪܡܫܐ ܠܡܫܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܐܢܫ ܗܢܐ ܚܠܝܡܐ. ܕܒܪܫ ܕܢܦܠܗ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢ ܡܠܠ ܡܢ ܕܢܦܠܗ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ[7] ܕܚܝܠ ܗܘܐ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ ܟܪܘܒܐ. ܘܩܡ ܗܘܐ ܐܝܟ[8] ܕܐܬܐ ܗܘܢܐ: ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܕܟܪ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܐܬܒܝܢܬ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܬܐ ܠܩܕܡܬܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܢܘܢ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ: ܗܟܢܐ ܘܒܪܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܗ. ܘܡܘܕܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘܬ ܒܠܒܒܗ: ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܠܡܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܩܕܝܫܐ: ܕܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ: ܘܠܝܠܘܬܗ ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܫܡܥܬ ܐܠܗܐ: ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܗܢܐ: ܕܫܪܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܗܝܡܢ ܠܟܘܢ ܒܪܘܚ ܠܐܠܗܐ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܝܐ ܗܘܢܐ: ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܗܘ ܠܬܫܒܘܚܬܐ[9] ܕܡܪܝܐ ܕܡܬܢܝܚܝܢ

[1] BC omit this clause. [2] A Vat. ܕܫܒܠܝܗܘܢ. [3] C ܠܕܝܠܗܘܢ. [4] Vat. ܡܫܬܠܛ. [5] BC omits ܡܢ ܚܝܐ ܗܢܐ ܗܘܐ. [6] BC ܡܠܝܛܬܐ. [7] The words ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ are wanting in Vat., a space being left blank. [8] BC omit from ܕܐܬܐ to ܗܘܐ. [9] Vat. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܐ.

ܒܬܘܠܬܐ. ܥܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܚܝܘܗܝ ܡܚܝܪ ܣܓܝ ܐܢܫܝܢ: ܕܢܫܬܒܚܘܢ ܠܦܓܪܐ ܡܘܠܕ ܐܢܫܐ ܘܚܛܗܐ. ܝܘܡܐ. ܝܠܘܦܬܐ. ܡܗܝܡܢܬܐ. ܐܒܗܬܐ ܦܘܡܐ ܕܝܠܕ ܚܘܐ ܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܥܠܝܗܝܢ ܥܕܬܐ ܒܥܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܣܘܓܐܐ. ܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ ܕܝܠܕ ܢܦܫܬܗܘܢ: ܛܘܒܐ ܠܬܕܝܐ ܦܘܡܐ. ܛܘܒܐ ܠܬܕܝܐ ܕܝܢܩ. ܛܘܒܐ ܠܬܕܝܐ ܕܚܠܒܐ[1]. ܗܠܝܢ ܕܬܢܝܢ: ܦܬܓܡܐ ܛܘܒܐ: ܐܬܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ: ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܝܢ. fol.100a. ܕܐܒܘܗܝ ܡܬܬܒܠܐ ܚܣܝܢܐ ܡܬܒܠܐ ܘܗܕܝܪ ܠܥܝܢܘܗܝ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܕܗܘܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܫܒܘܚܬܗ ܠܐ ܡܨܐ ܡܦܫܩܝܢ ܒܡܠܬܐ. ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒܐ ܫܠܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬܦܩܕ ܗܘܐ ܘܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟܢ ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܝܠܕܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܦܬܓܡ ܗܘܐ ܘܐܫܬܠܚ ܡܢܗ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܬܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܠܒܫ ܐܢܫ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܚܕܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܢ ܚܠܘܡܝܐ. ܕܡܫܒܚܐ ܐܢܫܝܢ. ܕܢܦܩܘ ܐܦ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚ: ܟܕ ܣܓܝܐܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܢܛܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܗ: ܢܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ. ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܒܚ ܘܠܐܠܗܐ ܕܠܥܠܡ ܡܫܒܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܕܩܘܕܫܐ[2] ܠܒܪܐ ܗܘ. ܕܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐ ܫܠܝܢ: ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚܐ ܠܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

[1] C omits this and the preceding clause. [2] Vat. ܕܩܘܕܫܐ ܩܕܝܫܐ.

ܪܫܐ ܕܫܒܥܬܥܣܪ.

ܥܠ ܣܘܓܐܗ ܕܐܠܨܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܣܘܪܢܣܘܣ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܚܩܠܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܦܓܪܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܕܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗܕܐ ܣܘܪܢܣܘܣ: ܘܐܝܟ ܡܠܟܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ[1] ܝܬܝܪܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ[2] ܕܡܫܡܫܝܢ ܥܡܠܐ ܘܢܝܚܐ ܫܡܝܐ: ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܟܕ ܐܫܝܪ ܒܥܠܡܐ ܘܡܬܢܚ ܘܫܒܩܐ ܘܕܝܢܐ ܢܦܫܐ ܡܪܗ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫ ܩܕܝܫ ܡܥܕܪ: ܘܠܐܘܠܨܢܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ[3] ܒܪܚܡܬܐ ܕܥܕܬܐ ܫܡܝܐ: ܒܫܦܝܪܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܠܗܘܢܗ ܒܒܪܝܗ ܒܡܫܡܫ ܝܬܝܪܐ ܢܨܚܢܐ: ܕܒܫܘܠܡܐ ܝܬܝܪܐ ܒܝܬܘܬܐ

fol. 100b. ܡܛܠ ܗܕܐ: ܘܠܒܝܫ ܦܓܪܗ ܒܗܝܢ ܚܫܝܐ ܝܕܥܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܕܥܠܝܢ: ܕܠܐ ܢܬܬܠܝܢ ܠܡܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܥܡܐ ܥܠ ܦܪܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܗܢܐ. ܚܕܐ ܗܘܬ ܒܝܬ[4] ܘܥܠܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠܗ ܕܒܫܘܠܡ ܕܦܪܘܣܘܦܐ. ܘܒܡܥܠܐ ܗܕܝܢ ܐܬܢܝܚܘ ܘܐܫܬܡܥܘ ܢܦܫܬܗ ܕܒܝܘܡܐ ܢܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܢܚ ܒܫܘܠܡܐ ܥܠ ܗܘܠܟܐ ܕܠܐܒܐ: ܡܛܠ ܕܒܡܠܟܐ ܕܐܬܦܪܣܬ ܟܕ ܐܝܬܝܗ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܠܕܡܟܐ ܐܝܟ ܡܘܬܐ: ܡܬܬܝܗܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܚܝܐ ܘܒܘܝܐܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܢܝܚ ܘܡܫܟܠܗ ܠܗܘܢܐ ܢܗܝܪܐ. ܟܕ ܠܓܒܪܐ ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܫܟܚܐ ܢܬܦܪܫܘܢ[5] ܒܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܒܥܬܐ ܗܝ ܢܦܩܐ ܠܓܠܝܐ ܒܟܠܠܐ ܕܙܕܝܩܐ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܡܘܕܥ ܕܒܣܝܐ ܢܣܒܬ: ܥܠ ܐܡܝܢܘܬܐ ܠܡܦܩ ܒܦܣܩܐ ܒܪܝܬܐ

1 Vat. omits ܘܐܝܟ ܡܠܟܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. 2 Vat. ܘܐܘܠܨܢܐ. 3 Vat. omits ܡܥܕܪ: ܘܠܐܘܠܨܢܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ. 4 Vat. ܒܒܝܬܐ. 5 Vat. ܢܦܪܫܘܢ.

ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܢܣܒ: ܟܕ ܕܝܢ ܕܢܚ ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ ܚܘܒܐ ܥܠ ܗܕܐ: ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܟܚܘ: ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܗ ܕܫܦܝܥܐ ܥܠ ܟܠܗ ܀

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܥܣܝܪܝܐ.

ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ[1] ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܚܝܘܗܝ ܘܥܠ ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ: ܕܢܥܒܕ ܗܘܐ ܒܡܐܟܘܠܬܗ[2] ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡ: ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܡܘܬܒܐ ܕܚܘܒܐ. ܐܘܪܚܐ ܓܝܪ ܥܢܘܝܐ ܘܚܒܝܒܐ ܐܝܟ ܗܘܬ: ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ ܢܚܙܘܢ ܟܠ ܚܕ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܗܢܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ: ܗܢܘ ܕܦܩܕܢܘ ܡܢܗ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܚܕܐ ܕܥܘܠܡܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܝܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܒܡܬܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܒܐ. ܐܟܙܢܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܟܢܐ: fol. 101a.

ܘܠܗܢܐ ܥܠܗ ܒܥܒܕܐ ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܢܟܠ ܕܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܠܡܬܕܒܪܢܘ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܗܢܘ ܓܝܪ ܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܚܘܒܐ: ܠܡܬܕܒܪܘ ܠܟܠ ܒܢܝܢܫܐ ܒܗ ܚܝܠܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܡܐܟܘܠܬܗܘܢ: ܕܢܬܕܒܪ ܠܟܠ ܒܢܝܢܫܐ ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ: ܘܢܣܝܡܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܬܠܒܫܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܢܚܙܘܢ ܠܗ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗܢܘ ܒܝܘܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܚܣܝܪܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ: ܐܡܪ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܢ ܚܝܐ ܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ[3] ܥܡܗ. ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܒܝܬ ܡܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܝܕܥܬܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܡܬܚܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܐܠܘܗܝ ܕܡܢ ܥܡܗ ܠܝܚܝܕܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ. ܐܘܕܝ ܕܥܡܗ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܠܝ. ܘܦܩܕ ܫܡܥܘܢ ܡܪܝ[1] ܡܪܢܝܬܐ ܫܕܪ ܒܬܪ ܝܥܩܘܒ ܠܘܬܗ ܕܫܒܝܚܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ: ܕܢܚܙܐ ܚܙܘܐ ܠܝܚܝܕܝܐ ܗܘ. ܟܕ ܒܥܐ ܐܦ ܢܦܫܗ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܚܙܘܐ: ܘܗܘ ܒܘܝܐܐ ܫܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܢ ܒܚܕܐ ܗܘܝܢ ܢܦܫܐ: ܘܗܘ ܡܬܦܨܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܫܠܡܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܢܦܫܐ ܗܢܘܢ: ܘܢܚܬܘ ܚܝܠܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐܒܗܬܐ ܗܘ ܘܢܣܒܘ[2] ܠܐܒܘܗܝ: ܟܕ ܫܡܥܘܗ ܩܠ ܫܒܚܐ. ܘܦܩܕ ܡܢ ܒܬܠܬܐ. ܘܢܦܫܗ ܢܦܩܬ ܠܡܐܡܪܐ: ܘܢܚܬܘ ܘܐܘܒܠܘ ܠܐܪܥܐ. ܘܗܝ ܗܘܬ ܡܬܩܒܠܐ ܒܫܠܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܩܒܠܐ ܡܘܬܒܘܬܐ ܕܫܒܝܚܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܀

ܪܫܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ.

ܥܠ[3] ܗܝ ܕܢܦܫܐ ܠܐܒܗܬܐ ܗܘ ܢܦܩܬ ܠܚܘܡܕܐ ܗܢܐ: ܘܦܩܕ ܫܘܬܦܐ ܟܢܫܐ ܢܦܫ ܕܒܗܝܢ ܢܦܫܐ ܟܕ ܕܚܙܝܬܗ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ

fol. 101b. ܕܡܫܬܠܛܐ ܕܡܬܩܒܠܐ ܒܗ ܫܡܝܐ ܕܡܘܕܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚ ܡܫܠܡܢܘܬܐ

ܕܡܢ ܟܠܗ: ܒܡܠܟ ܟܢܫܐ ܘܥܡܡܐ[4] ܕܢܐܬܘܢ ܫܥܬܐ[5] ܢܦܫܬ ܡܕܝܢܬܐ ܫܬܝܬܐ: ܘܢܐܙܠܘܢ ܢܦܫܬ ܣܓܝ ܠܗܘܢ ܣܓܝ ܘܢܐܡܪܘܢ: ܗܐ ܢܐܙܠ ܘܢܬܚܢܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: ܘܢܐܬܘܢ ܥܡܡܐ ܫܬܝܬܐ ܘܥܡܡܐ ܥܫܝܢܐ ܠܡܒܥܐ ܠܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܚܙܘܢ ܥܡܐ ܠܐܒܗܬܐ ܡܢ ܟܠ

[1] BC omit ܡܪܝ. [2] Vat. ܢܟܣܘ. [3] Vat. omits ܥܠ. [4] Zechariah viii. 21. [5] Vat. ܥܡܡܐ ܫܬܝܬܐ.

ܠܒ̈ܢܝ ܥܡܐ ܕܒܝܬܗ ܕܥܒܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܥܡ̈ܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܡܛܠ ܕܥܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ: ܗܦܟܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܘܗܕܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܗ ܘܡܢ ܚܘܒܗ ܕܐܬܘܠ: ܟܕ ܣܒܐ ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܗ: ܒܥܝܢܘܗܝ ܡܛܠ ܥܒܕܗ ܚܠܝܡܐ ܘܡܫܒܚܐ: ܐܦ ܢܦܫܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܕܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܡܗ ܟܝ: ܘܠܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܘܠܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܝ: ܡܢ ܟܠ ܝܘܡ̈ܐ ܕܚܝܐ ܦܬܝܪ ܘܢܛܪ ܠܝ: ܐܝܟ ܐܦܪܝܘܗܝ ܚܠܦܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܗܕܐ. ܘܥܒܕܗ ܠܥܒܕܗ ܘܠܫܘܒܚܗ ܡܢ ܟܝܢܘܗܝ: ܘܐܣܝܪܐ ܡܢ ܡܫܬܟܚܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܐ[1] ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܐܬܐ ܠܗܢܐ ܠܟܠܝܠܐ ܕܐܢܬܬܐ ܠܦܘܡܗ ܕܝܠܝ: ܡܢ ܕܟܠ ܦܫܝܩܘܬ: ܚܕܐ ܕܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܘ ܗܘܐ ܕܡܘܬܗ: ܕܦܬܐ ܗܘܐ ܚܠܦ ܥܠܡܐ ܘܐܡܪ: ܕܥܒܕ ܠܟܠ ܚܕܐ ܘܐܢܫܐ ܡܢ ܐܦܝ ܚܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܠܥܒܕܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܦܝܣ ܒܝܬܐ ܐܠܦܐ ܘܦܘܪܐ ܘܢܛܪ ܠܗܝ. ܘܗܘܐ ܕܝܠܝ ܐܬܕܟܝ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܐܬܗܘܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܐܢܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܡܢܗ: ܠܚܘܫܒܢܐ ܗܘܝܐ[2] ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܕ ܢܚܬ[3] ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܝܘ. ܗܢܐ ܠܝ ܠܐ ܡܬܟܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܒܚܐ: ܕܐܫܬܡܫ ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܠ ܘܡܢܐ: ܕܝܢ ܠܟ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܕܐܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ: fol. 102a. ܕܐܬܟܬܒܬ ܐܬܦܩܕ ܠܝ: ܡܛܠܗܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܘܗܝ ܒܫܡܝܐ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܕܢܚܝܐ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܠܝ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܢܐ: ܟܠ ܗܦܟܘ ܠܟܠܟ ܐܬܥܒܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܝ ܥܠܝ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܠܟܠ ܐܠܗܐ

[1] Vat. ܘܐܬܐ ܠܗ. [2] Vat. omits ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܡܢܗ: ܠܚܘܫܒܢܐ ܗܘܝܐ. [3] Vat. ܢܚܬܬ.

ܡܕܒܪ ܘܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܡܢܐ ܐܠܗܝ. ܘܫܡܥ ܐܒܪܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝ: ܘܕܒܪܗ ܐܝܟ ܦܩܕܗ: ܫܘܬܦܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܗܘܐ[1] ܐܢܫܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܗ. ܘܗܘܢܐ ܐܫܬܪܝܗ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܘܐܙܠܘ ܟܕ ܫܪܝܢ܀ ܡܛܠܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܘܬ ܐܕܝܪܐ ܗܕܐ ܬܚܬܝܬܐ: ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܕܕܝܪܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܐܬܦܪܫ. ܗܘܢܢܐ. ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܘܩܒܝ ܒܥܘܬܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܦܪܢܣ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܕܙܘܥ ܥܠ ܡܥܡܪܐ ܘܠܡܪܕܘܬܗ ܡܢܗ ܠܡܦܢܝܬܐ ܕܓܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܒܪ ܩܘܫܛܐ[2]. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܠܕܘܬܗ ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܪܐ ܕܐܬܠܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܢܝܢܐ ܚܕ ܗܘܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܘ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܡܫܩܦ ܕܝܠܗ: ܕܠܐ ܗܘ[3] ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܥܡܐ. ܘܗܘ ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܗ ܘܢܦܫܗ ܒܥܒܕܐ. ܘܟܕ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܚܕܘܬ ܒܝܠܕܗ: ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܠܡܪܐ ܘܡܛܠ ܠܒܝܠܕܗ ܠܡܥܡܘܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܡܢ ܠܓܘܐ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ[4] ܠܡܥܠ ܥܠ ܡܪܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܡܢ ܫܪܝܐ: ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܕܒܪ ܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܗܕܐ: ܘܕܫܠܝܘ[5] ܕܡܢ ܒܘܩܝܐ ܗܕܐ ܗܘܬ ܒܕܪܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ[6] ܠܝ ܐܚܝ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܟܠܗ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܟܠܗ ܒܝܬܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܟܕ ܡܪܝܡ ܐܢܐ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܠܝ ܒܪܐ:
fol. 102b. ܐܡܪ ܐܢܐ[7] ܠܗ. ܠܐ ܫܒܩܬ ܒܣܓܝܐܐ ܠܡܪܐ ܕܢܬܗܘܢ ܠܓܘܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܪܐ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܠܝ: ܢܦܩ ܗܘܐ

[1] BC omit ܗܘܐ. [2] Vat. ܗܢܐ ܒܪ ܩܘܫܛܝ. [3] Vat. omits ܗܘ.
[4] The passage ܗܘܬ ܠܡܥܠ to ܚܕ ܫܒ̈ܘܥܐ (p. 227 line 14), or one leaf, is wanting in A. [5] Vat. ܘܡܫܠܡܢܐ. [6] Vat. omits ܠܗ. [7] Vat. ܐܢܬܐ.

ܘܡܬܬܘܝܐ ܒܝܫܬܐ ܫܠܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܠܒܟܝܢ ܗܘܢܐ ܗܘܐ ܒܡܬܬܘܝܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܒܝܬܗ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܡܢ ܟܝܢܗ ܗܘܟܢܐ: ܘܐܘܕܝ ܒܡܫܘܚܘܗܝ[1] ܕܫܢܝܐ[2]: ܘܐܬܚܙܝ ܕܠܘܬܗ ܟܗܢܐ ܚܢܢܝܐ. ܘܫܐܠ ܘܐܡܪ. ܟܗܢܐ ܟܗܢܐ[3]. ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܬܘܬܐ ܘܝܗܒ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܫܐܠܗ ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ ܠܗ ܠܘܬܐ ܗܢܐ: ܕܡܬܘܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܡܢ ܕܡܫܦܪ ܠܐܠܗܐ: ܟܕ ܡܘܡܐ ܗܘ ܬܬܐ ܕܦܪܕܗ ܕܡܬܘܒܢܐ ܦܬܘܪ: ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܒܝܠܬܐ ܒܥܠܝܐ: ܘܬܘܒ ܕܟܕ ܚܠܝܨ ܒܝܫܐ[4] ܒܡܬܡܨܥܢܘܬܐ ܕܗܘܟܢܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܬܒܥܠ ܐܝܟܢܐ ܠܐܬܠܒܫܘܬܐ ܒܒܝܫܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ: ܢܝܫܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܢܫܐ ܡܬܚܫܒ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܐ ܕܒܪܗ ܠܚܕܘܬܗܘܢ. ܫܠܝܚܐ ܘܡܪܗܘܢ ܬܘܒܐ. ܘܒܠܠܢܐ ܗܘܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܘܠܐ ܝܗܘܒܐ ܠܝ ܡܢܗ ܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܒܝܫܘܬܐ ܠܡܘܬܐ ܘܠܬܚܬܝܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܒܐ ܢܦܩܗ ܕܢܘܚܐ: ܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬܐ ܗܘ ܟܕ[5] ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܗ: ܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܘܦܐܝܐ܀ ܗܘܝ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܢܦܫܐ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܗܘܟܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢܝܐ ܟܕ ܕܥܡܗ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ[6] ܒܢܝܐ ܕܟܠ ܝܘܡܢ ܕܐܝܬ: ܟܕ ܒܗܘܢܝܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܠܡܬܡܨܝܢܘܬܗ ܕܗܘܢܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܒܡܬܠܚܡܗ ܕܒܪܢ. ܘܝܘܡܢܐ ܣܓܝ ܡܬܦܪܫ ܗܘܢܐ ܡܘܗܒܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܗܠܟܬܐ: ܘܠܐ ܫܒܩ ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܠܟܠ ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܠܐ ܒܦܓܪܗ ܕܗܘܢܐ: ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܕܡܫܢܐ ܘܡܡܠܠܐ ܗܘܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܢܝܐ ܠܗ ܠܚܡܐ: ܘܐܪܡܝ ܘܫܡܥ: ܗܐ ܗܝ ܗܘܢܐ ܢܦܩ ܡܢܝܬܗ[7] ܘܐܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܝ ܒܒܝܬܗ

[1] B Vat. write ܒܡܫܘܚܘܗܝ twice. [2] Vat. writes ܕܫܢܝܐ twice. [3] Vat. omits the second ܟܗܢܐ. [4] Vat. ܒܝܫܐ ܗܘܐ. [5] C omits ܟܕ. [6] C omits ܠܗ. [7] Vat. ܡܢܝܬܐ.

fol.103a. ܢܦܠܬ ܒܬܘܒܬܐ ܘܐܦܪܗ ܢܫܩܗ[1]. ܘܫܒܩܗ ܙܕܩ. ܫܘܫܒܐ ܫܘܫܒܐ: ܘܗܘ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܡܪܢ ܐܢܬܬܐ[2] ܐܣܝܬܐ ܠܝ. ܘܦܩܕܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܬܬܠ ܐܢܬܝ ܥܠ ܡܪܝ: ܕܠܝ ܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܠܐܢܬܬܐ: ܫܒܘܚܬܗ ܡܪܝ ܘܐܬܚܙܝ. ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܙܕܝܩ ܡܫܘܚ. ܠܝ ܕܝܢ ܘܐܣܬܪܗܒ ܡܚܠܠܬ: ܐܢܬܬܐ ܐܣܝܬܐ ܒܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚ. ܘܡܣܒܪܐ ܗܘܬ ܒܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ: ܕܒܪ ܐܢܫܘܬܗ ܐܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܫܟܠܠܘ. ܘܠܡܬܬܦܩܘ ܒܪܘܚܗ ܥܠ ܦܪܘܩ ܐܦܝ ܐܢܫ ܕܡܬܚܢܢܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܒܐܦܝܗ ܠܡܫܬܒܠܢܘ: ܕܠܘ ܠܐ ܕܢܬܘܡܐ ܒܡܢܐ ܠܗ ܒܘܝܢܝܐ ܡܢܗ ܕܒܪܢܫܐ: ܘܫܡܥܬ ܠܗ ܚܢܢܐ ܘܐܡܪ ܫܡܥܬܘ ܐܬܬܢܝܚ܀

ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ[3] ܡܫܘܚ ܒܪ ܚܢܢܝܫܘܥ[4] ܡܬܢܒܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܕܟܪܬܗ ܒܝܬܐ ܥܒܕܐ ܫܠܝܚܝܬܐ. ܘܡܚܕܐ ܒܪܝܟ ܕܠܗ ܐܠܗܐ ܒܟܠ ܕܒܪܝܬܐ: ܘܒܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ܒܢܒܝܘܬܗ ܠܡܬܒܝܢܘ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܠܡ ܡܫܘܚ ܒܪ ܚܢܢܝܫܘܥ ܗܢܐ ܥܒܕܐ[5] ܘܦܫܝܛ ܫܦܝܪܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܫܡ ܒܝܬܐ ܒܪܘܚܗ. ܐܦ ܢܗܘܐ ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܟܘܠܗܝܢ: ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܩܘܠܣܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܐܦܠܐ ܢܣܝܒܗ: ܘܒܥܒܪ ܫܠܝܛܘܬܗ ܐܢܫ ܕܡܬܐܠܨ ܗܘܐ ܒܪ ܢܨܚܢܐ ܥܠ ܢܨܚܢܐ ܕܢܦܫܗ: ܒܗܘ ܕܒܥܘܬܐ ܕܘܡܠܟܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܢܘܡܐ ܒܠܗ: ܘܡܬܠ ܗܘܐ ܠܡܣܬܒܪܘ: ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܒܫܒܪܐ ܒܝܬܗ ܦܬܘܪܐ ܥܠ ܡܕܒܪܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܕܝܢܘܢ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܒܘܝܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܒܝܬ ܘܡܬܚܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥܝܬܐ ܒܗ. ܘܠܒܪ ܥܠܡܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܠܒܪܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܢܣܒܘܗܝ: ܒܥܘܬܗ[6]

[1] Vat. omits ܢܦܠ ܒܬܘܒܬܐ ܘܐܦܪܗ ܢܫܩܗ. [2] Vat. ܐܢܬܬܐ. [3] Vat. ܠܗ ܡܬܦܢܝܐ ܡܫܘܚ. [4] Vat. ܚܢܢܝܫܘܥ. [5] A begins again with the word ܥܒܕܐ (fol. 94). [6] Vat. ܚܙܝܘ ܗܘܐ.

ܥܠ ܦܣܩܘܬܗ: ܐܦ ܡܬܬܪܝܨ ܗܘܐ ܡܕܡ ܩܠܝܠ ܡܢ ܒܪܘܡܗ ܡܛܠ ܫܩܠ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܟܘܪܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܡܝܬ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ[1] ܒܬܘܬܒܘܬܝ ܕܡܬܬܚܪܐ fol.103b. ܗܘܐ[2] ܐܪܝܟܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܢܫ[3] ܚܣܝܪܐ. ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܗ ܚܙܝܐ ܒܪ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܣܓܝ ܐܬܕܪܟܘܗܝ ܒܢܝܐ. ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ: ܦܠܓ ܒܗ ܗܢܐ ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܒܐܝܕܝ ܒܘܪܣܘܣ. ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܓܒܗ ܕܐܚܪܢܐ: ܘܗܘ[4] ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܓܒܗ ܕܐܚܪܢܐ. ܠܐܘܪܚܐ. ܕܐܫܬܘܕܥ ܒܣܘܟܠܐ ܟܠܗ ܓܒܗ ܕܗܘܢܐ. ܘܡܬܡܛܝܢܘܬܗ ܕܚܙܝܐ: ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܦܪܨܘܦܗ ܚܙܐ ܗܘܐ ܢܦܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܕܝܢ ܒܘܪܣܘܣ. ܐܘܗ. ܐܝܟܐ ܗܘܝܬ ܐܠܐ ܦܠܓ ܒܝ ܚܙܝܐ ܘܠܐ ܐܚܙܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܬܡܪ ܐܢܐ ܒܡܪܝ: ܕܡܬܚܠܠ ܒܝ ܚܙܝܐ: ܘܡܬܘܡܐ ܠܡܚܙܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܒܬܘܬܒܘܬ. ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܢܚܬܗ ܚܙܝܐ ܟܠܗ ܓܒܗ ܟܘܪܗ. ܘܐܬܚܙܝ[5] ܒܬܘܩܦܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܡܬܘܡܐ ܕܟܠܗ ܢܣܒܐ ܠܦܘܬܗ: ܡܢ ܩܠܐ ܕܐܚܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܘܡܐ ܠܥܘܠܡ ܢܬܘܗܝ: ܐܦ ܟܕ ܩܒܪ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܩܪܝܒ ܥܠ ܣܘܟܠܗ ܬܚܘܬ ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ: ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܩܒܪ. ܘܡܬܢܝܚ ܗܘܐ ܘܡܩܒܠܐ ܗܘܬ ܕܘܟܬܗ. ܘܢܣܒܬܐ[6] ܗܘܬ ܥܠ ܕܝܪܗ. ܘܠܐ ܐܬܥܒܕ ܚܫܐ: ܟܕ ܥܒܕ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܬܩܢܐ ܡܬܘܡܐ ܠܦܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܕܡܬܢܒܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܢܫ ܐܚܐ ܠܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܥܡ ܚܒܪܘܗܝ ܦܠܓܐ ܕܝܘܡܗ: ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.

[1] Vat. omits ܕܝܢ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] Vat. omits ܐܢܫ. [4] BC ܘܗܘ.
[5] Vat. omits ܘܐܬܚܙܝ. [6] Vat. omits ܗܘܐ ܘܡܢܟܦܐ ܗܘܬ ܕܘܟܬܗ ܘܢܣܒܬܐ.

ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܫܕܪܗ ܡܠܟܐ ܚܕ ܕܢܛܥܢܝܗ ܕܐܬܡܛܝܘܗܝ ܫܕܪܗ ܒܐܝܓܪܬܐ ܠܘܬ ܡܢ ܕܪ̈ܫܐ ܕܐܠܝܨ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܥܠܘܗܝ ܩܕܡ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܘ ܡܢܗ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܢܦܩܐ: ܦܩܕ[2] ܕܢܬܐ ܠܗ ܡܠܟܗ: ܐܬܬܐܡܢܬ fol. 104a ܗܘܝܢ: ܘܐܡܪ ܒܐܘܪܚ ܥܠ ܒܣܪ̈ܝܢ. ܘܦܩܕ ܐܚܕ ܗܕܐ ܡܫܩܝܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ[3] ܡܐ ܕܐܬܥܗܕܘܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܥܠܘ[4] ܒܣܪ̈ܝܢ ܠܐܬܢܘܣ: ܘܗܘ ܒܐܘܪܚ ܘܚܒܫܐ ܥܡܗ: ܢܩܛܠ ܠܥܠܡܐ ܕܩܢ̈ܘ ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܒܚܝܠܗ ܕܟܪܘܙܘܬܐ[5]. ܦܩܕ ܕܢܬܘܗܝ ܘܢܦܠܐ. ܘܐܬܐ ܦܩܘܕܘܗܝ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܠܡܢܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܬ ܠܝ ܘܒܐܘܪܚ ܐܢܬ ܒܟܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ: ܥܠ ܕܐܬܓܠܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘܝܬ ܐܝܬܝܗ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܢ ܠܐ ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܐܚܕ ܐܢܬ ܡܢܝ ܡܕܡ: ܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ ܠܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܕܡ. ܘܫܠܚ ܥܠ ܡܠܟܐ ܗܘ ܫܡܥ ܒܥܕܢܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܟܕ ܥܒܕܐ ܠܟܠ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܗܘ. ܡܠܟܐ[6] ܠܐ ܦܩܕ: ܐܠܐ ܥܘܡܪ ܕܝܠܝ ܐܢܬ ܘܡܣܬܒܪ: ܘܐܢܐ ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܘܐܙܠ ܥܡܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ: ܐܙܠ ܕܢܬܒܪܗ ܒܪܝܟ ܣܓܕܬܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܠܟܐ ܡܦܝܣ ܥܘܡܪ ܠܝ ܘܫܘܩ ܠܥܒܕ ܡܢ ܐܣܝܪ̈ܝܢ: ܘܥܒܕ ܥܒܕܗ ܥܡ ܡܠܟܐ ܗܘ. ܦܩܕܘ ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܦܛܘܪܐ. ܘܐܬܡܚܝ ܒܗ ܥܠܬܐ ܘܐܬܒܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܛܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܝܗ ܡܚܝܗ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܣܘܟܗ ܐܢܫ̈ܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܒܡܕܡ ܠܐ ܐܫܝܡ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ: ܟܕ ܡܫܬܐ ܗܕܐ ܝܗܝܒܐ ܕܓܒܐ ܝܗܒܐ ܡܢ ܒܝܬ ܘܝܐ: ܘܡܢ ܢܓܠܗ ܣܘܥܪܐ ܐܠܝܨ ܗܘܘ ܡܘܩܪܐ ܠܦ̈ܠܚܐ ܕܡܣܬܪܩܝܢ ܒܠܠܝܐ: ܢܓܕܘ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܘܣܟܐ

[1] Vat. ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ (??). [2] Vat. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ. [3] Vat. ܐܝܟ ܗܘ. [4] Vat. ܥܠ. [5] Vat. ܒܚܝܠܗ ܥܠ ܟܪܘܙܘܬܐ. [6] Vat. ܡܠܟܐ.

ܘܫܢܝܢ ܣܓܝܐܢ ܡܢܗ: ܕܝܠܘܕ ܕܝܠܗܝܢ: ܘܡܢ ܝܘܡ ܫܘܬܦܐ ܢܦܩܬܗ ܠܣܘܓܦܪܗ ܘܬܘܠܝܢ ܒܟܠܝܠ ܣܘܪܚܢܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܗܢܘܢ ܡܫܚܠ ܠܦܬܪܗ ܕܐܘܣܟܠܐ: ܘܗܘ ܐܟܢܐ ܠܓܘܫܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܦܝܩܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܥܡܢܗ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܠ ܡܕܝܢ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢ: ܕܟܠܐ ܗܘܕܥ ܡܬܚܫܒ ܢܦܫܗ[1]. ܘܐܦܢ ܕܫܘܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘܕܥ ܢܘܡܐ ܢܣܒܬܐ [fol. 104b] ܡܢܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܟܠܒ ܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܡܢܗܠ ܘܠܗܘܢ ܟܠ ܡܥܡܕܢ. ܘܢܠܟܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܦܬܝܫܐ ܬܘܠܝܢ ܗܘܕܥ. ܗܘܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܢܒܝܬܐ. ܘܢܦܠܬܗ ܘܟܕ ܗܘ: ܟܠ ܐܢܫܘܢ ܓܘܫܡ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܗܘܠܝܢ ܗܘܡܠ ܓܒܝ ܠܒ ܫܦܝܪܐ ܣܢܝܩܘܬ ܕܡܬܓܒܝܐ ܗܘܐ ܥܘܡܪܐ܀ ܘܗܘ ܗܘܐ ܥܘܢ ܡܬܝܐ ܗܘܐ ܠܒ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܡܠܟܬܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܥܒܕܘܬ ܥܕܬܐ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܝܐ ܝܬܝܪ ܡܬܒܪܟܬܐ. ܟܕ ܚܘܪܐ ܚܕ ܒܪܗ ܘܒܣܪܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܣܓܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܚܡ ܗܘܐ ܘܡܢ ܥܠܝ: ܥܠܒ ܠܝܠܝܐ ܒܗ ܒܢܗܝܪܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܒܢܟܬܐ ܕܢܣܒܬܗ ܒܗܘ ܠܝܬܗ ܘܡܢܗ. ܘܠܒܠܟܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܘܡܐ[2] ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܣܓܝܐ ܚܘܪܐ: ܕܐܝܟ ܕܡܫܟܚ ܢܦܫ ܠܗ[3] ܠܡܘܡܬܐ ܠܗܘܢ ܦܪܥ ܡܘܡܬܐ ܡܢܐ ܠܗ ܠܒܪܝܢ[4]. ܘܐܬܡܢܝܗ ܠܒܪܬܗ ܥܠ ܣܘܪܚܢܐ ܕܡܪܗ. ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܕܒܪܝܬ. ܘܫܡܥܗ ܥܠ ܗܘܢܘܬ ܝܠܕܬܐ ܕܐܒܪܗܡܐ: ܒܥܠܬܗ ܐܚܪ ܢܒܝܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘ ܫܘܬܦܐ ܒܟܢܫܐ ܗܘܝܐ: ܘܡܢܗ ܣܥܝܢܗ ܒܒܫܐ. ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܡܢܗ ܘܡܘܡܬܐ: ܕܐܦܢ ܒܘܪܢܣܘܣ ܣܘܣ ܒܠܒ ܥܠ ܕܡܢܐ. ܣܘܣ ܥܠ ܝܚܝܕܝܐ[5]: ܕܘܪܫܐ ܕܡܢܗ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܢܫܘܬܐ[6]: ܒܘܡܢܐ ܢܠܟܬܐ ܢܘܡܐ ܐܬܦܫܛ ܠܗ ܡܢ. ܣܘܣ ܥܠ ܐܪܥܐ

1 Vat. ܡܬܚܫܒܐ. 2 Vat. ܘܠܡܠܟܐ ܠܒܝܬܐ ܢܡܘܣܐ. 3 BC ܠܗ ܠܡܘܡ.
4 BC omit ܠܒܪܝܢ. 5 Vat. ܝܚܝܕܝܬܐ. 6 Vat. ܕܘܪܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܢܫܘܬܐ.

ܕܐܦ ܒܗܘ[1] ܡܢܝ: ܐܦܩܝܢ ܬܗܘܝܢ ܠܐ ܚܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܠܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܐܦܩܘܗܝ ܡܢ ܥܡܗܘܢ: ܒܫܢܝܐ ܕܝܬܒܘܬܗ ܥܢܘܝܐ ܢܦܫ. ܡܥܒܕܐ ܠܝ ܟܠ ܐܕܫܠܗ ܫܒܩܐ ܕܡܬܦܢܐ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܒܝܬܐ ܚܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܫܘܒܚܐ[2] ܕܒܢ̈ܝ[3]. ܘܡܢܗ ܐܝܬ ܘܗܠܟܐ fol.105a. ܕܥܠܠ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢܚܕ ܒܢ̈ܝ[4]. ܒܗܘ ܒܥܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝ: ܡܢ ܚܕܐ ܐܢܫ ܡܢܗ ܒܢ̈ܝ ܒܚܝ ܡܢܐ ܠܝ. ܡܛܠܗܢ ܩܢܘܡܝ ܘܡܥܒܕ ܒܥܠܠ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܫܠܡ ܠܟܢܫܐ: ܘܠܐ ܢܬܒܥܐ ܠܗ ܡܢ ܣܓܝܐܘ ܕܩܝܣܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܚܕ ܬܪܥܐ ܒܬܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܩܢܝܢܐ ܗܘܐ ܚܕ ܒܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܚܕ ܩܕܡܝ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܬܪܥܘܢ ܒܩܕܡܐ ܗܢ ܒܢܦܫܗ. ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܠܥܠܡܐ ܕܒܪܗ ܟܕ ܗܘܝܐ ܕܡܫܢܐ ܠܥܘܬܪܗ. ܘܥܒܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܠܝ ܘܠܟ ܐܢܬܘܢ: ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܐܝܕܝ ܕܐܬܒܪܟܬ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܪܗ. ܘܐܫܬܠܡ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܢܝܢܐ ܩܡ: ܟܕ ܡܬܚܐܠ ܘܡܬܬܥܝܩ: ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܬܠ ܠܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܕܒܠܥܐ ܗܘ. ܡܬܗܦܟܐ ܠܝܡܐ ܟܕ ܚܝܐ. ܘܕܒܪܬܗ ܒܝܬܘܬܐ ܕܟܠܐ ܚܕ ܬܚܫܒܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܒܫܠܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܥܠܠܗ ܢܬܟܢ. ܐܦ ܗܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܡܬܟܢܫܘ ܗܘ ܒܚܕ ܐܠܗܐ: ܒܟܠ ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܝܕ ܚܒܠܐ ܢܥܒܕ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܘܡܬܬܚܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܩܢܛܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܗܟܝܠܐ. ܚܫܝܒܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܥܘܕܪܐ ܡܢ ܠܗ ܕܝܘܐ ܕܡܫܡܫܘܗܝ: ܘܠܗܘܠ ܡܢ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ[5] ܕܐܬܡܢܝܐ ܒܕܘܟ ܚܠܝܠ: ܕܢܥܒܕܗ ܡܕܡ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܒܪܘܚܗ ܘܠܐ ܡܢ ܟܠܦܪܘ ܗܘܐ ܢܦܫܗ: ܐܝܟ ܐܝܬ ܢܣܒܝܢ: ܠܘ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܦܫܝܛܐ ܐܘ ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܠܓܠܘܦܐ

---

[1] BO ܒܗܘܢ. [2] Vat. ܘܫܘܒܚܝܢ. [3] Vat. ܕܒܢ̈ܝܐ. [4] Vat. ܕܒܢ̈ܝܢ ܡܢܗܕ.
[5] Vat. omits ܕܝܢ.

ܢܦܫܬܐ: ܐܝܟ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܗܘܬ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܐ ܒܡܪܕܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܗܠ ܕܒܥܘܕܪܢܗ ܗܘܐ. ܘܫܡܥܬ ܡܢܗ ܡܫܡܠܝܐ ܦܫܩܐ ܐܦܪܝܡܝܬܐ ܀ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܘܬ ܐܢܐ ܡܢ ܫܢܝܐ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܬ[1] ܒܟܠܡܕܡ ܟܕ ܫܒܝܐ. ܕܟܕ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ ܕܐܚܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܣܢܝ: ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ fol. 105b. ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܩܘܡ. ܠܗ ܓܝܪ ܠܗܕܐ ܐܢܬܬܐ ܒܢܝܐ ܗܘܘ. ܟܕ[2] ܐܬܕܒܪܬ. ܡܬܝܐ ܗܘܬ ܗܘܝܐ ܠܓܠܝܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܣܟܝܡ ܘܐܡܪ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܘܝܢܩܘܬܗ ܕܒܫܘܡܠܝܐ: ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘܝܬ ܕܢܫܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܒܥܕܢܐ ܕܕܝܢ ܢܫܩܘܢ: ܚܙܝ ܐܣܩܘܠܘ ܕܫܒܬܐ ܢܚܬܝܢ ܘܐܬܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܢܦܫܢ ܕܒܥܕܢܐ ܘܡܬܕܢܚܢ ܒܟܠ ܥܕܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܝ: ܕܐܢܐ ܗܘܝܬ ܒܫܒܬܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܘܗܢܝܢ ܗܘܝ: ܒܩܘܫܬܐ ܡܦܠܚܐ ܕܟܠ ܡܢܢ. ܘܐܝܟܐ ܐܡܪܐ ܒܟܠܡܕܡ ܟܕ ܣܓܝܐ ܠܝܘܡܐ ܕܝܠܝ ܡܦܠܚܝܢ ܢܩܝܦܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܡܠܟܐ ܠܡܚܕܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ. ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ[3] ܢܦܩ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܒܩܘܪܒܢܐ ܠܗܘܢ ܠܟܢܫ ܡܠܟܐ: ܘܐܘܕܥܬ ܠܗܘܢ ܕܢܩܪܒܘܢ ܡܠܟܐ ܣܓܝܐ ܘܐܦ ܘܐܬܬܝܢ: ܐܙܠܘ ܕܐܬܠܗ ܒܩܘܕܫܢܗ ܕܕܝܢ: ܘܢܠܝܬ ܠܗ[4] ܕܐܬܗܕܝ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܐܝ ܗܘܝ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܝܢ: ܠܓܘܒܐ ܕܡܢܝܪ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܗܘܦܟܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܓܘܢܐ ܟܕ ܗܘܝܐ ܥܒܕܝ: ܗܘܐ ܡܢܝܚ ܐܝܟ ܡܥܕܪܐ ܘܐܬܬ ܠܗܘܢ ܠܟܢܫ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܘ ܒܪܬܝ ܠܡܢܐ ܟܕ ܡܦܪܫܐ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܢܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܬ ܟܕ ܢܣܩܝܢ: ܐܦܠܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܠܡܥܒܪ: ܐܪܒܥܐ ܓܝܪ ܕܐܢܐ ܠܝ ܫܢܝܐ ܚܣܝܪܐ ܕܒܝܬܝ: ܘܗܝ ܥܒܕ ܢܟܦ ܒܩܘܫܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܟܕ ܢܦܩ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ: ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܠܝ. ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܐ ܘܡܫܡܫ

1 Vat. writes ܗܘܝܬ twice. 2 Vat. omits ܟܕ. 3 Vat. ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ. 4 Vat. omits ܠܗ.

ܐܢ̈ܫܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܬܘܡܣܘ̈ܪܐ: ܢܦܩܬ ܗܕܝܢ ܣܘܥܪ̈ܢܘܬܐ ܘܙܢ̈ܐ ܘܫܒ̈ܝܐ: ܕܢܫܡܫܘܢ ܕܗܘܐ ܥܡܕܐ ܕܢܣܒܬܘܢ[1] ܠܟܘܢ ܡܥܡܕܢ̈ܐ[2] ܕܢܫܡܠܘܢ: ܕܐܘܟܠܝܢ ܚܢܢ ܗܘܦܟܝܢ ܚܢܢ ܡܢܗܘܢ ܢܡܘܣܐ: ܘܗܟܢ ܕܢܒܬ ܢܟܪ̈ܝܐ ܡܢܟܝܢܢ ܕܢܝܚܐ ܕܩܢܘܡ: ܡܫܡܫܝܢ ܢܡܘܣܐ ܘܦܩܕܝܢ ܠܗܘܢ fol.106a. ܘܡܥܒܕܝܢ ܘܝܗܒ ܠܡܫܠܡܘ. ܟܕ ܡܬܬܕܡܪ ܐܢܐ ܘܡܬܦܠܐ ܐܢܐ ܒܡܠܬܗ. ܘܫܪܝܬ ܕܐܫܬܐܠ ܗܘܝܐ ܠܝ ܒܗܠ: ܐܦ ܗܘܐ ܫܐܠܬܗ. ܐܡܪ ܗܦܟܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܗ. ܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܡܠܬܗ ܗܝ ܕܟܠ ܢܦܫܐ. ܘܕܝܢܬܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܦܠܓܐ ܐܡܪ. ܘܡܫܬܥܐ ܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܠܬܪܥܐ. ܘܗܘ ܐܝܟܢ ܒܠܚܘܕܝܢ ܘܫܒܝ ܬܡܢܐ ܘܟܠ ܐܢܫܝܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܘܡܢܐ ܕܐܠܦ ܘܗܢܐ ܫܐܠܬ: ܕܐܝܢ ܥܒܕܝܢܘܢ ܫܡܥܘܢ ܡܠܝ̈ܐ ܕܦܩܕܬܐ ܡܢܝܬ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܠܡܠܐ ܡܬܬܟܝܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܝ. ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܒܗ ܢܡܘܣܐ. ܘܦܩܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ[3]. ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܕܡܠܝ ܗܘܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫ ܠܡܠܬܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܡܫܠܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܢܒܪܝܗ. ܕܝܗܒ ܚܣܕܐ ܠܝ ܡܫܠܡܬܐ ܥܡܕܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܣܒ̈ܪܢ ܫܢ̈ܝܐ ܥܣܪܐ ܣܓܝ̈ܐ: ܗܢܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܦܬܚ ܡܢܗ ܦܘܡܗ. ܕܠܥܠ ܒܡܫܝܚܐ ܚܘܒܐ. ܘܫܩܠ ܟܠܝܠ ܒܡܠܬܐ ܘܕܢܚܬܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܫܒܩܬܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܢܫܬܟܚ ܒܚܒܪܗ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ. ܒܚܕ ܕܟܠ ܬܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ: ܡܛܠܗ ܝܬܝܪ ܠܚ̈ܝܐ ܡܢܗ ܡܢ ܙܒܢܐ ܘܝܗܒ ܠܝ. ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ. ܒܗܘܢܝܐ ܚܕ ܕܝܘܡܐ: ܥܒܕܗ ܡܚܣܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܡܪܢ: ܕܫܠܡ ܢܡܘܣܐ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܩ ܥܒܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܘܠܐ ܘܟܪܝܐ ܥܒܕܘܗܝ: ܣܓܝ ܠܣܟܝܢ ܟܠ ܡܢܗ ܕܥܒܘܕܐ ܒܠܚܘܕ ܢܣܒܬܐ ܥܒܕܝܢ ܣܓܝ.

[1] BC ܕܢܣܒܬܝ [2] Vat. omits ܡܥܡܕܢ̈ܐ. [3] Vat. omits ܢܡܘܣܐ ܘܦܩܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ.

ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܢܐ ܕܡܚܝܒ ܠܗܘܡܢܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܠܟܘܢ ܐܝܡܢܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܗܘܢ. ܘܡܚܝܒ. ܘܡܬܠ[1] ܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܥܒܕܝܗ ܐܦ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܡܬܬܪܝܨ. ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܢܫ ܕܟܝܢܐ: fol. 106b. ܓܒܝܐ ܕܟܐ[2] ܕܐܝܬ ܗܢܐ ܕܐܬܬܘܣܦ ܕܟܝܢܐ ܡܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܡܢ ܕܦܩܘܕܐ ܕܠܟܘܠܗܝܢ ܫܪܝܐ: ܘܩܒܠܐ ܐܢܫ: ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܬܕܪܐ ܗܟܢܐ ܘܗܘܐ ܗܢܐ[3]. ܘܩܪܝܗ ܘܐܬܠܒܫ ܒܓܠܐ. ܘܦܫܛܗ ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܐ ܡܢ ܕܝܢܐ: ܘܗܘܐ ܦܪܘܣ ܕܢܘܗܝ ܕܐܝܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܪܐ ܡܢܗ ܠܡܪܐ ܗܘܝܐ. ܕܟܠ ܡܢܗ ܡܢ ܐܝܡܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܦܩܗ. ܘܡܬܝܗ ܘܐܘܕܝܗ ܠܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܬܝ ܐܝܟܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܒܦܓܪܗ. ܡܬܕܒܪܐ ܐܦ ܗܕܐ: ܕܠܐܝܬ ܠܗ[4] ܡܬܡܠܠ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܝܡܢܐ ܡܬܬܠ[5] ܕܡܫܬܟܚܐ ܢܘܡܘܣܐ ܐܘ ܡܢܕܐ. ܒܐܝܕܐ ܕܡܫܬܟܚ ܗܢܐ ܦܘܡܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܐܬܘܪܐ: ܘܡܠܝܢ ܒܠܫܢܐ ܠܟܠܗ ܐܝܬܝ. ܥܒܕܝܢ ܠܥܠ. ܕܡܢ ܗܘ ܐܝܡܢܐ ܢܟܝܐ ܕܐܝܬܗ ܠܝ ܐܡܪܐ ܠܟܠܗ ܐܝܬܝ: ܘܐܦܕܐ ܣܦܩܝܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܒܝܘܡܢܐ. ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܗܘܝ ܐܡܪ ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܠܥܠ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܡܠܠ: ܕܐܦ ܡܝܬܪܐ ܕܣܘܓܐܐ ܡܬܝܕܥ ܒܟܝܢܐ ܕܒܘܫܐ ܢܦܝܫ ܝܬܝܪ ܘܡܫܝܚ: ܒܟܝܢܐ ܣܓܝ ܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܝܠܕܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܗܦܟ ܡܢ ܒܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܕܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܗ ܠܡܘܕܝܢܘ ܦܪܝܫܐ ܕܫܢܝܐ. ܕܐܡܪ ܗܟܢܐ ܫܡܥܗ ܠܐܝܟ[6] ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܒܐܝܕܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܒܟܝܢܐ[7] ܕܝܠܗ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܫܬܠܡܢܗ ܐܝܟ ܗܦܟ ܣܓܝܐܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܟܬܒܗ: ܡܬܡܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܡܫܬܟܚ. ܕܠܗ ܠܟ ܐܝܟܢܐ ܒܟܠ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܟܕ

---

[1] Vat. ܘܐܬܠ. [2] Vat. omits ܕܟܐ. [3] B omits ܗܟܢܐ ܘܗܘܐ. [4] Vat. ܕܠܐ ܐܝܬ. [5] Vat. ܐܬܬ (sic). [6] BO ܣܡ. [7] Vat. omits ܒܟܝܢܐ.

ܠܥܘܡܩܐ ܗ̈ܢܐ ܥܠܘܗܝ ܢܚܙܐ[1] ܢܚܙܘܗܝ ܠܓ̈ܠܝܢܐ: ܘܕܝܢܐ ܕܒܥܐ ܘܠܬܫܒ̈ܚܢܐ: ܕܠܐ ܢܚܘܐ ܢܚܙܐ ܢܡܚܐ ܙܥܘܪܐ ܠܣܕܪܝܢ: ܕܝܢ ܢܦܠܬ ܒܝ ܡܕܝܢܬ ܦܣܘܩܠܐ: ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܠܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܦܩܕ fol.107a. ܦܩܘܕܐ ܗܘ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܠܥܘܕܪܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܓܝܪ ܦܠܚܬ ܙܒܢܐ ܟܠ ܢܬܚܘܐ ܦܪܫܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܐ: ܘܢܚܘܐ ܗܘ ܕܒܝܓܥܝܬܐ ܕܝܢܐ ܡܦܪܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܝܚ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܢܦܠ. ܗܟܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܘܕܝܢܐ ܚܙܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܗܘܐ ܕܦܩܘܕܐ ܗܘ܀

ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ.

ܥܠ ܐܠܗ̈ܐ ܕܦܠܚܐ ܗܘ ܦܩܘܕܐ. ܟܕ ܢܚܡ ܥܠܘܗܝ ܡܘܟܟܐ ܕܢܦܫܗ ܢܦܫܗ

ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ܀ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܟܕܘ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܦܬܐ: ܘܡܫܡܫܐ ܒܕܝܪܗ ܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܒܠܗܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܘܡܝܐ ܘܗܘܠܟܐ ܢܗܝܪ ܗܘܝܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܕܡܕܡܘܬܐ[2]: ܒܕܘܡܝܐ ܕܚܒܝܒ ܕܡܘܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܦܩܕ ܙܗܝܐ ܕܗܘܠܟܐܘܗܝ ܥܕܡ ܗܢ ܗܕܐܟܘܬ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܣܦܪܐ ܕܢܦܫܗ ܕܡܟܝܟܐ ܡܬܕܒܪ ܘܡܬܗܘܐ: ܒܐܠܗ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܝܠܕ ܡܕܡܚܝ. ܘܢܘܪܐ ܠܚܝܠܬܐ ܘܡܬܚܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܢܚܡ ܕܐܡܪ ܥܘܒܕܐ ܐܒܠܘܬܗ. ܘܡܬܦܝܣ ܠܢܘܗܪܐ ܕܡܕܒܪܗ ܢܚܡ ܕܒܬܘܠܬܐ[3] ܘܐܡܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܦܠܚ ܢܚܬܐ ܗܘ ܦܠܚ ܚܝܐ. ܘܡܢ ܥܠ ܐܝܕܝ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܕܠܐ ܡܠܠ

[1] In Vat. ܘܚܙܐ was first written and then cancelled.
[2] Vat. ܡܕܡܕܡܬܐ.
[3] Vat. ܒܕ ܡܕܘܪܐ.

ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܥܣܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܕܟܪܗ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܐܬܐ ܠܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ ܘܡܢܝܚܝܢ ܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܒܬܘܡܡܘܬܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܟܕ ܡܛܝܗ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܫܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܙܘܕܩܐ: ܘܠܕܪ̈ܕܢܝܢ ܗܡܢܘܬܗ ܒܥܘܡܩ: ܐܫܬܟܚ ܗܘܝܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܬܐܘܪ̈ܝܐ ܡܟܝܪ. ܘܫܘܐ ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܒܝܬ ܥܒ̈ܐ ܠܗܘܘܢ: ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܗܡܟܝܠ fol. 107b. ܗܘܬ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܫܘܐ ܕܢܬܟܠܠ ܡܢ ܚܣܝ̈ܪܬܐ ܗܟܢܐ ܘܠܟܠܡ̈ܢܬܐ ܕܐܝܟ[1] ܗܘܝܘ ܡܕܒܪܗ: ܐܢܫܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܦܪܨܘܦܝ. ܘܐܫܬܟܠܠ ܒܫܡܫܬܗ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܡܬܡܢܐ ܒܢܫ̈ܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܡܕܒ̈ܪܢܐ: ܘܒܗܠܝܢ ܕܡܬܡܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܐܫܬܡ ܠܒܝܬܐ ܕܟܠ ܐܬܩܘܩܘܢ ܡܢ ܕܡܬܐܬܚܡܢ: ܐܚܝܕܘ ܕܡܬܕܒܪܐ: ܘܫܘܐ ܟܕ ܡܢ ܒܝܬ ܦܘܕܐ ܡܬܐܬܚܡܢ[2] ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܝܘܩܪܐ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܫܡܝܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܕܝܪܐ ܗܕܝܐ ܣܘܥܪܢܐ[3] ܐܢܫܐ ܗܘܐ[4] ܚܣܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܠܗܘܬܐ: ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܚܣܝܪܐ ܕܐܠܝܨ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܗ ܒܥܒ̈ܕܐ ܗܘܝܘ ܒܗܘܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܠܡܕܒܪܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܚܝܒ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܘܠܝܐ ܗܘ. ܐܬܬܚܝܒ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܚܕ ܐܢܫܝܢ ܟܕ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܡܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܝܗܒ ܠܡܫܬܠܡܘܬܗ ܐܘ ܠܡܫܡܫܘ ܠܗܘܢ ܒܝܠܝܐ ܗܘܝܐ: ܕܝܠܗ ܘܐܬܡܗܝ ܡܢܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗ[5] ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܗܘܠܠܐ ܘܫܒܚܐ ܦܪܝܫܐ ܫܠܡܝܢ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܒܗ ܒܥܘܡܩ: ܘܡܛܝܗ ܠܐܬܪܘܬܐ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܘܡܩ ܘܠܟܠܗ ܡܘܬܒܗ: ܗܘܐ ܠܠܝܠܝܐ ܐܚܪܝܐ ܢܚܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܘܡܛܝ ܕܢܦܩܘ: ܐܙܠ ܘܥܒܪ

1 Vat. ܘܐܝܟ ܕܐܝܟ (sic). 2 Vat. and omits ܠܗܘܢ ܐܝܟ ... 3 Vat. ܗܠܝܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ. 4 Vat. omits ܗܘܐ. 5 Vat. omits ܒܗ. 6 BC ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ.

ܘܐܦ ܐܬܬܢܝܚ. ܘܗܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܠܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗܝܢ ܘܢܦܩܬ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܘܫܟܠܠܬܗ ܢܦܫܐ ܢܦܩ ܫܢܝܐ ܢܝܚܐ[1] ܢܬܬܠ ܠܦܘܩܕܢܐ[2]: ܘܗܘ ܗܕܐ ܥܒܝܕܐ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ: ܫܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܬܒܝܢܐ: ܣܘܦܪܘܢܝܣ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡ ܕܝܘܡܢ ܥܠܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܡ. ܐܬܒܣܝܡܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܡܢ ܠܡܘܬܐ ܫܘܒܚ[3]. ܕܡܕܡ ܕܝܢ ܐܬܒܣܝܡܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܡܢ[4] ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܠܢ (fol. 108a) ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܥܒܝܕܐ ܣܘܦܐ: ܕܐܬܡܠܝ ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܕܐܒܘܢܐ ܗܢܐ ܕܩܕܡ. ܡܢ ܗܕܐ ܘܩܠܝܠ ܥܢܝܢ ܘܡܠܠܝܢ: ܡܬܦܪܫܝܢ ܕܝܢ ܠܒܝܬܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܡܢ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ[5] ܡܬܒܝܬܐܝܬܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܣܬܦܩܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܕܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܬܡܠܝܘ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ: ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܫܟܠܠܬܐ: ܡܬܥܒܕ ܘܡܬܡܠܝܐ ܘܡܬܡܠܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ: ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܢܝܐ: ܕܝܠܗ ܡܬܝܠܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܒܢܝܫܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܚܝܠܐ. ܘܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܕܢ ܐܬܡܠܝܐ ܡܢܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܗܘ. ܐܝܟܐ ܗܘܝܐ ܫܢܝܐ ܡܬܒܪܝܐ ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܠܡܠܟ ܗܘܝܬ ܕܫܡܥܗ ܥܠܝܗܘܢ ܐܬܚܙܝܢܐ ܗܟܝܠ ܒܗܘܝܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܗܘܝܐ[6] ܡܛܠܗܝ ܐܬܟܪܝ ܒܗܝ: ܕܐܬܒܛܠܐ ܫܢܝܐ ܘܐܠܝܨܝܢ ܒܗܘܢܝܐ ܠܐܢܫܐ: ܥܠܡܐ ܗܘ ܕܝܘܡܐ. ܘܡܬܒܛܠܝܢ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܛܠ ܠܟܠܗ ܗܟܝܠ ܒܗܘܝܐ ܐܬܝܠܝܕܝܢ ܕܢܦܩܐ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܥܠ ܗܕܐ.

---

[1] Vat. ܥܠܘ ܠܒܝܬ ܢܝܚܐ. [2] Vat. omits ܠܦܘܩܕܢܐ. [3] Vat. writes ܫܘܒܚ before ܐܬܒܣܝܡܘ. [4] Vat. omits ܕܝܘܡܢ. [5] Vat. ܓܝܪ. [6] Vat. omits ܗܘܝܐ.

ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܪܕܝܢ ܡܬܬܪܝܢ: ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܐܬܪܐ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܚܣܕܐ ܝܠܦܝܢ ܕܟܝܗ ܒܗܘ ܡܘܥܕܐ ܒܚܒܪܐ ܢܚܙܘܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܟܪܗ ܟܪܗ. ܠܡܬܚܫܒܘ ܕܝܢ ܥܡܘܡܝܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܠܬܢ ܩܕܡ ܐܢܫ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܢܦܩܐ ܠܗ ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܥܕܬܐ ܥܡܐ ܘܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܫܦܝܪ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥܐ [fol. 108b] ܡܫܡܫܝܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܟܠܢ ܘܡܢ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܬܪܥܝܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܗܟܢ ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ[1] ܘܡܕܒܪ ܡܫܒܚܬܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[2] ܠܟܠܢ ܘܫܠܡܘܬܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܡܢ[3] ܗܪܟܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܟܕ ܐܬܪܐ. ܘܐܦܪܢܣ ܡܢܗܘܢ ܘܫܡܥܢܐ ܘܐܡܪ: ܕܢܗܘܘܢ ܢܓܠܘ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ. ܘܗܟܢ ܢܠܒܫ ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܕܒܪ ܐܚܝܕܘܬܐ ܠܡܕܝܢ. ܘܐܡܪ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܟܠܗ ܝܘܢܝܐ. ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܗܟܢ ܡܬܚܬܝܢ ܢܦܩ ܐܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܨܝܢ: ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܢܐ ܟܘܪܣܝܐ ܕܗܟܢ ܐܬܪܘܬܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܝܢܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܬܒܥܘܢ[4] ܕܡܢܗ ܘܕܝܢܝܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܐܬܪܐ ܕܟܠܗ ܗܠܟܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ[5] ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠ. ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܗܠܝܢ ܡܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ[6] ܠܥܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ. ܘܗܟܢ[7] ܕܢܗܘܘܢ

1 Vat. ܠܟܪܣܛܝܢܘܬܐ. 2 Vat. omits ܘܡܕܒܪ ܡܫܒܚܬܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ.
3 Vat. ܘܡܢ. 4 Vat. omits ܕܐܠܗܐ, BC Vat. ܕܡܢܗ. 5 BC ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ.
6 BC ܕܡܫܘܚܬܐ. 7 BC Vat. ܕܝܢ.

ܘܐܬܟܬܒܘܢ ܠܟܠܗ ܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܟܘܪ ܐܝܟ. ܘܐܬܗܘܪ ܘܐܬܟܬܒܬ ܘܐܬܬܣܝܡ ܗܠܝܢ[1] ܬܫܥܝܬܗܘܢ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܣܘܥܪ̈ܢܝܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܢܦܫܗ ܠܝܬܐ. ܗܟܢ ܕܐܦ ܐܠܗܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܗ̇ ܠܡܫܒܚܘ. ܘܐܠܝܨܐ ܘܡܬܟܬܒܢ ܠܡܫܬܥܝܢܘܬܐ: ܕܗܝ ܓܝܪ ܐܘܟܝܬ. ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܐܣܛܪܐ: ܠܐ ܢܬܢܬܠܘ ܠܗܘܢ ܒܝܕܥܬܐ ܡܢ ܐܬܬܘܣܦܬܗ ܕܟܬܒܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܫܘ ܗܘܝܬ ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘܝܬ ܠܡܬܒܥܘ ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܡܘܕܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܚܘܒܬܐ[2]. ܠܐ ܐܬܦܢܝܬ ܐܬܦܢܝܬ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܡܢ ܫܪ̈ܒܐ ܕܥܝܢܢ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܒܢܘܢ.

fol.109*a*. ܥܠ ܡܥܠܬܗ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ[3] ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܥܠ ܢܝܚ ܣܘܟܠܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܠܗ ܘܡܛܠ ܠܡܕܒܪܝܘܬܗ: ܡܛܠ ܗܘܬ ܠܡܫܬܠܛܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܠܡܬܪܥܝܘ ܠܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܕܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘܬ ܗܟܢ ܐܢܫ ܕܡܣܬܟܠܢ ܠܘܬܐ ܕܐܡܗ ܗܘܬ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ[3]: ܗܕܐ ܕܐܦ ܒܚܣܝܘܬܗ ܕܐܒܐ ܡܬܕܒܪ ܒܚܝܐ ܠܝ ܒܠܚܘܕ: ܡܕܒܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܚܣܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܟܬܠܐ. ܗܕܐ ܗܟܢ ܐܦ ܥܠ ܡܥܠܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܗܕܐ[4]: ܡܢ ܓܝܪ ܒܐܘܪ. ܘܡܬܚܫܒ[5] ܠܐܪ̈ܙܐ ܡܬܝܕܥܢ̈ܘܬܐ: ܘܡܬܚܫܒ ܠܡܬܒܥܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܬܕܪܫ ܣܘܟ̈ܠܐ ܕܡܫܬܡܫܐ: ܥܡ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܬܠܬܠ: ܘܡܛܘܠ ܕܝܢܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܡܘܬܒܢ[6] ܘܡܬܝܕܥ ܥܒ̈ܕܐ ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܒܬܘܪ̈ܐ

[1] BC Vat. omit ܗܠܝܢ. [2] Vat. ܕܡܬܕܒܪܢ ܡܕܡ. [3] BC ܢܘܢ. [4] A Vat. omits ܗܕܐ. [5] BC ܘܡܬܚܫܒ. [6] Vat. ܕܝܠܗ ܒܡܘܬܒܢܐ.

ܡܘܗܒܐ ܘܡܫܘܚ ܘܪܘܚܐ ܠܘܬܝܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܗܒ[1] ܡܬܝܗܒܬܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ: ܐܠܐ[2] ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܡܫܬܠܛܢܐ[3] ܒܘܝܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܐܫܬܟܚܬ ܒܕܘܒܪܗ ܘܐܬܚܙܝܬ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܠܬܗ ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܦܫܩܬܗ ܗܝ ܗܟܢܐ ܚܘܒܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܡܣܒܪܘܗܝ ܕܕܝܕܥܬܗ: ܐܘ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ. ܠܟܠܗܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܗܘܬ[4]. ܘܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܐ ܕܝܠܢ ܒܠܚܘܕ. ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܐܡܪܐ ܒܐܪܥܐ ܐܬܥܝܪܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܕܐ ܗܘܝܬ. ܡܢ ܗܘ ܡܕܡ[5]: ܕܐܢ ܡܬܬܦܝܣ[6] ܐܢܬ ܗܟܢ ܛܒ ܠܟ. ܘܡܟܝܠ ܐܢܬ ܠܢܦܫܟ ܒܢܝܢܐ ܗܟܢܐ. ܐܢ[7] ܕܝܢ ܡܬܡܪܕ[8] ܐܢܬ ܘܟܝܢܐ ܐܢܬ fol. 109b. ܠܡܬܒܥ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܕܐܬܘܬܟ. ܐܝܟ ܗܘ[9] ܠܟ ܠܡܬܒܥ ܡܕܡ ܕܦܘܪܥܢܐ ܒܥܬܐ. ܒܕܒܪܬܗ. ܗܕܐ ܘܦܘܪܥܢܐ. ܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗܝ. ܦܘܫ ܡܢ ܠܟܘܢ. ܘܛܒ ܠܟ. ܕܠܐ ܬܐܪܘܟ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܠܒܝܬ ܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܗܘܝܬ ܕܝܠ. ܕܝܠܟ ܗܟܝܠ ܕܡܢܐ ܕܚܝܒܬܐ ܕܡܢܟܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܕܡܫܠܡܐ ܘܡܫܒܚܐ ܟܬܒܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܓܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܫܡܝܐ ܕܒܪܘܬܐ: ܒܝܬ ܐܪܥܐ ܕܓܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܝܬ ܠܟ ܐܝܟ. ܕܡܢܐ ܕܡܢܗ ܐܢܬ[10] ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܟ ܐܢܐ: ܗܝ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܝܬ ܘܠܗ ܓܘܫܡܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܒܪ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܠܦܪܘܩܝ ܒܥܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܗܠܝܢ ܐܫܬܕܪܬ[11] ܥܘܠܠܐ[12] ܐܠܗܝܐ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܘܕܝܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ[13] ܠܥܠܡ ܐܬܪܗ ܠܫܡܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬ ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܗܘܝܐ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗ.

---

[1] C ܝܗܒ. [2] Vat. ܘܐܠܐ. [3] BC ܡܫܬܠܛܢܐ. [4] Vat. ܠܟܠܗܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܢܣܒܬ ܐܢܬ ܗܘܝܬ. [5] C Vat. ܡܕܡ. [6] Vat. ܕܐܢ ܠܐ ܡܬܬܦܝܣ. [7] Vat. omits from ܗܟܢ ܛܒ to ܗܟܢܐ. ܐܢ. [8] Vat. omits from ܕܝܢ ܡܬܡܪܕ to ܕܐܬܘܬܟ. [9] Vat. ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘ. [10] Vat. omits ܐܢܬ. [11] Vat. ܐܫܬܕܪܘ. [12] BC ܥܘܠܠܝܢ. [13] Vat. ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ.

ܠܡܫܪܪܘ ܫܘܠܛܢܗ: ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܠܬܝܒܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܙܠ: ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܡܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܫܡܥܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܠܟܡ ܡܫܠܛܘ. ܐܘ ܐܢܫܐ ܚܘܒܬܐ. ܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܡܢ ܥܠܬܗ. ܠܐܚܪܢ ܫܠܝܛ ܡܫܬܥܒܕܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܗܕܐ ܘܡܢ ܡܠܬܗ ܐܚܪܬܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܥܒܕ: ܕܡܫܪܪܐ ܐܡܪ ܠܗܕܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘ[1] ܠܐܢܫ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܠܡ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܫܬܥܒܕ ܠܟܘܢ. ܘܗܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܪܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢܟܘܢ: ܘܠܗ ܫܒܘܚܬܗ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܡܢܟܘܢ ܘܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܢܫܐ ܒܝܕܥܬܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܢܬܠܝܕ ܒܢܝܗܘܢ[2] ܟܡܝܟܝܢ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܕܐ ܒܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܒܗܕܐ ܦܪܩܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܬܠܡܝܕܐ ܘܐܬܒܥܝܘ ܥܠܝܗܘܢ: ܐܬܐܡܪ ܒܝܫܘܥ ܐܢܫܐ ܥܠܝܗܘܢ: fol.110a. ܒܪܢܫܐ ܕܠܝܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܬܒܥܝ ܠܐ ܢܦܫܗ ܕܢܬܠ ܒܗ ܗܕܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܡܪܗ[3] ܓܝܪ: ܕܠܐ ܦܫܝܛܝܢ ܗܘܘ[4] ܠܝ ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܐܢܫ ܠܥܠܡ ܫܘܒܚܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܐܬܒܪܟܘ. ܫܘܟ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܫܬܠܛܘܢ ܠܡܫܬܥܒܕ. ܠܝ ܓܝܪ ܫܘܡܗܘܢ ܕܫܡܥܐ ܡܫܬܒܚܝܢ[5] ܥܠ ܡܘܬܗ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܠܝܢ ܦܩܚܘ ܗܘܝܢ ܘܐܬܒܪܝܘ ܠܡܫܝܚ. ܟܕ ܗܘܘ ܗܝܟܠܐ ܒܕܝܢܐ ܡܫܒܚܘܢ ܦܪܩܐ ܒܐܬܚܘܝܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘܝܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܒܝܪܘ ܦܢܝܐ: ܗܘܘ ܘܐܢܫܐ ܒܒܝܬ ܫܘܟܢܐ ܢܚܬܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܝܪܝܚܘ: ܗܘ ܚܕܐ ܐܠܗܐ ܕܠܒܝܬܐ ܚܒܝܫܐ ܠܒܝܬ ܚܣܕܐ: ܕܒܗ ܐܬܟܢܫ ܕܐܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗܢ ܕܐܬܟܠܝ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܦܘܠܘܣ ܟܠܝ ܠܡܫܝܚܐ

[1] Vat. ܠܡܫܬܥܒܕ (sic). [2] Vat. ܒܝܕܐ. [3] Vat. ܐܡܪ. [4] Vat. ܦܫܝܛܝܢ. [5] Vat. ܡܫܬܒܚܝܢ ܐܢܘܢ.

ܘܠܦܪܕܝܣܐ[1]: ܗܘ ܫܡܥ ܬܡܢ ܒܡܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘ: ܕܒܗ ܡܠܠܐ ܠܗ ܗܘܝܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܠܡܐܡܪ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܠܝܢ: ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܗ ܒܡܘܡܬܐ[2] ܘܐܬܢܝܚܗ. ܘܫܠܝܛܗ ܒܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܦܠܘܣܗ: ܘܐܬܦܪܣܗ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ: ܒܕܡܘܬ ܡܠܠܐ ܕܫܡܝܐ ܗܠܝܢ ܘܕܝܕܥܝܢ ܕܒܢܝܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܚܙܬܗ ܟܕ ܒܪܝܬ ܠܟܠ ܡܢ ܕܒܗ. ܒܡܐܡܪܐ ܕܢܦܩܘ ܒܫܪܒܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܬܠܬ ܐܝܬܠܗ[3] ܒܢܝܗܘܢ ܘܐܬܚܘܝ[4]. ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܗܘܐ. ܘܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܪܝܐ ܘܕܫܡܝܐ: ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܦܩܕܗ ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ ܒܡܘܬܒܗ: ܢܦܩܘ ܒܢܝܢܫܐ ܢܬܚܙܝܘܢܗܘܢ. ܘܫܡܗ ܡܠܠܗ: ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܝ ܡܢ ܟܕ ܒܡܘܡܬܐ ܥܒܕܝܢܗܘܢ ܕܠܐ ܠܝ ܗܟܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܡܘܬܐ. ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܠܦܬܓܡܐ ܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܐܬܩܪܒ ܕܟܝܐ ܘܕܝܢܝܐ[5] ܠܐ (fol. 110b) ܦܪܫܘ ܥܠ ܐܚ̈ܐ ܕܟܝ̈ܐ[6]. ܠܐ ܢܚܙܐ ܐܢܫ ܒܡܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܦܘܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܕܬܐ. ܢܬܚܙܐ ܠܟܠ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܒܡܘܬܗ. ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܫܠܡܐ. ܘܗܘܝܢ ܒܟܢܫܗ ܠܒܢܝܗܘܢ: ܕܠܐ ܩܕܝܡ ܠܝ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܚܪܝܢ ܠܚܙܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܡܘܬܐ ܚܙܝܗ ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܠܬܗܘܢ ܕܫܡܝܐ: ܘܒܪܝܬ ܕܗܘܝܐ ܡܠܬܗ ܦܪܘܫܐ ܕܥܒܝܕܐ ܡܠܬܗ. ܠܐ ܥܒܕܐ ܐܢܫܐ. ܘܗܘܝܐ ܥܠ ܗܘܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܡܠܬܗ ܘܡܬܠܬܗ ܕܠܐ ܢܫܬܘܐ ܥܠ ܦܘܫܐ ܕܬܪܬܝܢ ܘܕܬܚܝܬ ܡܢ ܚܙܬܗ. ܒܡܐܡܪܐ ܠܡܬܠܬܐ ܕܢܫܬܘܘܢ: ܕܚܝܠ ܘܐܝܬ ܡܢܗ. ܘܡܢܐ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ. ܒܡܘܬܐ ܘܠܐ ܢܬܠܬܐ ܠܒܡܘܡܬܐ ܟܕ ܠܗ ܠܝ ܒܡܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܡܕܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܢܦܩܘ ܒܡܘܬܐ ܘܐܬܐ ܠܡܬܚܙܝܢܗܘܢ[7]:

1 2 Cor. xii, 4.
2 Vat. ܠܒܡܘܡܬܐ.
3 Vat. ܘܐܬܠܗ.
4 BC ܘܐܬܚܙܝ.
5 Vat. ܕܟܝܐ ܘܕܝܢܝܐ.
6 BC ܕܟܝ̈ܐ.
7 Vat. ܠܡܬܚܙܝܢ.

ܫܪܒܐ ܕܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ.

ܥܠ ܕܬܠܬܐ ܗܘܝ ܥܒܕܐ ܥܠܡܐ ܢܡܘܣܐ ܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ ܕܐܬܚܙܝܘ

ܣܓܝ ܐܠܝܫܥ ܕܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܘܐܬܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܘܠܕܬܗ ܕܝܠܗ ܠܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܬܠܡܕܬ ܕܟܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ: ܡܬܬܠܡܕܝܢ ܕܐܬܬܐ ܢܒܝܐ: ܡܠܟܗ ܠܢܒܝܐ ܘܢܦܩ ܠܒܪܗ: ܘܫܡܥܗ ܠܗܘ ܕܐܬܡܠܟܢ ܠܢܒܘܬܗ. ܘܐܝ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܒܢܝ ܬܕܡܪܬܐ ܡܬܒܪܟܬܐ ܗܘ ܕܐܬܦܬܚܬ ܬܪܥܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܦܬܚܗ ܠܢܦܫܗ ܐܢܫܝܢ ܡܝܬܐ ܗܘܘ ܕܒܝܬ ܢܦܫ ܠܡܝܬܐ ܕܡܢܐ ܘܠܡܢܬܐ ܥܠ ܒܢܝ. ܘܦܬܚ ܢܦܫ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܗ ܚܕܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܣܦܪܐ ܦܬܚܗ ܠܐܠܝܫܥ ܕܬܕܡܪܬܐ ܘܩܪܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܟܕ ܠܡܐ ܐܢܬ ܕܡܠܟܘ: ܘܒܬܪܡܠܟܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܘܪܚ ܐܝܟܢ. ܘܒܬܪܗ ܕܡܠܟܐ ܐܬܬܩܢܬ ܠܟܘܪܗܢܐ ܘܡܘܬܐ ܕܐܬܚܒܠܬܐ ܡܢ ܐܠܝܫܥ: ܘܐܚܝܘܗܝ ܟܕ ܡܝܘܬܐ ܒܩܒܪܗ ܕܐܠܝܫܥ ܘܡܬܩܒܪ: ܚܝܐ ܗܘܐ ܟܕ ܢܓܥ ܒܓܪܡܘ ܕܝܠܗ ܒܓܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܦܓܪ ܡܝܬܐ ܚܝܐ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܝܫܥ ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟܢ. ܘܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܐܕܘܡܝܐ ܠܠܝܐ ܡܠܟܗ ܒܝܬܐ ܡܛܠ ܗܘܐ. ܗܝܟܠ ܠܗ[2] ܠܒܝܬ ܫܡܫܐ ܕܡܢ ܐܠܝܫܥ. ܘܡܢ ܡܘܡܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܢܒܝܐ: ܗܘ ܓܒܪ ܫܡܥܬܐ ܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢܐ ܐܠܝܫܥ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܠܟܐ ܡܢܗܘܢ. ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܫܚܐ. ܕܬܕܡܪܬܐ ܕܬܘܟܐ. ܘܕܬܕܡܪܬܐ ܕܬܘܟܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܠܡܠܟܐ ܢܦܩܐ ܕܒܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܝܫܥ[3] ܐܒܝ ܐܒܝ ܪܟܒܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

[1] Vat. ܦܬܚܗ ܩܕܡ ܘܢܦܩ. [2] BC Vat. omit ܠܗ. [3] 2 Kings ii, 12.

ܘܠܦܪܕܝܣܐ[1]: ܗܝܕܝܢ ܫܡܥ ܒܓܘ ܣܘܥܪܢܐ ܗܢܐ ܡܬܡܠܟܢܐ ܠܘܩܒܠܐ ܗܘ: ܕܒܗ ܡܠܟܐ ܠܒܗ ܗܘܐ: ܘܡܪܢܐ ܗܘܐ ܚܫܒܐ ܗܢܐ ܠܡܬܠܝ ܠܣܘܥܪܢܐ ܗܢܘܢ: ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܗ ܣܘܥܪܢܐ[2] ܘܢܬܢܟܦܘܢ. ܘܡܫܠܡܗ ܒܣܘܦܐ ܕܚܝܐ ܕܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܦܠܣܘܦܗ: ܘܢܣܒܪܗ ܠܣܒܪܬܗܘܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ: ܣܓܝܐܐ ܡܢܠܡܐ ܕܡܫܟܚ ܗܢܘܢ ܘܕܦܪܫܝܢ ܕܐܡܪܗܘܢ. ܘܢܦܩܗ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܟܕ ܣܒܪ ܠܓܒ ܡܢ ܕܒܪܗ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܢܦܫܗ ܒܬܪܥܝܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܢܬܚܠܠ[3] ܢܫܬܘܕܥܘܢ ܘܢܬܚܣܢ[4]. ܘܟܕ ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܬܘܠܕܬܐ ܒܗܢܘܢ ܕܡܢܐ ܘܕܡܬܚܐ: ܕܡܬܝܠܕ ܡܢܐ ܟܕ ܝܠܕܘܬܗ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܣܘܥܪܢܘܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܢܫܡܥܘܢ ܐܬܝܬܘܬܗܘܢ. ܘܢܦܩܗ ܡܠܘܗܝ: ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܝ ܡܢ ܟܕ ܒܣܘܥܪܢܐ ܥܒܕܬܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܬܝܢܐ. ܐܝܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠ ܐܝܬܝ. ܡܢ ܣܒܪܐ ܕܝܣܘܪ ܒܥܘܬܪܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܕܬܚܝܬ ܘܕܝܠܝ[5] ܠܐ fol. 110b. ܬܪܝܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܡܢܐ[6]. ܠܐ ܢܩܒܠ ܐܢܬܘܢ ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܝܫ ܠܟܠܟܘܢ. ܦܘܩ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܬܬܒܥܘܢ ܠܝ ܥܡܢܐ. ܘܬܬܦܪܫܘܢ ܥܡܗܘܢ. ܗܢܐ ܬܫܥܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܗܘܝ ܚܝܒܘܬܗ ܠܢܦܫܝ: ܕܠܐ ܦܪܫ ܠܝ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܓܥܝ ܠܝܬܝܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢ ܬܡܝܗ ܘܬܗܝܪ ܒܡܠܬܗܘܢ ܕܚܝܐ: ܘܡܕܝܪ ܕܗܘܝܐ ܡܠܬܐ ܦܪܘܫܝܐ ܕܢܦܫܟܐ ܡܠܬܗ. ܠܐ ܒܣܡܟܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܗܘܝܐ ܥܠ ܗܘܝܐ ܡܬܬܝܗܒܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܬܠܬܗ ܕܠܘܬܗ. ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܘܕܢܬܢܦܫ ܡܢ ܣܘܟܠܗ. ܒܕܘܟܬܐ ܠܡܬܠܬܐ ܕܢܒܥܘܢ: ܕܚܝܠ ܘܐܦ ܡܢܗ. ܘܡܛܠ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ. ܣܘܡܐ ܘܠܐ ܢܬܠܡܕ ܠܣܘܥܪܢܗܘܢ ܟܕ ܠܒܗ ܠܝ ܢܫܡܥܘܢ ܣܘܥܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܝ ܢܦܩܘ ܣܘܥܪܢܐ ܘܢܦܩܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[7] ܀

[1] 2 Cor. xii, 4. [2] Vat. ܠܣܘܥܪܢܐ. [3] Vat. ܢܬܚܠܠܘܢ. [4] BC ܘܢܬܚܣܢܘܢ. [5] Vat. ܕܣܘܝ ܘܕܝܠܝ. [6] BC ܡ̈ܢܐ. [7] Vat. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܘܐܚܪܝܐ.

ܥܠ ܕܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܬܡܢܝ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܢܚܫܝܒ

ܣܪܘܓܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܘܢܦܩܬܗ ܕܡܢ ܥܠܡܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܬܢܝܚ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܫܝܒܘܬܐ ܛܒܬܐ ܘܒܕܘܒܪ̈ܐ ܕܐܝܠܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܘܐܬܟܢܫ ܠܥܡܗ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܠܒܪ̈ܟܬܐ. ܘܟܕ ܕܢܚ ܕܘܟܪܢܗ ܒܟܠܗ ܩܘܕܫܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܬܣܝܡ ܠܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܬܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢܗ ܘܠܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܡܥ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܥܠ ܢܨܝܚܐ. ܘܐܢܬ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܡܕܢܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܘܟܠܗ ܥܒܕܐ ܘܡܬܒܘܢܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ.[1] ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܟܠܗ ܐܢܫ ܕܒܥܠܡܐ: ܘܐܬܕܡܪܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܐܘܟܝܬ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܕܒܪܗ ܒܐܝܕܝܗ ܠܥܠܡܐ ܘܟܠܗ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ: ܘܚܙܘܗܝ ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܒܪܘܚܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܬܒܝܢ: ܒܟܠܗ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܢܣܒܘܢ ܒܝܕܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܩܕܡ ܡܕܒܪܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ. ܫܡܥ ܠܗ[2] ܠܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܟܠ ܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܘܚܗ: ܗܘ ܐܒܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܫܘܒ ܠܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܕܡܫܒܚܘ ܕܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܘ ܕܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ[3] ܐܒܘܢ ܐܒܝ ܡܪܟܒܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

1 Vat. ܩܕܡ ܡܢܗ ܘܐܡܪ.   2 BC Vat. omit ܠܗ.   3 2 Kings ii, 12.

ܢܣܒܗ ܢܦܩ ܠܒܪ: ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܠܒܒܗ ܒܝܬ ܗܘܦܟܗ ܕܚܫܒܐ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܗܘ ܘܐܬܡܨܝ. ܘܐܘܕܝ ܐܬܬܘܣܦ ܐܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܠܒܫ ܗܘܢܐ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܡܢܟܬܐ ܠܗ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ[1]. ܐܠܐ ܘܠܗ ܠܦܓܪܗ ܡܢܗ ܣܓܝܐܐ ܐܢܫ ܗܘܢܐ. ܘܒܠ ܡܫܬܒܚܐ ܕܚܫܒ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܘܦܢܝܗ. ܘܦܩܕ ܢܬܒܢܘܢ ܠܥܠܡܐ: ܢܦܫܐ ܡܢ ܡܬܡܢܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܗܘܢܐ. ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܢܦܩ ܡܠܝ ܒܗܘ ܠܐܪܥܐ ܒܫܡܫܘܬܗ ܒܬ ܩܛܪ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܬܝ ܒܬ ܐܘܪܚܐ ܘܪܚܡܝܐ ܘܡܢܝܢ: ܕܒܬ ܥܒܕܗ ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܗܘܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܬ ܝܘܡܐ ܠܡܫܡܫܘ: ܕܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ[2] ܗܘܘ: ܠܒܝܬܐ ܕܢܬܦܢܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ: ܘܥܠ ܕܐܡܬܐ[3] ܗܘ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܡܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘ ܕܫܒܩ ܫܘܒܚܐ ܒܐܝܕܗ: ܕܐܢܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܝ ܐܢܫܐ ܗܘܢ. ܒܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܩ fol.111b. ܗܘ[4] ܕܒܬܪ ܐܢܫܐ: ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ: ܦܩ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܒܥܠ ܕܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܢܬܚܙܐ. ܘܒܬܘܠܐ ܫܪܝܘ ܒܫܡ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܕܠܐ ܠܒܢ ܘܠܗܘܡܐ ܕܒܝܬ ܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܕܡܫܒ ܗܘ ܡܫܡܫ: ܠܐ ܢܦܩ ܐܪܥܐ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܘܒܬܪ ܡܬܚܙܐ ܗܠܝܢ ܘܒܬܪ ܡܫܒܚܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[5] ܕܡܬܦܢܝܢܐ ܡܬܪܢܣܝܢ ܕܠܗܘܢ܀

1 BC ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. 2 Vat. ܢܦܠܘܢ. 3 B ܐܢܫܐ. 4 Vat. omits ܗܘ.
5 Vat. omits ܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ.

ܥܠ ܓܠܝܢܐ ܚܙܘܢܐ ܕܚܙܐ ܐܒܘܢ ܠܗ ܦܛܪܘܣ[1] ܡܢ ܕܝܪܝܐ

ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ܘܐܡܪ. ܘܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܫܠܡܘܗܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܠ ܘܩܡ ܕܢܬܦܢܐ ܐܢܬ ܕܥܠ ܐܬܬܩܢܬܐ ܒܥܠ ܬܫܒܚܬܐ ܐܟܘܬ ܬܫܒܚܬܐ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ. ܒܡܠܘܐܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܘܩܕܡ ܘܡܠܐܟܐ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܗܕܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ: ܗܕܐ ܫܠܡ ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܢܝܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܗܕܐ ܡܘܕܝܐ ܣܘܓܐܐ. ܚܦܩ ܘܦܬܝܟܝ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܡܗܦܟܝܢ ܥܒܕܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܦܩ ܐܬܚܙܝ ܒܚܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܥܠ[3] ܐܟܚܕ ܕܟܠ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܡܢ ܕܢܬܥܢܐ ܚܙܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܬܘܕܥ: ܟܕ ܐܝܟ ܥܘܕܐ ܒܚܝܒ ܗܘܐ ܠܒܪܟܬܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܘܡܬܡܨܐ ܕܡܢ ܟܕܘ ܢܕܥܝܢ ܐܠܦܐ ܕܐܝܬ ܒܡܕܒܪܗ ܠܡܬܬܝܗܒܘ. ܐܦܢ ܠܡܫܒܚ ܐܦܢ ܡܠܐܟܐ ܡܥܠܝܢ ܒܟܠܗ: ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܠ ܝܘܡ ܟܠ ܠܡܫܡܫܐ ܘܡܢ: ܬܬܚܙܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܡܫܢܝܐ[4] ܗܟܢ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܒܡܘܫܐ[5] ܒܢܦܫܬܗ ܕܡܬܕܡܪܐ ܗܢܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܬܬܚܙܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܡܢ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܬܚܙܐ ܐܝܟ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܗܘ

fol.112a. ܐܢܐ ܐܡܪ ܒܓܠܝܘܬ ܒܥܝܢܐ. ܬܬܚܙܐ ܗܟܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܠܒܪ ܗܘܝܢ: ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ: ܕܒܗܠܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܐ ܠܡܬܒܪܟܘ. ܘܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܝܕܥܝܢ: ܟܕ ܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܗܘ ܕܒܠܝܢ ܕܒܟܠ

[1] Vat. omits ܦܛܪܘܣ. [2] Vat. omits ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. [3] Vat. omits ܠܥܠ. [4] C omits from ܘܡܢ to ܠܡܫܢܝܐ. [5] BC ܕܒܡܘܫܐ.

ܗܟܢܐ[1] ܠܒܢܫ ܢܓܒܪܗ ܫܡܝܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝܘ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܣܕܪ̈ܝܗܘܢ: ܥܒܕ ܒܥܐ ܘܓܒܪ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܬܠܡܕܗ ܥܠ ܝܘܩܪܐ ܗܢܐ ܕܢܬܚܫܒ ܠܗ. ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܚܙܐ. ܡܢ[2] ܟܕ ܡܬܦܠܓܗ ܢܥܒܕܘܢ ܚܝܠܐ ܘܣܓܝܐܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܠܝܐ ܕܡܓܕܠܗ ܠܒܢܝ̈ܢܢ: ܕܐܦ ܐܢܐ ܣܒܪܬ ܐܢܐ ܠܡܘܕܝܘ ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܢܐ ܟܣܝܐ ܒܫܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܒܫܠܡܐ ܗܢܘ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ.

ܥܠ ܡܬܚܫܦܢܘܬܗ ܕܐܠܝܐ ܠܐܘܡܢܐ ܗܢܐ ܒܟܬܒܗ ܕܝܠܗ ܕܟܘܪܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܚܙܐ ܐܢܝ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܩܠܝܬܐ.

ܕܝܢ ܐܬܐܡܪ ܒܐܘܡܢܐ ܗܢܐ ܕܢܬܚܙܐ܆ ܟܕ ܗܘܐ ܝܬܝܪ ܩܕܝܫܐ ܥܠܝܠܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܡܚܙܝ̈ܢ ܩܕܝܫܐ ܐܦ[3] ܐܬܚܙܝ ܝܬܝܪܐ ܡܠܐ ܒܬܘܬܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܕܡܪܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܗܘ ܕܝܢ ܡܬܕܡܪܘܬܐ ܒܐܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܘܒܚܘܒܐ ܘܒܚܘܒܐ ܢܚܫܒܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܩܕܡ ܐܬܚܘܝܘ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ܡܠܟܐ. ܕܗܢܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܢܣܒܘ ܒܒܝܬܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܝ ܥܒܕܘܗܝ ܟܕ ܡܟܝܢ ܠܗ ܘܫܡܥ. ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܐܘܡܢܐ ܕܒܗ ܚܠܦ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܕܢܬܚܙܐ ܥܠܝܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܦܢ ܡܪܝ ܐܦܐ[4] ܘܡܬܒܪܟܢܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܘܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܚܝܗ ܟܬܒܗ fo. 112b.

[1] A omits ܗܟܢܐ. [2] BC ܘܡܢ. [3] Vat. ܩܕܝܫ ܐܦ. [4] BC Vat. omit ܘܐܦܢ ܡܪܝ ܐܦܐ.

ܠܗܕܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܐܢܫ ܣܒܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܕܥܗ ܗܘܐ ܣܓܝ. ܕܐܡܘܪܐ ܡܢ ܬܐܓܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܣܛܣܝܘܣ: ܒܡܘܬܢܐ ܐܝܬܝܐ ܘܒܟܦܢܐ ܘܒܫܪܒܝܬܐ ܕܐܬܩܛܠ. ܐܝܟ ܕܒܥܕܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܘܟܦܢܐ ܘܩܛܠܐ ܕܫܘܒܝܐ. ܡܬܕܢܚ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܗܘܬ. ܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܥܕܡܐ ܠܘܬܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܬܚܫܢ ܗܘܬ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܡܫܬܪ ܗܘܦܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܬܠܗ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗܘܢ[1]. ܐܬܢܨܚܘ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܫܪܝܬܐ ܪܒܬܐ: ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܫܪܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܥܠܝܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܡܐ ܘܩܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܣܒܪܗ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܢܫ ܢܫܡܥ ܣܒܐ ܘܐܡܪ. ܫܡܥܬ ܡܢܐ ܐܝܬܐ ܠܐܒܕܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܣܘܓ ܐܝܟ ܘܥܡܗ ܦܣܘܥܝܢ[2] ܣܓܝܐܐ ܕܡܝ[3]. ܗܘ ܕܗܝܡܢ ܗܘܝܘܗܝ ܠܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܘܡܘܠܟܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܬܟܪܝܢܘܬܐ ܕܝܗܒܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܠܐ ܐܢܬ ܠܐܘܟܘܣ[4]: ܘܐܝܬܝܗ ܗܘ ܗܘ ܦܘܩܕܢ. ܠܐ ܢܫܒܘܢ ܚܕ ܢܫܒܘܢ[5] ܒܝ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܟܘܢ: ܘܠܐ ܐܢܐ ܡܬܦܢܐ ܐܢܐ ܒܡܘܬܢܐ ܕܬܪܥܝܬܟܘܢ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܫܬܥܝܢ ܗܢܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܡܕܝܢܬܟܘܢ. ܘܟܕ ܝܕܥܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܟܬܒܐ ܡܥܒܪ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܟܘܢ: ܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܡܬܦܠܓ ܢܦܩܢ ܒܚܝܠܗܘܢ ܘܕܠܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ ܡܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܚܘܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܢܫ ܗܘܠܟܐ ܕܥܒܕܐ ܘܟܢܐ[6] ܐܡܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܬܦܠܓ. ܠܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܡܐ ܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܘܗܝ ܠܡܫܬܥܘ ܘܠܡܬܢܛܪܘ ܡܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܚܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܟܠܝܢ

[1] BC ܟܠܗܝܢ ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ. [2] BC Vat. omit ܘܥܡܗ ܦܣܘܥܝܢ. [3] BC Vat. omit ܕܡܝ. [4] BC Vat. ܠܐܘܟܘܣ ܡܬܬܢܝܢ. [5] BC Vat. ܢܫܒܘܢ. [6] BC ܕܘܡܝܐ.

ܗܘܐ. ܘܪܘܚܢܐ ܚܝܝܢ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܒܡܫܬܥܐܘܣ[1] ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܬܬܚܝܒ. ܘܫܠܡ ܕܢܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘ ܫܒܠ (fol. 113a) ܕܟܕ ܐܬܠܒܟܬ ܕܟܕ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܬܪܘ ܠܝܡܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܓܠܠܐ ܓܒܪܐ ܕܟܐܦܐ ܡܕܪܫܢ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܐܬܪܒܘ ܡܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܫܡܝܠ ܘܓܠܘܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܓܘܢܝܢ ܓܘܢܝܢ ܕܡܕܒܚܢܐ ܘܕܟܗܢܐ ܕܝܫܘܥܢܝܐ ܠܩܘܒܠܗ ܗܘ ܘܕܝܗܒܪܒܘܢ[2] ܡܢܗܘܢ. ܢܗܪܘ ܓܝܪ[3] ܠܡܕܪܗ ܕܐܠܦܐ ܘܟܕܐ ܗܦܟܝܢ ܒܝܠܗ ܦܡܪܗ ܕܡܝܠܠ ܗܘܝܢ. ܘܪܘܚܢܐ ܠܬܚܘܬ ܢܣܒܐ ܒܪ ܠܡܢܝ ܕܗܦܟܝܢ ܒܝܒܫܐ ܐܠܦܗ ܘܢܦܠܢܝ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢܠܝܬܗ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܡܐ ܦܢܝܩܘܣܝܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ.

ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܚܘܒܐ ܡܪܝ ܣܘܪܝܫܘܥ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܘܠܝܬܐ[4] ܕܝܠܗܘܢ܀ ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܥܠ ܡܠܘܫ ܕܟܠܗ ܕܚܘܒܐ ܗܢܐ ܒܩܘܡܬܐ ܗܟܝܠ ܒܚܝܠܗ: ܒܗܝ ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗ ܘܒܥܝܢ ܒܩܝܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܥܒܝ ܓܒ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥܘ ܢܘܟܪܐ: ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܒܪܟܘܗܝ ܒܕܡܥܐ ܘܐܬܒܥܝܘ ܡܢܗ: ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܘܟܐ ܕܝܠܗ ܕܒܓܘܗ. ܘܢܦܩܘܢ ܓܡܪ ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܢܝ ܚܝܠܐ ܒܟܝܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܓܘܗ. ܡܟܝܠ ܗܘܝܢ ܒܗܢܐ ܓܒ ܓܢܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ

[1] A Vat. omit ܒܡܫܬܥܐܘܣ. [2] BC Vat. ܘܡܠܟܕܐܘܗܝ. [3] BC Vat. omit ܓܝܪ.
[4] Vat. ܒܘܠܝܬܐ.

ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܡܬܛܠܒܗ ܠܗܕܐ ܗܘܐ: ܕܢܫܬܥܐ ܠܝ ܥܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܕܝܢ[1] ܘܚܝ̈ܠܐ[2] ܕܥܒܕ ܒܝܘ̈ܡܝ ܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ. ܘܟܕ ܫܐܠ ܠܝ[3] ܥܠ ܚܘܠܡܢܐ ܫܟܝ̈ܚܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܕܡܚܠܦܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܫܟܝ̈ܚܐ[4]: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܬܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܬ ܢܘܗܕܪ̈ܐ[5] ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܚܘܗܝ ܕܩܘܪܝܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ. ܫܡܗ[6] ܫܠܝܛܐ. ܘܡܢ fol. 113b. ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܡܟܝܠ ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܗܦܟܐ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܬܘܡܐ ܒܥܘܡܩܗ ܕܝܘܦܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܠܒܝܬܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܢܐ ܘܠܡܬܒܥܘܬܗ ܒܣܘܪܗ ܘܒܥܬܗ ܕܐܚܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܩܘܪܝܩܘܣ. ܘܟܕ ܗܢܐ ܐܡܪ ܒܫܘܠܡܐ ܕܢܦܫܗ ܕܒܝܬܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܘܪܝܩܘܣ ܫܡܗ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܫܘܝ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܘܕܥܐ ܡܢܝ ܠܡܝܬܐ ܬܪܝܢ ܝܘܡ̈ܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܠܫܘܬܦܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܬܬܒܥܘ ܡܢ ܒܥܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܝ. ܟܕ ܒܬܪ ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ. ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬ ܕܢܦܫ ܠܒܝܬ ܟܠ ܐܢܫ ܗܦܟܐ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܬܒܥ ܠܟܐ ܕܡܬܚܫܒܐ: ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܒܝܬܐ: ܠܡܫܠܡܘ ܒܡܘܡܬܗ ܕܟܠ ܦܬܓܡ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܒܢܝܢ ܒܝܬܗ ܕܡܫܬܠܝ: ܘܗܢܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒ[7] ܒܡܘܬܐ ܕܝܢ ܘܗܘ ܥܦܝܦ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܠ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܠܝܠܝ: ܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܒܝܬ ܚܝܠ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܐ ܡܢܫܠ ܢܗܘܐ[8] ܘܢܦܠܬ ܒܡܘܡܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܢܘܦܩ: ܟܕ ܫܐܠ ܡܢܝܢܐ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ. ܕܡܢ ܒܡܘܡܬܐ ܗܘܐ

[1] Vat. omits ܥܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܕܝܢ. [2] Vat. ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܚܝ̈ܠܐ. [3] Vat. omits ܠܝ.
[4] Vat. omits ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܕܡܚܠܦܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܫܟܝ̈ܚܐ. [5] Vat. ܠܒܝܬܢܘܗܕܪ̈ܐ. [6] Vat. ܦܪܣܒܐ.
[7] BC ܡܬܚܫܒ. [8] Vat. ܕܗܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܢܗܘܐ.

ܕܝܠܗ ܘܟܠ ܒܥܒܕܐ ܚܘܝܗ ܠܥܘܡܪܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܝܐ ܣܒܥܐ ܗܘܬ ܒܬܪܥܝܬܗ. ܠܡܢܐ ܟܠ ܒܚܕܪܝܐ[1] ܒܡܕܒܪܐ: ܐܟܠ ܡܬܪܓܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܐܢܐ ܟܕ ܥܡ ܐܚܝ ܘܐܡܪ. ܘܩܠܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܕܟܠ ܡܥܠܝܢ ܟܝܠ ܐܓܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܟܠ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܕܡܥܒܕܢܐ ܡܪܝ. ܘܒܪܝܟ ܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܪܢ: ܘܡܫܒܚܐ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܘܡܫܒܚܐ ܥܠ ܐܦܝ ܘܡܬܦܝܣ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܢܐ ܕܝܠܝ ܕܡܢ ܡܬܬܟܝܢ ܠܝ ܡܪܝ. ܡܕܒܪ ܗܘܝܘ ܕܡܬܬܟܢܝܢ ܗܘܘ ܡܪܝ ܫܡܥܬ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܒܪܢܫܐ ܠܕܝܠܗ ܘܐܬܠܝ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܥܒܝܕܝܢ fol. 114a. ܡܢ ܫܢܝܐ. ܡܥܕܐ ܠܐܢܫܐ ܕܥܒܝܕܘ ܠܟܠܗܝܢ ܘܗܘܦܟܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܩܡܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܪܥܐ: ܒܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܬܐ ܕܟܠ ܥܘܒܕܝܗܘܢ: ܒܢܝܐ ܗܘܝ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡ ܠܥܘܒܕܢ: ܘܒܪܘܟ ܥܠܝܢ ܒܥܘܡܪܗ ܕܟܪܝ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܟܕܒܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܗܟܢܐ. ܘܒܪܝܟ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܒܡܪܝܡ ܥܠ ܡܪܢ: ܘܟܕ ܐܚܝ ܒܝܘܡ ܒܚܕܪܘܗܝ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܫܠܝܢ ܠܥܘܡܪܐ ܡܛܠܝ. ܘܡܢ ܫܢܝܐ ܥܒܝܕܝܢ ܘܢܦܩ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܗܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܐܚܪܢܐ ܠܝ. ܒܬܪ ܡܪܝܡܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܫܡܝܐ: ܗܢܐ ܕܡܬܬܟܝܢ ܗܘܐ ܐܒܐ ܒܥܘܡܪܐ[2]. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܕܥܡ ܠܒܘܪܟܬܗ ܐܒܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܠܝ: ܕܒܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܝܢ: ܐܬܠܝ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܡܝܟ ܡܬܠܠ[3] ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܙܠܬ ܠܒܝܬܗ ܕܗܢܐ ܡܪܝܡܢܐ ܒܬܪܗ ܐܒܐ ܒܥܘܡܪܐ: ܐܡܪܬ ܕܝܘܡܐ ܠܝ ܡܢܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܢ ܒܫܠܡܐ

[1] Vat. ܟܠ ܒܥܒܕܐ ܒܚܕܪܝܐ. [2] Vat. ܥܘܡܪܐ. [3] Vat. ܗܡܝܟ ܕܒܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܝܘܡܝܢ (sic).

ܒܫܠܡܐ ܫܠܝܐ. ܘܐܬܦܫܛܘ ܟܕ ܦܬܝܐ ܢܦܫܬܐ ܕܗܘܦܝ ܣܘܓܝܐ[1]. ܕܢܘܟܪܝܐ ܗܟܢ ܒܬܘܚܡܘܗܝ ܣܓܝܐܬܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܝܗܒܗ ܐܒܘܢ ܠܝ ܕܝܗܒܬ ܦܬܓܡܐ ܢܬܠܟܢ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܚܘܡܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܟܝܢܗ ܢܟܦܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܝܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ[2] ܒܬܘܚܡܘܗܝ ܦܬܘܠܝܩܐ: ܟܕ ܕܪܐ[3] ܕܡܠܦܢܐ ܗܘ ܕܪܐ ܘܕܪܘܪܐ. ܘܐܬܐ ܐܦܪܡ ܒܚܘܡܬܐ ܕܦܫܩܬܗ ܠܘܬܒܐ ܗܘܝܘ ܕܐܦܬܝܚܘܗܝ ܡܢܝܐ ܒܝܬ ܒܝܬܘܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܒܠܫܢܐ ܦܠܣܛܝܢܝܐ. ܘܐܡܬܝܢܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܫܡܝܗ. ܕܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܟܢܐ ܕܦܬܒ ܠܝ: ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܢ ܕܪܘܡܐ ܒܟܠܗ ܒܬܘܠܬܗ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܟܠܗ: ܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ
fol.114b. ܗܘܐ ܡܢ ܠܚܘܡܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܬܐ ܠܝ ܠܗ ܠܡܫܟܢܐ ܗܘܝܐ. ܕܝܢܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܠܢ ܝܡܝܢܐ. ܡܠܦܢܝܢ ܓܝܪ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܠܘܐܐ ܢܦܫ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܢܝܚ ܢܦܫܗ[4] ܕܝܠܗ ܣܒܝܐ ܠܟܝܢܐ ܗܘܐ: ܕܡܝܬܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܢܦܫܬܐ: ܕܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܦܪ ܢܘܚܐ ܕܥܠܡܐ ܠܡܫܬܐܠܘ. ܟܢܗ ܢܦܫܬܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܕܥܠܡܐ: ܢܬܬܢܝܚ ܢܘܟܪܝܐ ܗܟܢ ܒܬܘܚܡܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܢܦܫܐ ܡܠܦ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܒܕܘܒܪܐ ܢܬܒܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܠܡܐ ܥܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܒܬܘܕܝܬܗ ܥܒܕܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܕܝܠܗܘܢ ܝܗܘܒ ܥܠ ܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܘܥܠ[5] ܢܦܫܐ ܦܬܘܠܝܩܐ. ܘܢܛܪܢ ܐܦ ܚܢܢ ܥܡܗ ܕܝܠܗ ܐܡܝܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܪܒܝܥܝܐ ܀

[1] Vat. ܣܘܓܝܐ.   [2] Vat. writes ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ twice.   [3] BC ܕܒܥܕܢܐ.
[4] IO ܢܦܫܗ.   [5] Vat. ܘܟܠ ܗܢܘ ܡܢ ܠܗ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ.

ܙܒܢܐ ܥܒܕܡܝܢܐ؛ ܕܥܠ[1] ܕܝܢ ܡܪܝ ܥܘܕܝܫܘܥ؛ ܢܬܥܒܕ ܥܠ ܦܬܘܪ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܦܪܘܣܘܦܐ ܠܐ ܢܣܒ: ܘܐܦ ܡܢܡܕܡ ܗܘܐ ܢܣܒܬܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܢܡܣܟܐ. ܕܐܫܬܘܕܝܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘܝܐ: ܕܟܦܘܪܘܬܐ ܡܣܟܢܐ[2] ܕܠܒܘܫܐ: ܡܠܟܐ ܢܠܥܒܐ ܕܗܘܝܐ ܘܕܗܘܣܐ ܒܢܕܢܐ ܡܫܬܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܢܒܝܬܐ: ܐܬܠܒܫܬ ܕܢܣܟܐ ܘܐܠܗܝܘܬܐ ܕܥܘܬܪܐ: ܕܢܝܫܘ ܕܩܪܐ ܢܒܐ ܦܬܓܡܐ ܘܢܣܟܐ ܘܟܠܕܝܐ ܡܕܡ ܕܝܢ[3]: ܘܢܣܒܪܗ ܠܒܟܝܐ ܕܪܘܚܐ ܘܢܝܚܘ ܘܡܬܟܠܠܘ: ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܟܐ ܕܒܘܟܪܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܘܕܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܫܬܕܪܐ ܡܠܟܐ ܠܡܕܢܚܘ ܩܕܝܫ. ܝܫܘܥܗܝ ܕܡܬܟܢܫܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܥܘܒܕܝܫܘܥ[4] ܢܥܒܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܪܟܘܦܘܠܝܛܐ ܘܩܕܝܫܐ ܢܨܝܚܐ.
ܘܡܬܪܘܡܐ ܢܠܡܘܢ: ܕܢܫܡܫܐ ܘܢܥܒܕܐ ܕܥܡܕܝܢ ܢܬܕܐ ܕܡܘܠܡܕܝܢ: fol. 115a.
ܡܢܐ ܢܗܘܠܗܐ ܘܢܟܪܝܐ[5] ܢܣܒܘܗܝ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܘܕܡܬܚܙܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܫܡܫܘ ܡܢ ܢܫܡܐ ܡܢܐ ܡܬܚܙܝܢܘܢ ܦܬܘܠܝܬܐ ܦܬܟܪܘܬܗ: ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܕܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫ ܘܬܫܡܫܬ ܗܘܦܟܐ ܕܢܚܫܝܢ: ܒܪ ܕܒܠܐ ܢܗ ܡܢ ܚܪܘܦܐ ܢܨܘܚܬܗܘܢ ܕܥܕܡܐ ܠܡܬܒܥܘ ܢܟܠ: ܐܘ ܐܬܬܚܒܪܘ ܠܗܘܢ ܘܠܦܠܚܐ ܕܫܒܪܬܗ

---

1 BC ܥܠ. 2 Vat. omits ܡܣܟܢܐ. 3 Vat. ܐܬܠܒܫܬ ܘܠܒܫ ܦܠܛܐ ܥܡ and omits ܡܕܡ ܕܝܢ. 4 Vat. ܚܣܝܐ ܠܥܒܕ ܫܘܥ. 5 Vat. ܢܣܒܘܗܝ ܠܦܢܩ.

ܕܦܪܘܩܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ ܢܚܙܐ ܕܢܬܘܕܥ ܐܘ ܢܕܪܫ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܓܠܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܝܠܝܢ ܬܕܡܪܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܠܝܠܝܬܐ ܕܢܗܝܪܐ ܠܟܘܟܒܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܢܘܪܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܘܢܕܪܫ ܕܢܝܚ ܥܠܡ: ܫܠܝܛܐ ܢܦܩܘ ܘܗܘܐ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܥܡ ܫܠܝܛܐ ܚܕܐ ܘܡܬܝܕܥܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܬܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܠܘܡܢܐ ܘܕܫܠܝܚܐ[1] ܘܢܕܪܫ ܕܢܕܪܫܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܬܝܗܒܢ[2]: ܘܢܩܒܠܘܢ ܒܗܘܢ ܚܘܒܐ ܕܢܒܝܐ ܕܫܡܥܬܗ ܕܡܪܢ[3]. ܘܢܬܪܘ ܡܢ ܢܟܝܠܘܬܐ ܒܫܒܝܠܐ ܕܫܪܪ ܒܗܘܢ ܒܗܝ ܘܚܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ[4] ܕܢܚܙܘܢ ܒܗ: ܕܢܐܕ ܫܘܒܚܐ ܒܝܘܡܬܗܘܢ. ܘܫܠܡܘܬܗ ܘܢܛܝܪܘ: ܘܫܡܥܘ ܢܟܠܐ: ܘܢܡܝܩ ܠܢܒܝܘܬܐ. ܘܢܬܒܥ ܚܝܠܐ ܕܫܪܪܘܬܗܘܢ ܠܟܠ ܫܘܦܪܐ[5] ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܠܡܐܠܦ ܥܠ ܒܠܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ: ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܢܫܐ ܢܦܩܬܐ ܘܫܦܝܪ ܢܟܦܐ ܕܠܗܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܢܦܫܗ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܗܢܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܒܥܕܢܐ ܗܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܠܦܢܐ[6]: ܘܥܠ ܡܬܝܗܒܢܘܬܐ ܕܠܡܘܡܕܐ ܗܢܐ܀ ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܠܦܢܐ. fol.115b. ܐܝܕܐ ܘܡܬܦܢܝܢ: ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ[7] ܕܢܦܩܘ ܠܡܠܦܢܐ. ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܢ

---

[1] Vat. ܘܕܫܠܝܚܐ. [2] Vat. ܡܬܝܗܒܢ ܕܢܕܪܫ ܘܗܘܐ ܡܬܝܕܥܝܢ (sic). [3] Vat. ܕܡܫܝܚܐ. [4] Vat. omits ܡܫܝܚܝܐ. [5] Vat. ܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. [6] Vat. ܒܫܘܠܛܢܐ ܠܡܠܦܢܐ (sic). [7] BC ܠܫܘܠܛܢܐ.

ܚܕܬܐ ܕܢܚܫܐ. ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܐܢܬܘܬܗ ܡܢ ܬܡܢ: ܘܐܬܬܘܬܒܘ[1] ܒܝܫܬܐ ܕܝܕܝܥܬܐ. ܟܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܬܚܝܠܬ ܘܐܬܬܪܝܒ ܗܘ ܟܘܪܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܫܠܝܡܐ ܟܕ ܢܦܠܛܝܢ ܬܪܝܢ ܕܐܢܬܘܬܗ ܐܬܐܪܬܘ ܒܓܘܢܐ ܒܕܝܪܐ ܘܒܝܫܬܐ ܢܚܬܐ ܕܠܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗܘܢ: ܢܦܩܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܪܥܐ: ܘܟܕ ܗܘ ܘܚܪܢܐ ܫܘܠܗ[2] ܕܝܠܕܗ ܘܫܘܕܥܐ ܗܘܝܘ. ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܬܗܘܢ ܫܘܬܐ ܡܚܝܠܬܐ. ܘܠܗܘܢܐ ܦܠܓܘܗܝ ܓܒܗ ܐܬܪܘܗܝ. ܘܠܫܘܒܗ ܥܒܕܘ ܕܪܫܐ ܘܟܠܗܝܢ ܕܝܕܝܥܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܗܐ ܕܝܠܗ ܘܐܙܠ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܦܠܝܢ ܣܥܘܪܝܢ ܒܥܘܡܠܢܐ ܐܝܟ ܦܘܣܩܢܐ ܕܐܢܬܘܬܗ: ܐܦܝܣ ܠܓܘܢܢܐ ܕܢܫܬܠܡ ܠܗ ܓܒܗ ܚܕܐ. ܕܢܘܕܥܝܘ ܗܘ ܘܢܐܙܠ ܠܘܕܩܝܐ ܠܐܝܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܒܘܡܪܐ ܥܬܠܝܢ: ܡܢ ܟܠܠܗܝ ܕܓܒܗ ܘܒܗܐ. ܗܢܘ ܕܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܐܬܐܪܬܗ ܠܗ. ܘܒܬܐ ܓܒܗ ܐܬܪܐ[3]: ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܢܘܡܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܝܬܐ ܕܝܘܡܗ. ܘܓܒ ܦܪܝܐ ܕܐܘܪܐ ܘܐܙܠ ܐܬܪܐ ܘܥܒܕ ܠܝܘܪܕܢ ܘܠܝܫܘܥ. ܘܠܡܫܝܚ ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܠܚܕܪܐ ܕܥܘܡܪܗ: ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܘܠܝܘܡܢܐ. ܓܡܝܫ ܗܘ ܐܠܟܣܐ ܕܝܬܐܠܟܣ ܗܘܐ ܕܐܬܦܢܝ ܠܐܬܪܘܬܗ ܐܠܟܝܢ[4]: ܘܟܘܪܝܐ ܐܦܠܘܛܝܣ[5] ܕܟܘܪܝܐ ܕܐܟܣܢܕܪܐ: ܘܓܡܝܫ ܗܘ ܡܪܘܡܐ ܕܡܕܝܢ ܠܐܬܪܗ ܕܟܘܪܝܐ ܦܣܘܦܝܣ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܦܠܝܣ ܘܢܨܚܐ ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܐܠܟܣܐ: ܕܟܠ ܒܪܕ ܡܢܗ: ܐܟܠ ܫܡܥܗ ܒܘܪܟܐ ܠܐܠܗܐ ܒܫܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܥܒܕܐ ܫܒܝܚܬܐ ܗܘ ܟܘܪܝܐ ܥܘܒܕܠܝܥܘܬ ܒܥܕܬܐ ܕܘܟܪܢܐ ܦܠܣ ܗܘܐ. ܘܡܚܝܣ ܠܡܥܒܕܐ ܒܡܝܩܪܘܬܐ ܕܢܒܝܘܬܗ. ܐܒܬܐ ܕܒܬܪ ܕܟܡܪܬܐ ܝܗܘܕܐ. ܘܟܬܠܘܡܝܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ fol.116a.

[1] Vat. ܘܐܬܬܘܬܒܘ (sic). [2] Vat. ܫܘܠܗ ܗܘ ܘܟܕ. [3] Vat. ܓܒܗ ܠܐܬܪܐ.
[4] Vat. ܐܠܟܝܢ. [5] Vat. ܐܦܠܘܛܝܣ.

ܐܒܗܬܐ ܡܢܗܘܢ ܘܢܒܝܐ. ܘܥܒܕܘ ܗܠܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܘܣܦ ܡܢ ܥܡܐ. ܐܝܟ ܕܩܛܠܘܗ ܘܐܬܒܕܪܘܢܗ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܝܘܣܦ ܒܫܒܥܬܐ ܕܐܒܗܬܐ: ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܐܬܕܘܪܘ ܕܐܬܠܡܕܘ. ܘܫܒܩܘ ܥܝܕܐ ܕܐܒܗܬܐ ܘܡܫܚܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ: ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܥܘܕܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܟܪܙܘ ܗܘ ܕܝܫܘܥܐ[1] ܘܡܫܝܚܢܘܬܐ. ܘܠܘ ܥܒܕܝܢ[2] ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ ܡܫܝܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܠܓܐ ܕܥܡܐ ܘܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܩܠܐ ܕܢܦܫܗ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܗܝ ܝܕܥܬܗ ܦܫܝܛܬܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܒܗܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܗܝܟܠܐ: ܘܕܝܢܐ ܠܡ ܘܝܘܡܐ ܘܫܢܝܐ. ܘܟܕ ܘܠܕ ܘܗܘܐ ܗܝܟܢܐ ܒܝܗܘܕܝܐ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܘܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܒܝܫܝ ܝܕܥܐ ܟܕ ܠܗ ܕܝܠܗ: ܐܝܟܢܐ[3] ܠܡܫܡܫܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ. ܟܕ ܚܙܘ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܩ ܠܗܘܢ: ܘܗܘ ܕܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ: ܘܣܢܝܐܘܬܐ ܚܠܦ ܪܚܡܬܝ: ܘܐܡܪ ܕܐܟܠ ܠܚܡܝ ܐܪܝܡ ܥܠܝ ܥܩܒܗ[4]: ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ[5] ܐܒܗܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܝܕܥ ܡܪܢ[6] ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܘܟܠ ܝܫܘܥܘܢ ܐܢܫܐ ܒܝܕ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܢܐ ܐܫܬܡܥܬܗ ܕܠܡܠܦܐ ܝܗܒܬܐ ܐܒܗܬܐ ܡܢ ܫܡܥܘܢ: ܘܐܡܪ ܕܡܢ ܕܡܕܡ ܡܢ ܟܠܗ ܐܦ ܫܡܝܐ ܡܕܡ ܘܫܡܝܐ[7] ܕܒܣܘܦ ܒܥܠܡܐ: ܦܠܓܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܠܡܐ ܠܗ: ܠܐ ܥܒܕ ܕܬܦܘܩ ܒܥܠܡܐ ܡܫܬܪܝܐ ܒܝܫ ܚܙܝܬܗ: ܐܠܐ[8] ܡܕܝܢ ܘܡܫܝܚ ܘܡܫܒܚܘ ܠܟܢܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܐܢܫܐ ܕܫܒܩ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܗܘ: ܕܢܦܠ ܕܥܒܕܗ ܐܒܗܬܗ

[1] Vat. ܢܒܝܒܐ. [2] C ܠܘܥܒܕܝܢ. [3] Vat. ܐܝܟܢܐ. [4] Psalm xxxv. 12; Psalm cix. 5; Psalm xli. 9. [5] Vat. ܗܘܐ. [6] Vat. omits ܡܪܢ. [7] Vat. ܫܡܝܐ. [8] Vat. ܐܠܐ.

ܕܝܘܡܢܐ ܕܦܬܓܡܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܪܘܚܐ: ܘܟܕ ܒܟܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܥܩܪ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܗ: ܘܟܕ ܕܥܒܕ ܕܪܕܦܐ ܒܐܠܗܐ ܘܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܘܕܝܠܗ ܡܬܠܐܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܘܬܐ fol.116b. ܗܘܐ ܠܗ: ܠܫܘܠܡܐ ܕܫܘܪܝܐ[1] ܕܦܬܓܡܐ: ܘܩܪܝ ܠܝܘܡܢܐ ܕܟܠ ܫܢܐ ܠܗ ܥܕܬܐ: ܐܠܗܘܗ ܥܠ ܫܡܗ ܢܫܬܘܘܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܟܘܪܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡܝܢ ܒܩܘܫܬܐ ܘܡܦܩܢܐ ܒܝܬܝ ܘܡܬܚܙܐ ܠܝ: ܒܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܚܙܝܬ: ܒܝܠܝܐ ܕܢܝܚܐ ܘܡܬܦܩܕܢܐ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܗܝܪܘܬ ܐܪܝܟܐ: ܗܘ ܕܡܠܐܟܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܝܬ ܒܢܟܦܘܬ ܡܢܗ: ܕܟܕ ܐܢܐ ܒܥܘܬܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܟܫܝܪܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܒܘܪܟܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܘܠ ܟܠ ܠܥܠ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܟܠ ܚܕܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܡܠܟܐ ܟܠ ܡܫܘܕܥ ܐܢܐ. ܒܟܠ ܒܥܘܬܐ: ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܒܪܥܝܢ ܕܟܠ ܘܟܠ: ܕܐܬܦܣܩ[2] ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܠܬܗ ܘܠܒܝ ܠܐܬܪܐ.

ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܝ ܗܘܐ ܗܘ ܒܥܕܢܐ. ܕܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܗܘܝܬ: ܥܕܡܐ[3] ܒܥܕܢܐ ܡܥܕܢܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܡܪ: ܠܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܥܡܝܐ ܐܢܐ: ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝ: ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܠܡܐ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܠܥܘܡܕܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܟܕ ܒܥܘܡܕܐ ܐܬܒܥܝܬ ܒܝܬܗ[4] ܠܟܠ ܚܕܐ: ܘܠܗܢܐ ܥܕܬܗ ܒܥܘܡܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ: ܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫ ܐܢܐ ܡܢܗ ܟܕ ܐܦܠܐ ܐܬܡܠܟܬ ܥܡܗ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ. ܕܟܕ ܫܘܚܠܦܗ ܕܐܦܣ ܒܥܘܡܕܐ ܕܝܬܪܘܬ ܠܡܪܝܬܐ. ܒܟܠܗܝܢ ܠܟܠܗ ܘܐܬܡܠܟܬ: ܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܫܪܐ ܡܢ ܥܕܬܗ ܘܐܬܟܠ:

1 Vat. ܗܘܐ ܕܫܪܪܐ. 2 Vat. ܕܐܬܦܣ. 3 Vat. ܥܕܡܐ. 4 Vat. ܠܒܝܬܐ (?).

ܐܬܐ ܢܩܦܬ ܠܗ ܐܪܡܠܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܗܟܢ ܗܘ[1] ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܝ ܠܚܝ̈ܐ ܐܚܝ. ܘܫܪܝܗ ܠܗܘ ܢܚܬܐ ܡܢܗ ܒܡܫܬܐܘܬܗ ܫܘܘܠܝܐ: ܘܒܚܝܠ ܠܗ: ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܐܚܝܕ ܡܕܒܪܢܘܬܗ܀

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ.

fol. 117a. ܥܠ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܕܝܢܚܐ ܕܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ: ܡܛܠ ܕܫܘܦܪܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܚܝ̈ܐ ܡܫܬܡܥܝܢ: ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܡܪ: ܘܠܡܐܬܐ ܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ: ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܕܢܦܫܐ ܕܚܘܒܐ ܩܕܡܘܗܝ: ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܠܗܐ: ܡܢܐ ܘܐܡܪ ܘܡܢ ܘܡܬܩܪܐ: ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܐ ܡܬܪܥܝܐ: ܟܕ ܠܡܐܬܐ ܕܢܦܩ ܣܓܝ ܘܠܡܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܚܕܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܕܗܘܐ ܣܒܝܠ ܘܗܘܐ ܢܦܩ ܠܡܥܠܗ ܕܪܘܚܐ: ܘܡܬܚܫܚ ܠܡܦܩ ܠܡܚܙܐ ܢܦܫܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ: ܘܠܡܥܒܕܗ ܐܝܟ ܕܟܠ ܢܦܫܐ: ܐܢܫ ܣܓܝܐܐ ܡܢ[2] ܠܩܕܡܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܟܚܐ ܠܥܘܡܪܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܥܠܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܥܠܡܐ ܒܢܝܢܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܒܗܘ ܕܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫܗ[3] ܘܥܠ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܐܢܫ ܗܘܢܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܐ ܡܫܬܡܥ ܣܥܘܪܘܗܝ ܕܐܢܫ: ܘܐܝܟ ܥܝܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܠܟܐ

[1] BC ܗܘܝ. [2] Vat. omits ܡܢܐ. [3] Vat. ܘܗܘܢܗ (sic).

ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܗ ܡܫܕܪܐ ܠܘܬܗ ܒܠܒܪܗ: ܘܠܒܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܣܥܕ: ܘܗܘܐ ܒܚܙܘܬܐ ܗܘܐ[1] ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪܝܟܐ ܠܡܥܒܕ ܥܘܕܪܢܐ: ܗܘ ܕܒܟܠ ܒܝܘܡܬܐ ܢܣܒܗ ܠܢܦܫܗ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܥܒܝܕܐ ܐܒܗܘܗܝ ܡܢܟܠ ܘܠܕܪܗ ܦܘܪܫܢ ܕܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܩܕܡܘܗܝ: ܗܢܘܢ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܦܠܓܗ[2] ܐܠܐ ܐܦ ܒܪܘܚܗܘܢ: ܡܬܓܘܝܬܐ ܕܡܬܚܠܛܐ ܘܡܬܢܝܚܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܕܘܟܬܗ ܕܥܒܕܬܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܚܠܝܡܘܬܐ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܡܣܬܒܪܐ ܕܡܘܡܐ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܐܬܘܪܝܐ ܟܘܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܐܢܘܢ[3]: ܗܟܢ ܐܡܪ ܐܬܝܬ ܗܘܐ ܠܕܘܡܝܐ ܗܕܐ: ܘܡܬܟܬܫܢܐ ܠܗܘܢ ܡܟܦܪ ܗܘܐ. ܒܗܝ ܕܗܘܝܐ fol. 117b. ܐܬܒܪܝܬ ܠܗ ܕܢܬܚܙܐ ܟܘܠܗܘܢ ܠܡܪܘܬܐ. ܘܡܟܠܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܚܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܘܡܬܠܒܫܝܢ[4]: ܡܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܢܝܗ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܬܒܝܗ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܥܠܡܐ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܬܠܠܝܢ ܦܪܢܣܝܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܕܘܒܪܐ. ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܬܠܝܢ ܢܦܫܐ ܒܗܢ: ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܡܬܠܠܐ ܘܗܘ ܕܐܝܟ ܦܪܘܫܐ ܡܢܗ ܕܢܦܫܬܗܘܢ: ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܒܝܢܬܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܥܒܕܬܐ ܗܕܐ ܥܘܒܕܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܘܘ ܠܝ ܗܕܐ ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܥܒܕܐ: ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܡܣܬܒܪܐ ܗܘܬ ܕܟܝܬܗ ܕܡܘܡܐ ܗܕܐ ܢܦܫܐ[5]. ܘܠܐ ܡܢ ܕܪܝܫ ܒܪܝܫ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܢܬܒ ܠܗ ܕܢܡܪ ܠܥܒܕܬܐ ܐܢܬ: ܕܝܢ ܠܟ[6] ܫܘܒܚܗ ܕܝܠܝܬܐ ܠܒܪܢܫ[7] ܘܡܬܟܠ ܦܘܪܫܢ ܐܝܬ: ܫܘܒܚܗ[8] ܕܝܗܒܬ ܠܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫ ܘܡܬܟܠ. ܘܕܝܠܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ.

1 Vat. ܗܘ̈ܝ ܕܒܚܙܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. 2 Vat. ܠܡܫܟܠܠܗ. 3 Vat. omits ܐܢܘܢ. 4 Vat. omits ܕܐܝܟ ܐܚܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܘܡܬܠܒܫܝܢ. 5 Vat. omits ܕܡܘܡܐ ܗܕܐ ܢܦܫܐ. 6 Vat. omits ܠܟ. 7 Vat. ܠܐܒܐ. 8 Vat. omits from ܫܘܒܚܗ to ܐܒܐ ܘܡܬܟܠ.

ܗܘ̇ ܕܡܢ ܥܠܡ ܠܐܒܗ̈ܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܐܚܝܕ ܠܗ ܕܐܡ̈ܗܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܠܡܫܡܥܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܟܢ ܡܢ ܗ̇ܪܟܐ܀

ܫܪܒܐ ܕܫܘܢܝܐ.

ܥܠ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܚܘܒܢܐ ܗ̇ܢܘܢ ܒܘܚܢܠܝܒܘܬ
ܕܡܬܒܪܦܠܝܛܘܬܐ ܕܐܢܫ ܘܕܝܠܗܘܢ܀ ܐܝܕܝܥ ܡܢ ܗܘ̇ܝܠ ܕܐܝܟ ܥܒܘܕܗ ܕܡܕܢ ܡܬܒܢܐ ܥܝܕܐ: ܘܐܝܟ ܫܠܡܗ ܡܬܥܒܕ ܦܩܘܕܬܐ ܕܕܘܟܪܢܗܘܢ ܥܡܝܬܐ ܥܢܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܝܗܘܢ: ܘܚܠܘܡ ܕܝܠܗ ܠܥܢܝܐ ܘܬܪܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܡܬܬܒܥܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܗܘ̇ ܕܐܟܘܢܐ ܕܡܪܝܐ ܢܬܒܥ: ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܠܟܘܢ ܐܬܡܠܘܟ̈ܐ ܢܬܬܗܝܒ. ܕܠܟܠܐ ܢܬܬܘܣܦ ܒܡܘܬܒ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܢܬܬܒܥܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ ܒܥܒܕܝ ܘܡܟܪܙ ܐܝܟ ܠܥܒܕ: ܘܗܘ̇ ܕܬܒܥܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܩܠܒ ܐܝܟ. ܘܬܒܝܥܘܢ ܥܡܗ ܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܢܥܒܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܬܩܪܒܝܢ: fol.118a. ܕܥܠ ܒܠܚܘܕ ܐܬܬܩܒܠܘܢ ܗܢܘܢ ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܘܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܫܠܡܗ ܡܬܬܒܥܐ ܡܢܗ: ܗܘ̇ ܕܗܢܝ:[1] ܦܠܓܝ ܥܠ ܕܗܢܝ[2] ܥܒܕ: ܘܗܘ̇ ܕܢܘܚܡܐ ܥܠ ܕܢܘܚܡܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܝܟ ܫܠܡܗ ܐܢܐ ܗ̇ܢܘܢ ܥܘܢܝܐ ܠܗ: ܘܗܘܝܘ ܐܡܪ[3] ܒܥܕܢܐ ܠܐ ܐܢܐ. ܕܐܢܫ ܠܟ ܕܬܬܟܪ ܥܠܡܐ ܪܒܐ: ܘܥܬܝܪܐ ܒܪܝܬܐ ܘܢܘܪܐ. ܘܟܠܗ ܕܥܡܝܐ ܢܟܪܝܐ ܥܠܡܐ: ܘܡܬܢܦܩܢܘܬܐ ܥܡܝ ܐܢܫ. ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܫܠܠܝܢ ܚܝܐ. ܡܬܚܙܐ ܕܠܗܢܝ ܗܢܝܢ ܗܢܝ[4]

---

[1] Vat. ܗܢܝ. St. Matthew xxv. 12. [2] Vat. omits ܕܗܢܝ. [3] Vat. omits ܐܡܪ. [4] Vat. ܐܗܢܝ.

ܢܬܟܠܝܠ ܒܥܒܕܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪ ܚܕ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢ̈ܝ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ ܘܒܝܬ ܥܠ ܡܠܘܫ ܕܚܝܠܗ[1] ܘܢܫܘܗܝ ܕܡܘܥܕ ܥܡ ܠܠܝ̈ܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܕܢܝܬܐ: ܐܦ ܒܠܠܝ̈ܐ[2] ܝܡ̈ܡܐ ܘܦܕ̈ܚܬܐ: ܢܬܕܘ̈ܪܝ ܕܢܡܥܛܝܗ ܡܢܝ̈ܢܐ ܕܦܘܪ̈ܢܐ: ܘܢܘܣܟܝܗ ܣܘܓܦܐ ܕܪ̈ܥܝܘܬܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܕܪ̈ܚܡܐ ܘܡܬܠܡܕ̈ܢܐ ܕܡܡܟ̈ܢܐ ܒܪ̈ܟܢܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܘܐ ܥܒܕܗ ܒܠܒܗܘܢ ܦܠܘܓܬܐ ܕܡܘܠܦ̈ܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܥܠ ܠܟܣܝܬܗܘܢ ܡܢ ܘܚܝܕܗܘܢ ܕܥܠܝ̈ܬܐ ܘܠܓܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܡ̈ܪܘܬܐ ܘܡܫܒ̈ܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟܗ ܕܐܬܦܢܝܬ ܒܠܗܘܢ ܗܕܝܐ: ܘܐܬܦܢܝ ܥܠ ܡܕܝ̈ܢܐ ܘܡܘܪ̈ܕܝܐ[3] ܐܠܗܝ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ: ܘܥܒܕܗ ܡܫܝܢܐ ܠܡܥܡ̈ܪܐ ܗܢܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܡܕ̈ܢܐ[4] ܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܕܠܗ ܢܬܥܢܐ: ܥܒܕ ܥܡ ܕܫܠܝܐ ܡܢܕܘܬܐ. ܘܢܘܫܐ ܪ̈ܒܐ ܕܢܚܘܢܝܐ ܡܢܐ ܥܠ ܚܕܘܗܝ: ܗܘܐ ܗܘܬܐ ܕܥܡܪ ܐܝܕܗ ܕܡܫܘܚ̈ܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ[5] ܕܗܝ ܡܫܡ̈ܫܢܐ: ܕܫܡܥܗ ܕܐܠܗܘܬܠܡܕܐ[6] ܕܢܬܪ̈ܕܘܬܐ ܗܢܘܢ ܥܒܕ ܒܠܗܘܢ: ܗܘܝܢ ܘܦܕܘܗܝ ܒܚܝܠܐ ܦܚܕܐ ܘܡܪ̈ܕܐ ܕܒܠܒܗܘܢ ܗܘܝܘܬܐ: ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܠܡܝ̈ܕܐ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ: ܢܘܕܥ ܠܢܬܪ̈ܕܘܬܐ ܗܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܐ ܥܠ ܗܘܢ ܡܠܘܫ ܕܒܝܬܗ[7] ܘܡܫ̈ܠܡܢܘܬܗ: ܥܒܕܐ ܒܥܕ̈ܢܐ ܡܛܠ ܢܬܕܪܫ fol. 118b. ܫܬܘܠܦܬܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ: ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܗܘܐ: ܥܕܡܐ ܠܡܥܠܬܗ ܠܐܡܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܬܪ̈ܕܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܪ̈ܟܢܝܐ. ܘܗܫܐ ܠܚܕܐ ܕܪܘܚ ܥܘܢܝܐ ܡܠܡ̈ܢܐ ܥܠܝܠ: ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܐ[8] ܠܗܘܢ ܘܢܬܥܕܪܘܢ ܒܢܫܡܬܐ ܠܟܠܗ ܕܢܦܫܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ

1 Vat. ܕܒܠܗܘܢ (sic). 2 C ܒܠܠܐ (sic), Vat. ܠܠܝܐ. 3 C Vat. ܥܠ ܡܘܪܕܝܐ.
4 Vat. omits ܡܕܢܐ. 5 C ܒܠܗܘܢ. 6 Vat. ܠܡܘܬܠܡܕܐ. 7 Vat. ܒܠܗܘܢ ܗܘܝܢ.
8 Vat. ܕܢܬܚܙܐ.

ܢܓܕ ܠܢܦܫܗ: ܢܬܒ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ: ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܬܕܒܪܬܐ ܕܝܘܠܦܢܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܡܠܝܟ ܗܘܐ: ܡܣܒܪܢܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܢܗܪ ܗܘܐ: ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܐ. ܕܟܘܠܗ ܕܓܕܝܐ. ܚܘܠܡܢܐ ܕܦܓܪܗ. ܦܘܫܩܐ ܕܣܦܪ̈ܐ. ܗܠܟܬܐ ܕܡܥܒܕܢܐ. ܚܘܡܪܐ ܕܚܕܝܐ. ܦܬܐ ܕܝܒܫܬܐ. ܡܚܕܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܬܘܒܬܐ[1] ܒܥܘܡܪܗܘܢ ܕܫܘܒܚܝܢ ܪܘܚܢ̈ܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܢ ܡܬܘܣܒܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܪܗܘܢ ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܠܓܢܣܐ ܒܢܝ̈ܐ: ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܝܕܥܬܗ ܕܝܘܠܦܢܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܘܬܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܡܨܝܢܬܐ ܐܝܟ ܘܐܦܝܣ ܘܒܝܬ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܪܘܚܢ̈ܝܐ. ܘܟܠܗ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܢܨܚ ܒܗܘܢ ܦܪܘܩܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܦܩܕ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܝܘܡܘ: ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܡܬܥܒܕܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܛܠ ܘܐܫܬܠܡ. ܒܬܪܗ ܠܗܘܦܟܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܝܘܠܦܢܐ ܪܒܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠ ܕܝܗܒ ܘܟܠ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܐܬܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܝܘܠܦܢܗ[2] ܕܡܫܒܚܬܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܕܐܠܗܐ ❖

ܦܪܩܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܝܫܘܥܒܪܢ ܗܢܐ ܥܘܬܕܢܝܬܐ ܘܗܘܕܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ❖ ܗ̄ ܕܒܝܬ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܘܗܘܕܝܐ fol.119a. ܒܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܕܘܟܬܗ[3] ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܦܓܪܗ ܕܝܗܘܒ.

[1] Vat. ܠܡܫܡܫܘ ܒܢܝܢܗ. [2] BC Vat. ܕܝܘܠܦܢܗ ܕܗܘܐ. [3] B Vat. ܗܘܐ.

ܘܐܝܣܚܩ ܘܕܥܡܗ ܘܢܘܚܪܗ ܠܥܠܒܢܘܬܗ[1]. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܟܠ ܢܡܘܣܝܢ. ܒܢܡܘܣܐ ܢܬܡܗܪܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܘܟܬܗܘܢ. ܦܠܓܐ ܓܝܪ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܩܘܝܣ ܕܒܪܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܢܝܚܐ ܡܬܝܪܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܝ. ܘܫܡܥ ܫܡܥܘܢ. ܣܗܕ ܦܘܠܘܣ. ܫܡܥܬ ܓܝܪ ܫܘܠܡܐ. ܫܪܒܬܐ ܕܩܒܝܪܗ ܒܪܘܡܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܕܒܝܫܢ ܩܪܒ ܫܘܪܥܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܘܩܪܘܙܘܬܗ[2] ܘܕܝܢܬܝܣܩܘܦܝܢ: ܘܐܣܪܐ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܗܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܚܕܬܝܢܘܬܐ ܢܛܪܘܢ. ܬܚܘܡܐ ܕܒܝܬ ܣܠܩ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ[3]. ܘܐܬܘܕܥ ܬܚܝܬ ܣܠܩ ܫܘܒܚܘܬܗܘܢ[4]. ܗܕܐ ܕܪܘܡܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܚܘܒܐ ܠܡܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܫܘܒܚܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܗܘܒܝܐ ܩܡܬ ܡܠܟ. ܟܕ ܐܬܪ ܘܡܟܬܒܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ ܒܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܡܡܠܠ ܡܘܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܒܝܬܐ ܕܐܬܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܦܪܘܗܝ ܠܡܘܕܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܦܪܣ ܐܝܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܝܘܡܐ ܠܡܬܚܙܝܐ ܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܬܢܚܦܢܐ ܕܢܘܡܘܣ ܕܡܢ ܐܢܫܘܗܝ. ܫܟܒ ܐܝܟ ܠܢܦܫܬܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܡܢܐ[6] ܕܐܘܪܚܐ. ܘܠܟܠܬܐ ܕܝܢܝܢ ܘܗܘܦܟܐ ܕܐܢܫ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܘܐܬܟܢܫ ܘܐܬܦܢܝ ܠܡܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܟܢܫ ܡܘܠܟܢܗ ܘܐܬܟܢܫ ܒܗ ܥܒܕܘܬܐ ܘܐܘܕܥܢܐ[7] ܕܢܘܗܪܗܘܢ. ܒܝܘܡ[8] ܕܫܒܬܐ ܒܝܬܐ ܦܠܚܐ ܥܒܕܐ ܕܦܨܐ[9]. ܐܬܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܠܐ ܕܡܘܬܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܗܢܐ ܡܬܘܡܝ ܒܟܠ ܕܠܥܠܡܐ ܕܡܘܡܬܗ ܐܚܪܝܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ: ܡܘܡܬܗܘܢ ܕܥܠܡܐ

[1] BC ܠܥܠܡܐ. [2] BC ܐܣܩܘܦܐ, Vat. ܐܣܩܘܦܐ (sic). [3] BC Vat. ܡܕܒܪܢܘܬܐ. [4] BC Vat. ܬܚܝܬ ܣܠܩ ܫܘܒܚܘܬܐ. [5] A ܠܡܘܬܐ. [6] BC ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܡܢ ܐܢܫܘܗܝ ܕܥܢܐ. [7] Glossed in A by ܕܒܫܠܘܡܐ ܕܩܘܕܫܐ. [8] BC Vat. ܒܝܘܡ. [9] BC ܐܦܪܝܢ ܕܒܝܬܐ ܩܕܡ ܕܦܨܐ ܠܗ.

ܘܢܦܩܬ ܠܗ ܒܫܡܥܬܐ. ܘܐܬܝܕܥܬ ܗܝ ܒܟܘܠܗ̇ ܕܚܝܠܬܐ ܕܒܪܘܟܘܗܝ fol. 119b ܘܒܡܫܬܝܐ ܟܠܠܗܘܢ. ܘܗܦܟܬܐ ܥܒܕ ܫܘܦܪܐ ܡܢ ܚܝܐ ܒܡܥܒܕܐ ܡܪܕܝܬ ܕܡܪܐ ܕܝܫܡܥܝܗ ܘܢܚܒܪܗ ܕܙܘܥܒܐ: ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܒܝܠܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܪܗܛܢܘܬܐ ܕܠܗ ܢܬܬܠܡܕܘܢ ܒܬܚܘܬܗ ܡܢ ܕܒܝܬܗ: ܘܥܒܕܗ ܦܓܪܗ ܢܒܥܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܝܘܡܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܢܦܩܬ ܢܦܫܗ ܒܫܝܢܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܠܘܬ ܐܒܗܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܘܐܬܐ ܘܐܟܠ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܒܩܢܐ ܕܢܫܒܘ ܐܢܘܢ ܡܚܘܠܬܗܘܢ ܟܝܟܐ ܐܢܘܢ[1] ܡܢܗܘܢ: ܘܡܫܕܪܘ ܐܢܘܢ[2] ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܝ ܒܡܫܬܪܝܘܬܐ. ܐܬܬܟܠ ܕܝܢ ܠܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܡܥܒܕܐ ܡܕܝ ܡܢ ܢܨܚܢܘ ܕܐܬܬܠܝܛܬ ܗܘܐ ܥܠܝܗܝ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܐܢܫܝܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܘܡܬܒܘܬܐ. ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܫܘܬܗ ܕܫܟܘܗܝ ܘܢܨܚܘܗܝ ܠܟܠܗ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ[3] ❖

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

[ܥܠ[4] ܡܪܝ ܥܒܕܐ ܘܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܐܚܘܗܝ ❖ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܡܐܡܪܐ ܥܢܝܢܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܬܦܠܣܝܢ: ܘܡܬܬܟܝܢ ܥܠܡܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܕܪܬܐ ܕܩܠܝܐ. ܠܝܢ ܥܠܝܢ ܡܕܝܢ ܡܣܝܒܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠܢ ܥܒܕܘ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܥܡܝܐ ܘܥܒܝܕܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܫܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܐ ܫܢܗ ܠܝ ܠܡܬܠܟ.

---

[1] C omits ܐܢܘܢ. [2] B Vat. omit ܐܢܘܢ. [3] A omits ܘܐܡܝܢ. [4] The passage ܥܠ ܡܪܝ ܥܒܕܐ to ܡܬܡܠܟܝܢ ... (p. 271 line 21) four leaves, is wanting in A.

ܦܠܚܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܚܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܡܐ ܠܟ ܕܡܢ ܝܡܝܢܟ ܢܐܬܐ ܢܦܪܥ: ܥܘܠ ܠܬܘܢܟ ܘܐܚܘܕ ܬܪܥܟ. ܘܨܠܝ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ[1]. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. ܟܕ ܡܫܘܕܥ ܘܡܚܝܕܐ ܠܗܘܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܗܕܐ. ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܡܠܬܐ ܕܒܓܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܕܡܗܘܢ ܡܫܬܠܡܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗܝܗܘܢ ܡܬܬܚܬܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܟܕ ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܥܡܪܐ fol. 120a. ܕܥܒܕ ܦܪܘܦܘ ܠܡܕܡܐ ܒܕܘܒܪܐ ܠܫܠܡܘܬܗ. ܗܕܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܢܘܟܪܝܐ ܢܦܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܥܒܕܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫ: ܕܟܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ[2] ܘܐܦܢ ܡܫܒܚ ܢܦܫܗ ܡܬܕܒܩܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܬܡܠܝ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܗܕܡܝܗܘܢ ܠܒܪ ܗܘܠܝܢ ܬܘܒ ܕܪ: ܡܢ ܟܕ ܒܡܠܟܐ[3] ܣܒܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܕܒܪܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܗܕܡܝܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܗܕܐ ܡܬܝܩܪܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܒܢܦܫܬܐ ܘܒܥܘܡܩܐ ܥܠܝܗܝ ܕܬܐܘܪܝܐ ܕܫܡܝܐ[4] ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܡܬܒܕܩܐ ܕܠܒܐ ܘܕܡܝܢ. ܨܘܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܨܘܡܐ ܕܟܠܗ ܠܠܝܐ. ܝܠܕܬܐ ܚܒܝܒܐ ܣܓܝܐܐ. ܕܨܘܡܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܡܠܟܐ ܡܕܒܪܘܢ ܒܟܘܢ. ܕܠܟܠܗ ܕܫܡܝܐ ܕܒܨܘܡܐ ܒܟܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܗܕܬܐ ܫܒܩܗ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܕܡܕܒܪܐ ܐܢܫ ܣܓܝܐܬܗܘܢ. ܘܕܝܢܐ ܕܟܠ ܒܟܠܗ. ܘܕܡܫܒܚ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ: ܒܗܠܝܢ ܡܢ ܟܝܢ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܡܕܒܪ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܒܥܒܕ: ܘܦܩܕ[5] ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ. ܒܕܡܘܬ ܡܘܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܢܦܫܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܠܟܐ ܡܬܬܚܝܒ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܠܝ ܒܝܬܐ ܗܘܐ

[1] St. Matthew vi. 4. [2] Vat. ܐܠܗܐ ܒܗ. [3] Vat. ܒܡܠ. [4] Vat. ܘܫܡܝܐ.
[5] Vat. ܘܦܩܕ (sic).

ܦܪܨܘܦܗ ܒܣܒܪܬܐ ܠܡܪܘܡܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܘܚܬܐ: ܐܪܗܘܢ: ܡܫܘܚܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܦܠܓ ܠܗ ܝܘܒܠܐ ܐܦ ܢܦܫܗ ܠܐ: ܢܦܩܬ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܘܥܡܗ ܡܢ ܚܕ ܒܐ ܦܚܝ ܕܢܦܩܘ. ܘܡܫܬܪܝܐ ܒܚܘܒܐ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܠܝ. ܕܫܡܫܐ[1] ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܡܫܘܚܬܐ[2] ܠܒܢܝ ܐܢܫܘܬܐ[3] ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܐܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܥܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܫܘܚܬܐ[4] ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܚܙܝܐ ܕܡܬܝܠܐ ܗܘܝܐ ܟܠܗ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܒܥܒܕܐ ܡܠܐ

fol.120b. ܬܘܕܝܬܐ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܫܘܟܠܠܗ: ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ ܕܒܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ: ܕܒܐܝܕ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܕܒܥܒܕܐ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܬܟܠܠܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܟܕ ܠܟܠܢܫ ܕܡܢܝܢ[5] ܒܚܝܠ ܗܘܢܐ ܢܦܫܐ ܚܕܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܢܝ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ: ܠܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕ ܚܠܦܝܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܬܕܒܝܪܗ ܕܗܘ. ܘܡܬܚܙܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܘܒܐ ܗܘܠܝܢ ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܒܕܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܗܢܐ: ܘܫܡܝܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܕܒܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܘܢ ܡܫܬܪܝܢ܀ ܕܡܢ ܡܫܡܥܬܐ ܗܢܐ ܡܕܒܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܫܡܝܢܐ ܠܟܠ ܦܢܝܢ: ܘܐܦ ܡܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܚܝܠܘܬܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܒܥܒܕܐ ܟܠܗܘܢ ܘܐܦܝܢ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܒܥܒܕܐ ܡܕܒܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܥܠ ܦܪܐ ܫܦܝܐ[6] ܘܐܠܗܘܬܐ

1 Vat. ܕܡܕ. 2 Vat ܕܡܘܡܛ. 3 Vat. ܐܠܗܐ ܡܠܟ. 4 Vat. ܥܠ ܡܢ ܡܕ ܡܕܡܘܢ. 5 Vat. ܘܥܠ ܥܠܡܐ ܕܡܝܢܠ (sic). 6 Vat. ܣܡܝܐ ܘܫܦܝܐ.

ܠܐܬܪ̈ܘܗܝ ܕܡܥܝܢܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܐܝܟ ܠܐ ܠܡܬܠܟ ܘܠܡܬܦܢܝܘ. ܘܠܐ ܢܠܚܘܡ ܠܡܬܪ̈ܥܝܬܐ ܥܝܢ̈ܐ ܘܐܪ̈ܥܝܬܐ ܕܡܬܕܝ̈ܢܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܡܬܪ̈ܥܝܬܐ ܡܥܢ̈ܝܬܐ[1] ܢܥܒܕܘܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܡܢ ܥܠܬܗ ܒܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܠܒܘܟ: ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܒܢܕܥܬܐ ܘܒܬܘܟܠܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܘܫܡܥܘ: ܠܡܥܒܕ ܒܥܝ̈ܢܐ ܘܠܡܬܘܕܥ ܟܢ̈ܫܐ: ܘܠܡܬܕܪܫ ܒܥܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܠܡܥܒܕܢܘ ܒܗܘܦܟܐ ܥܡܝܩܐ ܕܒܘܠܦܢܗܘܢ: ܘܠܡܬܕܟܪ ܒܕܝܢܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܕܥܠܬܗ ܒܕܝܢܘܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܦܟܬܐ ܗܝ. ܡܢ ܚܘܝܢܐ ܩܕܡ ܥܘܢܝܬܐ ܒܠܫܢܝ: ܘܡܢ ܚܘܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܬܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܒܡܠܬܐ ܢܥܒܕܝܢ ܘܠܐ ܐܙܠܘ: ܚܝܒܐ ܠܗܕܐ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗܘܢ:
fol.121a. ܚܘܝܢܐ ܢܩܒܠܘܢ[2] ܘܢܥܒܕܘܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܘܠܟܢܗ ܕܩܕܡ ܥܘܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܐ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܠܐܚܘܗܝ ܠܗܘܢ ܘܕܝܢ ܕܡܬܚܝܢ ܘܥܒܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܬܐ: ܕܐܢ ܡܐܬ[3] ܐܚܘܗܝ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝܢ: ܘܥܬܝܕ ܐܢܬܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܥܬܝܕ: ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ[4] ܘܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ: ܐܦ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ[5] ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ. ܒܝܕܗ[6] ܗܘܝܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܩܝܡ ܐܢܫ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܠܥܕܬܐ. ܢܥܒܕ ܠܟܠܟ. ܘܢܬܒ ܐܠܗܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܫܘܕܥܢܗܘܢ: ܐܙܠܘ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܕܝܠܦܢ: ܢܬܬܥܝܩ ܒܫܒܝܠܐ: ܠܡܠܟܐ ܢܒܝܐ ܘܢܬܚܙܐ: ܒܚܘܒܐ ܕܐܦ ܗܘ. ܢܬܒܐ ܢܥܒܕܘܢ: ܒܥܕܢܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.

[1] C omits from ܡܥܢ̈ܝܬܐ to ܠܐܬܪ̈ܥܝܬܐ ܐܦ. [2] Vat. ܢܩܒܠܘܢ ܠܗܘܢ. [3] Vat. ܕܠܝܬ ܒܢ̈ܝܐ. St. Matthew xxii. 24. [4] Vat. ܠܐܢܬܬܗ. [5] Vat. ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܠܗ. [6] Vat. ܒܝܕܗ.

ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܐ̈ܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܐܣܟܝܡܐ[1] ܠܐܒܗ̈ܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܢܕܥ ܐܝܟܢܐ ܗ̄ܝ ܕܡܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘ ܫܘܒܠܐ ܕܠܐ ܝܬܗ ܕܡܢܐ ܢܬܚܙܐ. ܘܟܕ ܐܝܟܢܐ ܕܝܬܒ ܠܗ̇ ܕܫܘܒܠܗ. ܕܒܬܠܝܬܝܗ̇ ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܡܠܘܐܗ ܕܡܬܒܥܐ: ܡܠܬܐ ܗܟܝܠ ܐܬܦܠܓܬ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܬܒܥܝܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܝܬܗ ܐܣܟܝܡܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܚܕܝܐ ܕܝܗܒ ܚܕܐ. ܘܝܬܒ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܫܘܒܠܐ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦ ܗܢܐ ܐܝܟܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܚܕܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܢܚܙܘܢ ܡܚܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܗܕܐ: ܚܕ ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܠܬܗ ܕܡܢܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܫܪܝܪ ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܦܪܢܣ. ܦܪܨܘܦ ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܘܚܙܝܢ ܚܙܬܐ: ܘܟܠܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܬܓܠܝܘ ܥܠ ܚܘܪܢܐ ܕܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. fol.121b. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܟܘܬܐ: ܡܫܡܠܐ ܗܢܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܚܕܝܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܚܙܬܐ ܐܟܘܬܐ ܢܦܪܘܫ ܒܦܘܪܫܢܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܟܕ ܢܬܚܙܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܬܚܙܝܬ: ܬܫܥܝܬܐ ܘܗܝ ܡܢܗ ܘܐܬܦܠܓ ܡܢܗܘܢ ܘܫܪܝܪܐ ܘܐܘܪܚ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܣܟܝܡܐ ܠܐܒܗ̈ܘܬܐ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܒܚܕܝܘܬܗܘܢ: ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ: ܘܚܣܝܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܘܬܐ ܕܝܕܥܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܘܡܬܚܡܠܝܢ: ܟܠ ܐܝܟ ܕܦܪܫ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܚܝܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ: ܐܘ ܐܝܟܢܐ[2] ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܗܘܐ ܒܗ

[1] Vat. omits ܐܣܟܝܡܐ. [2] Vat. ܐܝܟܢ.

ܐܣܝܐ ܐܘ ܐܦܣܘܣ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܟܪܟܐ ܘܡܛܪܦܘܠܝܢ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܣܓܝ ܘܐܬܒܕܪ: ܘܐܬܥܠܝܡ ܥܠܡܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠ ܐܠܗܝܢ ܠܝ: ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܗܝ ܕܪ̈ܐ ܡܫܚܠܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܥܠ ܗܘ̇[1] ܕܡܬܚܙܐ ܡܕܝܢ ܕܟܠ ܡܬܒܥܐ ܒܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܫܡܗܝܗܘܢ ܐܬܟܬܒܘ ܠܗܠ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܟܬܝܒܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܠܝܦܝܢ. ܫܡܥܘ ܓܝܪ ܡܢܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܢ: ܕܗܢܘ ܕܐܬܪܥܝ ܘܪܒܝ ܒܐܝܕܐ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܒܥܝܬܐ[2]: ܟܕ ܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܕܢܬܚܫܒ ܠܟܘܡܪܐ ܒܥܝܬܐ ܕܐܬܪܗ. ܡܕܝ ܕܥܒܕ ܕܝܢ ܗܟܢ ܕܡܬܝܒ ܗܘܐ ܕܡܬܕܘܪܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܦܝܐ ܠܗܕܟܐ. ܐܝܟܢ ܓܝܪ ܐܬܐ ܠܡܠܟ ܡܬܦܢܝܢ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܠܥܠܡ ܕܠܗ ܗܕܒܫܝܐ ܘܡܣܒܪܢܝܬܐ: fol. 122a. ܒܢܝܢܐ ܡܫܬܠܛܢ ܡܢ ܣܬܪܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܫܡܥܬܐ ܗܢܘܢ ܕܕܒܪܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܩܛܝܢ ܡܛܝܒܐ ܦܠܚܝ ܠܐܪܥܐ: ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܕܟܠ ܟܠܡܐ ܕܝܘܡܐ ܘܕܠܠܝܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܦܘܠܚܢ ܗܢܘܢ ܘܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܥܘܡܪܗܘܢ ܠܥܘܒܕܐ ܕܐܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܕܠܠܝܐ: ܘܒܗܘܢ ܕܠܐܠܗܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܗܠ ܡܬܒܠܝܢ ܒܢܘܡܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܒܪܝܐ ܒܥܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܚܝܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ: ܡܠܬܗ ܕܒܥܝܬܐ ܐܢܬܘܢ: ܐܒܘܗܝ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܒܪܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܢܬܒܥ ܚܣܕܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܡܬܠܡܕܘܬܗ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܟܡ ܐܬܒܥܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܘ ܡܬܚܣܕܝܢ: ܐܝ ܐܠܝܐ ܕܡܢ ܐܚܐܒ ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܬܫܬܒܩܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܢܚܫܘܢ ܘܕܒܪܐ ܒܗ ܒܫܢ̈ܝܐ:

[1] Vat. ܗܘܐ (sic). [2] Vat. omits ܒܥܝܬܐ.

ܕܟܕ ܚܙܘܗܝ ܟܠܗ ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܐܬܟܢܫܘ ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܒܝܠܕܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܒܚܕܡܐ: ܘܗܟܢܐ ܢܬܟܠܘ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[1] ܕܢܚܦܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܫܕܝܢ ܫܒܪܐ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗ ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܟܕ ܚܒܝܫ ܚܠܘܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܒܚܢܝܢ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܠܐ ܫܕܝܢ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠܗ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܒܣܘܪܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܚܘܝܟܘܢ ܐܡܪ. ܕܡܢܗ ܠܟܘܢ ܗܘܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܐ ܩܫܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܘܚܠܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܠܟܘܗܝ ܕܚܠܝܬܐ ܐܣܝܘܬܐ: ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܬܐ ܠܡܫܪܝܐ. ܐܬܬܣܝ ܚܙܘܗܝ ܘܩܢܝܐ ܓܘܐ ܕܟܬܒܐ ܥܒܕܬܢܝܬܐ ܒܝܠܕܐ ܘܫܬܡܠܝ ܕܟܢܘܫܬܐ ܒܥܘܡܪܐ

fol.122b. ܗܢܐ ܒܥܘܒܕܐ: ܘܡܢ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܐܒܗ̈ܬܐ. ܕܝܠܕܬܐ ܠܩܢܝܘ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܘܠܝܢ ܫܘܡܠܝ ܕܡܢ ܕܪ ܕܘܡܐ ܕܕܘܒܪܗܘܢ: ܢܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܐ ܠܗ ܫܡܥܗ ܡܢܘܬܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܚܝܢܘܬܐ ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܦܪܐ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܘܒܟܘܪܗܢܐ ܕܢܠܒܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܒܢܘܡܘܣܗܘܢ: ܐܬܠܡܝܕܘ ܘܐܦ ܚܙܘܗܝ ܒܫܡܗܐ ܚܝܠܐ ܒܫܡܗ ܗܘܦܟܬܗܘܢ. ܒܬܘܪܥܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܢܫ ܕܐܬܝܒ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܕܟܕ ܒܝܬܗܘܢ ܐܬܠܡܝܕܘ ܕܡܬܚܠ ܡܢܐ ܣܓܝ ܠܐ ܐܬܟܢܫ ܠܡܬܚܫܒܘܬܗ: ܦܩܕ[2] ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܗܢܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܐܢ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ[3]. ܐܦ ܓܒܪܐ ܠܒܫܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ. ܠܐ ܓܒܪܐ

---

[1] Vat. ܐܠܗܐ. [2] Vat. ܦܩܕ (sic). [3] St. Matthew xvii. 21.

ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܒܣܘܦܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܘܪܘܚܩܐ[1]. ܐܠܐ ܐܢ ܕܘܒܪܐ ܘܡܐܢܐ[2] ܚܣܝܪܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܒܝܠܦܢܗ. ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܢܒܝܐ ܕܘܟܪܢܐ ܗܢܘ ܢܒܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܢܫ ܚܟܝܡܘܬ ܘܐܠܝܨܘ ܗܟܢܐ: ܕܡܬܝܐ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܠܗ ܐܬܦܢܝ ܒܡܕܒܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢܐ ܡܬܝܒܐ ܠܗܘܢ ܢܘܚܐ ܗܢܘ ܢܦܫܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܡܬܝܩܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܢܣܝܢܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܠܚܡܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܦܪܣܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܗܢ ܕܡܬܝܒܢ ܗܘܝܘ ܒܬܪܘܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܝܬ ܕܘܪܐ. ܘܟܕ ܥܒܕܘ ܬܫܒܚܬܐ ܦܠܣܘܗ ܠܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܐܪܥܣܘܗ ܠܬܫܒܚܬܗ ܕܗܢܘܢ ܒܪ̈ܟܬܐ ܡܫܠܡܢܐ: ܘܐܦܝܣܘ ܘܐܬܠܡܕܘ ܘܐܬܥܡܪܘ ܘܢܦܩܘ[3] ܠܡܕܒܪܐ: ܢܛܠܩܘ ܒܫܘܒܚܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܒܐܝܕܝ ܢܨܚܢܐ. ܒܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܬܚܒܪ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܥܡ ܥܕܬܐ ܘܥܠܝܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܫܪܝܪܐ. fol. 123a. ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܥܡܗ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܥܡ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܥܒܕܐ ܡܢ ܫܘܦܪܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܒܝܬܗ ܢܬܝܒܘܢ: ܚܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܬܡܠܟܝܢ. ܘܟܠ ܢܦܫ ܚܘܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܚܘܒܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܪܒܐ ܐܚܪܢܐ.

ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܗܢܘ ܐܠܗܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܀ ܟܕ ܡܢ ܕܪܕܐ ܠܕܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܦܐ ܘܠܗܘܢ ܢܥܒܕ ܡܠܟܐ ܒܥܕܬܗܘܢ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܒܢܝ ܐܝܟ ܗܟܢܘܬܐ ܕܒܦܠܚܘܬ ܢܨܚܢܐ ܡܕܡ ܡܕܡ

[1] Vat. ܘܪܘܚܩܐ. [2] Vat. ܘܡܐܢܐ. [3] Vat. ܘܢܦܩܘ (sic).

ܡܢ ܝܚܝܕܝܘܗܝ: ܐܬܦܢܝ ܗܟܝܠ ܘܐܬܡܛܝ ܠܡܕܒܪ: ܠܦܪܕܝܣܐ ܡܠܐ ܗܘܬ݂ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ: ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܥܠܝܝܐ ܕܐܝܟ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܐܠܦܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܗܘܐ ܘܡܠܐ ܗܘܠܠܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܡܠܠ ܘܢܐܡܪ ܗܘܠܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܬܒܩܐ ܒܡܘܟܠܗ. ܕܢܫܬܒܩܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܕܡܪܢܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܢܗܝܪܐ ܦܓܪܐ ܥܠܝܡܐ ܐܪܬܘܗܝ. ܟܕ ܚܙܐ[2] ܐܢܘܢ ܗܟܢܐ ܘܫܡܥܗ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܫܟܚܐ ܘܐܡܫܬܡܗܐ ܐܢܘܢ: ܫܡܥ ܗܘܐ ܕܐܡܪܐ ܡܠܝܠܐ[3] ܥܠܡܐ ܕܡܪܘܗܝ[4] ܕܝܫܘܥ. ܐܦ ܗܘܐ ܓܝܪ ܚܙܝܐ ܒܪܘܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܗܘܐ ܕܦܪܕܝܣܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ ܢܚܬܘܒ. ܒܪܘܚܗ ܕܝܢ ܚܙܐ ܚܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܢܚܙܝܘܗܝ ܘܐܬܪܘܢܐ ܗܠܝܢ: ܢܐܡܪ ܠܒܝܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܥܡܗ. ܢܚܙܘܢܝܗܝ ܕܝܢ ܥܢܝܐ ܦܥܠܝܢܐ ܘܗܘܝܢ. ܘܡܠܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܕܒܘܪܟܬܗܘܢ ܥܠܝܝܐ ܐܬܦܢܝ. fol. 123b. ܟܕ ܗܘܐ ܠܒܘܪܟܬܐ ܕܒܝܫܘܥ ܥܠܝܗ ܠܗ ܕܢܦܩ ܠܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܒܘܪܟܬܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܘܢܫܡܗ ܡܢ ܥܘܠ ܫܘܠܡܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܣܓܝ ܠܗ ܡܠܝܢ ܘܟܠ ܣܥܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܡܬܠܠܐ ܒܦܪܘܫ ܢܝܚܐ ܘܫܒܘܚܐ ܥܠܝܝܐ. ܐܦܠܐ ܕܫܡܝܢܐ ܢܗܪ ܒܪܥܝܢܐ ܘܢܦܫܬܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܓܠܝܐ ܘܪܒܐ ܘܟܝܢܝܐ. ܡܢ ܣܓܝܐ ܚܝܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܢ ܠܥܠܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܠܦܪܕܝܣܐ ܡܫܝܚܐ ܗܦܟ: ܘܚܣܢܐ ܠܗ ܠܡܫܚ ܘܠܡܬܪܣܝܘ: ܘܠ[ܡܬܡܠܝܘ[5] ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܦܪܘܫ [ܡܢܗܘܢ. ܠܥܠ ܐܫܝܬ][6] ܒܝܫܘܥ ܘܫܡܫܘܬܗ: [ܫܠܡ]

---

1 Vat. ܘܡܠܠ ܗܘܐ ܡܫܬܡܗܐ. 2 Vat. ܚܙܘܗܝ. 3 Vat. ܕܡܠܠ.
4 Vat. omits ܕܡܪܘܗܝ. 5 A begins again here with ܡܬܡܠܝܘ.... 6 The words and parts of words in brackets are rubbed away in A.

ܕܝܢ ܐܘ[ܪ]ܚܐ ܠܗ ܠܡܫܬܠܛܘܬܗ: ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܫܘܚܕܐ[1] [ܘܫܒܝܬܐ]. ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܣܓܝܐܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ [ܕ]ܐܬܚܪܝܘ ܠܚܢܦܘܬܐ ܕܚܬܬܐ. ܘܐܚܝܕ ܕܠܐܝܬܗ ܘܠܒܪ ܢܦܩܘܗܝ [ܗܘ]ܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܐܣܘܪܐ ܘܡܣܓܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܣܦܩ ܐܦܠܐ [ܢܕܥ]ܬܐ. ܒܗܝ ܕܟܕ[2] ܠܟܠܗ ܣܘܡܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ [ܐܚܪ]ܢܐ ܠܢܦܫܗ. ܒܚܫܒܬܐ ܐܬܬܘܝ ܠܗ ܗܠܝܢ [ܕܠ]ܐ ܐܘܠܨܢܐ ܢܣܒܘܢ. ܒܝܕ ܚܕ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ [ܐܝܟ] ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܝܬܗ ܫܡܗ ܗܘܐ ܦܠܘܛܐ ܕܡܢܗ [ܡܢ]ܫܒܛܐ ܗܘܐ. ܘܐܠܨܐ ܣܓܝ ܕܦܢܬܐ ܗܕܐ ܕܒܝܬܗ [ܡܢ]ܬܐ ܡܬܓܒܝܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܠܗ[3]. ܟܕ ܕܝܢ [ܐܝ]ܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܕܠܐ ܕܥܒܕ ܒܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܐ [ܐܫܬ]ܟܚ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܬܦܩܕ ܕܢܡܦܩ ܠܗ ܣܟܠ ܐܬܟܠ. ܘܐܬܐܡܪ ܕܗܢܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܘܟܘܪܗܢܐ: ܘܡܢ ܕܐܡܪܐ ܠܕܡܟܪܐ ܐܬܦܠܓ ܗܘܐ ܦܠܘܛܘܗܝ ܘܠܘܬܗ ܟܕ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܢܐ ܘܕܡܐ ܥܠ ܦܠܘܛܘܗܝ ܘܐܟܝܢ ܘܩܠܝܠ fol.124a. ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܡܬܩܠܩܠܢܐ[4] ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܐܡܪܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܠܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܦܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܥܘܬܗ: ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܢܟܣܘܗܝ ܐܢܫܐ[5] ܘܢܟܣܘܗܝ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܦܠܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܫܒܩܐ ܗܘܐ ܐܬܚܠܦܘܗܝ. ܒܡܘܬܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܐܬܡܠܝ ܐܝܟ ܕܠܐܦܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܡܢܝܘ ܡܢܗ ܐܬܐܡܪ. ܕܡܢ ܡܬܡܨܝܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܘܗܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܘ ܐܬܝܗܒܘ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ [ܟܠܗ ܗܕܐ ܗܘ: ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘ]ܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܢܣܒ ܠܗ. ܡܢ ܗܢܐ [ܕܠܦܘܪܫܢܐ ܒܢܘܗܝ ܕ]ܒܝܬܐ ܐܢܐ ܗܘܐ: ܘܬܒܥ ܗܘܐ [ܢܦܩܘ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ] ܗܘܐ

[1] Vat. ܘܣܓܝܐܐ ܫܘܚܕܐ. [2] Vat. ܕܟܠ. [3] BC Vat. omit ܠܗ. [4] Vat. omits ܕܡܬܩܠܩܠܢܐ. [5] A omits ܢܟܣܘܗܝ ܐܢܫܐ.

ܒܗ ܒܬܕܡܘܪܬܗ: ܘܟܕ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ [ܕܥܘܡܪܐ] ܗܘܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܚܘܒܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܗܘܢ ܗܘܬ: ܘܫܡܥ ܗܘܬ ܠܗ[1] ܐܒܘܗ. ܘܒܪܘܚܗ ܡܬܕܟܪ ܗܘܬ [ܠܗ] ܕܟܠ ܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܝܠܗ[2] ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܕܢܦܫܐ ܠܗ ܕܐܪܚܢܐ ܥܠܝܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ [ܕܫܘܪ] ܢܦܫܗ. ܘܬܘܒ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢ ܫܘܟܠܐ ܗܘ ܬܠܝܬܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܕܟܠ[3] ܡܫܬܐ ܥܠܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܘܫܘܟܠܗ ܒܥܕܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܀

ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ.

ܥܠ ܪܒܢ ܡܟܝܢܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܢܗ ܐܬܚܙܝ[4] ܠܢܦܫܗ܀ ܗܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܠܗ[5] ܡܬܦܠܚ: ܕܡܢ ܘܡܟܝܢ[6] ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܗܝܡܢܐ ܕܝܘܠܦܢܐ[7]. ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܘܬܗ ܕܡܢܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܡܢܣܝܐ. ܘܠܡܠܬܗ ܒܬܪܬܝܢ ܡܕܡ ܘܕܪܫܬܐ ܫܒܩܐ ܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܕܠܐܡܬܘܬܐ ܢܣܒ ܢܦܫܗ. ܡܥܢܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܘܐ ܡܬܝܗܒ ܠܥܒܕܐ. ܗܘܐ ܡܬܬܟܝܠ[8] ܠܥܠܝܬܐ. fol.124b. ܗܘܐ ܥܡ ܗܘܢܐ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠ ܐܣܟܝܡܐ[9]. ܘܐܦ ܟܕ ܠܦܘܩܕܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܥܒܕܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܘܢ ܐܬܚܙܝܘ[10] ܫܪܝܪ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ

---

[1] C omits ܠܗ. [2] Vat. omits ܕܝܠܗ. [3] Vat. writes ܕܟܠ twice.
[4] Vat. ܐܬܚܙܝ. [5] BC ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ, Vat. ܡܢ ܡܕܒܪܐ. [6] Vat. omits ܘܡܟܝܢ.
[7] Vat. ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܝܘܠܦܢܐ. [8] Vat. ܡܬܬܟܝܠ. [9] BC Vat. ܐܣܟܝܡܐ. [10] B ܐܬܚܙܝܘ, C ܐܬܚܙܝܘ, Vat. ܐܬܚܙܝܘ.

ܗܘܘ ܒܟܪܗ ܟܝܢܐ ܡܦܩܬܐ ܕܥܠ ܐܘܠܨܢܐ[1]. ܗܕܐ ܡܢܗܪܬܗ ܠܐܪܒܥܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܡܬܩܢܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܚܘܕܬܢܐ ܘܕܡܥܐ ܥܠ ܚܘܒܝ: ܕܟܐܢܐ ܘܕܢܚܡܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܕܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ. [ܡܢ[2] ܗܪܟܐ ܡܟܝܠ ܢܬܐܒ ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܗ[3] ܕܝܠܗ. ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܒܐܬܪܐ ܕܬܘܟܝ: ܘܠܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܡܕܒܪܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܚܕܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܘܡܦܩܝܢ ܘܡܬܘܪ ܒܢܘܟܪܝܘܬܗܝܢ: ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢܨܚܢܗ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܚܘܕܪܐ ܕܟܬܒܐ: ܘܡܢ ܕܝܢ ܠܦܪܚܬܐ ܡܥܡܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܐ ܗܘܐ ܒܥܕܢܗ ܕܝܠܗ: ܕܒܫܠܡܘܬܗ ܚܘܪܒ ܚܕܐ ܠܝܘܡܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܦܠܚܘܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܟܕ ܠܗ ܐܦ ܐܬܐܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܒܫܪܝܪܐ. ܐܡܪ ܡܢ ܥܠ ܡܢܗܪܢ. ܚܟܝܡܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ ܠܝܘܡܢ ܦܘܩܕܢܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܕܒܬܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܝܫܬܐ. ܡܢ ܟܠ ܫܢܝܐ ܣܓܝ ܠܡܪܗ ܘܟܠ ܘܕܢܝܚܘܬܐ. ܗܘ ܕܢܨܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܝܫܘܥ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘ ܢܨܝܚܐ. ܕܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܢ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ. ܡܬܡܢܝܐ ܒܗܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܟܠܗ ܟܠܗ ܡܕܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܚܘܒܐ ܐܦ ܐܠܗܐ. ܘܠܗܘܢ[4] ܝܫܘܥ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗ ܕܡܫܬܪ ܐܦܝܗ. ܥܠܘܗܝ ܗܟܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܢܩܫܬ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ fol.125a. ܕܡܢܝܢܝܢ. ܡܛܘܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܕܢܦܠܘܣ ܟܠ ܒܥܠܡܝܢ ܘܢܬܒܪ ܘܢܬܟܢܫ ܟܠ ܦܘܩܕܢܝ. ܕܐܡܪܬܗ ܕܝܢ ܥܠܝܗ

[1] Vat. ܐܘܩܣܢܝܐ. [2] The passage ܡܢ ܗܪܟܐ to ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ (p. 278, line 10), *i. e.* two leaves, is wanting in A. [3] Vat. omits ܕܦܘܪܫܢܗ. [4] Vat. omits ܘܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.

ܢܡܘܣܐ ܚܕܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܥܒܕܘܬܐ ܡܬܬܩܝܡ: ܟܕ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܚܒܝܫܝܢ. ܡܬܘܒ ܚܘܒܬܐ ܐܝܟܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܟܕ ܡܬܦܠܓ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܕܠܐ ܚܫܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ[1] ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܪܥܢܐ ܘܗܘܝܘ ܕܐܦܐ. ܕܠܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܚܙܝܐ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܘܫܡܥܝܢ ܟܬܒܐ ܠܡܬܬܚܠܦܘ. ܬܘܒ ܓܝܪ ܕܟܬܒ ܡܬܚܫܚܝܢ ܦܘܪܩܢܘܗܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒ: ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܝܬ ܡܢ ܚܠܦܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ[2] ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܝ. ܘܗܢܐ ܡܬܚܦܝܐ ܡܫܬܥܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܠ ܫܪܝܪܐ ܕܐܬܘܬܐ: ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ[3] ܠܡ ܕܝܢ[4] ܕܐܝܬܘ: ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ ܚܝܠ: ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܡܢܗܪ ܕܢܣܒ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܬܘܒ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܚܫܒ ܚܫܐ ܕܡܬܚܕܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒ ܠܗ ܕܐܢܫܐ ܕܩܕܡ ܠܐܠܗܘܬܐ[5] ܡܫܬܘܕܐ ܐܟܙܢܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܟܕ ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܚܕܘܬܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܫܬܒ ܚܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܩܕܡ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܘܕܐ: ܟܠܗ ܗܝ ܕܐܦ ܠܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܚܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܒܐܠܦܐ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܕܝ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܠܝܘܠܝܢܘܣ ܡܬܦܩܕܝܢ ܥܠܝ ܒܟܬܒܘܗܝ[6] ܕܦܢܛܣܝܣܛܐ: ܟܕ ܠܒܫܐ ܚܕܐ ܕܐܬܒܪܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ: ܟܠܗ ܕܝܢ ܟܕ ܒܝܫܬܐ ܕܐܬܚܕܘܬܗ ܡܬܦܠܓܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐܝܟܐ ܡܬܚܫܒܐ ܟܦܢܐ ܟܦܢܬܐ ܕܐܦܝ[7]. ܘܡܕܡ ܘܫܪܪܗ ܕܠܐܠܗܘܬܗ ܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܠܡ ܠܦܘܠܚܢܐ[8] ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ: ܗܘܐ
fol.125b. ܟܕ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܥܘܕܝ[9] ܡܫܬܠܡܐ ܕܠܐܝܘܠܝܢܐ. ܘܠܗܕܐ ܓܝܪ

---

[1] Vat. ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܐ. [2] Vat. ܚܠܦܝܢ ܠܡ ܕܡܠܟܘܬܐ. [3] Vat. writes ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ twice. [4] Vat. omits ܕܝܢ. [5] Vat. ܘܡܬܚܫܒ ܠܗ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ. [6] Vat. ܗܢܐ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܡܬܦܩܕܝܢ ܒܟܬܒܘܗܝ. [7] Vat. ܕܐܦܝܐ. [8] Vat. ܒܦܘܠܚܢܐ ܟܕ. [9] Vat. ܥܘܕܝ and omits ܡܢ.

ܒܫܡܝܗ: ܢܦܩܘ ܒܓܝܣܐ ܕܕܝܘܐ ܠܥܦܪܐ[1] ܡܬܓܠܝܢܐ ܗܘܝܢ ܐܢܝܢ fol. 126b. ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ[2] ܐܝܟ ܢܒܥܐ. ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܕܚܝܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܠܕܗ ܘܡܢ ܫܠܡܬܐ ܥܠܝܗ: ܒܬܘܠܝ ܐܬܕܘܕܐ ܡܬܟܬܒܢܐ: ܟܕ ܕܐܬܬܢܬ ܕܟܠ ܫܘܡܠܝܗ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܓܠܝܢܗ ܕܐܦܘܩܠܘܦܣܝܣ ܕܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܩܪܒܬ ܠܡܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܫܡܗ ܡܘܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܬܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܕܝܢ. ܘܒܬܘܠܬܐ ܗܝ ܠܒܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܢܝܐ. ܐܫܬܘܕܥܬ ܕܝܢ ܐܪܥܢܝܐ. ܘܩܒܠܬ ܠܒܢܝܢܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܝ ܘܐܬܐ ܠܝܘܡܐ ܘܠܙܒܢܗ ܫܥܬܐ ܗܟܢ ܚܒܝܒܬ]ܐܘܣ[3]: ܠܒܬܘܠܬܐ ܗܟܢ ܐܬܟܠܬܐ ܘܡܕܡܪ ܡܫܒܚܬܐ] ܦܘܠܝܛܐ: ܟܕ [ܒܢܦܫܗ ܗܘ][4] ܐܬܒܣܡܬ: ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܘܬܐ ܐܬܚܙܝ [ܠܗ ܕܡܢܐ] ܘܐܚܪܢܐ ܥܒܕܐ: ܕܐܬܚܙܝ[5] ܢܦܫܬܐ ܩܠܝܠܬܐ ܕܒܛܘܪܐ: ܕܒܥܢܝ ܗܘܘ ܠܐܬܠܒܫܘ ܐܢܐ ܡܢ ܫܠܡ. ܘܡܛܠ ܕܥܒܝܕ ܒܝܫܬܐ ܘܐܬܥܒܕ ܥܒܕܝܢܐ: ܕܠܒܝܬܐ ܕܫܠܡ ܘܐܬܠܒܫܬ ܕܡܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܡܘܬܗ ܐܠܗܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܟܢ ܐܬܗܘܐ: ܘܦܩܕ ܡܪܢ ܗܟܢ ܫܠܘܚܝܐ ܠܟܠ ܦܢܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܪܝܘܦܐ ܕܬܗܘܐ: ܘܐܫܬܘܝܘ ܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܡܝܢܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܡܬܚܢܢܢܐ: ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܪܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܝܠܕܐ ܘܐܬܐ: ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘܢ:

---

[1] Vat. ܠܥܦܪܐ. [2] Vat. ܕܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. [3] A begins again here with the letters ܐܘܣ (fol. 113*a*). [4] The words in brackets are rubbed away in A. [5] Vat. ܕܐܬܚܙܝ.

ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܒܛܘܦܢܐ[1] ܡܛܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܝܗ̇: ܗܘܦܟܐ ܕܝܣܛܪܐ
ܝܩܕܗ. ܘܒܕܝܢܩܕ ܗܘ̇ ܕܘܟܪ̈ܢܗܘܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܠܐܚܘܬܐ[2] ܕܡܠܦ̈ܢܐ
ܕܠܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܠܗ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܣܘܟܠܝܗ ܘܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗ.[3] ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢܝܚܢܐ fol.127a
ܠܓܒܐ ܟܠܗ ܡܬܚܟܡܘܬܐ: ܕܝܠܦܗ ܠܗܘܢ ܘܐܬܚܟܡܘܗܝ
ܕܦܘܫܩܐ ܠܥܘܬܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐܠܗܐ. ܕܐܦ
ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܢܗ ܬܘܒ: [ܕܐܦ ܗܝ ܒܫܘܠܡܐ ܬܘܒܬܐ ܕܒܗ ܐܢܫ.[4]
ܘܗܕܐ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܬܘܒ̈ܬܐ ܕܦܝܫܘܩܘܬܐ ܟܠܗܝܢ ܠܝ ܕܡܬܟܬܒܐ
ܠܗܘܢ. ܒܬܪ ܐܬܚܫܒܘܬܗ: ܕܡܠܘܐܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܥܠܡܢܐ ܫܘܦ̈ܪܐ
ܘܡܛܘ̈ܢܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܒܪ[5] ܐܢܫ ܩܝܡܐ ܗܘܐ ܘܒܟܠ ܕܐܪ̈ܥܐ
ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܕܠܐܠܗܐ: ܠܫܘܪܗ ܡܡܠܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܫܘܪܗ
ܡܢܗ ܫܡܫܐ ܐܘܟ ܠܦܬܓܡܐ ܒܟܘܢܢܐ ܠܗܘܢ ܦܫܝܩܘܬܐ.] ܘܒܬܪ[6]
[ܠܫܡܫܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܠܗ:] ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ.
[ܘܫܪܝܗ ܒܫܘܠܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ] ܕܟܠܝܘܡ. ܘܚܙܐ ܠܗܘܢ
ܡܢܗ ܫܡܫܐ[ܐܘܟ] ܘܡܡܠܠܗ. ܘܡܕܡ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܟܠܬܐ:
ܕܟܠܠܗ [ܗܘܝܘ] ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܗܘ̇ ܥܘܬܪ[7] ܡܢܬܐ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܠܝ [ܗܢܐ] ܒܠܚܘܕ ܫܘܦܪܐ ܡܢܗ ܕܐܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ:
ܕܒܟܠ ܐܠܗܐ ܕܡܫܟܚܐ. ܘܐܬܟܠܠܘ ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܬܥܝܢܐ
ܘܥܘܬܪܐ ܐܟܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܥܘܡܪܗ. ܘܥܒܕ ܐܢܫܘ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܐ:
ܕܐܬܚܘ̈ܝ ܕܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܐܚܪܐ ܕܒܗ[8] ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܟܠ ܣܘܟܠܐ[9] ܕܒܐܝܕܗ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܪܥܐ ܒܝܘܡܘܗܝ[10] ܘܡܢ ܠܐ

---

[1] In the place of the passage ܗܘ ܡܢܗ to ܒܛܘܦܢܐ Vat. has ܒܫܡܝܐ ܠܗ ܠܒܪ ܘܐܒܪܗܡ ܚܕܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ, recopied, by mistake, from above; see p. 278, l. 12. [2] Vat. ܐܚܘܬܐ. [3] C Vat. ܘܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗ. [4] Vat. ܐܢܫ̈ܐ. [5] Vat. omits ܒܪ. [6] A fol. 113b. [7] Vat. ܥܘܬܪ. [8] Vat. ܕܒܗ ܗܘܐ. [9] Vat. ܣܘܟܠܗ. [10] BC ܘܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܘܗܝ.

ܗܘܐ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ: ܟܕ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܬܘܩܦܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ[1] ܩܫܝܫܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܥܘܬܪܐ ܣܓܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܛܝܝ̈ܐ ܡܫܬܒܗܪܐ: ܘܗܘ ܟܠܗ ܐܘܠ ܗܘܐ: ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܝܚܐ ܠܡܘܡܬܐ: ܐܒܕܐ ܚܕ ܟܕ ܠܓܘܪܒܗ ܣܓܝ ܕܚܒܪ̈ܘܗܝ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܐܒܕܐ ܡܫܒܚܐ: ܟܕ ܡܠܝܠ ܒܡܩ̈ܕܫܐ ܕܫܘܪܐ ܚܕ ܕܡܝܐ ܡܚܕܘܬܐ: ܢܦܫܗ ܕܓܠܝܠܐ ܡܢ ܐܣܟܘܦ̈ܐ[2] fol. 127b. ܡܬܒܥܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܦܪܘܫܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܕܡܫܢܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ [ܡܛܠ ܕܐܬܕܪܘܗܝ[3] ܥܒܕܐ ܡܕܡ ܕܠܐ: ܡܬܠܗ ܢܦܠܬ ܦܩܕܗ ܕܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ. ܗܘܐ ܟܕ ܐܒܕܐ ܘܡܫܠܡ ܘܡܢܝܢܐ ܠܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܡܫܝܢܐ ܗܘܐ ܠܐܣܝܐ[4] ܕܡܣܝܢܐ. ܦܪܘܫܐ ܕܚܒܪ̈ܗ ܕܢܦܠܬ ܡܢ ܕܡܫܢܝܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܗܕܐ ܥܒܕܐ ܠܘܬ ܡܫܒܚܘܬܗ: ܡܢ ܢܦܠܬ ܥܒܕܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܡܬܟܬܒܢܘܬܗ ܕܢܦܠܬ ܠܣܘܦܐ ܥܒܕܐ ܘܡܠܟܐ: ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ ܕܩܘܫܬܐ ܒܫܠܡܘܬܗ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܒܬܪܥܝܬܗ ܡܬܪܥܝܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܥܠܬܐ ܘܐܡܪ ܠܡܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠܐ ܚܕ ܘܠܐ [illegible]. ܡܛܠ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ[5] ܐܢܬ ܠܝ ܠܦܪܘܫܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܬ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܘܡܠܟܐ ܕܡܬܟܬܒܢܐ ܕܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܒܓܠܝܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢܫܝܢ ܒܥܐ ܕܐܠܦܐ ܘܐܡܪ ܠܐܒܕܐ: ܕܟܕ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ. ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ ܣܘܠܩܐ ܠܐܒܕܐ ܡܢܕܥܢܘܬܐ ܠܡܪܗ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠܗ ܗܘ ܐܪܥܘܬܐ ܕܟܠܗ

[1] B ܡܫܝܚܝܘܬܐ. [2] Vat. ܐܣܟܘܦܘܬܐ. [3] The passage ܡܛܠ ܕܐܬܕܪܘܗܝ to ܐܣ̈ܛܐ ܡܬܬܡܟܢܘܬܐ (p. 294, line 2) *i. e.* six leaves, is wanting in A. [4] Vat. ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܣܝܐ. [5] Vat. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܦܪܩܟ ܘܐܡܪ ܠܗ.

ܠܓܘܒ ܫܘܠܐ ܗܘܝܘ. ܘܐܬܝܘ ܘܐܘܕܝܘ ܒܢܝܫܗ ܕܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ[1]: ܕܪܓܠܐ ܫܡܫܘܬܐ ܘܡܘܕܝܬܐ ܡܚܝܠܝܢ ܡܘܕܥܘܬܐ ܒܝܘܡܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܪܫܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

ܬܘܒ ܡܬܬܠܝܗ ܕܫܘܕܥܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܘܫܐ ܘܬܘܒ

fol. 128a. ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܕܒܪܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ: ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܢܝܢܘܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܫܐܠܗ ܕܥܠ ܡܛܠܗ ܠܘܬ ܗܘ ܐܙܠ. ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܐܚܝܕܢܘܬܐ ܕܒܗ: ܐܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܘܠܚܝܐ ܕܠܐ ܡܝܬܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܒܗ: ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܫܒܘܩܐ ܕܚܡܪܐ ܘܕܐܒܐ ܠܠܒܘܫܐ ܗܘܐ: ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܬܕܪ ܗܘܐ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܝܬܝܪ ܥܠܝܢܐ ܡܢܗܝܢ. ܫܪܝ ܠܡܠ ܡܣܬܒܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܗܘ ܐܦ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܕܒܗ: ܒܥܠ ܠܦܪܨܘܦܐ ܗܢܘܢ ܠܒܢܝ ܝܡܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܝܡܬܐ: ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܡܠܟܐ ܘܕܝܬܩܘܡ ܕܠܐ ܢܦܠ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܒܢܝܐ ܘܕܒܪܝܬܐ[2] ܕܡܘܕܝܬܐ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܥܡܗ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܝܠܗ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗ: ܘܡܫܬܥܝܐ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܘܒܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ[3]. ܘܡܬܕܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܕܡܐ ܠܡܠܟܘܬܗ

---

[1] Vat. ܠܓܘܒܐ ܘܐܘܕܝܘ. [2] Vat. writes ܘܡܕܐ (sic) twice. [3] Vat. ܒܥܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ.

ܘܐܡܪ: ܠܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܒܥܠܡ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܒܪܘܚ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܕܐܬܠܒܫܬܘܢ: ܠܗܘܢ ܕܝܢ[1] ܕܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܐ ܗܘܘ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܠܗܐ[2] ܠܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܡܪܘܕ̈ܐ: ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܘܡܐ ܒܠܠܝܐ ܒܟܘܪܝ ܡܪܘܥܐ ܕܫܢܬܐ ܡܬܚܙܝܢ[3] ܘܐܡܪ: ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܝܐ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܘܡܬܒܝܬ ܘܡܬܢܛܪ ܒܐܘܪܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܚܪܐ: ܘܦܬܚ fol. 128b. ܗܘܘ ܬܪ̈ܥܐ ܘܢܦܩܝܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܘܝܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܢܟܦܐ[4] ܘܩܐܡ ܥܠ ܬܪܥܐ: ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܪܡܪܡܝܢ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܝܢ. ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܫܠܡܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ[5] ܕܝܗܒ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܗ ܕܐܪܡܝܐ. ܘܠܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܘܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܐ ܒܨܝܪܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܫܒܝܢ[6] ܒܟܠܗܘܢ. ܕܒܗ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡ ܫܘܪܐ ܕܠܐ ܢܬܚܙܘܢ[7] ܕܝܪ̈ܝܐ: ܘܗܘ ܡܢ[8] ܡܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ ܗܘ ܡܫܬܟܚ ܠܝ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܐ[9]. ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܘܟܝ ܕܐܬܘܬܐ ܪ̈ܒܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܦܠܚ ܘܡܪܢ ܘܢܦܩ ܘܐܙܠܘ ܦܓܪ̈ܐ ܕܩܫܝ̈ܫܐ ܫܒܝܩܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܡܢ ܕܝܪ̈ܝܗܘܢ ܘܢܦܠ ܡܢܗ. ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܡܕܡ ܦܓܪ̈ܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ̈ܐ ܡܢ ܡܬܢܚܡ ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܗܘ̈ܐ ܕܝܢ ܡܬܢܚܡܝܢ. ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.[10]

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 Vat. omits ܐܠܗܐ. 3 Vat. ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ. 4 Vat. ܢܟܦ ܗܘܐ. 5 Vat. omits ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ. 6 Vat. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܒܝܩܝܢ ܗܘܘ, C ܫܒܝܩܝܢ. 7 Vat. ܢܬܚܙܘܢ. 8 Vat. omits ܡܢ. 9 Vat. ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ ܡܫܬܟܚ ܠܝ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܗܘ. 10 Vat. omits ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.

ܐܠܐ ܕܝܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ: ܕܝܠܗ ܒܡܠܬܗ ܘܒܝܘܕܥܗ ܕܡܫܬܠܛܝܢ:
ܒܥܠ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܗܘܕܥܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܝܢܐ
ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܘܝܘܠܐ ܒܥܠܕܒܒܐ[1]
ܠܡܠܟܘܬܐ: ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܫܠܚ ܣܘܠܡܢܐ ܕܦܪܨܘܦܗܘܢ ܡܫܬܡܗܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܦܟܘܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܒܗ ܒܡܫܠܡ ܗܘܐ. ܐܬܡܘܬܘ ܕܐܝܠܐ ܡܠܟܐ
ܠܗܕܐ ܚܘܒܝܢ ܣܓܝ. ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܢܢ ܐܪܝܡܗܐ ܠܡܫܐܠ ܠܝ:
ܚܟܝܡܐ ܗܘܝܢ ܠܗ. ܘܠܟܠ ܡܫܬܡܥ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܒܝܬܗ ܐܢܫܝܢ.
ܘܟܕ ܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܬܪܥܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܠܘܢܐ ܘܪܘܚܢܐ
ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܕܝܢܐ ܘܕܪܘܫܐ ܕܗܘܕܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܒܢܐ
fol. 129a. ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܥܝܘ ܡܢ ܗܘܕܥܘܬܐ ܗܢܐ.
ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ[2] ܘܡܬܝܩܪܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܕܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ
ܡܢ ܥܠܝܡܐ: ܐܬܪܒܝܘ ܠܐܬܘܬܗܘܢ ܠܝܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ
ܠܡܬܡܪ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ ܟܠ ܐܠܗܐ ܡܬܢܚܐ: ܘܟܠ ܡܫܝܚܗ ܕܡܫܐ
ܡܥܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܐܬܦܣܩ ܠܝܘܡܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܦܩܕ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܘܡܢܐ: ܕܢܥܒܕ ܠܝ ܒܝܬܐ[3] ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܐܝܩܪܐ.
ܘܐܝܩܪܐ ܕܐܝܩܪܝܢ ܪܒܝܢ: ܘܫܒܚܘܗܝ ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܗܝ: ܕܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܢܒܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܡܫܡܫ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܟܠܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܠܒܒܗ ܒܗ[4]: ܘܐܦ ܗܝ ܐܝܟܢܐ ܠܝ
ܕܒܝܬܗ ܗܘܬ ܚܟܝܡܐ ܘܫܒܝܚܬܐ: ܕܗܘܝܘܗܝ ܘܡܫܬܡܠܝܗܘܢ.
ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܘܢܝܐ[5] ܒܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܡܠܝܟܐ ܗܘ ܠܝ
ܕܡܬܚܟܡ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ[6] ܡܫܝܚܐ. ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܒܪܝܟܐ ܡܠܟ

[1] Vat. [illegible]. [2] Vat. [illegible] and omits [illegible]. [3] Vat. [illegible] (sic). [4] Isaiah xlvii. 8. [5] Vat. [illegible], C [illegible]. [6] Vat. omits [illegible].

ܐܬܒܪܘܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܗ ܩܕܡܝܢ: ܕܐܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܫܡܝܐ ܢܦܩ ܕܠܐ ܚܘܣܟܐ. ܕܟܕ ܗܘܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܢܒܝܐ ܗܢܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ: ܚܒܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܝܠܕ[1] ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ: ܕܐܬܦܠܝܛܘܢ ܠܗ ܢܒܝܘܢ ܘܐܬܒܣܬܘܢ. ܘܐܪܘܠܗ ܢܒܝܗ ܘܫܡܥܘ ܠܗ ܡܢ ܟܕ ܗܘܡܐ ܒܥܘܡܩܐ ܝܗܒ: ܢܒܝܐ ܟܐܢܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܚܙܐ ܡܬܩܢܝܢܐ. ܕܡܢ ܒܡܗܓܢܐ ܕܝܠܕܬܐ ܡܬܒܣܡܝܢܗܘܢ ܕܐܬܡܠܟܝܢ: ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܒܫܘܡܠܝܗ: ܘܦܬܓܡܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܚܝܘܬܗ: ܘܚܘܒܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܬܚܝܗ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܢܒܝܘܗܝ ܘܐܕܝܪ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܗ: ܘܡܫܠܡܗ ܠܗܢܐ ܠܥܡܘܕܝܗ ܘܢܦܫ ܥܠܝܘܗܝ ܕܢܒܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܕܐܬܠܝܗ fol. 129b.
ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܒܠܒܝܫܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܥܠܘܗܝ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ[2] ܕܡܘܬ ܢܦܠܘܢ ܘܡܫܒܚܐ ܚܝܐ. ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܘܢܒܝܘܗܝ ܥܠ ܢܒܝܐ: ܘܡܠܟܐ ܘܓܒܪܐ ܘܦܩܕ. ܘܠܥܠܡܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܡܠܟܢܘܬܗ: ܒܬܠܝܬܝܘܬ ܩܢܘܡܘܗܝ ܕܗܢܐ ܗܟܢ ܐܡܪܬ. ܘܠܥܢܘܝܐ ܕܝܢ ܕܝܠܕܬܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܝܘܕ ܩܕܡ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܢܒܝܐ: ܡܢܐ ܘܦܩܕ. ܘܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܝܚܗ ܕܡܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܥܡܡܐ ܗܢܘܢ. ܕܢܣܒܘܢ ܡܫܝܚ ܘܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܗܢ ܕܐܦ ܗܟܢܐ. ܘܡܬܚܘܐ ܣܓܝܐ ܡܬܩܢܝܐ ܘܡܫܬܡܗܐ ܢܒܝܐ: ܘܫܡܥܘ ܡܠܘܗܝ ܕܢܒܝܐ ܗܘ. ܘܕܝܢܘܗܝ ܘܠܘܩܒܠ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܠܕܬܐ ܗܘ[3]. ܘܐܡܪܘ ܥܠܘܗܝ ܡܠܘܗܝ. ܡܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܢܒܝܘܬ ܐܠܗܐ ܢܒܝܐ: ܟܕ ܢܒܝܘܬ[4] ܒܗ ܒܡܠܟܐ ܘܣܕܪ[5]

[1] So also in Vat. [2] Psalm xxix. 5. Vat. ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܡܢܐ ܘܡܘܒܐ.
[3] Vat. ܗܘܐ (sic). [4] Vat. ܢܒܝܘܬ. [5] Vat. ܘܣܕܪܗ.

ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܫܡܠܝܐ: ܘܗܕܟܢ ܐܬܪܐ ܕܫܠܝܐ: ܕܢܦܩܘ ܒܝܕ ܩܪ̈ܒܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܠܡܫܡܠܝܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܬܒܐܡܢܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܡܠܐ ܕܐܬܦܩܕܘܗܝ ܕܝܘܡܐ ܠܒܝܬܗ. ܗܝܕܝܢ[1] ܡܠܟܘܗܝ ܠܡܬܝܒܘܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܘܕܝܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܗܘܐ ܦܠܚܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܕܐܬܦܪܕ ܠܦܘܬܗܘܢ ܡܢܗ ܕܦܬܟܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܝܬܘ ܡܠܟܘܗܝ ܒܝܫ̈ܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܒܒܢܝܢܐ: ܘܡܬܦܬܝܢ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܠܟܘܗܝ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܡܬܝܩܢ ܡܠܟܘܢ ܡܬܝܒܐ ܘܡܬܡܪܚܢܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ̈ܗܝ. ܘܫܦܝܪܐ ܠܒܢܐ ܠܒܢܐ ܡܬܒܢܝܢ. ܗܘܘ ܘܫܠܡ. ܘܐܬܒܢܝܘ ܒܗܘܢ fol. 130a. ܡܬܡܪܟܝܢ ܐܘܬܘܢܝܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܦܢܝܐ ܒܦܪܢܣܘܬܗܘܢ ܩܫܝܐ: ܕܒܬܪܘܢܝܗ ܡܢ ܚܘܒܒ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܝܐ ܐܬܦܝܣܘ. ܡܢܝܢܘ ܐܚܝ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܬܘܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܥܘܦܪܗܘܢ. ܡܬܡܢܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܬܕܒܪܘ ܕܐܬܟܠܗ. ܕܐܬܟܬܘ ܒܕܪܐ ܘܦܠܓ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܪܕܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܐܬܦܫܛܘ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܐܚܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܘܟܝ ܘܐܚܪܢ ܚܘܒܬܐ ܗܘܐ ܘܦܢܝܘ ܐܚܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܢ: ܕܘܟܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܪܘܢܝܬܗ: ܗܝܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܘܐܘܠܦ ܝܬܝܪ ܡܢܗ ܘܐܘܠܦ ܢܡܘܣܐ. ܘܟܬܒ ܥܒܕ̈ܐ ܗܕܝܢܐ ܕܡܢܗ ܡܬܕܒܪܘܢ. ܐܬܪܥܝ ܒܕܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܒܥܘܡܪܐ ܒܕܝܢܐ ܕܝܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܐܬܦܩܕ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܠܗܘܪܡܙ: ܫܡܥ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܐܚ̈ܐ: ܕܒܢܝܢܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܐܬܦܝܣܘ. ܘܐܬܡܢܝ[3] ܒܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܥܐ ܘܐܬܚܝܒ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܘܩܘܡ ܥܘܗܕܢܐ

[1] Vat. ܗܠܝܢ. [2] Vat. omits ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. [3] Vat. ܘܐܡܝܢ.

ܒܢܘܫܝܗ ܘܒܫܘܚܠܦ ܦܘܚܡܐ ܙܟܘܬܐ ܕܝܠܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܛܐ ܠܘܬܗ ܠܚܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܕܝ ܢܚܬܘܒ ܙܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܕܙܕܝܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܙܕܝܩܐ. ܘܐܦܝܣܘܗܝ ܒܝܬ ܚܘܒܢܐ[1]: ܕܟܠ ܢܫܬܡܥܘܢ ܠܙܕܝܩܐ ܗܢܐ ܘܢܬܦܝܣ ܠܗܘܢ[2]: ܡܢ ܩܕܡ[3] ܕܢܬܚܙܐ ܒܗ ܘܢܬܚܙܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܘܫܪܝܗ ܒܗ ܚܕܝܘܬܐ[4]. ܘܢܫܬܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܝܚܐ ܒܗ. ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܕܐ ܚܒܝܒܐ. ܕܢܬܚܙܘܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܩܪܢܐ ܠܩܕܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܢܚܫܘܒ ܙܦܘܩܕܢܐ: ܠܡܠܘܢ ܡܫܡܠܝܐ: ܕܗܘܐ ܠܟܘ ܙܦܘܩܕܢܐ[5] ܠܢܚܫܘܒ ܘܢܬܚܙܐ ܡܕܝ ܙܟܝܐ ܙܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܦܠܚܐ ܚܝܐ ܕܡܢܐܬܘܬܐ fol.130r. ܗܟܢܐ ܢܬܚܙܐ: ܕܢܬܦܠܓ ܘܢܬܚܙܐ[6] ܒܫܘܒܚܐ ܡܠܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܡܢܟܠ ܡܠ ܡܢܗ ܡܢܚܢ ܕܢܝܚ ܠܗ ܕܢܬܐ ܡܢܗܘܢ: ܐܘ ܥܘܕܐ. ܕܢܬܦܠܓ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܙܒܢ ܢܚܘܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܫܡܠܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܙܟܝܐ ܢܫܬܡܥܐ ܒܚܘܒܐ ܕܢܚܙܘܢܝܗ: ܘܕܢܬܦܠܓ ܡܢܬܘܡܢܐ ܢܚܘܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܢܐ ܢܦܫܐ[7] ܡܕܒܪܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܗ ܡܢ ܚܘܡܪܐ ܗܢܘܢ. ܕܡܢ ܠܟܘ ܥܡܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܠܘܗܝ: ܢܦܫܝ ܗܘܐ ܠܚܘܒܝ ܡܢ ܕܢܚܐ ܢܦܫܐ: ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܡܢܠܝ ܗܘܐ ܠܝ ܠܢܬܚܙܘܢ. ܘܡܢ ܩܕܡܐ ܠܚܣܕܐ: ܡܢܗ ܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܠܟܠ ܚܕܝܘܬܐ ܘܡܚܢܢܘܬܐ ܡܛܠܗ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܕܢܬܠܐ ܦܘܩܕܗ[8]. ܘܢܬܦܠܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܢܬܚܙܘܢ ܡܢܗ. ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܒܫܘܚܠܦܗ ܕܙܟܘܬܐ

[1] Vat. ܚܘܒܢܐ ܡܠܘܗܝ ܟܠ.   [2] Vat. omits ܐܦܘܗܝ ܘܢܬܦܝܣ ܠܗܘܢ.   [3] Vat. ܘܐܬܦܝܣܘܗܝ ܟܠ ܡܠܘܗܝ ܚܘܒܢܐ ܡܢ ܩܕܡ.   [4] Vat. ܘܫܪܝܐ ܒܗ ܘܢܬܚܙܐ ܒܚܕܝܘܬܐ.   [5] Vat. ܕܗܘܐ ܠܟܘ ܡܫܡܠܝܢܐ ܙܦܘܩܕܢܐ.   [6] Vat. ܢܬܚܙܐ.   [7] Vat. omits ܢܦܫܐ.   [8] Vat. ܦܘܩܕܗ.

ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܗܠܝܢ ܒܟܘܪܐ ܕܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܕܫܘܡ ܗܘܘ ܘ
ܡܕܒܪܐ ܕܡܬܢܨܚܝܢ. ܘܕܘܟܬܐ ܘܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܠܠܝܢ.
ܕܡܢ ܡܠܘܫ ܫܘܡܠܝܗ ܘܡܢܬܐ ܕܫܒܥܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܗܠܝܢ ܚܕܐ ܢܦܠܬ
ܐܘ ܫܘܬܦܝܢ ܡܫܬܠܠ ܬܪܬܝܢ ܘܫܘܬܦ. ܕܡܬܚܘܝܢ ܚܝܐ ܠܗ ܠܬܫܥܝܬܐ
ܕܫܡܫܬ: ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗ ܗܝܡܢܘܬܗ ܘܦܪܗܣܝܘܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܡܥܒܕܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܝ ܫܦܝܪ ܗܘ ܕܐܡܪܐ
ܫܘܒܚܗܘܢ: ܕܒܝܬܗ ܕܐܬܚܒܪܘ ܒܝܬܗ ܐܒ̈ܗܬܐ: ܕܟܠ ܟܡܐ ܫܡܝܢ ܢܣܒ
ܥܠ ܣܦܪ̈ܐ: ܒܝܬܗ ܡܕܝܢܬܐ[1] ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܗܠܝܢ: ܗܢܘ ܕܝܠܗܘܢ
ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܗܘܝܢ ܫܒܩ. ܟܠ ܚܕ ܟܬܒܗ ܕܩܒܠܐ ܒܥܕܠܬܗܘܢ ܡܛܠܬܐ
ܗܘܐ[2]. ܟܕ ܡܘܬܒܐ ܫܡܝ ܟܠ ܒܝܬ[3] ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܠܡܘܬܒܢܐ
ܕܒܗ ܡܬܩܕܡܝܢ ܠܐܬܪܘܬܗ: ܕܐܬܐ ܘܒܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܒܡܕܒܪܐ. fol.131a.
ܘܡܫܘܠܡܐ ܕܝܢܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܡܢܒܥܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܟܠ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܐ
ܡܢ ܗܕܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܚܪܢ ܐܘ ܫܢܝܐ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ: ܘܥܠ ܕܡܢܐ
ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܗܘܬ ܒܡܕܒܪܐ: ܕܒܬܪ ܟܢܫܐ ܚܕܐ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܝܢ ܠܡܕܒܪܐ ܫܠܡܐ: ܫܩܠܘ ܐܪ̈ܬܐ
ܘܢܦܩܘ ܠܡܘܬܒܗ: ܡܢ ܕܡܕܒܪܐ ܗܕܝܐ. ܘܒܗ ܡܢܗ ܘܐܬܦܫܛܘ.
ܒܝܬܗ ܢܦܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܢ ܟܬܒܐ ܒܟܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܐ. ܕܢܚܘܠ
ܠܒܝܬܗ ܘܢܬܒܥ ܒܚܝܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܫܡܥܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܒܢܐ: ܦܫܩܝܢ
ܟܢ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܐ. ܡܢܠܝ ܗܘ ܘܕܒܪ ܠܒܝܬܐ ܠܡܘܬܒܗ ܕܐܢܫܐ
ܗܢܘ. ܗܝ ܕܝܢ ܗܕܐ ܒܡܠܬܐ ܕܟܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܢܦܫܬܐ: ܡܢܗ[4] ܕܐܬܪܐ
ܗܘ ܢܝܫܗ ܗܘܐ: ܕܢܪܕܐ ܝܬܒ[5] ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܘܡܬܒܝܐ

[1] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܒܡܠܬܗ. [3] Vat. ܫܡܝ ܟܠ ܕܢܣܒܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܡܕܝܢ. The ܕ of ܕܢܣܒܐ has been added later. [4] Vat. ܡܢܗ. [5] Vat. omits ܠܒܝܬܗ ܗܘܐ. ܕܐܬܒܐ ܝܬܒ.

ܒܚܝܠܗ. ܕܠܐ ܥܠ ܥܠܬܗ ܡܬܦܪܢܣܐ ܒܪܬܐ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ[1] ܡܢܟܦܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܪܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܢܟܦܘܬܐ ܗܝ: ܒܚܣܝܢܘܬܐ ܒܫܬܩܐ. ܡܢܚܡܬܐ ܥܒܕܬܐ: ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܚܙܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܒܗܝ ܕܐܬܦܠܓܘ ܣܠܩ ܠܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܗܘܬ[2] ܒܥܕܠܗ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܦܝܗ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܩܡܬܗ ܥܡ ܒܝܬܗ ܕܢܟܦܬܐ ܗܝ. ܟܕ ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܠܒܪܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܢ ܢܟܦܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܐܠܝܫܒܥ ܘܠܡܢܚܡ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ: ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܒܥܘܡܪܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܕܬܬܒܢܐ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ ܘܡܢ ܦܘܪܣܘܗܝ. ܘܟܕ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܚܙܝܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܡܘܕܝܢܐ. ܘܐܝܬܗ ܠܝ ܦܩܕ ܢܟܦܐ ܠܝ ܐܘ ܐܦܘܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܟܕ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܕܝܢܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܢܬ[3] ܒܥܕܢܐ ܕܐܘܪܗܝ ܢܟܦܐ ܠܟܢ[4]. ܘܡܚܝܐ ܗܘܐ ܒܡܠܬܗ ܡܢ ܐܢܫܐ fol.131b. ܢܟܦܐ ܕܠܐ ܬܘܩܦܐ ܚܘܒ ܢܟܦܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܠܥܝܢܗ ܥܠܬܗ ܡܢ ܗܘܬܗ: ܘܡܢ ܡܪܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ[5] ܕܡܘܕܝܢܐ ܘܦܘܫ ܡܠܬܗܘܢ ܕܟܝܢܐ[6] ܗܘܐ: ܡܛܠ ܒܡܫܟܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܚܙܐ ܚܝܠܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܘܝܐ ܚܕܘܬ[7] ܐܠܐ[8] ܡܢܝ. ܗܘܝܐ ܚܕܘܬ ܐܠܐ ܡܢܝ. ܘܚܙܝ ܡܠܟܝ[9]. ܐܠܗܝܢ ܡܢ ܚܘܕܪܢܐ[10]. ܕܗܘܝܐ ܚܕܘܬ ܐܠܐ ܡܢܝ. ܘܥܡܕ ܥܠܝܗ ܟܕ ܥܠܡܐ ܒܠܒܐ ܘܐܬܚܠ ܠܐܦܝ ܡܕܒܪܢܐ: ܒܥܠܡܐ ܠܐܦܝ[11] ܘܚܙܐ ܡܠܬܗ. ܟܕ ܒܫܠܝܐ ܫܠܝܐ ܡܬܚܫܒܐ[12] ܗܘܬ. ܘܡܬܒܝܢܐ ܥܠܝܗ ܡܢ ܡܥܡܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܚܠܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ.

[1] Vat. ܒܥܘܡܪ ܢܟܦܐ. [2] Vat. omits ܗܘܬ. [3] Vat. omits ܐܢܬ. [4] Vat. ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ. [5] Vat. ܦܠܚܝܗܘܢ. [6] Vat. ܟܝܢܐ. [7] Vat. ܚܕܘܬ. [8] Vat. ܐܠܐ (الى). [9] Vat. ܡܠܟܝ. [10] C ܚܘܕܪܢܐ, Vat. ܚܘܕܪܢܐ. [11] Vat. ܠܐܦܝ (sic). [12] Vat. ܡܬܚܫܒܐ (?).

ܠܓܠܝܘܢ ܕܒܝܬ. ܘܫܕܪܗ ܠܡܫܒܚܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܠܬܘܕܝܬܗ[1] ܠܦܠܝܬܗ ܡܘܬܢܐ ܡܢܗ ܢܠܒܫ. ܢܫܬܥܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܫܒܩܗ ܣܘܠܩܐ ܠܫܡܝܐ: ܘܐܘܕܝܗ ܒܢܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܣܓܝ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܠܗ: ܘܟܝܢܐ ܕܒܘܢܟ ܢܟܣܘܬܗ[2] ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܟܕ ܡܟܪܙܐ ܗܘܬ: ܕܠܝܬ ܫܘܚܠܦܐ ܘܫܘܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܝܢܐ[3] ܢܟܝܐ[4] ܕܝܠܗ ܒܩܢܘܡܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܫܬܥܐ ܥܣܩܐ ܢܓܠܝܗ ܦܪܘܫܘ ܢܫܒܚܝܗ ܕܡܢܐ ܠܥܒܕܬܗ. ܘܟܕ ܗܦܟܬܗ ܡܢܗ ܡܢܬܗ ܠܗ. ܕܠܐ ܠܡ ܠܘܬܟܘܢ ܡܕܡ ܢܬܒܥ ܠܝ. ܘܠܐ ܕܢܦܪܘܥ ܫܘܡܐ ܐܢܐ. ܫܠܝܡܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܘܬܢܐ ܗܢܐ ܝܡܝܢܐ. ܘܫܕܪ ܘܒܥܐ ܠܐܢܫܬܥܐ ܗܘܐ[5] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܐ ܠܘܬܟܘܢ ܕܢܬܒܥ ܠܝ ܫܕܪܬܝ ܗܝܟ[6] ܒܟܬܒܝ[7] ܒܘܡܦܐ ܦܠܝܬܗ. ܘܫܪܝ ܠܗ ܘܠܐ ܐܬܫܠܡܝܢܘܗܝ. ܕܠܐ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܣܓܝ ܕܐܬܟܬܫ. ܟܕ ܫܡܥܗ ܕܠܐ ܐܦ ܒܝܘܡܐ ܕܢܣܬܥܪܐ ܐܬܦܪܫ. ܦܢܝܗ ܠܐܢܫܬܥܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܝܠܗ. ܘܐܫܠܡܗ ܗܝܟ ܠܗ ܠܬܘܒܐ. ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܝ

fol. 132a. ܠܡܫܬܒܩ ܝܬܝܪ. ܒܗܝ ܕܒܘܪܟܬܐ ܡܕܡ ܢܣܒ ܐܢܐ ܡܢ ܥܒܝܕܘܬܗܘܢ ܕܬܘܒܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ[8]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫ ܒܓܠܝܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ: ܘܐܬܦܪܣ ܒܦܬܟܪܘܗܝ ܒܛܝܒܘܬܐ: ܘܡܢܐ ܕܝܢܐ ܘܫܡ ܛܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܢܒܥ ܠܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܗܢܐ. ܢܠܗܐ ܕܝܢ ܡܪܚܡ: ܟܕ ܣܓܝ ܐܘܠܨܢܘܗܝ ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ: ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢܗܘܢ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ: ܕܠܐ ܢܣܘܒ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܪܗܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܘܢ ܢܬܪܥܘܗܝ: ܒܬܘܡܘܗ ܡܘܬܢܐ ܡܘܬܐ: ܕܢܦܩܝܗ ܒܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܕܠܐ ܢܬܦܪܦ ܒܢܦܫܐ

[1] Vat. ܘܬܘܕܝܬܗ. [2] Vat. ܢܟܣܘܬܐ. [3] Vat. ܒܟܝܢܐ (sic). [4] Vat. ܢܟܝܐ ܕܝܠܗ. [5] Vat. writes ܠܐܢܫܬܥܐ twice. [6] Vat. ܘܗܝܟ. [7] C omits ܗܝܟ ܒܟܬܒܝ, Vat. omits ܒܟܬܒܝ. [8] Vat. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘܐ.

ܕܡܣܟܢ̈ܐ ܘܕܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܘܕܝܐ. ܝܬܝܪܐ ܕܐܦ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܗܘܐ ܥܒܝܕ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܘܩܢܐ. ܘܐܬܚܒܪܗ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܘܚܘܕܪ̈ܢܐ: ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܦܓܪܐ: ܠܒܘܫܡܐ ܕܐܢܫ̈ܐ[1] ܕܠܥܠܡ܀ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܢܘܢ ܐܢܫ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܟܝܠ ܐܬܪܘܗܝ ܕܐܘܠܝܢܘܣ. ܕܡܢ ܟܕ ܡܢܝܢ[2] ܐܚ̈ܝܢܐ ܠܘܬܗ ܒܥܠܢܐ ܒܘܝܐܗ: ܝܗܒ ܘܡܫܡܠܠ ܗܘܐ ܐܢܫ ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܕܡܢܢ. ܘܦܩܕ ܠܝ[3] ܠܡܐܡܪ: ܒܡܘܟܟܐ ܕܡܫܡܥܢܐ: ܐܘܪܚܐ ܕܠܒܘܫܐ[4] ܕܢܫܐ ܡܬܦܬܚܝܢ ܠܘܩܒܠ ܕܐܢܫ̈ܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܐܢܐ ܘܫܡܥܬ[5] ܠܡܐܡܪܗ ܥܠ ܒܘܠܒܠܗ: ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܢܟܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܟܝܠ ܒܢ̈ܝܐ ܠܝܘܬܗ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܟܠ ܦܓܪܐ ܦܘܡܗ ܗܠܝܢ ܘܒܢ̈ܝ: ܘܒܢܝܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܓܪܗ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ: ܘܐܬܦܬܚܬ[6] ܟܕ ܐܬܚܙܝܢ: ܕܢܫܡܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ[7] ܗܘ ܝܘܡܐ[8] ܒܥܢܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܘܐܬܒܠ ܡܢܝܢ ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܘܝܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܘܥܡܝܠܐ ܦܓܪܘܢܐ ܕܢܫܡܬܐ ܘܕܒܘܫܡܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܡܫܝܚܝܐ: ܒܘܟܪܐ ܟܐܢܐ ܕܡܬܬܚܬܝܢ ܒܥܡܢܐ[9]. ܘܐܬܬܠܝܢ ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܡܠܟܗ[10] ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܢ̈ܫܘܗܝ ܘܢܫܡ̈ܬܗܘܢ.

fol. 132b. ܘܐܬܬܗܝܡ ܐܝܟ ܐܟܪܐ ܕܐܬܦܣܩܘܦܐ ܘܡܬܒܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܝܢܘܐ ܘܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܕܡܘܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܥܡܝܕ ܠܗ ܒܘܫܡܐ ܒܥܡܢܐ: ܐܢܫܘܗܝ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܬܬܠܝܢܘܗܝ. ܟܐܢܐ ܘܕܝܢܐ ܕܒܝܬܢܘܗܝ ܐܢܘܢ: ܘܒܘܢ̈ܝܗܘܢ ܢܦܝܫܝܢ. ܒܘܟܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢܝܢܗ. ܘܟܠ ܐܚ̈ܝܢܐ ܚܘܝ ܒܝܬܠܗ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܒܗܘ ܕܒܥܡܕ ܒܫܘܬܦ ܒܒܘܫܡܗ ܐܢܫ܀

[1] Vat. omits [Syriac]. [2] Vat. [Syriac]. [3] B omits [Syriac]. [4] Vat. [Syriac]. [5] Vat. [Syriac]. [6] Vat. [Syriac] (sic). [7] Vat. writes the phrase [Syriac] — [Syriac] twice. [8] Vat. [Syriac] (sic) [Syriac]. [9] Vat. [Syriac]. [10] Vat. [Syriac].

ܪܫܐ ܕܬܫܥܣܪܐ.

܀ ܡܬܒܝܢܬܐ ܕܝܢܐ ܐܣܟܡܐ[1] ܢܦܫܗ ܗܟܢ ܕܬܘܒܢܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܡܢ[3] ܚܝܐ: ܠܥܠ ܡܢ ܕܟܝܢ ܡܫܘܚܬܐ[2] ܕܟܠ ܚܝܠ ܡܢ ܫܘܪܝܗ
ܐܝܟ ܕܐܬܪܫܡܬ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܐܒܘܢ ܐܠܗܐ ܕܒܟܬܒܐ ܦܢܘܠܝܬܐ[4]:
ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܪܘܪܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܐܢܬܘܢ ܚܝܐ ܚܙܝܢ ܕܢܨܚܢܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܐܝܟ ܦܬܓܡܗ ܕܐܘܠܕܢܗ ܦܠܣܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܥܝܢܐ ܕܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܕܥܠܝܟ ܐܦ ܡܠܬܟ ܠܐܪܓܠܝ ܘܢܘܗܪܐ ܠܫܒܝܠܝ[5]:
ܘܡܪܘܗܝ ܕܝܢܐ ܘܕܥܠܝܬܐ ܦܫܛ ܕܝܠܗ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ: ܘܐܦ
ܕܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܐܡܪܐ ܕܐܡܪܗ ܕܐܦܝܐ[6]: ܕܡܗܝܡܢ ܕܒܝ[7] ܢܗܪܘܬܐ ܢܗܘܘܢ
ܡܢ ܟܪܣܗ[8]: ܢܗܪܘܬܐ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܪܐ ܕܡܝܐ ܡܬܚܘܝܢܐ
ܕܡܬܠܦܝܢ ܡܠܝܠܐ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ[9]: ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܘܐܝܟ ܪܘܚܢܝܘܬܗ ܘܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܢܫܐ ܕܢܬܬܘܕܥ
ܕܐܬܓܠܝܬ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܥܘܡܩܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ.
ܘܡܠܘܐܗ ܠܟܠܗܝܢ ܢܗܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܡܢܗܝܢ ܫܒܝܠܐ
ܕܡܩܠܣܢܘܬܗ: ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܫܐ: ܐܦ ܢܗܘܘܢ ܐܟ
ܗܟܢܐ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܬܓܠܝ ܐܘܠܨܢܐ ܟܕ ܐܬܝܩܢܘܢ: ܐܬܓܠܝܘ
ܡܢܗܘܢ ܟܢܘܫܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܟܠܡܐ ܕܥܠܡܐ: ܠܟܠ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܟܢ
fol. 133a. ܢܦܩ ܡܢ ܢܗܪܐ ܘܡܝܐ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܡܢܘܬܗ ܗܘ
ܡܫܬܡܫܐ ܒܟܠܗ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܒܟܠܗ ܘܡܫܬܘܕܥܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ

[1] Vat. ܐܣܟܡ. [2] Vat. ܕܡܫܘܚܘܬܐ. [3] Vat. ܡܢ ܠܥܠ. [4] Vat. ܡܢܘ. [5] Psalm cxix. 105. [6] Vat. ܕܐܡܪ ܗܢܐ. [7] Vat. omits ܕܒܝ. [8] St. John. vii. 38. [9] C ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ.

ܘܟܠ ܡܫܬܒܚ ܠܟܠ ܙܒܢ: ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܫܒܚܢ̈ܐ: ܠܡܕܒܪ ܐܦ ܡܫܝܚܘܗܝ ܘܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܡܢܗ ܒܪܘܚ ܐܪܡܝܘܬܐ ܕܒܕܒܝܠܘܬܗ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܝܩܝܪܐ ܕܒܝܬ ܟܘܪܝ. ܘܠܡܫܠܡܘ ܚܕܐ ܕܒܕܝܪ̈ܐ ܙܒܕܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܩܠܝܠ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܡܢܗ ܡܢ ܥܘܗܕܢܐ ܐܢܐ ܕܥܘܗܕܢܐ: ܐܝܟ ܡܛܠܬܗ ܕܐܢܬܘܣܝܘܣ ܒܕܒܪ ܟܠ ܡܢܝܢ. ܡܫܘܕܥܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܡܥܘܟ ܡܢܟ: ܠܗܘ ܡܛܠܬܐ ܘܡܛܠܬܐ ܕܐܠܨܬ ܥܘܕܪܢܐ ܕܒܝ̈ܫܬܐ ܕܒܕܝܪ̈ܐ: ܕܫܠܡܘ ܡܛܠܝܢ ܦܥܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܠܡܣܪܩ ܟܝܢ ܡܫܘܕܥܬܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܥܘܠܨܢܐ ܕܒܕܝܪ̈ܐ: ܘܐܦ ܠܝ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ[2] ܒܫܡܘܗܝ ܢܗܘܐ ܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܐܬܬܠܠ ܐܦ ܒܡܠܬܐ. ܡܕܝܪ ܡܕܝܪ ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܗ ܕܟܕ ܟܬܒܗ ܕܒܝܬ̈ܐ ܡܚܕܐ ܢܦܫܝ. ܟܕ ܡܫܘܕܥ ܐܢܐ ܗܘܝ ܠܐܢܫܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܥܒܕ̈ܐ ܛܒ̈ܐ: ܕܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ[3] ܡܢ ܚܕ ܢܟܦ̈ܐ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܐܪܫܝܡܘܢ[4] ܕܒܕܝܪ̈ܐ ܡܚܕܐ ܐܒܕܘܗܝ ܦܛܪܘܠܝܣܐ: ܬܘܒܢܐ ܕܝܘܡܐ ܘܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܡܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ[5] ܕܦܛܪܘܠܝܣܐ: ܕܐܣܘܦܬܐ ܕܡܕܒܪ ܐܒܘܗܝ ܟܕ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܡܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܥܘܢܝܗ ܕܟܬܒܐ ܘܒܕܝܪ̈ܐ ܡܚܕܐ ܢܦܫܝ: ܠܡܐܬ ܙܒܢܝ̈ ܠܒܝ̈ܫܬܗ ܘܡܕܒܪ ܙܒܢܝ̈: ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܡܠܦܢܐ ܕܝܕܥܐ ܕܡܚܕܐ ܠܐܚܪܝܢ. ܕܐܬܒܘܠ ܙܒܢܝ̈ ܒܟܠܗ: ܘܡܕܒܪ ܙܒܢܝ̈ ܐܢܫܝ̈ܢܐܝܬ. ܘܗܘ ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ. ܟܕ ܥܒܕ ܠܐܪ̈ܚܐ ܕܡܛܠ ܕܐܚܪܢܐ ܐܢܫܝ̈ܢ. ܫܡܥܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܪܒܥ. ܗܘ ܕܝܢ[6] ܡܠ ܡܠܬܐ: ܡܪ̈ܐ ܐܢܫܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܘܕܡܬܬܟܬܒܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܫܡܥ: ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܙܒܢ̈ܝܢ ܕܥܘܗܕܢܐ ܠܗ fol. 133b.

[1] Vat. ܕܒܕܒܠܝܬܐ. [2] Vat. ܢܨܝܚ (sic). [3] Vat. omits ܕܝܠܗܘܢ. [4] Vat. ܐܪܡܘܣܘܣ. [5] Vat. ܡܫܡܫܢܐ. [6] Vat. ܡܢ ܕܝܢ.

ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܣܘܥܪܢܗ ܐܡܪ: ܪܚܡܬܢܘܬܗ ܘܠܐ ܦܫܝܛܘܬܗ. ܡܬܬܚܙܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܠܐ ܢܬܚܫܒܗ ܠܟܢܫܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܕܐܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ: ܘܡܢ ܚܒܪܘܗܝ ܕܗܘܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܥܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢܐ[1]: ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܬܘܡܢܗ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܐܠܦܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܘܨܝܐ ܕܝܠܗ: ܟܕ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܟܢܫܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܐ ܒܝܠܘܕܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ: ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܫܠܝܚܐ ܠܡܠܟܐ ܩܫܝܫܐ ܕܦܪܘܣܦܘܢܐ[2] ܕܦܘܫܩܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܢܚܬܘܢ: ܟܕ ܐܢܐ ܡܠܘܐܐ ܘܡܘܕܥܐ ܠܡܘܕܝܢܐ ܕܦܘܫܩܗ.

ܦܪܩܐ ܡܓ.

ܕܡܢ ܐܚܝ ܒܝܘܡܬܐ ܡܘܕܥܢܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܘܡܬܚܫܒܢ ܕܐܠܡܘܕܢܐ ܗܢܐ: ܐܝܟ ܐܚܪ ܡܬܚܫܒܐ ܕܟܠ ܒܢܝ: ܥܒܕܐ ܣܓܝ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܫܡܫ ܐܪܥ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢ ܗܘܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܒܬܒܝܢ ܢܫܠܐ ܢܒܥܘܢ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܘܪܚܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܢܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܪܝܢ ܒܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܫܠܝܚ ܗܘܐ. ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦܝܢ[3] ܗܘܐ. ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܫܡܫ. ܡܢܗ

---

[1] Vat. writes ܕܝܠܗ ܕܝܢܐ twice. [2] Vat. omits ܫܠܝܚܐ ܠܡܠܟܐ ܩܫܝܫܐ ܕܦܪܘܣܦܘܢܐ. [3] Vat. omits ܐܦܝܢ.

ܗܟܝܠ ܡܢ ܥܒܕܐ ܗܕܐ: ܡܘܕܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܚܝܠܐ ܐܢܫܐ ܥܘܩܝ.
ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ] ܘܡܗܝܡܢܝ[1] ܒܫܠܡܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܝܟ ܢܣܒܘܢ ܕܥܡܗ
ܗܘܬ ܫܠܡܐ. ܘܫܪܪܐ ܣܓܝ. ܘܡܘܕܝܢܢ ܠܡܘܕܥܐ ܒܚܘܒܐ ܘܒܝܬܐ:
ܐܦ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܕܒܪܘܢ ܕܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܟܕ ܫܠܡܐ ܠܟܠܗ[2] fol.134a.
ܥܠܡܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܒܝܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܚܪܢܐ
ܦܘܩܕܢܝ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܒܣܘܓܐܐ ܘܒܥܡܠܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܫܠܡܐ
ܘܫܪܝܪ ܠܗ ܗܢܐ: ܘܠܫܠܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܦܣܩܘ
ܦܬܐ ܡܬܟܬܒ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܐ ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܐܝܟ ܡܬܦܩܕܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܫܡܐ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ[3] ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܡܟܠܢ: ܠܐ ܗܘܝܬܐ[4] ܘܟܠ ܡܫܠܡܬܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܬܩܘܠܬܐ. ܟܕ ܡܬܩܪܝܢ ܕܐܡܪ: ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܡܬܦܬܚܐ ܡܬܚܙܐ: ܒܡܘܕܝܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗ
ܠܡܫܠܐ ܗܡܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܒܗ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ ܒܡܝܬܐ. ܗܟܢ
ܕܡܘܕܥܐ ܡܫܡܠܝ. ܒܣܘܓܐܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܣܢܘܬܐ[5]
ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ. ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܐܝܠܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘ
ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ[6]. ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܗ ܐܙܠܘ.
ܘܐܦ ܡܢܗ ܡܬܚܙܐ ܐܦܢ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܗ ܘܡܬܕܒܪܢܐ. ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܢ:
ܡܢ ܘܗܟܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܢܗ ܘܕܝܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܦܠܓ ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܟܢܫܐ
ܕܡܫܠܡܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܢܦܫ: ܟܕ ܡܢ ܡܫܡܠܝܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܠܡ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ

1 A begins again with the word ܘܡܗܝܡܢܝ (fol. 114 *a*). 2 Vat. ܠܟܠܗ ܗܘܐ.
3 Vat. omits ܗܘܐ. 4 Vat. ܗܘܝܬܐ. 5 Vat. ܘܡܢ. 6 BC ܕܐܬܘ.

ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ: ܡܢ ܕܪܘܫܐ ܠܡܠܟܐ: ܕܒܗ[1] ܡܠܟܐ ܠܟܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢܟܝܢ ܒܟܠܦܘܪܣܗ ܕܢܗܘܐ ܒܝ ܠܢܡܘܣܐ ܗܢܝ ܠܡܫܬܠܛܘ: ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܘܪܚܬܐ ܐܘ ܘܠܒܠܘܬܐ ܒܗܘܦܟܝܗܘܢ: ܗܝ ܠܕܘܒܪܐ ܚܠܦ ܠܗ ܕܢܬܬܠܡܕ. ܘܢܒܝܗ ܠܟܠܗ ܢܦܫܗܘܢ ܘܠܟܠܗ ܒܗܘܢܐ fol.134b. ܕܝܫܘܥܘ: ܘܢܫܡܪ ܥܠ ܣܘܟܐ ܕܝܢܐ ܘܢܬܕܒܪ: ܘܢܬܠ ܠܟܘܡܪܐ ܢܘܒܕܐ ܕܒܗ ܚܕܐ. ܘܦܠܝܓ ܡܫܘܚܬ ܐܝܟ ܕܦܫܝܛ ܫܘܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܚܕܬܐ ܠܡܘܬܒܗ: ܘܠܕܘܒܪܗ ܕܦܠܚܐ ܕܡܬܚܫܚ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡ ܡܫܘܚܬܐ ܢܦܩܘܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܘܬܚܬ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܟܐ ܕܠܐ: ܒܢܝܢ ܡܢ ܘܬܚܬ ܟܕ ܫܠܝܛ[2]: ܢܦܠ ܒܗ ܦܬܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܕܪܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܠ ܒܡܘܕܥܬܐ ܢܘܟܪܝܐ: ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܘܕܡܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܥܠ ܗܕܐ ܕܒܪܘܬܐ: ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܦܫܝܛ ܘܕܡܢܗܘܢ: ܕܢܗܘܘܢ ܡܢ ܕܡܢ ܡܘܕܥܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܣܪܐ ܒܕܟܕܒ ܢܬܬܠܒܕ: ܠܐ ܡܫܬܠܛ ܠܗܘܢ ܫܘܝܐ: ܐܠܐ ܡܫܬܠܛ ܕܪܗܛ ܒܥܘܬܐ ܘܡܬܢܨܚ: ܘܗܘܝܘ ܠܗ ܗܕܝܢ. ܠܡܬܒܥܘܬܐ ܕܒܗܘܠܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܕܥܠ ܠܟܒܪܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܥܠ ܥܪܣܬܗ[3]: ܘܡܢ[4] ܗܘ ܕܡܫܘܪܪ ܚܘܒܬܐ ܘܐܬܒܪܝܘ: ܕܒܘܒܬܐ ܠܐ ܕܬܬܬܦܐ ܕܡܣܘܬܐ ܢܬܦܠܓ ܡܢ ܕܠܡܬܦܠ ܥܡ ܢܚܒܝܗ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܐ ܡܢܗ: ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܣܘܪܚܐ ܕܗܠܝܢ ܗܕܝܢܐ ܦܫܝܛ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ: ܕܡܢ ܣܘܪܚܢܘܗܝ ܡܬܬܚܝܒ ܟܢ ܣܘܥܪܐ ܕܕܝܢܐ[5] ܕܢܚܝܢܐ ܟܢ: ܘܢܬܥܝܪ ܕܠܐ ܡܬܟܢܫܢܐ ܗܦܝܟ ܣܓܝ ܡܠܦܗ ܕܢܝܚܐ: ܘܡܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܕܣܘܥܪܢܐ ܗܘ ܟܠܗ ܕܢܟܫܘܬܐ: ܢܗܪܗ ܡܫܝܚܐ ܡܢܝ ܒܡܘܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ

[1] BC ܕܒܗܘܢ. [2] Vat. omits this and the following clause. [3] Amos vi. 4. [4] Vat. writes ܘܡܢ twice. [5] Vat. omits ܕܕܝܢܐ.

ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܘܡܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܥܠܡ ܕܝܠܗ. ܕܒܘܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܬܦܠܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܒܫܢܬܐ ܝܘܢܝܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܘܦܦܐ ܚܠܝܡܐ ܘܫܘܚܠܦܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪ ܡܢ ܥܘܕܢܐ: ܝܠܕܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܒܐܪܐ ܠܗ ܒܪܘܫܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܗܘ ܕܐܦ[1] ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܒܟܘܟܒܐ ܘܡܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܡܕܢܚܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܘܬܗ ܡܕܝܢ ܝܘܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܗܘ: ܡܕܢܚܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܥܪܒܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܗܘܐ [fol. 135a] ܕܠܘܬܗܘܢ: ܗܘܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܠܡܬܚܫܒܢܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܕܘܡܝܐ. ܝܘܡܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܪܒܥܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܣܘܦܛܝܩܘܣ ܗܘ ܕܡܣܩܐ ܩܠܝܠ ܡܥܒܪܗ ܐܪܥܐ: ܡܬܚܙܐ ܗܘܝܢ ܕܗܘܢܐ ܥܪܒ ܗܘܐ[2] ܘܟܕܘ. ܒܗܘ ܕܐܝܟ ܕܫܢܝ[3] ܣܗܕܝܢ ܣܦܪܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܫܢܝ ܐܝܟ ܣܘܟܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܕܫܢܝ ܣܓܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܫܢܝ ܣܓܝܐ ܕܝܢܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ: ܕܡܢܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܣܓܝܐ ܗܘܬ[4] ܐܘܪܗܝܐ ܗܘܘ: ܕܝܢܗ ܣܓܝܐ ܕܥܒܘܪܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ. ܣܓܝܐ[5] ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܕܡܢ ܗܘ ܕܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܝܘܢܝܐ. ܒܫܢܝ ܐܝܟ ܥܣܪܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ. ܕܡܢܝܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܡܫܠܡܐ ܢܦܩܘ ܗܕܡܝܗܘܢ. ܗܟܢ ܕܐܦܢ ܐܠܦܝܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܦܠܓܐ. ܘܐܦܢ ܒܫܢܝ ܢܨܚܢܐ ܕܐܝܟ ܠܘܩܒܠܐ. ܘܐܬܕܟܪܘܢ ܕܬܟܠܐ ܝܘܦܩܝܬܘ[6] ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܝܠ ܐܝܟ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܦܢ. ܠܫܠܡܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܘܬܒܐ ܢܦܫܗ ܗܘܢ ܡܘܢܪܗ ܠܢܦܫܗ ܠܥܠܡܐ: ܕܠܐ ܠܡܬܒܪ ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܡܬܚܙܐ ܗܘܬ.

---

1 Vat. ܕܐܦ ܡܢ ܟܠܗ. 2 Vat. omits ܕܗܘܬ ܥܪܒ ܗܘܐ. 3 Vat. omits ܕܫܢܝ.
4 BC ܗܘܝܬ. 5 Vat. omits ܗܘܘ ܣܓܝܐ. 6 Vat. ܕܬܟܠܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܘ.

ܗܦܟܬܐ ܕܝܢ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܛܠܗܘܢ ܒܘܪܟܐ ܕܠܓܠܬܐ ܕܡܢ ܝܡܐ ܠܝܡܐ܆ ܕܐܦܠܐ ܟܕ ܠܕܘܟܬܗ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܡܬܓܘܕܦܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܝܛܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܚܪܐ ܐܢܫ ܘܡܬܬܚܡܣ܆ ܟܠܗܘܢ ܡܠܘܟܐ ܡܨܥܝܢ ܘܠܗܘܢ ܠܟܠ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ܆ ܘܡܬܬܠܝܢ ܒܫܘܪܐ ܕܥܘܦܝܐ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܬܚܒܠ܆ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܦܓܪܐ ܘܡܢ ܡܘܬܐ ܐܦ ܢܦܫܐ܆ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܡܘܠܕ. ܒܥܠܡܗ ܗܘܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܘܡܬܘܕܥܢܘ ܕܦܓܪܐ ܕܗܘܘܢ[1]܆ ܒܝܬ ܠܘܬܐ ܘܡܕܢܚܐ܆ ܡܕܒܪܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܣܓܝܐܬܐ ܩܕܡ ܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܐ[2]. ܘܗܘܘܐ ܐܝܟ ܣܓܝܐ ܪܒܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܠ ܕܗܘܐ ܐܝܟ (fol. 135b.) ܢܦܫ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܕܟܕ ܡܬܟܠܠ ܐܝܠܝܢ ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܠܥܡܝܐ ܚܙܘ. ܟܠ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘܪܚ ܥܠܡܐ ܘܡܢܗ܆ ܘܗܘܐ ܐܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܥܕܬܐ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܦܠܣܛܝܢܐ ܡܬܩܢܢܐ ܕܡܕܒܪ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܪܢ ܘܡܬܒܠܥܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ܆ ܒܓܘܢܐ[3] ܡܛܠ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܫܚܐ ܘܡܬܟܠܣܝܢ܆ ܘܒܓܘܢܐ[4] ܐܦ ܠܐܣܪܝܐ. ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ ܕܢܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ[5]܆ ܟܕ ܥܒܕ ܡܢ ܝܫܘܥ ܕܡܪܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܕܒܝܬܗ ܡܬܬܠܝܢܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܒܫܘܒܚܐ܆ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܐܢܬ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ[6]܆ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܦܠܣܛܝܢܐ. ܒܟܕ ܠܟܠ ܕܐܬܩܢܝܘ[7] ܕܝܠܗ ܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܬܩܢܐ ܡܚܝܕ ܥܡܗ. ܘܡܢ ܝܡܐ ܟܠܗ ܥܘܡܪܐ܆ ܕܐܣܟܝܡܐ ܗܢܘܢ ܡܬܪܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܘܡܝܢ[8] ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܒܘܪܟܐ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܕܡܢܗ ܡܫܝܚܐ

[1] C Vat. ܕܗܘܘܢ. [2] Vat. ܦܓܕܠܐ (sic). [3] Vat. ܒܓܘܢܐ ܕܡܢ. [4] Vat. ܘܒܓܘܢܐ.
[5] Vat. writes ܗܢܐ ܕܢܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ twice. [6] The passage ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ to ܠܟܘܢ (p. 311 line 6), *i. e.* six leaves, is wanting in A. [7] Vat. ܕܐܬܩܢܝܘ.
[8] Vat. ܘܡܬܘܡܝܢ.

ܟܕ ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܗܘܢܝܗ ܠܡܘܫܐ ܢܒܝܐ: ܐܡܪܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܝܠܕܐ ܘܝܗܘܕܝܐ: ܘܢܣܒܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܗܡܝܬܐ ܘܗܘܬ ܘܡܘܬܐ: ܐܢܫܐ ܠܬܐܘܪܐ ܘܡܣܟܢܐ ܠܦܪܘܩܢ. ܘܡܘܩܕܢܐ ܕܡܬܒܪܐ ܚܛܝܬܐ ܒܝܕ ܫܘܥܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܣܩܘܬܐ ܘܡܕܡ ܕܡܢ ܡܠܘܐܐ ܢܣܒܢ. ܦܠܚܘ܆[1] ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܚܠܦܘܗܝ ܐܬܦܫܛ ܒܦܠܚܘܬܗܘܢ ܘܡܟܢܐ ܢܝܫܐ ܥܠܝܗ ܒܗ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܡܪ ܐܦ ܡܠܟ ܡܫܬܠܛܘܗܝ: ܕܒܝܬ ܠܗ ܗܘܕܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܠܥܡܐ ܕܠܟܪ ܡܢ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܡܦܩ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܘܫܐ: ܘܗܘܐ ܒܡܫܬܠܛܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩܕ ܠܟܘܢ ܒܥܕܝܕ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ[2]: ܥܡܢܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܒܡܠܟܗ[3] ܘܡܬܘܕܥܗ ܘܢܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܢܘܢ. ܘܐܦܢ ܕܐܠܗܐ ܠܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܒܝܫܝܢ[4] ܒܝܬܐ ܘܗܠܝܢ ܗܘ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܘܗܢܐ ܫܘܡܠܝܗ ܗܘܐ: ܕܟܠ ܒܝܫܬܐ ܥܡܗ ܘܫܪܝܪܘܬܗ[5]: ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܘܦܠܚܘܬܗܘܢ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܟܕ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܬܒܢܐ ܐܦ ܢܣܒܬ. ܕܒܗ ܡܢ ܐܬܦܪܫܬ ܒܬܐܘܪܝܐ ܡܕܡ ܕܒܬܪܗ. ܘܡܠܟ ܒܗܘܢ ܘܐܬܢܨܚ fol.136a.
ܘܗܘܐ ܒܡܠܟܐ ܘܡܬܘܕܥܐ ܫܠܡܐ: ܘܟܕ ܥܒܕ ܕܠܗܘܢ ܘܢܣܒܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܘܥܒܕ ܦܘܡܐ ܡܢ ܠܗܘܢ: ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܢܗ. ܦܝ ܒܢܒܝܘܬܗ ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܢܫܡܥ ܒܝܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܡ. ܘܗܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ ܗܘ ܦܩܕܢܘܗܝ ܦܠܚܘܬܐ: ܒܗ ܡܠܟܗ ܢܬܒܥܐ ܕܡܢ ܝܠܕܐ ܘܝܗܘܕܐ ܦܠܚ: ܒܡܟܢ ܒܡܕܒܪܗ ܣܘܟܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܘܝܢܐ ܘܗܘܢܝܗ: ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܫ ܡܫܬܡܥ ܒܗܠܝܢ ܒܡܪܐܢ ܕܐܡܝܢ. ܘܡܢ ܠܒܢܝܐ

[1] Vat. ܠܦܠܚܘ܆. [2] Deuteronomy vi. 4. Vat. ܢܒܝܘ. [3] Vat. ܒܡܠܟܐ.
[4] Vat. ܗܘ ܒܝܫܝܢ. [5] C ܘܫܪܝܪܘܬܗ.

ܕܠܒܪ: ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܬܡܗܐ ܕܣܝܡܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܕܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܣܘܓܐܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܘ ܟܝ ܕܠܡܫܬܘܕܥܘ ܕܐܣܬܒܪ ܒܫܘܡܠܐ ܕܫܘܡܠܝܗ ܕܝܠܢܐ ܡܝܬܪܐ ܘܠܥܘܗܕܢܐ ܕܡܢ ܠܥܠ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܢܗܘܝܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܡܬܟܝܢܝܢ ܟܠܗ ܨܒܝܢܗ: ܕܡܟܠܝܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܕܝܡܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܠܠܒ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܣܟܠܘܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܫܡܝܐ[1]: ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ[2] ܡܫܬܡܗ ܠܗܘܢ[3]. ܫܠܝܛ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܡܬܟܪܝܐ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ ܕܝܠܢܐ: ܗܝ ܕܡܛܠ ܥܠܝܗܘܢ ܐܬܪܥܝܬܐ ܕܣܒܪܐ: ܘܡܫܬܟܠܠܐ ܠܝܬܝܗ ܕܟܠܗ ܡܢܗܪܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܪܓܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܡܝܢܐ. ܕܠܐ ܠܒܪܐ ܡܬܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܢܘ ܕܝܠܗ ܐܘܣܝܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܫܥܒܕܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܕܚܘܒܐ ܓܝܪ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܬܥܒܕܐ ܢܦܫܐ: ܕܢܦܝܩܐ ܕܫܘܒܚܗ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܫܘܒܚܗ: ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ ܕܪܓܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܗ. ܘܐܦ ܡܛܠܗܘܢ
fol.136b. ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܝ ܗܕܐ ܡܫܬܟܠܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܢܦܠ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܠܗܕܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܕܐܟܢ ܢܟܠ ܕܝܡܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ: ܦܢܝ ܠܗ: ܕܕܝܡܝܢܐ[4] ܟܠ ܝܘܡ ܢܬܚܫܒ ܐܪܥܐ ܕܡܬܠܚܡܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܕܕܝܡܝܢܐ ܟܠܗ ܠܐܪܥܐ: ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܫܒܝܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܕܝܡܝܢܐ ܡܛܠ ܢܦܠ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܠܚܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܦܫܛ ܚܝܠܐ ܢܦܠ ܒܡܘܕܥܐ ܕܡܢ ܡܫܬܡܗܐ ܡܬܟܪܝܐ ܗܕܐ ܕܪܓܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ[5]

1 Vat. ܫܡܝܐ ܗܘܘ. 2 Vat. ܗܢܐ. 3 Vat. ܡܫܬܡܗܝܢ, and omits ܠܗܘܢ. 4 Vat. ܕܝܘܡܐ. 5 Vat. omits ܡܠܬܐ.

ܗܦܘܟ[1] ܠܗ: ܒܥܒܕܘܗܝ ܗܢܘ. ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܥܒܕܘܗܝ ܠܢܦܫܗ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܠܛ ܥܠܘܗܝ ܒܘܝܕܢܐ ܡܬܝܒܢܐ ܗܢܐ ܕܝܢ. ܒܬܫܡܫܬܗ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܘܬܢܐ ܕܦܠܓܘܣ. ܐܡܪ ܓܝܪ: ܕܐܦ ܡܟܘܪܐ ܕܥܡܡܐ ܕܗܘܐ ܠܝ ܒܝܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܠܡܐܡܪ ܒܢܦܫܝ: ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܟܠ ܢܫܐ. ܒܘܠܕܬܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܫܡܫܗ ܫܟܝܢܬܗ ܠܩܘܕܫܐ ܒܡܫܒܚܘܬܗ: ܘܠܡܫܝܚܗ ܠܡܪܝܐ ܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܡܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ: ܠܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗ[2] ܡܬܒܠܥܝܢ ܕܡܢܬܐ. ܕܠܗܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܗ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܬܫܒܚܬܗ ܠܒܢܝ ܕܥܡܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܗ. ܘܒܝܘܡܬܐ ܡܛܠܠܘܬ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ. ܗܝ ܐܝܬ ܠܝ ܕܥܡܡܐ ܒܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܡܥܒܕܐ ܓܝܪ ܒܝܕ ܠܒܢܝܗ ܘܡܫܝܚܗ ܚܘܝܐ ܒܗܘܢ: ܘܡܛܠ ܕܡܫܐ ܕܡܬܦܠܓܢ ܢܦܫܬܐ ܠܡܘܬܐ ܕܡܬܢܒܝܢ[3] ܗܘܝܢ ܒܢܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ[4] ܕܐܝܬܘ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܦܠܓܘܣ: ܒܒܘܡܐ ܕܡܬܦܫܩܢ ܗܕܝܐ ܠܢܦܫܗ: ܒܒܪܘܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܘܒܘܗܝ ܡܬܢܒܐܢ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܓܝܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܐܦ ܘܫܪܝܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܒܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ[5]. ܐܘ ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܡܫܐ: ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܢܩܦܬ: ܐܘ ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܝܕܥ ܠܒܢܘܗܝ ܘܠܥܡܡܐ ܫܒܝܚܐ ܡܫܬܒܚ. fol.137a.
ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܡܬܒܥܝܘܬܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ[6]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܕܡܫܝܚ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܟܚ.

[1] Vat. ܗܦܟܘ. [2] Vat. writes ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ twice. [3] Vat. ܠܡܘܬܐ ܕܡܬܢܒܝܢ. [4] Vat. ܡܠܟܗ. [5] Vat. ܕܡܫܝܚܗ. [6] Vat. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܕܡܫܬܪܪܘܬܐ ܒܝܕ ܒܪܬܐ ܘܫܘܠܡܬܐ ܒܝܕ ܒܪܬܐ[1] ܫܘܠܡܬܐ ܬܘܟ̈ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܕܒܘܟܪܘܗܝ ܘܪܝܫܘܬܐ ܕܠܒܪܗ: ܘܠܟܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܢܨܚܢܗ ܡܪܢ: ܗܘܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܗܘ̈ܝ: ܕܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠ. ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܢܓܕܐ ܕܦܠܚܝ̈ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܟܠ ܡܐ ܕܢܬܒܥܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚ ܡܫܒܚ ܠܗ ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ[2]. ܘܡܫܟܠܠ ܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܟܠܗܝܢ ܠܝܫܘܥ ܕܡܢ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܕܟܠ ܡܬܢܨܚܢ ܢܨܚܢܐ ܚܫ̈ܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܘܡܫܒܚܘܬܗ: ܢܣܒ ܠܗ ܡܕܡ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚ ܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܒܗܘ ܟܠ ܡܫܝܚܐ: ܡܫܒܚ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ[3]. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܪܢ ܗܘܐ [illegible]

[illegible]

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܣܪ.

ܥܠ ܚܕܝܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܘܗܪܐ ܠܐܘܣܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܡܪܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ[5] ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܢܨܚܢܐ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ[6] ܕܡܫܝܚܘܬܐ

[1] Vat. omits ܘܫܘܠܡܬܐ ܒܝܕ ܒܪܬܐ. [2] Vat. ܕܝܠܗ and omits ܠܫܘܒܚܐ. [3] C omits from ܟܠ ܕܟܠܗ to ܡܫܝܚܐ. [4] Vat. ܡܫܟܚ ܡܢ. [5] Vat. ܕܡܫܝܚܘܬܐ. [6] Vat. ܡܫܝܚ ܗܘܐ (sic).

ܠܟܢ̈ܫܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ: ܘܠܡ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܫܚܠܘܦ̈ܝܬܗܘܢ
ܡܫܟܚ̈ܢܐ ܢܗܘܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܪܫܐ ܕܥܘܕܪ̈ܢܐ ܡܬܚܠܠܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ.
ܐܦ ܣܘܓܐܐ ܕܪܫܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܚܝܘܬܐ ܡܠܘ̈ܟܐ ܗܟܝܠ ܥܘܕܪ̈ܢܘܗܝ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ: ܐܝܟ ܕܡܬܘܕܥܐ ܡܢ ܠܥܠ: ܐܬܐ ܠܥܘܡܪܗ ܕܡܕܒܪܐ fol. 137b.
ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܘܕܫܠܝܚܘܬܐ ܚܣܝܪܬܐ: ܢܨܒ ܘܡܫܟܚ ܘܒ̈ܢܝ ܕܐܝܬܘܦܐܐ
ܠܕܝܘܩܐ ܕܟܬܒ̈ܢܐ. ܢܬܚܠܠ ܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܥܒܕܐ ܚܝܘܬܐ
ܐܢܐ ܥܘܕܪܢܐ[1] ܢܦܫܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܠܗ ܕܝܢܐ: ܗܢܐ ܕܒܠ
ܡܬܠܠܗ[2] ܕܡܬܝܒܢ ܠܡܕܝܢܬ ܕܐܢܫܝܢ ܗܕܐ: ܘܫܘܕܥ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܗܢܘܢ: ܕܡܕܒܪܐ ܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܚܝ̈ܐ ܦܪ̈ܝ ܕܪܫܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܢܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܢܬܩܒܠ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܘܗܝ.
ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܚܘܒܐ ܥܠܘܗܝ ܘܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܡܪܝ
ܚܝܠܬܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܢܨܝܚܐ ܘܫܦܝܪܐ
ܢܟܝܦܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܡܥ ܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܫܠܝܡܬܐ
ܕܟܠ ܢܗܘܐ ܠܘܩܒܠ ܚܝܒܘ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܚܝܘܬܐ ܗܢܐ:
ܦܝܪܐ ܕܗܢܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܟܠ ܗܘܟܡܐ ܘܟܠܗ: ܒܫܡܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܢܢܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܢܬܩܢ: ܢܫܩܠ ܢܦܫܗ ܟܕ ܡܥܠ ܠܩܕܡܝ ܐܠܗܐ.
ܘܡܬܒܪܟ ܒܫܡܝܐ ܦܠܚܘܬܗ ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܢܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ
ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ: ܡܘܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܡܘܡܬܐ ܢܦܫܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܒܘܩܝܐ ܗܕܐ: ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܕܡܬܩܠܣ ܡܢ ܡܪܢ ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ
ܢܦܫܐ ܘܡܪܢܐ: ܕܫܒܩ ܠܗ ܡܢ ܥܒܕܐ: ܡܢ ܣܘܠܩܝ ܘܡܢ ܚܝܘܬܐ
ܘܡܢ ܢܦܫܐ: ܘܫܘܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܢܦܫܐ ܕܡܢܐ ܡܢ ܥܠܠ[3]:
ܫܒܩ ܗܘܝܘ ܘܡܪܗܘܢ: ܘܫܡܥ ܡܠܟܐ ܘܗܘܐ ܒܕܝܪܗ ܕܝܩܘܠ

[1] Vat. ܥܘܕܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. ܕܡܬܠܘܠܗ. [3] Vat. ܢܦܫܐ ܡܢ ܥܒܕ.

ܟܕ ܡܦܘܪܫ ܚܘܒܐ[1] ܪܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܐܬܦܢܝ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܕܪܐ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܢܚܫܘܒܗ: ܣܚܝܦܘܬܗ ܕܝܠܗ ܝܬܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܠܣܘܥܪܢܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܐܝܟ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ. ܕܐܘܪܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܥܡ ܗܠܝܢ[2]. ܘܗܘܝܢ ܚܕܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܘܪܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܒܚܕܘܬܐ. ܘܐܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܗ ܕܝܠܗ ܥܡ ܢܨܚܢܘܬܗ (fol. 138a) ܐܝܟ ܦܝܠܝܐ ܕܬܡܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܢܚܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܬܓܠܠܝ ܠܗ: ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܢܢܐ ܒܓܕܦܐ ܢܦܫܗ. ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܡܝܬܪ ܡܢ ܩܠܝܬܐ ܡܢ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܝܟ ܥܘܕܐ ܪܚܝܡ ܗܘܐ ܠܟܘܪܐ ܗܘ: ܘܐܝܟ ܝܠܕܬܐ ܕܡܫܬܐ: ܠܒܢܝ ܗܘܐ ܠܝܠܕܐ ܕܝܠܕܬܗ ܗܝ ܕܡܫܬܢܩܐ: ܘܡܪܒܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܠܒܐ ܡܢܝܩܬܐ ܘܒܠܒܠܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܪܒܝܢܐ ܠܐܘܠܕܐ[3] ܕܝܢܩܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܕܝܣܐ[4] ܢܨܝܒܐ: ܡܢܗܪ ܗܘܐ ܘܡܪܘܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܢܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܢܝܐ ܘܚܫܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ: ܕܟܠ ܘܠܝܬܡܐ ܣܥܪܐ ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܘܡܪܝܐ. ܘܐܢܫܐ ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ: ܢܬܚܒܝܢ ܒܢܝܢ ܡܢ ܘܠܝܢ ܒܟܘܪܗܢܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܗܘܘܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܚܡ ܕܠܝܬܝܗ ܟܢܫܐ ܠܡܢܝܢܐ ܫܩܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܡܬܘܒ ܗܘܐ ܡܬܒܠܥܐ ܣܠܩܝܗܘܢ: ܘܡܬܬܪܥܐ ܣܘܥܪܢܗܘܢ ܘܣܘܥܪܢܗܘܢ: ܕܟܠ ܡܚܝܒܘ ܡܚܘܝܢ ܗܘܐ ܘܓܢܝܐ ܘܫܘܢܐ ܥܠ ܥܘܕܪܢܗܘܢ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܟܕ ܒܕܝܢܝ ܗܘܬ[5] ܢܝܚܘܬܐ[6] ܒܥܝܐ ܗܘܐ ܘܚܒܝܐ ܘܦܠܓܐ ܘܡܬܟܪܟܐ ܒܥܠ ܙܕܝܩܘܬܗ: ܐܘܣܦ ܠܗ ܕܡܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܘܠܝܐ ܠܣܘܪܝܐ ܕܢܫܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ[7]. ܕܠܟܠ ܥܘܕܪܗ̇

[1] Vat. writes ܚܘܒܐ twice. [2] Psalm cxxvi. 3, 4. [3] Vat. ܘܠܕܐ. [4] Vat. ܦܕܪܝܣܬܐ (sic). [5] Vat. ܗܠܝܢ. [6] Vat. omits ܢܝܚܘܬܐ. [7] Vat. ܐܬܘܬܐ.

ܘܒܬܪ ܕܒܘܪܟܬܗ ܘܢܫܩܬܗ ܢܦܩܬ ܡܬܦܢܝܢܐ ܗܘܝܬ: ܟܕ ܡܘܕܐ ܡܫܒܚ ܗܘܝܬ ܡܢ ܦܓܥܬܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܝܬ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܘܗܝ ܢܛܪܬ: ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܪܚܡܬ ܥܒܕ. ܘܐܦ ܥܡܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܪܘܚܢܝܗܘܢ: ܕܘܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܫܘܢܝܐ ܘܢܦܩܘܬܐ ܚܙܝܬ ܡܢ ܚܠܡܐ: ܘܬܘܩܦܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܘܟܝܐ. ܒܕܗ ܥܠܡܐ ܒܬܪ ܚܠܠܐ ܘܡܫܝܢ[1] ܘܡܬܢܝܚ ܢܦܫܐ. ܘܢܛܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܚܠܡܐ ܒܬܘܗܪܗ. ܘܡܬܕܘܕ ܥܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܢܦܫܐ: ܘܡܬܦܬܚ ܢܦܫܐ ܠܚܘܒܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ: ܕܡܢܗ ܐܬܦܬܚ ܢܦܫܗ. ܘܫܒܩܬܐ ܠܚܘܒܐ ܢܦܫܗ: ܕܟܠ ܒܢܝܢܐ ܡܕܡ ܫܘܝܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘ fol.138b. ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܕܡܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܬܥܣܪ.

ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܢܦܫܐ ܘܥܘܡܪܐ ܡܬܢܟܦܢܐ ܕܒܬܘܠܘ ܐܠܗܘܬܗ:

ܕܚܘܒܐ ܕܟܠ ܠܚܡܐ. ܘܢܦܠܚܘܬܐ ܡܬܒܥܝܐ: ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܘܐܘܪܚܐ: ܢܦܫܐ ܡܢ ܢܟܣܐ ܡܢ ܚܙܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܐ: ܕܒܗ ܟܠܗ ܠܟܠ ܢܦܫܐ ܡܬܢܟܦܢܐ ܡܬܚܫܒܐ: ܕܡܬܚܘܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܚܘܒܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܬܢܟܦܢܘܬܐ: ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܠܚܘܒܐ ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܘܡܬܚܙܐ ܐܘܪܚܐ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܠܗ ܐܘܪܚܬܐ ܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܚܘܒܐ ܦܠܛܘܣ ܡܬܚܙܝܢܐ ܓܒܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܡܢ ܡܠܦܢܐ ܓܒܐ ܕܓܒܝܐ.[2] ܘܡܢ ܢܒܝܐ ܓܒܐ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܠܝܚܐ ܓܒܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ.

[1] Vat. ܥܠܡܐ ܠܫܡܝܐ ܘܡܫܝܢ. [2] Vat. ܒܥܠܡܐ.

ܕܓܪܗ ܢܡܘܣܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܝܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܠܐܟܝܐ: ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܫ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܕܡܘܬܗ ܠܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܕܒܪ[1] ܥܘܗܕܢܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܫܒܝܚܐ: ܘܡܢܗ ܘܐܣܝܘܬܗ ܕܐܣܘܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ ܕܝܢ ܒܟܝܢܗ: ܒܠܒܝܫܐ ܕܡܢܗ ܥܒܝܕܐ: ܚܘܝܐ ܠܓܠܝܘܢ ܕܐܢܫܐ: ܕܢܦܩܝܢ ܠܓܢܒܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܝܕܝܐ ܩܢܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܒܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܕܟܠ ܚܝܠܝܢ ܒܢܝܫܐ ܓܘܫܡܐ ܕܟܝܢܐ ܡܠܐܟܝܐ. ܘܡܢ ܕܐܢܫܐ ܡܬܒܪܢܝܢܘܗܝ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܒܠܒܗ ܓܘܢܐ ܘܡܠܬܐ. ܠܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܡܠܐܟܝܐ. ܘܠܗܕܐ ܥܘܗܕܢܐ ܡܢܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܕܠܥܠܡ: ܗܢܘ ܐܦ ܡܠܐܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܠܗܘܢ

fol. 139a. ܕܡܢܗܘܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ: ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܐܟܐ ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠܗ ܕܝܠܢ: ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܬܠܐܠܐܝܬ ܕܡܠܐܟܐ. ܕܡܬܚܠܦ ܕܡܬܡܕܒܪ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗܕܐ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢܐܝܬ: ܘܟܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܕܡܢܟܠ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܗܕܐ ܡܠܐܟܘܬܐ: ܡܬܦܩܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܠܡܢܗ ܠܡܬܥܒܕܘ ܕܐܝܟܢܐ ܡܠܐܟܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܠܡܬܩܪܒܢܘ ܡܬܐܡܪܢܐ ܗܘܐ. ܕܡܬܚܠܦ ܡܥܡܪܐ ܕܢܦܫܬܗ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܒܚܪ[2] ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܥܘܬܪܢܐ ܕܥܠܡܐ[3] ܘܟܕ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܗ: ܕܗܘܐ ܒܓܘܗ ܒܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ ܒܡܛܪܐ ܒܢܝܫ ܒܐܢܫܘܬܐ ܕܟܝܢܐ: ܘܣܓܝܐܘܢ ܕܟܝܢܐ ܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܠܥܠ ܡܢ ܕܟܝܢܐ ܘܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܩܕ ܡܬܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ: ܠܗܘܢ[4]

---

[1] Vat. ܡܕܒܪܝ. [2] Vat. omits ܐܬܒܚܪ. [3] Vat. ܥܘܗܕܢܐ ܠܥܠܡ. [4] Vat. omits ܠܗܘܢ.

ܢܬܓܠܐ ܕܗܕܟܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܥܠܡ ܒܥܒܕ̈ܐ ܘܠܡܫܒܚܘ ܫܘܒ̈ܚܐ: ܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܗܘܘ[1] ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܟܠ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ[2] ܕܢܚܬܐ ܢܛܪܘܗܝ. ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܒܥܒܕܗ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܫܩܠ ܐܢܐ ܕ̈ܝܠܗܘܢ ܡܢܬܐ ܗܘܬ ܠܗ: ܕܟܠ ܠܡ ܐܢܫ ܢܬܠ ܡܢ ܡܟܘܠܗܘܢ[3] ܒܡܪܢܐ ܕܫܠܝܛܐ ܠܝ: ܐܢܐ ܣܘܓܐܐ ܕܫܘܒܚܝܗ ܟܠܗ ܒܓܘܗ. ܗܟܝܢ ܐܬܝܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܠܒܪܝܬܐ ܒܡܪܢܐ ܠܡܫܒܚܘܗ. ܘܡܢܐ ܗܘ ܒܟܝܬܐ ܘܢܦܩܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܕܟܠ ܢܦܫ ܗܟܠ ܕܒܟܝܬܐ ܗܘܬ ܐܢܐ ܒܒܪ̈ܟܐ ܕܐܪ̈ܥܐ[4]: ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡ̈ܫܢ ܒܗܘܢ. ܡܫܬܟܚܐ ܠܗ ܕܚܝܢ ܡܢ ܒܓܘܗ ܘܒܫܘܒܚܗ ܠܗܠܝܢ ܕܒܥܒܕܝܢ[5]. ܐܦ ܡܫܬܦܩܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܥܒܪ[6] ܐܢܫ̈ܐ ܒܗܠܝܢ ܕܦܩܕܢ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܕ̈ܝܢ. ܐܦ ܗܝ ܒܓܘܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܕܡܝܐ ܢܐܡ ܗܘ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܒܐܪܥܐ ܒܝܬܗ. ܘܥܡܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܥܠܡ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܫܒܝܚܬܐ. ܐܝܟ ܠܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܦ ܝܠܝܦܢ: ܠܒܝܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܒܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܘܟܪܐ ܕܡܫܪܐ ܕܗܝ. ܘܢܦܩܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܐܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܦܪ̈ܘܩܐ ܕܒܝܬܗ. ܠܒܘܪܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܥܡ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܘܪܚܐ ܒܫܝܢܐ ܕܡܫܡܫ ܠܫܡܝܐ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܕܡܥܒܪ ܒܢ̈ܝܐ: ܗܘܠܝܢ ܕܫܡܝܐ: ܐܦ ܕܡܫܬܟܚ ܒܘܪܝܐ ܦܘܠܚܢ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܢܗܘܐ[7] ܕܡܢ ܗܢܐ ܠܥܠܡܐ[8]. ܦܪܘܩܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܣܦܪܐ ܕܝܢ[9] ܡܫܡܫ ܠܝ ܕܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܢܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ: ܫܡ̈ܝ ܫܡܝܐ. fol. 139b.

1 Vat. ܗܘܐ (sic). 2 BC omit ܗܘܐ. 3 Vat. ܫܘܬܐ. 4 Vat. ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ. 5 Vat. ܕܗܠܝܢ ܕܚܫܟܐ. 6 Vat. ܡܥܒܪ. 7 Vat. ܐܬܬܐ ܕܚܫܟܐ. 8 Vat. omits ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܕܡܥܟܐ. 9 Vat. omits ܕܝܢ.

ܘܡܫܒܚܬܐ ܢܠܒܫܬܐ. ܘܢܬܠ ܕܢܟܠܗܘܢ. ܕܐܦ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܚܝܘܬܐ ܢܠܒܘܫܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐܗܘ[1] ܕܢܠܒܘܫܬܐ. ܚܙܝܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ. ܐܦ ܡܕܘܪܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܥܠ ܫܡܝܐ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܚܕ ܘܗܕܡܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ: ܢܦܠܘ ܘܣܓܕܘ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܠܗܝܢ. ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܝ[2] ܗܟܢܐ: ܢܟܦܘ ܘܐܦ ܡܠܐܟܐ ܘܡܠܐܟܐ: ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܒܫܡܝܐ: ܡܫܡܠܝܢ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܢܠܒܘܫܬܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܢܠܒܘܫܗ ܟܠ: ܘܡܢܗ ܡܢܗܘܢ ܘܢܗܘܘܢ: ܡܫܒܚܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܫܡܝܐ: ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܘܡܢ ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܡܫܒܚܢܐ: ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ[3] ܕܡܫܡܠܝܢ ܢܠܒܘܫܬܐ ܗܟܢܐ: ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܠܐܟܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܚܕ ܠܡܫܝܚܐ[4]. ܘܟܕ ܡܢ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܚܫܒܘܢܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܗܘ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ[5] ܕܫܒܘܚܬܐ: ܟܕ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܡܫܡܫܝܢ. ܡܫܡܫܬܐ ܕܟܠ ܕܫܒܘܚܬܐ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܦܘܪܫܢܗ ܕܡܢ ܒܕܘܟܬܐ ܒܠܒܐ. ܠܗܕܐ ܕܒܗ ܕܚܝܠ ܚܣܝܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܝܢ ܠܡܫܝܚ: ܫܡܝܐ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܘ[6] ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ[7] ܘܐܡܪܝܢ: ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܐܡܪܐ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘܝܘ ܕܗܘܐ ܕܡܫܡܫ ܒܫܡܝܐ: ܐܘ ܠܚܝܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܚܙܝܬ ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܚܙܝܬ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܝ: ܘܫܡܥܬ ܐܢܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܗܘ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܫܒܚܐ

[1] Vat. ܗܘܐܗܘ. [2] B omits ܗܘܝ. [3] Vat. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. [4] Vat. ܡܢ ܚܕ ܠܡܫܝܚܐ. [5] Vat. ܘܡܫܡܫܢܐ. [6] Vat. omits ܗܘܘ. [7] Vat. omits ܠܗܘܢ.

ܕܡܬܬܚܝܒ ܒܡܕܝܢܐ: ܒܗܠܝܢ ܕܐܠܝܨ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܬܚܠܛܘܬܗ ܕܒܟܠܗ ܕܗܘܝܐ ܥܡܐ ܘܫܒܩ: ܡܬܦܠܓ ܐܢܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܠܫܘܡܠܝܐ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܒܬܘܡܝܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ܡܣܟܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܗ ܠܚܘܫܒܐ ܗܢܐ ܒܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܚܠܦ ܐܢܐ: ܕܠܐ[1] ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܝܚܐ[2] ܐܝܟ ܕܩܢܐ ܘܟܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܢܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ: ܦܩܕ ܐܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܢܬܩܢܐ ܒܩܢܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܠܡܣܟܢܐ ܡܦܩܢܐ ܘܕܟܝܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܦܪܘܩܢ ܟܕ ܡܘܕܐ ܛܘܒܐ: ܕܛܘܒܝܗܘܢ[3] ܠܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ ܗܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܢܐ ܘܐܒܝ ܐܬܝܢܢ: ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܥܡܗ[4]. ܘܬܘܒ ܕܐܥܡܪ ܒܗܘܢ ܘܐܬܗܠܟ ܒܗܘܢ. ܘܐܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܘܐܢܬ ܐܒܝ[5] ܠܝ ܥܡܐ[6]÷ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܡܣܟܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܢܐ ܗܘܝܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ: ܕܒܟܠ[7] ܗܠܝܢ ܕܒܟܠܗ ܡܣܟܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܠܘܬ ܠܟ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܐܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܠܡܪܝ[8]: ܒܟܠ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܘܗܒ ܡܬܠܡܕܐ ܕܫܠܝܐ: ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܡܫܪܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܕܐܡܬܝ ܐܘ ܡܪܝ: ܒܡܘܗܒܬܗ ܢܦܠ ܡܣܟܢܐ ܦܠܚܝܢ ܠܡܬܒܘܢܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܫܢܝܐ ܘܗܘܝܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܐܡܪ: ܠܐ ܡܬܡܣܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܐܝܟ ܕܡܬܡܪܡܪܐ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ: ܘܩܢܐ ܠܗ ܗܢܐ ܡܣܟܢܐ ܡܠܟ ܫܡܝܐ. ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܡܣܟܢܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥ fol.140b. ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܗ ܫܡܝܐ ܡܢ ܡܣܟܢܐ ܢܦܩ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢ ܘܦܘܫ ܡܬܠܡܕܢܘܬܗܘܢ[9]: ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܗܝ. ܡܢ ܡܣܟܢܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ.

---

[1] Vat. ܚܠܦ ܡܕܒܪܢܐ ܕܠܐ. [2] Vat. ܡܫܝܚܐ. [3] St. Matthew v. 8. [4] Vat. ܥܡܗܘܢ. St. John xiv. 23. [5] After ܘܐܒܝ ܐܦ Vat. has the words ܢܥܡܪ ܥܡܗܘܢ ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܡܗܘܢ from St. John xiv. 23. [6] 2 Corinthians vi. 16. [7] Vat. omits ܕ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ. [8] Vat. ܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. [9] Vat. ܡܣܟܢܘܬܐ.

ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܢܐ: ܕܒܬܘܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܛܝܝܐ ܘܪܘܡܝܐ: ܕܡܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܡܫܥܒܕܢܘܬܐ: ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܡܬܟܬܫܢ ܒܩܪܒܝܗܘܢ. ܘܠܡܬܒܐܪܘ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܕܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܘܦܘܩ ܦܘܠܚܢܐ: ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܩܘܪܒܢܐ ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܠܡܬܘܕܝܐ ܕܒܠܕܗܘܢ. ܘܕܐܡܠܟ ܕܢܦܪܕܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܗܕܐ ܒܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܝܢ ܘܚܒܝܒ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܡܢܐ ܕܝܢ ܓܘܓ ܗܟܢ ܒܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܙܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܕܗܠܝܢ. ܗܦܟܬܐ ܕܐܬܦܪܫܘ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܕܝܢܐ ܕܚܠܬܐ ܕܗܕܐ ܘܡܚܠܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܗܘ: ܟܕ ܡܟܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܫܟ ܗܘܬ ܠܗ ܢܚܘܒ ܠܗ ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܬܥܣܪ.

ܕܒܬܪ ܕܐܬܩܛܠ ܡܘܪܝܩܝ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܦܘܩܐ: ܡܘܪܝܩܝ

ܟܕ ܣܦܩܐ ܕܦܘܩܐ: ܘܡܘܪܝܩܝ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܩܐ. ܘܟܠ ܥܘܠܐ ܒܢܘܗܝ܀ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܒܬܪܗ ܕܐܬܩܛܠܬ ܕܦܘܩܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ[1]: ܦܪܣܝܐ ܐܢܫ ܕܡܠܟܐ: ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܡܪܕܘܬܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܚܒ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܥܠ ܥܘܠܐ ܡܠܟܐ ܘܟܠ ܡܬܢܟܦܘܬܐ ܕܢܬܒܥ ܒܝܕܘܗܝ ܕܦܪܣܝܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܐ ܢܬܠܘܐ ܡܢ ܩܪܒܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܘܣܘܓܐܐ ܕܡܪܘܕܘܬܐ: ܐܟܠ ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܝܢܐ ܘܕܚܠܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܫܢܬܐ ܠܗܘܢܐ.

[1] Vat. ܡܘܪܟܐ.

fol.141a. ܡܬܬܦܠܠܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܠܘܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܐܝܟܢ[1] ܕܢܣܒܗ ܡܫܬܠܡܘܗܝ: ܐܦ ܠܘܬܝ ܕܢܘܕܥ ܕܡܢ ܡܝܬܪ̈ܐ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܚܒܝܫܬܐ[2] ܘܦܩܕ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܛܘܒܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܐܒܪܗܡ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܘܬ ܡܘܠܦܢܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܝܫ ܗܢܐ ܒܡܬܢܝܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ[3] ܗܘܝܬ ܢܦܫܐ ܕܘܡܝܛܝܢܘܣ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܡܪܘܡܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܡܠܟܘܬܐ[4] ܒܬܓܪܬܐ: ܘܠܘܬܝ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܚܣܝܢܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܫܡܝܢ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܟܕ ܗܟܢ ܫܡܝܢ ܥܠ ܒܡܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܬܟܪܙ ܒܡܘܪܝܐ ܒܡܫܬܐ. ܫܡܝܢ ܫܒܝܩ. ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗ ܒܝܬܗ ܡܘܪܝܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܕܡܫܟܚ ܠܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܘ ܕܝܢ[5] ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܦܫ ܡܫܬܒܪ. ܘܡܢ ܥܠܝܡܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܐܬܪܘܗܝ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܦܩ ܒܥܠܡܐ. ܘܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܒܪܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܡܥܠܝܬܐ ܒܝܬܐ ܕܐܬܐ ܡܪܘܡܝܬܐ ܪܒܐ ܕܪܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܒܡܟܪܘܬܐ. ܘܥܕܡܐ ܡܢ ܫܢܝܢ ܐܝܬ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܠܣܘܓܐ ܕܩܘܠܝܬܐ ܡܢܗ ܒܚܝܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܐܦ ܥܡܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܡܢܗ ܩܘܠܝܬܐ ܘܐܦܣܩܘܗܝ. ܕܢܬܦܫܛ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܛܘܒܢܐ ܡܢܗ ܒܢܦܫܗ. ܕܢܬܟܫܦ ܕܢܫܬܡܫܘܢ ܥܡܗܘܢ[7] ܗܘ ܠܗܘܢ. ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ: ܕܢܦܩ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܡܢܗ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܒܡܫܪܝܘܗܝ ܗܢܘܢ. ܕܢܫܬܠܡ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܫܬܘܬܦܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܘܒܢܐ: ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܦܠܗ

---

1 Vat. ܡܠܟܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܢ ܗܫܐ. 2 Vat. ܐܢܐ ܚܒܝܫ. 3 Vat. writes ܗܘܐ ܠܝ twice. 4 Vat. ܒܡܕܝܢܬܐ. 5 Vat. ܕܝܢ ܗܘ. 6 Vat. ܡܢܗ ܒܚܝܠܘܬܗ.
7 C omits ܥܡܗܘܢ.

ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܠܟܠܗ ܕܢܣܝܒܘܬܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܗܝ ܕܝܠܗ: ܒܡܢܝܚܘܬܐ ܕܕܝܢ ܘܕܦܠܛܐ[1] ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ[2]: ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܒܢܝܫܘܬܗ ܐܦ ܕܒܡܫܡܫܢܘ[3] ܒܡܕܝܢܬܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢ ܦܘܠܘܣ ܛܘܒܢܐ: fol. 141b. ܘܡܪܘܡܡܬܐ ܗܘܐ ܗܢܘ ܡܢ ܕܐܬܚܘܝ ܠܢܦܫܬܗܘܢ: ܕܒܦܩܘܕ ܕܢܒܠܘܢ ܠܩܦܝܪܘ[4] ܒܬܪܗܘܢ ܡܚܕܪܬܐ ܡܚܝܒ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܒܚܝܕ ܗܘܝܐ. ܘܐܬܬܚܝܬܐ[5] ܒܠܚܘܕ. ܘܐܬܚܕܪܘ ܒܢܝܫܝܗܘܢ ܢܫܝܬܐ: ܘܡܬܕܡܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐܣܟܝܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܢܫܝܢ: ܐܦ ܠܗܘܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ[6] ܕܐܬܬܚܝܬ ܒܗ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܛܘܒܢܐ ܠܦܠܓܘܬܐ[7] ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܚܝܒܘܢ ܠܚܠܦܝܗܘܢ ܐܬܪܘܗܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܗܝ ܐܘܣܛܝܘܣ[8]: ܕܐܬܩܪܝܘ[9] ܟܕ ܕܡܝܐ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܡܬܬܚܝܒ ܠܢܦܫ ܡܢ ܐܚܝ: ܐܣܩܘܗܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܕܒܛܘܒܢܐ. ܘܐܦܢܝ ܠܗܘܢ ܕܢܠܘܢ ܠܢܦܫܬܗܘܢ: ܘܠܐܝܠܝܢܗ ܕܢܘܡܐ. ܗܘ ܕܒܪܘ ܒܪܒܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ: ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܡܪܘܗܝ ܕܒܢܬܐ: ܦܢܝ ܠܚܠܦܝܗܘܢ ܘܕܡܝܟܘܗܝ ܟܕ ܣܠܩ ܘܡܕܒܪ ܒܢܝܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܛܘܒܢܐ: ܒܡܢܬܐ ܐܚܪܬ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘ[10] ܒܪܡܘܫ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܝܟ ܥܠܝܡܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܦܢܝ ܠܗܘܢ ܕܢܠܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪ. ܕܒܡܕܒܪܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܒܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܘܗܝ ܗܘܬ ܐܫܬܘܕܝ ܒܦܠܚܐ ܡܕܝܢܬܐ܀

ܗܘܬ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܢܝܐ: ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܪܘܡܡܬܐ ܚܕ ܒܕܝܢܐ:

---

1 Vat. ܘܦܠܛܐ. 2 Vat. ܘܩܕܫܐ. 3 Vat. ܕܡܫܡܫܢܘܢ. 4 A begins again here with the word ܠܩܦܝܪܘ (fol. 116 *a*). 5 C Vat. ܘܐܬܬܚܝܬܐ. 6 Vat. ܡܫܘܠܬܐ. 7 A Vat. omit ܠܦܠܓܘܬܐ. 8 Vat. ܐܘܣܛܝܘܣ ܘܐܠܘܬܗ. 9 C ܕܐܬܩܪܝܘ. 10 Vat ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘ.

ܘܠܗܘܢܐ ܒܪܐ ܚܣܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܐܦ ܥܕܢ̈ܐ ܗܦܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܠܡܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܝܠܕܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܪ ܦܘܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܟܪܗ ܐܝܠܢܐ ܠܒܝܬ ܡܫܬܐ: ܘܥܠ ܕܘܟܐ ܘܦܓܪܐ ܕܐܪܬܐܘܣ: ܐܝܟ ܕܩܕܝܫ ܠܡܪܢܐ ܕܒܪܘܬܐ: ܗܢܐ[1] ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܝܢܐ ܠܒܝܫ ܐܒܘܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘܐ ܗܪܛܝܩܘ ܘܩܡ ܒܦܪܕܝܣܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ: ܕܢܦܠܘܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܘܢܚܬܘܢ ܐܢܘܢ: ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܒܝܬܐ ܢܦܫܗ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܒܪܘܫܐ ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܦܘܠܝܢܐ ܦܩܕ ܠܐܪܬܐܘܣ: fol. 142a. ܕܢܚܬܘܢ ܦܓܪܐ ܘܦܬܩܐ ܕܐܬܐ ܒܪܘܚ ܐܝܠܢܐ. ܘܐܡܪ ܒܝܕܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܫܡ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܠܢܐ ܟܕ ܚܝ. ܘܟܕ ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܝܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܫܡܥܗ ܕܡܪܢ ܡܬܬܦܝܣܬܐ ܗܘܬ ܕܝܠܕܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܐ ܫܒܩܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܒܠܒܐ ܠܐܠܗܐ ܘܢܦܩܘ ܠܐܪܬܐܘܣ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܦܘܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܐܬܡܠܝܬ ܐܝܟ ܕܚܠܬܐ. ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܥܡܗ ܗܘܬ: ܘܗܝܕܝܢ ܗܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܬ. ܕܐܝܬ ܡܢ ܠܒܠܝ. ܟܕ ܐܢܐ ܕܡܟܝܟ ܒܪܘܚܐ ܒܪܫܐ ܕܝܠܗ ܕܐܢܘܫܐ: ܘܗܝܕܝܢ ܠܗ: ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܒܫܘܪܝܐ ܘܕܫܪܝܢ ܘܐܫܬܘܝ. ܘܟܕ ܟܕ ܟܕܢܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܫܘܡ ܟܕ ܘܩܡ ܐܢܫ ܠܫܡܐ ܢܠܝܕ ܘܫܘܩܐ[2] ܕܡܢܝ[3] ܘܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܫܩܠܐ: ܘܟܠ ܡܬܦܪܣܝܢ ܠܐܢܫܐ ܒܪܝܫܐ ܐܪܟܝܐ. ܘܡܢ ܠܟܢܫܐ ܐܪܟܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܒܦܘܡܐ ܦܠܓܗ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܪܐ ܐܒܝܫܬܐ. ܘܐܫܟܚ ܟܪܗ ܐܒܕܐ. ܡܢ ܗܟܢ ܢܦܩܝܢ ܕܫܪܝܪܘܬܗ ܒܓܘܗ ܐܝܬܝ. ܟܕ ܐܝܩܪܘܗܝ ܘܩܘܦܘܗܝ. ܒܠܫܢܐ ܡܢܝܢ: ܘܐܬܕܟܪܘܗܝ

1 Vat. ܗܘܘ (sic). 2 Vat. ܘܫܘܩ (sic). 3 Vat. omits ܕܡܢܝ.

ܐܝܟ ܒܥܒܕܐ ܘܢܫܬܡܫ ܠܟܝ: ܘܒܥܝܬ ܘܐܬܡܟܟܬ ܠܗ. ܢܛܪ ܗܕܐ ܚܠܦ ܕܘܢܝܐ: ܘܐܝܟ ܡܟܝܟܘܬܐ ܐܘܠܨܢܐ. ܒܗܘ ܕܐܝܬܠܗ ܕܝܢ ܢܦܫܟ ܒܝ ܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢ ܒܡܘܕܝܢ ܒܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܚܕܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ]ܘܠ[1] ܟܕܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܠܗ[2] ܢܦܫܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܒܥܕܐ ܘܒܢܝܢܐ: ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܟ ܕܟܠ ܢܦܫ. ܦܘܩ ܐܡܪ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܬܒܪܟ ܗܘ ܕܦܘܩܕܢܝ. ܘܢܬܠܝܗ ܠܐܢܫܐ ܐܒܕܢܐ ܠܟܠܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܩ ܠܝ: ܘܫܡܥܗ ܠܟܠ ܡܢ ܟܕܝ[3]. ܘܫܪܝܗ ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܥܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘ. ܘܕܠܝܗ fol.142b. ܐܫܟܚܗ ܘܐܫܬܒܩܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܩܡ ܠܗܘܢ ܒܚܘܫܒܐ ܕܐܫܬܝܪ ܡܢ ܚܛܗܐ ܘܡܢܦܩܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܒܡܘܪܟܢܐ ܘܕܒܪܗ ܠܚܟܡܬܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܢ ܠܗܘܢ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ: ܒܟܠ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܘܠ ܡܘܡܬܐ ܠܡܫܒܚܘ ܕܢܦܠܘ ܘܦܢܝܬ ܠܡܫܬܡܥܢܘ: ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܒܥܕܐ ܢܬܠܘܗ ܘܡܢܦܩ ܠܗܘܢ ܟܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܟܠܐ ܕܟܠܗ ܗܘܝܐ ܡܢ ܕܘܢܝܐ ܐܢܘܢ: ܕܟܠ ܢܬܒܪܟܘܢ ܐܘ ܢܫܬܒܚܘܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. ܘܟܠ ܕܟܠ ܐܬܠ ܠܗܢܐ ܕܐܬܒܢܝ: ܐܘ ܐܠܗܐ ܐܘ ܚܠܦܗ[4] ܒܚܝܠܗ ܐܘܪܚ. ܘܚܢܢ ܗܕܐ ܟܕ ܕܡܠܝܢ ܕܟܐ ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܕܢܬܠܘܗ ܘܐܬܚܙܝ ܘܡܠܬܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܚܬ ܐܚܪ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܘܟܐ ܟܠܗ ܒܡܫܝܚܝܗ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܝܢ ܡܛܠ ܗܕܝܢ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܟܠܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܫܒܝܠܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܒܕܡ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܬܟܢܫܘ ܡܬܟܠܢ: ܒܠܟܡ ܕܢܬܡܠܐ[5] ܡܢܟܘܢ

[1] The passage, ܘܠ ܟܕܝ to ܡܢ ܒܢܝ, (p. 316 line 20) i. e. two leaves, is wanting in A. BC ܒܟܕܝ. [2] Vat. ܘܠܗ. [3] Vat. ܡܢܗ ܕܒܟܕܐ. [4] Vat. omits ܚܠܦܗ. [5] Vat. ܕܢܬܡܠܐ.

ܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܕܩܒܝܥܢ ܒܟܠܝܘܡ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܡܕܒܪܢܝܬܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܥܕ̈ܬܐ ܥܒܕܗ ܦܫܝܛܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܢܫ ܥܡܗ ܢܦܫܗ ܡܫܠܡܗ ܢܕܪܗ ܕܡܘܬܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܝܠ ܐܢܫ ܓܢ̈ܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܗܒ. ܕܢܚܒܪ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܕܘܥܘܗܝ ܘܕܡܢ ܚܘܒܗ ܒܢܦܫܝܘܬܐ ܘܒܢܝܫܘܬܐ. ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܚܠܐ ܦܕ ܝܘܡܬ̈ܐ. ܡܢ ܒܝ̈ܬ ܫܡܠܝܗ ܕܢܗܘܪܐ ܗܘܬ ܕܢܕܢܚ. ܗܘܬ ܓܝܪ ܠܟܠܗ ܒܥܘܡܩܐ[1] ܡܢ ܕܢܗ ܠܢܦܫܗ܆ ܕܡܢ ܕܩܝܢ̈ܛܪ̈ܢܐ ܘܡܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܡܢ ܕܫܘܥܝܬܐ[2] ܘܡܚܕܪܐ ܣܚܝܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܬܪܥܝܗ܆ ܡܢ ܕܡܢܐ ܕܡܦܪܚܬܐ ܕܐܚܪ ܗܘܐ ܢܟܪܝܢܝܗ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܢܣܒ ܠܡܘܡܬܐ ܕܡܦܪܚܬܐ ܕܦܚ ܡܢܐ ܢܦܩ܆ ܘܠܡܘܡܬܐ ܕܒܥܘ[3] ܢܣܝܘܢܝܗ ܘܠܡܘܡܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܠܡܦܩܢܘܬܐ ܫܠܝܛܬܐ. fol.143a. ܕܠܐ ܢܦܩ ܥܒܕܐ ܢܩܡ. ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܡܐ ܥܠ[4] ܚܘܫܟܐ ܕܐܠܝܠܝܐ܆ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܥܠܡܢ̈ܝܐ ܡܥܡܠ ܗܘܐ[5] ܠܡܫܡܫ ܥܠ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܒܗܢ ܕܝܢ ܕܫܝܢ ܠܠܘܬ ܢܩܕܫ ܦܪܫܝܢ ܢܦܫܐ ܢܩܝܐ ܡܬܒܪܘܬܢܝܗ ܕܐܦ ܗܘܐ܆ ܘܐܦ ܒܗܘܢܐ ܢܘܗܪܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ[6]܆ ܠܢܘܚܐ ܕܪܘܚܗ. ܒܬܘܣܦܬܐ ܗܟܝܠ ܡܫܬܥܝܢܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܒܟܠ ܫܢܐ ܠܡܘܡܬܐ ܕܡܦܪܚܬܐ ܢܦܩ ܝܡܡܐ܆ ܘܡܬܘܡܬܐ ܗܝܟ ܠܡܠܬܗ ܕܦܪܡ ܥܘܒܕܠܘܢ ܕܥܘܡܬܐ. ܘܡܗܝܡܢ. ܘܡܫܟܚ ܠܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܡܢܐ ܢܦܫ. ܘܐܡܪ[7] ܗܘܐ ܕܣܘܦܪܢܝܐ ܡܠܡܕܢܘܬܗ. ܕܡܦܠܓ ܥܠܝ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܢܫܐ܆ ܦܬ ܦܪܥܐ ܠܗ ܘܫܓܪ. ܣܓܝ ܘܡܬܒܪ ܠܝ. ܣܘܡ ܠܝ ܦܪܐ ܗܐ ܡܢܐ܆ ܐܝܟ

[1] Vat. ܒܥܘܡܩܐ. [2] Vat. ܫܘܥܝܬܐ. [3] Vat. ܕܒܥܘ. [4] Vat. omits ܥܠ.
[5] Vat. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܥܡܠ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܢ̈ܝܐ. [6] Vat. ܘܐܦ (C ܗܘܐ) ܒܗܘܢܐ ܢܘܗܪܐ ܡܘܡ ܡܫܬܥܐ ܗܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. [7] Vat. ܐܡܪ.

ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ[1] ܝܫܘܥ. ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܩܡ ܠܩܠܝܬܗ. ܘܩܒܥ ܝܠܝܦܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ: ܘܐܣܬܪܝ ܒܥܒܕܗ ܘܐܡܪ ܠܝ: ܗܐ ܥܒܝܕ[2] ܘܠܐ ܐܬܥܝܩ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܫܕܪ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܬܒ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܐܚܐ ܘܒܥܘܗ ܐܦ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܪܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܐ ܠܟܘܢ ܐܚ̈ܝ. ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܕܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܫܠܡܐ[3]. ܘܐܙܠ ܠܩܠܝܬܗ ܘܡܢ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܗܕܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܫܥܬܐ ܘܒܣܘܥܪܢܐ[4]. ܘܗܘܐ ܐܘܟܡܐ ܥܠ ܗܕܐ: ܘܗܘ ܐܬܪܘܒܝ ܡܢ ܟܕ ܐܘܚܕ ܣܓܝܐ ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܥܒܕܬ ܗܕܐ ܝܘܡܢ. ܘܐܢܐ ܡܬܠܡܕ ܠܟܘܢ ܒܥܘܡܪܐ. ܘܠܡܬܪܬܐ ܘܐܢܐ ܐܢܫܐ ܐܚܝ ܘܠܟܠܟܘܢ ܫܠܡ[5] ܐܚܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܝܬܐ ܩܕܝ ܒܪܢܫ. ܠܝ ܡܢܘܦܝ ܒܗܘܢ ܠܫܘܪܝܐ: ܠܗ ܠܩܠܝܬܗ ܕܗܝܕܐ ܕܒܗ ܐܘܪܚ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܠܗ ܠܘܒܒܗ ܡܬܠܡܕܐ. ܘܡܢ ܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܦܠܚܬܐ ܕܫܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܐ ܡܢܝ fol. 143b. ܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܝܬܒ ܕܬܘܒ ܒܗܘܢ ܠܫܘܪܝܐ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܠܚܬܐ ܕܫܘܬܐ ܗܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܢܐ ܥܣܩܐ ܡܢ ܚܢܢ ܒܩܠܝܬܐ ܐܢܬܐ ܕܝܠܝ: ܥܠ ܗܦܟܬ ܕܩܠܝܬܗ ܥܡ ܐܠܦܝܐ ܗܠܟ ܗܘܘ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܟܫܝܪܐ: ܦܩܕ ܠܝ ܠܒܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܥܠܝܡܐ ܕܢܘܚܐ ܠܒܝܬ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܡܬܒܢܝܐ. ܥܡܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܡܬܢܚܬ ܡܢ ܒܪܗ ܡܢ ܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܠܥܠܡ. ܘܐܬܒܝܬ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܝܘܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܥܠ ܥܡܗ ܠܟܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ. ܘܝܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܩܕܝ ܒܪܢܫ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܟܕ ܠܒܪܬܐ ܐܝܟ ܥܢܢܐ: ܠܬܠܡܝܕܐ ܩܕܝ ܒܪܢܫ ܩܠܝܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ:

1 Vat. ܕܡܥܢܝ. 2 Vat. ܥܒܕܝ. 3 Vat. ܥܡܘܢܐ ܠܡܥܢ. 4 Vat. ܘܡܫܬܐ. 5 Vat. ܡܘܩܕ.

ܠܚܘܕܝܗ̇ ܒܝܠܕܬܗ̇[1] ܩܪܐ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܝ. ܠܐܢܬܬܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܕܩܕܫܬܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܗܟܢܐ. ܠܡܢܐ ܢܥܒܕ[2] ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܕܝܢ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܠܗܘ: ܘܠܐ ܒܝܡܡܐ ܘܠܐ ܒܠܠܝܐ ܝܕܥܬ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܕܝܠܟ: ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕ[3] ܕܪܘܚܐ ܐܬܦܩܕܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܩܪܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܠܝܢ: ܗܟܢ ܐܡܪܐ ܕܝܠܟ. ܐܡܪ ܢܘܪܐ ܡܫܝܚ ܦܪܘܩ: ܚܙܝ ܦܪܘܩ ܠܗ ܐܡܝܢܐܝܬ: ܕܥܠ ܡܢܐ ܒܝܠܕܐ ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ: ܠܚܘܡܕܐ ܕܩܪܝ ܝܡܡܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܚܘܡܕܐ[4] ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܝ ܕܢܘܗܪܗ. ܠܢܦܫܗ ܕܡܘܡܬܐ ܥܒܕ ܒܢܝܐ ܐܬܡܠܝܘ ܘܥܡܗ ܠܐܒܝ ܠܒܝܬܗ. ܘܩܘܕܫܗ ܘܚܕܐ ܡܢܗ: ܕܠܐܢܫ[5] ܠܐ ܢܫܠܚ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܚܘܕܝܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܥܕܡܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܬܘܢ ܢܗܪܐ: ܘܥܡܗ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܥܠ ܡܬܕܒܪܝܢ ܘܥܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܢܬܦܢܐ ܠܟܘܢ ܢܗܪܐ. ܥܡܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܝܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܐܢܐ ܘܠܟܘ: ܥܠ ܐܝܟܢ ܕܠܥܡܗ ܡܬܕܒܪܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܘ: ܒܝܕܐ ܥܡܝܬܐ fol.144a. ܬܫܠܡܢ ܢܗܪܐ ܡܢ ܕܫܠܡܗ. ܫܪܝ ܕܝܢ ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܕܠܐ ܬܫܬܠܡ ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܡܢ ܐܢܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܐܘ ܡܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܥܩܒ ܒܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ[6] ܕܢܦܩ ܢܦܫܗ ܘܢܚܬܬ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܕܢܦܫܗ ܒܝܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܟܕ ܢܦܩ ܠܝ. ܘܢܫܒܚ ܘܐܢܐ ܘܫܠܡܗ ܠܐܠܗܐ ܫܒܘܚܬܐ: ܐܢܐ ܘܫܡܥܬ ܡܢ ܒܢܝ] ܥܡܐ[7]. ܘܕܒܪܝܢ ܡܢ ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܫܡܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܘܥܡܗ ܥܒܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܗܟܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܡܫܒܚ ܝܬܝܪ: ܗܢܐ ܗܘ ܒܬܘܠܬܐ ܟܕ ܐܬܬ

[1] Vat. omits ܒܝܠܕܬܗ̇. [2] Vat. omits ܢܥܒܕ. [3] Vat. omits ܕܝܠܟ ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕ. [4] Vat. ܡܚܘܡܕܐ (sic). [5] Vat. ܕܠܐܢܫ (sic). [6] Vat. ܟܠܗܘܢ. [7] A begins again here with the word ܥܡܐ (fol. 117 a).

ܠܐܘܪܚܐ. ܘܦܠܛ ܗܘ ܠܠܝܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܫܡܫܐ ܕܪܕܝܦ ܗܘܐ ܒܬܪܗ: ܠܠܝܐ ܗܘܐ ܥܒܪ ܢܣܩܦ ܕܠܐ ܝܕܥܐ[1]: ܐܬܕܢܝ ܐܕܢܘܗܝ ܘܐܬܦܬܚ ܒܪܓܠܗ. ܘܢܦܩܬ ܕܡܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ. ܘܫܡܥܗ ܠܥܢܝܢܐ ܕܪܘܡܢܐ ܥܠ ܓܒ ܐܕܢܘܗܝ ܘܐܬܦܣ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ[2]. ܘܐܬܕܒܪ ܠܡܘܬܒܗ ܕܡܬܩܢܢܐ ܐܘܠܐ ܗܦܟ: ܘܗܘ ܠܡܘܬܒܗ ܕܠܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܐܕܝܥܬܗ ܠܪܘܡܢܐ. ܡܢ ܗܘ ܗܦܟ ܠܡܕܒܪܗ. ܘܥܠܐ ܠܥܠܝܬܐ ܗܘܕܥܬܐ ܟܕ ܡܦܩܝܢ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܘ ܕܒܝܬ ܠܗ ܪܘܡܢܐ ܐܦ[3] ܗܘܫܥܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܥܢܝܬ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܗܘ. ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܢܚܬܬ ܡܢ ܗܘܫܥܐ. ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܩܡ ܗܦܟ ܒܗ ܓܒܪ ܘܡܥܒܕܢܐ[4] ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܗܟܢ. ܕܒܥܘܬܐ ܗܕܐ ܐܢܬܬܐ ܐܬܝܐ ܠܘܬܟ. ܘܩܡܬ ܐܝܟܢܐ ܒܕܟܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܝ[5] ܐܬܠܝܐ ܕܡܬܠܠܝܢ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܢܦܫܝ. ܐܡܪ ܠܝ ܡܠܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܠܝܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܥܕܢܐ ܕܒܥܝܬ

fol. 144b.

ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܕܬܗܘܐ ܒܥܕܢܗ ܒܡܘܦܩܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܡܫܠܡܢܐ. ܐܟܠ ܐܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܢܦܫܝ. ܘܐܦ ܥܕܡܐ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ: ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܝܬ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܝ ܠܗܘܢ ܠܝܠܝܐ ܦܝܫܢܐ: ܘܐܢܐ ܐܬܝܬ ܠܝ ܕܐܬܠܝ ܡܢ ܡܕܝܢ ܕܒܥܝܬ ܒܟܘܠܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܕܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܟܪܝܗ ܥܘܕܪܢܐ ܐܝܟ ܠܐܒܕܢܐ: ܒܐܘܪܚܗ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܐ[6] ܕܗܘܝܐ ܒܟܪܝܗ: ܘܒܠܐ ܚܫܚܘܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܣܘܟܠܐ ܕܠܐ ܦܠܝܓ ܗܘܐ ܠܝ ܒܩܘܫܛܐ[7] ܡܫܠܡܢ. ܢܫܘܒܝܢ ܠܗ ܕܥܒܕܝܢ ܫܒܝܠܐ. ܘܢܚܬܬ ܐܢܐ ܒܥܝܢܗ. ܠܦܪܘܩܗ

1 Vat. ܕܗܘܕܐ. 2 Vat. ܘܐܬܦܣ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܐܬܕܒܪ. 3 Vat. omits ܐܦ ܗܘܫܥܐ. 4 BC ܥܒܕܐ ܘܡܥܒܕܢܐ. 5 Vat. omits ܗܘܝ. 6 BC ܒܥܠܕܒܒܐ. 7 Vat. ܩܘܫܛܐ.

ܕܝܢ ܕܢܘܡܐ: ܕܟܕ ܗܘܝܢܢ ܢܘܠܗ ܠܘܬܗ. ܘܐܩܝܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܘܝܢ ܡܢܘܬ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܘܟܢ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܝܚܐ. ܘܗܘܝܬ ܘܕܘܟܬܐ. ܘܗܘܐ ܥܢܝܢ ܐܝܟ ܣܒܠܠܐ. ܢܘܢ ܦܫܛܬܐ. ܘܡܚܫܒܬܐ ܟܠ ܡܐܢ. ܘܟܠ ܡܫܬܝܢ ܐܝܟ ܕܡܦܠܦܣ ܦܠܠܘܬܐ ܗܘܝܐ ܦܣܩܬܝܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܡܠܐܗ. ܘܦܬܝܐ ܦܪܝܫܐ ܢܘܦܫܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܫܡܝܢܐ܀ ܕܡܫܬܐ ܕܝܢ ܗܕܝܘܬܐ ܐܚܝ. ܘܕܡܫܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܒܝܬܐ ܚܕܬܐ ܡܢ ܕܒܝܫܬܐ: ܘܕܡܠܟܝܢ ܝܫܘܥܐ ܘܥܢܝܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܥܒܝܫܬܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܗܢܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܕܘܢ ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܦܟܐ ܐܢܐ. ܟܠ ܗܦܟ ܠܝ ܘܚܝܐ ܕܚܝܐ ܠܘܬܗ ܗܘܝܐ: ܘܐܦܠܐ ܚܕܬܐ ܗܘܝܬܐ ܕܐܬܕܟܪܗ: ܐܢܘܢ ܠܗܘܢܟܐ ܕܢܬܟܐ ܘܕܝܕܥܬܐ ܕܝܫܟܪ ܡܥܒܕܐ ܕܒܪܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܗܝܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܥܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬ ܘܚܕܝܘܬܐ ܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܕܢܘܚܘܪܢܗ ܝܥܝܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܓܠܝܘܬܐ ܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܪܥܢܐ ܕܢܘܚܪܗܘܢ. ܘܐܬܬܚܝܣ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܘܕܝܢܐ. ܘܐܬܬܚܒܪ ܦܓܪܗ ܥܝܢܐ ܒܟܘܬܐ ܥܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. [ܚܕ[1] ܕܐܬܓܠܝܬܐ ܥܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܥܘܡܪܗܘܢ ܥܒܝܕܝܢ. ܘܢܝܚܘܬܗ ܦܓܪܗ ܥܝܢܐ ܒܟܘܬܐ ܗܝ ܥܝܢܬܐ ܕܐܝܬܗ ܢܘܢ: ܠܡܕܝܢܬܐ fol.145a
ܕܒܘܕܩܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܒܝܒ ܕܐܝܟ ܘܫܘܥܝܢ ܡܬܚܙܝܢ: ܐܦ ܡܢ ܗܘܕܝܐ ܦܪܘܫܝܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܐܝܕܝܐ ܡܬܘܕܝܐ: ܕܐܦ ܟܠ ܚܘ ܡܢ ܐܝܟܘܬܗ ܕܥܒܕܬܐ ܕܢܘܡܝܢ. ܟܢܫ ܢܦܫܗ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܬܘܕܥܬܐ ܢܦܫ ܠܐܝܟ ܘܠܡܕܢܚܐ ܘܠܡܥܪܒܐ ܕܥܘܕܢܐ. ܗܢܐ ܘܡܠܘܟ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܐܢܫ܀

[1] The passage ܚܕ ܕܐܬܓܠܝܬܐ to ܕܒܝܬܐ (p. 327, line 3), *i. e.* four leaves, is wanting in A.

ܪܒܐ ܕܫܒܛܘܗܝ.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ܀ ܠܫܘܒܚܐ ܟܕ ܕܡܫܒ̈ܚܢܐ ܕܡܫܟܢܗ ܥܠܝܡ ܗܘܝܐ: ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܬܥܒܕ ܐܝܟܢܐ: ܘܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܡܢ ܐܚܪ ܠܐܚܪ: ܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܟܕ ܐܬܪ ܐܬܪ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܕܗܫܐ ܓܒܪ ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ: ܕܝܠܗ ܢܒܝܐ ܠܡܒܕܩܘ: ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܡܬܬܓܒܝ ܒܚܝܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ. ܕܠܗ ܒܝܬܐ ܐܬܕܟܪܬ: ܐܦ ܐܬܬܥܝܪܬ ܡܢܗ ܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܚܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ[1]. ܟܕ ܓܝܪ ܒܥܒܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܟܬܒ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܢܟܝ ܠܒܗ ܚܠܦ ܡܘܗܒܬܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܫܘܪܝܐ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܡܢ ܩܘܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܡܥܡܪܢܘܬܐ: ܕܟܠ ܐܢܫ ܘܐܢܬܬܐ ܢܬܬܢܝܚ ܥܠܝܗ. ܘܡܢ ܥܠܡܘܬܗ ܐܬܬܠܡܕ ܒܬܘܠܡܕܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܫܘܪܝ[2] ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ: ܢܦܘܩ ܡܢ ܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܬܟܠܝܢ. ܘܐܬܩܪܒ ܠܡܥܒܕܘܬܐ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܗ ܘܡܢ ܪܘܚܢܝܘܬܐ[3]. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܠܕܐ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗ ܘܟܕ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܒܡܠܘܗ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܚܝܗ. ܠܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܟܕ ܐܢܫ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܕܣܘܓܐܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܘܟܕ ܕܝܠܗ ܒܢܝܐ: ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܝܕܥ ܘܟܠ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܐܟܘ ܡܢ ܩܘܠܣܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܝܠ ܗܘܐ: ܐܘ ܢܦܫ ܠܢܦܫܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܘܕܝܢܐ. ܟܕ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܗ: ܐܦ ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܕܝܠܗ. ܚܙܐ ܒܢܦܫܗ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠ ܐܠܗܗ ܗܘܐ ܐܬܐ. ܡܢ

ܗܘ̇ ܓܝܪ ܕܐܬܡܢܝ ܒܕܘܟܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܟܕ ܐܠܨܘܗܝ ܒܥܠܕܒܒܗ ܠܡܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܠܟܐ ܘܠܐ ܠܟܐ ܡܘܕܐ ܗܘܐ ܡܕܠܗ ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ: ܐܬܟܬܫܘ ܥܡܗ ܕܢܦܩܘܢܗ: ܗܢܘܢ ܕܠܘܬܗ ܦܠܣܛܝܢ[1]. ܒܢܘܟܪܝܐ ܗܘܦܟܗ ܕܟܢܝܢ. ܘܐܠܨܘܗܝ ܗܘ̇ ܡܢ ܕܡܕܝܢ ܕܥܠܡܗܘܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܠܡܗܘܐ[2] ܫܘܐ ܗܘܐ. ܕܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܒܥܠܒܒ ܕܫܒܩ. ܐܘ ܕܡܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܘܡܢ ܗܢܐ: ܠܓܒܪܐ ܠܐ ܡܬܬܢܘܢܬܐ ܠܡܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܚܕܝܘܬܐ ܒܟܢܫܐ ܕܐܬܥܢܝܘ ܡܬܠܬܗ: ܕܐܬܪܚܩ[3] ܠܡ ܥܡܝ[4] ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒܪ ܘܫܘܐ ܥܡܗ̈ܘܢ ܕܡܬܥܠܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܢܫ ܒܗܠ ܒܪ ܦܢܝܬܗ. ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܠܒܟܘܗܝ ܒܝܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܥܠܝܗ ܡܢܗܘܢ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܘܡܗܝܡܢ. ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪܕܝܐ ܕܡܢܟܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܐܢܫ ܠܐ ܢܦܝܩ ܗܘܐ ܘܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܡܥܒܕܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ: ܒܥܠܡ ܢܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܟܢܫܐ. ܒܪܬܐ ܓܝܪ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܐܬܕܒܪܘ ܒܢܝܢܐ. ܢܗܘܘ ܥܠܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܓܢܒܪܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܠܓܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܓܘܐ ܘܒܥܒܕܘ. ܘܠܓܒܗܘܢ ܒܝܬܢܐ ܒܝܬܗ: ܘܢܩܒܗ ܥܠ ܕܐܬܥܢܝܘ. ܘܟܕ ܥܠܡ ܒܗܕܘܢܐ ܐܬܟܘܢܝ ܠܟܠ ܕܡܢ. ܒܥܒܕ ܗܘܝܐ[5] ܠܗܘܢ ܐܬܬܐ: ܠܦܬ ܗܘ̇ ܕܐܬܡܠܟܘ ܒܝܬܗܘܢ ܠܓܒܗܘܢ ܟܢܫܐ ܕܓܒܪܐ ܘܕܒܝܬܗܘܢ. ܐܬܡܠܟܐ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܥܢܝܘ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܒܩܘ ܗܦܟܝ ܥܠܡ. ܘܐܙܠ ܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܐ[6] ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܠܘܬܗ ܠܗ fol. 146a. ܠܗܟܢܐ ܗܘ̇ ܚܕܝܐ. ܘܐܬܥܢܝܘ ܟܕ ܕܡܝܢ ܡܕܡܟܐ ܕܒܝܬܗ: ܡܬܟܠܐ ܘܡܬܬܪܐ ܕܒܝܬܗ. ܟܕ ܓܒܪܗ ܦܪܫ ܠܗ ܠܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܠܟܢܫܐ. ܘܓܒܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܠܐܢܫܐ ܒܥܒܕ ܐܦ ܐܢܫ:

1 Vat. ܦܠܣܛܝܢ ܗܘܘ. 2 Vat. ܠܡܗܘܘܢ ܗܘܐ. 3 Vat. ܐܬܪܚܩ. 4 Vat. ܠܡ ܓܝܪ ܥܡܝ. 5 Vat. writes ܗܘܐ twice. 6 Vat. ܐܚܐ ܢܫܐ.

ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܬܟܬܒ ܕܢܘܦܝ ܢܗܘܐ ܒܥܠܡ ܘܢܬܒܠܐ ܥܠ ܕܝܢܝ. ܘܥܕܡܐ ܕܟܕ ܐܬܗܝܒ ܘܐܡܪ. ܕܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܟܬܒܐ ܠܗܕܐ ܐܕܟܪܬ ܒܗ. ܗܟܝܠ ܢܟܬܒܝܗ ܐܠܗܐ ܠܟܬܒܬܐ ܗܕܐ. ܡܢ ܝܨܝܦܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܠ ܚܣܝܐ ܢܦܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪܝ. ܕܐܬܠܗ ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܢܐ ܒܝܕ ܡܢ ܬܘܡܝܢ: ܕܐܬܟܢܫ ܠܗܘܢ ܘܐܬܡܪܩ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫ ܘܦܩܕ ܠܝ: ܢܫܟܚ ܠܗܘܢ ܫܠܝܛ ܘܡܕܝܢ ܕܐܦܝܣ. ܘܐܝܟ ܢܩܦ ܠܝ ܠܟܢܫܐ ܣܓܝ ܘܡܬܕܟܪ. ܕܐܝܟ ܣܘܟܠܗ ܘܡܬܦܪܫܐ. ܠܐ ܣܘܦܗ ܒܟܝܢܐ. ܘܟܕ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܕܐ ܒܗ ܐܝܟ ܠܟܠ ܗܢܐ. ܘܫܐܠ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܫܒܚ ܠܗ ܡܫܘܚܬܗ. ܕܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܡܫܠܐ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܬܘܡܝܢ ܠܐ ܡܠܒܫ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܝܢ: ܗܐ ܓܝܪ ܡܢܝܘܬܐ[1] ܥܠܝܡܐ ܕܡܕܡ ܢܦܩ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܠܐܬܪܝܢ ܒܬܪܝܢ ܢܦܫܬܐ: ܫܕܪܬܐ ܡܢ ܝܗܘܒ ܠܟܝܠ ܢܦܪܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܕܗܕܐ ܗܘܝܬ ܗܘܝ: ܕܟܕ ܐܬܠܝܘܗ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܗܘܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܝ ܗܢܘܢ ܠܗ: ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘ ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܟܬܒܐ ܢܝܚ ܠܝ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ. ܥܠܝܡܐ ܓܝܪ ܕܡܕܡ ܟܕܡܘܬܗ ܕܗܕܐ ܗܘ ܢܫܟܚ ܠܗ: ܠܗܘ ܕܟܬܒܐ ܢܚܡܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܐܕܒܪ: ܘܠܐ ܢܩܝܦ ܠܟܪ ܘܢܦܝܩ ܒܐܕܪܐ ܐܢܬܬܐ ܠܡܘܬ ܩܝܡܘܬܗ[2]. ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܗ ܒܬܘܡܬܐ ܗܘܝܐ ܐܟܪܐ ܚܕ ܕܡܫܝܚܗ ܗܘܐ. ܦܠܘܣܐ ܘܐܟܪܐ ܗܘܐ[3] ܗܘܝܐ ܕܟܠܗܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܢܘܩܐ ܕܟܠܗܐ ܠܡܦܩܘܣ ܢܩܦܐ ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܢܘܚܐ ܩܕܡ ܢܘܡܐ ܐܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܣܝܒܬܐ ܕܕܝܢ ܡܢܝܢ ܢܒܘܬ ܘܠܐ ܕܡܬܩܒܢܐ ܕܟܠܝܬܐ[4]: ܘܠܐܦܝܘܗ

[1] In Vat. ܡܬܩܘܠܬܐ comes after ܢܦܩ ܠܗ. [2] Vat. ܩܝܡܘܬܗ. [3] C ܗܘ.
[4] Vat. ܕܟܠܝܬܐ.

ܕܢܘܡܐ ܗܘܦܟ ܠܡܕܢܚܐ. ܘܢܚܬܘܢ ܦܠܚܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ: ܘܢܕܢܚܘܢ ܕܗܘܝܘܢ. ܘܢܚܙܘܢ ܕܡܢ ܕܫܠܛ ܠܥܠܡܐ: ܕܟܕ ܥܠܝܡܐ ܘܫܒܪܐ ܠܝܠܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ. ܘܫܠܛ ܠܥܠܡܗ ܘܫܠܡܝܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܕܐ ܘܢܛܪ ܕܐܬܕܟܪ ܒܗ[1]: ܒܫܠܡܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܬܚܝܠ. ܘܫܩܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܫܡܠܝܗ ܕܡܪܝ ܥܠܝܢ ܐܬܐ: ܕܟܠ ܫܘܠܛܢ ܠܗܘܝܐ ܕܢܦܩܐ: ܒܥܘܡܩܐ ܕܡܥܒܕܐ ܐܢܐ ܡܢ ܚܢܢ. ܘܥܒܕܝܗ ܘܐܬܐ ܠܫܠܡܗ. ܘܗܘ ܟܕ ܠܐ ܠܝܕܥܬܐ ܚܟܝܡ ܡܕܒܪܐ: ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܝܠܗ: ܢܫܬܡܥܘܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܠܘܗ ܢܣܝܒܐ. ܟܕ ܐܡܪ[2] ܐܢܐ ܒܫܘܟܢ ܕܐܢܐ ܗܘܝܬ ܫܘܒܐ ܡܠܝܠ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܝ ܒܟܘܡܪܐ ܡܢ ܝܘܡܬ ܚܝ̈ܐ: ܟܠܠܐ ܕܠܫܡ ܒܗ ܒܥܘܬܐ: ܢܦܩܬ ܡܢ ܟܠܗ[3] ܚܝܐ ܥܠ ܒܢܝܐ ܡܕܒܪܐ. ܕܢܦܩ ܗܘ ܕܫܒܩ ܒܫܡܝܐ. ܘܠܟܠܗ ܕܚܝܬܐ ܡܫܬܢܝܐ: ܝܬܝܪ ܕܩܒܠܬܗ ܘܐܫܬܡܥܗ: ܕܢܦܩ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܢ ܝܘܡܬ ܒܡܕܒܪܐ ܘܦܠܚܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܕܢܦܫܐ ܠܝܐ. ܘܚܙܝܗ ܟܕ ܡܠܝܐ ܒܥܡܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܝܘܡܬ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ. ܘܡܫܬܠܛ ܠܗ ܒܫܘܪܗܘܢ ܠܡܬܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܥܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܡܕܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܒܡܕܒܪܐ ܢܘܡܘܗܝ[4]. ܘܐܝܟ ܒܘܥܐ ܕܒܚܩܠܐ ܗܟܢ ܢܦܪܥ. ܕܡܐ ܕܢܦܩ ܒܗ ܪܘܚܐ ܠܝܬܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܕܘܟܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗܒܠܐ ܕܡܐ. ܘܝܘܡܬܗ ܥܒܪܝܢ ܐܝܟ ܛܠܠܐ[5]: ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܗܘܦܟ ܡܟܝܟܐ ܐܣܝܪܐ. ܘܟܕ ܕܒܪ ܠܟܠܗ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ: ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܕܦܩܕܝܗ ܘܡܬܒܝܢ ܠܗܘ ܢܦܫܐ.
fol.147a. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܢܦܩܬܝܗ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܕܢܦܠܬܐ ܕܗܘܠܝܢ ܢܘܪܝܢ ܘܗܘܠܝܢ ܡܢܝܢ: ܗܘܦܟܐ ܐܝܟ ܕܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܡܥܐ. ܘܠܗܘܠܝܢ ܒܟܝܢܢܐ ܡܫܬܒܚܐ

[1] Vat. omits ܒܗ. [2] Vat. omits ܐܡܪ. [3] Vat. ܟܠܗ. [4] Psalm xc. 5, 6. [5] Psalm cxliv. 4.

ܐܬܪܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܩܪܝܒܐ ܕܦܪܘܓܝܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܘܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܬܬܚܝܬ ܗܘܐ: ܘܠܐܬܝ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܬܝܒܠܝܢ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܠ ܗܕܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܡܢܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܝܠ ܟܕ ܒܪܝܟܬܐ ܠܝܬ ܡܢܗ ܘܡܬܝܚܕ ܐܡܪ ܗܘܝܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܝܘ[1] ܕܢܡܥ ܐܦ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܗܘ[2] ܒܝܬ ܗܘܐ ܗܕܐ ܗܘ ܕܝܢܐ: ܕܐܦܠܐ ܗܝܕܝܢ ܡܫܬܥܝܢ: ܠܫܬܝܐ ܗܘܐ ܫܒܝܩ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܒܟܪܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܡܬܒܪܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܢ ܠܥܠ ܚܕܘܬܐ: ܘܡܬܡܠܟ ܦܘܡܗ ܠܡܣܒܐ ܘܠܥܡܗ ܡܬܒܘܣܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܦܣܩܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܗ ܘܢܦܩ ܠܡܣܒܪܗ. ܘܐܬܒܛܠ ܩܠܗ ܡܬܡܨܝܢܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܚܝܝܢ. ܘܕܪܐ ܡܬܡܠܝܢ ܘܗܠܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܒܗܘܢ[3] ܗܟܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܚܝܝܢ[4]. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܬܕܪܟ ܡܢܗ ܘܡܬܩܝܠ: ܒܐܬܪܘܬܗ ܡܢܗ ܡܢ ܠܥܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ[5]: ܘܡܢ ܠܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܡܣܒܐ ܗܟܢܐ ܢܬܚܙܘܢ ܠܡܬܟܪܝܘܬܐ ܗܢܐ: ܘܢܦܩ ܐܘܪܚܐ ܒܐܝܕ ܡܢ ܢܒܝܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܪܝܟܐ ܗܢܐ: ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܡܬܚܝܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܚܝܠ. ܟܠ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܒܡܘܪܕܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐܬܪܐ. ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܝܢ ܦܪܘܩܘܣ ܒܪ ܦܠܣܛܝܢ ܐܚܪܢܐ ܒܗ: ܘܗܘ ܡܢܕܢ[6] ܐܝܟ ܡܘܢܛܢܘܣ. ܐܝ ܒܟܠܗܝܢ ܐܠܗܝܢ: ܘܐܝ ܡܬܩܠ ܕܐܬܪܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܪܘܓܝܐ ܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ ܦܠܓܗ ܢܣܒ ܘܐܬܬܒܛܠ ܒܪܘܚܐ ܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢܟܝܢ

---

[1] Vat. omits ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܝܘ. [2] Vat. ܗܘܐ. [3] Vat. omits ܒܗܘܢ.
[4] C Vat. omit ܕܐܬܚܝܝܢ. [5] Vat. writes ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ.
[6] Vat. ܗܘܪܕܘܣ.

fol. 147b. ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܡܢܗ ܢܦܩ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܬܒܢܝܐ ܒܚܝܠܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܠܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܬܐܘܦܢܝܐ ܡܪܢܝܬܐ: ܕܗܘܐ ܒܗܘܡܪܐ
ܡܪܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܚܡ̈ܫܐ ܀

ܫܒܘܩܘ ܠܝ ܡܛܠ ܐܢܐ ܠܚܘܒܝ ܗܕܐ ܟܬܒܬ ܫܡܥܘܢ: ܘܨܠܘ ܕܦܠܛ ܒܩܘܪܒܢܐ ܗܠܝܢ: ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܩܪܐ: ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܢܣܒܗ ܕܢܨܠܐ ܚܘܒܠܢܐ ܘܪܘܚܐ ܡܫܠܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܢܬܘܢ[1] ܠܗܘܢ. ܠܗ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܢ ܕܢܒܥܐ ܗܘܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠ ܘܐܝܟ ܡܣܟܢܘܬܝ. ܩܒܠܘ ܐܢܐ ܘܒܥܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܚܝܠܝ. ܕܠܗ ܠܐܠܗܐ ܢܬܠ ܥܠ ܘܢܚܒ ܥܠ ܦܘܪܥܢܘܗܝ ܥܠ. ܚܣܝܘܬܐ ܘܢܛܪܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘ ܘܡܘܕܝܬܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ[2]. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܚܡܫܐ ܕܬܐܘܦܢܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ܀

[1] Vat. ܐܬܠܒܘ. [2] Vat. ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ.

ܦܫܝܛܐ ܕܥܘܡܪܐ ܠܓܒܝܠ ܘܕܝܠܗ ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܕܟܝܢ ܡܫܒܚܐ

ܠܒܝܫܐ ܠܗ ܕܟܝܢܐ. ܕܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܪܬܐ ܕܒܪܘܚܢܘܬܐ ܗܘܦܟܐ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ: ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܦܫܐ ܢܫܡܐ ܚܫܝܫܝܢ ܗܟܢܐ. ܩܠܝܠ ܘܡܢ. ܘܫܘܒܚܐ. ܘܥܝܢܐ. ܕܒܠܒܗ: ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܝܠܗ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܟ ܒܚܘܫܒܐ ܘܐܘܪܚܐ: ܘܡܬܢܛܪܝܢ. ܚܫܝܫܝܢ. ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܕܒܠܒܗ: ܢܦܫܐ ܘܡܘܕܥܐ ܘܡܬܒܪܟܢܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܚܠܝܡܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ[1]. ܕܡܘܕܥܐ ܕܝܢ: ܡܫܘܠܡܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܡܢ ܩܠܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܦܫܐ ܡܬܒܪܟܢܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ: ܡܬܒܪܟܝܢ ܒܠܒܐ ܩܢܝܢ ܐܠܗܐ. ܚܠܝܡܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܩܠܝܠ ܕܡܢܟܝܢ ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫ: ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪܐ ܡܠܗ ܡܫܬܒܚܢ ܕܡܢܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ: ܠܐܘܪܚܐ ܢܦܫܗ ܕܠܐܘܪܚܐ. ܕܒܠܒܗ: ܢܦܫܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ: ܕܡܕܒܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܙܘܥܐ ܢܦܫܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܪܥܝܢ ܢܦܫܐ: fol.148a. ܡܠܟܐ ܘܐܦܢ ܢܦܫܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ[2]. ܡܫܬܡܠܝܢ. ܢܦܫܘܬܐ. ܕܡܠܟܐ. ܗܘܝܐ ܢܦܫܐ. ܚܕܝܐ ܕܡܬܒܪܐ. ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܬܒܝܢܐ. ܢܦܫܘܬܐ. ܡܫܬܡܠܠܘܬܐ. ܚܕܝܐ ܢܦܫܐ ܕܢܦܠܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܡܬܒܪܟ ܡܢܗ. ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܢ ܡܬܡܠܟܝܢ. ܚܝܘܬܐ. ܦܘܫܐ ܕܡܬܒܪܟܢܐ. ܠܗܘܢ ܩܠܝܠ ܘܚܝܐ

[1] C omits this clause. [2] Vat. ܕܡܫܝܚܝܐ.

ܢܦܫܗܘܢ ܡܦܩܕܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ
ܕܢܬܒܥܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܗܟܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܝܬܐ
ܬܕܒܝܪܬܐ ܚܠܦ ܥܘܒܕܗ ܕܫܠܡܐ ܕܢܬܒܥ. ܗܠܝܢ ܕܢܬܚܙܐ ܬܠܬܐ
ܕܟܢ ܚܕܘܬܐ ܕܐܒܝܠܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܘܟܝܬܐ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܒܢܦܫܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܐܬܪ ܕܟܠ ܥܠܡܐ. ܘܡܫܪܪܐ ܣܘܥܪܢܘܗܝ: ܘܕܢܬܚܙܐ ܐܝܟ
ܕܡܠܝܢ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܬܕܒܪܘܢ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܗܘ ܡܢ ܕܐܬܝܗܒ
ܠܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܢܬܒܥܘܢ: ܘܢܬܒܥ
ܢܦܫܗ ܠܒܢܝܐ. ܘܢܬܒܠܠܘܢ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܢܬܕܒܪܘܢ ܗܘܢܗ ܐܝܟ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܢܬܡܠܝܘܢ ܚܘܟܡܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܟܠ ܢܦܫܐ: ܘܕܢܬܐ
ܕܟܝܢܐ. ܘܢܬܡܠܝܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܚܠܦ ܒܢܝܢܫܘܬܗ ܕܡܪܢ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܟܢ ܫܘܬܦܘܬܗ: ܒܐܘܪܚܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܡܬܦܠܓܐ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܒܕܐ: ܕܗܟܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܐܠܗܐ.
ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܢ: ܒܐܦܐ ܫܘܒܚܗܘܢ ܢܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ:
ܕܡܢ ܠܐ ܕܪܚܡ ܕܚܙܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܚܙܝܗܝ ܕܚܙܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚ:
ܠܐܠܗܐ[1] ܕܠܐ ܚܙܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ. ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܝܗܒܬ ܡܫܬܡܠܝܐ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܥܒܕܐ ܥܒܕܘܗܝ
ܗܘܝܐ ܘܠܒܬܪܗ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܢܘܫܐ[2] ܒܝܠܕܘܬܗ. ܘܒܬܘܕܝܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܗ ܓܠܝܐ ܐܣܝܪܐ: ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܥܒܕܢܐ
ܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܗܘ ܘܠܒܬܪܗܘܢ ܘܕܒܝܪܗ
ܐܢܫ: ܘܠܗܠܝܢ ܠܢܦܫܗ ܚܕܝܢ. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܒܢܝܐ ܥܡܠܝܢܐ.
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܒܗܘ ܚܘܒܐ ܕܐܦܪܘܫܐ: ܕܠܗ ܚܝܠܗ ܒܬܫܡܫܬܐ fol. 148b.
ܕܗܘܦܟܗܘܢ ܕܟܢܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܒܚܘܒܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܒܐܪܙܘܗܝ ܕܫܠܡܐ

---

[1] Vat. omits ܘܠܐ ܚܙܝܗܝ ܕܚܙܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܠܐܠܗܐ. 1 John iv. 20. [2] Vat. omits from ܒܝܠܕܘܬܗ to ܫܡܫܘܬܗܘܢ, and adds, after this word, ܡܫܡܫܢܐ.

ܥܒܘܬܐ: ܒܫܘܪܐ ܡܬܬܥܗܕܢܐ ܕܐܠܝܠ[1] ܡܢ ܫܠܡܐ: ܕܠܐ ܗܘܢ[2] ܡܬܦܫܝܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܒܗܕܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܣܘܪܩܝܢ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܟܝܠ. ܕܡܢ ܣܘܠܩܐ ܕܝܘܡܬܐ[3]] ܝܬܝܪܐ. ܘܡܬܡܢܥ ܗܘܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܕܒܢܝܠܗܘܢ: ܘܐܬܬܚܝܠ ܒܥܡܠܐ ܕܒܘܫܠܡܗܘܢ. ܡܛܠ ܠܫܠܡܐ ܘܠܟܠ ܕܒܗ. ܘܐܟܘܬܐ ܕܢܘܡܐ ܘܬܡܝܢ ܘܬܠܬܐ: ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܓܒ ܟܠ ܚܕ ܚܕ: ܢܦܫܐ ܕܐܡܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܥܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܙܝ ܐܢܐ ܗܘܘܬܝܗ ܠܓܒܢ: ܕܠܐ ܢܦܝܫ ܐܝܠܡܢܝܢܗ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ: ܣܓܝ ܠܗ ܠܐ ܐܡܪ: ܕܝܗܒܘܗ ܠܗ ܐܢܫܘܬ ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܝܘܡܐ: ܠܐ ܓܒܪ[4] ܗܟܝܠ ܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܗܢ ܕܚܙܝ ܐܢܐ ܒܚܝܠܗ: ܘܠܦܘܬ ܚܝܠܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܐܣܘܪܐ ܐܫܬܟܚܘ. ܣܘܓ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܟܝܢܗ[5] ܕܐܝܟܢ. ܠܚܝܠ ܒܢܝܫܐ ܘܡܬܦܪܫ ܒܦܬܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܛܝܠ ܕܡܢܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܠܝܗ ܘܕܐܠܝܢ: ܘܢܬܬܟܠ ܕܐܠܝܠ ܡܢ ܫܢܐ[6] ܗܘܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘ: ܠܟܠ ܒܗܘܡܝܐ ܡܕܝܢ ܘܡܬܩܕܡ ܠܒܢܝܐ ܢܡܣܩܝܢ: ܗܘܝܐ ܚܘܕܐ ܢܦܫܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܕܒܝܬܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܬܪܕܝܢ ܠܐܣܪܝܢ: ܒܪܡܫܐ ܡܣܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢܐ ܕܡܬܬܚܫܒܢܐ ܠܘܩܒܠ ܝܡܡܐ: ܐܦ ܗܢ ܕܒܡܫܬܝܐ ܢܘܪܐ ܘܠܒܢܐ ܡܬܝܢܐ: ܕܐܝܟ[7] ܠܟܬܒܐ ܕܒܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܝܢ ܘܠܗܘܢ ܚܠܦ ܡܘܬܐ: ܡܬܟܠܝܢ ܒܢܝܫܐ ܕܟܝܢ ܡܢ ܫܠܡܐ ܒܥܘܦܝܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܒܠܒܗܘܢ ܡܠܝܢ ܡܫܬܥܐ[8] ܥܝܢܐ ܠܡܫܬܥܝܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܟܝ ܒܘܦܢܝܗܘܢ ܢܦܠܐ ܘܡܬܩܢܐ: ܕܡܬܘܡܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܦܝ ܥܘܠܡ ܡܬܩܘܡ: ܒܡܘܡܬܐ ܢܦܝܫܐ

1 Vat. ܕܠܝܠܡܐ (sic). 2 Vat. omits ܗܘܢ. 3 A begins again here with the word ܝܬܝܪܐ (fol. 118 *a*). 4 C omits ܓܒܪ. 5 Vat. ܒܟܝܢܐ. 6 Vat. ܒܠܡܐ. 7 B ܘܐܦ. 8 Vat. omits ܡܫܬܥܐ.

ܢܒܝܠܠ ܡܪܢ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܘܬܠܡܝܕܐ ܝܘܡܐ ܐܬܬܥܝܪ[1]: fol. 149a.
ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ[2] ܡܬܕܒܪ: ܟܕ ܚܕ ܕܡܬܬܟܪܟܢ̈ܐ
ܗܘܝܢ ܡܬܒܪܘܟ: ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܩܕܡܝܢ ܕܦܘܪܫ̈ܢܐ:
ܡܬܒܪܟܐ ܠܟܠ ܒܝܬܗܘܢ ܟܠܗ: ܘܡܢܗ ܗܘܐ ܒܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܗܘܝܐ:
ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܙܒܢܐ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ: ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܦܫܝܛ
ܒܥܠܝܡܘܬܗܘܢ: ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ[3] ܕܡܕܒܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܗ ܗܘܐ
ܠܗ: ܘܢܟܦܘܬܗܘܢ ܒܗ[4] ܡܢܗܪܢܐ ܕܡܬܒܝܫܘܬܗܘܢ: ܘܒܗ ܢܗܝܪܐ
ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ: ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܥܘܡܪܐ ܘܫܠܡܬܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܘܫܐ ܕܫܡܗ: ܗܘ ܕܐܝܬ[5] ܕܐܬܡܢܝ ܒܫܡܗ
ܡܬܬܒܝܢ ܕܗܘܐ ܘܡܬܠܡܕܐ: ܒܝܬ[6] ܐܦܝܣܩܘܦܝ ܒܡܕܒܪ ܗܘܐ
ܒܥܘܡܪܐ. ܗܘ ܕܠܡܕܒܪܐ ܒܡܕܒܪ[7] ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܕܒܬܠܡܝܕܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܚܟܝܡܐ. ܗܘ ܕܢܚܝܚ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܥܘܡܪܐ
ܕܡܬܦܪܢܣ ܒܡܕܒܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܘܒܗ ܕܝܢܐ ܕܫܡܝܐ
ܒܡܕܪ: ܟܕ ܩܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܘܫܡܥܐ ܐܝܟܢܐ. ܗܘ ܗܢܐ
ܘܡܬܒܪܟܐ ܒܢܝܢܐ: ܗܘ ܢܝܫܐ ܘܡܬܡܠܟܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܫܠܝܚܐ
ܡܬܢܝܚܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬܐ[8] ܘܡܬܒܪܟܐ. ܘܬܠܡܝܕܐ ܡܪܝ ܢܒܗ ܐܠܗܐ:
ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܣܓܝܐ ܟܠܝܠ[9] ܒܝܬܐ ܘܥܘܡܪܐ ܚܕ ܟܠܗ ܡܬܚܙܐ
ܕܒܢܝܢܗܘܢ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܡܢܗ ܩܕܝܫܐ.
ܗܘ ܕܟܠ ܝܘܡ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢܐ ܕܡܬܚܙܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ
ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܡܬܡܠܟܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܒܡܕܒܪܐ:
ܗܘ ܕܒܫܘܪܝ ܚܝܘܗܝ ܒܡܕܒܪ ܡܬܠܟܠܗ ܒܡܕܒܪ: ܘܡܬܒܪܟ ܐܠܗܘܬܗܘܢ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܡܬܒܪܟܝܢ ܒܚܘܒܗܘܢ ܒܝܬܐ ܐܢܫܝܢ ܒܥܕܬܐ ܡܬܟܠܝܢ. ܘܢܚܬ

---

[1] AC ܐܬܒܩܝܘܢ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] ܗܘܐ ܐܬܐܠܐ. [4] B ܡܢܗܪܘܬܗܘܢ ܒܡܢ ܐܬܐܠܐ. [5] A omits ܕܝܠܗ. [6] BC ܡܢܚܢ. [7] Vat. ܡܥܠ. [8] B ܒܢܝܢܗ. [9] A ܟܠܝܠ.

ܠܝ[1] ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢ ܠܡܟܬܒܘ. ܟܕ ܡܫܬܒܚܢܐ ܐܢܐ ܫܪ̈ܒܐ ܢܨܚ̈ܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܐ ܡܣܬܦܩ ܠܐܫܬܥܝܘܬܐ: ܟܠܗ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܗܘ ܣܒܝܒ[2] ܢܨܝܚܘܬܗ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗܘܢ ܕܟܢܘܫ̈ܝܐ ܗܢܘܢ. fol.149b. ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܣܝܢܘ̈ܬܐ ܥܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܩܕܝܫܬܐ. ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܘܚܘܒ̈ܐ: ܠܪ̈ܚܡܐ ܪ̈ܥܝܢܐ ܕܡܢ ܕܚܝܠܬܗܘܢ. ܐܢܫ ܕܝܢ ܘܩܕܝܫ̈ܐ ܡܢܘ ܐܢܘܢ: ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܕܝܕܝܥܐ: ܦܪܘܫܐ ܥܠ ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܕܘܟܬ ܡܫܡܫܢܗ. ܗܢܘ ܕܐܬܟܪܝ ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܬܩܛܠ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܥܠܡܐ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܣܓܝܐܐ ܢܛܘܪ ܘܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܢܘ ܕܢܨܚ̈ܢܐ ܕܦܘܠܚ ܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܒܩܝܡܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢܐ ܠܝܫܘܥ ܒܪܢܫܐ: ܗܢܘ ܕܡܬܟܪܟܢܐ ܕܐܝܬܝ ܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܚܝ̈ܐ ܩܕܝܫ̈ܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܬܒܚܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܡܢܐ ܡܘܫܐ: ܗܢܘ ܕܐܬܩܕܫ ܕܫܘܒܚܗ ܒܐܝܕ ܥܒܕܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܟܠܗܘܢ: ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܕܡܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܚܠܝܬܐ ܫܡܥܐ ܒܚܘܒܗ ܕܠܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܘܫܐ ܥܠܡܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܚܡܐ ܠܢܨܚܢܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܡܢܐ ܐܢܬ: ܗܢܘ ܕܐܬܬܠܝܬ ܐܝܟ ܒܪܗܐ ܪܒܐ ܠܟܠ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܗ ܘܢܦܫܐ ܕܡܢ ܒܗ ܫܡܥ ܕܝܠܗ ܒܗ: ܘܩܕܫ ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܫܡܫܢܘܬܐ ܫܒܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܡܢ ܡܢ ܫܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܡܢܐ ܐܒܪܗܡ. ܗܢܘ ܕܐܬܟܪܝ ܫܢ̈ܝܢ ܒܬܪܡܐ ܠܗܘܡܢܐ ܦܠܚ ܕܝܠܗ ܕܪܘܪܒܘܬܗ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܦܠܚܘܬܐ ܢܛܘܪ ܘܩܕܝܫܐ ܡܢܐ ܐܢܫܐ: ܗܢܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܚܘܒܬܐ ܒܐܝܕܝܐ ܕܝܠܗ ܘܐܝܟ ܥܠܡܐ ܐܚܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܬܗ: ܘܢܛܘܪ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܘ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܐܚܝ̈ܢܐ ܗܢܘ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܛܪ̈ܢܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܒܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܫܠܡܢܐ[1] ܕܐܪܒܥܐ ܦܛܪܝܪ̈ܟܘܬܐ: ܒܘܟܪܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܕܪ̈ܥܝܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܕܪܗܘܡܝ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܟܠ ܥܕ̈ܬܐ fol. 150a.
ܠܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܠܥܘܡܪܐ ܕܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢ̈ܝܗܘܢ[2]: ܒܪܝܫܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ[3] ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪ̈ܐ: ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܘ. ܘܟܠܗ ܠܗܘܢ ܕܒܗ ܐܠܗܝ̈ܐ: ܒܐܢܫܝܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܥܠ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܟܠ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܘܠܝܬܐ ܠܡܬܒܪܟܘ ܘܠܡܫܬܠܡܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܘܠܗܠܝܢ ܢܬܠܘܢ ܒܕܝܠܝܬܐ ܕܟܠܗ: ܘܢܬܦܫܡܘܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܬܘܕܥܐ ܕܫܡܝܢܘܬܗܘܢ: ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ: ܗܠܝܢ ܐܬܪܝܢ ܘܡܢ ܐܬܪܝܢܐ. ܐܪܟܢ ܕܝܢ ܐܦ ܢܘܗܪܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܒܘܝܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܦ ܒܣܘܟܗܘܢ ܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܢܬܩܝܡܘ ܠܡܬܦܠܓ: ܕܟܠ ܐܢܫܝ ܠܗܘܢ ܘܠܝܬ: ܘܕܥܡܗ ܠܝ ܡܠܘܐܐ ܡܛܠ ܡܢ ܢܝܫܢܝܗܘܢ: ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܫܟܚ ܡܢ ܒܫܠܐ ܒܬܪܬܐ: ܕܐܬܪܘܬܐ ܫܠܝܐ ܘܢܝܫܢܐ ܐܬܩܢܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܬܪ ܢܦܩܬ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܦܫܝܛܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܢ ܠܝܬ: ܢܬܠܘ ܐܦ ܠܡܘܡܪܘ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢܝ ܒܦܘܪܫܢܗ ܢܦܩܐ: ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܥܕܡܐ. ܐܬܠܗ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܒܗ: ܘܕܝ ܢܒܗ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܡܬܦܠܓܘ: ܠܩܘܡܐ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ[4] ܕܢܝܫܢܝܗܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܐܝܬܐ ܕܒܗ:

[1] Vat. ܡܫܠܡܢܬܐ. [2] Vat. ܘܡܫܡܫܘ. [3] Vat. ܡܫܡܫܬܐ (sic). [4] The passage ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ to ܐܝܬܐ ܕܒܗ (p. 348 line 11) *i. e.*, nine leaves, is wanting in A. Vat. has ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ.

ܡܚܘܝܐ[1] ܠܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܐܡܪ ܒܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܡܝܬܪܐ ܘܡܘܕܝܐ: ܕܝܕܥܬܐ ܕܠܒܪܢܫܘܬܗܘܢ: ܕܒܟܠܗ ܕܒܕܘܟܬܐ ܕܟܪ ܡܘܕܥܢܘܬܗ: ܘܒܬܘܬܒܐ ܠܟܬܒܐ ܘܒܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܘܕܝܠܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܬܠܡܕܘ ܘܐܝܟ ܐܬܕܒܪܘ: ܘܐܡܬܝ[2] ܗܘܘ ܘܡܢ ܕܒܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܦܓܥܘ[3] ܒܗܘܢ: ܐܦ ܗܕܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܠܥܒܕܐ ܕܡܫܚ ܐܠܗܐ: ܐܘܕܝܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܡܫܘܬܗܘܢ: ܕܐܝܬܝܗ ܒܫܒܝܠܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܕܟܘܪܗܢܗܘܢ fol. 150b. ܕܐܪܡܝܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܝܘܡܢܐ: ܘܡܬܕܪܝܢ ܒܟܡܐ ܠܓܘܗ ܕܝܘܡܐ ܕܠܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܘܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ[4] ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܒܗܝ ܕܠܡܫܟܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܝܬܪܐ ܠܬܠܡܝܕܐ: ܕܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܬܐ ܕܒܗ ܒܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܐܬܟܠܠܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܒܬܪܗܢ ܘܡܬܡܛܝܢ ܕܠܒܝܬ ܠܥܝܕܐ ܕܥܒܘܕܗܘܢ ܕܠܒܪܐ ܗܠܝܢ: ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܒܕܘܟܬܗ ܡܢ ܟܠ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܬܘܒ ܒܕܘܟܬܐ ܕܟܪ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܒܫܡܐ ܦܬܓܡܝܢ ܡܠܟܝ: ܘܫܡܫܝܢ ܬܘܒ ܕܝܕܥܬܗܘܢ ܡܪܝܡ ܫܪܪܐ ܘܫܡܥܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܒܕܘܟܬ ܠܟܪ ܠܟܬܒܐ ܘܟܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܬܢܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܐܦ ܠܓܘܫܡܐ ܗܢܐ ܕܘܟܬܐ. ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܟܠܗ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܠܘܩܒܠܗ: ܕܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ[5] ܡܠܟܝ ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܥܒܕܢܐ[6] ܡܫܝܚܝܐ ܀

܀ ܫܠܡܘ ܟܠܗܘܢ ܘܫܬܐ ܡܐܡܪ̈ܐ ܀

[1] B ܡܚܘܐ. [2] Vat. omits from ܘܐܝܟ to ܘܐܡܬܝ. [3] Vat. ܦܓܥܘ.
[4] Vat. ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. [5] Vat. ܗܘܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗ ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܠܡܫܡܫܢܐ.
[6] Vat. writes ܡܫܡܫܐ three times.

ܦܪܩܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܕܥܠ ܐܝܟܢܐ[1] ܢܦܩܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܠܘܬ ܩܘܦܪܝܢܘܣ: ܘܥܠ ܕܘܒܪܗ ܕܐܬܗܦܟܬ ܘܡܐܙܠܬܗ ܕܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܕܢܝܐܝܠ. ܗܢܐ ܗܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܫܝܫܐ ܚܣܝܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܗܘ ܕܫܡܥܢ[2]: ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܒܕܡܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܒܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܘܫܡܫ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܫܢܬܐ: ܐܡܪ ܕܢܦܩܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܠܘܬ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܕܐܬܕܒܪ (fol. 151a) ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܕܚܕܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܝܢ ܠܩܘܒܪܐ ܥܠܝܢܐ: ܕܒܥܘ ܠܡ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܟܪܘܙܘܬܐ ܒܢܦܫܗ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܪܝ: ܒܝܕܗ ܕܫܠܝܚܐ ܕܒܝܘܠܦܢܗ ܕܩܘܦܪܝܢܘܣ[3] ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝ ܣܓܝܐܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܐ: ܘܐܬܪܐ ܡܪܢܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܝܬܗ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܩܪܝܒܐ ܗܘ ܘܥܒܕܐ: ܒܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ: ܘܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܠܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܪܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ: ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܠܗ. ܘܕܠܡܫܝܚܐ ܢܣܒܘܢ ܢܦܫܗ ܠܩܠܝܡܘܬܐ ܘܕܐܬܡܫܡܫܘܬܐ[4] ܢܬܬܣܝܡ. ܘܗܘܝܐ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܒܥܘܡܪܗ: ܘܒܬܪܗ ܐܬܕܒܪ ܡܠܟܘܬܗ: ܒܝܕܗ ܕܫܠܝܚܐ ܒܫܡܝܐ ܕܥܒܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܬܪܐ

---

[1] Vat. ܐܢܫܐ. [2] Vat. ܚܝܢ ܕܫܡܥܢ. [3] Vat. ܕܡܪܝ ܘܒܝܘܠܦܢܐ. [4] Vat. ܘܡܬܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܡܠܘܫܐ ܕܐܒܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܛܐ: ܡܛܠ ܕܫܡܝܢ ܗܘܐ ܘܦܪܝܫ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܠܡܬܐ ܕܝܘܢܐ ܦܠܚܐ ܘܟܗܢܐ: ܘܕܝܠܝܬܗ ܡܬܕܒܪܐ ܐܘܪܚܐ ܗܝܡ ܒܘܟܪܐ ܕܡܦܩܦܩܢܗܘܢ ܕܗܘܡܢܝܐ: ܐܝܟ ܫܡܘܐܝܠ[1] ܘܐܪܡܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܫܡܝܢܐ: ܠܐ ܒܓܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܦܩܘܕܐ ܘܡܬܒܕܪܢܘܬܐ ܘܢܩܫܬܐ ܕܡܘܪܐ ܡܬܕܒܪܢܘ: ܠܦܬܓܡܐ ܗܘ ܥܡܐ ܠܗܘܢܐ: ܕܡܢܗ ܫܠܡܬܐ ܝܘܢܐ ܘܡܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܡܢܐ: ܥܒܪ ܠܠܒܗ ܘܣܘܥܪܢܘܗܝ ܡܬܒܕܪܝܢ ܒܪܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܘܪܐ: ܠܡܐܙܠ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܣܒܐ ܐܬܪܐ ܫܡܝܢܐ: ܟܕ ܕܡܥܒܪܐ ܡܛܠ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܦܓܪܢܝܬܐ ܐܝܟ[2] ܠܓܢܒܪܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܡܛܝܘܗܝ: ܢܦܩ ܒܝܬܐ ܕܡܬܪܒܝܢܗ ܠܡܦܩܗ ܒܢܘܟܪܝܘܬܗ ܢܡܘܣܝܐ ܕܠܐܒܐ: ܘܟܕ ܒܫܘܠܐ ܡܛܐ ܫܠܡܐ: (fol. 151b) ܘܒܪܘܚܢܝܐ ܕܐܒܗܬܐ ܘܐܒܐ ܘܝܠܕܐ ܐܢܫܐ: ܠܟܠܗ ܐܢܫܘܬܗ ܐܬܝܗܒ. ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ ܒܗܝܐ ܫܡܝܢܐ ܕܐܫܬܠܡܘ: ܘܗܟܢ ܐܬܠܒܫܬܗ ܐܝܟ ܠܡܐܙܠ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܗ ܐܒܗܘܗܝ ܕܗܝܕܝܢ: ܕܘܪܫܐ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܣܘܐ ܠܗܘܢ: ܗܘ ܡܡܠܠܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܘܡܒܪܟ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܗܝܕܝܢ ܒܫܠܡܐ ܕܘܟܬܐ ܫܡܝܢܝܐ: ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܠܐ ܘܐܬܘܠܐ: ܘܫܒܪܐ ܘܝܠܝܕܐ ܡܬܘܕ ܘܒܪܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܗܘܢ ܐܬܐܡܪ ܦܘܪܩܢܗ ܕܝܗܒ ܒܒܪܗ ܕܢܦܫ: ܕܗܘܝܐ ܢܦܫܗ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܗܝܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܢܡܘܣܗ ܡܬܘܕܥܢ ܕܐܘܪܫܠ. ܘܐܘܕܝ ܘܢܦܫ ܠܗܘ ܕܒܟܠ ܡܕܒܪܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘ: ܘܠܡܫܘܐ ܕܘܟܬܐ ܕܢܘܠܕܗ ܗܠܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܟ ܠܡܐܙܠ: ܠܗܘܕܐ ܕܗܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܦ

[1] Vat. ܫܡܘܝܠ. [2] Vat. ܠܟܗܢܐ.

ܒܪܘܚܐ: ܒܡܫܒܚܬܐ ܗܘ̣ ܕܝܘܡܐ ܟܠܗ ܒܥܘܒܕܐ ܡܫܒܚܐ: ܘܫܡܝܗ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܗܘܦܟܝܗ ܕܪܘܚܐ ܗܠ: ܘܐܬܚܝܒ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪܘܚܐ. ܗܘ̣ ܕܐܦ ܐܠܦܐ ܫܢܝܢ ܩܕܡ. ܟܠܗ ܡܠܠ ܒܫܡܗ ܐܠܗܐ. ܕܐܢܫ ܗܘܢܐ[1] ܠܡܪܢܐ ܒܥܡܘܬ ܡܪܬܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܕܝܢ ܡܪܝ ܥܘܡܪܗ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ: ܘܫܐܕܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܝܐܒܝܢ ܒܥܘܬܪܐ ܕܠܒܗ ܟܠܗ ܡܕܢܚܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܠܐܬܪܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܟܕ ܡܬܗܦܟ ܒܥܒܕ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܗܘܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܫܡܥ ܟܠ ܩܕܝܫܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܒܗ: ܘܦܓܥܘ ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܢܦܩܘ ܘܡܛܝܒܝܢ ܘܫܡܥܘ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ. ܒܟܠ ܓܒ ܕܗܘܐ ܘܫܡܥܘ ܟܠܗ ܠܡܘܡܐ: ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܗܘܐ ܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐܠܝ ܕܐܝܬ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ fol.152a. ܘܐܬܟܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ: ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܠܝܛ ܠܡܠܟܐ ܗܘܦܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܓܠܠ ܒܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܘܪܕܘ ܕܐܝܟ: ܘܦܠܚ ܒܟܠܗ ܐܢܫ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܬܪܥܝܬ: ܘܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܩܕܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܬܬܢܝܚ ܠܗ ܡܪܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܫܘܒܚܐ ܀

ܦܪܩܐ ܠܐ.

ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܢܘܢ ܀ ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܗܢܘ ܩܕܝܫܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ

[1] B ܗܘܕܝܢܐ.

ܠܘܬܗܿ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܠܢܐ: ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܕܢܩܠܐ ܘܡܘܕܐ ܠܐܘܪܚܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܢܐ ܒܗܘܢܐ: ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܢܝܐ[1]. ܘܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ ܕܒܫܝܐ: ܡܚܝܕܘܗܝ ܕܐܠܗܘܢ. ܘܢܚܠܦܘܗܝ ܠܡܪܐ. ܘܟܕ ܠܬܡܢ ܡܛܐ: ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܕܝܗܒ ܠܗ ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܗܢܐ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܘ. ܘܗܘܐ ܐܫܬܟܚ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܕܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܘܗܝ ܗܘܝܐ. ܘܗܘܐ ܝܠܦܐ ܠܬܘܡܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܝܐ: ܘܗܘܬ ܠܝ ܠܥܢܝܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܟܕܘܪܐ ܘܡܬܟܦܢܐ ܕܠܐܠܝܐ ܢܦܫܐ. ܝܘܡ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܢܬܐ ܠܡܬܠܡܕ ܝܬܝܪܘ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܙܟܝܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܠܐ ܡܕܥܬܐ ܕܪܢܝܐ. ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܒܡܘܪܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܢܟܦ: ܒܚܠܡܘܗܝ ܥܠܠܬܗ ܫܢܝܐ ܕܡܘܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܟܕ ܡܢ ܡܬܪܐ ܡܘܕܝܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܫܢܝܐ ܘܬܘܠܡܕܐ ܫܦܝܪ ܟܢܫ ܐܠܗܝܐ ܗܘܝܐ ܢܝܫܐ: ܡܢ ܚܝܐ ܕܦܠܚܐ ܘܥܡܘܪܐ ܕܚܙܝܐ ܡܕܒܪܝܐ: ܠܘ ܕܝܠܗ ܗܘ ܠܡܬܪܓܡ: ܐܠܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܠܒܘܫܐ ܘܡܬܝܠܕܐ: ܘܙܟܝܐ ܫܦܝܪܐ ܢܬܦܩܘܢ. ܕܝܢܐ ܡܕܒܪܐ ܒܢܦܫܐ ܘܦܠܚܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܦܫܝܩܐ ܐܪܥܝܢ ܠܗ ܠܡܚܝܬܐ ܪܘܚܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܕܠܟܠ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܚܝܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܒܗܢܐ ܘܪܚܡ ܡܢܗ. ܡܕܝܢܐ ܦܣܩܝܢ ܠܗ. ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܠܝܬ ܐܢܫ. ܥܠܗ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܫܒܩ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܬܒܪܝܢܐ. ܘܫܒܩ ܕܐܝܟ ܒܡܬܝܠܕܐ ܕܐܬܝܗ ܒܗ ܡܬܪܓܡܢܘܬܗ ܢܛܠܩ ܠܗ ܗܘܝܐ: ܘܡܬܦܩܦ ܒܫܝܐ ܡܘܒܕ ܥܠܘܗܝ ܒܡܠܟܐ ܕܙܒܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܫܡ

[1] Vat. ܕܪܢܝܐ ܗܘܐ.

ܟܬܫܐ ܘܩܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[1]: ܕܠܐ ܥܡ ܐܪܟܘܣ ܘܥܡ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܥܡ ܐܚܝܕܝ ܥܠܡܐ ܕܚܫܘܟܐ ܗܢܐ. ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܗܘܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܚܒܬܗ: ܕܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܒܗܘܢܐ ܡܬܬܣܝܡ ܘܡܬܬܟܒܫ. ܐܦܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܒܗܘܢܐ ܘܡܬܪܕܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܗ: ܕܪܕܐ ܦܓܪܐ ܘܐܙܠ: ܘܢܦܫܐ ܢܦܩܐ ܘܡܬܚܒܫܐ: ܠܡܫܡܠܝܘ ܚܘܫܒܐ ܕܥܒܝܫܘܬܐ: ܟܕ ܢܦܫܗ ܘܐܘܠܨܢܗ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܬܟܠܠܐ ܒܡܫܟܠܢܘܬܐ ܘܡܬܟܠܠܐ. ܗܘ ܕܒܠܒܘܬܐ ܫܦܝܐ ܐܬܚܒܫ ܒܠܒܗ. ܦܫܛܐ ܡܬܝܪ. ܘܐܟܣܢܝܐ ܡܢܗ: ܕܢܬܦܢܐ ܥܠ ܐܬܘܬܗܘܢ ܕܟܬܒܘܬܐ ܗܢܐ ܕܒܗܡܬܐ. ܡܢ ܟܕ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܐܦܢ ܡܬܚܫܐ ܕܝܬܝܪܐ ܬܟܬܘܫܐ: ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܢܫܝܢ ܕܟܠܢܐ ܒܘܢܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܒܘܢ ܠܬܘܪܓܡܐ ܗܢ ܗܟܢܐ: ܕܢܣܒܘܢ ܐܠܗܘܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܥܠܡܐ: ܢܦܩܘ ܐܢܫܝܢ ܦܘܗ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܟܕ ܒܬܘܪܓܡܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܠܘܗܝ: ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܚܒܪܘܗܝ ܠܐܦܢ: ܒܚܘܫܒܐ ܕܡܬܬܣܝܡܗ ܕܠܬܘܪܓܡܐ ܗܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܝܬܝܪܐ ܕܠܒܗ: ܘܢܦܩܘ ܕܐܦܢ ܚܕܘܬܐ ܠܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܦܠܘ ܕܝܢ. ܘܡܬܚܒܫܘܗܝ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܚܒܪܘ ܡܢܗ: ܕܡܬܦܢܝܢ ܕܠܗ ܟܕ ܗܘܐ. ܡܫܒܚ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘܪܫܢܘܗܝ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܘܪܟܬܗ ܘܫܒܩܘ. ܗܘܕܐ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܡܬܪܕܝܢ ܐܦܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܡܢ ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܚܒܫܘܗܝ ܘܐܬܦܢܝܘܗܝ ܕܐܦܢ. ܢܦܫܗ ܡܪܢ ܒܟܠܗ ܡܬܬܪܫܝܢ ܕܐܬܡܫܚܬ ܕܘܟܬܐ[3]. ܘܠܐ ܚܠܡܬ ܐܢܫܝܢ ܕܠܦܬܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܬܚܒܫ ܗܘܐ: ܕܠܐ ܘܐܦ ܕܡܬܚܙܐ ܟܕ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗܘܢ. ܕܚܠܘ ܕܝܢܐ ܕܠܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢܘܗܝ ܒܡܫܟܢܬܐ ܩܕܡ fol.158a.

[1] Ephesians vi. 12. [2] Vat. ܐܠܦܢܘܗܝ ܘܡܫܡܥܢ ܡܢ ܟܠܠܐ. [3] Vat. ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܩܘܪܒܐ.

ܗܢܘ: ܠܗ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܗܢܘ ܐܣܝܐ ܠܡܘܕܥܢܘܬܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܐܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܢܦܫܐ: ܐܡܝܢ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܝܬܐ ܢܒܝܘܗܝ ܗܢܘ: ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܥܠ ܐܬܘܗܝ ܡܬܚܙܝܢ ܗܢܘ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܫܐ ܡܢ ܥܘܒܕܘܗܝ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܠܟ ܠܗ ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܒܢܝ ܕܝܘܡܐ ܒܡܘܠܕܗ ܗܘ: ܘܫܕܪ ܠܗܘܢ ܒܝܘܒܠܐ ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢ: ܘܩܠܗ ܫܡܥܘܗܝ ܥܡܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܦܪܘܩܐ ܡܬܕܒܪ ܕܠܥܠ: ܘܫܒܩ ܡܢ[1] ܡܪܢܐ ܒܠܘܚܝ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܠܥܡܡܐ: ܘܗܘܝܐ ܫܠܡ ܦܬܓܡܐ ܘܡܘܟܟܐ ܒܕܝܢܐ ܕܥܠ: ܡܠܟܘܬܗ ܒܟܢܫܐ ܕܡܪܢܐ ܐܬܩܢܝ ܠܗ ܒܝܘܡܐ: ܕܗܘ ܦܘܩ ܕܟܠ ܣܘܦܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܒܬܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܢܚܬܐ ܠܟܘܠܗ ܕܒܝܫܬܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܐܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܢܦܫܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܬܕܒܪ: ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܝܢ ܒܢܝ ܕܝܘܡܐ ܐܢܫܐ ܕܟܘܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܐܢܫܘܬܗ ܠܡܕܢܚܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘ ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܕܡܫܒܚ. ܘܫܡܝܐ ܫܒܚܬܐ: ܕܠܘܩܒܠ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܡܠܟܐ ܐܦ ܐܬܕܪܟܘ ܘܐܬܦܢܝܘ. ܘܡܢ ܠܒܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܐܠܗܐ܀

[illegible]

fol.153b. ܥܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܒܦܓܪܢܘܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܗܢܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܬܓܠܝ ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܘܠܕܐ ܗܕܐ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܦܘܫܩܐ ܕܢܝܫ

ܗܘܬ ܫܦܝܪ ܡܢ ܩܕܡܬ ܢܣܒܬܐ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܒܥܬ ܕܬܫܡܫܝܘܗܝ: ܗܘ ܕܝܬܝܪܐ ܐܪܚܡ ܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܫܦܝܪ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܡܥܬ ܐܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܗܘܬ ܗܝܕܝܢ. ܒܠܥܕ ܕܝܢ ܘܡܢ ܫܦܪ ܡܬܚܙܝܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܬܬܘܝܢ ܒܥܒܝܕ ܕܓܒܪ ܐܢܫܘܬܗ. ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܝܢ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܢܘܟܪܝܐ ܢܚܬ ܠܥܠܡܐ ܗܘܬ ܕܐܠܗܝܢ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܕܒܥܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܫܦܝܪ ܗܘܬ: ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟܘ ܗܘܐ ܟܠܗ. ܗܘܬܐ ܕܐܦ ܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܝܗܒ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܘܒܪܐ ܥܠܝܗ ܕܝܘܡܐ ܗܘܕܥܐ: ܟܕ ܠܐܢܫ ܠܐ ܡܚܘܐ ܒܗ: ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ ܠܡܦܩܢ ܗܘܐ ܒܟܣܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܝܕܥܘܗܝ ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪܐ ܐܡܝܢܐ: ܗܟܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܫܡܫܘܗܝ ܒܣܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܪܘܚܗ ܓܝܪ ܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܡܘܬܪܐ ܢܣܒܬ ܕܒܟܠ ܒܣܡܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܫܛ ܗܘܬ ܘܦܩܕܬ: ܠܗ ܡܫܝܚ ܩܘܡ ܦܠ: ܟܕ ܢܦܩܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܘܣܓܕܘܗܝ. ܒܟܠܗܝܢ ܡܢ ܐܬܪ ܕܒܣ̈ܡܬܐ[1]: ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܠܘܡܕܐ: ܥܩܒܗ ܒܥܒܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܟܢܐ ܒܣܡܐ: ܕܢܫܡܥܘܢ ܢܦܩܐ ܕܝܫܘܥ. ܘܡܫܡܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܕܝܠܟܐ ܘܣܒܪܐ ܢܒܪܟܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܣܡܐ ܒܪܘܚܐ. ܒܕܝܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܫܘܥ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܒܣܡܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܣܡܗ ܡܠܟ: ܒܝܬܐ ܘܕܝܠܗ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܟܠܗ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܒܟܠܗ[2] ܒܟܠܗ: ܕܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܝܫܘܥ ܡܕܝܢ ܒܟܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܟܠܗ: ܗܘܐ ܡܬܠܬܐ ܘܡܫܪܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܘܬ ܡܢ ܫܡܥܬ ܐܚܪ: ܐܝܟ ܗܘܬ ܕܒܬܪܟܢ ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܠܟܠ ܘܠܐܟ: ܣܓܕܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠܗ ܣܘܪܕܗ: ܟܕ fol.154a.

[1] Vat. omits ܕܒܣ̈ܡܬܐ. [2] Vat. omits ܒܟܠܗ.

ܢܦܩܝ ܡܫܬܥܠܝܢ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܐܚܝܕܘ ܟܕ ܗܕܝܢ ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܘܓܘܡܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܟܕ ܠܐ ܡܦܣܝܢ ܕܢܥܒܕ ܢܨܚܢܐ ܗܘ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܢܫܒܩܘܢܝܗ ܡܛܠ ܢܡܘܣܗܘܢ: ܐܦ ܥܩܒܘ ܐܦ ܟܕܘ ܪܥܝ. ܘܠܟܝܢ ܪܥܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܢܥܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܘܟܪܡܢܐ ܪܓܝܓ ܠܥܒܕܐ ܫܡܥ ܐܘܠܨܢܐ ܠܝ. ܪܟܠܐ ܗܦܟܘ ܠܡܥܒܕܗܘܢ. ܘܥܠܐ ܦܠܓ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܚܕ: ܘܡܚܘܗܝ ܘܥܒܪܘܗܝ. ܘܗܘܢܐ ܘܠܘ ܠܐܢܫܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܥܩܒܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܡܫܬܪܝܢܝܗ: ܕܢܘܕܥܘܢ ܥܠܘܗܝ ܠܐܢܫܝܢܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܟܢܫܗ ܕܥܡܐ ܐܝܟ ܡܥܕܝܐ ܒܐܦܐ: ܢܥܢܘ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ: ܟܕ ܒܥܘܬܐ ܚܕܐ ܠܟܝܢܐ ܢܥܢܝܗ. ܘܐܢܫܘ ܢܦܩܘܗܝ ܘܢܦܠܘ ܠܡܥܒܕܗ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܢܨܚܢܐ ܗܘ ܢܫܒܩܘܢܝܗ ܐܘܪܚܐ ܠܟܝܢܐ ܡܥܒܕܐ. ܢܦܩܝܢ ܕܝܢ[1] ܡܥܒܕܐ ܡܢ ܬܚܘܬ. ܘܠܘܬܗ ܕܢܨܚܢܐ ܗܘ ܒܡܪܝܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܥܒܕܘܢ: ܠܟܝܢܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܒܪܐ ܠܡܥܒܕܝܢܗܘܢ. ܠܐܢܫܐ ܢܦܩܘ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܡܪܢܐ ܒܡܥܒܕܝܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܪܐ. ܠܡܟܠܐ ܗܘܝܢ ܥܒܕܐ ܦܠܓܐ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܟܠ ܡܥܒܕܝܗܘܢ. ܠܐܢܫܐ ܕܢܫܬܐ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܐܝܟ ܟܕ ܢܦܩܘܢ ܠܡܫܡܫ ܡܪܝܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܠܗܝܘܬܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܟܠ ܢܫܐ ܥܠ ܗܘܢܐ ܟܡܘܢܗ ܦܘܠܘܣ. ܕܢܣܒ ܠܦܢܝܐ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܢܥܒܕܘܢ ܥܠܘܗܝ: ܘܠܟܝܢ ܠܐܢܫܐ ܠܡܥܒܕܗ. ܠܒܠܐ ܢܦܩܐ: ܕܠܟܠܗ ܢܫܒܐ ܕܥܒܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܠܟܝܢܐ ܟܠܗ ܢܘܩܪ ܘܢܦܠܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܪܓܘ ܠܘܬܗ: ܘܢܦܠܘ ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܠܡܦܢܐ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ: ܢܦܠܐܢܫܐ ܡܥܒܕܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܦܢܝ. ܘܡܥܒܕܘ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ: ܠܟܘܡܪܐ ܬܠܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢܗ. fol.154b.

[1] Vat. omits ܕܝܢ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܢܝܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܐܚܝܕ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܦܬܚ ܒܢܦ̈ܫܬܗܘܢ: ܩܡܘ ܣܓܕܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܬܟܠܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܦܪܘܣܝܐ ܒܥܒܕܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܥܕܡܐ ܒܠܫܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܫܬܡܗܝܢ: ܕܢܬܩܢܐ ܐܢܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܣܓܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܘܣܡܐ ܕܒܝ̈ܬ ܗܕܐ ܘܐܬܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܗܝܐ ܗܟܢܐ ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܠܫܪܪܐ ܠܡܬܚܙܝܘ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܘܐܬܩܢܝ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܟܬܒ ܐܢܘܢ. ܘܒܬܪܗ ܘܡܬܚܙܐ ܐܢܘܢ. ܐܬܩܢܘ ܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܐ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܫܪܪܐ ܕܒܬܪܗ ܕܢܘܗܪܐ: ܐܝܬܝ ܠܘܬܗܘܢ: ܘܐܬܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܒܬܪܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܡܬܡܠܝܢ ܘܗܘܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܘܡܬܒܝܢܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܕܠܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܐܬܩܢ ܠܗ ܥܠ ܡܬܬܩܢܢܘܬܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦܩ ܕܝܢ. ܘܥܠ ܐܢܫܘܬܗ ܘܕܚܠܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܥܠ ܗܘܡܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢ. ܘܕܡܬܒܪܟ ܐܝܟ ܗܘ: ܕܠܫܪܪܐ ܕܒܬܪܗ ܕܢܘܗܪܐ: ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܕ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܠܦܬܓܡܗ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܚܝܐ ܕܒܪܐ ܕܒܬܪܗ: ܘܡܬܠܡܕܢܐ[1] ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܢܘܗܪܐ ܘܐܬܚܙܝܬ. ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܗܕܐ ܒܥܝܢܐ: ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܕܒܬܪܗ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ: ܩܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܪܘܚܐ: ܟܕ ܒܥܒܕ ܘܐܚܝܕ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ[2] ܘܥܒܕܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܬܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܚܝܕ ܥܠ[3] ܐܦ̈ܝܗܘܢ:

fol. 155a.

[1] C ܡܬܠܡܕܢܐ. [2] Vat. ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ. [3] B omits ܥܠ.

ܒܝܘܡ ܕܥܠܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܕܟܕ ܓܝܪ ܗܘܐ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܒܫܘܒܚܐ ܕܪܒܐ ܕܡܢ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ ܠܚܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܝܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ: ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܢܥܡܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܡܐܬܐ ܠܗ ܐܬܐ ܐܝܟ ܚܕܬܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܡܬܩܪܝܐ: ܕܠܐ ܐܬܐ[2] ܠܗܘܢ: ܐܘ ܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܐ ܒܚܝܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܘ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܒܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܠܩܘܒܠܐ ܕܟܠܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܦܝܣ ܓܝܪ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܝܢ ܐܝܟܢܐ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܐ ܒܚܝܠܐ ܐܝܟ ܠܗܘ ܕܡܬܡܠܟܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܚܝܒܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܙܒܢܐ: ܐܝܟ ܘܐܚܝܕ ܕܩܕܡܘܗܝ ܘܠܐ ܢܚܙܐ ܒܐܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܡܢ ܚܕܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘ: ܗܟܢ ܡܢܗ ܢܗܘܐ ܢܗܪ ܗܘ ܡܪܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܢܬܡܪ ܠܗ ܟܠ ܟܕ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܠܗܘܢܐ: ܘܕܢ ܐܚܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܟܕ ܟܠ ܘܒܬܪܟܢ ܟܕܝܢ ܠܗ: ܡܢ ܡܘܠܕܐ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܚܪܢܐ ܒܚܝܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܢܐ: ܕܟܕ ܗܘܠܟܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܢܬܚܙܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܟܢܫܝܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢܗ. ܟܕ ܡܬܚܙܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܘܠܡܠܟܐ. ܘܡܠܟܐ ܢܬܚܙܐ ܒܟܢܫܘܬܐ: ܘܒܚܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܒܩܘܪܒܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܟܠ ܓܝܪ ܕܐܬܪ ܘܡܬܚܙܐ: ܘܡܛܠ ܘܐܟܡܐ ܐܬܚܙܝ ܕܚܙܝܢ. ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܐ: ܡܬܚܙܐ ܐܦ ܕܟܠ ܒܢܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܚܕ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܗ ܒܘܟܪܐ: ܘܚܕ ܡܢ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ܀

1 Vat. ܗܘܐ.   2 O ܐܬܐ.

ܦܬܐ ܕܫܒܬܐ.

ܥܠ ܥܐܕܗ ܕܥܘܗܕܢܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܥܕܬܗܘܢ ܕܝܘܒܢܐ܀ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܕܥܘܗܕܢܐ ܗܠܝܢ: ܘܕܡܫܬܒܚܬܐ ܢܣܒܪܬܐ: ܒܟܠ ܥܠܝܒܢܐ ܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܕܓܘܒܢܐ: ܠܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܕܟܠܘܐ. ܘܒܢܘܗܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܥܒܕ ܝܘܡܐ ܥܘܗܕܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܕܝܢ: ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܘܡܐ ܝܗܒܬܐ ܢܗܝܪܝܢ ܓܒܝܬܐ. ܓܒܝܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܗܘܢܐ[1]. ܢܦܩܘ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܕܥܘܬܗ ܕܢܒܘܗܘܢ ܕܥܘܢܐ. ܠܗ ܗܢܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܙܕܩܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܒܓܪܐ ܕܝܘܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܒܗܘܢ ܕܫܡܥܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܣܘܦܢܘܗܝ. ܒܓܘܗܐ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ ܢܦܩܘ ܢܫܡܥܘܢ: ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܫܡܥܘ ܢܣܒܘ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܡܢ ܡܫܒܚ ܘܡܫܬܪܪ: ܒܠܘܩܒܠ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܥܕܢܐ ܒܥܕܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܗܘܢ ܘܫܡܥܘܗܝ ܕܡܪܢ: ܘܒܟܠ ܕܘܟ ܕܐܬܚܙܝ ܥܡܗܘܢ ܕܥܘܗܕܢܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܘܗܕܢܐ: ܕܒܟܠ ܦܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܥܘܗܕܢܐ ܗܢܐ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ: ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܗܘܢ ܥܘܗܕܢܗ: ܥܒܕܐ ܝܗܒܝܢ ܢܗܝܪܐ ܢܗܝܪܐ. ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܓܘܢܝܐ ܘܥܘܗܕܢ: ܘܡܛܝܒ ܠܡܫܡܫܬܐ ܡܫܬܠܛܐ. ܘܝܗܒ ܗܘܘܚܝܘܗܝ: ܡܢ ܥܘܬܪܗ ܕܥܘܗܕܢܐ ܗܠܝܢ ܕܢܬܪܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܐܬܬܢܝܚ ܥܡܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܬܐ: ܘܫܒܚܐ ܗܘܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܘܕܦܘܩܕܢ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܐܬܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܕܗܘܢܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܗܢܐ: ܒܠܫܢܐ ܢܟܦܐ ܒܠܫܢܐ ܡܫܒܚ

[1] C Vat. ܕܗܘܡܘܢܐ.

ܗܘܳܬ ܫܢܝ̈ܗܘܢ. ܡܢ ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܠܙܒܢܐ ܠܣܘܦܐ ܥܣܩܐ ܢܦܩ ܥܒܘܕܘܬܐ ܕܡܪ̈ܢ ܥܣܩܬܐ ܡܘܬܒܐ ܗܘܳܬ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܬܪ fol. 156a. ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܢܝܚܘ ܢܦܫ̈ܗ: ܕܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܒܥܡܠ ܩܢܝܢܗ: ܠܦܘܪܩܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܫܒܝܩܬܐ ܗܘ. ܒܬܪ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܒܡܬܢܝܚܘܬܐ ܕܢܦܫ ܗܘ. ܘܒܝܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܢܦܫ ܗܘܝܘ: ܗܟܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܫܒܩܘ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܡܢ ܟܕܘ ܣܓܝ ܕܢܬܬܚܝܣ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܢܬܒܝܫܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܡܢ ܐܦܕܘ ܕܐܬܠܝܛܘ ܥܠ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܪܗ: ܘܡܕܡܪܐ ܠܬܡܝܗܘ ܕܫܡܝܐ ܫܪܝܪܐ ܡܫܬܪܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܣܘܟܠܗ. ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܢܬܦܫ ܕܘܟܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܗܘܐ ܒܘܠܡܐ ܕܣܘܓܐ ܬܘܕܝܬܐ: ܕܗܘ̈ܐ ܦܠܓܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܘܡ ܚܕ. ܐܠܐ ܬܡܝܗܐ ܫܦܝܪ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܫܪܟܐ ܡܬܕܡܪܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܥܠܝܗ ܫܒܝܩܐ ܫܪܝܪܐ ܒܝܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܟܬܒܐ ܗܘ ܡܢܝܢ ܕܢܬܦܫ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܟܕ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܡܢ̈ܘܬܐ ܡܛܠ ܡܛܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ[2] ܠܗܘܢ ܥܘܠܡ ܐܬܘܪܐ ܕܝܠܗ ܫܒܝܩܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܕܢܬܒܝܐ. ܡܢܝܢ ܗܘ ܓܝܪ ܠܦܘܪܩܢܐ: ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܡܬܬܢܝܚܐ: ܕܦܠܚܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܠܚܘܕ ܢܬܕܡܪܘ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܠ ܦܠܓܐ ܡܬܝܩܢ. ܥܠ ܗܢܐ ܢܬܬܠܝܛ ܐܦ ܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ ܐܬܘܬܐ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ

ܕܥܠ ܡܘܬܒܐ ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܘܦܪܝܢܘܣ܀
ܘܡܘܢܝܐ ܗܘܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܕܢܘܗܪܐ

[1] Vat. ܕܐܠܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. [2] Vat. ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܘܗܢܘܢ.

ܗܘܬ ܗܝ. ܘܥܡܝܩܬܐ ܕܗܝ ܬܘܕܝܬܗ ܐܪܥܢܝܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܗ: ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܡܠܟܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪ ܥܡܝܩܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܥܕܢܐ: ܠܟܠ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܥܡܠܐ[1] ܒܫܘܠܡܐ ܚܕ. ܘܟܕ ܠܘܬܗ ܕܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܬܘ ܐܬܩܪܒܘ: ܗܘܘ ܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܚܙܝܢܗܘܢ ܠܥܢܬܐ fol.156b. ܐܬܠܝܗ܀ ܘܟܬܒܐ ܚܕ ܟܕ[2] ܐܬܒܪ ܒܝܠܠܐ ܒܘܟܪܐ ܥܠ ܠܒܝ ܒܝܬ ܟܘܪܐ ܕܡܬܟܢܫܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܚܩܐ: ܫܩܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܒܡܫܘܚ ܠܟܘܪܐ ܐܘܟܬܐ: ܘܐܬܬܟܠܠ ܒܗ ܘܐܬܢܫܝܘܗܝ. ܡܢ ܕܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܚܘܗܝ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܐܝܕܝ ܗܢܐ ܐܠܝܨܐ ܕܐܝܟ ܡܬܬܥܢܝܢ: ܕܢܦܩܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܡܘܬ ܚܘܒܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘܐ: ܚܙܝܘ ܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܟܬܒ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܗܘ ܡܥܒܕܢܬܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܘܠܝܬܗܘܢ. ܫܢܐ. ܗܘܬ ܦܓܥܬ. ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܘܬܪܫܘܗܝ ܠܟܒܪܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܢ: ܠܐܠܗܐ ܕܒܬܪ ܐܢܫܝܘܗܝ. ܘܦܩܕܗ ܕܠܐ ܢܛܠܘ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܕܠܒܘܬܐ ܘܡܫܪܝܐ ܕܐܢܘܢ ܒܬܫܥܐ. ܘܠܐ ܗܘܝ ܡܬܬܚܝܡ ܕܝܠܗ ܕܢܬܓܠܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܟܒܪܐ ܗܘ ܘܐܬܒ ܒܝܬܘܬܐ܀

ܒܬܪ ܫܢܝܢ ܐܢܫܝܘ ܠܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܒܗ ܒܬܫܥܐ ܥܡܝܩܬܐ: ܟܕ ܐܚܪܬܐ ܒܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܫܘܬܦܗ: ܡܢ ܬܘܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܒܗܝܢ. ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܫܢܐ ܕܬܒܝܩ ܒܠܒܗ ܒܟܝܬܐ ܕܝ ܠܒܗ: ܠܡܬܒܥܝܘ ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܕܝܢܗ ܫܢܝܬܗ ܘܐܙܠܬ ܒܝܬܘܬܐ܀

ܠܟܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܒܗܝ ܡܬܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘܬ: ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܠܟܒܪܐ ܟܠ ܗܘܝ. ܗܘܬ ܟܕ ܚܒܝܒ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐܠܗܐ

[1] Vat. ܕܗܘܐ (sic). [2] Vat. ܟܕ.

ܕܒܬܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܘܕܒܪ ܡܕܝܢ ܕܦܢܝܬ ܒܘܡܠܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܝ ܠܗ ܡܪܢ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܐܪܡܝ ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܫܢܬܐ: ܘܠܗܘܢ ܗܢܐ ܢܡܘܬܘܢ ܕܒܟܠ ܢܓܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܒܥܘܬ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܥܒܕܐ ܛܒܐ: ܒܕܝܩܐ ܡܟܝܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܩܪܒ ܠܘܬܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܒܥܘܕܐ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܒܐ ܒܚܕܪܗ: ܕܐܚܪܬܐ ܒܫܒܥܬܐ ܗܝܟܠܐ ܗܘܐ ܐܒܐ ܗܘ: ܘܡܢ ܕܡܫܬܡܠܝ fol.157a ܠܦܓܪܗ ܠܘܩܕܡܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܪܝܡ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܫܪܐ ܦܫܛܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܒܬܡܗܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܘܬ ܠܟ ܘܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܩܠܗ ܩܡ ܦܣܩܐ. ܘܢܦܠ ܠܗܘܢ ܒܬܪ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܡ ܐܒܪܗ ܥܠ ܐܝܕܗ ܘܐܝܕܗ: ܘܐܬܠܗ ܐܬܘܗܝ ܘܢܦܠ ܠܐܓܪܗ ܟܕ ܡܝܬ. ܟܕ ܐܬܘܪ ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܘܟܐ ܗܘ ܕܐܟܠ ܡܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡ ܐܪܒܥܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܪܘ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܘܒܟܗ ܕܢܦܠܬ ܒܠܒܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܡܬܟܪܗܘܢ: ܒܗ ܒܢܘܡܐ ܒܚܝܠ ܡܘܬܐ ܡܢ ܐܝܡܬܝ ܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܫܢܬܐ ܘܗܦܟ: ܐܬܠܘܗܝ ܥܠ ܢܘܡܐ ܕܒܗ ܢܘܚܗ ܠܒܬܪ. ܘܟܕܗ ܕܐܬܟܠܘ ܗܢ ܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܡܘܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܫܒܚܘ ܘܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ: ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܒܥܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܛܒܝܬܐ. ܕܟܕ ܒܢܦܫܐ ܐܬܐܘܢ ܕܡܕܒܪܐ: ܥܡ ܡܘܬܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܚܕܐ ܫܒܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܀ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝ ܥܠܡܐ ܚܕ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܒܫܢܝ ܕܒܬܪ ܕܩܘܫܛܐ. ܟܕ ܗܘܦܟ ܒܘܡܝܗ ܠܐܘܪܚܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܥܬܐ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܒܬܪ ܐܬܠܘܗܝ: ܒܚܕ ܝܘܡܝܗ ܒܕܝܪܐ ܕܐܒܘܢ ܗܢܐ ܒܥܠ ܫܘܠܡܐ. ܘܗܟܝܠ ܦܪܘܩܗ ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܝܢ܀ ܒܘܟܪ ܕܝܢ ܢܓܗ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܐܒܪܗܡ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܕܒܗ ܒܥܠܝܐ. ܕܡܢܬܗ ܚܘܪ ܡܪܢ. ܐܝܟܐ ܕܟܕ ܥܝܢܐ ܗܘܬܡܐ

ܗܘܐ[1] ܟܕ ܐܬܚܙܝܘܗܝ[2]: ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܬܥܝܩ ܗܘܐ ܠܒܪ. ܕܢܥܘܠܘܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܗ ܫܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܒܚܝܐ. ܘܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܟܢ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܐܬܬܒܝܬ ܠܗ ܫܢܝܢ ܒܪ̈ܝܟ. ܘܫܢܝܐ ܣܓܝܐ܀ ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐ ܡܢ ܟܠ ܒܥܒܕܐ (fol. 157b.) ܕܝܘܡܬܢܐ ܐܚܝܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܝܘ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܪܝܡ[3] ܢܩܦܝܢ ܫܦܝܪ ܒܬܘܡܬܐ: ܟܕ ܕܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ ܬܘܕܝܬܐ: ܡܫܒܚܬܐ ܡܢܝ ܣܘܠܩܬܐ ܕܐܠܗܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܝܐ ܠܐܠܗܘܗܝ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܐܒܗܝܢ ܐܢܬܬܐ ܣܓܝܐ: ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܬܘܕܝܬܐ ܒܟܢܫܘܗܝ. ܗܝ[4] ܕܡܬ ܗܘܬ: ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܐܬ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܗܘܬ. ܘܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܒܚܝܘܗ̇ ܟܠ. ܘܐܦ ܐܦ ܗܝ ܠܐܠܗܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܣܘܠܩܬܐ ܕܟܠܗ ܠܥܒܕܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܘܩܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܟܢܫܐ. ܘܫܟܢ ܠܟܠ ܘܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܬܐ ܗܢܝ܀ ܠܐܚܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܚܙܝܬܗ: ܘܐܬܚܙܝܬܗ ܒܚܠܡܗ. ܘܠܐܠܗܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ ܡܚܙܝܐ ܐܢܬܘܢ ܘܐܬܚܙܝܘܢ. ܘܡܢ ܕܠܘܬ ܒܬܪ ܐܚܪܢܐ. ܐܬܚܙܝܬ ܬܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܝܘܡܐ ܚܕ ܒܚܙܘܐ ܒܠܠܝܐ ܡܢܝ: ܘܟܕ ܗܘ ܒܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܒܬܘܡܐ ܗܘܕܝܬܐ: ܘܦܩܕ ܘܫܡܥ: ܘܫܒܩ ܣܘܠܩܬܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܘܗܘܐ ܐܢܫ ܕܡܢ ܒܝܬܗ܀ ܘܐܢܬܬܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܐܚܝܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܝܘܡܐ ܒܝܬܐ ܡܬܬܕܟܪܐ ܗܘܬ. ܘܐܦ ܠܘܬܗ ܐܬܕܟܪ ܐܚܪܝܢ ܕܡܢܝ ܡܢ ܒܫܘܠܡܗ ܕܚܝܐ ܗܘ: ܐܠܗܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܝܢ܀ ܘܐܚܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܟܠ ܐܚܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܬܪ ܒܟܠ ܚܙܝܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܠܗ: ܟܕ ܡܫܒܚ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ.

[1] Vat. omits ܗܘܐ. [2] Vat. ܗܘܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ. [3] Vat. ܐܬܪܝܡ. [4] B ܘܗܝ.

ܗܘ ܕܝܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܝܠܕܘܬܗ ܦܩܕܝܗ ܕܢܣܒܝܗ ܘܢܛܥܢܝܗ: ܡܪܘܬܐ ܫܠܡܘܬܐ ܠܓܠܬܐ ܡܛܝܒܝܗ ܕܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܒܥܓܠ. ܘܟܕ ܫܠܡܬ ܕܝܒܪܗ ܢܦܫܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܕܝܬܐ ܕܢܟܪܝܘܬܐ. ܡܛܝ ܠܡܕܒܪܗ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܡܫܘܡܠܝܐ[1] ܥܡܪ ܐܢܟܪܝܐ ܡܬܠܡܕ: ܡܢ ܟܢܫ ܟܐܠ fol.158a. ܡܕܒܪܐ: ܢܦܩ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܗܘܪܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܝܬܘܦܝܗ: ܐܦ ܢܦܩܘ ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪܗ. ܘܟܕ ܡܘܫܐ ܚܘܝܢܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܕܝܠܝ ܢܟܪܝ: ܕܢܣܬܒܪܘܢ ܒܝܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܡܢܐ: ܚܙܐ ܡܫܘܡܠܝܐ ܗܘ ܟܠܗ ܕܡܪܝܐ ܟܕ ܫܠܡ ܠܟܠ ܡܢܗ ܒܝܘܡܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܢܫ ܗܘ ܕܝܠܗܘܢ ܡܟܝܟ ܒܠܒܗ: ܘܢܣܬܟܠ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܢܦܩ ܒܢܟܪܝܘܬܐ. ܘܐܘܕܝ ܘܢܛܫ ܠܐܢܟܪܝܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ: ܢܬܬܘܣܦ ܒܝܬ ܐܚܘܗܝ ܘܐܬܠܗ ܦܝܫܘ: ܟܕ ܢܦܩ ܒܢܟܪܝܘܬܐ ܘܡܬܢܟܪ ܠܐܢܟܪܝܐ. ܘܫܡ ܒܗ ܒܫܒܝܠܐ ܘܐܙܠ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܝ: ܐܘܕܥܘ ܕܢܣܬܟܠ ܗܘ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܗܟܢ ܘܐܢܫ ܗܟܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܢܗ ܕܡܛܝܒܐ ܗܘܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܠܥܕܬܐ ܚܕ ܒܝܠܕܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܩܕ[2] ܢܘܚܐ ܘܫܠܡ ܒܥܕܬܐ: ܟܕ ܒܥܐ ܠܗ ܒܥܕܬܗ: ܒܢܦܫܗ ܥܕܬܐ ܗܘ ܦܩܕܝܗ. ܘܟܕ ܡܫܠܡܗ ܢܣܬܟܠ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܫܬܘܕܝܢ ܕܝܢ ܢܦܫܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܝܠܝ. ܘܒܥܒܕܐ ܢܦܩܬܐ ܒܝܬ ܢܟܪܝܐ ܕܢܦܫܗ: ܘܫܡܥܬܐ ܕܐܚܘܗܝ: ܕܝܠܗ ܘܥܕܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܫܘܕܥܐ[3]: ܢܦܩܠ ܐܘܪܚܐ ܘܩܡ ܥܠ ܢܦܫܘܗܝ ܒܫܠܡܘܬܐ܀ ܘܥܕܬܐ ܚܕ ܡܢ ܢܦܩܘ[4] ܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܢܬܢܦܫ: ܠܗܘܢ ܕܝܠܝ ܢܦܫܘܗܝ. ܘܟܕ[5] ܡܢܗܘܢ ܥܠܗ ܦܩܕܗ

1 C ܐܚܕܐ ܥܡܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. 2 Vat. omits ܦܩܕ. 3 C Vat. ܒܫܒܝܠܐ.
4 C ܢܦܩܘ. 5 C Vat. ܟܕ.

ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܓܠܝܘܢܗ ܕܕܝܢ ܦܥܠܢܘܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܟܕ ܫܦܝܪܐ ܘܡܬܒܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܦܟ ܠܒܝܬܗ܀ ܠܡܕܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܥܪܬܐ ܕܝܕܝܥܐ ܗܘܬ ܠܒܢܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܦܨܚܐ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܐܦܠܝܢ ܗܘܠܝܢ ܒܥܠܝܗܘܢ ܦܘܪܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܫܘܫܡ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܘܫܡܥ ܠܥܒܕ: ܝܗܒ ܠܗ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐ fol.158b. ܡܢ ܠܝܒܐ ܬܚܒܫܐ ܕܥܠܡܘܗܝ. ܘܦܩܕܗ ܕܢܕܘܫ ܥܠ ܡܠܬܗ ܡܥܪܬܐ ܗܘ. ܘܡܣܝܢܐ ܡܬܠܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ. ܘܡܬܥܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܢܐ ܗܘܬ ܒܡܝܬܪܘܬܗ ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ܀ ܫܘܒ ܕܝܢ ܡܕܒܪܐ ܚܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܬܠܝܬܝܢ: ܒܫܢܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܢܦܠ ܒܗ ܫܘܥܝܬܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܘܟܝܠ ܡܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܒܘܗ ܕܫܒܩܐ ܗܢܐ ܒܬܪܝܬܐ ܢܚܬ. ܘܐܦܩܗ[1] ܕܢܦܠ ܥܠ ܒܣܝܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܗܟܢܐ ܒܗ ܒܫܘܚܬܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܠܥܠ: ܘܫܢܝܐ ܒܪܐ ܥܠ ܬܪܥܗ: ܒܗܝܕ ܫܘܥܝܬܐ ܗܘ ܒܡܘܕܥܢܐ ܕܡܪܢ܀ ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܕܪܐ ܗܘܬ ܕܡܢܗ ܘܒܢܝܐ ܬܠܝܬܝܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ ܠܡܘܫܐ: ܟܕ ܐܫܬܘܝ ܠܐܒܘܗ ܕܗܢܐ ܡܕܒܪܐ ܕܢܥܘܠ ܐܝܟܢܐ ܡܠܐ[2]. ܒܕܡܘܬ ܗܝ ܕܐܙܠ ܢܥܘܠ[3] ܢܬܚܙܝܢ. ܓܠܝܘܢܗ ܕܗܢܐ ܗܢܐ ܒܥܒܕܐ܀ ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡܗ ܕܘܟܐ: ܕܠܐܝܟ ܡܢ ܒܘܡܚܐ ܢܬܓܠܐ ܗܘܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܬܐ ܚܕ ܡܬܡܚܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܬܚܙܝܢ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܟܠܐ ܗܘܐ ܒܟܪܗܘܢ: ܦܬܘܪܐ ܕܡܫܬܐܣܝܢ[4] ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܠܟܘܪܐ ܘܠܡܗܝܡܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܗܘܘ ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܬܐܣܝܢ ܗܘܐ ܒܡܝܬܪܘܬܗ ܕܡܕܒܪܐ

[1] A begins again here with the word ܘܐܦܩܗ (fol. 120 *a*). [2] Vat. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܐ. [3] B omits from ܢܥܘܠ to ܐܠܗܐ. [4] Vat. ܕܡܫܬܐܣܝܢ ܕܡܫܬܘܐܝܬ and omits ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ.

ܗܕܐ ܕܐܡܝܪܬܐ: ܙܘܕܩܐ ܡܛܘܪܕܢܘܬܐ ܕܟܐܒܐ ܡܬܘܗܡܐ: ܘܓܠܐ ܒܡܫܪܝܬܗܘܢ.[1] ܘܫܪܝܘ ܒܥܘܠܒܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܠܗܕܐ ܗܕܐ ܒܗܘܕܬܗ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ ܢܗܘܐ: ܘܐܬܩܪܝܘܗܝ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܥܕܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܡܢܝܢ ܐܝܟ ܡܬܦܠܓ. ܘܢܫܐ ܒܒܪܝܬܗ ܘܫܘܬܦܘܬܗ: ܡܢܐ ܘܓܢܐ ܕܚܢܢ ܡܢܗܘܢ[2] ܠܝ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܡܚܕܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܕܬܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܥ ܠܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ: fol.159a. ܡܘܠܦܢܐ ܚܢܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܐܝܟܢ ܚܘܒܐ ܕܡܢ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܡܬܒܥܝܢ ܠܟܪܣܛܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܠܡܐ[3] ܕܡܬܚܙܐ. ܘܐܝܟ ܢܦܩܘ ܠܗ ܒܟܠ ܕܘܟ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܒܪܢܫܐ ܘܕܝܘܪܐ ܕܒܠܚܘܕ ܕܝܢܗܘܢ: ܘܫܠܝܛܐ ܕܟܠ ܗܘܦܟܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܬܝܪܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܙܕܩܝܢ ܗܘ ܕܝܢ ܒܦܪܩܢܐ. ܒܝܬ ܐܒܐ ܘܒܢܝܐ ܘܕܘܟܐ ܕܡܘܕܝܢ. ܠܝܘܡܢܐ ܕܝܢ ܘܠܫܒܝܚܘܬܗ ܢܦܩ ܘܐܬܚܙܝ ܙܕܩ: ܗܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܢܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܙܕܩ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܫܐ ܡܠܘܐ ܚܝܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܝܢܬܐ: ܚܢܢ ܡܬܒܝܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܝܢ ܒܥܘܠܒܢܐ ܕܚܝܝ ܚܝܠܐ ܕܟܠܗ: ܐܡܪ ܡܢܝ ܕܚܢܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܚܝ ܗܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܦܬܚܘ ܘܐܬܩܪܝܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܫܐ ܐܬܦܬܚܘ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܘܢܝܐ ܕܚܕܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܗܫܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܐܬܩܪܝܐ ܡܘܕܝܢܬܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܟܪܣܛܝܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗ ܕܡܪܢ.

[1] Vat. ܒܡܫܪܝܬܗܘܢ ܕܟܘܫܐ. [2] BC ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. omits ܒܥܠܡܐ ܠܟܪܣܛܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܠܡܐ.

ܢܘܩܦܬܐ ܣܝܘܡܗܘܢ ܒܢܦܫܬܐ ܐܦ ܕܡܬܚܫܒܢ ܗܘܬ ܒܢܝ̈ܫܐ ܥܡܝܩܬܐ
ܕܡܘܠܦܢܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܚܕ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܚܢܢܝܐ ܕܠܒܝܫ ܒܗ. ܕܠܒܝܫ
ܝܗܒܬܗ ܘܟܠ ܕܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܥܡܠܐ.
ܡܫܡܫܢ ܠܟܘܢ ܐܝܟ. ܘܢܒܢܘܢ ܗܟܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܝܠܦܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܠܠܐ ܕܩܪܘ ܚܢܢ: ܐܢܫܝܢ ܐܦ ܐܒܗܬܢ
ܡܬܚܠܠܢ ܚܝܠܗ ܒܩܘܕܫܐ. ܐܡܝܢܘ ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ.
ܪܘܚܢܐ. ܫܟܝܢܬܐ. ܓܠܝܢܬܐ. ܫܡܝܢܬܐ. ܩܕܝܫܬܐ ܦܬܝܚܬܐ[1].
ܚܠܝܡܝܢ ܒܗܘ ܘܕܝܢܒܐ ܢܦܫܗ. ܘܡܢ ܟܠ ܝܘܡ ܕܒܝܬܐ ܒܚܘܒܐ.
ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܩܕܝܢ: ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܫܩܝܢ
ܚܠܡܗܘܢ: ܐܢܫܝܢ ܕܒܝܬܗ ܠܗܘܢ ܡܬܓܙܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܢܣܒܝܢ fol.159b.
ܒܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ: ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܘܬܐ: ܕܡܫܡܫܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܘܫܢܬܐ ܘܒܠܠܝܐ: ܘܡܢ ܫܘܦܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܕܒܬ ܚܝܒܝܢ ܗܘܘ.
ܘܢܚܬܘ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܘܡܠܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܘܫܘܪܐ ܘܡܘܬܒܢܐ. ܘܚܢܢܐ ܕܝܠܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ
ܒܥܒ̈ܕܐ ܢܦܫܐ ܕܠܒܝܫܘ܀ ܘܡܬܗܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ[2]
ܡܢ ܒܘܡܪܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ: ܡܢ ܕܢܦܩ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ[3]
ܕܡܢܗ. ܘܡܢ ܚܕܐ ܥܒܝܕܬܐ ܘܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܦܝܗܘܢ ܗܘܝܢ: ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܠܟܠ
ܕܠܡܫܬܘܕܥܘ ܢܦܩ ܗܘܘ. ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ:
ܘܫܡܥܝܢ ܒܟܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܗ: ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ: ܝܗܒ ܠܗ ܡܢܗ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܥܘܡܪܢܘܬܗܘܢ[4] ܕܒܪܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܡܫܬܘܕܥܢ
ܗܘܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܡܪܐ. ܕܟܝܢܐ ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ:
ܘܡܢܗ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ.

[1] Vat. ܕܦܠܚܘܬܐ ܫܡܝܢܬܐ. B has ܦܬܝܚܬܐ (sic). [2] Vat. ܕܒܝܬܐ ܦܬܚܘܡܐ.
[3] Vat. omits ܗܘܐ. [4] Vat. ܥܡܪܐ.

ܡܢܚܝܪ ܐܢܫ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܬܢܟܦܝܢ ܠܗ. ܘܡܝܩܪܝܢ ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܗܘܐ[1]. ܘܐܦܢ ܟܕ ܫܠܝܡܐ ܡܬܦܢܐ ܠܩܠܝܬܗ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܒܪ ܡܢ ܙܒ̈ܢܝܢ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܚܕ ܐܚܐ ܒܠܠܝܐ: ܡܢܘܪ ܩܠܝܬ ܐܚܘܢ ܕܒܬܪܟܐ ܒܝܬܗ ܕܒܥܘܡܪܐ ܗܘܬ. ܕܢܣܒܠܝ ܚܐܒܐ ܘܡܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬܗ ܕܒܥܘܡܪܐ: ܘܟܕ ܡܛܐ ܣܓܝ ܘܐܦ ܘܐܬܕܟܝ. ܡܣܓܝܐ ܢܝܚܐܝܬ ܢܦܫܗ. ܘܠܘܩܒܠܗ[2] ܐܙܠ ܠܩܠܝܬ ܪ̈ܒܐ. ܘܐܘܕܥ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ[3]. ܘܟܕ ܩܪܐ ܒܩܠܐ ܘܩܪܐ ܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܠܩܠܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ: ܠܐ ܫܡܥ ܢܦܩܬ ܚܘܠܫܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܢܝܚ. ܠܗܘ ܐܚܐ ܕܐܡܪܢ ܕܢܫܝܫܐ ܒܗ ܡܬܓܠܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܢܬܓܠܝܘܗܝ ܡܬܟܬܒ ܘܢܬܓܠܐ ܡܬܓܠܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܒܚܙܘܐ: ܒܡܚܙܝܬܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܘܕܥ ܗܢܐ ܕܢܚܙܐ. ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܫܡܥܘ ܐܚܝ ܕܚܫܟܐ. ܢܦܫܐ ܕܡܬܒܣܡܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܒܫܠܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܢܕܥܝܢ fol. 160a. ܕܣܓܝ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܫܠܝܚܐ ܝܫܘܥ[4]. ܘܐܦ ܒܗܢܐ. ܕܢܝ ܢܣܒ ܠܒܪܟܬܐ ܒܟܪ̈ܝܗܝܐ: ܢܚܒܐ ܡܢ ܡܪܢܐ. ܘܢܬܩܒܠ ܠܗ. ܡܢ ܒܝܬ ܡܪܢܐ ܢܣܒ. ܡܢ ܟܠܗ ܢܚܒܐ[5]. ܦܫ ܐܚܐ ܕܐܡܪܢ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܕܡܪܕܘܬܗ: ܐܝܟ ܩܢܘܡ ܒܬܒܗ. ܢܦܫܐ ܕܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܘܪܕܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܝܘܡܬܐ: ܒܝܘܡܬܗ ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܗܕܐ ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܠܫܢܬܐ: ܡܬܦܢܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܒܐܪܥܗ܀ ܘܐܦ ܗܘܐ ܢܣܒܝܢ: ܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܫܡܫ ܕܟܠ ܕܢܦܪܘܩ ܡܢ ܒܗ ܩܪ̈ܒܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܪܬ ܠܩܠܝܬܗ: ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܕܝܪܐ. ܡܠܘܗܝ ܒܓܘܗ. ܘܟܕ ܐܦܝܢ ܫܢܬܐ: ܗܘܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܘܩܠܝܠ ܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ ܒܩܪܒ ܪ̈ܒܐ. ܘܐܘܕܥ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܡܫܬܘܕܥ ܠܗ ܪ̈ܒܐ ܣܓܝܐܐ ܘܦܩܕܗ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܡܢܬܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܫܡܥ ܦܥܠܐܝܬ ܢܦܠܘ ܐܢܫܝܢ܀ ܒܗܘܐ ܕܝܢ ܐܣܟܡܐ ܢܘܗܪܐ

[1] Vat. omits from ܡܬܢܟܦܝܢ to ܐܢܫ ܗܘܐ. [2] Vat. ܘܠܩܘܒܠܗ. [3] Vat. ܘܐܘܕܥ ܠܟܠܗܘܢ. [4] B omits ܝܫܘܥ. [5] Vat. ܢܣܒ ܡܢ ܡܬܢܝܚܘ.

ܐܝܟ ܐܝܠ ܠܐܒ̈ܗܬܗ ܕܝܠܗ̇: ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܝܠܝܕ ܡܢܗ̇. ܘܡܫܝܚܗ̇
ܡܕܢ̈ܚܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܫܡܥ ܟܠܗ̇ ܡܠܬܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܗܢܘܢ.
ܘܡܢ ܕܝܠܕܬܗ ܘܥܕܡܐ ܒܣܘܦܐ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ: ܐܘܕܝ ܒܫܘܠܡܗ̇
ܕܝܠܗ. ܘܐܬܚܘܝܘ ܠܗܘܢ ܠܗ̇ ܬܪܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܫܐ:
ܘܐܡܪܬ ܐܢܫ̈ܝܐ ܠܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܥܒܕܐ
ܕܝܠܝ ܗܘܝܢ܀ ܟܠܗ ܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܐܬܘ ܕܢܬܒܪܟܘܢ: ܗܘ ܕܡܢ ܚܘܪܒܐ
ܐܬܟܢܫ ܥܡ ܐܚ̈ܝܗܘܢ ܒܕܝܢ: ܘܐܬܘ ܩܕܡ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܗ ܕܡܪܢ:
ܘܣܓܕܘ ܠܪܓܠ̈ܝܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܚܕܐ ܒܚܕܐ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܝܕܬܗ
ܕܢܬܒܪܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܩܒܠ ܠܒܘܣܡܗ ܕܦܓܪܐ ܕܥܡܠ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܟܠܗ. ܘܐܬܒܣܡܘ ܒܫܘܒ̈ܚܐ ܒܗܝܡ̈ܢܘܬܐ ܕܝܠܗ̇: ܘܡܫܬܥܝܢ
ܗܘܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗ̇ ܐܬܝܠܕ fol.160b.
ܘܐܬܪ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܘܡܢܗ̇. ܚܕܐ[1] ܠܡܫܡܫܘ ܥܡܗ̇ ܠܐܒ̈ܗܬܐ
ܗܢܘܢ ܒܟܬܒ̈ܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ[2] ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܘܠܡܫܡܫܘ ܥܕܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܗ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܠܡܫܡܫܘ
ܒܩܘܕܫܐ. ܘܐܝܟܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚ ܐܠܗܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܕܡܢܗ̇ ܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ: ܕܡܫܡܫ ܟܠܗ ܠܥܘܠܡܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝܐ.
ܡܫܒܚ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܩܘܕܫܐ:
ܘܡܫܬܐ ܐܝܟܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܟܬܐ: ܘܐܬܐ ܠܥܘܠܡܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܫܠܡܐ. ܘܫܡܥ ܗܕܐ. ܘܠܡܝܢܐ[3] ܐܝܟ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܥܠܝܬܐ
ܘܥܠ ܥܠܡܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܢܨܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܪܬܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗ. ܕܗܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ̇ ܐܢܫ̈ܝܗ ܠܗ. ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܢܬܝܠܕܘܢ
ܒܥܠ ܥܠܐ. ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܫܬܡܫܘܢ. ܕܠܐ ܒܣܘܦܐ ܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚܐ:

[1] Vat. ܕܡ ܢܦܩ. [2] Vat. ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. [3] Vat. ܘܠܡܝܢܗ ܕܡܫܡܫ.

ܡܬܟܬܒܝܢ ܒܣܦܪܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܓܠܝܐ: ܟܕ ܐܢܐ ܡܟܪܙܐ ܟܬܒ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܕܐ ܩܫܝܬܐ ܕܝܠܘܢ: ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܫܟܝܚܐ ܗܘܐ ܦܫ. ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܐܘܕܥ ܘܦܫܛ: ܠܡܢܝܢܐ ܘܠܡܬܢܝܢܘ ܒܡܡܪܗ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܒܡܦܩܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪ ܠܗܘܢ: ܐܟܠܐ ܘܣܝܡ ܒܥܘܕܪ̈ܢܝ[1] ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܝܩܪܐ. ܘܫܘܬܦܐ ܘܡܕܡܟܪܢܐ ܘܣܝܡ ܥܠܝܗ ܘܐܢܫܝܢ ܘܕܒܪ ܡܢܗܘܢ[2]: ܟܠ ܐܢܫ ܠܗܘܢܐ ܡܥܒܪ ܡܥܒܪ: ܕܟܠ ܥܠܝܗ ܘܗܕܟܠ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܐܢܫܐ: ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܗܝܢ ܕܐܘܟܠܝܢ ܘܡܫܚܠܦܝܢ: ܒܡܥܒܪܢܘܬܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܚܒܪܗ ܕܩܫܝܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܝܢܐ ܟܠܗ ܒܡܦܩܢܘܬܗܘܢ: ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠ ܥܠܡܐ: ܒܥܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܥܡܐ ܚܒܝܒܐ ܡܬܒܝܢ ܚܠܦ ܕܘܟܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܡܢ

fol.161a. ܠܟܐ ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܗܢ ܘܕܡܒܣܝܢ: ܕܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܐܘܕܥ ܡܢܟܘܢ ܠܡܚܒܢ. ܫܡܥܘ ܠܝ ܡܕܡ ܒܡܕܝ ܒܚܕܐܝܬ: ܐܘ ܐܚܝ ܒܢܝ ܐܢܫ[3] ܕܡܬܚܒܢܐ ܠܗܕܡܝܢܐ ܡܠܟ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܐ ܡܢܐ ܐܢܬ: ܕܝܠܟ ܕܗܠܝܢ ܒܡܥܒܪܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܬܒ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܗܕܡܝܢܐ: ܐܝܟ ܘܡܦܩ ܒܕܡ ܒܬܪ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܝ ܥܒܕܬ ܠܝ. ܫܠܘܬܐ ܗܒܪ ܠܝ ܕܟܠ ܒܝܕܥܬܐ. ܐܢܬ ܕܝܠܢܐ ܡܢ ܗܕܡܝܢܐ[4]: ܢܗܒ ܠܝ ܟܠܡܕܡ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܛܠܡܘܢ ܠܝ: ܟܕ ܐܪܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܗܢ ܕܝܢ ܝܠܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܗܘܢ. ܗܫܐ ܡܢܗ ܦܫܛ ܘܗܘܡܢܐ ܕܒܥܝܢܐ. ܘܒܕܝܢ ܕܗܘܐ ܝܠܗ ܕܡܟܬܒܐ ܗܘܬ ܡܚܫܒܐ. ܘܦܩܕ ܘܐܫܬܟܚ ܡܣܟܢܐ: ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܟܕ ܡܛܠܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܠܘܩܒܠܗ ܕܡܬܕܘܢܐ ܗܘ ܕܫܒܩܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ[5] ܗܘܘ

1 B ܕܘܪ̈ܗܘܢ. 2 Vat. ܡܢܗܘܢ. 3 Vat. ܒܪ ܐܢܫܐ. 4 Vat. ܠܡܘܕܝܢ.
5 Vat. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܢܫܐ.

ܒܡܪ̈ܥܝܬܐ: ܘܦܩܕ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ[1] ܒܟ̈ܢܫܝܗܘܢ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܦܩܕ ܡܢ ܚܘܒܪܗܘܢ. ܘܫܒܩܘ ܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܪܗ: ܕܐܬܐܢܫ ܐܦܐ ܕܡܬܠܦܝܢ ܕܝܪ̈ܝܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܢ ܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܢܬܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܫܒܩ ܡܢ ܬܘܡܢ. ܡܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܡܫܝܚ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܬܪܐ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܩܠܝܠ ܒܡܕܝܢܬܗ ܣܓܝܐܐ: ܫܠܚ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܠܟܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܢܚ ܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝܬ ܠܘܬܗ ܘܡܬܬܢܚܐ ܢܦܫܝ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܗܢܘܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܢܣܒ ܠܗ ܡܕܡ ܐܫܬܟܚ. ܡܢܗܠܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘ ܒܬܪܗ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܘܡܫܟܚܐ ܢܦܩ ܠܐܬܪܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܬܪܝܘ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܫܦܝܪ fol.161b. ܠܡܬܢܚܘ ܥܠ ܬܘܕܝܬܗ ܕܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܟܘܬ ܗܘܐ ܢܣܒ ܕܡܠܟܐ[2] ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܡܢ ܟܠ ܘܐܬܚܫܚܬ: ܕܢܬܦܪܫ ܟܠ ܐܪܥܝܢ ܥܡܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ[3] ܗܘܝܘ. ܡܫܠܛܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܫܠܝܛ ܡܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܐܬܟܢܫ ܒܢܝܢ: ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܬܡܢܝ. ܒܟܠܗ ܫܠܝܚܘܬܗ ܀

ܦܪܩܐ ܥܣܝܪܝܐ.

ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܫܘܕܥܐ ܕܐܝܟܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܗܘܢ ܕܐܚܘܗܝ ܀

ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܐ: ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܕܗܢܐ ܐܬܚܫܚܬ: ܘܕܫܡܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܚܘܒܐ ܐܬܬܣܝܡܘܗܝ:

[1] Vat. omits ܗܘܘ. [2] Vat. ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. [3] BO ܡܠܟܐ.

ܕܥܢܝܢܐ ܥܡܗܝܢ ܠܐ ܢܣ ܠܐ ܢܠܐܢܐ ܘܠܐ ܢܡܫܚܐ: ܡܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗܝܢ ܡܕܝܪܗ. ܡܢ ܕܡܟܠ ܗܕܐ ܥܢܝܢܐ ܢܫܟܚ: ܡܢ ܕܦܘܚܪܗ ܠܡܘܡܬܪܗ ܕܢܝܢܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܘܡܫܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܕܘܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ[1]. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܘܡܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[2] ܣܓܝ ܙܒܢܗ: ܡܢܝܢ ܘܡܟܝܠ ܢܘܚܐ ܕܢܬܬܢܝܚ ܡܢ ܥܡܠܐ. ܘܢܣܝܒ ܐܠܘܗܝ ܡܫܬܒܪܘܬܐ ܡܬܚܡܢܝܬܐ. ܡܢܝܢ ܐܦ ܗܘ ܘܡܬܪܝܟ: ܕܡܫܬܡܥ ܥܡܗ ܒܡܘܬܒܗ. ܘܡܢܐ ܠܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܣܓܝ ܦܘܩܘ[3] ܥܠܡܐ. ܘܢܣ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܕܝܢ. ܕܐܘܠ ܐܢܐ ܒܡܘܬܐ ܕܐܪܥܬܐ. ܘܡܥܒܕܠܐ ܕܡܠܟܗ ܢܦܫܗ ܕܐܪܥܐ[4]. ܐܘܕܝܘܬܐ ܣܓܝ ܢܦܫܐ ܠܟܘܢ. ܘܡܠܟܗ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܠܒܟܘܢ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܢܐ: ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܡܬܬܠܒܟܘܢ: ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܟܠܝܢ: ܕܫܠܚ ܠܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܢܬܠܒܟ ܠܟܘܢ ܘܦܪܘܩܘܬܟܘܢ ܕܒܬܚܡܘܗܝ. ܠܐ ܐܦܩܘܢ ܫܡܥ ܢܫܝܚܘܢ ܒܝܫܬܐ. ܫܡܥܘܗ ܠܗܢܐ ܕܡܘܡܬܪܬܐ ܩܢܝܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܡܢܐ ܕܐܬܬܝܗܒ ܡܢܬܐ ܬܘܒܐܘܗܝ: fol.162a. ܟܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܐܘܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܗ ܫܠܝܚܘܢ: ܡܢ ܚܘܠܫܢܐ ܕܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܬܒܥ ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܡܠܟܗ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܢܘܢ ܠܗܢ ܕܥܘܬܕܟܘܢ. ܘܕܢܚܝܟܘܢ ܒܚܘܒܗ ܫܡܝܢܐ ܕܝܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܣܓܝ ܠܡܘܡܬܪܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܟܕ ܕܗܢܐ ܕܝܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ: ܫܪܝܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܗܝ. ܦܫܝܛܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܢܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܬܝܒܝܢ ܫܡܝܐ. ܘܕܦܘܠܚܢܗܘܢ ܫܡܝܢܐ ܗܘ: ܢܬܠܒܟܘܢ ܡܫܝܢܐ ܡܢܦܩܐ ܕܥܡܪܝܢ ܘܡܢܐ ܢܬܠܒܟ: ܟܕ ܐܚܝܕ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܐܘܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܒܝܬܝܢ ܘܡܢ ܚܘܒܐ ܕܟܠܗ ܫܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܚܘܒܗ ܕܡܪܕܘܬܐ:

[1] BC ܕܡܫܒܚܬܐ. [2] BC ܡܕܝܢܬܐ. [3] Vat. ܦܘܩܕ. [4] Vat. ܕܡܠܟܗ ܒܥܠܡܐ.

ܒܚܘܒܐ ܟܐܢܐ ܘܫܦܝܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܕܢܗܘܘܢ[2] ܘܠܐ ܡܬܪܡܝܢ: ܘܠܐ ܫܢܝܢ ܢܦܩܝܢ ܠܦܫܝܛܘܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܓܝܪ ܡܬܥܘܩܝܢ ܠܚܘܒ ܐܠܗܐ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܗ ܕܠܒܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܕܪܐ ܠܒܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܪ ܢܘܚ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘ. ܢܦܩܘ ܓܝܪ ܫܡܥܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܐ: ܐܦ ܓܝܪ ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟܢ ܘܐܬܐ: ܦܫܝܛ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܦܫܛܘ ܒܦܫܝܛܘܬܗܘܢ[3]. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܐܝܟ ܐܝܟ[4] ܡܢ ܕܗܘܢ ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ[5] ܦܫܝܛܘܬܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܪܗ ܒܗ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܒܦܫܝܛܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܠܡܘܬܗ: ܣܓܕ ܥܠ ܪܝܫ ܚܘܛܪܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ[6] ܘܐܦ. ܘܒܪܟ ܠܒܢܘܗܝ ܘܠܒܢܝ̈ ܒܢܘܗܝ. ܘܠܫܒܛܐ ܘܠܡܫܪܝܬܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܫܡܥ ܠܒܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܥܠ ܒܘܪܟܬܗ: ܘܩܒܠ ܟܕ ܡܠܐ ܦܘܩܕܢܗ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܡܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܦܫܝܛ ܕܚܠܬܗ ܕܠܐ ܚܘܫܒܐ ܘܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܦܠܚܘ ܦܘܩܕܢܗ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘܐ ܚܘܒܗ ܕܠܒܗܘܢ ܘܫܒܩܘ: ܘܠܐ ܡܬܢܟܦܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܚܠܦܢ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ ܦܫܝܛܬܐ fol.162b. ܘܦܫܝܛ: ܘܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓ: ܗܠܝܢ ܐܦ ܕܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܒܦܫܝܛܘܬܐ: ܘܟܕ ܒܟܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܒܢܝ̈ ܦܠܚܘܬܗ ܠܥܒܕܐ ܡܢܟܠ ܠܗ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܟܕ ܡܠܟܬܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܘܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܝܬܪܬܐ[7]: ܘܟܕ ܥܒܕܐ ܕܦܫܝܛ̈ܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܒܦܫܝܛܘܬܗ ܠܟܠ ܢܦܫ: ܒܐܬܚܙܝܬܐ ܘܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܟܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܒܥܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢ ܠܦܫܝܛܘܬܗ. ܘܠܢܡܘܣܐ ܡܣܒܪܐ ܥܒܕܘ ܠܗ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ: ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܬܦܩܕܬ ܐܝܟ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬܗܘܢ: ܕܐܬܚܙܝ

ܢܬܬܫܡܫܘܢ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܐܡܝܢ܀ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܓܝܪ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܢܘܚܡܐ: ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܬܘܬܒܘܬܐ ܡܢ ܩܒܪܗ: ܢܗܪܐ ܕܟܠ ܐܬܬܚܙܝܬ[1] ܡܢܗ ܒܠܠܝܐ. ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܟܠܢܫ: ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܕܗܘܐ[2] ܢܗܪܐ ܢܘܗܪ ܠܗ: ܘܡܚܘܐ ܒܐܪܥܐ ܦܓܪܗ ܕܩܕܝܫܐ܀ ܐܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܢܝ ܡܪܥܝܬܐ ܒܫܢܬܐ. ܐܢܬܐ ܕܝܬܝܪ ܗܘܬ ܕܪܗ ܕܡܬܟܠ ܒܥܝܢܝܗ ܕܟܠ ܕܚܙܐ ܠܗ. ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐ ܗܢܐ ܒܟܠ[3]: ܕܒܝܬ ܠܚܡܐ ܕܪܒܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܟܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܬܟܠ ܡܢܗ. ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܢܡܣܐ: ܘܡܢ ܒܠܥܘܗܝ ܡܬܒܪܟܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܩܪܒܬ ܥܡܗ ܕܡܥܠܬܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܡܚܒܒ ܗܘܐ ܕܢܩܪܒ: ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܠܨܘ: ܐܬܩܪܒܬ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܢܚܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܒܥܠܗ. ܗܘܐ ܢܣܒܐ ܠܝ ܚܕ ܐܚ̈ܐ: ܐܬܐ ܚܙܐ ܒܟܝ[4] ܠܗܘ ܐܠܥܙܪ[5] ܕܝܠܗ: ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܒܦܬܟܪ̈ܘܗܝ. ܐܚܝܢ ܕܒܝܬ. ܘܟܕ ܫܠܡܬ ܡܢܗ ܗܢܐ ܠܗ: ܕܢܬܩܪܒ ܡܢ ܚܘܒ̈ܝܗ ܗܢܐ: ܒܗܘ ܕܡܢ ܕܡܬܩܪܒ ܠܡܚܣܝܘ ܕܩܕܝܫܐ ܒܬܪܥܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܢܝܬܐ ܡܢܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܠ ܐܝܟ ܐܬܬܟܝܟܬ. ܐܟܠ ܐܡܪܬܐ ܗܢܐ: ܠܝ ܡܢܗ ܐܢܬ ܩܕܝܫܐ ܐܦܐ ܠܗ. ܘܥܠ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܣܒܗ ܗܘ ܕܐܬܠܗ: ܕܒܝܬ ܠܚܡܐ ܕܢܦܫܗ ܡܬܚܫܚ ܠܒܝܬ ܩܘܠܣܬܐ. ܘܟܕ ܐܪܡܝܬ ܥܠ ܐܦܝܗ ܒܗܘ ܩܒܪܐ: ܦܬܟܪܗ ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܬܬܦܪܣܝܢ ܥܠܝܗ. ܘܟܕ ܐܬܬ ܡܪܥܝܬܐ ܦܪܩܬܗ ܡܠܟܐ: ܢܦܫܗ ܕܡܠܐܟܐ ܡܢܗ ܢܦܠܬ. ܘܫܩܠܬ ܡܢܗ ܒܩܒܪܗ ܘܩܒܪܬܗ: ܟܕ ܠܒܬܐ ܕܡܬܬܚܫܚܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܚܘܫܒܐ ܗܢܐ. ܘܩܠܠܬ ܠܒܝܬ ܩܘܪܝܐ ܘܢܦܩܬ ܒܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ: ܘܗܝ ܡܬܢܚܐ ܢܦܫܗ ܠܒܝܬ ܠܚܡܐ.

[1] Vat. ܐܫܬܟܚܬ ܡܢ ܐܢܫ ܐܣܟܡ ܡܢܗ. [2] Vat. ܘܗܘܬ. [3] Vat. omits ܒܟܐ.
[4] Vat. ܒܟܝܐ. [5] Vat. omits ܐܠܥܙܪ.

ܒܕܡܘܬܗ ܕܚܢܐ ܢܒܝܬܐ ܐܡܗ ܕܫܡܘܐܝܠ. ܘܗܟܢ ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܣܓܝܐܝܬ ܒܩܠܐ ܥܡܝܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܬ. ܠܐ ܫܒܩܬܢܝ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝ ܒܡܦܩܢܘܬܐ. ܝܗܒܬܗ
ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܒܢܝ̈ܐ: ܐܢܐ ܒܫܘܠܡ ܦܝܫܬ. ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܫܠܡܐ ܕܟܠ
ܢܦܫܐ ܢܛܠܝܗ ܡܢܗ. ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܐܘܕܝ ܐܒܢܝ: ܕܝܗܒܠܝ ܕܢܝܚܐ[1] ܐܝܟ:
ܡܬܕܒܪ ܐܢܐ: ܘܥܘܗܕܢܐ ܘܡܬܕܟܪܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܨܠܘܬܐ. ܣܘܦ
ܒܠ ܗܘ ܕܒܪܘܚܢܘܬܐ ܢܬܠܒܫ ܒܗ: ܒܢܝ̈ܢ ܐܢܫܐ ܘܫܡܘܥܝܢ.
ܠܐ ܬܬܠܘܐ ܥܠܝܗ ܕܬܬܠܡܕܘܢ: ܡܢ ܢܛܘܪܐ ܕܫܡܝܐ ܒܪܗ. ܒܗ
ܘܐܦ ܗܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܪܝ: ܘܢܩܝܦ[2] ܠܝ ܒܘܪܟܬܐ ܕܝܠܕܬܗ
ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܒܗ ܐܢܫ ܒܥܕܢܐ ܕܝܠܕܬܗ. ܐܦ ܒܠ ܗܘ ܠܡܪܝܐ ܡܩܪܒ:
ܕܡܢ ܥܠܝܗ ܡܢܗ ܚܝܐ. ܘܐܦ ܠܒܪܗ ܕܐܡܗ: ܡܢ ܥܒܕܬܐ ܕܦܓܪܗ
ܘܪܘܚܗ. ܢܬܒܪܟ ܒܗ ܕܝܠܗ ܚܘܒܐ. ܢܒܪܟܐ ܠܡܪܝܐ ܟܕ ܡܩܪܒ ܠܡܪܗ:
ܢܦܫܐ ܥܒܕܐ ܦܪܘܫܬܐ. ܣܘܦ ܒܠ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܢܝܗ ܚܝܐ ܣܓܝ̈ܐ
ܡܩܪܒܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܚܒܪܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܡܪܗ: ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܢܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡ̈ܝ ܚܝܘܗܝ. ܘܐܢܫ ܥܡܘܪܐ ܒܒܝܬ ܕܝܪܐ[3]: fol.163b.
ܫܐܝܠܐ ܠܡܪܝܐ ܢܗܘܐ ܘܢܬܚܫܒ ܥܠ ܒܢܘܗܝ. ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢܗ[4]
ܒܡܦܩܢܘܬܐ: ܢܬܦܠܓ ܚܝܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܪܘܚܗ. ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ
ܚܙܝܬ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܝ ܡܬܝܗܒܐ[5] ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܢܒܝܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܫܡܝܐ[6] ܒܗܢܐ ܢܦܫܐ: ܘܟܠ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܕܡܬܚܫܒ: ܘܕܡܬܒܪܟ ܕܢܫܬܟܚ[7] ܒܝܠܕܘܬܐ
ܘܬܫܡܫܬܗ ܢܗܘܐ: ܡܠܟ ܕܝܢ ܟܕ ܪܒܐ ܕܢܬܚܫܒܘܗܝ ܠܗܢܐ
ܒܝܬܗ ܒܚܘܒܗ ܢܗܘܐ ܡܢ ܕܝܠܝܕܘܬܗ[8]: ܢܦܩܘ ܕܢܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ

[1] BC Vat. ܕܢܝܚܐ ܕܝܠܟ. [2] Vat. ܕܢܩܦܬ. [3] Samuel i. 28. [4] Vat. ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ (sic). [5] Vat. ܡܬܝܗܒܐ. [6] Vat. omits ܫܡܝܐ. [7] Vat. ܕܢܫܬܟܚ. [8] Vat omits ܕܝܠܝܕܘܬܗ.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܥܒܕܗ ܠܐܡܪܗ ܐܝܟ ܫܒܝܐ. ܘܟܕ ܣܓܝ ܠܗ ܕܘܒܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܦ ܒܝܬܗ ܩܪܘܕܝܐ. ܢܡܘܣܗ ܕܝܢ ܟܕ ܡܘܠܐ ܡܬܬܘܣܦܘܬܗ ܕܝܠܗ: ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܢܦܩܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܠܗ ܢܕܪܝܢ ܕܢܝܫܐ ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ. ܡܫܠܡܢ ܕܝܢ ܠܗ ܘܐܦ ܣܓܝ ܠܒܝܬ ܫܘܬܐ: ܘܡܬܒܥܐ ܟܕ ܢܦܩ ܒܝܬ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬ. ܘܟܕ ܢܦܩܬ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗ: ܐܦ ܗܘ ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܥܡܪܐ ܫܢܝ. ܘܫܢܝ ܡܠܟܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܐܬܬܚܝܕ. ܘܡܦܠܚܗ ܐܬܬܢܝܚ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܬܟܠ ܠܡܕܒܪܗ[1]. ܘܡܠܘܐ ܕܝܘܡܐ ܫܢܝܢ ܠܡܥܡܘܪܐ. ܘܐܬܒܛܠ ܬܫܥܝܬܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܒܫܠܡܗ ܐܬܕܢܚ. ܢܝܫܗ ܕܝܢ ܡܥܡܘܪܢܐ ܗܘ ܘܡܫܠܡܢ ܢܘܪܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܡܬܘܪܬܗ ܐܝܟ ܕܢܘܪܐ. ܘܟܕ ܕܢܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܢܚܡ. ܢܦܫܗ ܠܥܘܡܪܐ ܘܡܥܡܪܗ ܘܐܬܬܟܠ. ܘܐܬܐܬܠܡܕ ܘܗܘܝܐ ܚܣܝܐ. ܘܟܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܫܘܬܗ. ܘܡܬܬܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܠܥܘܡܪܢܐ ܣܓܝ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܐ fol.164a. ܚܣܝܐ ܐܬܬܢܝܚ: ܘܟܕ ܫܢܝܐ ܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢܗ ܕܐܪܥܐ ܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܪܘܡܪܡܐ: ܘܥܠ ܟܠܢ ܒܨܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܩܘܦܪܝܢܘܣ: ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܗܘܘܢ: ܗܪܟܐ ܘܒܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܗ ܕܐܘܪܚܐ ܕܝܠ ܡܪܝ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ❖
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܐܚܝܢܐ: ܬܚܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܕܒܢܝܬܐ ❖

[1] Vat. ܠܡܕܒܪܐ.

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ.

ܬܘܒ ܫܘܪܝܐ[1] ܕܬܫܥܝܬܗܘܢ ܬܡܝܗ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܪ̈ܒܐ ܪܒܢ ܐܒܪܗܡ ܪܝܫܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܀ ܒܪ ܟܘܟܒܗ ܕܝܠܗ ܕܡܕܢܚܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢܘܣ.

ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ ܚܕܘܬܐ[2] ܀ ܘܫܦܝܪ ܘܙܕܩ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܫܬܥܝܘ: ܥܠ ܗܘ ܓܘܕܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܚܘܪ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܕܐܬܝܠܕܘ ܒܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ: ܐܒܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܘܪ̈ܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܘܬܐ ܕܟܘ̈ܢܐ ܘܕܓܠܝ̈ܢܐ: ܗܟܢܐ ܡܢ ܒܥܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܩܕܡܝܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗܘܢ: ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܝܕܝ ܕܡܬܬܠܡܕܝ ܠܗܘܢ: ܢܟܦܝܢ ܗܢ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܥܘܗܕܢܗܘܢ: ܢܟܦܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܬܘܒ̈ܐ ܘܡܬܦܫܡܢܐ ܕܐܦܝ̈ܐ: ܓܒܪ ܐܢܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܬܦܪܣܘܗܝ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܚܕܝܘܬܐ: ܘܡܕܡ ܐܢܐ ܥܠ ܦܘܫܩ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܪ̈ܚܝܡܝ ܠܐܠܗܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ. ܟܕ ܡܠܐܟܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܢܫܡܬܐ ܥܡ ܫܡܥܘܗܝ: ܐܦ ܥܒܕܘܗܝ ܕܒܝܫ ܢܦܫܬܐ ܘܡܣܝܒ ܒܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܪ̈ܒܐ ܦܘܠܚܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܥܠ ܡܘܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܢܐ ܕܢܠܬܗܘܢ: ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܕܡܬܘܒ ܐܢܐ ܦܘܩܕܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠܓܘܢ: ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܡܠܝܡܘܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܙܠܝܩ̈ܐ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܟܠ ܕܡܚܝܕ ܠܡܦܩܢ ܒܟܬܒܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܢܬܬܥܝܩ ܒܡܠܬܐ ܒܣܘܥܪ̈ܢܗ: ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܟܚ ܢܫܬܥܘܢ. fol.164a. ܢܛܪ ܓܝܪ ܡܪܝ: ܕܠܗ ܡܫܬܒܚ ܡܘܗܒܬܐ ܪܒܬܐ: ܐܦܠܐ ܡܫܬܒܚ ܒܡܫܚܐ ܓܒ̈ܝܐ: ܡܫܪܪ ܗܘܝܘ ܕܡܚܙܝܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܫܒܝܚܘܬܗܘܢ.

[1] BC ܫܘܪܝܐ.

[2] A Vat. omit ܠܗܘܢ ܚܕܘܬܐ.

ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܝܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܦܫܝܛܘܬܐ: ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܒܝܕܥܬܗ ܢܩܒܠܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܡܘܗܒܬܐ ܒܦܢܝܐ ܗܘ̈ܝܐ: ܕܟܢ ܗܘ ܠܗ ܠܐ ܢܣܝܡ. ܒܡܫܟܚܢܘܬܐ ܚܝܐ ܕܢܣܒܝܗ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܢ: ܕܠܐ ܢܬܠܝܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܒܗ ܢܘܚܐ ܕܦܠܓܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܩܒܠܢܘܬܗܘܢ. ܡܣܟܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܒܢܝܐ ܢܬܬܘܕܐ ܐܝܬܝܗܝ. ܡܛܘܠܬܗܘܢܐ ܗܝ ܠܬܪܬܐ ܕܐܬܪܘܡܝܐ[1]: ܗܘܟܢܐ ܕܥܒܕܬܗܘܢ. ܐܢܫܐ ܕܟܢ ܠܐ ܒܥܕܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܕܡܝܐ ܒܩܕܝܫܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܦܠܓܐ ܕܟܠ[2] ܢܬܦܢܘ ܒܟܠܗܝܢ ܘܢܬܡܠܠ: ܢܬܚܐ ܗܡܢܘܬܐ ܕܐܬܬܥܝܪܬܗܘܢ. ܡܕܡ ܘܠܝܩ ܗܝ ܠܦܪܘܫܐ ܕܡܘܪܟܢܐ: ܡܢ ܒܠܗ ܢܬܟܠܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܗ ܥܒܕܐ ܠܢܦܫܗܝ. ܕܐܡܓܢܐ[3] ܕܝܢܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܬܠ ܠܡܬܢܚܡ ܒܡܫܒܚܬܐ ܒܗܘܢ ܕܬܒܥܝܢܗܘܢ: ܘܟܠܗ ܐܦ ܗܘ ܢܬܠ: ܕܝܬܒ ܘܢܬܒܥ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܢܝܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܢܠܗܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܢܬܟܢܫ ܒܦܐܪܐ ܕܝܗܒܢܐ. ܥܠܝܗܝ ܦܐܪܐ ܡܢ ܒܘܝܐ. ܘܩܘܪܒܢܐ ܡܢ ܝܠܕܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܚܘܝܐ ܘܝܚܝܕܝܐ ܢܬܦܫ ܒܥܘܬܗܘܢ: ܡܬܚܘܠܠܐ[4] ܢܗܘܘܢ ܠܚܘܒܐ ܘܕܚܠܬܐ ܠܝܫܘܥ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ.[5]

ܕܡܢ ܐܡܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܘܒܐ ܡܫܝܚܐ[6] ܘܠܝܡ܀ ܒܕܚܠܬܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܣܒܪܐ ܚܝܐ: ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܗ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܕܡܬܦܫܩܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܒܕܚܠܬܗ ܐܠܗܐ. ܘܥܠܗ

[1] Vat. ܐܬܪܘܡܬܐ. [2] Vat. ܕܢܬܦܢܘܢ and omits ܟܠ. [3] Vat. ܘܡܓܢܐ. [4] Vat. ܡܬܚܘܠܬܐ. [5] Vat. ܕܫܒܥܐ. A omits from ܡܐܡ ܕܫܒܥܐ to ܡܢ ܐܫܬܘܕܝ (p. 363, line 15) i. e., one leaf. [6] Vat. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܫܝܚܐ.

ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܒܕܐ ܡܪܘܡܝܐ: ܕܟܠܗ ܚܘܒܗ ܗܘܐ ܒܬܚܘܬ ܟܒܪܐ.
ܘܐܠܗܐ ܟܝܢܐ ܡܢ ܒܟܠ ܘܠܐ ܟܒܪܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܦܬܓܡܐ[1]:
ܕܢܬܬܚܕ ܠܗ ܟܒܪܐ: ܘܐܬܩܪܒ ܠܐܒܕܐ ܕܢܬܠ ܢܟܣܐ: ܡܛܠ fol.165a.
ܒܬܪܘܗܝ ܟܡܝܪܐ. ܐܘܠܦ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܢ̈ܝܐ ܗܕܡ. ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܢܐ
ܦܘܠܘܣ. ܘܕܬܚܘܬ ܕܝܢ ܐܒܕܢܐ[2]. ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܠܗܝܢ ܘܡܘܕܐ:
ܟܕ ܢܚܘܬܘܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܪܚܡܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܘܬܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܡܫܘܚܬܗ ܟܕܒܪܬܐ ܒܚܘܪܒܐ ܕܒܬܪܘܗܝ. ܟܕ ܦܩܕ ܕܝܢ ܟܡܐ
ܥܠ ܐܡܘܗܝ: ܟܢܫܐ ܗܘܬ ܗܘܝܐ. ܒܚܟܡܬܐ ܕܟܬܒܐ ܥܡܝܩܐ. ܒܢܘܗܪܐ.
ܘܒܝܠܘܦܐ: ܟܬܒܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ[3] ܒܡܝܩܪܘܬܐ ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ
ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܐܠܗܝ̈ܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܟܠܗܝܢ ܗܕܡܘܗܝ: ܘܦܩܕܗ
ܠܡܬܒܪ ܘܠܫܡܐ ܕܫܡܐ ܬܪܥܐ ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ ܐܕܪ: ܕܒܪܟܐ ܠܗܕܡܘܗܝ
ܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܗܘ ܒܡܫܟܢܐ: ܘܡܬܩܢܐ ܒܟܬܒܐ ܠܐܫܝܢܐ ܕܡܛܠ
ܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܒܝܫܐ ܒܟܢܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܟܢܐ ܒܟܢܫܐ:
ܘܕܝܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܠܐܦܝ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܪܝܬ ܥܠ
ܟܕ ܠܐ ܚܘܝܐ: ܟܕ ܚܘܐ ܣܘܓܐܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ: ܘܕܢܬܒܝܢ
ܒܝܬܐ ܕܟܢܫܐ ܚܘܘܗܝ ܕܡܫܟܢܘܬܗ: ܠܗܘ ܕܟܬܒܗ ܥܠ ܒܪܘܚܗ.
ܢܗܪܐ ܟܕ ܒܝܬܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܠܐܘܪܚܬܐ ܗܕܐ
ܕܢܥܒܪ ܚܘܪܐ. ܒܗܢܐ ܓܒܗ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܥܒܝܕܐ. ܒܡܫܟܢ ܗܝܕܝܢ ܥܡܗ ܗܘܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܛܠ
ܐܠܗܐ: ܕܢܬܒܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܕܚܘܒܐ
ܘܠܦܢܐ. ܘܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܘܪܚܬܐ ܗܕܐ ܢܬܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܚܘܒܗ
ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܟܢܘܫܬܗ:

[1] Prov. vi. 29 (?)   [2] C ܠܐܒܕܢܐ.   [3] Vat. ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ.

ܥܒܕ ܠܗ. ܕܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܙܐ. ܠܒܢܝܗ ܕܝܢ ܚܒܝܒܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܒܪܗܡ: ܢܫܠܡܘܢ ܠܒܢܝ ܡܘܠܦܢܐ. ܗܘܐ[1] ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܩܢܘܡܬܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܠܦܢܐ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܠܟܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. fol. 165b ܠܡܫܬܡܥ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܗ: ܠܟܠܗ ܒܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܠܐܒܗܬܐ ܠܡܘܠܦܢܐ ܡܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܕܒܪܘ: ܐܠܐ ܐܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܡܘܠܦܢܐ. ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܥܒܕ ܐܒܘܗ ܕܐܬܩܢܘܡܐ ܗܘ ܡܬܒܥܝܐ. ܒܙܒܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ ܐܬܕܒܪܘ. ܘܟܕ ܐܬܪܘܡܝ ܕܐܬܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܒܗ ܕܫܘܥܪܢܐ. ܕܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ: ܘܡܝܬܪܐ ܕܠܝܬ ܒܗ. ܟܕ ܐܡܪܘܗܝ ܚܒܝܒܐ ܠܡܬܕܒܪܢܘ ܫܪܝܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐܒܗܬܐ. ܐܡܪܘܗܝ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܟܘܗ ܕܐܬܩܢܘܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܫܘܪܐ ܕܝܘܡܢܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܡܬܒܥܝܐ: ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ: ܐܡܪܘܗܝ ܡܚܝܐ ܗܘܐ: ܒܬܘܡܢܐ ܡܢܗ ܒܪܝܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܕܒܪܘ ܗܘܘ ܫܠܝܛܝܢ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܩܢܘܡܐ]: ܒܘܟܪܐ[2] ܐܝܟ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܥܒܕ ܠܟܠܗ ܡܘܠܦܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܗܘܐ: ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܗܒܐ ܒܥܒܕܐ ܕܐܬܒܪܘ ܡܢ ܠܟܠܗ ܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܠܡܘܬܒܐ ܡܢ ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܐܬܕܒܪܘ܀

[1] B omits ܗܘܐ. [2] A begins again here with the word ܒܘܟܪܐ (Fol. 127*a*).

ܪܝܫܐ ܕܥܣܪܐ.[1]

ܥܠ ܬܘܠܡܕܘܗܝ ܕܡܘܪܝܩܝ ܦܘܠܡܘܣ ܘܐܓܒܪܝܠ[2] ܠܘܡܪܐ ܕܪ̈ܬܝ ܡܘܪܝܩܝܘܣ܀ ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ: ܕܩܡ ܗܪܡܝܙܕ ܗܘܐ ܠܘܡܪܗ ܕܪ̈ܬܝ ܡܘܪܝܩܝܘܣ: ܒܫܢ̈ܝܐ ܚܡܫ̈ܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܘܪܝܩܝ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܪܝܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠ ܦܪ̈ܣܝܘܗܝ: ܦܪܫܐ ܪܘܡܝܐ ܕܪܘܡܝܐ ܢܐܡܠܟܘܢ ܕܡܘܪܝܩܐ ܗܘ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ: ܦܪ̈ܫܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܫܡܥܘ ܕܐܬܡܠܟܘ: ܚܝܠܐ ܠܗܘܢ ܕܪܘܡܝܐ ܗܢܐ ܢܬܢܛܪܘܢ ܠܦܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܢܦܠܘ ܒܦܪ̈ܣܝܐ: ܘܦܪܫܐ ܬܘܪ̈ܟܝܐ ܡܢ ܗܕܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܦܪܣܝܐ: ܠܦܠܓܗ ܕܙܒܢܐ ܕܐܬܟܢܫ ܥܡܗ ܕܐܬܘܬܒܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܓܗ ܡܢܬܡܢܝܬܐ fol.166a. ܡܫܬܟܚܝܢ ܥܠ ܐܬܪܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܒܩܪܝܒܐ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܒܬܘܠܫܐ ܕܠܗ[3] ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܦܪܫܐ ܕܦܪܣܝܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܠܐ ܐܢܫ ܗܘܘ. ܘܦܘܠܡܘܣ ܩܡ ܥܡܗ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܘܡܚܐ. ܐܓܒܪܝܠ[4] ܕܝܢ ܐܬܟܢܫ: ܚܕ ܗܘܐ ܘܡܚܝܢ. ܐܓܒܪܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܡܚܝܢ ܢܚܡܪ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܡܢ ܩܠܗ ܐܣܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܡܬܚܠ ܒܡܣܬܟܠܗ. ܐܢܬܐ ܚܕܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ ܕܠܟܠܒܗ ܦܣܩܐ ܗܘܬ. ܐܢܫܐ ܢܦܩܬ ܥܡ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܣܘܣܝܐ ܚܕ ܒܠܥܕ ܒܬܫܥܝܬܗ. ܡܢ ܩܕܡܬܐ ܚܕ ܕܐܬܬܩܢܬ ܕܥܡܠܗܝ: ܡܢ ܣܘܣܝܗ ܦܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܬܡܚܝܢ: ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܡܬܩܘܡ ܠܐ ܣܓܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܣܘܓܐ ܢܦܩܘ. ܡܬܠܐ ܚܣܝܪܐ. ܘܐܬܒܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܪܒܐ ܓܝܪ ܦܪܣܝ ܣܓܝܐ ܠܗܘܢ.

[1] A Vat. ܪܫܐ ܕܥܣܪܬܐ. [2] A ܘܠܐܓܒܪܝܠ. [3] Vat. omits ܕܠܗ. [4] AC ܠܐܓܒܪܝܠ.

ܫܘܡܠܝܐ ܕܪܥܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܬܦܫܩ ܗܘܐ ܟܬܒ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܬܒܪܐ ܗܘܐ. ܗܕܝܢܘܢ ܕܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܗ ܘܢܨܚ ܢܨܚܢܘܗܝ ܢܡܠܟܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܗܝ ܕܒܠܚܘܕܝܗ ܟܠ ܐܢܫ ܡܫܬܡܥ ܐܡܪ ܕܡܛܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܢܦܩܘ ܗܟܝܠ ܠܩܛܠܗܘܢ: ܒܬܪܗܘܢ ܕܝܢ ܒܐܝܕܗ ܐܠܗܐ. ܘܫܠܡܘ ܒܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܡܢܗܪܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ: ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥܕܬܐ: ܘܗܢܐ ܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܕܠܥܠܡܐ ܚܝܐ ܘܠܥܠܡܐ ܢܗܘܐ[1]. ܠܡܗܝܡܢܐ ܘܠܐܠܗܐ. ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܥܒܕܘܗܝ. ܒܗܝ ܕܐܦ ܒܗܘܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ. ܠܗܝ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܢܦܫܗ: ܐܘܚܕܢܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܣܓܝܐ ܢܟܠܘܗܝ[2]. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܒܫܒܝܠܐ ܘܡܬܕܪܫܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܓܒܪܐ ܢܩܦܘ ܘܢܨܚܢܐ: ܒܥܠܡܐ ܚܢܢ ܘܢܨܠܘܢ ܕܡܘܬܐ: ܒܢܦܫܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܢܒܝܗ ܠܗܘ fol.166b. ܡܪܢ. ܘܟܗܢܘ ܟܠܗ ܚܘܒܐ ܡܢܟܫܐ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܗ. ܚܘܒܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ[3] ܐܝܟ ܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܫܘܥܐ. ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܒܕܡܘܬ ܚܘܒܐ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܥܒܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܗ ܘܦܘܠܚܢܗ ܡܢܟܠܢܐ ܗܘܐ ܕܡܗܝܡܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬ ܚܝܐ ܕܪܐ ܢܠܒܫ ܠܐܠܗܘܬܐ ܢܗܘܐ܀

ܪܫܐ ܕܫܠܡܘܬܐ.[4]

ܥܠ ܥܘܗܕܢܗ ܕܪܒܐ ܐܠܗܐ[5] ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܠܐܘܪܚܐ ܗܕܐ܀ ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܝܢ[6] ܒܥܘܡܪܐ ܗܕܐ ܘܒܢܐ ܫܠܝܚܐ: ܟܕ ܦܠܚ ܘܡܬܢܨܚ ܒܟܠܗܘܢ

[1] Vat. ܢܗܘܐ. [2] Vat. ܢܟܠܘܗܝ. [3] AC ܠܐܠܗܐ. [4] A Vat. ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ. [5] A ܠܐܠܗܐ. [6] Vat. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ.

ܐܕܪܟܘܗܝ ܕܕܘܒܪܐ ܕܫܡܝܢܐ: ܒܨܘܡܐ ܘܫܦܠܘܬܐ[1]: ܒܫܗܪܐ ܕܠܠܝܘܬܐ: ܒܗܓܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܘܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܣܘܬܐ[2] ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܬ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܝܕ ܒܐܠܗܘܬܗ: ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܐܣܘܬܐ ܡܬܥܕܪ[3] ܠܗ: ܘܡܬܝܬܪܐ ܕܡܢ[4] ܡܠܟܐ ܠܗ ܡܬܩܢܝܢ: ܫܡܥ ܘܫܠܚ ܠܡܠܟܐ. ܫܠܡܗ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܠܡܠܟܐ[6] ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܐ. ܘܡܫܟܚ ܗܠܝܢ ܒܬܪܥܘܬܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ ܒܐܬܪܐ ܫܡܝܢܐ ܕܐܬܝܠܝܕܘ: ܘܡܟܦܝܢ ܒܠܠܝܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ. ܘܡܫܬܪܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܕܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ: ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝܘܗܝ. ܐܣܝܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܪܝܢܗ ܠܟܘܪܗܢܐ ܢܦܫܐ. ܘܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܦܪܣܬ ܠܗ: ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܡܫܡܥܬܐ ܘܩܘܠܐ ܫܦܝܪ. ܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܩܛܪܝܐ. ܕܒܝܬܗ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܒܝܬ ܩܛܪܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܐܢܫ: ܐܘ ܠܒܝܬܐ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܢܝܢ[5]: ܘܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܐܚܪܢ. fol. 167a. ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܫܡܥܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ: ܕܒܫܡܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܩܪܒܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܒܢܝܢܗ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܒܡܫܬܘܬܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܕܡܘܕܐ ܡܠܟܐ ܡܬܘܕܝܐ ܐܢܫܐ ܟܠ ܚܕܐ: ܕܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܩܛܪܝܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܗܘܘ ܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܬܠ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗ ܐܡܪܢܝܗ. ܘܐܢܫ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܟܘܠܗ ܒܬܪܥܘܬܗ[7] ܕܡܫܝܚܘܬܐ[8]: ܗܘܐ

[1] Vat. ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܨܘܡܐ. [2] Vat. omits ܐܣܘܬܐ. [3] B ܡܬܥܒܕ. [4] Vat. (sic) ܕܡܢ ܘܡܬܘܬܪܐ. [5] C omits from ܫܠܡܗ to ܘܠܡܠܟܐ. [6] Vat. ܒܫܡܥܐ ܐܘ ܠܥܠܡܐ. [7] Vat. ܒܬܪܥܗ. [8] Vat. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܡܫܡܫܢܝܬܗ ܫܡ̈ܥܝܢ ܗܘܘ ܒܪܗܛܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܢ ܣܘܓܐܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܦܪܝܫ̈ܬܐ ܚܕܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܫܡܗ ܝܘܐܝܠ. ܘܡܢ ܝܘܡܬܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܗܘܘ: ܣܓܕܘܗܝ ܩܕܡܝܗ ܗܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܒܗ ܢܣܬܒܪܘܢ ܗܘܘ ܠܡܫܠܡܘ ܘܡܬܕܪܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܟܠ ܐܠܝܢ ܗܘ̈ܝܢ: ܥܕܠܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܐܢܛܝܘܟܝܐ[1]. ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܚܙܝ ܠܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܐ ܥܡ ܐܢܬܬܐ ܡܢܗܝܢ ܗܘܝܢ: ܘܡܟܪܙܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܕܬܘܕܝܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܢܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܘܐܡܪܐ ܢܒܝܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܣܬܒܪ ܠܡܫܝܚܝܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܫܟܚܐ ܡܢܗܝܢ ܢܩܒ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܡܬܡܨܐ ܐܝܬܘ ܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܟܪܙܝܢ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܗܘܬ: ܘܩܡ ܘܐܙܠ ܕܢܣܒܗ. ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ ܘܫܐܠܗ. ܘܐܬܡܠܟ ܠܗ ܐܢܫܐ ܚܕܐ. ܘܡܢ ܕܫܡܥ ܠܗܢܐ: ܘܐܚܕܗ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܫܐܠܗ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ[2] ܢܦܫܐ ܦܘܠܘܣ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܩܪܒ[3] ܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ: ܟܠ ܕܐܬܐ ܘܟܠ ܕܠܐ ܐܬܐ[4] ܢܦܩ[5] ܠܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܩܪܒܐ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܩܡܬ ܒܕܡܘܬܗ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܕܬܘܕܝܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܗ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܟܕ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܡܪܝܐ: ܢܣܒ ܠܗ ܠܐܚܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ[6] ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ[7]: ܟܕ ܡܫܟܚ ܠܗ ܕܢܣܒܗ ܥܡ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ. ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܥܡ ܐܝܟ ܥܡ ܐܢܫܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ ܘܡܟܪܙ ܠܬܠܡܝܕܐ:

[fol. 167b]

1 A ܐܢܛܝܘܟܝܐ. 2 Vat. ܐܝܟ. 3 Vat. ܘܐܝܟ ܡܢܗ ܗܘܐ 4 Vat. ܕܠܐ ܐܬܐ. 5 Vat. ܢܦܩܘ 6 Vat. ܐܢܛܝܘܟܝܐ. 7 Vat. ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ.

ܥܠ ܦܘܪܫܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܫܪܟܐ ܒܢܝܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܠܗ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܢܝܚܐ ܠܢܦܫܬܐ ܗܠܝܢ ❖

ܫܘܠܡܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.[1]

ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܗܕܐ ܗܢܝܢ ܘܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܕܝܪܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܪ̈ܝܫܢ̈ܐ ܒܪ̈ܝܫ[2] ❖ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝܬ ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܕܪ̈ܝܫ ܒܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ: ܟܕ ܗܢܐ ܗܘܝܬ ܒܡܫܪܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܗܘܝܘ ܕܢܦܫܐ ܗܠܝܢ: ܘܢܬܚܙܐ ܡܫܪܝܘܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܝܢ ܕܪܒܐ ܒܪܝ̈ܫ ܒܪ̈ܝܫ[4]: ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܟܕ ܗܘܦܟ ܡܢ ܥܒܕܗ. ܘܓܒܪܐ ܒܝܬܐ ܘܕܢܐ ܡܫܬܐ. ܘܕܢܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥ ܕܐܬܥܢܝܬ ܥܠ ܕܥܘܡܪ ܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܬܕܒܪܘ: ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܓܒܪܗ ܐܫܟܚܬ ܒܝܬ ܡܥܠܢܐ: ܡܢ ܓܒܪܘܗܝ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܪܝ̈ܫܐ ܘܕܝܢܐ ܕܡܢ ܒܝܬܐ: ܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܪ̈ܫܐ ܐܝܟ[5] ܗܘܐ: ܘܟܠ ܕܪܫܐ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܪܗ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܡܫܬܐ ܗܘܐ ܠܚܕ̈ܪܐ ܡܢ ܓܢܘܢܐ ܡܚܦܝܢܐ: ܒܡܘܬܪܬܐ ܫܬܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܫܡܫܬܐ ܘܕܘܟܪܢܐ: ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܫܬܥܝܘ[6] ܝܡܝܢܐ[7] ܘܬܪܬܝܢ ܘܚܫܘܟܐ ܕܝܗܝ ܘܡܢܗܝܢ ܠܐܢܫܐ ܒܬܫܥܝܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܕܝܢ[8] ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ: ܐܢܫ ܓܒܪ̈ܐ[9] ܕܡܫܬܥܝܢܗ ܗܘܐ ܒܪܝܫ. ܘܠܐܬܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܚܝܝܢ. ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܐܘܪܚܐ ܥܒܝܕܐ ܕܘܟܪܐ ܕܡܬܐ ܢܦܩܐ ܒܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܗ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܒܥܒܕܐ. ܘܐܫܬܥܝܬܗ

fol.168a.

[1] A Vat. ܫܠܡ ܕܘܟܣܐ.   [2] Vat. ܕܪܝܫܢܐܪܝܫܝ.   [3] Vat. ܗܘܐ.   [4] Vat. ܪܝܫܢܐܪܝܫܝ.   [5] Vat. ܐܝܬܘ (sic).   [6] Vat. omits ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܫܬܥܝܘ.   [7] Vat. ܝܡܝܢܐ.   [8] Vat. omits ܕܝܢ.   [9] Vat. ܓܒܪܐ.

ܢܬܪܒܐ ܢܦܫܗ: ܥܠ ܝܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ̇ ܕܢܬܒܝܗ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܥܘܡܩܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܦܫܝܩ ܡܢ ܟܠܗ ܫܒܝܚܘܬܗ ܕܡܪܢ ܘܦܘܪܩܢܢ ܒܥܘܡܩܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܒܝܬ ܡܘܬܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܥܠܡܐ ܦܫܝܩܐ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܢܨܒܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܠܗܘܢ ܕܟܢܫܘ ܕܢܦܩܐ ܠܡܕܒܪܐ ܫܦܝܪܐ: ܒܛܘܒܐ ܕܒܝܬܗ: ܐܦ ܡܛܘܠ ܢܨܒܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܢܣܒܘ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܕܢܫܒܚܘܢ ܠܟ ܡܕܒܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܢ ܪܝܫ ܕܛܘܪ̈ܐ ܢܩܥܘܢ[1]. ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܥܠ ܐܝܕܝ ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܥܠܡܐ: ܡܛܘܠ ܟܕ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܢܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܢܨܒܘ ܘܥܒܕܘ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܕܫܦܝܪܘܬܐ: ܗܘܘ ܕܢܦܩܘ ܫܘܒܚܐ ܕܒܥܠܡܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܡܪܗܘܢ: ܥܠܗ ܘܢܦܩܘ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܡܢܝܢ: ܒܥܘܡܩܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܢܫ ܢܦܩ: ܘܗܘ ܢܦܩܘ ܒܥܘܡܩܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܟܠ ܥܘܗܕܢܐ ܘܟܠ ܢܦܫܬܐ: ܐܝܟ ܐܢ ܡܕܢܐ ܠܡܢܬܐ ܐܘ ܢܘܚ ܥܢܘܝܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܥܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܢܫܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܫܡܝܐ ܗܝܡܢ ܗܢܘܢ ܦܓܪܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܢܐ ܥܠ ܠܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܐ ܐܝܟ: ܡܫܡܫ ܐܢܫ ܠܡܕܒܪܐ ܕܥܠܡܗܘܢ ܥܠ ܒܡܕܒܪܐ ܥܠ ܫܘܒܚܗܘܢ. ܕܡܛܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܢ ܟܠܗ ܫܒܝܚܝܢ fol.168b. ܡܢ ܥܘܗܕܢܗ ܕܫܡܝܐ. ܐܬܦܢܝܬ ܕܝܢ ܥܘܡܩܐ ܕܡܪܝܡܐ ܗܘ ܘܐܫܬܒܚ: ܐܦ ܡܕܒܪܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ܠܡܕܒܪܐ[2]. ܘܫܡܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܐ ܕܟܠ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܐܬܦܢܝܘ ܠܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܫܡܗ ܕܟܠ ܡܕܒܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪܐ ܡܕܒܪܐ: ܗܘ ܐܬܠܒܒ ܠܟܠܗ ܡܕܒܪ ܡܕܒܪܢܐ. ܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܗܘܐ: ܡܫܒܚܐ ܠܫܘܒܚܗ

[1] Isaiah xlii. 11. [2] AC ܠܡܕܒܪܐ.

ܕܡܢ ܩܕܝܡ: ܠܐ ܢܬܟܠܘܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܠܐ ܢܦܝܣܘܢ ܗܘܘ ܘܕܘܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܦܠܓܘܬܐ: ܘܕܒܢܝܢܐ ܡܦܪܕܐ. ܘܟܕ ܐܠܗܝܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ: ܩܕܡ ܥܩܒܐ ܡܢ ܣܓܝܐܬܗ ܠܓܒܐ ܗܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ: ܦܫܛ ܠܗܘܢ ܣܒܪܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡܓܘܫ̈ܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܚܬܡܘ ܥܡܗ ܡܫܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܬܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܡܢܬܪܘܬܗ ܕܓܒܝܐ ܘܠܚܘܕܝܬܗ. ܗܟܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܢܦܫܗ ܡܬܘܩܢܐ ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܟܘܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܠܛܢܗ ܕܡܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܦܘܠܘܣ: ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܟܕ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܡܫܝܢ: ܫܘܝ ܐܬܕܒܪܘ ܠܡܕܝ̈ܢܬܗ ܢܨܚܢܝܬ. ܢܦܩ ܓܝܪ ܡܢܗ ܒܪ ܡܠܟܐ ܬܩܝܦܐ ܘܥܡܗ. ܘܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܘܚܐ: ܗܘ ܕܒܪܘܩܬܐ ܘܚܘܕܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܘܡܘܩܕܝܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܥܡܗܘܢ ܩܪܒܐ: ܠܩܘܒܠ ܐܘܪܝܐ ܒܠܡܚܕܐ ܦܠܣܛܝ. ܘܟܕ ܣܓܝܐܐ ܦܘܫ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܡܛܘܒ ܟܠܗ ܐܝܟ ܢܫܒܐ ܡܬܕܘܢ: ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܡܛܝܒܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܠܡܬܗܕܪܘ. ܒܡܬܩܢܝܢܘܬܗ fol.169a. ܠܡܬܡܠܟܘ ܐܘܚܝ. ܘܠܡܦܩܘܕܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܘܫܠܡܘ ܡܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܠܗ ܘܥܩܒ. ܘܗܟܢ ܐܘܪܚ ܐܝܟ ܘܡܕܒܪ: ܗܘ ܒܡܬܘܬܐ ܩܕܡ ܠܦܘܩܢܐ ܕܢܦܩܘ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܢܐ ܐܢܫܐ ܗܘܢ: ܕܠܗ[1] ܡܠܟܐ ܒܬܪܬܝܢ ܕܫܢܝ̈ܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܕܡܢܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܣܓܝܐܝܢ ܠܗܘܢ: ܐܬܚܙܝ ܢܨܚܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ:

[1] C ܠܗ.

ܐܪܓܫܘ ܓܒܪܐ ܕܐܬܪܥܝܬܗܘܢ ܠܡܫܬܟܚܘ ܚܝܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܠܝܕܬܐ. ܘܫܕܪ[1] ܐܢܘܢ ܠܒܝܬܐ ܫܝܢܝܐ. ܘܡܬܘܩ ܐܢܘܢ ܒܬܘܩܦܐ ܕܐܕܘܪ ܡܢܫܝܢܝܐ. ܘܫܕܪܗ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܥܕܬܐ: ܘܝܗܒܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܟܐ ܫܢܝܐ. ܘܐܢܫ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ: ܘܐܘܠܦ ܟܬܒܘܗ ܐܝܡܡܐ. ܘܫܒܚܗ ܘܗܘܢܗ. ܘܫܠܟ ܕܐܬܡܠܝܬ ܗܘܬ ܫܢܬܐ ܕܘܝܘܬܐ ܘܫܡܫܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܡܛܬܐ ܠܝܘܡܗ ܫܠܟܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܚܙܐ ܡܨܥܬܐ ܕܝܘܡܗ. ܘܫܡܫܗ ܕܫܒܝܚܐ ܡܪܢ ܫܡܥܘܢ ܡܫܬܒܚܘܬܗ: ܐܝܟ ܐܒܗܬܐ ܕܐܬܝܕܥܘ ܒܩܕܝܫܘ: ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܘܒܪܗ ܐܠܗܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.[2]

ܥܠ ܡܬܝܒܘܬܗ ܕܐܒܐ ܐܒܪܗܡ ܠܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ[3] ܘܥܠ ܕܥܝܢܘܬܗ ܕܫܒܝܠ. ܘܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܦܘܠܘܣ ܐܣܝܐ ܀

ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܕܚܕܐ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ: ܡܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܕܫܕܪ[4] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܟܢܫ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܠܬܘܪܒܝܗ ܕܘܟܐ ܗܕܐ: ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܬܐܡܪܘ ܬܫܡܫܬܐ ܫܠܝܚܐ[5]: ܗܘܝ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܟܬܒܘܗܝ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܫܒܝܠ ܕܬܘܩܦܗ ܕܕܝܪܐ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ. ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܕܐܠܗܐ ܚܡܝܬܗܘܢ ܢܬܟܪܐ: ܐܠܐ ܕܒܝܬܘܬܗ fol. 169b. ܕܫܘܒܚܐ ܗܕܐ ܡܫܝܚܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܚܪܢܐ: ܥܕܡܐ

[1] Vat. ܘܫܕܪܘ. [2] A Vat. ܬܘܒ ܕܝܠܗ. [3] Vat. ܕܒܝܬ ܥܒܘܝ. [4] Vat. ܘܫܕܪܘ. [5] Vat. ܘܡܠܟ ܡܫܘܕܥܐ ܠܐܦܝܗܘܢ.

ܠܐܪ̈ܟܐ ܦܠܚܐ ܕܫܘܠܛܢܗ. ܟܕ ܩܒܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ: ܘܐܡܪ ܘܡܘܬܪ. ܦܘܪܥܢܐ ܘܫܘܥܒܕܐ. ܘܒܬܪ ܬܫܡܫܬܐ ܕܢܦܫܗ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܫܬܡܠܝܬ ܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܐܫܘܚ ܩܫܐ ܚܕ ܝܘܡܝܢ ܡܢ ܐܬܦܫܛܘܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܘܫܩܠܗ ܘܕܘܫܟܐ ܗܝܟܠܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟܢ. ܒܪܡ ܦܘܠܚܗ ܕܝܢ ܢܦܫܗ: ܒܬܘܡܡܐ ܕܪܘܚ ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܐ ܗܠܝܢ: ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܩܪܒܐ ܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡ. ܦܪܫ ܕܐܝܬ ܗܘܐ[1] ܒܬܘܡܡܐ ܗܘܝܐ. ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܫܬܡܫܬܐ ܕܛܘܒܐ ܦܪܫ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܟܕ ܠܗܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܫܡܠܝ: ܢܣܒ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܕܚܝܠ ܐܝܟܢܐ: ܘܐܬܚܙܝܗ ܠܗܘ ܐܚܐ: ܒܫܡܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܡܠܠ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܒܬܘܠܐ ܕܪܝܫ ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܗܘ ܕܡܢ ܒܗܘܢܐ ܫܠܝܐ ܠܡܫܚܐ ܘܫܩܠܗ ܢܘܕܥ ܗܘܐ: ܚܝܒܗ ܘܦܪܫܗ ܒܬܘܟܠܐ ܗܘܝܐ[2]. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܘܢܦܫܗ: ܐܦ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܬܕܒܪܐ ܥܡܗ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܕܝܬܝ ܐܬܚܙܝ ܢܦܫܗ ܦܪܫ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܕܒܪ ܒܥܡܐ: ܒܪܬ ܘܢܗܘܐ ܠܒܝܬܐ: ܕܐܬܚܫܒܬܗ ܡܬܬܢܝܚܐ ܠܗ ܒܫܡܝܐ. ܟܕ ܕܡܬܕܒܪ ܠܐ ܢܝܚ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܫ ܦܬܟܪܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܦܩܕܢܐ ܘܫܘܕܥܬܐ ܕܠܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘܘ. ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܢܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܕܡܝܬ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ. ܦܬܘܪܐ ܗܕܝܪܐ ܒܬܘܡܡܐ ܠܟܠ ܕܢܣܒ. ܘܐܒܝܢ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܝ. fol. 170a. ܠܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܠܐܦܝܠܝܢ ܐܠܗܐ. ܠܦܓܪܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ. ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܫܒܝܚ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܒܚܘܒܐ ܕܢܕܒܪܢܐ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢܗ. ܟܕ ܡܥܠ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗܕܐ

[1] B Vat. ܒܐܝܬܘܗܝ. [2] Vat. ܐܬܚܙܝ.

ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܘܫܬܩܗܘܢ. ܡܪܢܐ ܠܐܪܕܝܟܠܐ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܐܕܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܐܝܟ ܥܒܝܕܘܬܗ ܕܗܢܐ ܦܠܓܐ ܕܥܒܕܐ: ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܐܒܗܬܐ ܕܩܠܝܬܐ. ܠܗ ܡܥܒܕ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ ܦܠܓܐ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܕܡܦܝܣ ܠܗ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܠܡܬܕܒܪ: ܘܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܘܢܥܒܕ: ܘܐܪܕܝܟܠܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܢܐ: ܘܡܕܝܪܐ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ. ܘܐܝܟ ܢܣܒܐ ܘܡܬܐ ܠܗ: ܟܘܠ ܠܡܬܘܬܗ ܕܡܕܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܬܝܕܥܐ ܢܦܩ ܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ: ܕܢܗܘܐ ܡܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܬܘܪܝܐ: ܘܡܬܡܪܗ ܐܬܪ ܒܡܘܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܝܠܗ ܥܒܕ ܡܢ ܚܠܦܗ. ܐܬܚܫܒܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܟܕ ܕܒܝܪܐ ܘܐܬܚܫܒܘ ܠܟܘܪܣܝܐ. ܘܟܕ ܚܠܦܘܗܝ ܒܡܘܪܘܬܐ ܗܘ ܡܬܐܡܪ: ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܪܝܢܐ[1] ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܟܠܝܬܗ ܘܫܩܠ ܗܘܠܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܥܒܝܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܚܝܠܐ ܚܕܬܐ ܐܘܕܝܬܐ ܒܥܘܡܩܝܗ ܥܡܡܝܐ[2]. ܘܟܕ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ. ܐܚܕܗ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܗ ܒܫܘܬܐ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܬܟܚ ܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕ: ܕܒܝܕܝܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܗܘܢ: ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܡܬܕܟܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܒܟܠܝܠܐ ܕܐܝܪܝܬܐ ܒܩܘܡܬܗ ܕܩܕܡ ܐܪܕܝܟܠܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܚܕܬܐ ܡܕܝܢ. ܟܕ ܫܢܝ ܒܚܕܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܩ ܡܪܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܘܦܣܩܘܗܝ ܕܟܢܫܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܚܕ܀ fol.170b. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܒܝܕܗ ܡܠܟܐ: ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܕܥܒܪ ܚܝܘܬܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܠܟܠܗ ܦܘܠܘܣ[3] ܕܥܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܡܬܚܫܒܢܗ[4]: ܘܢܦܩ ܥܡܗ ܟܠܐ ܒܫܠܡܐ ܗܘܝܐ: ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܘܐܬܡܕܢ ܕܢܬܒܠܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܚܙܐ ܒܩܠܝܬܐ ܡܬܒܢܝܢܐ: ܘܗܢܐ ܥܡܐ ܕ[5]

[1] B ܡܪܝܢܐ.   [2] Vat. ܒܗܘܢ ܕܠܟܠܗ.   [3] Vat. omits ܦܘܠܘܣ.
[4] B ܡܬܚܫܒܗ.   [5] BC ܥܡܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ.

ܒܘܡܒܪܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܓܘܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܟܝܢ̈ܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܬܘܕܝܬܗ ܒܥܠ̈ܬܐ. ܘܫܒܝܐ ܠܐ̈ܢܫܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܢ ܡܬܩܢܘܬܐ. ܕܒܗܠ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܫܘܦܪܗܘܢ[1]. ܘܠܐ ܢܬܬܦܠܓ: ܕܒܘܡܒܪܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܢܬܩܢ ܘܢܬܒܠܐ ܡܬܬܒܥܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܘܡܬܢܬܐ. ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܐ ܕܝܢ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܟܬܝܒ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܟܠܗ ܒܬܘܩܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܕܗܐ ܠܡ ܩܝܣܐ ܐܝܟ ܕܡܬܝܗܒ ܠܝܘܩܕܢܐ[2]. ܐܠܐ ܠܐ ܢܦܩܬ[3]. ܒܢܘܪܐ ܠܚܕ ܘܚܦܝܐ ܫܒܩ ܚܘܪܬܐ ܒܝܬ ܗܘܐ: ܘܡܬܬܚܦܐ ܐܝܟ ܐܠܘܝ ܚܝ̈ܘܬܐ[4] ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܝܐ ܐܠܦܐ܀

ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܫܒܚܐܠܡܪܢ.[5]

ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܝܠ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܐ: ܕܒܘܡܒܪܗ ܕܪܒܢ ܫܒܚܐܠܡܪܢ: ܘܐܝܟܘܬܗ ܕܫܒܝܠ ܥܠ ܗܘܢܐ܀ ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܫܒܝܥ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܘܡܒܪܐ ܗܘܐ ܡܬܬܚܡܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ: ܫܘܦܪܗܘܢ ܐܠܗܝܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܦ ܐܝܬܝ ܫܠܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܬܟܝܠ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܘܐ: ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܪܝ ܫܒܝܠ[6] ܕܢܗܘܐ ܫܒܝܚܐ[7] ܢܘܪܐ. ܘܚܘܝܗ ܕܫܒܝܠ ܗܘܐ ܒܘܡܒܪܐ ܗܘܝܐ ܠܡܬܚܙܝܐ: ܢܘܗܪܗ ܕܡܢ ܐܝܟܘܬܗ ܡܬܟܠܠ. ܘܐܬܚܙܝ[8] ܠܗ.

[1] Vat. ܫܘܦܪܐ ܕܒܗܘܢ. [2] Ezekiel xv. 4. [3] In Vat. ܐܠܐ ܠܐ ܢܦܩܬ comes before ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܠܝܘܩܕܢܐ. [4] Vat. ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܠܘܝܬܐ. [5] A Vat. ܕܪܒܢ ܫܒܚܐ. [6] Vat. omits ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܪܝ. [7] Vat. ܕܢܗܘܐ ܫܒܝܚܐ. [8] Vat. ܘܚܙܐ.

ܕܫܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚܐ: ܘܫܪܝܐ ܕܒܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܢܬܒܥܘܗܝ fol.171a. ܒܫܠܛܢܘܗܝ ܒܝܘܡ̈ܬܗ. ܘܡܢܐ ܥܒܝܕܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܫܠܡ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܘ ܕܢܦܫ ܠܝ ܘܦܪܩܢ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ: ܘܒܝܘܡ̈ܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܠܬ ܥܠܝ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܒܥ ܠܟܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܫܠܠܬܐ ܗܕܐ ܐܝܬ ܘܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܒܢܝ ܠܡܪܝ: ܘܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܦܩܕ ܠܐܢܫܐ ܕܢܛܠܒܘܢ ܐܘܪܚܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܠܫܠܡܘܗܝ ܕܢܬܐ ܡܢܝܬܐ: ܘܫܠܡܘܬܐ ܢܬܒ ܠܐܠܗܐ. ܫܠܡܐ ܥܡܗ. ܘܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܒܗܘܢܐ ܕܒܥܘܒܕܗ: ܐܣܬܪܩ ܡܠܟܗ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܩܕܡ ܒܦܘܪܢܣܗ ܐܢܫܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܦܘܪܢܣܗ ܚܕ ܗܘܐ: ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܡܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܡܢ ܐܝܟ ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܦܘܪܢܣܗ ܠܐܢܐ ܐܝܬܝܟ ܕܡܫܡܫܢ ܠܒܘܝܢܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܦܘܩܕܢܐ ܐܣܓܢܐ[1]: ܡܢܟ ܕܐܬܐ ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܘܐܢܫܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܐܠܗܐ: ܐܬܬܚܝܒ ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܢܦܩܘܢ: ܟܕ ܚܙܝܢܐ ܘܦܩܝܕܐ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܝܘܡܐ: ܘܕܢܦܩ ܡܟܣܘܬܐ ܕܥܘܒܕܗ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܠܥܘܡܪܗ: ܟܕ ܕܢܚܘܝܘܢ ܠܡܪܝܐ ܦܠܚܘܢ ܐܝܟ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܒܢܦܩܬܐ ܠܥܕܬܐ: ܘܐܫܒܚ ܠܗ ܢܘܦܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ. ܕܐܦ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܡܠܘܗܝ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܥܘܡܪܐ ܢܝܚܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܢܫܐ ܕܥܘܡܪܐ ܒܥܘܡܪܗ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܐܬܐ ܡܢ ܗܘ ܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܢܦܩ ܠܗ fol.171b.

[1] BC Vat. ܐܣܓܝܐ.

ܠܡܪܝ[1] ܡܪܝ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܬܬܟܝܠ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܘܡܬܕܡܪܘ ܡܬܕܡܪܐ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܕܝܠܝܕܐ. ܘܝܠܘܦܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܢܟܝܠܐ: ܘܠܟܪܝܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܟܝܢܐ ܡܕܪܫ ܗܘܐ ܘܚܙܐ. ܘܫܐܠܗ ܠܡܪܐ ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܗ: ܒܢܟܦܘܬܐ ܘܒܝܫܬܐ: ܘܐܬܦܢܝ ܠܥܘܡܪܗ ܕܝܠܝܕܐ. ܘܐܝܟ ܕܦܠܓܝ ܒܥܒܕܐ ܕܡܪܗ ܥܠܗ ܢܘܗܪܐ: ܘܐܬܐ ܘܚܟܡܬܐ ܘܝܕܥܬܐ: ܘܟܠ ܚܕ ܕܦܘܩܕܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܡܪܗ ܢܣܒܗ ܘܪܒܐ ܕܥܘܡܪܗ: ܒܚܝܠܐ ܘܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܒܐ ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܗ: ܘܡܠܦܢܐ ܥܕܬܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܢܘܗܪܐ ܕܠܗ ܫܩܠ: ܕܥܒܕܐ ܠܗ ܘܡܚܒ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ: ܒܫܡܝܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܘ ܘܡܫܬܒܚܘ ܘܐܬܩܒܠܘ: ܘܟܠܗܘܢ ܐܚܐ ܒܢܝ ܕܘܝܪܗ: ܒܢܦܫܐ ܠܡܪܐ ܕܝܠܝܕܐ: ܘܒܡܘܬܗ ܕܝܥܠܝܬܐ: ܐܘܠܨܢܐ ܘܐܒܕܢܐ. ܗܟܢܐ ܒܬܘܡܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܝܬܗ ܠܥܘܡܪܐ ܚܕܝܢ ܫܒܝܚܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ[2] ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܒܫܒܝܠܐ ܕܚܕܝܘܬܐ: ܡܐ ܕܠܗ ܠܥܡܐ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܒܟܘܠܗܝܢ ܕܒܝܬܘܬܐ. ܡܚܝܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܪܐ ܠܐܒܗܬܐ ܒܐܡܝܢܘ. ܕܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܒܢܟܦܘܬܐ ܕܠܗ ܡܬܦܠܚܝܢ. ܢܦܠܬ ܗܘܐ ܠܡܪܐ ܦܪܨܐ ܢܟܝܢܝ: ܦܠܚܝܢ ܚܝܠ ܒܕܡܘ ܡܪܝ ܒܫܢܝ ܐܠܝܢ ܘܣܓܝܐܝܢ[3]. ܘܐܝܬܝ ܠܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܝ ܘܡܘܬܐ: ܡܬܚܙܐ ܕܟܠ ܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܘܝܪܐ. ܗܢܘ ܢܛܝܪ ܗܘܐ ܥܘܒܕܐ ܘܡܬܒܩܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܐ ܢܛܝܪܐ: ܘܡܘܬܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܛܝܪܐ ܗܢܝܐ ܥܠܝܬܐ ܒܕܘܟܬܐ: ܡܢܬܐ ܘܡܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܚܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ: ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܢܬܦܢܘܢ ܒܐܝܩܪܐ ܚܕܝܢ: ܢܫܟ ܥܒܕܘ ܫܠܡܐ ܘܒܫܝܢܐ: fol.172a.

[1] Vat. omits ܠܡܪܝ. [2] BC Vat. ܢܦܩ. [3] Vat. ܣܓܝܐܐ.

ܘܐܬܪܡܝܘ ܒܚܘܒܐ ܕܐܒܗܬܐ ܘܐܡܗܬܐ: ܘܐܫܬܠܝܘ ܢܦܩܘ ܠܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ: ܒܚܘܒܗ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܡܢ ܕܠܐ ܫܒܩ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ ܘܐܚ̈ܐ ܘܐܚܘ̈ܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ: ܘܫܩܠ ܨܠܝܒܗ ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܘܫܘܘܝܐ ܘܡܕܒܪܐ: ܘܫܩܠ ܫܠܝܚ ܟܠ ܕܡܬܚܫܒ ܘܒܥܐ ܕܢܬܕܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ[1]. ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܢܝܫܐ ܕܢܫܬܠܡ ܕܢܒܝܐ. ܟܕ ܒܢܦܫܗ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܕܢܬܒܩܐ. ܡܟܝܠ ܠܗ ܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡ ܟܕ ܐܡܪ. ܠܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܗܝܠܐ. ܡܢ ܠܝ ܠܟ[2] ܘܠܡܫܬܥܝܘ ܕܦܘܩܕܢܝ: ܕܬܫܠܡܗ ܒܦܘܡܟ ܒܩܘܫܬܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܣܢܝܬ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܫܕܝܬ ܡܠܝ ܠܒܣܬܪܟ[3]. ܡܛܘܠ ܦܘܠܘܣ ܐܠܗܝܐ ܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܚܘܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܢܬܦܬܚܘܢ ܕܢܟܣܘܢ ܒܢܝܐ ܒܫܡ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܡܛܦܝܢ ܕܢܟܣܘܢ ܡܬܬܪܝܢ. ܠܐ ܢܬܚܒܛ ܒܡܘܬܐ ܘܐܠܐ ܐܦܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܐܣܛܝܐ ܕܬܫܒܚܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܒܫܡ ܐܠܗܐ. ܢܬܠ[4] ܗܘ ܐܡܪ ܒܟܠܗܝܢ ܐܦܝ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܕܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܢܬܠ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܢܬܪܚܩܘܢ. ܘܢܬܒܥܕܘܢ. ܘܢܬܢܟܦܘܢ. ܘܢܫܬܒܩܘܢ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܠܚܝܐ ܠܥܠܡܐ ܢܬܠ ܠܗܘܢ. ܘܢܬܕܢܘܢ ܕܐܝܟ ܒܬܪܝܫܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܢܒܛܠܘܢ. ܘܗܢܐ ܕܢܫܬܒܩܘܢ ܘܢܗܘܘܢ: ܡܫܘܕܥ ܘܦܠܚ: ܒܕܡܘܬ ܡܠܟܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܬܚܙܘܢ: ܠܐ ܐܝܟ ܕܢܬܦܢܝܢ ܒܦܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܢ ܕܒܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢ ܕܢܬܚܙܘܢ ܕܢܬܦܪܢܣܘܢ ܫܠܝܦܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܟܠܡܐ ܕܝܗܒ. ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܗܘ ܢܬܠܡܐ: ܠܐ ܡܛܠ ܢܦܫܬܐ ܡܬܝܗܒ: ܐܠܐ ܒܚܝܠܗ ܡܬܚܙܐ ܠܢܒܝܐ. ܐܠܗܐ

[1] St. Matthew x. 38. [2] Vat. omits ܠܟ. [3] Psalm l. 16, 17. [4] Vat. ܢܬܠܘܢ.

fol. 172b. ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܠܫܒܝܐ ܗܦܟ ܠܡܦܘܩܗ ܕܥܠܡܐ ܦܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܬܦܢܝܢ ܒܡܦܘܩܗ ܕܥܠܡܐ. ܩܕܡ ܢܦܩܘܢ: ܠܐ ܢܗܘܐ ܢܦܠ ܐܝܟܢܐ ܢܦܠܬ ܕܦܠܚܝܢ: ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܝ ܗܕܐ ܥܠܡܐ. ܥܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܝܬܝܪܐ ܝܬܡܝܢ. ܕܗܝ ܥܢܘܝܢ ܘܢܦܫ̈ ܕܡܢܦܩܝܢ ܒܥܡܠܐ: ܡܬܚܡܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܦܝܢ ܕܗܘܢ ܗܕܐ ܝܬܝܪܐ ܡܠܚܝܢ: ܘܡܕܒܩܝܢ ܠܥܠܡܐ ܘܫܢܝܢ ܠܡܣܟܢܐ: ܘܡܦܪܢܝܢ ܠܗܝܢ ܕܚܝܝܢ ܘܕܝܪܝܐ: ܝܗܒܝܢ ܗܘܝ ܗܕܐ ܡܢ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܡܢܝ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ. ܕܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘܐ ܕܝܗܒ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘܐ ܕܢܣܒ[1]. ܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܡܘܬܪܐ ܗܢܐ: ܒܪ ܐܢܫܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܢܣܒܢܐ: ܘܡܕܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܡܘܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܦܠܚ[2] ܡܫܟܢܐ ܗܕܐ ܚܢܘܗܝ: ܢܗܘܐ ܗܢܐ ܠܡܥܒܪ ܥܠܡܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܗܕܐ ܟܕ ܥܢܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܘܝܗܒ ܕܠܐ ܢܬܦܠܛ[3] ܠܝܬ ܦܘܠܚܢܗ ܕܠܐ ܠܡܘܬܪܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܚܕ ܢܗܘܐ: ܘܠܐ ܠܝ ܕܡܬܚܢܢܐ ܡܬܢܣܒܐ ܠܫܡܗ ܕܡܪܢ: ܘܠܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ܝܚܝܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܕܐ ܡܬܡܢܥܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܡܬܬܢܝܐ ܥܢܝܢ ܠܗܝܢ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܝܬܐ: ܘܠܗܝ ܠܚܘܪܐ ܠܐ ܫܠܝܡܐ: ܘܠܗܝ ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ: ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܘܡܬܕܒܩܢ. ܠܗܝ ܥܢܘܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ: ܘܠܗܝ ܫܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܫܠܛܢܝܬܐ: ܘܠܗܝ ܐܘܣܝܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܘܠܗܝ ܟܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ: ܕܡܢ ܚܘܝܐ ܕܝܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܡܠܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕܐ. ܘܠܗܝ ܚܟܡܬܐ ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܝܬܐ: ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܦܪܘܫܐ: ܘܠܗܝ ܢܗܝܪܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܫܠܛܢܝܬܐ: ܕܒܟܠ ܕܗܘܠܝܬܗܘܢ

[1] Acts xx. 35. [2] B ܦܠܚܝܢ. [3] Vat. ܢܬܦܠܛ.

ܕܡܬܚܠܠܬܐ. ܘܠܘܬ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܥܝܩܢܘܬܐ[1]: ܘܠܘܬ ܡܟܝܟܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܓܘܪܝܢܘܬܐ: ܕܢܬܪܡܐ ܓܢܒܐ ܒܥܠܡܐ ܫܘܪܕܐ. ܘܠܘܬ ܡܣܟܢܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ: ܕܢܬܚܫܚܘܢ ܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܫܘܪܕܐ. ܘܠܘܬ fol.173a. ܡܘܟܟܐ ܠܐ ܡܬܬܥܠܝܢܘܬܐ: ܕܢܬܪܡܐ ܚܝ̈ܢܐ ܒܥܠܡܗ ܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܘܬ ܗܘܢܝܐ ܠܐ ܡܬܬܥܩܢܘܬܐ: ܕܡܬܬܘܟܝܢ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܚܠܘܦܝܗܘܢ[2] ܠܐ ܢܬܠܘܢ. ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܘܕܡܝܐ ܗܠܝܢ: ܢܬܪܓܝܓ ܗܘܐ ܒܗܪܐ ܕܢܦܩܥܘܢ: ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܢܦܝܫܐ: ܡܣܬܟܠܝܢ ܢܦܫܐ. ܘܡܬܡܝܢܝܢ ܠܡܪܐ ܘܠܡܫܝܚܗ ܢܚܕ ܢܝܚܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܡܬܬܘܝܢ ܒܗܘܢ: ܒܝܠܗ ܕܡܘܦܝܐ ܘܡܟܫܦܢܘܬܗ ܕܦܠܚܐ ܕܝܗܒܝܢ ܐܢܘܢ: ܘܡܢ ܫܠܡܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܬܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܠܚܕܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ: ܕܢܬܒܥܐ ܥܠܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܢܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܢܡܛܝܘܢ. ܐܝܟ ܢܨܝܚܐ ܕܫܘܒܚܘܗܝ. ܘܡܬܗܘܘܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܡܫܬܟܚ ܢܨܝܚܐ ܕܢܬܬܚܝܠܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܪܥܝܬܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܘܕܦܘܪܫܢܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܢܨܝܚܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ. ܕܝܗܒܘ ܒܛܢ̈ܦܗܘܢ ܫܪ̈ܒܐ ܘܡܣܬܟܠܝܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܡܣܬܪܩܢܐ: ܐܝܟ ܡܠ ܓܢܒܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܝܢ: ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܠܝܢ ܡܠܐ ܘܕܡܝܐ ܗܠܝܢ: ܦܘܡܐ ܗܘ ܢܦܝܫܐ ܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫ: ܒܝܕܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܬܬܟܠܘ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܘܫܪܐ ܢܚܬܐ ܒܢܦܫܐ ܦܠܚܝܐ ܕܢܫܪܐ ܢܚܬܐ: ܡܘܬܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܣܓܝܐܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܐܠܡܬܪܥܝܢ ܘܡܬܓܝܪ ܗܘܐ ܦܣܝܩܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܦܝܫܐ ܕܢܫܬܡܠܝܘܢ. ܘܥܠܡܐ ܘܢܦܫܬܗ: ܒܝܕ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܢܬܡܠܘܢ ܗܘܐ: ܒܢܝ̈

[1] C omits this clause. [2] Vat. omits ܚܠܘܦܝܗܘܢ.

ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܫܡܫܘܬܗ: ܕܗܘܐ ܦܠܚܐ ܢܟܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܢܩܝܦ ܒܟܠ ܘܢܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ܀

ܬܘܒ ܕܐܣܛܦܢܘܣ.[1]

fol.173b.

ܕܐܝܠܝܢ ܫܠܝܚܐ̈ ܘܢܒܝܐ̈ ܡܫܝܚܐ̈ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܒܦܘܡ ܕܦܘܡ ܒܬܫܒܚܬܗ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܐܠܗܘܬܐ܀ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܫܒܚܬܗ ܕܒܬܪ ܫܠܝܚܐ̈ ܘܢܒܝܐ̈: ܡܛܠܗܘܢ ܡܢ ܚܣܝܪܐ̈ ܕܥܠܡܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܢ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ̈ ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ̈. ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ. ܘܚܫܒܐ ܐܦ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܒܬܪ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ܀ ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬ ܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫ ܫܘܒܚܐ. ܒܫܠܡܐ. ܕܫܡܫܗ ܗܘܐ. ܐܢܐ ܕܫܡܫܐ. ܐܠܗܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܫܡܫ ܢܦܫܗ ܫܒܩ ܗܘܐ ܒܝܬܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܟܠܗ ܟܠ ܕܡܢ ܒܪܢܫܘܬܗܘܢ. ܒܬܪܗ ܫܠܝܚ ܗܘܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܝܟ ܗܠܝܢ[3] ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܣܓܝܐ ܕܝܢ[4] ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܘܡ ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܐ܀ ܒܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܕܟܠ ܟܕ ܡܫܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫ ܫܘܒܚܐ: ܐܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܟܕ ܫܡܫ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܢܟܦܐ ܘܫܒܝܚܐ[5]. ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ: ܫܘܒܚܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܠܫܡܫܐ

[1] A Vat. ܬܘܒ ܕܐܣܛܦܢܘܣ. [2] Vat. omits ܕܝܢ. [3] Vat. ܗܠܝܢ. [4] Vat. ܫܠܝܚܐ̈. [5] B ܘܫܒܝܚܐ.

ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܢܝܩܝܐ. ܗܢܐ ܢܕܪܗ ܠܐܘܣܟܠܐ ܕܬܘܡܕܐ ܗܘ ܘܢܛܪܗ ܡܢ ܕܘܟܝܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ ܢܚܙܐ ܒܬܘܡܕܐ ܗܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܣܛܝܢܐ[1] ܡܠܟܐ ܗܘܘ ܒܢܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܥܕܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܐܢܫܐ ܚܣܝܪܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܐܟܠ[2] ܚܝܠܐ ܒܝܬܗ. ܘܟܢܫܐ ܐܝܟ ܐܟܠܝܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܡܘܡܘܬܐ: ܐܝܟ ܚܕܡܝܢ ܚܕ ܚܝܠܗ ܕܐܪܥܐ ܘܫܢܝܐ[3] ܪܒܬܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܗܝܕܝܢ fol. 174a.

ܕܐܬܬܚܙܝܬ ܒܝܘܡܝ ܒܐܠܗܘܬܐ ܚܕܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܕܐܬܬܚܝܢ ܗܘܬ ܒܥܘܡܩܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܕܢܐܬܐ. ܘܚܙܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܡܢ ܠܚܡܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܐ: ܫܢܝܐ ܘܡܬܬܪܘܡܐ ܚܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܡܪ ܒܥܕܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܦܪܩܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܗܝܕܝܢ ܕܢܩܡ ܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܬܬܪܘܡܐ: ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ. ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝܢ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܡܛܝܢ[4] ܒܢܝ̈ܐ: ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܚܝܠܗ ܕܟܠ ܒܢܝܢܐ ܚܕܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܬܬܘܕܝ ܠܟܘܡܪܘܬܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܗܘܬ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܬ[5] ܡܠܟܬܐ. ܢܘܗܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܘܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ ܚܕܬܐ. ܠܗܢܐ ܟܠܗ ܗܘܬ ܚܕܬܐ ܠܝܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܗܘ ܢܦܘܩ ܠܗܘܢ ܐܢܫ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܕܢܚܙܐ ܢܚܘܐ. ܡܬܬܪܘܡ ܗܘܬ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܢܗܘܐ ܗܘܬ ܡܬܚܙܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܬܚܙܝܬ: ܕܐܝܬ ܚܝ̈ܠܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ: ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܗܘܬ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ: ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܗ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܐܢܫ ܗܘܐ

[1] Vat. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. [2] C ܘܐܟܠ. [3] Vat. ܕܐ ܒܫܢܝܐ ܚܕ ܡܠܟܐ ܪܒܬܐ. [4] C ܡܛܝܢ. [5] Vat. omits ܗܘܬ.

ܚܣܝܪܘܬܐ ܒܚܘܒܐ. ܘܡܚܒܠܐ ܕܦܘܪܥܢܐ. ܕܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܡܘܗܝ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢܢ: ܡܬܐܡܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ. ܕܟܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܢܦܠ ܗܘܬ ܡܢ ܥܒܕܐ ܘܕܘܡܝܐ ܡܕܡ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ: ܠܘܬܗ ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܕܡܬܬܙܝܥܐ: ܘܟܕ ܐܦ ܡܙܝܥ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܒܪܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܘܪܟܬܐ: ܢܫܡܥ ܠܘܬܗ ܐܬܘܬܐ ܕܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ: ܘܡܢܗ ܕܫܡܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܗܘܬ[1]: ܘܫܡܗ ܐܬܩܪܝ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܐܬܬܚܝܒܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܠܝܕ ܡܢ ܒܢܘܗܪܐ fol.174b. ܥܒܝܕ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܒܪܘ. ܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܘ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ: ܕܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܒܚܝܠܐ ܒܥܝܢܐ ܫܠܝܚܐ܀ ܡܬܚܙܝܢ: ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܓܒܪܐ ܐܚܪܬܐ ܢܒܝܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܝܗܒ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܗܘܐ ܐܢܫ. ܘܫܒܩܗ ܠܡܦܪܫ ܟܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܫܒܩܗܘܢ[2] ܟܕ ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܢܬܦܫܛ. ܗܢܘܢ ܕܝܢܐ ܫܠܝܚܐ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܟܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ: ܫܠܝܚ ܚܘܒܐ ܒܝܬ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܕܢܦܩܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܘܦܠܚܐ ܕܐܘܪܗܝܬܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ܀ ܒܙܒܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܢܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܢܒܝܐ ܘܟܠܗ ܠܡܘܠܕܗ ܟܕ ܥܠܡܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܦܠܚܬܐ ܕܥܠܝܐ. ܗܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܝܐ ܫܒܘܩܐ. ܒܡܫܡܫ ܦܫܛܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܕܝܢܐ: ܘܫܒܩ ܫܠܝܚܐ ܒܢܝܐ[3]. ܘܐܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ: ܘܐܘܪܚ ܢܒܝܐ ܒܝܬ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܫܠܝܚ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܒܡܘܠܕܗ ܕܝܠܗܘܢ:

[1] Vat. ܘܫܡܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ. [2] Vat. ܘܫܒܩܗ. [3] Vat. ܒܢܝܢ ܒܟܠܠ.

ܕܗܘܐ ܡܬܒܝܢ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܒܡܘܪ̈ܟܒܐ ܫܠܝ̈ܚܐ: ܕܗܘ̈ܝ ܦܪ̈ܘܫܐ ܟܘܠܐ ܠܡܘܬܐ. ܦܪܚ ܓܝܪ ܘܪܗܛ ܐܬܟܪܟ ܡܢ ܥܠܡܐ ܚܝܘܬܐ: ܒܝܠܗ ܗܘܠܡܢܐ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ܀ ܒܫܘܬܦܐ ܕܝܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܪ̈ܝܐ: ܢܒܝ̈ܐ ܫܡܥ ܫܘܒܚܠܡܐ ܒܓܘܗܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܟ ܡܠܘܟ ܫܒܝܚܘܬܗ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܐܝܣܘܦܐ ܒܓܘܗܐ ܪ̈ܚܝܩܐ ܕܢܒܝ̈ܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܝܠܗ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܐܝܟ[1] ܦܝܠܝܦܘܣ: ܡܢ ܬܚܬ ܠܥܠܡܐ: ܒܝܘܡ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ[2] ܕܚܙܐ ܒܗ. ܠܥܠܡܐ[3] ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗ: ܒܝܘܡ fol. 175a. ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܦܬܚ ܠܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܠܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܩܪܒ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ: ܘܗܘ ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܥܠ ܫܡܝܐ ܘܐܟܠܗ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܗܘܢ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܠܡ ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܬܠܬܐ: ܚܙܝܬܐ ܚܕ ܐܝܠܝܢ ܡܢܗ ܗܘܐ. ܕܢܦܩܗ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܒܢܦܫܗ ܓܝܪ ܕܢܒܝ̈ܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܒܫܘܪܝܗ ܡܢ ܗܘܐ: ܘܐܠܘ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܦܪܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܘܓܠܐ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܡܫܬܪܝܢܝܬܐ[4]: ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܡܫܬܘܬܗ ܕܐܒܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܚܙܐ ܐܝܟܢ: ܐܬܪܫܡ ܠܡܚܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܠܗܐ ܫܡܥ ܗܘ ܢܒܝܐ: ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܟܠ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܒܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܘܐܬܚܙܝܘ. ܒܫܘܒܚܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܒܝ̈ܐ. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܚܘܒܐ ܘܟܢܫܐ: ܟܕ ܐܬܘ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܠܢܒܝܐ ܗܘ: ܘܡܫܠܡ ܫܠܡܗܘܢ܀ ܒܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܫܠܡ ܥܘܕ ܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܫܡܝܐ:

[1] BC ܕܝܢ. [2] BC omit ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ. [3] A Vat. omit ܠܥܠܡܐ.
[4] Vat. ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܫܬܪܝܢܝܬܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܦܐܡܝܐ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܥܠܬܐ ܕܟܒܫܗ ܐܬܡܣܪܬ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܬܪܥܐ ܕܐܬܬܚܝܬ ܣܓܝܐܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܫܟܠܘ ܠܫܘܪܐ ܢܦܠ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐ ܕܥܡܪܗ. ܡܢ ܟܠ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܟܘܪܝܐ. ܥܠܝܗܝܢ ܐܬܛܠܘܡܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[1]. ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܘܩܡܘ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܕܦܘܪܐ ܡܠܟܝܬܐ. ܘܟܕ ܡܢܗܘ ܫܡܥܐ ܗܠܝܢ: ܐܬܚܙܝܘ ܒܝܬܗܘܢ ܥܠ ܦܘܪܐ ܘܢܦܩܘ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܥܠ ܠܚܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܙܙܘ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܪܣܝܐ fol.175b. ܗܢܘܢ ܕܣܩܘ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܬܘ[2] ܕܒܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܦܝܗܘܢ ܕܦܪܣܝܐ. ܩܡ ܕܝܢ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܠܒ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܢ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܗ ܦܠܛܘ ܢܦܫܐ: ܕܐܬܚܘܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܘܢ ܠܡܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܒܟܘܪܗܘܢ. ܡܢ ܕܦܪܣܝܐ ܐܢܘܢ: ܘܐܬܐ ܐܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܟܠܗ ܘܐܬܕܪܟܘ[3] ܐܝܟ ܒܗܕܐ: ܗܢܐ ܫܠܝܡ ܕܟܠܗ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܦܪܣܝܐ. ܟܕ ܠܗ ܒܥܕ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܘ ܕܥܒܝܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܟܠ ܕܝܢܐ ܘܥܘܠܐ ܥܒܕܘ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܕܒܪ ܐܦܝ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܬܪܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘ ܘܐܡܪܘ: ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܒܝܬ ܢܦܫܗ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܦܪܣܝܐ܀ ܒܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܟ ܩܘܪܒܐ ܕܥܒܕܐ ܒܡܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܩܪܝܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܒܪ ܡܕܒܪܗ ܕܦܪܣܝܐ: ܒܝܫܬܐ ܕܗܘܝ ܒܟܠܗܝܢ ܗܕܐ ܐܦܠܘ ܕܡܠܟܘܬܐ.

[1] Vat. ܕܡܫܝܚܐ. [2] Vat. ܐܢܬ. [3] Vat. ܘܐܬܕܪܟܘܗܝ.

ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܘܡܫܠܡ ܚܘܬܡܐ ܫܪܝܢ ܫܒܚܬܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܠܥܘܠܡܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ: ܐܦܠܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܢܐ ܐܠܗܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܒܫܠܡܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܥܡܢ ܟܠܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܥܡܐ: ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܒܚܬܗ ܕܥܠܡ: ܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܡܠܟܝܢ ܐܦܘܣܛܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ: ܗܕܐ ܓܝܪ ܟܕ ܠܡܕܢܚܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܡܕܢܚܐ: ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܥܡܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܩܢܐ ܫܡܝܢܐ ܫܡܝܐ ܒܟܠܡܐ: ܡܫܝܚܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܟܕ ܐܦܘܣܛܘܠܘܗܝ: ܥܕܡܐ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܒܙܒܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܕܢ ܥܕܡܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܥܠ ܫܘܠܡܝܢ ܕܡܠܟ ܘܕܝܢܐ: ܡܬܕܪܫ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܫܬܒܚ. ܗܠܝܢ ܘܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܫ ܒܡܕܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ[1]. ܐܦ ܓܝܪ ܕܝܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܦ ܕܝܢ[2] ܡܫܡܠܠ ܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ. ܫܪܝܐ ܡܢ: ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܡܝܢ ܠܡܫܒܚܢܐ ܐܡܝܢ ܗܕܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܠܟܘܬ ܕܝܢ: ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܐܡܝܢܘܗܝ: ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܝܢ ܕܩܠܝܢ ܒܫܡܫܘܬܐ ܗܕܐ. ܡܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܫܘܒܚܗܘܢ: ܫܪܝܐ ܕܫܒܚ ܡܠܟ ܠܥܠܡܝܢ ܗܢܐ ܓܝܪ ܟܗܢܐ܀

---

[1] Vat. ܡܫܝܚܘܗܝ. [2] Vat. omits ܐܦ ܕܝܢ.

ܪܒܐ ܕܥܠ ܛܐܡܣܐ.[1]

ܥܠ ܓܠܝܢ̈ܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܝܗܝܒܐ ܗܘܬ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ. ܐܠܐ[2] ܕܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܠܒܪܝܫ ܡܦܫܩܝܢ[3] ܡܠܝܢ ܒܟܪܝܗܘܬܐ: ܒܣܘܦܐ ܕܚܝܘܗܝ ܕܒܟܘܪܐ ܗܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܡܟܝܠ ܒܟܬܒܐ ܟܬܒܐ: ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܥܝܘ ܥܠ ܓܠܝܢ̈ܐ ܕܚܙܘ ܠܗ ܗܢܘܢ: ܘܬܪܬܝܢ ܥܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܟܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܒܥܘܠܡܐ ܐܢܫܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܝܕܝܢ ܕܠܐ ܡܣܘ ܒܡܫܚܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܠܘܩܒܠ[4] ܕܡܢ ܩܕܡ ܝܘܡܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܩܕܡ ܩܘܪܒܢܐ: ܒܐܝܕܝ ܫܡܫܐ ܕܢܦܩ ܗܢܐ ܢܘܗܪܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܚܙܝ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܗܢܐ[5] ܡܫܝܚܐ[6] ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ: ܒܗܘ ܕܢܗܪ ܥܠܝܗ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܫܡܝܐ ܢܦܫ ܠܟܠܗ ܕܢܘܗܪܐ: ܒܓܘܗ ܕܗܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ: ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܥܡܗ ܟܠܗܘܢ: ܒܪܘܚܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܝܠܗ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܗܢܐ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܦܩ ܫܡܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܒܫܡܝܐ: fol. 176b.

ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܬܓܠܝ ܕܢܦܩ: ܘܟܕ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܫܡܫܐ ܫܡܝܐ: ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫ ܢܘܗܪܗ[7]. ܘܡܫܡܫ[8] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܪ ܫܡܫܐ ܗܘܐ: ܘܒܬ ܠܢܘܗܪܗ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܫܡܫܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܝܫ ܥܠ ܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܠܐ ܐܝܬ

[1] A Vat. ܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. [2] Vat. ܠܐ. [3] Vat. ܡܦܫܩܝܢ. [4] BC Vat. ܠܘܩܒܠ. [5] Vat. omits ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ ܫܡܫܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܗܢܐ. [6] Vat. ܡܫܝܚܐ. [7] Vat. ܢܘܗܪܗ. [8] Vat. omits ܘܡܫܡܫ.

ܒܚܕܪܗ: ܘܟܠ ܝܘܡ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܕܐܡܪܐ ܠܝ. ܕܐܬܐ ܕܢܚܙܐ[1] ܠܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܐܡܪ ܐܢܬܬܝܐܝܬ. ܕܠܢܦܫܟ ܕܡܬܦܝܣ ܒܟܠܗ ܟܕ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܡܛܠ ܠܟܠܗ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܢܘܪܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܢܦܠܘ ܐܦ ܕܢܬܦܝܣܘܢ: ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܥܘܕܪܢܐ. ܫܡܥ ܠܟܢܫܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܡܢܐ ܦܓܪܗܘܢ: ܢܦܩܘ ܕܠܡܕܝܢܬܗ ܢܦܫܗ ܢܦܩܘ. ܘܡܢܗ ܢܦܫܐ ܡܢܦܩܐ ܠܥܠܡܐ. ܡܢܘ ܗܟܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܡܛܠܬ ܢܦܫܟ ܥܠ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܢܦܫ ܕܝܠܝ ܕܝܢ ܐܬܬܝܐܝܬ ܦܘܠܘܣ. ܕܗܘܐ ܐܦܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܕܥܡܗ ܢܦܫܢ: ܢܦܩܬ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ܦܢܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܦܩ ܐܢܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܠܢܦܫܟ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܝܬ ܠܝ ܢܟܠܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܠܟܠܗ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܣܘܒ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܠܝܢ ܢܦܫܢ: ܐܬܬܐ ܕܟܠ ܡܟܝܠ ܗܕܐ ܒܗ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܢܦܩܬܐ: ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܢܦܠܬ ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܫܡܘܥܘܢ ܕܡܕܒܪܐ: ܗܢܘܢ ܡܬܡܕܒܪܢܐ. ܡܢܝܢ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܐܬܬܐ ܗܢܐ: ܕܡܬܦܝܣ. ܠܝ ܕܠܥܘܡܪܐ ܚܕܐ: ܘܕܝܢܐ ܐܢܐ[2] ܠܡܘܬܐ ܥܘܕܪܢܐ. ܡܢܝܢ[3] ܘܢܕܪܬ ܒܗܘܢܐ ܕܢܦܫܗ: ܕܕܝܢ ܗܘܐ[4] ܘܡܫܟܚ ܕܝܠܗ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܒܡܕܒܪ ܢܟܠܐ: ܕܗܢܐ ܢܦܫܢܘܬܗ ܫܘܡ ܦܩܘܕܐ ܡܢܝܢ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܥܘܕܪܢܐ
fol.177a. ܘܢܘܪܐ: ܡܢܝܢܐ ܗܘܦܟ ܠܟܠܗ ܕܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܘܕܝܗ. ܘܥܢܐ ܕܝܢ. ܘܟܠ ܦܩܕ ܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܦܬܓܡ: ܗܢܐ ܢܦܫܢ ܢܦܩܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܦܩܕܗ ܠܗ ܘܢܦܩ: ܡܛܠ ܥܠ ܕܝܢ: ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܐ[5]. ܘܢܦܩܗ ܕܝܢ ܥܠ ܦܓܪܗ

[1] Vat. ܕܐܚܙܐ ܠܟܠ ܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. [2] Vat. ܡܛܠ ܗܘܐ (sic). [3] Vat. ܠܡܘܬ … ܘܟܠ ܥܘܡܪܐ. ܘܕܝܢ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ … [4] Vat. ܕܕܝܢ. [5] Vat. omits ܒܡܕܒܪܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܐ.

ܘܫܕܪܗ. ܘܐܩܪܒ ܠܗ ܓܘܫܦܐ ܕܩܢܐ ܚܘܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܘܐܝܬܝ ܩܕܡܘܗܝ ܕܒܪ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ. ܡܚܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܠ ܫܠܡܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܡܫܝܚ ܐܢܬ ܩܕܝܫ ܫܡܝܐ[1] ܒܪܗ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܫܐܠ ܐܢܬ ܡܬܗܝܡܢܬ: ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܠܝ ܡܢܐ ܒܥܒܕ ܐܢܬ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܢܐ ܐܡܪܬ ܠܒܢܝ̈ ܘܠܒܢܬ̈ ܥܡܝ. ܘܡܢܐ ܫܪܝܬܘܢ. ܕܡܢ ܢܘܡܢܐ ܘܠܗܠ: ܕܗܘ ܕܡܬܗܝܡܢ ܕܐܬܩܪܝ ܠܐ ܡܬܚܢܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܥܡܗ ܠܗܘ ܒܪܐ[2] ܟܠ ܒܢܝ̈ ܥܡܐ: ܗܘܝܢ ܐܫܬܡܠܝ[3] ܒܗ ܘܗܘܝܢ ܡܬܡܪܘܢ: ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܒܡܘܠܟܢܗܘܢ. ܘܗܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܫܠܝ ܐܢܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܦܓܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܐ ܫܘܝܬ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝ̈[4] ܘܠܒܢܬ̈ ܥܡܝ ܢܬܠ ܗܢܐ ܠܗ ܕܡܪܝܐ ܒܫܠܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡܝ: ܚܕܬܐ ܗܘܘ ܡܫܝܚܝ̈. ܘܠܐ ܫܪܝܬ ܐܬܪ ܠܡܫܠܡܘ ܘܩܪܐ. ܘܐܢܫ ܒܝܫ ܒܥܒܕܘܗܝ: ܘܫܪܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܗܢܐ ܗܘܝܢ ܦܪܝܫܝܢ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܘܒܡܫܝܚܝܬܗܘܢ: ܡܢ ܥܘܠܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܒܪܐ. ܗܢܐ ܒܪܐ ܐܫܬܟܚ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܠܗ ܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܘܬܗ ܠܐ ܝܕܥܬ. ܘܡܚܝܕ ܐܢܐ ܕܐܬܦܫܛ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚ ܡܢܝ ܐܠܗܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܣܘܓܐܐ ܠܒܪܝܫܝܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܠܥܘܡܪܐ ܘܠܕܝܪܝܐ. ܘܠܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܠܫܪܝܪܘܬܐ. ܘܠܡܚܝܢܘܬܐ ܘܠܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܐܬܩܪܒ ܐܡܪ ܕܐܢܫ ܦܘܪܫܢܗ ܕܒܪ. ܗܢܐ ܫܪܝܪܐ[5]. ܘܗܢܐ ܒܪܐ ܘܗܢܐ ܦܩܕ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܢܬܚܙܐ ܠܗ ܠܫܡܝܐ ܢܘܚܡܐ ܀ ܚܙܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܟܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܣܓܝ̈ܐ ܒܡܘܬܗ ܕܢܘܚܡܐ: ܘܩܡ ܗܘܘ ܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ fol. 177b. ܢܘܚܡܐ. ܒܟܠ ܫܢܝܐ ܘܡܫܘܕܥܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ[6] ܐܢܫܐ:

[1] Vat. ܐܢ ܡܫܝܚ ܫܡܝܐ ܩܕܝܫ. [2] Vat. omits ܒܪܐ. [3] Vat. ܘܐܫܬܡܠܝ.
[4] Vat. ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܠܒ̈ܢܝ. [5] Vat. ܚܒܪ. [6] Vat. omits ܗܘܘ.

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܫܝܩܐܝܬ. ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܣܒܪ ܠܡܫܡ̈ܥܢܝܗ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. ܘܡܛܠ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܗܘܢܗ ܒܫܪܪ ܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܢܗܘܪܐ: ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܗܦܟܬ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܒܪ: ܥܠ ܐܦܝ ܣܘܥܪܢܐ ܕܥܘܡܪܗ ܕܡܠܟܐ: ܘܡܟܘܠܬܐ ܕܒܝܬܗ ܒܬܪܗ ܘܥܘܒܕܗ ܕܠܐ ܚܝܠ ܬܫܒܘܚܬܗ: ܢܛܪ ܘܫܘܝ[1] ܠܢܦܫܗ. ܘܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܕܢܦܩܘ ܗܢܘܢ ܗܘܝܢ ܥܠ ܡܠܘܗܝ ܕܢܒܝܐ. ܘܡܛܠ ܥܘܗܕܢܗ ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ: ܕܢܬܦܪܣ ܘܐܡܪ ܦܠܘܚܬܗ ܢܨܝܚܐ ܐܦܐ ܕܥܒܕ ܡܢ ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܢܛܪ ܫܘܝ. ܘܐܦ ܚܝܝ ܗܝܢܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܐܡܪ ܠܢܦܫܗ ܕܒܥܘܡܪܗ. ܕܒܝܠܢܐ ܠܟ ܗܢܐ: ܡܬܚܫܠܢܐ ܠܡܫܬܘܬܗ ܕܒܥܘܬܐ ܐܦܐ ܕܥܒܕ: ܘܡܬܚܫܠܢܐ ܢܫܒܗ ܠܐܘܪܚܐ ܥܡܠܢܝܬܐ. ܘܥܡܠܐ ܢܦܫܗ ܗܫܟܐ ܗܝܡܢܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ: ܒܡܫܠܡܗ ܕܡܢ ܥܡܠܗ ܥܒܝܕܬܐ: ܕܗܝܟ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܝܘܬܪܐ ܐܝܟ ܐܠܗܝܐ ܗܝܡܢܝܬ ܐܬܚܘܝ ܠܗ. ܕܢܒܢܐ ܡܢ ܫܪܒܐ: ܥܠ ܡܗܡܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܦܢܝ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ: ܐܝܟ ܥܘܦܐ ܕܡܬܦܪܚܐ ܡܢ ܥܠܗ ܡܬܕܪܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܓܕܫܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܥܠܗ ܥܘܦܐ: ܫܬܝܩܝܢ ܠܐܡܪܐ ܥܡܘܩܐ ܢܬܚܙܐ ܒܒܪܐ ܗܢܐ ܐܠܗܝܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܒܥܬܥܣܪ.[2]

ܥܠ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܣܘܬܐ ܕܐܬܬܣܥܪܘ ܒܝܕ ܪ̈ܘܚܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܟܠ ܘܩܢ ܕܐܣܘܬܐ[3]܀ ܕܬܢܝܢ ܠܢ ܡܛܠ ܗܘ

[1] Vat. ܘܫܘܝ. [2] A Vat. ܦܪܩ ܕܚܡܫܐ. [3] BC Vat. omit ܘܟܠ ܘܩܢ ܕܐܣܘܬܐ.

ܠܘܬ ܟܠ ܚܝ̈ܠܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܡܥܡܪ̈ܢܐ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܟܠ ܓܒܪܐ[1] ܡܢ ܥܡܪ̈ܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ fol.178a. ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܚܘܒܐ ܓܡܝܪܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܥܡܪܢܐ ܗܘ ܫܠܡܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܡܢܝܚܝܢ[2] ܐܢܘܢ ܘܫܠܝ̈ܚܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ. ܐܦ ܓܒܪܐ ܐܢܫ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܟܕ ܚܙܐ ܐܬܬܢܝܚܘ ܒܚܝ̈ܠܐ ܕܐܘܪܚܐ[3] ܕܡܢܝܢܘܬܐ: ܘܟܠ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܚܝ̈ܠܐ ܟܠ ܢܬܟܢܫܘܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ: ܠܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܘܟܠ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ[4] ܗܝܕܝܢ ܗܕܐ: ܟܠ ܕܗܘܐ[5] ܕܠܓܒܠܬܐ ܐܚܪܢ ܗܘ ܕܦܠܚܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܢܦܫܬܐ ܕܒܠܥܕܝܗܘܢ ܟܠܗܝܢ: ܟܕ ܫܒܝܚܬܐ ܗܘܬ ܚܢܬܐ ܐܢ̈ܫܐ: ܘܡܬܒܥܝܢ ܕܐܝܟ ܫܒܝ̈ܚܐ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘ: ܢܬܒܕܩܢ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܕܦܪ̈ܚܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ[6] ܦܩܕܘ ܡܢ ܝܕܥܬܗ ܦܠܚܝܢ ܒܟܠ ܡܢܝܢܗ: ܟܠ ܗܕܐ ܢܟܠܬܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܚܝܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܕܡܢܗܝܢ ܗܘܐ ܡܥܡܪܢܐ: ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ: ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܪܒܐ ܘܐܒܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܡܥܡܪ̈ܢܐ[7] ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܥܡܪܢܐ: ܕܢܬܚܙܐ ܠܗ ܫܠܝܐ ܠܡܕܒܪܗ ܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܕܝܪ̈ܘܬܗܘܢ ܠܟܠ ܡܕܒܪ̈ܢܐ: ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܘܐܬܩܪܝ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܐ: ܫܠܝܚ ܕܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ: ܗܘ ܒܗܘܢܗ ܢܬܦܠܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ. ܕܐܬܝܗܒ ܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ[8]. ܕܐܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܕܒܪܗ ܕܒܝܬ ܡܢ ܒܬܪܗ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܘܗܝ: ܐܢܫ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܕܝ ܐܬܕܒܪܬ ܟܕ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܠܡܬܒܥܝܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܠܫܠܡܗ.

1 B omits ܓܒܪܐ. 2 Vat. ܡܢܝܚܝܢ. 3 Vat. ܐܘܪܐܘܪܐ (sic). 4 Vat. ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. 5 Vat. ܗܘ. 6 Vat. ܕܦܪ̈ܚܝܢ ܘܡܢܩܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. 7 Vat. ܕܡܥܡܪ̈ܐ. 8 Vat. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܠܐ ܣܥܝܪܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܠܗ ܠܡܕܘܪܐ: ܘܦܓܪܐ ܩܕܡܘܗܝ ܕܡܢܬܗܘܢ ܒܗܕܐ ܢܦܫܐ: ܘܡܕܡ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܢܬܥܒܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܢܣܝܒܐ: ܢܗܘܐ ܩܕܡ ܢܦܫܗ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܕܠܐ ܒܢܝܢ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܘܬܐ ܢܣܝܒܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܦܩ ܩܕܡܝܐ fol.178b ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘ̈ܬܐ ܗܘܘ. ܐܘܠܨܢܐ ܗܠܝܢ ܥܠܘ ܒܠܒܗܘܢ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܝܬܝܐ ܕܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܝܠ ܕܢܗܘܐ ܒܝܬܝܘܬܗ ܕܒܪ: ܒܗܠܝܢ ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܐܬܦܢܝ ܘܡܫܬܡܫ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܬܩܢܘܬܗ ܕܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܕܥܘ ܘܡܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ: ܡܫܡܫܝܢ ܒܥܘܡܪܗ ܕܐܠܗܐ[1]. ܟܕ ܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܒܢܦܫܐ ܐܝܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܕ ܟܬܒ ܠܗ. ܕܟܬܒܐ ܕܥܒܪ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܟܬܒܐ ܢܒܝܐ. ܦܘ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܘܦܝ. ܟܕ ܠܐ ܣܒܪ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܬܦܢܝܐ. ܟܬܒܘܬܐ ܓܒܝ ܢܬܦܢܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܬܕܟܪܘܢ[2]. ܘܡܢ ܕܡܫܬܡܠܐ ܟܬܒܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ: ܐܝܟ ܡܕܡ ܠܡܫܘܬܗ. ܘܐܦ ܟܬܒܝܢ ܐܠܗ ܢܦܫܗ ܟܬܒܐ. ܠܡܬܕܟܪܘ ܐܢܫܘ ܗܘܐ. ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܡܕܝܢ. ܕܐܦ ܕܠܐ ܠܐܢܫܐ ܥܒܕܗ. ܒܝܬܐ ܕܐܣܝܪܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘ: ܘܐܦ ܟܬܒܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܢܝܚ ܟܬܒܗ. ܘܟܬܒ ܢܦܫܗ ܒܝܘܡܐ ܘܡܬܦܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܘܚܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܠܝܐ ܘܠܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܡܫܬܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܢ ܡܥܝܢܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܢܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ

¹ Vat. ܕܡܕܝ. ² Vat. ܐܝܟ ܕܠܡܬܐܡܪܘ ܕܡܠܟܘ.

ܗܕܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܢܗܝܪ ܘܦܨܝܚܐ ܕܚܕܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܘܡܫܒܚܢ ܐܟܘܬܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܕܦܬܚܐ ܐܟܘܬܗ: ܘܡܠܬܐ ܒܥܝܢ ܡܫܬܥܐ ܠܗ ܠܚܒܪܗ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܡܬܚܙܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܪܢ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢ fol.179a. ܢܫܒܚܐ ܡܬܩܠܣ ܒܗ. ܒܫܠܝܛ ܫܠܝܛ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܟܘܬܐ ܕܟܠ ܗܘܦܟܐ ܘܫܘܪܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܦܬܝܚ ܘܥܒܝܕ. ܘܥܠ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܩܕܡܐ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܥܒܕ[1] ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܫܘܬܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܘܝܘ ܕܢܦܩܘ̈ܬܐ: ܐܬܬܘܣܦܘ ܘܐܬܦܪܣܘ. ܘܟܠܗ ܥܒܕܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܐܚ̈ܝ ܒܗܕܐ ܕܗܘܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܝ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܬܬܠܝܗܒܐ ܟܘܠ ܗܠܝܢ[2]. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܡܚܝܠܐ ܐܢܐ ܘܚܛܝܐ: ܘܒܝܠܕܘܬܝ ܐܫܬܡܠܝܬ ܗܕܐ. ܠܥܒܕܐ ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ: ܚܝܠܐ ܗܠܝܢ ܘܥܒܕܐ: ܘܦܘܪܣܐ ܘܕܘܒܪܐ: ܡܬܥܒܕܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܪܥܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܬܐ ܘܕܚܝܠܬܐ. ܐܘܦ ܗܘܝܢ ܢܚܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܟܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܘܫܐ: ܡܢ ܒܝܬ ܗܘ ܗܕܝܢ ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܒܢܝܗ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܬܪܗ. ܐܡܪܗ ܕܝܢ ܫܘܐ. ܘܐܫܬܒܩܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܩܝܡܗ ܠܩܕܡ ܕܐܬܝܬ ܒܠܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܪ ܟܕ ܐܬܚܝܝܪܗ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܝܩܪ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܐܬܥܒܪܗ ܕܡܕܝܢ ܒܫܘܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܦܝܣ ܠܝܗ ܡܢ ܗܘ ܕܒܝܬ ܫܠܘܡܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܦܪܝܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܬܦܫܘܢ ܡܢ ܚܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܫܬܩܘܗܝ ܥܒܝܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܐܬܡܠܟܘ ܫܘܐ. ܟܕ ܚܙܘ. ܥܠܝܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܗܕܐ

1 BC ܥܒܕܗ. 2 Vat. ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܢ.

ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܗܪܘܢ ܐܫܬܟܠܠ ܣܘܠܩܬܐ ܡܢ ܠܘܩܘܡܝܘܢ ܕܐܬܬܐ ܡܕܡܕܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܡܥܒܕ ܠܛܝܝܐ ܗܘܦܟ ܠܚܪܘܒܗ܀ ܒܫܢܬ ܡܢ ܬܘܡܢ ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܦܫܛܐ ܢܦܩ ܒܝܪܚ ܐܕܪ ܒܫܢܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܥܠ ܛܝܝܐ ܕܡܬܥܒܪܝܢ: ܢܦܩ ܥܠ ܛܝܝܐ ܥܡ ܕܝܡܣܛܘ ܡܕܢܚ:
fol.179b. ܦܝܪܘ ܠܪܗܘܡܝܐ: ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܡܫܪܝܬܐ ܕܛܝܝܐ. ܕܠܐ ܡܠܟܐ. ܛܥܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐܦܪܝܘܗܝ ܘܠܘܬ ܕܪܝ ܐܚܝܘܗܝ. ܘܟܕ ܝܕܥܘܗܝ ܦܠܛ ܡܢܗ ܠܗ ܚܠܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܘܐܬܠܘ ܐܦܝ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܛܝܝܐ ܠܪܗܘܡܝܐ. ܘܢܦܩ ܚܠܝܨܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܦܟ ܠܚܡ ܡܠܟܗ ܕܕܪܝܘܫ ܐܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܒܫܢܬ: ܗܘܝܐ ܕܪܘܡܐ ܥܠ ܦܘܠܐ ܫܘܪܐ: ܒܗ ܗܘܬ ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܕܝܢܘܗܝ ܥܠܝܐ. ܡܢ ܚܘܪܢܐ ܕܦܪܘܡܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܒܗ ܗܘܬ ܒܫܢܬ ܕܝܢܘܗܝ ܡܬܠܡܕܘ. ܘܐܬܪܚܩ ܛܝܝܐ ܗܘ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܓܘܢܝܐ[2]. ܒܕܘܟܬܗ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝܐ. ܘܐܫܬܕܪ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܦܠܓܘܗ ܗܘ ܓܒܪܐ: ܕܡܬܒܪܢܐ[3] ܠܡܘܠܟ ܦܘܡܐ ܕܥܠܝܢܐ ܟܠ ܐܬܦܠܚ ܒܡܕܢܐ ܐܘ ܡܕܝܢ ܕܢܦܫ ܗܘ. ܘܟܕ ܚܠܡ ܬܘܡܢܐ ܢܡܘܣܐ: ܐܬܚܙܝ ܛܝܝܐ. ܘܦܠܓܘ ܐܦܝܘܗܝ ܠܡܐܟ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܠܗ ܕܦܫܛܐ ܣܘܓܐ ܡܢ ܦܘܪܢܐ: ܘܐܬܥܛܦ ܥܡ ܛܝܝܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܐܠܘܗ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܘܢ ܒܫܒܝܐ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܥܒܕܘ ܠܡܐܟܐ ܠܡܘܠܟܐ ܗܘܬ. ܠܛܘܪܐ ܕܝܢ ܕܥܡ ܛܝܝܐ ܢܦܩܐ ܗܘܐ[4]: ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܠܗܘܢ ܘܡܟܣܐ ܕܡܘܠܟܐ: ܥܡ ܒܢܝ ܚܝܠܐ ܕܪܗܘܡܝܐ: ܘܐܝܟ ܛܝܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܕܐܪܥܐ ܒܘܝܐ. ܡܠܟܗ ܢܦܩܐ ܠܛܝܝܐ ܡܠܟܐ ܘܢܦܫ ܗܘ ܕܫܡܐ[5]. ܕܐܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܢܦܫ ܐܬܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܒܫܒܝܐ. ܡܬܚܙܐ ܐܬܐ ܕܐܬܟܢܫ.

1 BC ܣܘܕ. 2 Vat. ܒܝܬܐ. 3 B ܒܘܡܪܐ. 4 Vat. ܩܘܡ. 5 Vat. ܕܡܘܬܐ.

ܐܝܟܐ ܗܘܝܢ ܢܬ̈ܐ ܠܝ ܒܪܘܚܐ ܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܣܘܦܪܐ[1] ܐܡܪ ܠܡܫܡܥ. ܕܡܢܐ ܕܐܘܦܢܝܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܗ. ܘܫܡܥܗ ܨܝܕ ܡܠܟܘܬܗ ܡܫܘܝܗ ܒܥܘܕܪܢܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܗܢܐ: ܫܡܥܗ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܩܘܪܝܐ ܒܩܕܡܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܠܐܚ̈ܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܐܢܘܢ: ܐܡܪ ܡܬܠܐ fol.180a. ܒܝܬܐ ܕܕܝܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܣܘܦܪ̈ܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܒܐܠܦܐ: ܐܢܐ ܐܡܪܐ ܕܐܢܬܘܢ ܕܝܢ. ܘܫܡܥܬ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܢܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܩܢܘܢ ܐܡܪܐ ܡܢ ܐܒ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܡ̈ܥܐ ܕܥܘܕܪܐ ܠܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܥܒܕ[2] ܣܘܠܩܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ. ܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܗ ܕܝܢ: ܥܕܬܐ ܐܡܝܢܐ ܢܬܟܢܫ ܠܐܢܫܐ ܘܢܦܩܘ ܠܒܪ. ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܠܥܕܬܐ. ܥܒܘܕ ܠܗ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ. ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܫܡܥܗ ܕܠܐ ܢܦܩ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܗܢܝܢ ܐܡܪ ܐܒ̈ܐ ܘܐܬܬܪܝܡܘ[3]. ܘܡܬܥܝܪ ܐܡܪ ܗܘܝܘ ܐܦ ܢܣܒܬܐ ܫܡܝܐ ܒܐܪ̈ܬܐ ܐܟܠ ܦܬܘܪܐ ܟܕ ܫܠܡܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܗ ܐܒ̈ܐ ܣܘܦܪ̈ܐ: ܡܬܚܙܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ[4] ܕܡܢܝܢ ܐܢܫ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܢܬܒܥܘܢ ܡܬܬܚܝܒܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢ. ܦܩܘܕ ܒܪܝ ܡܢܐ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ: ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ: ܕܫܡܥܗ ܣܘܦܪ̈ܐ. ܒܪܗ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܘܐܡܪ ܒܬܫܡܫܬܐ: ܡܢ ܫܪܒܐ[5] ܣܦܪܐ ܕܥܢܝ̈ܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܠܒܘܬܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܫܪܝܪ̈ܬܐ: ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܐܢ ܡܬܢܝܚ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܗܢܐ ܐܡܝܢܐ[6]. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܪ ܒܫܘܪܝܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܠܡ ܗܘܐ ܣܘܦܪܐ ܕܝܢ

1 Vat. ܐܦܣܘܩ̈ܐ. 2 Vat. ܥܒܕܘ. 3 Vat. ܐܬܐ ܟܕ ܘܐܬܬܪܝܡܘ. 4 BC ܫܡܝܢܝܬܐ. 5 C ܫܪܒܐ. 6 Vat. ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܝܢܐ.

ܒܥܕܢܐ ܗܘ. ܠܗܢܐ ܓܠܝܗܘܢ ܠܚܙܘܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܠܡܢܗ[1] ܡܢ ܐܢܫ. ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܡܬܠܝ ܠܝ ܕܐܬܦܩܕ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܡܚܪܡ ܕܡܬܟܬܒܘ ܒܡܠܟܐ ܒܡܠܘܗܝ ܒܥܕܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܠܘܗܝ ܕܪܒܐ: ܗܢܐ ܟܠ ܐܟܠܐ ܒܥܕܢܐ ܚܕ ܐܢܫܐ ܪܒܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܚܕܐ ܘܒܘܟܐ ܕܡܬܟܬܒ. fol.180b. ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܡܢܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܢܟܪܐ ܘܡܬܟܬܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܘܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܡܬܦܢܝܢ: ܒܥܕܢܗܘܢ ܕܡܢܗ ܗܢܐ ܕܝܠܝ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܬܚܫܒܐ ܚܕ ܡܢ ܒܥܕܢܐ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܟܠ ܟܕ ܘܐܬܚܙܝ ܘܟܠܐ ܡܬܟܬܒܐ ܒܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܠܐ ܡܬܩܒܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܟܬܒܢܗ ܣܓܝܐܐ ܘܐܘܕܥܗ[2] ܠܡܠܟܐ ܘܡܬܟܬܒ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܥܝܢ. ܘܟܕ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܪܒܐ ܐܦ ܒܥܕܢܐ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܦ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܡܬܩܒܠ. ܚܕ ܡܢ ܐܬܦܠܚܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܡܢ ܚܕܐ ܒܥܕܢܗ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ: ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܒܥܕܢܗ ܠܡܠܟܐ ܘܡܬܚܫܒܐ. ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܪܒܐ ܐܬܚܙܝ ܐܬܪܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܟܕ ܠܟܠ ܗܕܐ: ܘܡܬܚܙܝ ܪܒܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܝ ܠܡܠܟܐ: ܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܘܡܬܚܙܝܐ ܚܕ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܡܬܚܙܐ[3] ܗܘܬ ܡܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܝܟܐ ܘܒܥܕ ܒܡܬܚܫܒܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܘܐܬܠܒܟ ܠܡܠܟܐ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܥܕܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܪܒܐ ܕܡܬܚܙܝ ܕܐܬܚܫܒ ܘܡܬܚܫܒܐ: ܚܠܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܒܡܬܚܫܒܐ ܕܡܬܚܙܝ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܘܡܟܬܒ ܗܘܬ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܗ ܕܪܒܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ[4] ܒܡܕܝܢܬܐ: ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܕܐܬܚܙܝ ܡܬܚܫܒܢ. ܗܢܐ ܟܕ ܚܘܒܐ ܗܘܬ ܚܝܠܐ[5] ܘܐܬܚܙܝܬܐ ܕܡܟܬܒ ܗܘܬ ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ: ܠܐܝܕܐ ܕܟܬܒܗ ܒܠܚܘܕ

[1] B ܡܫܠܡܢܘܬܐ. [2] Vat. ܘܐܘܕܥܗ. [3] C ܡܬܚܙܐ ܗܘܬ. [4] C ܒܡܕܝܢܬܐ. [5] Vat. ܟܕ ܚܘܒܐ ܚܝܠܐ.

ܩܒܠܐ ܗܘܘ: ܕܢܫܒܩܘܢܗܝ ܘܢܬܟܪܟܘܢܗܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܦܣ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܢ ܙܒܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܟܠ ܡܬܘܡ ܐܬܕܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܥܘܕܪܐ ܕܟܠܗ: ܫܡܥܝ ܐܬܝܘ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܠܥܠܡ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܢܟܣܘܪ ܠܗܘ ܟܠ ܢܥܒܕܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟܘܬ: ܐܠܐ ܘܗܝ ܟܠܗ[1] fol.181a. ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ. ܢܫܬܠܡ ܓܝܪ ܕܟܢܫܘܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ: ܘܐܦܣܩܘ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܝ ܗܘܦܟܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢ ܣܘܟܠܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܕܢܫܬܡܥ ܢܣܬܟܠܢ ܘܡܫܬܡܥܢ: ܠܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܠܝ ܦܠܓܐ ܐܘ ܥܡܠܐ ܐܢܐ ܡܠܬܐ: ܐܝܟ ܐܕܡܟܠܐ ܢܣܒܬܢܐ ܕܡܬܟܕܡܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܐ ܕܡܢܗ: ܐܢܬ ܠܐ ܡܫܒܩܬ ܥܠ ܘܢܣܬܐ ܕܡܢ ܐܦܝܣ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ ܡܬܩܦܐ ܐܢܫܝܢ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܬܡܠܝ ܕܥܠ ܡܢܕܪ[2] ܕܠܗܘܢ ܦܠܓܐ ܐܢܐ. ܡܬܟܬܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܓܝܪ ܫܪܝܪܘܬܗ. ܕܢܦܩ ܦܠܓܐ ܐܦܝܣ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܟܕ ܡܦܝܣ ܒܫܠܐ ܣܘܓܐܐ ܕܥܡܐ ܟܠܗ. ܘܠܐ ܠܝ ܐܢܬܘܢ: ܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܪܟܬܝ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ. ܠܟܐ ܓܝܪ ܡܫܬܝ ܠܫܘܠܛܢܐ ܥܡ ܝܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܦܝܪܘܬܗ ܕܝܠܗܝܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܗܢܐ. ܐܡܪܢܝܗ ܘܥܠ ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ ܕܦܬܓܡܐ ܕܟܠܗ ܫܪܝܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ[3] ܦܫܝܛܐ ܐܕܡܟܐ ܐܢܝܢ. ܡܫܡܫܝܢ ܘܐܙܠܝܢ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܦܘܫܩܐ ܘܡܠܟܗܘܢ ܕܐܦܝܣ ܕܝܠܗ ܕܟܬܒ ܣܘܟܠܗ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܡܟܬܒ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ. ܢܬܦܢܟ ܗܘܐ ܡܫܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܘܢܬܐ. ܘܦܩܕܘ ܟܪܐ

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] Vat. ܐܚܝܢ ܡܢܗ ܕܒܥܠ. [3] B ܫܡܝܐ.

ܐܦ ܫܡܫܐ ܘܐܪܕܝܟܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܐܣܬܐ ܡܢܗ ܢܣܒܘܗ̇ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܫܐܘܗ̇ ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܘܩܒܪܗ: ܘܡܢܗܘܢ ܐܦ ܫܘܒܚܗ ܘܡܬܠܝܢ ܒܢܘܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝܢ ܠܟܠܢܫ: ܒܫܘܡܠܝܐ ܡܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܪ̈ܘܚܢܐ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܐܠܦܢܘܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܪܝܐ[1] ܕܝܠܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܡܪܝ: ܗܘ̇ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܫܒܝܠܐ ܗܘ̇ ܟܢܫܝܐ: ܗܘ̇ ܕܟܠ ܫܡܫ ܒܗ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܠܟܐ[2] (fol. 181b) ܡܘܬܐ ܢܦܫܢܝܐ ܐܘ ܦܓܪܢܝܐ: ܚܘܫܒܐ ܕܟܠ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܘܥܠ ܟܘܡܪܗ. ܐܝܟ ܕܐܚܘܗܝ ܕܝܢ ܡܬܢܝܚ ܗܘܐ. ܘܠܐܚܝܠܘܬܗ ܢܨܚܢܐ ܡܚܝܠܐ. ܚܘܪ ܕܝܢ ܒܚܕ ܢܛܘܪܐ ܡܕܒܪܐ ܕܐܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܚܘܪ ܕܝܢ ܒܥܢܝܢܐ ܢܣܝܒܐ: ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܢܚܬ ܗܘܐ ܒܐܝܕ ܚܘܒܐ ܣܘܓܐܐ: ܕܫܠܝ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܥܘܩܒܐ ܓܝܪ ܕܐܘܪܚܗ ܩܛܝܢܐ ܡܫܟܚܐ: ܠܡܘܬܒܐ ܫܦܝܪܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܥܠܝܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܓܝܪ ܡܕܝܢ ܕܬܪܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܐܝܠܢܐ ܗܢܘܢ ܐܠܗܝܐ. ܘܫܪܝ ܡܬܪܦܐ ܒܟܐܒܐ ܘܠܒܥܠܕܒܒܐ: ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܒܩܛܢܘܬܐ. ܘܫܪܝܐ ܚܒܝܒܐ ܡܬܗܕܡܝܢ ܩܘܪܗ. ܐܝܟ ܕܐܬܩܒܠ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܐܝܟ ܕܐܬܩܒܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕܐ ܥܡܗ ܕܐܘܪܚܗ ܕܡܪܢ. ܘܡܠܝܐ ܒܚܝܠܗ ܒܚܝܠܗ ܫܡܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܫܘܒܚܐ. ܫܪܝ ܗܘ̇ ܝܗܒܝܢ ܡܢ ܥܕܢܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܪܒܐ. ܘܗܝ ܪܒܐ ܒܝܬܝܐ ܡܚܝܠܬܐ ܢܗܘܘܢ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܕܡܬܒܛܠܢܐ[3]. ܒܠܒܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ̇ ܒܚܕ ܟܠܢܫ: ܟܕ ܩܕܝܫ ܪܚܡܐ ܘܦܠܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܒܪܡܫܐ ܕܒܫܒܐ ܥܒܕ ܠܡܥܢܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪ ܢܦܫܘܬܗܘܢ ܦܫ ܗܘܐ[4]. ܐܬܚܒܠ ܠܡܫܡܫ ܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܟܠܝ

1 Vat. ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ. 2 Vat. ܘܡܠܟ. 3 Vat. ܕܡܥܒܕܢܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. 4 Vat. omits ܗܘܐ.

ܐܦܝܗ̇ ܘܕܠܐ ܗܘܢܝܐ ܡܫܡܫܐ ܠܗ̇ ܒܣܘܦܪܘܗ̇. ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ ܚܒܪܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܘܡܝܩܪܐ ܠܗ̇[1]. ܘܕܝܠܗܝܢ ܡܢܐ ܗܘ ܝܠܗܝܢ. ܘܗܝ ܫܒܝܚܬܐ ܐܡܪܬ ܠܗ̇. ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܝܘܡܝܢ[2] ܕܥܠܡܝܢ ܗܢܐ ܘܕܗܝܘܬܐ[3] ܢܦܫ. ܘܗܝ ܕܝܢ ܐܘܕܝܬ ܟܠܗ̇ ܢܦܫܗ̇ ܘܠܝܠܗ̇. ܘܟܕ ܫܡܥܬܗ̇ ܢܦܠܬ ܥܠ ܐܦܝܗ̇. ܘܢܦܩܬ ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܦܪܐ ܢܛܠܬܗ̇ ܕܝܘܣܦܗ̇. ܘܦܩܕ ܘܐܙܠܘ. ܠܟܪܐ. ܘܐܘܠܝܗ̇ ܠܡܫܒܚܬܗ̇ ܒܬܘܕܝܬܐ ܢܛܘܪܐ. fol.162a. ܘܠܦܩܕܢܗ̇ ܕܢܡܘܣܐ[4] ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܗܝ ܫܒܝܚܬܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܢܝܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܗܬܐ ܐܦܝܬܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܪܢ ܡܢ ܫܒܝܚܘ ܕܝܠܕܬܐ: ܕܠܗ̇ ܕܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܡܘܗܒܬܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܘܗܒܗ̇ ܝܠܕܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܘܐܘܪܚܗ̇܀ ܒܫܢܬ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܕܝܢ[5] ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܥܠܡܐ: ܘܒܝܫܬܐ ܘܒܢܝܢܫܐ ܕܟܠ ܫܘܦܪ: ܢܦܠܘ ܒܡܝܬܐ ܣܘܓܐ ܥܡܐ ܕܝܗ̇ܘ ܕܒܘܡܒܐ: ܘܕܠܐ ܩܝܡܝܢ ܦܬܓܡܝܢ ܗܘܘ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܟܕ ܐܘܡܢܐ ܥܠ ܒܘܡܒܐ ܡܬܢܚܡܝܢ: ܕܡܘܗܒܝܢ ܠܗ̇ ܒܣܘܦܪܐ: ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ̇: ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܚܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܝܠܕܬܐ ܕܢܗܘܐ ܕܝܦܪܐ. ܥܒܕܬ ܥܠ ܦܣܘܩܝܐ ܘܟܕ ܐܘܕܥܗ̇[6] ܠܒܪܗ̇. ܘܗܝ ܝܠܕܬܐ ܥܒܕܬ ܠܡܫܠܠܘ ܐܡܗܬܐ: ܘܠܡܪܢܝܘ ܐܢܫ ܡܢ ܡܪܝܡܬܗܘܢ: ܡܢ ܚܕܐ ܐܡܪܬܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܢܦܩܘ. ܘܗܝ ܐܡܪܬ ܐܝܬܝܗܝܢ ܠܦܠܚܝܐ ܠܗܝ ܐܢܫ: ܒܢܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܝܠܗ̇: ܘܡܪܝܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܢܗܘܐ ܐܢܫ. ܦܠ ܕܝܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ. ܕܝܗܘܐ ܡܘܕܝܢܐ ܕܡܪܝܡܬܗܘܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܥܡܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ: ܕܗܢܐ ܡܕܢܚܐ

[1] Vat. omits ܘܡܝܩܪܐ ܠܗ̇. [2] Vat. ܐܝܟ ܠܝܘܡܝܢ ܠܗܘܢ. [3] Vat. ܘܫܗܝܘܬܐ.
[4] Vat. omits ܕܢܘܡܣܐ. [5] Vat. ܩܕܡ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. [6] Vat. ܘܐܘܕܥܗ̇.

ܕܝܠܦܬܐ. ܕܒܗ ܡܬܬܘܚܕܢܘܬܐ ܕܫܠܡܘܗ[1] ܒܟܢܫܐ ܡܬܬܠܡܕܐ ܗܘܬ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܥܒܪܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܬܝܩܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ: ܐܝܟ ܕܡܠܘܐ ܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ܗܘ ܕܪܝܫܐ ܕܥܘܡܪܗܘܢ: ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܟܣܝܗܘܢ ܠܣܢܝܩܐ ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܘܫܡܫܬܐ[2] ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ[3] ܡܢܗܘܢ ܒܥܠܠܬܐ ܘܡܬܘܬܪܐ ܕܒܥܘܡܪܗܘܢ: ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܐܒܘܢ ܐܢܫܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܪܒܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܚܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܟܕ ܐܡܪ[4]. ܫܡܥܘ ܒܢܝ ܚܝܠܐ ܡܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ. ܢܦܩܬ ܘܡܪܟܒܬܐ ܕܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܒܫܠܡܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܐܢܫܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܘ ܡܢ[5] ܒܥܠܕܒܒܐ
fol. 182b. ܢܦܩ ܡܢ ܫܠܡܐ ܕܟܠ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܠܡܬܚܪܝܢܘܬܗ ܡܕܡ ܗܘܐ ܘܡܬܗܪ. ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܘ ܒܥܠܬܐ ܕܟܠܗ: ܘܩܒܠ. ܘܐܫܬܡܥ ܒܥܘܡܪܐ ܚܕܐ ܕܥܘܡܪܐ ܓܘ ܫܡܫܐ. ܕܟܕ ܐܠܨܢܐ ܢܩܘܦ ܠܗܘܢ[6] ܢܩܘܡ. ܬܘܠܝܘ ܐܘܪܚܐ ܠܥܘܡܪܐ ܘܡܢܝܚܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܡܫܐ: ܢܦܩ ܪܒܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܘܢܦܩ ܠܒܪܐ ܘܥܒܕ ܢܨܝܚܐ ܗܕܝܢ ܐܪܒܥܡܐ ܢܦܫܬܐ: ܘܠܘܬ ܐܚܘܢ ܕܡܫܚ ܥܒܕ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘܗܝ ܘܐܪܒܥܡܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܫܡܫܬܗ: ܘܐܫܬܟܚܢ ܕܒܗ ܦܘܠܚܢܗ ܠܝܬ ܠܝܬ ܬܘܟܠܢ ܐܢܫ: ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܩܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܟܕ ܐܡܝܢ ܥܘܩܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܒܡܫܬܝܐ. ܕܢܬܒܪ ܢܦܫܗ ܘܢܫܬܘܐ ܒܢܝܢܘܗܝ ܡܢ ܐܒܗܬܐ: ܕܢܥܒܕ ܢܚܝܫܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܟܠ ܗܘܐ ܐܥܡܝܩ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܘ ܥܒܕܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܣܝܢܗ. ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ: ܕܡܢ ܢܘܗܪ ܘܠܗܠ.

[1] Vat. omits ܕܫܠܡܘܗ. [2] B ܫܡ̈ܫܐ. [3] BC Vat. ܡܬܦܪܢܣܝܢ. [4] Vat. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. [5] BC Vat. omit ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܘ ܡܢ. [6] Vat. ܠܗܘܢ ܡܢ.

ܠܐ ܐܝܟ[1] ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܐܦܠܐ[2] ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܝܐ. ܘܠܐ ܓܘܫܡܗܘܢ ܚܣܝܪܘܬ ܕܢܟܦܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܘܒܝܫܬܐ ܓܘܫܡܝܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ[3]: ܘܠܐ ܓܘܫܡܝܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܓܪܢܝܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠ[4]. ܘܫܡܗ ܥܡܩܝܢ ܠܩܢܝܐ: ܘܢܦܠܗ ܠܟܢܫܗܘܢ. ܘܐܘܬܒ ܢܦܫܗ ܡܕܡ ܒܬܘܡܬܐ ܢܟܝܢܐ. ܘܢܦܫܗ ܟܢܫܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܥܡܗ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܬܬܥܝܪ ܚܕܪܗ ܘܡܘܕܥܢܘܬܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܨܝܚܐ ܕܟܠ ܦܩܕܐ: ܘܡܫܡܠܝܢ ܦܩܘܕܐ ܗܕܐ ܠܡܘܡܬܐ. ܘܗܝܟ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܒܥܠܬܗ ܢܦܫܐ܀ ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܟܕ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܟܠ ܡܢܦܩ ܗܘܐ[5] ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܬܝܕܥ[6]: ܘܢܦܩ ܫܘܒܚܐ ܘܐܫܬܡܥ ܐܦ ܦܪܣܗ[7] ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܘܢܦܩ ܩܠܗ: ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܥܠܡܗ ܕܪܘܚܢܐ ܗܘܐ: ܘܡܛܠܗ ܒܬܪܬܐ ܡܬܚܫܒ. ܫܕܪ ܠܘܬ ܡܢ ܐܚܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܠ ܠܘܬܢ ܥܡ ܐܚܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܝܢ ܥܡܝܩ ܠܗ ܢܦܫܗ fol.183a. ܒܥܘܡܩܐ. ܠܘܬ ܠܟ. ܘܡܢܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܐܢܬ: ܦܪܥܢܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܕܒܪܐ ܗܘܬ ܒܝܬ ܥܝܢ̈ܝܐ: ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܠܡܥܝܢܐ ܢܦܫܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܬܓܠܝܐ: ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܢܦܫܐ ܘܫܡܥܗ ܢܦܫܘܬܐ ܕܗܝܟ ܠܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܢܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܝܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܥܠܡ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܦܝܣ ܡܢܗ ܕܢܦܫܘܬܐ ܗܘ ܐܬܝܢܐ. ܥܡܐ ܕܗܘ. ܘܟܕ ܦܩ ܥܠܝܟ: ܡܬܬܪܝܢ. ܕܠܐ ܢܦܩ ܥܠܘܗ ܒܥܘܡܩܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܦܫ ܐܝܟ ܐܢܫܐ. ܕܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܐ ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܕܝܢ ܦܝܣ ܕܐܬܬܥܝܪ ܒܠܒܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܐܬܘܒܘܬܗ ܕܡܕܒܪܐ: ܕܢܦܩܝܗ ܠܥܠ ܦܓܪ ܢܦܫܐ ܥܡܘܪܬܗ:

[1] Vat. ܒܢ̈ܝ (sic) ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ. [2] Vat. ܐܦܠܐ. [3] Vat. ܠܟܠܗܘܢ ܚܣܝܪܝܢ. [4] A ܥܠ ܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ. [5] Vat. ܗܘܐ ܗܘܐ. [6] Vat. omits ܠܥܠ ܡܢ ܡܬܝܕܥ. [7] Vat. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܥ, C ܫܡܥ.

ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܘܡܬܐ ܘܕܡܫܚܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܗ ܐܬܚܙܝ: ܕܐܦ ܗܘ ܡܕܡܝܐ ܢܗܘܦܘܩ ܢܫܒܚܘܢܗ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܬܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐ ܬܬܒܥ ܠܗ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܘܬ ܩܛܝܐ ܚܘܕܝܗ ܫܘܒܚܐ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܬܐ ܐܘ ܪܒܝ: ܡܠܟܗ ܢܕܥܬܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܠܢܦܫܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܣܬܒܪ ܕܐܬܘܗ ܡܢܗ ܕܠܐ ܬܚܙܐ ܢܦܫ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܡܪܢܐ[1] ܠܘܬ ܠܘܬܐ: ܦܬܚ[2] ܘܩܘܠ: ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܝ ܚܕܝܘܬܐ ܠܒܝ. ܘܚܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝܬ. ܘܗܦܟ ܟܕ ܚܙܐ ܥܠ ܡܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܠܡܪܗ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܘܗܘܐ. ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܡܬܢܚܘ ܗܝ ܠܣܘܦܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ. ܕܟܕ ܗܘܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܐܚܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܐ. ܘܟܠ ܢܬܚܙܘܢ ܘܠܐ ܢܬܚܙܘܢ: ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܕܬܘܗܝܐ[3] ܐܝܟ ܕܐܠܬܚܘܡܐ ܕܢܦܫܗ ܕܟܠ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܢܚܡܝܢ[4] ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ
fol.183a ܕܒܝܬܗ ܢܫܬܘܘܢ ܕܐܬܐ ܗܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܘܗܟܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܠܝܐ ܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܢ: ܒܝܬ ܦܪܘܩܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܠ ܡܪܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܓܒܝܐ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܐܢܕܪܘ ܗܪܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܫܘܥ ܦܘܪܩܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܟܠ ܢܗܘܐ ܦܪܩܐ ܕܢܦܫܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܕܪܐ ܢܦܫܐ: ܕܝܗܒ ܘܡܚܘܐ ܘܗܘ ܣܠܩܘܬܗ ܥܠ ܓܘܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܗ: ܕܠܐ ܢܬܩܛܠ ܡܢ ܡܥܒܕܐ ܕܗܘܝܐ ܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܢܐ: ܘܢܬܠ ܐܒܐ ܚܝܠܐ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܓܒܐ ܡܪܝܡܐ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܢܨܚ ܫܡܗ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܡܪܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܠܦܐ

[1] B ܗܘ ܡܪܢܐ Vat. omits ܗܘ. [2] Vat. ܗܘܐ ܦܬܚ. [3] BC ܕܒܗܘܢ. In Vat. a space is left blank. [4] A ܡܬܢܚܡܢܘܬܐ.

ܘܟܝܢܐ: ܕܐܠܦܐ ܕܡܬܬܕܪܘ ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܠܐ ܘܡܚܘܬܐ: ܦܬܕܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܐܠܡܝܢܐ ܡܢܝܚܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ[1] ܠܐܠܦܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܐܓܘܪ̈ܘܗܝ: ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟܢ: ܟܕ ܕܠܐ ܫܕܬܐ ܢܬܟܬܫܘܢ ܕܐܢܫܝܐ: ܠܡܫܬܠܡܘ ܒܡܬܐ ܕܡܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ[2] ܕܠܐ ܡܟܝܢ. ܕܢܦܩܘ ܠܥܘܕܪܢ ܒܝܠܕܘܬܐ ܡܪܗ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܐ ܒܐܡܬܐ[3] ܕܐܘܪܚ ܐܝܟ. ܗܢܐ ܗܘܬ ܐܠܦܐ ܘܕܪܟ ܥܡܗ: ܕܕܝܪܗ ܠܢܣܟܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗ ܩܘܒܠܗܘܢ ܕܘܝܢܐ ܡܕܒܪܐ: ܘܐܘܦ ܢܣܟܗ ܟܕ ܡܠܟܐ ܝܡܝܐ ܐܠܦܘܗܝ ܘܡܬܢܛܪܐ. ܗܢܐ ܗܘܬ ܐܝܠܦܐ ܢܣܠܦܬܐ: ܕܢܚܒ ܠܟܠ ܗܕܡ̈ܘܗܝ ܕܟܠܝܬܝܗ ܢܬܒܐ: ܢܬܕܝ ܠܚܘܒܐ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܡܘܠܟܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܬ ܐܝܟܢ ܢܚܘܣ ܢܣܕܪܘܗܝ ܕܡܚܝܢ: ܕܕܝܟ ܗܘܐ ܡܝܬܢܝܐ ܡܬܢܒܛܢܐ: ܘܢܗܒ ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܘܕܝܐ ܕܐܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܒܐܡܬܐ ܕܐܝܟܢ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܦܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܐܬܦܢܝܘ: ܘܗܘܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܘܠܝܢ ܒܝܫܬܐ ܫܘܒ: ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܐ ܡܬܬܐ ܗܡܢܘܬܗ: ܘܡܦܩܐ fol.184a. ܠܝܠܝܐ ܘܡܫܘܢܐ ܒܟܢܫܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܚܘܒܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܗܘܬ ܕܝܬܒܝܢ ܘܕܒܝܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܢܚܘܫܐ ܗܘܬ ܘܢܚܠܬܐ. ܒܐܡܬܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܒܝܠܕܐ ܕܢܦܩܘܬܐ. ܠܐ ܡܢ ܐܝܕܘܥܬܐ ܕܡܬܬܥܒ[4] ܢܣܝܘܬܐ ܐܦܩܬ: ܘܕܝܢ ܗܘܬ ܕܝܬܒܝܬܗܘܢ ܒܝܫܬܗ: ܐܘ ܡܕܐܠܝܬܗ ܕܢܦܩܘܬܐ. ܕܐܡܬܢܝܢ ܘܡܬܪܚܡܝܢ: ܠܣܘܟܢ ܦܬܓܡܝܢ ܐܦܬܐ. ܠܐܦܝܬܘܬܗ ܦܬܓܡܝܢ ܢܦܩܘܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܣܘܓܝܢ: ܕܕܘܟܐ ܕܒܬܪܝܐ ܚܢܢܐ ܘܢܦܩܬܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܗܒܝ ܒܗ ܦܓܪܗ: ܕܢܬܬܕܝܢ ܠܦܪܘܩܢܐ ܘܠܐ ܢܬܬܚܡܠ. ܐܦ ܠܟ ܐܝܬܐ ܗܕܐ: ܕܢܚܢܢ ܘܢܬܬܐܘ ܬܘܒ

ܡܦܩܦܩܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܠܐ ܟܠ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܫܝ. ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܗܝܡܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܡܘܠܕܐ. ܘܠܦܘܪܫ ܠܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ❖

ܪܫܐ ܬܫܥܣܪ.[1]

ܥܠ ܡܘܬܪ̈ܢܘܗܝ ܣܓܝܐܐ ܕܪܒܢ ܓܒܪܐܝܠ ܘܡܘܬܗ ܕܐܠܝܫܥ ܢܘܗܕܪܝܐ ❖

ܐܠܐ[2] ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܚܙܝ ܡܠܝܠܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܡܬܐ ܒܚܒܝܫܘܬܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫ. ܡܘܠܕܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘܠܝܢ ܘܢܒܝܐ: ܠܗܘܢ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܕܘܪ̈ܝܗ: ܘܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܡܘܠܕܐ ܕܗܘܐ ܢܦܫܗ ܗܟܢܐ ܕܡܘܬܒܪܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܕܡܝܢ ܗܠܝܢ ܡܘܕܥܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܠܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܬܐ ܕܢܫ̈ܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ: ܡܫܠܡܐ ܗܢܘܢܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܡܬܟܬܒܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܒܝܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܘܠܡܫܘܚܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܫܡܝܐ: ܕܐܦ ܗܘ[3] ܢܦܩ ܡܕܝܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܘܢ ܟܠ ܐܟܠܘܢ: ܕܝܗܒܘܢ. ܘܡܬܟܠܘܢ ܒܡܕܝܢ ܘܒܢܝܐ[4] ܕܟܠܗܘܢ[5] ܢܦܫܗ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. fol.184b.

ܕܡܕܝܢܬܐ[6] ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܢܦܩܬ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܢܒܝܐ[7] ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܢܦܩ ܘܡܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܕܝܢܬܗ: ܐܬܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܘܬܗ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܪܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ

[1] A Vat. ܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. ܐܠܐ. [3] Vat. omits ܗܘ ܐܦ. [4] Vat. omits ܘܒܢܝܐ ܡܕܝܢ. A ܘܡܕܝܢ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ. [5] Vat. ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ. [6] Vat. ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢ. [7] Vat. ܢܒܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ.

ܘܒܪ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܕܘܟ ܒܪ ܘܕܟܝܘܬܗ ܥܡܐ ܠܡܘܕܝܢܐ ܥܕܬܐ ܡܢܗܠܟ ܒܟܢܝܫܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܗ: ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܕܝܠܟ ܢܗܘܒܠܗ ܕܗܘ ܥܡܝܠ ܗܘܐ ܚܫܝܫܐ ܕܦܘܪ̈ܩܢܝܗܝ: ܐܦ ܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܕܢܦܩܘ ܠܡܘܕܝܢܐ ܠܚܘܪܢܗ ܕܡܠܝܟܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܢܚܡܢܐ ܘܪܘܚ ܡܚܝܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫ ܒܚܘܒܐ ܕܥܘܢܝܗ. ܟܕ ܡܢ ܢܦܩܬܗ ܡܢ ܗܘܐ: ܘܡܛܠ ܠܗ ܚܕ ܥܘܢܝܗ ܕܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܚܘܒܐ ܢܦܫܗ ܩܕܡܝ ܗܘܘ ܒܥܘܒܕܘܗܝ ܘܡܢܗܘܢ ܢܦܩܝ: ܒܚܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܕܡܟܐ ܢܥܝܡܘܬܐ: ܡܥܕܪܝܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܕܚܘܒܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܓܝܐܘܗܝ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫ: ܒܟܠܗ ܡܠܗܘܢ ܐܦ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܚܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢܝܚܐ ܒܥܘܬܗ. ܣܓܝ ܡܫܒܚܐ. ܡܛܠ ܢܚܙܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܡܬܠܐ ܕܡܢܟ ܐܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܥܘܬܝ ܚܕܐ ܠܝ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܕܡܢܟ ܐܢܐ: ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܝܠ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܡܫܬܪܪ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܚܠܬܐ ܠܡܫܠܡ ܒܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܝܕܥܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܡܫܬܟܚܐ ܐܢܐ: ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܢܐ ܡܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܝ ܓܒܪ: ܐܘ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕܝܢܐ: ܕܠܐ ܚܕܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܝ ܒܠܚܘܕ ܥܩܒܐ ܒܕܘܟܬܗ ܐܘ ܠܐ. ܘܠܐ[1] ܢܦܫ ܐܢܐ ܢܦܫܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢ ܚܕܐ. ܦܠܚܢ ܕܝܠܢ ܕܝܫܘܥܢ[2] ܕܠܐ ܢܓܠܐ ܠܗ[3]. ܘܢܦܩܘܗܝ ܕܥܝܢܐ ܕܫܒܩܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ[4] ܕܢܦܫܬܐ[5] ܐܠܝܦ fol.185a. ܘܡܢܐ ܐܢܐ. ܝܠܝܕܗ ܢܦܫܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܫܠܡܢܐ ܒܥܕܢ ܦܘܠܚܢܗ[6]. ܒܡܫܪܝܗ ܐܢܫ ܐܢܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܚܕܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܘܥܒܕ ܕܝܫܘܥ[7] ܘܕܢܚܒ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܘܩܦܬܗ: ܡܢ ܡܠܐܟ ܐܠܗܐ ܚܠܝܨܐ ܗܘܬ

[1] BC ܘܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܢܦܫ Vat. omits ܘܠܐ. [2] BC ܕܠܐ ܕܝܫܘܥܢ ܦܠܚܢ. [3] Vat. ܘܠܚܡܐ ܕܝܠܗ ܕܫܒܩܐ ܕܠܐ ܢܓܠܐ ܠܗ. [4] Vat. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܥܠ ܢܦܫܐ and omits ܕܢܦܫܬܐ. [5] BC ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܢܦܫܬܐ ܥܠ. [6] Vat. ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܡܢܐ, and omits ܒܥܕܢ ܦܘܠܚܢܗ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܫܠܡܢܐ. [7] Vat. ܕܝܫܘܥ.

ܒܪܘܚܐ ܠܥܡܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܘܕܡܟܐ. ܐܘܕܥܢ ܗܟܝܠ
ܦܪܘܦܘܬܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܫܬܘܕܝܬܐ: ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܝܗܒ ܠܡܠܟܐ.
ܘܒܗ ܡܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܡܬܗܘܝܢ ܟ̈ܬܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܕܡܬܦܫܩܢܐ[1]. ܟܕ
ܕܝܢ ܣܘ̈ܓܐܗܘܢ ܒܗܘ ܥܘܡܠܐ ܕܘܝܐ ܥܡܢܐ: ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܬܥܢܝ ܠܗ ܗܟܝܠ ܐܒܗܘ. ܐܢܫܐ ܚܝܕܝܐ. ܒܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܗܟܝܠ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܐܚܝ: ܘܡܛܠ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܠܗܘܢ: ܥܡܘܠ
ܒܪܩܝ ܢܦܫܟ ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܡܚܝܠܝܢ ܠܟ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܐܝܬܝ ܒܝܢܬܐ:
ܒܢܝܗ ܕܥܠܡܐ ܗܘܝܘ ܠܟ: ܒܥܡܠܐ ܚܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܥܠܝܢ ܠܟ:
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܚܘܫܒܐ ܗܢܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܚܘܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܢܬܘܢ ܠܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܡܬܚܕܬܐ ܕܥܘܗܕܢܝܢ.
ܘܐܝܬܝܗ ܠܥܠܡܐ ܗܟܝܠ ܚܕܐ ܘܗܟܝܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܘܬܐ ܐܦ
ܚܟܡ[2]. ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܟ ܡܫܠܡܐ ܐܢܐ ܒܝܕ ܗܕܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ
ܐܚܪܢܐ. ܐܢܐ ܡܢ ܒܝܠܕܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܦܠܚ ܒܝܢܬܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܒܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܡܢ
ܒܝܬܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܪܢܐ ܗܟܝܠ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܚܕܘ. ܒܬܪܗܘܢ
ܣܓܝ ܒܪܘܚܐ ܠܥܡܢܐ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ:
ܘܡܛܠ ܠܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܬܥܠܡ ܒܗܢܐ ܘܠܡܬܐ ܘܒܬܪܐ
ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܡܢ ܠܗ ܘܡܢ ܠܟܠ: ܢܬܟܠ ܢܦܫܗ ܠܡܪܗ ܘܒܬܪ
ܐܠܗܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܡܫܕܪܐ ܦܫܬܐ ܘܒܝܬܐ ܢܬܬܣܝܡ ܒܗ ܦܘܡܐ
ܕܐܬܬܚܝܒ ܒܗ. ܘܐܦ ܥܘܡܪܐ ܕܥܕܬܐ. ܐܬܦܢܝܘ ܘܐܝܟܘ ܡܠܦܢܐ
ܐܦ ܕܡܫܬܠܛ: ܘܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܬܒܪܟܝܢ fol.185b.
ܡܢ ܒܪܟܬܗ ܕܡܪܢ. ܒܥܕܬܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܕܡܢܗ ܡܪܕܝܐ ܗܘܐ: ܡܫܒܚ

¹ Vat. ܘܡܫܬܡܗܢܐ. ² Vat. ܚܟܝܡ.

ܘܐܬܝܠ ܐܝܟ ܦܘܪܥܢܗ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܚܐ. ܚܣܝܪܐ ܐܝܟ ܦܪܘܩܗܘܢ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܗܘܢ: ܘܕܢܚܘܪ ܥܠܟ ܐܦܝܗܘܢ. ܐܪܡܠܬܐ ܐܝܟ ܡܦܪܢܣܢܝܬܐ ܕܝܬܡܐ. ܐܣܝܬܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܡܫܘܚܬܗܘܢ. ܡܫܡܠܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܠ ܗܘܐ ܣܢܝܩܝܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܐܫܟܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܥܝܢܝܬܐ ܕܝܬܒܘܬܗܘܢ. ܐܠܝܨܐ. ܐܝܟ ܡܒܝܐܢܝܬܐ ܕܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. ܡܥܕܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܣܝܥܢܝܬܐ ܕܥܘܕܪܢܗܘܢ. ܚܠܝܨܬܐ ܐܝܟ[1] ܡܦܨܝܢܝܬܗܘܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܗܘܢ. ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܐܣܝܗܘܢ ܕܟܠ. ܡܟܝܠܐ. ܐܝܟ ܡܚܝܠܢܝܬܐ ܕܐܚܝܕܘܬܗܘܢ. ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܗܘܐ ܙܕܝܩܘܬܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܐܝܟ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫ ܦܘܠܘܣ: ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܥܘܬܪܗ. ܘܐܦܝܣ ܗܘܠ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܘܕܡܥܒܕܢܐ ܥܒܕܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܘܐܬܬܩܝܡ ܒܢܦܫ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ: ܡܠܟܐ ܥܠܝܗ ܐܪܡܝܗܝ ܕܟܝܢܐ ܕܡܢܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܬܘ ܐܬܠܒܫܗ ܕܐܝܟ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ. ܟܕ ܒܢܦܫ ܗܘ ܡܫܝܚܐ[2] ܐܬܓܫܫ ܘܐܬܚܙܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܝܕܐ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ: ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܠܗܘܢ ܐܠܐ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܕܝܢ: ܡܢ ܐܬܟܣܝ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܒܫܪܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܟܘܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܟܠܗܝܢ ܥܡܡܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܗ: ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܗ. ܘܕܠܐ ܐܢܫ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܫܐ ܐܠܗܐ ܐܬܡܘܪܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܥܘܡܪܗ. ܐܬܓܠܝܬ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܐܝܠܗ ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܝܟ: ܐܝܟ ܥܘܡܪܗ ܐܝܟ ܚܠܡܐ ܀ fol.186a.

[1] C omits from ܡܣܟܢܘܬܐ to ܐܝܟ. [2] Vat. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ. [3] BC Vat. omit ܕ ܐܬܘܬܐ.

ܘܫܘܝ ܛܒܐ[1]]ܐܒܗ̈ܬܐ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܡܪܝܡܐ ܠܟܘܠܗܝܢ: ܘܕܡܝܐ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܚܙܬܐ. ܘܗܝ ܥܡܪܐ ܕܐܪܥܐ: ܡܫܬܘܐ ܡܪܢܐ ܟܕܡܝܐ ܠܒܫܐ: ܘܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ ܫܟܝܢܬܐ. ܐܬܩܪܝܬ ܠܫܦܝܪܐ ܠܡܪܝܐ܀ ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܢܚܬ ܠܗ̇ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܒܠܗܝܢ ܕܫܪܪܐ ܟܢܫܝܗܝܢ ܘܒܝܬܘܬܗܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܝܘ ܕܢܗܘܐ ܠܥܘܡܪܐ ܘܥܒܕ ܠܡܪܢܝܬܐ ܘܩܕܫ ܠܥܕܬܐ: ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܡܢ ܟܠ ܡܠܝܟܬܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܝܢ ܒܗ ܥܕܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠ ܐܬܘܬܗܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܫܡܫܬܗܝܢ ܕܝܠܗ ܗܕܐ ܘܒܬܠܘܬܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܬܠܬܝܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ܀ ܕܒܬܪ ܐܬܒܪܟܬ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܡܪܐ ܕܠܫܘܡܠܝܐ ܘܐܝܟ ܫܘܠܡܗ܀

ܫܠܡ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܡܪܢ ܘܒܫܘܠܡܗ ܕܐܝܟܢܐ ܠܡܟܬܒ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܫܥܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܬܕܝܬܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܥܠ ܐܬܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܪܝܡܐ ܕܗܘܐ ܒܟܘܠܗܝ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܗ̇ ܚܕܐ ܚܕ ܕܒܪܐ ܡܦܪܫܬܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܐܝܟܢ ܡܫܝܚ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ. ܕܐܬܒܪܟ ܠܢܫܐ ܕܐܬܬܐ ܘܦܠܘܫܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܡܛܠ ܬܫܥܝܬܐ[2] ܐܬܟܬܒܬ ܕܡܪܬܝ. ܕܐܬܟܠܝܬܗ ܕܒܗ̇ ܘܕܒܪܗ ܡܛܠ ܢܫܬܡܥ ܘܕܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܚܘܒܐ ܥܡܗܐ ܕܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ: ܢܫܬܪܝܘ ܕܝܢ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܫܟܝܢܬܐ. ܘܠܐܦܝܫܝ

[1] A ends with the word ܛܒܐ. [2] Vat. ܬܫܥܝܬܐ ܡܠܝܚܐ.

ܠܗ ܘܣܡܟ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ[1]. ܕܢܥܒܕ ܢܨܚܢܘܗܝ
ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܒܥܠܡ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܫܬܝܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܗܕܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܀ fol.186b.
ܡܢ ܀ ܟܠܗ ܀ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝܡ
ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܀ ܒܨܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܫܡܝܐ ܡܠܟܐ ܘܫܡܝܢ ܘܫܡܝܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[3] ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܘܬܘܒ ܡܬܡܠܠ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܟܬܒ.
ܬܫܥܝܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ[4] ܀

ܬܘܒ ܕܝܢ ܚܝܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܕܢܝܚ ܒܥܕܢܐ ܘܫܡܝܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ ܒܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܝܚܐ. ܕܒܬܪܗ ܒܥܕܢܐ
ܕܠܥܠܡ ܕܫܒܩܬܗ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܢܚܬܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܕܝܠܗ ܘܫܘܒܚܗ ܠܥ ܐܡܝܢ ܀

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܚܬ ܠܡܕܒܪܐ ܗܠܝܢ. ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ ܘܢܚܬ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܟܢܫܬܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܟܠ ܩܕܝܫ ܕܡܬܩܪܐ ܫܡܗ

[1] From here Vat. reads:— ܫܠܡ ܫܬܝܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܩܕܝܫܬܐ ܘܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܀. [2] C ܫܠܡ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܗܕܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܕܥܠܡ ܀ ܟܠܗ ܀ ܗܘ ܀ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܀ ܒܨܠܘܬܗ ܀ ܐܡܝܢ ܀ ܘܠܢ ܀ ܐܡܝܢ ܀ [3] Vat. ends ܫܠܡ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܗܝ ܕܫܡܗ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܡܪܝܐ ܀ ܡܫܝܚܐ. ܒܨܠܘܬܗ ܕܡܪܬܢ ܘܫܘܒܚܐ. ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܐܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܡܝܢ ܀ ܠܥܠܡܝܢ ܀ [4] After these words C has ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ. ܗܕܐ ܘܬܘܒ ܡܢܗ ܕܬܫܥܝܬܐ ܠܗ ܐܬܩܪܝܬ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ. ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܘܡ ܕܫܒܬܐ ܥܠ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܥ ܥ ܐܡܝܢ.

ܒܓܘܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܡܠܠ ܒܝܫܘܥ ܒܚܒܪܘܗܝ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܪܘܚܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܓܠܝܬܐ ܕܣܘܟܠܐ ܡܢ ܦܘܡ ܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܕܫܘܠܡܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܡܠܐ ܡܫܝܚܝܐ ܦܪܨܘܦܝܗ ܒܪܚܡܬܐ ܐܦܠܐ ܢܠܡܢܢ ܟܕ ܡܬܦܢܝܢܢ ܒܥܒܕܗ ܟܕ ܡܥܢܐ ܦܩܕܗ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܕܒܗ ܕܝܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܐ ܠܒܣܝܡܐ ܒܢܘܗܪܐ ܢܗܝܪܐ. ܟܕ ܐܠܝܢ ܐܦܝܗܘܢ ܒܢܘܗܪ ܒܗܝܪ ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܟܪܘܒܐ. ܘܢܫܬܒܚ ܒܘܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܒܫܒܘܚܬܐ. ܐܡܝܢ ∗

∗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡ ܠܕܪ

ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪܝܢ ∗ ∗ ∗ ∗ ∗

W. DRUGULIN, ORIENTAL-PRINTER, LEIPZIG.

Stanford University Libraries

3 6105 015 092 401

DATE DUE

STANFORD LIBRARIES			
MAR 21 [illegible]			
I. L. L.			
AUG 11 1993			

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305